

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 我们的棒球队以及它如何赢得(our Base Ball Club And How It Won The) 000001

2. 我们的棒球队以及它如何赢得(our Base Ball Club And How It Won The) 000002

3. 我们的棒球队以及它如何赢得(our Base Ball Club And How It Won The) 000003

4. 我们的棒球队以及它如何赢得(our Base Ball Club And How It Won The) 000004

5. 我们的棒球队以及它如何赢得(our Base Ball Club And How It Won The) 000005

6. 我们的棒球队以及它如何赢得(our Base Ball Club And How It Won The) 000006

7. 我们的棒球队以及它如何赢得(our Base Ball Club And How It Won The) 000007

8. 我们的棒球队以及它如何赢得(our Base Ball Club And How It Won The) 000008

9. 我们的棒球队以及它如何赢得(our Base Ball Club And How It Won The) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的棒球队以及它如何赢得(Our Base Ball Club and How It Won the)

第1/9页

[ˈaʊər; ɑːr] [beɪs] [bɔːl] [klʌb] .
OUR BASE BALL CLUB .
我们的 根据 球 俱乐部 .

我们的棒球俱乐部。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [sez] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [klʌm] [tuː; tə] [ˈbrekfəst]
" YOUR FATHER , THE JUDGE , SAYS YOU SHOULD COME TO BREAKFAST
" 你的 父亲 , 这 法官 , 说道 你 应该 来 到 早餐

“你的父亲，也就是法官，说你应该来吃早餐。”

[raɪt] [əˈweɪ] , [mɪs] . " — [ˈfrʌntɪspiːs] .
RIGHT AWAY , MISS . " — Frontispiece .
正确的 离开 , 错过 . " — 卷首插图 .

马上就来，小姐。”——扉页插图。

[ˈaʊər; ɑːr] [beɪs] [bɔːl] [klʌb]
OUR BASE BALL CLUB
我们的 根据 球 俱乐部

我们的棒球俱乐部

[ænd; ænd]
AND
和

和

[haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌn] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp]
HOW IT WON THE CHAMPIONSHIP
如何 它 韩元 这 锦标赛

它是如何赢得冠军的

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈnoʊə] [brʊks]
NOAH BROOKS
诺亚 布鲁克斯

诺亚·布鲁克斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈfer,pɔrt] [naɪn] , "
Author of " The Fairport Nine , "
作者 的 " 这 费尔波特 九 , "

《费尔波特九人》的作者

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈeməgrənts] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" The Boy Emigrants , " etc .
" 这 男生 移民 , " ETC .

《少年移民》等。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
WITH AN INTRODUCTION
和 一个 介绍

引言

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑ:l] .
AL .
AL .

AL。

[dʒi:] . ['spɔ:ldɪŋ]
G . **SPALDING**
G . 斯伯丁

G. 斯伯丁

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:ɡoʊ] [beɪs] [bɔ:l] [klʌb]
OF THE CHICAGO BASE BALL CLUB
的 这 芝加哥 根据 球 俱乐部

芝加哥棒球俱乐部

[nu:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

[i:] . [pi:] . ['dʌtən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
E . P . DUTTON AND COMPANY
E . P . 达顿 和 公司

EP DUTTON AND COMPANY

- [west] 23d Street1884
39 West 23d Street1884
- 西方 23d Street1884

西23街39号，1884年

['kɑ:pɪraɪt] , - ,
Copyright , 1884 ,
版权 , - ,

版权所有，1884年

[baɪ][i:] . [pi:] . ['dʌtən] & [si: 'oʊ] .
By E . P . DUTTON & CO .
经过 E . P . 达顿 & 一氧化碳 .

由 EP DUTTON & CO. 提供

[es 'ti:] . [dʒɑ:nlənd]
St . Johnland
英石 . 约翰兰德

圣约翰兰

['steriətaɪp] ['faʊndri] ,
Stereotype Foundry ,
刻板印象 铸造厂 ,

刻板印象铸造厂

['sʌfɔk] [si: 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .
Suffolk Co . , N . Y .
萨福克 合作 . ; N . 是 .

纽约州萨福克县

[pres] [ʌv; əv]
Press of
按 的

出版社

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [mʌtʃ] [saʊnd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈtelɪdʒənt] [əˈkweɪntəns]
there is to be found much sound information and an intelligent acquaintance
那里 是 到 是 成立 很多 声音 信息 和 一个 聪明的 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][beɪs] [bɔːl] [ˈpleɪɪŋ] ；
with the details of base ball playing ；
和 这 细节 的 根据 球 玩耍 ；
其中包含大量可靠的信息，并对棒球比赛的细节有深入的了解；

[waɪl] [ˈevri] [ˈhɑːrti] [ænd; ənd] [ˈhəʊlsəmli] [tɔːt] [bɔɪ] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] [əˈbaʊt]
while every hearty and wholesomely taught boy knows everything worth knowing about
尽管 每一个 爽朗 和 健康地 教授 男生 知道 一切 值得 会心 关于
[ðə; ðɪ][geɪm] ， [ðə; ðɪ][ˈfeɪməs] [ˈpleɪəz] ，
the game , the famous players ，
这 游戏 ， 这 著名的 玩家 ，
虽然每个身心健康、受过良好教育的男孩都知道关于这项运动的一切，但那些著名的球员却.....

[ðə; ðɪ][hɪˈstɔːrɪk][ˈkɑːntests; kənˈtests] ， [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈnoʊtəb(ə)] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][spɔːrt] ，
the historic contests , and the notable features of the sport ，
这 历史性 比赛 ， 和 这 值得注意的 特征 的 这 运动 ，
历史上的各项赛事，以及这项运动的显著特点，

[æz; əz] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈpʌblɪk] .
as practiced in various sections of the republic .
作为 练习 在 各种各样的 部分 的 这 共和国 .
在共和国各地均有实践。

[tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstɔːri] [huːz] [ˈslendər] [plɑːt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈθredɪd] [ɑːn]
To write an introduction to a story whose slender plot should be threaded on
到 写 一个 介绍 到 一个 故事 谁 苗条 阴谋 应该 是 螺纹 在
[ə; eɪ][beɪs] [bɔːl] [mætʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [suːˈpɜːrfluəs] [wɜːrk] .
a base ball match seems to be an almost superfluous work .
一个 根据 球 匹配 似乎 到 是 一个 几乎 多余 工作 .
为一个情节单薄、仿佛与一场棒球比赛紧密相连的故事写引言，似乎是一件多余之事。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][glæd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [brʊks] [hæz; həz] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] " [ðə; ðɪ][ˈnæ(ə)nəl]
But I am glad that Mr . Brooks has undertaken to illustrate " The National
但 我 是 高兴的 那 先生 . 布鲁克斯 有 已 到 阐明 " 这 国家的
[geɪm] " [baɪ][ə; eɪ][ˈstɔːri][ʌv; əv] [ˈaʊtdɔːr] [laɪf] ，
Game " by a story of outdoor life ，
游戏 " 经过 一个 故事 的 户外的 生活 ；
但我很高兴布鲁克斯先生选择用户外生活的故事来阐释《国民游戏》一书。

[ˈfaʊndɪd] [ɑːn][fækt][ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ˈpɜːsənɪdʒz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈhoʊlli]
founded on fact and incidentally introducing personages which are not wholly
创立 在 事实 和 顺便 介绍 人物 哪个 是 不是 完全
[ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
creatures of his imagination .
生物 的 他的 想像力 .
这部作品以事实为基础，并顺带引入了一些并非完全是作者虚构的人物。

[ðə; ðɪ][teɪl] [hɪr] [təʊld] [ˈveri] [ˈklevərli] [ˈɡɪvz] [ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ʌps][ænd; ənd]
The tale here told very cleverly gives the reader a glimpse of the ups and
这 故事 这里 讲述 非常 巧妙地 给予 这 读者 一个 一瞥 的 这 UPS 和
[daʊnz] ，
downs ，
下坡 ，
这个故事讲述得非常巧妙，让读者得以一窥其中的起伏跌宕。

[ðə; ðɪ][ˈtraɪəlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] [bɔːl] [kʌb] .
the trials and the triumphs of a base ball club .
这 试验 和 这 胜利 的 一个 根据 球 俱乐部 .
一支棒球队的考验与胜利。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈθɜːrəli] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [kənˈsɜːrniŋ] [wɪtʃ]
It is written by one who is thoroughly well informed of the things concerning which
它是书面经过一 WHO 是彻底出色地知情的的这事物有关哪个

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [sʌtʃ] [ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃərz] ,
he gives such vivid pictures ,
他给予这样的生动图片 ,

这本书的作者对书中描绘的事物非常了解，并赋予了它们生动的描述。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][ˈpɑːpjələraɪz][ðə; ði] [geɪm] ,
and , while nothing is really needed to popularize the game ,
和 , 尽管没有什么 是 真的 需要 到 推广 这 游戏 ,

而且，虽然其实并不需要任何东西来推广这款游戏，

[aɪ][eɪˈem] [fɔr] [ðə; ði][ˈstɔːri] [waɪl] [kəˈmend] [ɪtˈself][tuː; tə] [ˈevri] [ˈlʌvər][ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm]
I am sure the story will commend itself to every lover of pure and wholesome
我 是 当然 这 故事 将要 表彰 本身 到 每一个 情人 的 纯的 和 健康

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 :

我相信，每一个热爱纯洁健康文学的人都会喜欢这个故事。

[ə; eɪ] . [dʒiː] . [ˈspɔːldɪŋ] .
A . G . SPALDING .
一个 : G : 斯伯丁 :

AG SPALDING。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS :
内容 :

内容。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[greɪt] [ekspekˈteɪʃ(ə)nz] [naɪn]
GREAT EXPECTATIONS 9
伟大的 期望 9

远大前程 9

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 :

第二章

" [ə; eɪ] [skrʌb] [geɪm] " -
" A SCRUB GAME " 16
" 一个 擦洗 游戏 " -

《一场糟糕的比赛》 16

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 :

第三章

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] -
AFTER THE BATTLE 36
后 这 战斗 -

战后 36

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[riːˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [bɪˈɡɪnz] -
REORGANIZATION BEGINS 41
重组 开始 -

重组开始 41

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[noʊts] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] -
NOTES OF PREPARATION 51
笔记 的 准备 -

准备说明 51

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈepɪsoʊd] -
AN INTERESTING EPISODE 59
一个 有趣的 插曲 -

精彩的第59集

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɪn] [ðə; ði] [fiːld] -
IN THE FIELD 69
在 这 场地 -

现场 69

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] -
A TURN OF THE TIDE 86
一个 转动 的 这 潮 -

局势逆转 86

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[hoʊp] [ænd; ənd] [səˈspens] -
HOPE AND SUSPENSE 93
希望 和 悬念 -

希望与悬念 93

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [keɪm] -
HOW THE GOOD NEWS CAME 102
如何 这 好的 消息 来了 -

好消息是如何到来的 102

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [fi:ld] -
IN A NEW FIELD 117
在 一个 新的 场地 -

在新领域 117

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] -
AFTER THE VICTORY 139
后 这 胜利 -

胜利之后 139

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[praɪd] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔ:l] -
PRIDE HAS A FALL 146
自豪 有 一个 落下 -

骄傲也有跌落之时 146

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [hoʊm] -
A STRANGE MESSAGE FROM HOME 167
一个 奇怪的 信息 从 家 -

来自家乡的奇怪信息 167

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[maɪk] - [dɪˈskʌvəri] -
MIKE COSTIGAN'S DISCOVERY 175
麦克风 - 发现 -

迈克·科斯蒂根的发现 175

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [leɪd] [ˈoʊpən] -
THE CONSPIRACY LAID OPEN 181
这 阴谋 铺设 打开 -

阴谋败露 181

[ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈɑːl] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈvɪktəri] -
A FAMOUS VICTORY 188
一个 著名的 胜利 -

一场著名的胜利 188

[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ˈaʊər; ɑːr] [beɪs] [bɔːl] [klʌb] ,
OUR BASE BALL CLUB ,
我们的 根据 球 俱乐部 ,

我们的棒球俱乐部，

[ænd; ænd] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌn] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] .
AND HOW IT WON THE CHAMPIONSHIP .
和 如何 它 韩元 这 锦标赛 .

以及它是如何赢得冠军的。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[greɪt] [ˌɛkspekˈteɪʃ(ə)nz] .
GREAT EXPECTATIONS .
伟大的 期望 .

远大前程。

[ˈæliːs] [ˈhaʊəl] [wʌz; wəz] [ˈflætənɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [ˈnoʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [peɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
ALICE HOWELL was flattening her pretty nose against the window pane as she
爱丽丝 豪厄尔 曾是 扁平化 她 漂亮的 鼻子 反对 这 窗户 窗格 作为 她
[lʊkt] [ˈruːfəli] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [ˈhaʊs] [ɪn]
looked ruefully out into the misty atmosphere that surrounded her father's house in
看起来 懊悔地 出去 进入 这 蒙蒙 气氛 那 包围 她 父亲的 房子 在
[nɔːrθ] [kəˈtælpə] .
North Catalpa .
北 楸 .

爱丽丝·豪厄尔将她漂亮的鼻子贴在窗玻璃上，悲伤地望着笼罩着她父亲位于北卡塔帕的房子的雾气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It was eight o'clock in the morning ,
它 曾是 八 点钟 在 这 早晨 ,

当时是早上八点。

[ænd; ænd][ðə; ði] [greɪt] [beɪs] [bɔːl] [mætʃ] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər] [tuː] [əˈklɒk, əu-] , [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
and the great base ball match was set for two o'clock , that afternoon .
和 这 伟大的 根据 球 匹配 曾是 放 为了 二 点钟 , 那 下午 .

这场重要的棒球比赛定于当天下午两点举行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪzn] ,
As soon as she had risen ,
作为 很快 作为 她 有 升起 ,

她刚一起身，

[ˈælis] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Alice had run to the window to see what were the signs of the sky ,
爱丽丝 有 跑步 到 这 窗户 到 看 什么 是 这 标志 的 这 天空 ,
爱丽丝跑到窗边, 想看看天空有什么征兆。

[fɔːr; fər] [ˈælis] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [geɪm] ,
for Alice was an ardent lover of the American game ,
为了 爱丽丝 曾是 一个 热心 情人 的 这 美国人 游戏 ,
因为爱丽丝是美式棒球的忠实爱好者,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [mætʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði]
and her heart was set on the great match that was to come off on the
和 她 心 曾是 放 在 这 伟大的 匹配 那 曾是 到 来 离开 在 这
[ægrɪˈkʌltʃərəl] [graʊndz] ,
Agricultural Grounds ,
农业 理由 ,
她一心想着即将在农田上举行的那场重要比赛。

[nɪr] [kəˈtælpə] , [ðæt] [deɪ] .
near Catalpa , that day .
靠近 楸 , 那 天 .
那天, 在卡塔帕附近。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði]
The sky was dull and lowering , and there was little chance that the
这 天空 曾是 乏味的 和 降低 , 和 那里 曾是 小的 机会 那 这
[geɪm] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] .
game would be called .
游戏 会 是 称为 .
天空阴沉低垂, 比赛几乎没有可能被取消。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [sez] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [raɪt] [əˈweɪ] , [mɪs] ,
" **Your father , the Judge , says you should come to breakfast right away , miss ,**
" 你的 父亲 , 这 法官 , 说道 你 应该 来 到 早餐 正确的 离开 , 错过 ,
“你父亲, 也就是法官, 说你应该马上来吃早餐, 小姐。”
" [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhændmeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **said the little handmaid of the house .**
" 说 这 小的 使女 的 这 房子 .
“家里的小女仆说道。”

[ˈælis] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪj(ə)nt] [saɪ] , [ˈseɪɪŋ] " [oʊ] [daɪr] , [ˈdʒesi] ,
Alice turned from the window with an impatient sigh , saying " Oh dear , Jessie ,
爱丽丝 转向 从 这 窗户 和 一个 不耐烦 叹 , 说 " 哦 亲爱的 , 杰西 ,
爱丽丝不耐烦地叹了口气, 从窗边转过身来, 说道: “哦, 亲爱的杰西,
[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [dʒoʊnzˌvɪl] [naɪn] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [kəˈtælpə] , [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn]
do you suppose the Jonesville Nine will come up to play the Catalpas , this afternoon
做 你 认为 这 琼斯维尔 九 将要 来 向上 到 玩 这 梓树 , 这 下午
?
?
?
你认为琼斯维尔九人队今天下午会来和卡塔帕斯队比赛吗?

" [[piːˈdʒiː] -]
" [**Pg 10**]
" [页 -]
[第10页]
" - [diːd] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [mɪs] .
" ' **Deed I don't know , miss .**
" - 契据 我 不 知道 , 错过 :
“我不知道, 小姐。”

[aɪ][həʊp][soʊ] ,
I hope so ,
我 希望 所以 ;

我希望如此。

[fɔːr; fər] [mɪs] - [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] [ɪf]
for Miss Anstress has promised me that I shall go over to see the game if
为了 错过 - 有 承诺 我 那 我 将 去 超过 到 看 这 游戏 如果
[aɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪd] ,
it is played ,
它 是 玩 ,

安斯特雷斯小姐答应过我，如果比赛举行，我一定会去看。

[ænd; ænd] [ˈɡʊdnəs] [ˈoʊnli] [noʊz] [wen] [aɪ][æɪ; ʃəl][get] [ɔːf] [əˈɡen] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [beɪs] [bɔːl] [mætʃ] [ɪf]
and goodness only knows when I shall get off again to see a base ball match if
和 善良 仅有的 知道 什么时候 我 将 得到 离开 再次 到 看 一个 根据 球 匹配 如果
[aɪ][dəʊnt][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] . "
I don't go to - day . "
我 不 去 到 - 天 . "

如果今天不去，天知道我下次什么时候才能再去看棒球比赛了。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweðər] !
" But look at the weather !
" 但 看 在 这 天气 !

“但是看看这天气！ ”

[ɪts] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [reɪn][æt; ət] [ˈeni]
It's as dark as a pocket , and it looks as if it might rain at any
它是 作为 黑暗的 作为 一个 口袋 , 和 它 看起来 作为 如果 它 可能 雨 在 任何
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

天黑得像个口袋，看起来随时都会下雨。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ɪts] [tuː] [bæd] , [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] .
it's too bad , so it is .
它是 也 坏的 , 所以 它 是 .

真是太可惜了。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [wʌn] ,
And this is to be the last game of the season , and the decisive one ,
和 这 是 到 是 这 最后的 游戏 的 这 季节 , 和 这 决定性 一 ,
[tuː] .
too .
也 .

这将是本赛季的最后一场比赛，也是决定性的一场比赛。

" [ænd; ənd][soʊ] , [mɔːr] [tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːrvənt] [huː] [trɒtɪd]
" And so , more talking to herself than to the small servant who trotted
" 和 所以 , 更多的 说 到 她自己 比 到 这 小的 仆人 WHO 小跑
[bɪ'haɪnd][hɜːr; həɹ] ,
behind her ,
在后面 她 ,

于是，与其说是在和跟在她身后的小仆人说话，不如说是在自言自语。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [er] ,
with a sympathetic air ,
和 一个 交感神经 空气 ,

带着同情的语气，

[ðə; ði] ['prɪti] [mɪs] ['æliːs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [wer] [hɜːr; həɹ] ['faːðər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]
the pretty Miss Alice went to the breakfast - table where her father waited for
这 漂亮的 错过 爱丽丝 去 到 这 早餐 - 桌子 在哪里 她 父亲 等待 为了
[hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv] [ə'mjuːzd] ['dɪgnəti] .
her with an aspect of amused dignity .
她 和 一个 方面 的 觉得好笑 尊严 .

美丽的爱丽丝小姐走到餐桌旁，她的父亲带着一丝玩味的尊严等着她。

" [wʌn] ['kænaːt] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [faːg] , [ˈpɑːpə] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" One cannot see across the river for the fog , papa , " said the girl ,
" 一 不能 看 穿过 这 河 为了 这 多雾路段 , 爸爸 , " 说 这 女孩 ,
"爸爸，河对岸雾太大了，什么也看不见。"女孩说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] [toʊn] , [æz; əz][fiː; ji] ['siːtɪd] [hɜːr'self] .
with a disconsolate tone , as she seated herself .
和 一个 沮丧的 语气 , 作为 她 坐着 她自己 .

她坐下时，语气沮丧。

" [ðə; ði] [fensɪz] [ɑːr; əɹ] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] ,
" The fences are dripping with moisture ,
" 这 栅栏 是 滴落 和 水分 ,
“栅栏上滴着水，

[ænd; ənd][ðə; ði][dæm] ['rɔːrɪz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][reɪn] - [stɔːrm]
and the dam roars just as it always does when there is a rain - storm
和 这 坝 咆哮 只是 作为 它 总是 做 什么时候 那里 是 一个 雨 - 风暴
['kʌmɪŋ] [ʌp] .
coming up .
未来 向上 .

每当暴雨来临，大坝都会发出隆隆的轰鸣声。

[haʊ] ['veri] [prə'vʊʊkɪŋ] ! "
How very provoking ! "
如何 非常 挑衅 ! "

真是太具有挑衅性了！

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ænd; ənd][hæz; həz][maɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] [fərˈɡɑːtn] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [ðæt]
and has my little girl forgotten that it was the day before yesterday that
和 有 我的 小的 女孩 被遗忘的 那 它 曾是 这 天 前 昨天 那
[ˈfɑːrmər] [ˈbɒgz] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈʃʊɡər] [groʊv] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ənˈles] [ðeɪ] [hæd; həd]
Farmer Boggs was in here from Sugar Grove and said that unless they had
农民 博格斯 曾是 在 这里 从 糖 树林 和 说 那 除非 他们 有
[mɔːr] [reɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [frɒsts] [set][ɪn] ,
more rain before the frosts set in ,
更多的 雨 前 这 霜冻 放 在 ,

我的小儿难忘记前天博格斯农夫从舒格格罗夫来过这里，他说除非霜冻来临前再下点雨，否则

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [jɪr] [fɔːr; fər] [ˈwɪntər] [wiːt] ?
it would be a hard year for winter wheat ?
它 会 是 一个 难的 年 为了 冬天 小麦 ?

今年冬小麦收成会不好吗？

[ænd; ənd] [ˈwɒznt] [aɪˈtiː][maɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] [huː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [stoʊn] [ˈrɪvər] [ˈrʌnɪŋ] [fʊl] ,
And wasn't it my little girl who said that she wanted Stone River running full ,
和 不是 它 我的 小的 女孩 WHO 说 那 她 通缉 石头 河 跑步 满的 ,
难道不是我的小儿说过她希望石河水流满溢吗？

[ðɪs] [fɔːl] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ][hɜːr; hər] [nuː] [klʌb] [skeɪts] [wen] [ðə; ði][aɪs] [keɪm] ? "
this fall , in order that she might enjoy her new club skates when the ice came ? "
这 落下 , 在 命令 那 她 可能 享受 她 新的 俱乐部 冰鞋 什么时候 这 冰 来了 ? "

今年秋天，为了让她能在冰场开放时尽情享受她的新俱乐部冰鞋，她会买吗？

" [bʌt; bət] , [ˈpɑːpə] , [ðə; ði][kraːps][kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːl] [reɪnz] , [aɪ][eɪˈem]
"**But , papa , the crops can wait a day or two for the fall rains , I am**
" 但 , 爸爸 , 这 农作物 能 等待 一个 天 或者 二 为了 这 落下 雨 , 我 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

“但是，爸爸，庄稼可以等一两天秋雨，我确信。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ə; eɪ] [həʊl]
and I should be willing to give up a whole
和 我 应该 是 愿意的 到 给 向上 一个 所有的
我应该愿意放弃全部

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[第11页]

[ˈwɪntəz] [ˈskeɪtɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [kəˈtælpə] [wʊd] [ˈoʊnli] [biːt] [ðə; ði] [dʒoʊnzˌvɪl] [naɪn] — [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd]
winter's skating if the Catalpas would only beat the Jonesville Nine — the horrid
冬天的 溜冰 如果 这 梓树 会 仅有的 打 这 琼斯维尔 九 — 这 可怕的
[ˈfeləʊz] !
fellows !
伙伴们 !

如果卡塔帕斯队能打败琼斯维尔九人队——那群可恶的家伙——那该多好啊！

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [biːt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [pleɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] ,
And I am sure they would beat them , if they only played them to - day ,
和 我 是 当然 他们 会 打 他们 , 如果 他们 仅有的 玩 他们 到 - 天 ,
我相信，如果他们今天和对手比赛，他们肯定能赢。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ˈkæpɪt(ə)][fɔːrm] [naʊ] . "
for they are in capital form now . "
为了 他们 是 在 首都 形式 现在 . "

因为它们现在都是资本形式。

" [hʌ] ! [hʌ] !
" **Hush ! hush !**
" 嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘！

[maɪ] ['dɔːtər] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['hʌʊəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌdər] , " [ðæt] [ɪz] [slæŋ] [ðæt] [juː; jʊ] **my daughter** , " **said Judge Howell** , **with a little shudder** , " **that is slang that you**
我的 女儿 , " 说 法官 豪厄尔 , 和 一个 小的 不寒而栗 , " 那 是 俚语 那 你
[ɑːr; ər]['juːzɪŋ] ,
are using ,
是 使用 ,

“我的女儿,”霍威尔法官打了个寒颤说道,“你用的是俚语。”

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][kɜːr'teɪl][jʊr; jər] [beɪs] [bɔːl] [ə'mjuːzmənt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['redi]
and I shall have to curtail your base ball amusement if you are so ready
和 我 将 有 到 限制 你的 根据 球 娱乐 如果 你 是 所以 准备好
[tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['dʒɑːrgən][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ,
to pick up the jargon of what they call ,
到 挑选 向上 这 行话 的 什么 他们 称呼 ,

如果你这么快就准备好学习他们所谓的术语,那我不得不限制你享受棒球的乐趣了。

[aɪ] [bɪ'liːv] , - [ðə; ði] ['daɪmənd] [fiːld] ,
I believe , - **The Diamond Field** ,
我 相信 , - 这 钻石 场地 ,

我相信,“钻石矿区,

- [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə]['mɪŋɡ(ə)][ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ]
' for I do not want my daughter to mingle the slang of the game with
- 为了 我 做 不是 想 我的 女儿 到 交融 这 俚语 的 这 游戏 和
[hɜːr; hər] ['mʌðəːz] [moʊd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
her mother's mode of speech .
她 母亲的 模式 的 演讲 .

因为我不想让我的女儿把游戏中的俚语和她母亲的说话方式混为一谈。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['prɒʊzi]ænd; ænd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɒʊb(ə)l]
" **The Judge was somewhat prosy and not at all in love with the noble**
" 这 法官 曾是 有些 散文 和 不是 在 全部 在 爱 和 这 高贵
[geɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
game which his daughter ,
游戏 哪个 他的 女儿 ,

“法官有些乏味,而且一点也不热爱他女儿所玩的这项高尚游戏,

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv][kə'tælpə] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [stoʊn] ['rɪvər]
in common with all of the girls of Catalpa , and of the whole Stone River
在 常见的 和 全部 的 这 女孩们 的 楸 , 和 的 这 所有的 石头 河
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

与卡塔帕的所有女孩,以及整个石河地区的女孩们一样,

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] .
for that matter , followed with so much enthusiasm .
为了 那 事情 , 随后 和 所以 很多 热情 .

就此而言,他们受到了极大的热情追捧。

[ðə; ði] [beɪs] [bɔːl] [klʌb] [ʌv; əv] [kə'tælpə][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [jʌŋ]
The base ball club of Catalpa was made up of some of the finest young
这 根据 球 俱乐部 的 楸 曾是 制成 向上 的 一些 的 这 最好的 年轻的
['feləʊz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
fellows in the town .
伙伴们 在 这 镇 .

卡塔帕的棒球队由镇上一些最优秀的年轻人组成。

[kə'tælpə][wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][stoʊn][ˈrɪvər] , [ɪn][ˈnɔ:rðərn][ˌɪləˈhɔɪ] .

Catalpa was situated on both sides of Stone River , in northern Illinois .

楸 曾是 位于 在 两个都 侧面 的 石头 河 , 在 北方 伊利诺伊州 .

卡塔帕位于伊利诺伊州北部，横跨斯通河两岸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɪzi][ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ][ænd; ənd][ˈmɪlɪŋ][kəˈmjuːnəti] ,

It was a busy manufacturing and milling community ,

它 曾是 一个 忙碌的 制造业 和 铣削 社区 ,

这是一个繁忙的制造业和磨粉业社区，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts][ˈhoʊmz][hæd; həd][gɔ:n][ˈmeni][ə; eɪ][ˈstɔ:lwɜrt][jʌŋ][tʃæp][tu:; tə][faɪt][hɪz; ɪz]

and from its homes had gone many a stalwart young chap to fight his

和 从 它是 房屋 有 已消失 许多 一个 坚定的 年轻的 小伙子 到 斗争 他的

[ˌkʌntriːz][ˈbætlz][ɪn][ðə; ði][ˌsaʊθˈwest] .

country's battles in the southwest .

该国的 战斗 在 这 西南 .

许多英勇的年轻人从家乡奔赴西南战场，为国而战。

[ðə; ði][səˈvaɪvəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmpəni][ðæt][went][aʊt][ænd; ənd][keɪm][bæk] ,

The survivors of the company that went out and came back ,

这 幸存者 的 这 公司 那 去 出去 和 来了 后退 ,

那些外出执行任务后又返回的公司幸存者们

[ˈdesəˌmɛrtɪd][æz; əz][tu:; tə][ˈnʌmbərz][ænd; ənd][nɔ:t][ɔ:l][saʊnd][ɪn][ˈbɔ:di] ,

decimated as to numbers and not all sound in body ,

被摧毁 作为 到 数字 和 不是 全部 声音 在 身体 ,

数量锐减，而且身体状况也并非完全良好。

[ˈfaʊndɪd][ðə; ði][fɜ:rst][beɪs][bɔ:l][klʌb][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən] .

founded the first base ball club of the region .

创立 这 第一的 根据 球 俱乐部 的 这 地区 .

创立了该地区第一支棒球俱乐部。

[ðə; ði][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb][kɔ:ld][ðəmˈselvz]"[ðə; ði][kə'tælpə] , "[æftər][ðer; ðər][taʊn] .

The members of the club called themselves " The Catalpas " , " after their town .

这 成员 的 这 俱乐部 称为 他们自己 " 这 梓树 , " 后 他们的 镇 .

俱乐部成员以他们所在的城镇的名字命名为“卡塔帕斯”。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪəz][ˌlɪvd][ɑ:n][ðə; ði][nɔ:rθ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

Most of the players lived on the north side of the river ,

最多 的 这 玩家 居住地 在 这 北 边 的 这 河 ,

大多数球员都住在河的北岸。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][su:n][dʌbd]"[ðə; ði][nɔ:rθ][kə'tælpə]"[baɪ][ðer; ðər][ˈraɪvlz][hu:] , [ˈlɪvɪŋ]

and were soon dubbed " The North Catalpas " by their rivals who , living

和 是 很快 被誉为 " 这 北 梓树 " 经过 他们的 竞争对手 WHO , 活的

不久，他们的对手就称他们为“北方的卡塔帕斯人”，这些对手居住在

[ˌpiːˈdʒiː]-]

[Pg 12]

[页 -]

[第12页]

[ɑ:n][ðə; ði][ˈlðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stri:m] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][meɪn][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn] ,

on the other side of the stream , and in the main portion of the town ,

在 这 其他 边 的 这 溪流 , 和 在 这 主要的 部分 的 这 镇 ,

在小溪的另一边，也就是城镇的主要区域，

[ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [əˈnʌðər] [kɫəb] , [ˈærəɡert] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] " **and forming another club , arrogated to themselves the title of " Catalpa's** 和 成型 其他 俱乐部 , 僭越 到 他们自己 这 标题 的 " - [ˈtʃæmpiːənz] . **Champions** . 冠军 .

他们组建了另一个俱乐部，并自封为“卡塔帕冠军队”。

" [ˈɡrædʒuəli] , [ðə; ði] [ˈmembərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [tʃeɪndʒd] . **" Gradually , the membership of the two organizations changed .** " 逐步地 , 这 会员资格 的 这 二 组织 已更改 . " 这两个组织的成员构成逐渐发生了变化。 "

[ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒərz][rɪˈtaɪərd][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðər; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈnefjuːz] . **The old soldiers retired in favor of their sons and nephews .** 这 老的 士兵 退休 在 偏爱 的 他们的 儿子们 和 侄子们 . 老兵们为了把事业让给他们的儿子和侄子而退役。

[ðə; ði] [kɫəb] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [riːˈɔːɡəˌnaɪzd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] **The club on the south side of the river was reorganized and an entirely** 这 俱乐部 在 这 南 边 的 这 河 曾是 重组 和 一个 完全 [nuː] [set][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [keɪm] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] . **new set of young men came into it .** 新的 放 的 年轻的 男人 来了 进入 它 . 河对岸的俱乐部进行了重组，一批全新的年轻人加入了进来。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [diːn] [ˈkaʊnti] [naɪn] , " [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθˌsaɪd] [kɫəb] , **The name of " The Dean County Nine , " was given to the southside club ,** 这 姓名 的 " 这 院长 县 九 , " 曾是 给定 到 这 南区 俱乐部 , [ænd; ənd] , **and** , 和 , 南区俱乐部被命名为“迪恩县九人帮”，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [fˈlaʊəɪŋ] [mɪlz] **as it was largely composed of young men who worked in the flouring mills** 作为 它 曾是 很大程度上 由 的 年轻的 男人 WHO 工作 在 这 撒粉 磨坊 [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌmbər] - [ˌjɑːdz] [əˈbɔːn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [frʌnt] , **and the lumber - yards along the river front ,** 和 这 木材 - 码 沿着 这 河 正面 , 因为它主要由在河岸边的面粉厂和木材厂工作的年轻人组成。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːn] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpleɪɜːz] . **it was famous for the brawn and muscle of its players .** 它 曾是 著名的 为了 这 膂力 和 肌肉 的 它是 玩家 . 它以球员们的强壮体魄而闻名。

[ðə; ði] [kətælpə] [naɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈstjuːdnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈseminəri] **The Catalpa Nine , on the other hand , was made up of students in the Seminary** 这 楸 九 , 在 这 其他 手 , 曾是 制成 向上 的 学生 在 这 神学院 , ； ,

另一方面，“卡塔帕九人组”则是由神学院的学生组成。

[jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈkaʊnti] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv] **young fellows in the law and county offices of the town , and sons of** 年轻的 伙伴们 在 这 法律 和 县 办公室 的 这 镇 , 和 儿子们 的 [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈliːʒər] . **gentlemen of leisure .** 先生们 的 闲暇 . 镇上法律和县政府部门的年轻官员，以及有闲闲绅士的儿子们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæzəm][æz; əz][waɪd][æz; əz][stoʊn][ˈrɪvər][fɪkst][bɪˈtwi:n][ðə; ði][di:n][ˈkaʊnti]
There was a chasm as wide as Stone River fixed between the Dean County
那里 曾是 一个 深渊 作为 宽的 作为 石头 河 固定的 之间 这 院长 县
[naɪn][ænd; ənd][ðə; ði][kəˈtælpə][naɪn] ,
Nine and the Catalpa Nine ,
九 和 这 楸 九 ,
迪恩县九人队和卡塔帕九人队之间有一道与石河一样宽的鸿沟。

[soʊ][fa:r][æz; əz][ˈsoʊ(ə)l][rɪˈleɪnɪz][wɜ:r; wər][kənˈsɜ:rnd] .
so far as social relations were concerned .
所以 远的 作为 社会的 关系 是 担心的 .
就社会关系而言。

[ðə; ði][di:n][ˈkaʊnti][ˈpleɪɜ-z][kɔ:ld][ðə; ði][kəˈtælpə]"[əˈrɪstəkræt]"[ænd; ənd][ðə; ði][kəˈtælpə][rɪˈtɔ:tɪd]
The Dean County players called the Catalpas "Aristocrats" and the Catalpas retorted
这 院长 县 玩家 称为 这 梓树 " 贵族 " 和 这 梓树 反驳
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈepɪθet][ʌv; əv]"[ˈstɔ:lwəts]"[əˈplaɪd][tu:; tə][ðer; ðər][taʊn][ˈraɪvlz] .
with the epithet of "Stalwarts" applied to their town rivals .
和 这 别名 的 " 坚韧不拔 " 应用 到 他们的 镇 竞争对手 .
迪恩县的球员称卡塔帕斯队为“贵族”，卡塔帕斯队则回敬了他们镇上对手的绰号“坚韧不拔”。

[wen][aɪˈti:][ɪz][ˈædɪd][ðæt][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈrezɪdənsɪz][wɜ:r; wər][bɪlt][ɑ:n][ðə; ði][nɔ:rθ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
When it is added that the finest residences were built on the north side of the
什么时候 它 是 额外 那 这 最好的 住宅 是 建造 在 这 北 边 的 这
[ˈrɪvər][dɪˈvaɪdɪŋ][ðə; ði][taʊn] ,
river dividing the town ,
河 分割 这 镇 ,
再加上最精美的住宅都建在分隔城镇的河流北岸，

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][men][ʌv; əv][mɔ:r][ˈmɑ:dərət][mi:nɪz][dwelt][ɑ:n][ðə; ði][ˈbɪznəs][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and that the men of more moderate means dwelt on the business side of the
和 那 这 男人 的 更多的 缓和 方法 居住 在 这 商业 边 的 这
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,
而家境较为一般的人则居住在河的下游商业区。

[ðə; ði][ˈri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri][laɪn][ʌv; əv][sepəˈreɪʃn][bɪˈtwɪkst][ðə; ði][tu:] [bɔ:l] [klʌbz] [wɪl] [bi:; bi]
the reason for the imaginary line of separation betwixt the two ball clubs will be
这 原因 为了 这 假想 线 的 分离 中间 这 二 球 俱乐部 将要 是
[mɔ:r][əˈpærənt] .
more apparent .
更多的 明显 .
两支球队之间那条假想的分界线的原因将会更加显而易见。

[ˈæftər][rɪˈpi:tɪd][ænd; ənd][nɑ:t][ˈɔ:lweɪz][ˈfrendli][mætʃɪz][bɪˈtwi:n][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][klʌbz] ,
After repeated and not always friendly matches between the rival clubs ,
后 重复 和 不是 总是 友好的 比赛 之间 这 竞争对手 俱乐部 ,
在两支敌对俱乐部之间多次且并非总是友好的比赛之后，

[ðeɪ][wɜ:r; wər][drɔ:n][təˈgeðər][baɪ][ðə; ði][əˈpɪrəns]
they were drawn together by the appearance
他们 是 绘制 一起 经过 这 外貌
他们因外表而走到了一起。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['enəmi] .
of a common enemy .
的 一个 常见的 敌人 :

共同的敌人。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv] [dʒoʊnzˌvɪl] , ['sɪtʃuəɪtɪd] [eɪ'ti:n] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [keɪm]
From the little town of Jonesville , situated eighteen miles down the river , came
从 这 小的 镇 的 琼斯维尔 , 位于 十八 英里 向下 这 河 , 来了
[ðə; ði]
the Jonesvillians ,
这 琼斯维尔人 ,

琼斯维尔人来自河下游十八英里处的琼斯维尔小镇。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ]['paʊərf(ə)] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] [naɪn] .
as they called themselves , a powerful and well - trained nine .
作为 他们 称为 他们自己 , 一个 强大的 和 出色地 - 受过训练 九 :

他们自称是一支强大而训练有素的九人队伍。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði][naɪn][ʌv; əv][draɪ] [pleɪnz] , [ðə; ði] [blu:] [fɔ:lz]
They had challenged and vanquished the nine of Dry Plains , the Blue Falls
他们 有 挑战 和 战败者 这 九 的 干燥 平原 , 这 蓝色的 瀑布
[naɪn] ,
Nine ,
九 ,

他们挑战并击败了干旱平原的九人组，即蓝瀑九人组。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [klʌb] , ['kɑ:mənli] [noʊn] [θru:] [ðə; ði] [stoʊn] ['rɪvər] ['ri:dʒən][æz; əz] "
and their own Home Club , commonly known through the Stone River region as "
和 他们的 自己的 家 俱乐部 , 通常 已知 通过 这 石头 河 地区 作为 "
[ðə; ði] [dʒoʊnzˌvɪl] [skrʌbz] .
The Jonesville Scrubs .
这 琼斯维尔 磨砂膏 :

他们自己的主场俱乐部，在斯通河地区通常被称为“琼斯维尔斯克鲁布斯”。

" [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] , [ðə; ði] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ænd; ənd] [pleɪd] [tu:] [ɡeɪmz]
" **Flushed with victory , the Jonesvillians had challenged and played two games**
" 酩 和 胜利 , 这 琼斯维尔人 有 挑战 和 玩 二 游戏
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'tælpə] ,
with the Catalpas ,
和 这 梓树 ,

“琼斯维尔人队在胜利的鼓舞下，向卡特帕斯队发起挑战，并与他们进行了两场比赛。”

[kən'testɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] ['nɔ:rdərn] [ɪlə'noʊ] .
contesting the championship of northern Illinois .
竞争 这 锦标赛 的 北方 伊利诺伊州 :

争夺伊利诺伊州北部冠军。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kə'tælpə]
It must be admitted that the record of neither of the two Catalpa
它 必须 是 承认 那 这 记录 的 两者都不 的 这 二 楸
[klʌbz] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi]
clubs was one of which the people of the town had any right to be
俱乐部 曾是 一 的 哪个 这 人们 的 这 镇 有 任何 正确的 到 是
[praʊd] .
proud .
自豪的 :

必须承认，卡特帕两家俱乐部的战绩都不足以让镇上的人们感到自豪。

[bəʊθ] [klʌbz] , [waɪt] ['kloʊsli] [kən'testɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
Both clubs , while closely contesting with each other ,
两个都 俱乐部 , 尽管 密切 竞争 和 每个 其他 ,

两支球队虽然竞争激烈，

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pi:tɪdli] ['bi:tɪn] [baɪ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ri:dʒən] .
had been repeatedly beaten by visitors from the surrounding region .
有 到过 反复 被打败 经过 访客 从 这 周围 地区 .
曾多次遭到周边地区游客的殴打。

[ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈstɔ:lwəts] " [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ə'rɪstəkræt] " [wen]
Naturally the sympathies of the " Stalwarts " was with the " Aristocrats " when
自然 这 同情 的 这 " 坚韧不拔 " 曾是 和 这 " 贵族 " 什么时候
[æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [klʌb] [keɪm] [tu:; tə][traɪ] [kən'klʊʒənz] .
an out - of - town club came to try conclusions .
一个 出去 - 的 - 镇 俱乐部 来了 到 尝试 结论 .

当一个外地俱乐部前来试探性地得出结论时，“中坚力量”们自然是同情“贵族”们的。

[ˈevri] [tru:] [sʌn][ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][kə'tælpə][wʌz; wəz][ˈhɑ:tlɪ] [ɪn'lɪstɪd] [fɔ:r; fər]
Every true son and daughter of the town of Catalpa was hotly enlisted for
每一个 真的 儿子 和 女儿 的 这 镇 的 楸 曾是 热 入伍 为了
[ðə; ði][hoʊm] [naɪn][ɪn] [ˈeni] [ˈkɑ:ntest] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:t] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən]ɪp] .
the home nine in any contest that might be fought out for the championship .
这 家 九 在 任何 竞赛 那 可能 是 战斗 出去 为了 这 锦标赛 .

卡塔帕镇的每一个真正的儿女都被热情地征召入队，参加任何可能争夺冠军的比赛。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [dʒoʊnzɪvɪl] [naɪn] , [moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [rʌf] [ænd; ənd]
It was aggravating that the Jonesville Nine , most of whom were rough and
它 曾是 加重 那 这 琼斯维尔 九 , 最多的 谁 是 粗糙的 和
[laʊd] - [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈfeləʊz] ,
loud - talking fellows ,
大声 - 说 伙伴们 ,

令人恼火的是，琼斯维尔九人组，他们中的大多数都是粗鲁且大声喧哗的人，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈkɑ:ŋkər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪs'kɑ:nsɪn] [laɪn][tu:; tə] [lə'sæl] ,
should conquer the whole country , from the Wisconsin line to Lasalle ,
应该 征服 这 所有的 国家 , 从 这 威斯康星州 线 到 拉萨尔 ,
应该征服整个国家，从威斯康星州边界到拉萨尔。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈrɪkɑ:goʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ˈrɪvər] .
and from Chicago to the Mississippi River .
和 从 芝加哥 到 这 密西西比州 河 .
从芝加哥到密西西比河。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [mɪs] [ˈæləs] [ˈhaʊəl] ,
That was the reason why Miss Alice Howell ,
那 曾是 这 原因 为什么 错过 爱丽丝 豪厄尔 ,
这就是爱丽丝·豪厄尔小姐的原因。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ænd; ənd] [ˈwɪdoʊd] [ˈdɪstrɪkt]
the only daughter and the spoiled child of the eminent and widowed district
这 仅有的 女儿 和 这 被宠坏了 孩子 的 这 杰出 和 寡 区
[dʒʌdʒ] ,
Judge ,
法官 ,

这位德高望重的鰥夫地区法官的独生女，也是个被宠坏的孩子。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈdaʊnkæst] [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪti] [wen] [ʃi:; ji] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [sɔ:] , [ɑ:n] [ðɪs] [ˈfeɪtfl]
should be downcast and fidgety when she looked out and saw , on this fateful
应该 是 沮丧 和 坐立不安 什么时候 她 看起来 出去 和 锯 , 在 这 命运的
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

在这个命运攸关的早晨，当她向外望去看到眼前的景象时，她应该会感到沮丧和焦躁不安。

[ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [geɪm]
that the weather gave signs of being unfit for the decisive game
那 这 天气 给予 标志 的 存在 不合格 为了 这 决定性 游戏

天气迹象表明，决胜局不适合进行。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[第14页]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .
for the championship .
为了 这 锦标赛

为了冠军。

[ðə; ði] [dʒoʊnzˌvɪl] [naɪn] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][fɜ:rst] [geɪm] .
The Jonesville Nine had won the first game .
这 琼斯维尔 九 有 韩元 这 第一的 游戏

琼斯维尔九人队赢得了第一场比赛。

[ðə; ði] [kə'tælpə] [wɜ:r; wər] ['vɪktəz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [geɪm] .
The Catalpas were victors in the second game .
这 梓树 是 胜利者 在 这 第二 游戏

卡塔帕斯队在第二场比赛中获胜。

[tu:; tə] - [deɪ] , [ɪf] [ɔ:l] [went] [wel] , [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'tælpə] .
To - day , if all went well , would give the championship to the Catalpas .
到 - 天 , 如果全部 去 出色地 , 会 给 这 锦标赛 到 这 梓树

今天，如果一切顺利，卡塔帕斯队将获得冠军。

[ðə; ði] [kə'tælpə] [hæd; həd] ['regjələrli] " ['hwaɪt,wɔʃt] " [ðə; ði] [di:n] ['kaʊnti] [naɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
The Catalpas had regularly " whitewashed " the Dean County Nine , in spite of
这 梓树 有 经常 " 粉刷过的 " 这 院长 县 九 , 在 尽管如此 的

[ðer; ðər] ['stɔ:lwərt] [streŋθ] .
their stalwart strength .
他们的 坚定的 力量

尽管迪恩县九人帮实力强大，但卡塔帕斯帮却经常“击败”他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ɡenst] ['meni] [ə'nʌðər] [klʌb] [frʌm; frəm] ['ʌðər]
But they had failed to hold their own against many another club from other
但 他们 有 失败的 到 抓住 他们的 自己的 反对 许多 其他 俱乐部 从 其他

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['raʊndəbaʊt] .
portions of the country roundabout .
部分 的 这 国家 迂回

但是，面对来自全国各地的许多其他俱乐部，他们却未能守住优势。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [geɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] ,
In the first game for the championship ,
在 这 第一的 游戏 为了 这 锦标赛

在锦标赛的第一场比赛中，

[ðə; ði] [kə'tælpə] [hæd; həd] ['bi:tn] [ðə; ði] [baɪ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] - [tu:; tə] - — [æn; ən]
the Catalpas had beaten the Jonesvillians by a score of 24 to 13 — an
这 梓树 有 被打败 这 琼斯维尔人 经过 一个 分数 的 - 到 - — 一个

[ˌoʊvər'welmiŋ] [dɪ'fi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [daʊn] - ['rɪvər] [klʌb] .
overwhelming defeat for the down - river club .
压倒 击败 为了 这 向下 - 河 俱乐部

卡塔帕斯队以 24 比 13 的比分击败了琼斯维尔队——对于下游的俱乐部来说，这是一场惨败。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒoʊnzvɪl] [men][hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði] ['sekənd] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] -
But the Jonesville men had carried off the second game with a score of 14
但 这 琼斯维尔 男人 有 携带 离开 这 第二 游戏 和 一个 分数 的 -
[tu:; tə] - ,
to 13 ,
到 - ,

但琼斯维尔队以14比13的比分赢得了第二场比赛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [geɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [b:st] [baɪ][ðə; ði] [kə'tælpə] , [æz; əz][ðer; ðər] [frendz]
which was a close game , and was lost by the Catalpas , as their friends
哪个 曾是 一个 关闭 游戏 , 和 曾是 丢失的 经过 这 梓树 , 作为 他们的 朋友们
[ɔ:l] [sed] ,
all said ,
全部 说 ,

这是一场势均力敌的比赛，最终卡塔帕斯队输掉了比赛，正如他们的朋友们所说。

[baɪ][ðə; ði] [kə'tælpə] ['bi:ɪŋ] [ɪn][bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
by the Catalpas being in bad condition .
经过 这 梓树 存在 在 坏的 状况 .

由于楸树状况不佳。

[ʔælbərt] ['hi:tən] , [ðə; ði][kætʃər; 'ketʃər] ,
Albert Heaton , the catcher ,
阿尔伯特 希顿 , 这 捕手 ,

捕手阿尔伯特·希顿

[wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['blɪstərd] [hændz][ænd; ənd][kʊd; kəd][du:] ['veri] ['lɪt(ə)] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wɜ:rk]
was afflicted with blistered hands and could do very little effective work
曾是 受苦的 和 起泡的 双手 和 可以 做 非常 小的 有效的 工作
[br'haɪnd][ðə; ði][bæt] ;
behind the bat ;
在后面 这 蝙蝠 ;

双手长满水泡，几乎无法在击球区有效工作；

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['bʌknə] , ['sentər] ['fi:ldər] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [fi:ld] [dʒʌst]
and George Buckner , center fielder , had been obliged to leave the field just
和 乔治 巴克纳 , 中心 外野手 , 有 到过 有义务 到 离开 这 场地 只是
[br'fɔ:r] [geɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
before game was called ,
前 游戏 曾是 称为 ,

中外野手乔治·巴克纳在比赛结束前被迫离场。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ;
on account of a sudden sickness in his own home ;
在 帐户 的 一个 突然 疾病 在 他的 自己的 家 ;

由于家中突发疾病；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ni'sesiteɪtɪd] ['sʌndri] [tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [dɪ'mɔ:relaɪzd] [ðə; ði] [naɪn] , [ænd; ənd] [dɪsə'reɪndʒd]
and this necessitated sundry changes that demoralized the Nine , and disarranged
和 这 必要 杂项 变化 那 士气低落 这 九 , 和 混乱
[ðer; ðər][plænz] .
their plans .
他们的 计划 .

这导致了一系列变化，打击了九人组的士气，打乱了他们的计划。

" [ænd; ənd][ʔæftər][ɔ:l] , " [sed] [ʔælis] , [ɪg'zʌltɪŋ]ɪ , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'kaʊntɪd] [ðɪ:z] [fæktz][tu:; tə][hɜ:r; hər]
" **And after all , " said Alice , exultingly , as she recounted these facts to her**
" 和 后 全部 , " 说 爱丽丝 , 欣喜若狂 , 作为 她 叙述 这些 事实 到 她
[fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

“而且，总而言之，”爱丽丝兴高采烈地把这些事告诉父亲时说道。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [deɪ] , " [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [biːt] [baɪ][wʌn]
on the morning of the fateful day , " after all , the Jonesvillians only beat by one
在这早晨的这天命运的天 , " 后全部 , 这琼斯维尔人仅有的打经过一

[rʌn] .
run .
跑步 :

在那个命运攸关的日子早上, “毕竟, 琼斯维尔人只赢了一分。”

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [kəˈtælpə] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈsplendɪd] [fɔːrm] — [kənˈdɪʃ(ə)n] , [aɪ] [miːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː]
To - day , the Catalpas are in splendid form — condition , I mean , and if it
到 - 天 , 这梓树是 在 灿烂 形式 — 状况 , 我 意思是 , 和 如果 它

[ˈoʊnli] [wʊd] [klɪr] [ɔːf] ,
only would clear off ,
仅有的 会 清除 离开 ,

今天, 梓树长势喜人——我是指它们的生长状态——如果天气能放晴就好了。

[aɪ][eɪˈem] [fɔr] [ðeɪ] [wɪl] [send][ðə; ði] [dʒoʊnzˌvɪl] [ˈfeləʊz] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ben] [ˈbɜːrtɪn]
I am sure they will send the Jonesville fellows down the river with what Ben Burton
我 是 当然 他们 将要 发送 这 琼斯维尔 伙伴们 向下 这 河 和 什么 本 伯顿

[kɔːlz] - [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [guːs] [egz] ,
calls ' a basket of goose eggs ,
呼叫 - 一个 篮子 的 鹅 鸡蛋 ,

我确信他们会把琼斯维尔的那些家伙打发下河, 就像本·伯顿所说的那样, 让他们“一无所获”。

- — [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈpɑːpə] , [fɔːr; fər]
' — I beg pardon , papa , for
- — 我 求 赦免 , 爸爸 , 为了

“——爸爸, 请原谅我……”

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [slæŋ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kwəʊtˈeɪʃ(ə)n] . "
this bit of slang ; but you will observe that it is a quotation . "
这 少量 的 俚语 ; 但 你 将要 观察 那 它 是 一个 引述 . "

这段俚语; 但你会发现它是一句引语。

" [jes] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔːθər] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrekfəst]
" Yes , from a favorite author , " said the Judge , rising from the breakfast
" 是的 , 从 一个 最喜欢的 作者 , " 说 这 法官 , 上升 从 这 早餐

[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“是的, 出自一位我最喜欢的作家之手,”法官说着, 从餐桌旁站了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfruːd] [smaɪl] .
with a shrewd smile .
和 一个 精明 微笑 .

带着一丝狡黠的微笑。

[ˈæliːs] [flʌʃt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæŋɡrəli] , [pərˈhæps] , [fɔːr; fər][fɪː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈbɜːrtɪn] ,
Alice flushed , a little angrily , perhaps , for she did not like Burton ,
爱丽丝 酡 , 一个 小的 愤怒地 , 也许 , 为了 她 做过 不是 喜欢 伯顿 ,

爱丽丝脸红了, 或许有点生气, 因为她不喜欢伯顿。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['su:tər] [fɔ:r; fər]
although he was her cousin and was said to be a suitor for
虽然 他 曾是 她 表哥 和 曾是 说 到 是 一个 求婚者 为了
[hɜ:r; həɹ]['feɪvər] .
her favor .
她 偏爱 .

虽然他是她的表兄，而且据说他曾追求过她。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 16**]
[页 -]

[第16页]

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

" [ə; eɪ] [skrʌb] [geɪm] .
" **A SCRUB GAME** .
" 一个 擦洗 游戏 .

“一场糟糕的比赛。”

" [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ɔ:f] [braɪt] [ænd; ənd]
" **NOTWITHSTANDING the gloom of the morning , the day came off bright and**
" 虽然 这 愁云 的 这 早晨 , 这 天 来了 离开 明亮的 和
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

尽管早晨阴沉沉的，但第二天却阳光明媚，天气晴朗。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [du:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dʒoʊnzvɪl]
and by the time the train was due from the West , bringing the Jonesville
和 经过 这 时间 这 火车 曾是 到期的 从 这 西方 , 带来 这 琼斯维尔
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

等到从西部开来的火车到达，载着琼斯维尔的男孩们的时候，

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] .
the weather was perfect .
这 天气 曾是 完美的 .

天气完美。

[ə; eɪ] [sə'ri:n] [ɑ:k'toʊbər][skaɪ] [bent] ['oʊvər] [kə'tælpə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['rɪvər] [flʊd] ['rɪplɪŋ]
A serene October sky bent over Catalpa , and the bright river flowed rippling
一个 安详 十月 天空 弯曲 超过 楸 , 和 这 明亮的 河 流动 涟漪
[tɔ:rd] [ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] ,
toward the Mississippi ,
朝向 这 密西西比州 ,

十月宁静的天空笼罩着卡塔帕，明亮的河水潺潺流向密西西比河。

[ɪts][bæŋks] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:'tʌmnəl] ['foʊliɪdʒ] .
its banks red and yellow with autumnal foliage .
它是 银行 红色的 和 黄色的 和 秋季 叶子 .

河岸被秋天的树叶染成了红色和黄色。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [kəˈtælpə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːrmɪŋ] [ˈsetlmənts]
Crossing the bridge from North Catalpa and from the farming settlements
十字路口 这 桥 从 北 楸 和 从 这 农业 定居点
[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbʌgɪz] ,
to the north were strings of buggies ,
到 这 北 是 字符串 的 婴儿车 ,
从北卡塔帕和北部的农耕定居点过桥的，是一排排的马车。

[ˈlʌmbər] - [ˈwæɡənz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈviːək(ə)lz] ; [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [saɪt] - [siəz] [ˈdʒɒɡd] [əˈbɔːŋ]
lumber - wagons and other vehicles ; and not a few sight - seers jogged along
木材 - 马车 和 其他 车辆 ; 和 不是 一个 很少 视线 - 先知 慢跑 沿着
[ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
on horseback ,
在 马背 ,
运木材的马车和其他车辆；还有不少观光客骑着马沿途慢跑。

[ɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [set] [tɔːrd] [ðə; ði] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [fer] [graʊndz] ,
all with their faces set toward the Agricultural Fair Grounds ,
全部 和 他们的 面孔 放 朝向 这 农业 公平的 理由 ,
所有人的脸都朝向农业展览会场，

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .
just above the town and lying to the southward .
只是 多于 这 镇 和 说谎 到 这 向南 .
就在城镇上方，位于城镇南侧。

[kəˈtælpə][ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ][sloʊp] [ðæt] [dɪˈsendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈpreri] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]
Catalpa is built on a slope that descends from the rolling prairie to the bank
楸 是 建造 在 一个 坡 那 下降 从 这 滚动 草原 到 这 银行
[ʌv; əv] [stoʊn] [ˈrɪvər] .
of Stone River .
的 石头 河 .
卡塔帕建在从绵延起伏的草原向下延伸到斯通河岸的斜坡上。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Once out of the town ,
一次 出去 的 这 镇 ,
出了城之后，
[wʌn] [ˈriːtʃɪz] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [graʊnd] [ˈskɜːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ded] [ˈlev(ə)l] [pleɪn] ,
one reaches a lovely stretch of undulating ground skirted by a dead level plain ,
一 到达 一个 迷人的 拉紧 的 起伏的 地面 裙摆 经过 一个 死的 等级 清楚的 ,
眼前豁然开朗，一片起伏的优美地带映入眼帘，其边缘是一片平坦的平原。

[ˈædmərəbli] [ədæptɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [beɪs] [bɔːl] [fiːld] .
admirably adapted for a base ball field .
令人钦佩地 改编 为了 一个 根据 球 场地 .
非常适合用作棒球场。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [graʊndz] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] [wen] [ðə; ði][bɔːl]
The original use of the Fair Grounds had almost been forgotten when the ball
这 原来的 使用 的 这 公平的 理由 有 几乎 到过 被遗忘的 什么时候 这 球
[klʌbz] [ʌv; əv][kəˈtælpə] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] .
clubs of Catalpa began to practice within the enclosure .
俱乐部 的 楸 开始 到 实践 之内 这 外壳 .
当卡塔帕的棒球俱乐部开始在场内地进行训练时，集市场地的原始用途几乎已被人们遗忘。

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈdɪstrɪkt] [fer] [hæd; həd]
The Northern District fair had
这 北方 区 公平的 有
北部地区博览会曾

[gɒːn] [ˈfɑːrðər] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [tʃæns] [ˈkʌmə] — [ə; eɪ]
gone farther North , and the grounds were left to chance comers — a
已消失 更远 北 , 和 这 理由 是 左边 到 机会 来者 — 一个
[ˈtrævəlɪŋ] [ˈsɜːrkəs] ,
travelling circus ,
旅行 马戏团 ,

再往北走, 这片场地就任由偶然闯入者占据——一个流动马戏团,

[ɔːr][æŋ; əŋ] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈæmətər] [ˈreɪsɪŋ] [mætʃ] .
or an occasional amateur racing match .
或者 一个 偶然 业余 赛车 匹配 .

或者偶尔举办业余赛车比赛。

[tuː; tə] - [deɪ] ,
To - day ,
到 - 天 ,

今天,

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈflæg][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtælpə] [ˈfloʊtɪd] [ˈpraʊdli] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd]
the blue and white flag of the Catalpas floated proudly from what had
这 蓝色的 和 白色的 旗帜 的 这 梓树 漂浮 自豪地 从 什么 有
[wʌns] [bɪn] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] - [stænd] ,
once been the Judges ' stand ,
一次 到过 这 法官 - 站立 ,

卡塔帕斯队的蓝白相间的旗帜骄傲地飘扬在曾经的法官席上。

[waɪl] [ðə; ði] [peɪl] [griːn] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌŋ] [ˈleɪzɪli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɑːf] [ˈdrɪvŋ]
while the pale green colors of the Jonesvillians hung lazily from a staff driven
尽管 这 苍白 绿色的 颜色 的 这 琼斯维尔人 悬挂 懒洋洋 从 一个 职员 驱动
[ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .
into the ground to the westward of the track .
进入 这 地面 到 这 向西 的 这 追踪 .

而琼斯维尔队的浅绿色队服则懒洋洋地挂在一根插在赛道西侧地面的杆子上。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æŋ; əŋ] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
For more than an hour before the time set for the calling of the game ,
为了 更多的 比 一个 小时 前 这 时间 放 为了 这 呼叫 的 这 游戏 ,
在比赛正式宣布时间前一个多小时,

[ə; eɪ] [ˈstedi] [striːm] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] .
a steady stream of people poured into the enclosure .
一个 稳定的 溪流 的 人们 倾倒 进入 这 外壳 .

络绎不绝的人涌入围栏内。

[ðə; ði] [ˈbætərd] [ænd; ənd] [ˈrɪkəti] [siːts] [hæd; həd] [bɪn] [pætʃt] [ʌp][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
The battered and rickety seats had been patched up to bear the weight of
这 伤痕累累 和 摇摇晃晃的 座位 有 到过 已修补 向上 到 熊 这 重量 的
[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [fiː] [ɪgˈzæktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] ;
those who were willing to pay the small fee exacted for the privilege ;
那些 WHO 是 愿意的 到 支付 这 小的 费用 索取 为了 这 特权 ;

那些破旧不堪、摇摇晃晃的座位都经过修补, 以承受那些愿意支付少量费用享受这种特权的人们的重量;

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [wɜːr; wər] [gru:pt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz][tuː; tə]
but the mass of the spectators were grouped together in the open spaces to
但 这 大量的 的 这 观众 是 分组 一起 在 这 打开 空间 到
[ðə; ði] ['westwərd] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
the westward and southward of these ,
这 向西 和 向南 的 这些 ,
但大部分观众都聚集在这些建筑西侧和南侧的空地上。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv][ˈviːək(ə)lɪz] [ʌv; əv] ['veriəs]
and farther around the ring was a thin line of vehicles of various
和 更远 大约 这 戒指 曾是 一个 薄的 线 的 车辆 的 各种各样的
[dɪ'skrɪpʃənz] .
descriptions .
描述 .
环岛更远处，有一排细长的各式车辆。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [jʌŋ] ['gɜːlɪz] ['kraʊdɪd] [ɪntuː][ˈwægən] - [bɑːksɪz] , [ænd; ənd]
Men and women on horseback , young girls crowded into wagon - boxes , and
男人 和 女性 在 马背 , 年轻的 女孩们 挤 进入 车皮 - 盒子 , 和
[bɔɪz] ['ræmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['skrʌbi] ['mʌstæŋz] ,
boys ramping around on scrubby mustangs ,
男孩们 斜坡 大约 在 灌木丛 野马 ,
男男女女骑在马上，年轻女孩挤在马车厢里，男孩们骑着矮壮的野马四处奔跑。

[fɪld] [ʌp][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
filled up the background .
已填 向上 这 背景 .
填充了背景。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .
It was a pretty sight .
它 曾是 一个 漂亮的 视线 .
景色很美。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaʊər][tuː; tə] [ə'raɪv] ,
And while the crowd waited for the hour to arrive ,
和 尽管 这 人群 等待 为了 这 小时 到 到达 ,
人群等待着时刻的到来，

[mʌtʃ] [saɪən'tɪfɪk] [beɪs] [bɔːl] ['gɑːsɪp] ['drɪftɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .
much scientific base ball gossip drifted about the enclosure .
很多 科学 根据 球 闲话 漂移 关于 这 外壳 .
围栏里流传着许多关于棒球的科学八卦。
[ˈvɪlɪdʒ] [lædz] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɔːr][hæd; həd] [tiːzd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] [æsrɪ'duːəti][tuː; tə]
Village lads who had worked hard or had teased with uncommon assiduity to
村庄 小伙子们 WHO 有 工作 难的 或者 有 戏弄 和 罕见 勤奋 到

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] " [tuː] ['bɪts] " ['niːdɪd] [tuː; tə][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] ,
secure the " two bits " needed to gain admission to the grounds ,
安全的 这 " 二 比特 " 需要 到 获得 入学 到 这 理由 ,
那些辛勤劳作或异常勤奋地讨价还价，才攒够进入场地所需的“两便士”的村里小伙子们

[tʃɑːf; tʃæf] [iːtʃ] [ʌðər] [voʊ'sɪfərəsli] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['lɜːrɪd] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ]
chaffed each other vociferously and exchanged learned comments on the playing
擦伤 每个 其他 大声地 和 交换 学习 评论 在 这 玩耍
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] .
and the qualities of the combatants .
和 这 品质 的 这 战斗人员 .
双方激烈争论，并对比赛和参赛选手的素质发表了高深的评论。

" [oʊ] [juː; jʊ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [si:n] [dʒɑ:n] [ˈbrʌbəkə] [pleɪ] [raɪt] [fi:ld] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kəˈtælpə]
" Oh you should have seen John Brubaker play right field that day when the Catalpas
" 哦 你 应该 有 已见 约翰 布鲁贝克 玩 正确的 场地 那 天 什么时候 这 梓树
[sent] [ðə; ði] - [hoʊm]
sent the Jonesvillers home
发送 这 - 家

“哦，你应该看看那天卡塔帕斯队把琼斯维尔队送回家时，约翰·布鲁贝克在右外野的表现。”

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈhedeɪk] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [smɔ:l] [ˈkrɪtɪks] ,
with a big headache , " said one of these small critics ,
和 一个 大的 头痛 , " 说 一 的 这些 小的 评论家 ,
“头疼得厉害，”其中一位小评论家说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [vju:d] [wɪð; wɪθ] [ædməˈreɪ(ə)n] [ˈbruːbeɪkərz] [ˈstɔ:lwərt] [fɔ:rm] [rɪˈklaɪnɪŋ] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðə; ði]
as he viewed with admiration Brubaker's stalwart form reclining at ease in the
作为 他 已查看 和 钦佩 布鲁贝克的 坚定的 形式 斜倚 在 舒适 在 这
[ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] - [stænd] .
shade of the judges ' stand .
阴影 的 这 法官 - 站立 .
他钦佩地看着布鲁贝克健壮的身躯轻松地斜倚在裁判席的阴凉处。

" [waɪ] [hiː; hi] [dʒʌst] [ˌevərˈlæstɪŋli] [gɑ:t] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔ:l] [ˈevri] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Why he just everlastingly got away with the ball every time one of the
" 为什么 他 只是 永恒地 得到 离开 和 这 球 每一个 时间 一 的 这
- [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] .
Jonesvillers gave him one .
- 给予 他 一 .
“为什么每次琼斯维尔队球员把球传给他，他都能轻松拿到球呢？”

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [luː] [ˈmɔ:ris] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈpleɪər] [ɪn] [ðə; ði] - , - [sept] [aɪ ˈtiː] [ɪz]
Then there was Lew Morris , there's no player in the Jonesvillers , ' cept it is
然后 那里 曾是 刘 莫里斯 , 有 不 玩家 在 这 - , - 除外 它 是
[ˈlæri] [bɔɪn] ,
Larry Boyne ,
拉里 博因 ,
然后是卢·莫里斯，琼斯维尔队里除了拉里·博伊恩之外，没有其他球员了。

[ðæt] [kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [bɔ:l] [laɪk] [luː] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [kəˈtælpə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [left]
that can catch a ball like Lew , and why the Catalpas keep him in the left
那 能 抓住 一个 球 喜欢 刘 , 和 为什么 这 梓树 保持 他 在 这 左边
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,
他能像卢·威廉姆斯那样接住球，以及为什么卡塔帕斯队让他镇守左外野。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] . "
I don't know . "
我 不 知道 . "
我不知道。”

" [oʊ] [juː; jʊ] [tɔ:k] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [maʊθ] , [juː; jʊ] , [bɪl] , [juː; jʊ] ,
" Oh you talk too much with your mouth , you , Bill , you ,
" 哦 你 讲话 也 很多 和 你的 嘴 , 你 , 账单 , 你 ,
“哦，你说话太啰嗦了，比尔，你.....”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [beɪs] [bɔːl] [kɑːnə'sɜːr] .
" **cried a bigger base ball connoisseur** .
" 哭 一个 大 根据 球 行家 .

一位资深的棒球爱好者喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] ?
" **What do you know about the game ?**
" 什么 做 你 知道 关于 这 游戏 ?

你对这个游戏了解多少？

[waɪ] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] , [θriː] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [pleɪd] [ðə; ði][oʊld]
Why , I saw the Jonesvillians , three years ago , when they first played the old
为什么 , 我 锯 这 琼斯维尔人 , 三 年 前 , 什么时候 他们 第一的 玩 这 老的
[kə'tælpə] ,
Catalpas ,
梓树 ,

我三年前看过琼斯维尔乐队的演出，当时他们第一次在老卡塔帕斯球场演出。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði]['soʊldʒər] [bɔɪz] .
I mean the soldier boys .
我 意思是 这 士兵 男孩们 .

我是指那些士兵。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
That was playing , now I tell you .
那 曾是 玩耍 , 现在 我 告诉 你 .

我现在告诉你，那段音乐正在播放。

[hə'reɪ] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [naɪn] !
There comes the Nine !
那里 来 这 九 !

九号来了！

" ['prɪti] [ælis] ['haʊəl] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['faːðəz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði]
" **Pretty Alice Howell , sitting in her father's carriage and accompanied by the**
" 漂亮的 爱丽丝 豪厄尔 , 坐着 在 她 父亲的 运输 和 伴随 经过 这
[dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɪ'vɪr] - ['lʊkɪŋ] [ænt] ,
Judge and her severe - looking aunt ,
法官 和 她 严重 - 寻找 阿姨 ,

“漂亮的爱丽丝·豪厄尔坐在她父亲的马车里，陪同她的是法官和她表情严肃的姑妈，

[mɪs] - , [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
Miss Anstress , clapped her hands at the sight ,
错过 - , 鼓掌 她 双手 在 这 视线 ,

安斯特雷斯小姐看到这一幕，拍手叫好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [naɪn] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
for the two Nines drew near to each other and the game was called .
为了 这 二 九 画 靠近 到 每个 其他 和 这 游戏 曾是 称为 .

两个九号选手距离很近，比赛就此结束。

[ðə; ði] ['dɪɡnɪfaɪd] [dʒʌdʒ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlɪz] [ɪn'θuːzɪæzəm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd]
The dignified Judge smiled at the girl's enthusiasm , but , as he looked around
这 凝重 法官 微笑 在 这 女孩们 热情 , 但 , 作为 他 看起来 大约
,
,
,

庄严的法官微笑着看着女孩的热情，但当他环顾四周时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈmʌltɪtjuːdɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
he saw that multitudes of other young ladies ,
他 锯 那 众多 的 其他 年轻的 女士们 ,
他看到还有许多其他年轻女士 ,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈleɪdɪz] [noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] — [ˈmʌðərz] [ænd; ənd][eɪdʒd] [ˈspɪnstər] ,
as well as ladies no longer young — mothers and aged spinsters ,
作为 出色地 作为 女士们 不 更长 年轻的 — 母亲们 和 老年人 老处女 ,
以及不再年轻的女士们——母亲和年长的未婚女性 ,

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ˈɪntrəst] .
watched the preliminaries of the game with absorbing interest .
观看 这 预备工作 的 这 游戏 和 吸收 兴趣 .
我全神贯注地观看了比赛的预赛。

[ðə; ði] [dʒoʊnzˌvɪl] [naɪn] [wɜːr; wər][nɔːt][soʊ] [wel] [dɪˈveləpt] , [ˈfɪzɪkli] , [æz; əz][ðə; ði] [kəˈtælpə] .
The Jonesville Nine were not so well developed , physically , as the Catalpas .
这 琼斯维尔 九 是 不是 所以 出色地 发达 , 身体 , 作为 这 梓树 .
琼斯维尔九人组的身体发育不如卡特帕斯人组发达。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [ˈfɑːrməz] [sʌnz] ,
They were mostly farmer's sons ,
他们 是 大多 农民的 儿子们 ,
他们大多是农民的儿子 ,

[bɔːrn][ænd; ənd][bred][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [ˈpreəriːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv] [stoʊn] [ˈrɪvər] .
born and bred on the low prairies to the westward of Stone River .
出生 和 繁殖 在 这 低的 草原 到 这 向西 的 石头 河 .
出生并成长于斯通河以西的低地草原。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈriːdʒən] [lɔːŋ] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈfiːvər] - [ænd; ənd] - [ˈeɪɡjuː]
It is a region long famous for its prevailing fever - and - ague
它 是 一个 地区 长的 著名的 为了 它是 盛行 发烧 - 和 - 疟疾
这是一个长期以来以疟疾肆虐而闻名的地区。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 19**]
[页 -]
[第19页]

[epɪˈdemɪk] .
epidemic .
流行性 .
流行性。

[ðə; ði] [ˈsæloʊ] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒoʊnzˌvɪl] [ˈpleɪəz] [səˈdʒestɪd] [ˈkwainəɪn][ænd; ənd] "
The sallow faces of some of the Jonesville players suggested quinine and "
这 黄褐色 面孔 的 一些 的 这 琼斯维尔 玩家 建议 奎宁 和 "
[ˈkəʊləˈɔːʃ] ,
cholagogue ,
利胆剂 ,

琼斯维尔队一些球员蜡黄的脸色表明他们服用了奎宁和“利胆剂”。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [spəˈsɪfɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈeɪɡjuː] - [ˈsmɪtn] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn]
" **just then a favorite specific among the ague - smitten population of Northern**
" 只是 然后 一个 最喜欢的 具体的 之中 这 疟疾 - 迷恋 人口 的 北方
[ɪlˌlɪˈnɔɪ] .
Illinois .
伊利诺伊州 .

“就在那时，它成了伊利诺伊州北部受疟疾困扰的人们最喜欢的特定事物。

[hɒːr][wɜːr; wər][ðə; ði] ['membər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [naɪn] [æz; əz][ˈjuːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz][ænd; ənd]
Nor were the members of the visiting Nine as uniform in size and
也不 是 这 成员 的 这 访问 九 作为 制服 在 尺寸 和
[əˈpɪrəns] [æz; əz][ðə; ði] [kəˈtælpə] .
appearance as the Catalpas .
外貌 作为 这 梓树 .

来访的九人组的成员在体型和外貌上也不像卡塔帕人那样统一。

[ðə; ði] [bredθ] [ʌ; əv] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ˈaʊtlaɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [hoʊm] [naɪn][wɜːr; wər][nɑːt]
The breadth of chest and vigorous outline of the home nine were not
这 宽度 的 胸部 和 蓬勃 大纲 的 这 家 九 是 不是
[rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrmz][ʌ; əv][ðə; ði] [dʒoʊnzˌvɪl] [bɔɪz] .
repeated in the forms of the Jonesville boys .
重复 在 这 表格 的 这 琼斯维尔 男孩们 .

琼斯维尔男孩们并没有重现主队九号球员宽阔的胸膛和健壮的体态。

" ['prɪti] ['ælis] ['haʊəl] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] ['kæərɪdʒ] ,
" **PRETTY ALICE HOWELL , SITTING IN HER FATHER'S CARRIAGE ,**
" 漂亮的 爱丽丝 豪厄尔 , 坐着 在 她 父亲的 运输 ,
"美丽的爱丽丝·豪厄尔坐在她父亲的马车里，

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɪˈvɪr] ['lʊkɪŋ] [ænt] , [mɪs]
AND ACCOMPANIED BY THE JUDGE AND HER SEVERE LOOKING AUNT , MISS
和 伴随 经过 这 法官 和 她 严重 寻找 阿姨 , 错过
-
ANSTRESS ,
- ,

陪同她的还有法官和她那表情严肃的姑妈安斯特雷斯小姐。

[klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] . " — [peɪdʒ] - .
CLAPPED HER HANDS AT THE SIGHT . " — Page 18 .
鼓掌 她 双手 在 这 视线 . " — 页 - .

看到这一幕，她拍手叫好。——第 18 页。

[ðə; ði] [kəˈtælpə] [wɜːr; wər] [wel] [ˈtʃoʊzn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['sɪmətri] [ænd; ənd][ˈjuːnɪfɔːrməti] .
The Catalpas were well chosen with an eye to symmetry and uniformity .
这 梓树 是 出色地 选定 和 一个 眼睛 到 对称 和 均匀性 .
精心挑选的梓树，注重对称性和统一性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['brɔːni] [ænd; ənd] [æθˈletɪk] [jʌŋ] ['feləʊz] .
They were all brawny and athletic young fellows .
他们 是 全部 强壮的 和 运动 年轻的 伙伴们 .

他们都是身材魁梧、体格健壮的年轻人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [men][ʌ; əv] ['liːzər] , [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ʌ; əv] [taɪm] [tuː; tə]
As they were mostly men of leisure , they had had plenty of time to
作为 他们 是 大多 男人 的 闲暇 , 他们 有 有 很多 的 时间 到
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

由于他们大多是闲暇之人，所以他们有充足的时间练习。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] ['redi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv] [ðəmˈselvz] .
and they were apparently ready to give good account of themselves .
和 他们 是 显然 准备好 到 给 好的 帐户 的 他们自己 .

他们显然已经准备好好好表现自己。

[ˈtʃiːfli] [ɑːn][ɑːl] [ˈhiːtən] , [ðə; ði] [ˈstɔːlwɜrt] [ˈkætʃər; ˈketʃər] , [dɪd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [rest]
Chiefly on Al Heaton , the stalwart catcher , did the eyes of the multitude rest
主要在阿尔希顿 , 这坚定的捕手 , 做过这眼睛的这民众休息
[wɪð; wɪθ][ˈfeɪvər] .
with favor .
和偏爱 .

尤其是对于稳健的捕手阿尔·希顿而言，众多球迷的目光都为之倾倒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈfeɪpli] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [ænd; ənd][ˈoʊv(ə)l] [feɪs] , [braɪt]
He was a tall , shapely young fellow , with a ruddy and oval face , bright
他曾是 一个 高的 , 优美 年轻的 同伴 , 和 一个 红润 和 椭圆形 脸 , 明亮的
[braʊn] [aɪz] ,
brown eyes ,
棕色的 眼睛 ,

他身材高挑匀称，是个年轻小伙子，脸色红润，呈椭圆形，眼睛明亮，呈棕色。

[ə; eɪ] [kiːn] [glæns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪnjuːi] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [lɪm] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pri] - [ˈemɪnəns]
a keen glance , and a sinewy length of limb that gave him pre - eminence
一个 敏锐的 瞥一眼 , 和 一个 筋骨 长度 的 肢 那 给予 他 预 - 卓越
[ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
in the field .
在 这 场地 .

他目光锐利，四肢强健，这使他在战场上脱颖而出。

[ðə; ði] [ˈbætɪŋ] [ɡerm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtælpə] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
The batting game of the Catalpas was better than that of the Jonesvillians ,
这 击球 游戏 的 这 梓树 曾是 更好的 比 那 的 这 琼斯维尔人 ,
[kætəpəs] [dʒɔːnsvɪl] .
卡塔帕斯队的击球表现比琼斯维尔队好。

[æz; əz][ɔːl] [ˈpriːviəs] [ɪnˈkauntəz] [hæd; həd] [ʃoʊn] .
as all previous encounters had shown .
作为 全部 以前的 遭遇 有 所示 .

正如之前所有接触所表明的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfiːldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒoʊnzvɪl] [bɔɪz] [wʌz; wəz][fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni]
But the fielding of the Jonesville boys was far better than that of any
但 这 守备 的 这 琼斯维尔 男孩们 曾是 远的 更好的 比 那 的 任何
[ˈʌðər] [naɪn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmeɪzərd] [ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] .
other nine with whom they had measured their strength and skill .
其他 九 和 谁 他们 有 测量 他们的 力量 和 技能 .

但琼斯维尔男孩们的守备能力远胜于他们之前遇到的任何其他九人队伍，他们用这些队伍来检验自己的实力和技巧。

[ænd; ənd] [ˈlæri] [bɔɪn] , [ə; eɪ] [freʃ] - [feɪst] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] [ˈʃʊɡər] [ɡroʊv] ,
And Larry Boyne , a fresh - faced and laughing young man from Sugar Grove ,
和 拉里 博因 , 一个 新鲜的 - 面对 和 笑 年轻的 男人 从 糖 树林 ,
[sʊɡər] [ɡroʊv] .
还有来自舒格格罗夫、面容清秀、笑容满面的年轻人拉里·博伊恩

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒoʊnzvɪl] [naɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ˈkætʃər; ˈketʃər][ʌv; əv][ðə; ði]
but a member of the Jonesville Nine , was the champion catcher of the
但 一个 成员 的 这 琼斯维尔 九 , 曾是 这 冠军 捕手 的 这
[hoʊl] [ˈriːdʒən] .
whole region .
所有的 地区 .

但作为琼斯维尔九人组的一员，他是整个地区的冠军捕手。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dʒoʊnzvɪl] [naɪn] [held][ɑːn][tuː; tə] [ˈlæri] , [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
So long as the Jonesville Nine held on to Larry , they felt sure of victory .
所以 长的 作为 这 琼斯维尔 九 握住 在 到 拉里 , 他们 毛毡 当然 的 胜利 .

只要琼斯维尔九人组能留住拉里，他们就确信自己会取得胜利。

[ˈləəri] [bɔɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] .
Larry Boyne was a trifle shorter than the average of his comrades .
拉里 博因 曾是 一个 琐事 较短 比 这 平均的 的 他的 同志们 .
拉里·博伊恩比他的战友们的平均身高略矮一些。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [wel] - [pɔɪzd] [hed] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌ:k] [ʌv; əv][ˈkɜːrli] [ˈflæksn]
His round and well - poised head was covered with a shock of curly flaxen
他的 圆形的 和 出色地 - 准备 头 曾是 涵盖 和 一个 震惊 的 卷曲 亚麻色
他圆润挺拔的脑袋上顶着一头蓬松的亚麻色卷发。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]
[第20页]

[her] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstɜːrdi] [legz] ,
hair , and his sturdy legs ,
头发 , 和 他的 结实的 腿 ,
他的头发，还有他结实的双腿，

[ˈmʌskjələr] [ɑːrmz][ænd; ənd][ˈæmp(ə)l] [tʃest] [geɪv] [ˈtʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv] [rɪˈzɜːrvd] [ˈpaʊə]
muscular arms and ample chest gave token of a large stock of reserved power
肌肉发达的 武器 和 充足 胸部 给予 令牌 的 一个 大的 库存 的 预订的 力量
.
:
.
肌肉发达的手臂和宽阔的胸膛表明他拥有强大的力量储备。

" [ðæts] [ðə; ði][best] [ˈlʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [θɔːt] [ʌv; əv]
" That's the best looking Jonesvillian of them all " was the secret thought of
" 那就是 这 最好的 寻找 琼斯维尔人 的 他们 全部 " 曾是 这 秘密 想法 的
[ˈmeni] [æn; ən] [əbˈzɜːrvənt] [gɜːrɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [laʊd] - [ˈtɔːkɪŋ]
many an observant girl and the open criticism of many a loud - talking
许多 一个 观察者 女孩 和 这 打开 批评 的 许多 一个 大声 - 说
[ˈspektətər] .
spectator .
旁观者 .
“他是琼斯维尔镇上最帅的一个人”是许多细心女孩的内心想法，也是许多大声喧哗的旁观者的公开批评。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [klʌbz] : —
This is the manner of placing the two Clubs : —
这 是 这 方式 的 放置 这 二 俱乐部 : —
这是放置两张梅花牌的方式： —

[kəˈtælpə] .
Catalpas .
梓树 .
梓树。

[ˈluːɪs] [ˈmɔːrɪs] , [el] . [ef] .
Lewis Morris , L : F :
刘易斯 莫里斯 , L : F :
刘易斯·莫里斯，LF

[ˈtʃɑːrli] [kɪŋ] , [piː] .
Charlie King , P :
查理 国王 , P :
查理·金，P.

[hɑːrt] [ˈstɜːlɪŋ] , 2d [biː] .
Hart Stirling , 2d B :
哈特 斯特灵 , 2d B :
哈特·斯特林，2d B.

[wɪl] [ˈspreɪɡ] , 3d [biː] .
Will Sprague , **3d B** .
将要 斯普拉格 , 3d B .

威尔·斯普拉格，3d B.

[dʒɑːn] [ˈbrʌbəkə] , [ɑːr] . [ef] .
John Brubaker , **R** . **F** .
约翰 布鲁贝克 , 拉 . F .

John Brubaker，RF

[ˈhaɪrəm] [ˈpɒtər] , 1st [biː] .
Hiram Porter , **1st B** .
希拉姆 搬运工 , 1st B .

Hiram Porter，1st B.

[dʒɔːrdʒ] [ˈbʌknə] , [siː] . [ef] .
George Buckner , **C** . **F** .
乔治 巴克纳 , C . F .

乔治·巴克纳，CF

[ˈælbərt] [ˈhiːtən] , [siː] .
Albert Heaton , **C** .
阿尔伯特 希顿 , C .

阿尔伯特·希顿，C.

[ben] [ˈbɜːrtɪn] , [es] . [es] .
Ben Burton , **S** . **S** .
本 伯顿 , S . S .

本·伯顿，SS

- .
Jonesvilles .
-

琼斯维尔。

[ˈstʌdli] , 2d [biː] .
Studley , **2d B** .
斯塔德利 , 2d B .

斯塔德利，2d B.

[ˈlæri] [ˈbɔɪn] , [siː] .
Larry Boyne , **C** .
拉里 博因 , C .

拉里·博伊恩，C.

[ˈmɔːrɪsən] , 1st [biː] .
Morrison , **1st B** .
莫里森 , 1st B .

莫里森，1st B.

[ˈelɪs] , [piː] .
Ellis , **P** .
埃利斯 , P .

埃利斯，P.

[ˈhwɪlər] , [siː] . [ef] .
Wheeler , **C** . **F** .
惠勒 , C . F .

惠勒，CF

[ˈmɑːrtɪn] , [el] . [ef] .
Martin , **L** . **F** .
马丁 , L . F .

马丁，LF

['sɪmpsn] , 3d [bi:] .
Simpson , **3d B** .
辛普森 , 3d B .

辛普森, 3d B.

[bɜːθəlet] , [ɑ:r] . [ef] .
Berthelet , **R** . **F** .
贝尔特莱 , 拉 . F .

Berthelet, RF

[,æliɡ'zændər] , [es] . [es] .
Alexander , **S** . **S** .
亚历山大 , S . S .

亚历山大, SS

[ðə; ði] [kə'tælpə] [wʌn] [ðə; ði] [tɔ:s] [ænd; ənd] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [fi:ld] ,
The Catalpas won the toss and went to the field ,
这 梓树 韩元 这 折腾 和 去 到 这 场地 ,
卡塔帕斯队赢得了掷硬币, 并进入了场地。

[wɪð; wɪθ] [du:] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)]
with due consideration for the improvement of their chances in the final
和 到期的 考虑 为了 这 改进 的 他们的 机会 在 这 最终的
[ɪnɪŋz] ,
innings ,
局 ,
考虑到提高他们在最后几局比赛中的胜算,

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [brɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fi:lɪŋ] [pə'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz]
and the game began with a comfortable feeling pervading the champions
和 这 游戏 开始 和 一个 舒服的 感觉 普遍存在 这 冠军
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [naɪn] .
of the home nine .
的 这 家 九 .
比赛开始时, 主场作战的卫冕冠军们都感到十分舒适。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [θɔ:t] .
The winning of the toss was a good omen , everybody thought .
这 获胜 的 这 折腾 曾是 一个 好的 预兆 , 大家 想法 .
大家都认为, 赢得掷硬币是个好兆头。

[ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv][hæf] - [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [æz; əz] ['stʌdli] , [ʌv; əv][ðə; ði]
A buzz of half - suppressed excitement swept over the field as Studley , of the
一个 嗡嗡声 的 一半 - 被抑制 激动 扫荡 超过 这 场地 作为 斯塔德利 , 的 这
[dʒoʊnzvɪl] [naɪn] ,
Jonesville Nine ,
琼斯维尔 九 ,
一阵压抑的兴奋之情席卷了整个球场, 琼斯维尔九人组的斯塔德利.....

[went] [fɜ:rst][tu;; tə][ðə; ði][bæt] .
went first to the bat .
去 第一的 到 这 蝙蝠 .

第一个上场击球。

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [loʊ] [bɔ:l] [tu;; tə] ['sekənd] [beɪs] [wɪt] [hɑ:rt] ['stə:lɪŋ] [feɪld] [tu;; tə][hoʊld] ,
He sent a low ball to second base which Hart Stirling failed to hold ,
他 发送 一个 低的 球 到 第二 根据 哪个 哈特 斯特灵 失败的 到 抓住 ,
他击出一记低球到二垒, 哈特·斯特林未能接住。

[ænd; ənd] ['stʌdli] [ɡɑ:t][tu;; tə][fɜ:rst] [beɪs] .
and Studley got to first base .
和 斯塔德利 得到 到 第一的 根据 .
斯塔德利上了一垒。

[ˈlæri] [bɔɪn] [ˈfɑ:lʊd] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [skaɪ] - [haɪ] [bɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈstɒdli] ,
Larry Boyne followed and sent up a sky - high ball , and Studley ,
拉里 博因 随后 和 发送 向上 一个 天空 - 高的 球 , 和 斯塔德利 ,
拉里·博伊恩紧随其后, 打出一记高飞球, 斯塔德利.....

[ˈhævɪŋ] [ˈstʊʊlən] [tu:; tə] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [θɜ:rd] [bers] , [gɑ:t] [ˈseɪfli] [hoʊm] , [waɪl]
having stolen to second and third base , got safely home , while
拥有 被盗 到 第二 和 第三 根据 , 得到 安全 家 , 尽管
盗垒成功, 先后到达二垒和三垒, 安全返回本垒。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[ˈlæri] [ri:tft] [ˈsekənd] [bers] .
Larry reached second base .
拉里 达到 第二 根据 :

拉里上到了二垒。

[ˈmɔ:risən] [sent] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [ˈfi:ldər] , [ɑ:n] [wɪt] [hi; hi] [gɑ:t] [hæf] - [wei] [əˈraʊnd] , [waɪl] [ˈlæri] ,
Morrison sent a good right fielder , on which he got half - way around , while Larry ,
莫里森 发送 一个 好的 正确的 外野手 , 在 哪个 他 得到 一半 - 方式 大约 , 尽管 拉里 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,
with a rush ,
和 一个 匆忙 ,
莫里森派出了一名优秀的右外野手, 他绕垒跑了一半, 而拉里则迅速冲了过去。

[meɪd] [ðə; ði] [hoʊm] [rʌn] , [ˈædɪŋ] [wʌn] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [sko:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
made the home run , adding one more to the score of the Jonesvilles .
制成 这 家 跑步 , 添加 一 更多的 到 这 分数 的 这 - .
击出本垒打, 为琼斯维尔队再添一分。

[ˈæli:z] [bɪt] [hɜ:r; hər] [lɪp] [wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:r] [mægˈhæni:məs] [ʌv; əv]
Alice bit her lip with vexation , but some of the more magnanimous of
爱丽丝 少量 她 唇 和 烦恼 , 但 一些 的 这 更多的 坦荡 的
[ðə; ði] [ˈtaʊnzpi:pl] [ˈkɑ:mentəd] ,
the townspeople commented ,
这 镇民 评论 ,
爱丽丝恼怒地咬着嘴唇, 但镇上一些比较宽宏大量的人评论道:

[ˈʌndər] [ðer; ðər] [breθ] , " [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [red] - [ˈtʃi:kt] [ˈaɪrɪʃmən] !
under their breath , " Good for the red - cheeked Irishman !
在下面 他们的 气息 , " 好的 为了 这 红色的 - 脸颊 爱尔兰人 !
他们低声说道: “真替这位脸红的爱尔兰人高兴! ”

" [greɪt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈelɪs] , [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Great things were expected of Ellis , the champion pitcher of the Jonesvillians ,
" 伟大的 事物 是 预期的 的 埃利斯 , 这 冠军 投手 的 这 琼斯维尔人 ,
人们对琼斯维尔队的冠军投手埃利斯寄予厚望,

[hu:] [went] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæt] ,
who went next to the bat ,
WHO 去 下一个 到 这 蝙蝠 ,

下一个上场击球的是谁?

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈrekənd] [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæt] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and who was reckoned as nearly as good with the bat as with the
和 WHO 曾是 估计 作为 几乎 作为 好的 和 这 蝙蝠 作为 和 这
[bɔ:l] ;
ball ;
球 ;
人们认为他击球和投球的水平几乎不相上下;

[bʌt; bæt][hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [straɪk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] " [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
but he made a poor strike , and , with a long - drawn " Oh - h - h !
但 他 制成 一个 贫穷的 罢工 , 和 , 和 一个 长的 - 绘制 " 哦 - h - h !
但他击球失误, 发出了一声长长的“哦-啊! ”

" [frʌm; frəm][d̩ə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [frendz] [ʌv; əv][d̩ə; ði] [hoʊm] [klʌb] ,
" from the sympathetic friends of the home club ,
" 从 这 交感神经 朋友们 的 这 家 俱乐部 ,
来自主队俱乐部同情的朋友们,

[d̩ə; ði] [bɔːl] [drɔːpt] [nɪr] [d̩ə; ði] [hoʊm] [beɪs] [ænd; ənd][d̩ə; ði] [jʌŋ] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [dʒoʊnzˌvɪl] [went]
the ball dropped near the home base and the young champion of Jonesville went
这 球 掉落 靠近 这 家 根据 和 这 年轻的 冠军 的 琼斯维尔 去
[aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] .
out on his first .
出去 在 他的 第一的 .
球落在本垒附近, 琼斯维尔的年轻冠军球员一垒出局。

[nekst] , [ˈmɔːrɪsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][get] [tuː; tə][θɜːrd] [beɪs] , [wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] [baɪ] [wɪl] [ˈspreɪɡ]
Next , Morrison , in his haste to get to third base , was put out by Will Sprague
下一个 , 莫里森 , 在 他的 匆忙 到 得到 到 第三 根据 , 曾是 放 出去 经过 将要 斯普拉格
,
:
,
接下来, 莫里森急于跑向三垒, 结果被威尔·斯普拉格出局。

[ænd; ənd][d̩ə; ði] [ˈfʊːtʃənz] [ʌv; əv][d̩ə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈvɪzəbli] [weɪnd] .
and the fortunes of the visitors visibly waned .
和 这 财富 的 这 访客 明显地 减弱 .
游客们的运气明显下滑了。

[ˈhwɪlər] , [huː] [went] [nekst][tuː; tə][d̩ə; ði][bæt] , [prəˈvʊkt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [æprəˈbeɪ(ə)n] [frʌm; frəm]
Wheeler , who went next to the bat , provoked a murmur of approbation from
惠勒 , WHO 去 下一个 到 这 蝙蝠 , 挑衅 一个 低语 的 赞许 从
[d̩ə; ði] [spekˈteɪtəs] ,
the spectators ,
这 观众 ,
接下来上场击球的惠勒引起了观众席上一阵低声的赞许。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈwɔːrmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][d̩ə; ði] [ɡeɪm] ,
who were now warming up to the game ,
WHO 是 现在 变暖 向上 到 这 游戏 ,
他们现在正逐渐进入比赛状态,

[ænd; ənd] [huː] [ədˈmaɪəd][d̩ə; ði] [ˈhænsəm] [prəˈpɔːʃəns] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪ] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][d̩ə; ði]
and who admired the handsome proportions and springy movements of the
和 WHO 钦佩 这 英俊的 比例 和 有弹性的 移动 的 这
[ˈsentər] [ˈfiːldər] [ʌv; əv][d̩ə; ði] -
center fielder of the Jonesvillers .
中心 外野手 的 这 - .
并赞赏琼斯维尔队中外野手的英俊身材和敏捷动作。

[hi; hi] [sent] [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [bɔːl] [ˈseɪfli] [tuː; tə][d̩ə; ði] [raɪt] [fiːld] , [ɡɑːt][tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] , [bʌt; bæt] ,
He sent a resounding ball safely to the right field , got to first base , but ,
他 发送 一个 高亢 球 安全 到 这 正确的 场地 , 得到 到 第一的 根据 , 但 ,
他击出一记强劲的球, 安全飞向右外野, 自己也上到了一垒, 但是,
[ˈəʊvəˈrʌnɪŋ] [d̩ə; ði] [ˈsekənd] [beɪs] , [wʌz; wəz] [ˈniːtli] [pʊt] [aʊt] [baɪ][hɑːrt] [ˈstɜːlɪŋ] ,
overrunning the second base , was neatly put out by Hart Stirling ,
超时 这 第二 根据 , 曾是 整齐地 放 出去 经过 哈特 斯特灵 ,
跑垒过二垒后, 被哈特·斯特林干净利落地接杀出局。

[ðə; ði] ['sekənd] [beɪs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tælpə] .
the second base man of the Catalpas .
这 第二 根据 男人 的 这 梓树 .

 卡塔帕斯队的二垒手。

[ðʌs] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ɪnɪŋz] — [tu:] [rʌnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [naɪn] .
Thus closed the innings — two runs for the visiting Nine .
因此 关闭 这 局 — 二 跑步 为了 这 访问 九 .

 至此，该局结束——客队九队得两分。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu;; tə][bræg][ʌv; əv] , " [ri'mɑ:kt] [bɪl] [væn] ['ɔrmən] ,
" Not much to brag of , " remarked Bill Van Orman ,
" 不是 很多 到 吹牛 的 , " 评论 账单 范 奥尔曼 ,

 “没什么值得炫耀的,”比尔·范·奥尔曼评论道。

[ðə; ði][bɪg] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:n] ['kaʊnti] [naɪn] .
the big pitcher of the Dean County Nine .
这 大的 投手 的 这 院长 县 九 .

 迪恩县九人队的王牌投手。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu;; tə][bræg][ʌv; əv] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:r; ər] ['fi:lɪŋ]
" Not much to brag of , and I don't think that the Jonesvillians are feeling
" 不是 很多 到 吹牛 的 , 和 我 不 思考 那 这 琼斯维尔人 是 感觉

 没什么值得炫耀的，而且我认为琼斯维尔的居民也没什么感觉。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 22]
[页 -]

 [第22页]

[fɜ:rst] [reɪt] ['ʊʊvər] [ðɪs] .
first rate over this .
第一的 速度 超过 这 .

 在这方面，这是一流的。

[let] [ðem; ðəm] [weɪt] [ʌn'tɪl] [α:l] ['hi:tən] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlɪ] [kɪŋ] [get]['æftər][ðem; ðəm] .
Let them wait until Al Heaton and Charlie King get after them .
让 他们 等待 直到 阿尔 希顿 和 查理 国王 得到 后 他们 .

 让他们等着，等艾尔·希顿和查理·金来找他们算账。

[ðen] [ðeɪl] [sɪŋ] [smɔ:l] , [aɪ] [ə'laʊ] . "
Then they'll sing small , I allow . "
然后 他们会 唱歌 小的 , 我 允许 . "

 然后他们会小声歌唱，我允许。

" [hʌʃ] [ʌp] , [ju;; jʊ] , [ðer; ðər][ɡoʊz] [lu:] ['mɔ:rɪs] [tu;; tə][ðə; ði][bæt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'tælpə] .
" Hush up , you , there goes Lew Morris to the bat for the Catalpas .
" 嘘 向上 , 你 , 那里 去 刘 莫里斯 到 这 蝙蝠 为了 这 梓树 .

 “嘘，你们，看，卢·莫里斯要代表卡塔帕斯队上场击球了。”

['hi:l] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .
He'll show them something .
地狱 展示 他们 某物 .

 他会给他们展示一些东西。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !
Look at that chist of his !
看 在 那 基督 的 他的 !

 看看他那张脸！

['ɡɑ:li] !
Golly !
发誓 !

 发誓!

[dəʊnt][aɪ] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm] , [ðʊ] !
don't I remember him , though !
不 我 记住 他 , 尽管 !

我怎么不记得他呢！

" [rɪ'mɑ:kt] [hæŋk] [ˈmɪtʃəl] .
" remarked Hank Mitchell .
" 评论 汉克 米切尔 .

汉克·米切尔评论道。

[lu:] [ˈmɔ:ris] , [tɔ:l] , [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈsɪnju:ɪ] , [dɪˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ˈlævɪft] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Low Morris , tall , handsome and sinewy , deserved the praises lavished upon him ,
刘 莫里斯 , 高的 , 英俊的 和 筋骨 , 应得的 这 赞扬 慷慨的 之上 他 ,
[æz; əz][hi; hi] [stʊd] ,
as he stood ,
作为 他 站立 ,

身材高大、英俊健壮的卢·莫里斯站在那里，他当之无愧地接受了人们的赞美。

[ˈmɑ:distli] [bʌt; bət] [ˈkɑ:nfɪdəntli] , [tu; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈɪnɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəˈtælpə] .
modestly but confidently , to open the innings for the Catalpas .
谦虚地 但 自信地 , 到 打开 这 局 为了 这 梓树 .

谦逊而自信地为卡塔帕斯队开局。

[bʌt; bət] , [tu; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərəz] ,
But , to the great disappointment of his admirers ,
但 , 到 这 伟大的 失望 的 他的 仰慕者 ,

但令他的仰慕者们大失所望的是，

[hi; hi] [feɪld] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [tu; tə][fɜ:rst] [beɪs] [ɑ:n] [θri:] [kɔ:ld] [bɔ:lz] .
he failed to make a hit and was sent to first base on three called balls .
他 失败的 到 制作 一个 打 和 曾是 发送 到 第一的 根据 在 三 称为 球 .

他未能击出安打，并且因三次坏球被判上到一垒。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [kɪŋ] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][ekspekˈteɪ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bɔ:l]
Charlie King justified the expectations of his friends by striking a tremendous ball
查理 国王 合理的 这 期望 的 他的 朋友们 经过 引人注目 一个 巨大的 球

[tu; tə] [raɪt] [fi:ld] ,
to right field ,
到 正确的 场地 ,

查理·金不负朋友们的期望，击出一记精彩的右外野安打。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [lu:] [ˈmɔ:ris] [ˈtæli] [wʌn] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈtraɪnɪŋ] [tu; tə][get] [tu; tə][ˈsekənd] [beɪs] ,
on which Low Morris tallied one , but in trying to get to second base ,
在 哪个 刘 莫里斯 统计 一 , 但 在 尝试 到 得到 到 第二 根据 ,

卢·莫里斯在那次进攻中得了一分，但在试图上二垒时，

[wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [ˈstʌdli] [ɪn] [ˈeksələnt] [stɑɪl] .
was put out by Studley in excellent style .
曾是 放 出去 经过 斯塔德利 在 出色的 风格 .

由斯塔德利以极佳的风格推出。

[hɑ:rt] [ˈstə:lɪŋ] [ˈfɑ:lʊd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈkwɔ:rtər] ,
Hart Stirling followed , making the first quarter ,
哈特 斯特灵 随后 , 制作 这 第一的 四分之一 ,

哈特·斯特林随后出场，完成了第一节。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈspreɪɡ] [went] [tu; tə] [ˈsekənd] [beɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hɪt][tu; tə] [raɪt] [fi:ld] ,
and Will Sprague went to second base on a strong hit to right field ,
和 将要 斯普拉格 去 到 第二 根据 在 一个 强的 打 到 正确的 场地 ,

威尔·斯普拉格击出一记强劲的右外野安打，上到二垒。

[wɪtʃ] [brɔ:t] ['stə:liŋ] [hoʊm] .
which brought Stirling home .
哪个 带来 斯特灵 家 .

这让斯特灵回到了家。

[dʒɑ:n] ['brʌbəkə] [nekst] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bæt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sə'ri:n] ['kɑ:nfɪdəns] ,
John Brubaker next went to the bat , with an air of serene confidence ,
约翰 布鲁贝克 下一个 去 到 这 蝙蝠 , 和 一个 空气 的 安详 信心 ,
接下来上场击球的是约翰·布鲁贝克, 他神态沉稳自信。

[bʌt; bæt][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə]['sætɪsfai][ðə; ði][ekspek'teɪ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:n] - ['lʊkəz] , [ænd; ənd] [went]
but he failed to satisfy the expectations of the on - lookers , and went
但 他 失败的 到 满足 这 期望 的 这 在 - 外貌 , 和 去
[aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [faʊl] [tɪp] .
out on a foul tip .
出去 在 一个 犯规 提示 .

但他未能满足旁观者的期望, 并以一次犯规告终。

" [jɜr; jər] ['tʃæmpi:ənz] [du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪ(ə)n] , [tu:; tə] - [deɪ] , ['ælis] , " [sed]
" Your champions do not seem to be in good condition , to - day , Alice , " said
" 你的 冠军 做 不是 似乎 到 是 在 好的 状况 , 到 - 天 , 爱丽丝 , " 说
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [dɪ'mjɜrli] .
the judge , demurely .
这 法官 , 端庄地 .

“爱丽丝, 你的冠军们今天看起来状态不太好,”法官谦逊地说。

" [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [br'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
" I am just beginning to become interested in the game ,
" 我 是 只是 开始 到 变得 感兴趣的 在 这 游戏 ,
我才刚刚开始对这个游戏感兴趣,

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['fʊdənt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kə'tælpə] ['bi:tŋ] . "
and I must say that I shouldn't like to see the Catalpas beaten . "
和 我 必须 说 那 我 不应该 喜欢 到 看 这 梓树 被打败 . "
我必须说, 我不希望看到卡塔帕斯队被打败。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['pɑ:pə] , " [sed] ['ælis] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" Thank you , papa , " said Alice , her eyes sparkling with excitement .
" 感谢 你 , 爸爸 , " 说 爱丽丝 , 她 眼睛 闪闪发光 和 激动 .
“谢谢爸爸,”爱丽丝说, 她的眼睛闪闪发光, 充满了兴奋。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [get] [weɪkt] [ʌp] [ɪf] [ju:; jʊ]
" I thought you would get waked up if you
" 我 想法 你 会 得到 醒来 向上如果 你
“我以为如果你这样, 你会被叫醒的。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[wʌns] [sɔ:] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə] - [deɪ] . "
once saw the play and realized how much depends on the game to - day . "
一次 锯 这 玩 和 已实现 如何 很多 取决于 在 这 游戏 到 - 天 . "
看过那场比赛后, 我才意识到今天的比赛结果有多么重要。

" [ɪts] [ðə; ði] [tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rdərn] ['dɪstrɪkt] , [ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] , [maɪ] [tʃaɪld] ? "
" It's the championship of the Northern District , is it not , my child ? "
" 它是 这 锦标赛 的 这 北方 区 , 是 它 不是 , 我的 孩子 ? "
“这是北部赛区的冠军赛, 对吧, 孩子? ”

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kə'tælpə] [dəunt] [wɪn] [naʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] — [wel] ,
" **Yes , and if the Catalpas don't win now , I am afraid — well ,**
" 是的 , 和 如果 这 梓树 不 赢 现在 , 我 是 害怕的 — 出色地 ,
" 是的 , 如果 卡塔帕斯队 现在 不 赢 , 恐怕——好吧 ,

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .
I don't know what I am afraid of .
我 不 知道 什么 我 是 害怕的 的 .

我不知道自己在害怕什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['dredfəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] . "
But they will be dreadfully discouraged ."
但 他们 将要 是 极其糟糕 灰心 . "

但他们会感到非常沮丧。

" [soʊ][æɪ; əl][aɪ][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['greɪvli] ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] ,
" **So shall I be , " said the Judge , gravely turning his eyes to the stand ,**
" 所以 将 我 是 , " 说 这 法官 , 严重地 转弯 他的 眼睛 到 这 站立 ,
" 我亦如此 , " 法官说着 , 神情严肃地将目光转向证人席。

[wer] ['haɪrəm] ['pɒtər] , [ðə; ði][fɜːrst] [beɪs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [naɪn] ,
where Hiram Porter , the first base man of the home nine ,
在哪里 希拉姆 搬运工 , 这 第一的 根据 男人 的 这 家 九 ,

主队九人组的一垒手是海勒姆·波特,

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnər] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [æt; ət] [æn] ['ɑːrbər] , [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp][ðə; ði][bæt] .
and an honor man in his class at Ann Arbor , had taken up the bat .
和 一个 荣誉 男人 在 他的 班级 在 安 乔木 , 有 已采取 向上 这 蝙蝠 .

他是安娜堡大学班上的优等生, 拿起了球棒。

['haɪrəm] [riː'triːvd] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['fɜːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tælpə] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bɔːl] [tuː; tə] ['sentər]
Hiram retrieved the failing fortunes of the Catalpas by a powerful ball to center
希拉姆 已检索 这 失败 财富 的 这 梓树 经过 一个 强大的 球 到 中心

[fiːld] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [beɪs] .
field on which he reached the first base .
场地 在 哪个 他 达到 这 第一的 根据 .

希拉姆用一记强劲的中外野球扭转了卡塔帕斯队的颓势, 他自己也因此上了一垒。

[dʒɔːrdʒ] ['bʌknə] , [huː] ['fɑːloʊd] , [sent] [ə; eɪ] [haɪ] [bɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bjʊːtrfli] [kɔːt] [baɪ]
George Buckner , who followed , sent a high ball which was beautifully caught by
乔治 巴克纳 , WHO 随后 , 发送 一个 高的 球 哪个 曾是 非常漂亮 捕捉 经过

['stʌdli] , [ɑːn] ['sekənd] [beɪs] ,
Studley , on second base ,
斯塔德利 , 在 第二 根据 ,

随后上场的乔治·巴克纳击出一记高球, 被二垒上的斯塔德利漂亮地接住。

[ə'mɪdst] ['məːməz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,
amidst murmurs of applause ,
在.....之中 低语 的 掌声 ,

在一阵阵低声的掌声中,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['taunzmən] [ænd; ənd] ['taunz,wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tælpə] [wɜːr; wər][hæf] - [ə'feɪmd]
as if the townsmen and townswomen of the Catalpas were half - ashamed
作为 如果 这 镇民 和 镇上的妇女们 的 这 梓树 是 一半 - 羞愧

[tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðər; ðər] [ɪk'stɔːtɪd] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [gʊd] [pleɪ] .
to give full expression to their extorted admiration of the visitors ' good play .
到 给 满的 表达 到 他们的 勒索 钦佩 的 这 访客 - 好的 玩 .

仿佛卡塔帕斯镇的镇民们羞于完全表达他们对来访者精彩表演的由衷赞赏。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , ['eniweɪ] , " [ri'mɑːkt] [hæŋk] ['mɪtʃəl] ,
" **That was well done , anyway , " remarked Hank Mitchell ,**
" 那 曾是 出色地 完毕 , 反正 , " 评论 汉克 米切尔 ,

"无论如何, 做得不错," 汉克·米切尔评论道。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['waɪndz] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θri:] [aʊts] [ænd; ənd] [θri:] [rʌnz] [tuː; tə] [tu:]
" **and that winds up the first inning with three outs and three runs to two**
" 和 那 风 向上 这 第一的 局 和 三 出局 和 三 跑步 到 二
[fɔːr; fər] [ðə; ði] .
for the Jonesvillians .
为了 这 琼斯维尔人 .

“第一局结束，琼斯维尔队三出局，得三分，比分是两分。”

[kʌm] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪk] [ʌp] , [kə'tælpə] , [ɔːr] [wiː; wi] [jæl; jəl] [get] [likt] [ə'gen] . "
Come , you must wake up , Catalpas , or we shall get licked again ."
来 , 你 必须 唤醒 向上 , 梓树 , 或者 我们 将 得到 舔过 再次 . "
快醒醒，卡塔帕斯，不然我们又要挨揍了。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'tælpə] [kʌm] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ləst] ['ɪnɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [si:] [sʌm; səm]
" **Wait until the Catalpas come in on the last innings , and then you'll see some**
" 等待 直到 这 梓树 来 在 在 这 最后的 局 , 和 然后 你会 看 一些
[fʌn] .
fun .
乐趣 .

“等到卡塔帕斯队在最后几局上场的时候，你就会看到一些有趣的事情了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [loʊ] [fɔːr; fər] [blæk] [dʌks] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] .
They are laying low for black ducks , and don't you forget that .
他们 是 躺下 低的 为了 黑色的 鸭子 , 和 不 你 忘记 那 .
他们正在伺机捕猎黑鸭，你可别忘了这一点。

[wiːv] [traɪd] [ðem; ðəm] [tuː] ['meni] [taɪmz] , [hæŋk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
We've tried them too many times , Hank , and you know it .
我们已经 尝试 他们 也 许多 时代 , 汉克 , 和 你 知道 它 .
汉克，我们已经尝试过太多次了，你也知道。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [væn] ['ɔːrmənz] [[ruːd] ['kɑːment] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪnɪŋ] [bɪ'gæən] [wɪð; wɪθ]
" **This was Van Orman's shrewd comment , as the second inning began with**
" 这 曾是 范 奥曼的 精明 评论 , 作为 这 第二 局 开始 和
这是范·奥曼精辟的评论，第二局开始时.....

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 24**]
[页 -]

[第24页]

[ˈmɑːrtɪn] , [ðə; ði] [dʒoʊnzvɪl] [left] ['fiːldər] , [æt; ət] [ðə; ði] [bæt] .
Martin , the Jonesville left fielder , at the bat .
马丁 , 这 琼斯维尔 左边 外野手 , 在 这 蝙蝠 .
琼斯维尔队的左外野手马丁正在击球。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [beɪs] " [baɪ] [raɪts] " [æz; əz] [ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] [hæŋk]
He should not have made the first base " by rights " as the observant Hank
他 应该 不是 有 制成 这 第一的 根据 " 经过 权利 " 作为 这 观察者 汉克
[ri'mɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

正如眼光敏锐的汉克所指出的那样，他“理应”上到一垒。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [bʌt; bət] [ˈtʃɑːrli] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaɪrəm] [ˈpɒtər] [ˈfʌmbld] [ðə; ði] [bɔːl] ,
under his breath , but Charlie King and Hiram Porter fumbled the ball ,
在下面 他的 气息 , 但 查理 国王 和 希拉姆 搬运工 笨手笨脚 这 球 ,
他低声说道，但查理·金和海勒姆·波特却丢掉了球。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] ['seɪfli] [tuː; tə] [fɜːrst] .
and he got safely to first .
和 他 得到 安全 到 第一的 .

他安全到达了第一名。

['sɪmpsn] [strʌk] [ðə; ði] [bɔ:l] [streɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpɪtʃəz] [hændz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪgnəˈmɪniəsli]
Simpson struck the ball straight into the pitcher's hands and went out ignominiously
辛普森 击 这 球 直的 进入 这 投手 双手 和 去 出去 耻辱地
.
:
.

辛普森一棒将球直接打进了投手手中，狼狈出局。

[ðen] [bɜ:θəlet] [went] [aʊt] [ɑ:n] [θri:] [straɪks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪmpəˈθetɪk]
Then Berthelet went out on three strikes , and the spirits of the sympathetic
然后 贝尔特莱 去 出去 在 三 罢工 , 和 这 烈酒 的 这 交感神经
[spekˈteɪtəs] [roʊz] [pərˈseptəbli] .
spectators rose perceptibly .
观众 玫瑰 明显地 .

然后贝尔特莱特被三振出局，同情他的观众们的情绪明显高涨起来。

[tu:] [aʊt] [ænd; ənd] [noʊ] [rʌnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
Two out and no runs for the visitors .
二 出去 和 不 跑步 为了 这 访客 .

客队两出局，未能得分。

" [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [dɑ:rk] [fɔ:r; fər] [jər; jər] [frendz] [frʌm; frəm] [dʒoʊnzvɪl] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **Things are looking dark for your friends from Jonesville , " said the Judge .**
" 事物 是 寻找 黑暗的 为了 你的 朋友们 从 琼斯维尔 , " 说 这 法官 .
" 琼斯维尔的朋友们处境不妙，"法官说。

" [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
" **And , by the way ,**
" 和 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，

[ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈgetɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] - [ə; eɪ] [gu:s] - [eg] - [ɪn] [ðɪs] [ɡeɪm] ,
isn't there danger of their getting what you call ' a goose - egg ' in this game ,
不是 那里 危险 的 他们的 获得 什么 你 称呼 - 一个 鹅 - 蛋 - 在 这 游戏 ,
[ˈæɪlɪs] ? " **Alice ? "**
爱丽丝 ? " "

爱丽丝，他们难道不会有在这场游戏中一无所获的风险吗？

" [oʊ] [jes] , [ˈpɑ:pə] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] ,
" **O yes , papa , " she answered ,**
" 哦 是的 , 爸爸 , " 她 回答 ,

“哦，是的，爸爸，”她回答道。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈhwaɪtwɔʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnɪŋ] ,
" **I shouldn't wonder the least bit if they should be whitewashed in this inning ,**
" 我 不应该 想知道 这 至少 少量 如果 他们 应该 是 粉刷过的 在 这 局 ,
" 如果他们在本局被横扫，我一点也不觉得奇怪。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃænsɪz] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [boʊst] [tu:]
but there are so many chances against it that I wouldn't like to boast too
但 那里 是 所以 许多 机会 反对 它 那 我 不会 喜欢 到 夸 也
[mʌtʃ] [bɪˈfɔ:rhænd] .
much beforehand .
很多 预先 .

但是不利因素太多，我不想事先过于夸大其词。

[ðoʊz] [dʒoʊnzvɪl] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:f(ə)l] [slɑɪ] ! " **Those Jonesville boys are awful sly ! "**
那些 琼斯维尔 男孩们 是 可怕 狡猾 ! " "

琼斯维尔那些小子真是狡猾极了！

" [ðæts] [sæm][ælig'zændər][æt; ət][ðə; ði][bæt] [naʊ] , [ˈtraɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][bɔːl] .
" **That's Sam Alexander at the bat now , trying in vain to strike the ball .**
" 那就是 山姆 亚历山大 在 这 蝙蝠 现在 , 尝试 在 徒劳 到 罢工 这 球 .
“现在是萨姆·亚历山大在击球，但他徒劳地试图击中球。”

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈælɪs] [spʊk] , [ælig'zændər] [wɔːkt] [tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] [ɑːn] [kɔːld] [bɔːlz] ,
" **And , as Alice spoke , Alexander walked to first base on called balls ,**
" 和 , 作为 爱丽丝 辐 , 亚历山大 步行 到 第一的 根据 在 称为 球 ,
“就在爱丽丝说话的时候，亚历山大因为裁判判罚的坏球走上了第一垒。”

[ænd; ənd][ˈmɑːrtɪn] [ˈklevərli] [meɪd] [hɪz; ɪz][hoʊm] [rʌn] , [ˈskɔːrɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] .
and Martin cleverly made his home run , scoring one for the Jonesvillians .
和 马丁 巧妙地 制成 他的 家 跑步 , 得分 一 为了 这 琼斯维尔人 .
马丁巧妙地打出本垒打，为琼斯维尔队拿下了一分。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈhwaɪt,wɔʃt] , [æt; ət][ɔːl] [rɪvents] , " [sed] [ˈælɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ]
" **So they will not be whitewashed , at all events , " said Alice , with a little sigh**
" 所以 他们 将要 不是 是 粉刷过的 , 在 全部 活动 , " 说 爱丽丝 , 和 一个 小的 叹
.
:
.
“所以无论如何，它们都不会被粉饰太平，”爱丽丝叹了口气说道。

[ˈstʌdli] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈsekənd] [beɪs] [baɪ][ə; eɪ] [graʊnd] [bɔːl][tuː; tə][θɜːrd] [beɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈspreɪg]
Studley now made his second base by a ground ball to third base which Will Sprague
斯塔德利 现在 制成 他的 第二 根据 经过 一个 地面 球 到 第三 根据 哪个 将要 斯普拉格
[feɪld] [tuː; tə][stɔːp] ,
failed to stop ,
失败的 到 停止 ,
斯塔德利击出滚地球到三垒，威尔·斯普拉格未能接住，斯塔德利趁机上到二垒。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ɔːlsoʊ][ælig'zændər] [keɪm] [hoʊm] .
and by which also Alexander came home .
和 经过 哪个 还 亚历山大 来了 家 .
亚历山大也是通过这种方式回家的。

[ˈlæri] [bɔɪn] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈkiːnli] [əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] , [naʊ]
Larry Boyne , smiling , but keenly alive to the critical condition of affairs , now
拉里 博因 , 微笑 , 但 敏锐地 活 到 这 批判的 状况 的 事务 , 现在
[went] [tuː; tə]
went to
去 到
拉里·博恩面带微笑，但敏锐地意识到事态的危急，随即走向

[ðə; ði][bæt] ,
the bat ,
这 蝙蝠 ,
蝙蝠，

[meɪd] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][bɔːl][tuː; tə] [ˈsentər] [fiːld] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] [ˈwɪðər] [hiː; hi]
made a magnificent ball to center field and went to first base whither he
制成 一个 壮丽 球 到 中心 场地 和 去 到 第一的 根据 往哪里去 他
[wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈmɔːrɪsən] ,
was quickly followed by Morrison ,
曾是 迅速地 随后 经过 莫里森 ,
他击出一记精彩的中外野球，然后跑上一垒，莫里森紧随其后也跑上了一垒。

[ænd; ənd] ['stʌdli] [skɔ:rd] [ə'hʌðər] [rʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʒʊʊnzvɪl] [naɪn] .
and Studley scored another run for the Jonesville Nine .
和 斯塔德利 得分 其他 跑步 为了 这 琼斯维尔 九 .
斯图德利为琼斯维尔九人队再得一分。

[nekst] , [ə'mɪdst] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wæksɪŋ][hɒ:t] , ['elɪs] [strʌk] [ə; eɪ]
Next , amidst great excitement , for the play was now waxing hot , Ellis struck a
下一个 , 在.....之中 伟大的 激动 , 为了 这 玩 曾是 现在 打蜡 热的 , 埃利斯 击 一个
[splendɪd] [raɪt] ['fi:ldər] ,
splendid right fielder ,
灿烂 正确的 外野手 ,
接下来, 在全场沸腾的欢呼声中, 比赛进入白热化阶段, 埃利斯击出一记精彩的右外野安打。

[baɪ] [wɪtʃ] ['læri] [ænd; ənd] ['mɔ:ɾɪsən] ['i:zəli] [ri:tʃt] [ðə; ði][hoʊm] [pleɪt] [ænd; ənd] ['stʌdli] [gɑ:t][tu:; tə]
by which Larry and Morrison easily reached the home plate and Studley got to
经过 哪个 拉里 和 莫里森 容易地 达到 这 家 盘子 和 斯塔德利 得到 到
[ˈsekənd] [beɪs] .
second base .
第二 根据 .
就这样, 拉里和莫里森轻松跑回本垒, 而斯塔德利则跑到了二垒。

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] ['treɪmblɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] ['hwɪləɾ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [seɪf] [hɪt][tu:; tə]
The spectators trembled with excitement as Wheeler made a capital safe hit to
这 观众 颤抖 和 激动 作为 惠勒 制成 一个 首都 安全的 打 到
[ˈsentər] [fi:ld] ,
center field ,
中心 场地 ,
当惠勒击出一记漂亮的安打, 球飞向中外野时, 观众们激动得浑身颤抖。

['stʌdli] [gɑ:t][ɪn] , ['hwɪləɾ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈsekənd] [beɪs] , [stoʊl] [tu:; tə][θɜ:rd] , [ænd; ənd] ,
Studley got in , Wheeler reached the second base , stole to third , and ,
斯塔德利 得到 在 , 惠勒 达到 这 第二 根据 , 偷窃 到 第三 , 和 ,
斯塔德利上垒, 惠勒到达二垒, 盗垒到三垒, 然后,
[baɪ][ðə; ði][waɪld] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tælpə] , [gɑ:t] [hoʊm][ɑ:n][ə; eɪ] [pæst] [bɔ:l] .
by the wild throwing of the Catalpas , got home on a passed ball .
经过 这 荒野 投掷 的 这 梓树 , 得到 家 在 一个 通过了 球 .

斯塔德利上垒, 惠勒到达二垒, 盗垒到三垒, 然后,
卡特帕斯队疯狂投掷, 利用对方漏接的球得分。
[nekst] , ['mɑ:rtɪn] [gɑ:t][tu:; tə][fɜ:rst] [beɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [sləʊ] [bɔ:l] [tu:; tə] [raɪt] [fi:ld] ,
Next , Martin got to first base on a slow ball to right field ,
下一个 , 马丁 得到 到 第一的 根据 在 一个 慢的 球 到 正确的 场地 ,
接下来, 马丁凭借一记右外野慢球上到一垒。
[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ɑ:n] [pæst] [bɔ:lz] .
and then home on passed balls .
和 然后 家 在 通过了 球 .

然后利用对方传球得分。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊəd] [baɪ] [ˈsɪmpsn] , ['æftər] [tu:] [straɪks] ,
He was followed by Simpson , after two strikes ,
他 曾是 随后 经过 辛普森 , 后 二 罢工 ,
他之后是辛普森, 两次被罚下场后,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][fɜ:rst] [beɪs] [ænd; ənd] [keɪm] ['deɪndʒərəsli] [nɪɾ] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [aʊt] [baɪ][hɑ:rt]
on which he got to first base and came dangerously near being put out by Hart
在 哪个 他 得到 到 第一的 根据 和 来了 危险地 靠近 存在 放 出去 经过 哈特
[ˈstɜ:lɪŋ] ,
Stirling ,
斯特灵 ,
他成功上到一垒, 但险些被哈特·斯特林出局。

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] - [ˈhændɪd] [kætʃ] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] ,
who made a fine one - handed catch amidst the ringing applause of the spectators ,
WHO 制成 一个 美好的 一 - 递交 抓住 在.....之中 这 铃声 掌声 的 这 观众 ,
在观众雷鸣般的掌声中，他单手漂亮地接住了球。

[ˈælis] [ˈhaʊəlz] [smɔːl] [ˈhændmeɪd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [mʌtʃ] [mɜːrθ] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈrɪl] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] " [ˈɪznt]
Alice Howell's small handmaid exciting much mirth by her shrill exclamation of " isn't
爱丽丝 豪威尔的 小的 使女 激动人心 很多 欢笑 经过 她 尖锐 感叹 的 " 不是
[hiː; hi][grænd] !
he grand !
他 盛大 !

爱丽丝·豪厄尔的小女仆尖声惊呼“他真伟大！”，引得众人哄堂大笑。

" [wen] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [liːp] , [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][bɔːl] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [faːr]
" when Hart , with a tremendous leap , secured the ball as it was flying far
" 什么时候 哈特 , 和 一个 巨大的 飞跃 , 安全 这 球 作为 它 曾是 飞行 远的
[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
above his head .
多于 他的 头 .

“当时哈特纵身一跃，在球飞过他头顶很远的地方时，稳稳地接住了球。”

[bɜːθəlet] [ðen] [went] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [faʊl] [tɪp] [ˈliːvɪŋ] [ˈsɪmpsn] [ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði]
Berthelet then went out on a foul tip leaving Simpson on the base and closing the
贝尔特莱 然后 去 出去 在 一个 犯规 提示 离开 辛普森 在 这 根据 和 结束 这
[ˈɪnɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
innings for the Jonesvillians .
局 为了 这 琼斯维尔人 .

随后，贝尔特莱特击出界外球出局，辛普森留在垒上，琼斯维尔队结束了这一局。

[ɑːl] [ˈhiːtən] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][bæt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈtælpə] , [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [beɪs] [ɑːn]
Al Heaton having gone to the bat for the Catalpas , made his first base on
阿尔 希顿 拥有 已消失 到 这 蝙蝠 为了 这 梓树 , 制成 他的 第一的 根据 在
[kɔːld] [bɔːlz] ,
called balls ,
称为 球 ,

阿尔·希顿代表卡塔帕斯队上场击球，凭借裁判判罚的坏球上垒。

[ænd; ənd] [wen] [ben] [ˈbɜːrtɪn] , [huː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][bæt] , [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɪt]
and when Ben Burton , who succeeded him at the bat , made a good hit
和 什么时候 本 伯顿 , WHO 成功了 他 在 这 蝙蝠 , 制成 一个 好的 打
,
.
,

接替他上场击球的本·伯顿打出了一记漂亮的安打。

[hiː; hi] [riːtɪt] [θɜːrd] [beɪs] .
he reached third base .
他 达到 第三 根据 .

他到达了三垒。

[ˈbɜːrtɪn] [ðen] [ɡɑːtɪ][tuː; tə] [ˈsekənd] [beɪs] , [ænd; ənd][ɑːl] [ˈhiːtən] [riːtɪt] [ðə; ði][hoʊm] [pleɪt] , [waɪl]
Burton then got to second base , and Al Heaton reached the home plate , while
伯顿 然后 得到 到 第二 根据 , 和 阿尔 希顿 达到 这 家 盘子 , 尽管
[ˈlæri] [bɔɪn] [wʌz; wəz]
Larry Boyne was
拉里 博因 曾是

随后伯顿上到了二垒，阿尔·希顿跑回了本垒，而拉里·博伊恩.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 26**]
[页 -]

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] ['bɜːrtɪn] [aʊt][æt; ət][ˈsekənd] [beɪs] .
attempting to throw Burton out at second base .
尝试 到 扔 伯顿 出去 在 第二 根据 .
试图将伯顿传杀在二垒。

[luː] ['mɔːrɪs] [nekst][gɑːt][tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] [θruː] [ðə; ði] [mʌf] [ʌv; əv] ['stʌdli] ,
Low Morris next got to first base through the muffing of Studley ,
刘 莫里斯 下一个 得到 到 第一的 根据 通过 这 松饼 的 斯塔德利 ,
接下来, 卢·莫里斯利用斯塔德利的失误上到了一垒。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɜːrst] [aʊt][baɪ] [ˈtʃɑːrli] [kɪŋ] , [huː] [ˈfɑːrpli] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .
but was forced out by Charlie King , who sharply followed him to the first .
但 曾是 强制 出去 经过 查理 国王 , WHO 尖锐地 随后 他 到 这 第一的 .
但被查理·金挤出局, 查理·金紧随其后, 最终夺得第一。

[wɪl] [ˈspreɪɡ] [sent][ðə; ði][bɔːl] [wel] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət] [bɜːθəlet] ,
Will Sprague sent the ball well up into the sky , but Berthelet ,
将要 斯普拉格 发送 这 球 出色地向上 进入 这 天空 , 但 贝尔特莱 ,
斯普拉格将球高高踢向天空, 但贝尔特莱特,

[ðə; ði][ˈædʒ(ə)l][ænd; ənd] [kiːn] - [aɪd] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [fiːld] , [kɔːt] [aɪˈtiː]
the agile and keen - eyed young Frenchman in the right field , caught it
这 敏捷 和 敏锐的 - 眼睛 年轻的 法国人 在 这 正确的 场地 , 捕捉 它
[ˈhænsəmli] ,
handsomely ,
英俊地 ,
右外野那位身手敏捷、目光敏锐的年轻法国球员漂亮地接住了球。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈtaɪərd][ɪn] [ɡʊd] [ˈɔːrdər] .
and Will retired in good order .
和 将要 退休 在 好的 命令 .
威尔安然退休了。

[dʒɑːn] [ˈbrʌbəkɜː] [went][tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈelɪs] , [ðə; ði] [dʒoʊnzvɪl] [ˈpɪtʃər] ,
John Brubaker went to first base , and then Ellis , the Jonesville pitcher ,
约翰 布鲁贝克 去 到 第一的 根据 , 和 然后 埃利斯 , 这 琼斯维尔 投手 ,
约翰·布鲁贝克上了一垒, 然后是琼斯维尔队的投手埃利斯。

[meɪd] [ə; eɪ] [mʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɔːl] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [kəˈtælpə] [wʌn] [ˈtæli] .
made a muff with his ball , giving the Catalpas one tally .
制成 一个 耳罩 和 他的 球 , 给予 这 梓树 一 相符 .
他的球脱手了, 让卡塔帕斯队得了一分。

[ˈhaɪrəm] [ˈpɒtər] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪf] [hɪt] ,
Hiram Porter followed with a safe hit ,
希拉姆 搬运工 随后 和 一个 安全的 打 ,
希拉姆·波特随后击出一记安全安打。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [ˈbʌknɜː] [went] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [faʊl] [bɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnɪŋ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but George Buckner went out on a foul ball and the inning closed with a
但 乔治 巴克纳 去 出去 在 一个 犯规 球 和 这 局 关闭 和 一个
[skɔːr] [ʌv; əv][ten][fɜːr; fər][ðə; ði] [dʒoʊnzvɪl] [bɔɪz] [ænd; ənd] [eɪt] [fɜːr; fər][ðə; ði] [kəˈtælpə] .
score of ten for the Jonesville boys and eight for the Catalpas .
分数 的 十 为了 这 琼斯维尔 男孩们 和 八 为了 这 梓树 .
但乔治·巴克纳被界外球击出局, 该局以琼斯维尔队 10 分、卡塔帕斯队 8 分的比分结束。

[ðə; ði] - [ˈoʊpənd][ðə; ði][θɜːrd] [ˈɪnɪŋ] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ælɪɡˈzændər][tuː; tə][ðə; ði][bæt] .
The Jonesvilles opened the third inning by sending Alexander to the bat .
这 - 打开 这 第三 局 经过 发送 亚历山大 到 这 蝙蝠 .
琼斯维尔队在第三局开始时派亚历山大上场击球。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][fɜ:rst][beɪs][ɑ:n][kɔ:ld][bɔ:lz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑ:loʊd][baɪ][ˈstʌdli] ,
He was sent to first base on called balls , and was followed by Studley ,
他 曾是 发送 到 第一的 根据 在 称为 球 , 和 曾是 随后 经过 斯塔德利 ,
他因裁判判罚的坏球上到一垒, 随后是斯塔德利。

[hu:] [sent][ə; eɪ][bɔ:l][tu:; tə][ben] [ˈbɜ:rtɪn] [æt; ət] [ʃɔ:rt] [stɑ:p] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ben] [mʌft] ,
who sent a ball to Ben Burton at short stop , but which Ben muffed ,
WHO 发送 一个 球 到 本 伯顿 在 短的 停止 , 但 哪个 本 闷闷的 ,
他把球传给了游击手本·伯顿, 但本·伯顿接球失误了。

[ænd; ənd] [ˈstʌdli] [gɑ:t] [ˈseɪfli] [tu:; tə][fɜ:rst][beɪs] .
and Studley got safely to first base .
和 斯塔德利 得到 安全 到 第一的 根据 .
斯塔德利安全到达一垒。

[ˈlæri] [bɔɪn] [fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋd] [bɔ:l] [wɪtʃ] [hi:; hi][sent] [ˈflaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [fi:ld]
Larry Boyne followed with a winged ball which he sent flying to the right field
拉里 博因 随后 和 一个 有翅膀的 球 哪个 他 发送 飞行 到 这 正确的 场地
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈsekənd] [beɪs][ænd; ənd] [brɔ:t] [æɪlɪɡˈzændər][ænd; ənd]
and which enabled him to reach second base and brought Alexander and
和 哪个 已启用 他 到 抵达 第二 根据 和 带来 亚历山大 和
[ˈstʌdli] [hoʊm] .
Studley home .
斯塔德利 家 .
拉里·博伊恩随后击出一记飞球, 球飞向右外野, 使他得以到达二垒, 并将亚历山大和斯塔德利送回本垒。

[ˈmɔ:ɹɪsən] [sent][æn; ən][er] [bɔ:l][tu:; tə][left] [fi:ld] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɜ:rst][beɪs] ,
Morrison sent an air ball to left field , by which he reached first base ,
莫里森 发送 一个 空气 球 到 左边 场地 , 经过 哪个 他 达到 第一的 根据 ,
莫里森击出一记左外野高飞球, 成功上到一垒。

[ænd; ənd] [ˈlæri] [keɪm] [hoʊm] .
and Larry came home .
和 拉里 来了 家 .
拉里回家了。

[ðen] [ˈeɪlɪs] [hɪt][ə; eɪ] [graʊnd] [bɔ:l][tu:; tə][ben] [ˈbɜ:rtɪn] [æt; ət] [ʃɔ:rt] [stɑ:p] , [wɪtʃ] [ben] [mʌft] [əˈgen] ,
Then Ellis hit a ground ball to Ben Burton at short stop , which Ben muffed again ,
然后 埃利斯 打 一个 地面 球 到 本 伯顿 在 短的 停止 , 哪个 本 闷闷的 再次 ,
然后埃利斯击出一记滚地球, 游击手本·伯顿接球失误, 本再次漏接。

[əˈlaʊɪŋ] [ˈlæri] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [ˈeɪlɪs] [tu:; tə][get][tu:; tə][fɜ:rst][beɪs] .
allowing Larry to come home and Ellis to get to first base .
允许 拉里 到 来 家 和 埃利斯 到 得到 到 第一的 根据 .
让拉里回到本垒, 让埃利斯上到一垒。

[ˈhwɪlər] [meɪd] [fɜ:rst][beɪs][ɑ:n][ə; eɪ] [graʊnd] [bɔ:l][tu:; tə][left] [fi:ld] ,
Wheeler made first base on a ground ball to left field ,
惠勒 制成 第一的 根据 在 一个 地面 球 到 左边 场地 ,
惠勒击出左外野滚地球, 上到一垒。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rtɪn] [sent][ə; eɪ] [sləʊ] [bɔ:l][tu:; tə] [ˈsentər] [fi:ld] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:rst][beɪs] [bɪˈfɔ:r]
and Martin sent a slow ball to center field which reached the first base before
和 马丁 发送 一个 慢的 球 到 中心 场地 哪个 达到 这 第一的 根据 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
马丁击出一记慢速球到中外野, 球在他之前到达了一垒。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] , [haʊˈevər] ,
During the passage of the ball , however ,
期间 这 通道 的 这 球 , 然而 ,
然而, 在球的运动过程中,

[ˈmɔːrɪsən] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈelis] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈtæli] [ɑːn][ə; eɪ] [pæst] [bɔːl] .
Morrison came home , and Ellis subsequently tallied on a passed ball .
莫里森 来了 家 , 和 埃利斯 随后 统计 在 一个 通过了 球 .
莫里森回本垒得分, 随后埃利斯利用对方的传球失误得分。

[ˈsɪmpsən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɜːθələt] , [huː] [ˈfɑːloʊd]
Simpson went to the bat and was struck out , and Berthelet , who followed
辛普森 去 到 这 蝙蝠 和 曾是 击 出去 , 和 贝尔特莱 , WHO 随后
,
.
.
.
辛普森上场击球被三振出局, 随后上场的贝尔特莱特也同样被三振出局。

[wʌz; wəz] [ˈniːtli] [kɔːt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [faʊl] [flaɪ][baɪ][ben] [ˈbɜːrtən] ,
was neatly caught out on a foul fly by Ben Burton ,
曾是 整齐地 捕捉 出去 在 一个 犯规 飞 经过 本 伯顿 ,
被本·伯顿漂亮地接住一个界外高飞球出局。

[huː] [ðʌs] [ˈpɑːrʃəli] [riːˈtriːvd] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
who thus partially retrieved his reputation and the inning was closed for the
WHO 因此 部分 已检索 他的 名声 和 这 局 曾是 关闭 为了 这
.
Jonesvilles .
.

他因此部分挽回了自己的名誉, 琼斯维尔队也结束了这一局。

[ðə; ði] [ˈʃoʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈtælpə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈprɪti] [dɑːrk] ,
The showing for the Catalpas was now pretty dark ,
这 显示 为了 这 梓树 曾是 现在 漂亮的 黑暗的 ,
卡塔帕斯树的树影现在已经很暗了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ɪmˈpruːv] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][nekst] [ˈɪnɪŋ] .
and it did not improve during their next inning .
和 它 做过 不是 提升 期间 他们的 下一个 局 .
下一局比赛情况也没有好转。

[ɑːl] [ˈhiːtən] , [huː] [led][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [naɪn] ,
Al Heaton , who led for the home nine ,
阿尔 希顿 , WHO 引领 为了 这 家 九 ,
主队九人组的领队阿尔·希顿

[wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə] [ˈsekənd] [beɪs] , [ænd; ənd] [ben]
was put out in attempting to steal from first to second base , and Ben
曾是 放 出去 在 尝试 到 偷 从 第一的 到 第二 根据 , 和 本
[ˈbɜːrtən] ,
Burton ,
伯顿 ,
本·伯顿在试图从一垒盗垒到二垒时被封杀出局。

[huː] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmələr][dɪˈzæstər] .
who followed him , met with a similar disaster .
WHO 随后 他 , 遇见 和 一个 相似的 灾难 .
后来者也遭遇了类似的灾难。

[lu:] [ˈmɔːrɪs] [went] [tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] [ɑːn][ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə] [ʃɔːrt] [stɔːp] [wɪtʃ] [ˌælɪɡˈzændər] [ˌəʊvəˈθruː]
Lew Morris went to first base on a ball to short stop which Alexander overthrew
刘 莫里斯 去 到 第一的 根据 在 一个 球 到 短的 停止 哪个 亚历山大 推翻
[tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] .
to first base .
到 第一的 根据 :

亚历山大传球给游击手时失误，让刘·莫里斯上了一垒。

[nekst] , [tʃɑːrli] [kɪŋ] [hɪt][æn; ən] [er] [bɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ˌælɪɡˈzændər][æt; ət] [ʃɔːrt] [stɔːp] ,
Next , Charlie King hit an air ball which was caught by Alexander at short stop ,
下一个 , 查理 国王 打 一个 空气 球 哪个 曾是 捕捉 经过 亚历山大 在 短的 停止 ,
接下来，查理·金击出一记三不沾的球，被游击手亚历山大接住。

[ˈliːvɪŋ] [θriː] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrɪs] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [beɪs] .
leaving three out with Morris dead on the second base .
离开 三 出去 和 莫里斯 死的 在 这 第二 根据 :

莫里斯在二垒上被三人淘汰出局。

[ðə; ði] [skɔːr] [ðen] [stʊd] , - , - ; [kəˈtælpə] , [eɪt] .
The score then stood , Jonesvilles , 15 ; Catalpas , 8 .
这 分数 然后 站立 , - , - ; 梓树 , 8 :

比分最终定格在琼斯维尔队 15 分，卡塔帕斯队 8 分。

" [ə; eɪ] [ˈwaɪtwɔːʃ] ! " [kraɪd] [hæŋk] [ˈmɪtʃəl] ,
" **A whitewash !** " **cried Hank Mitchell** ,
" 一个 粉刷 ! " 哭 汉克 米切尔 ,

“粉饰太平！”汉克·米切尔喊道。

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪɡˈzʌlt][æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈædvərserɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [klʌb] ,
uncertain whether he ought to exult as an old adversary of the home club ,
不确定 无论 他 应该 到 欢腾 作为 一个 老的 对手 的 这 家 俱乐部 ,
他不确定自己是否应该作为主队老对手而感到高兴，

[ɔːr][biː; bi] [ˈdaʊnkæst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [kəˈtælpə] .
or be downcast as a citizen of the town of Catalpa .
或者 是 沮丧 作为 一个 公民 的 这 镇 的 楸 :

或者像卡塔帕镇的居民一样垂头丧气。

[bʌt; bət] , [hɪz; ɪz][ˈpeɪtriətɪzəm] [ˈræliŋ] [ɪn] [taɪm] , [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ˈændruː] [ˈdʒæksən][siːmiːz] , [ə; eɪ]
But , his patriotism rallying in time , he cried to Andrew Jackson Simis , a
但 , 他的 爱国主义 集结 在 时间 , 他 哭 到 安德鲁 杰克逊 西米斯 , 一个
[dʒoʊnzvɪl] [ˈspekteɪtər] ,
Jonesville spectator ,
琼斯维尔 旁观者 ,

但是，他的爱国情怀及时被激发，他向琼斯维尔的一名旁观者安德鲁·杰克逊·西米斯喊道：

" [aɪ] [spɒʒz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ðɪs] [taɪm] ?
" **I s'pose you think your boys are going to get away with us , this time ?**
" 我 假设 你 思考 你的 男孩们 是 去 到 得到 离开 和 我们 , 这 时间 ?

“我猜你以为这次你的手下能瞒天过海吧？”

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ləst] [ˈɪnɪŋz] ,
Just you wait till the last innings ,
只是 你 等待 直到 这 最后的 局 ,

你等着瞧吧，到最后几局再说。

[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [klʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] . "
and then you will see them come up with a rush . "
和 然后 你 将要 看 他们 来 向上 和 一个 匆忙 : "
然后你就会看到他们蜂拥而至。

" [ðeid] [ˈbetər] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˈprɪti] [kwɪk] , [ðen] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈænsər] .
" They'd better begin to rush pretty quick , then , " was the sneering answer .
" 他们会 更好的 开始 到 匆忙 漂亮的 快的 , 然后 , " 曾是 这 冷笑 回答 .
“那他们最好赶紧行动起来,”对方冷笑着回答。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [guːs] [ɪz] [kʊkt] .
" I guess your goose is cooked .
" 我 猜测 你的 鹅 是 煮熟 .
看来你完蛋了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [diːn] [ˈkaʊnti] [naɪn] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] ,
" There was a stir among the Dean County Nine , who , with their friends ,
" 那里 曾是 一个 搅拌 之中 这 院长 县 九 , WHO , 和 他们的 朋友们 ,
“迪恩县九人帮”内部引起了一阵骚动，他们和朋友们一起，

[sæt] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [siːts] , [wen]
sat together at the end of the range of seats , when
卫星 一起 在 这 结尾 的 这 范围 的 座位 , 什么时候
他们并排坐在座位的尽头，当时

我们的棒球队以及它如何赢得(Our Base Ball Club and How It Won the)

第2/9页

[ðɪs] [ʌn'frendli] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [aʊt] .
this unfriendly remark was flung out .
这 不友好 评论 曾是 扔 出去 .

这句不友善的话脱口而出。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θretnɪŋ] [glɑ:nsɪz] [ænd; ənd] [klentʃt] [fɪsts] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][kə'tælpə] [bɔɪz] .
There were threatening glances and clenched fists in the group of Catalpa boys .
那里 是 威胁 眼神 和 紧握 拳头 在 这 团体 的 楸 男孩们 .

卡塔帕男孩们之间出现了威胁的眼神和紧握的拳头。

" [hɪr] ! [hɪr] !
" **Here ! here !**
" 这里 ! 这里 !

“这里！ 这里！ ”

[noʊ] ['skwɒbəliŋ] ! " [kraɪd] ['depjuti] ['ferɪf] ['hwɪlər] , [hʌrɪŋ] [ʌp] ,
no squabbling ! " cried Deputy Sheriff Wheeler , hurrying up ,
不 争吵 ! " 哭 副 警长 惠勒 , 匆忙 向上 ,

“不许吵架！ ”副警长惠勒一边喊着， 一边加快脚步。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði]['æŋɡri] - ['lʊkɪŋ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [lædz] .
as his vigilant eye fell on the angry - looking knot of lads .
作为 他的 警惕的 眼睛 跌倒 在 这 生气的 - 寻找 结 的 小伙子们 .

他警惕的目光落在了那群一脸怒气的年轻人身上。

" [ði:z] [men][ɑ:r; ər] ['vɪzɪtər] ; [kɑ:nt][ju:; jʊ] [bɪ'herv] [jɔ:r'selvz] ?
" **These men are visitors ; can't you behave yourselves ?**
" 这些 男人 是 访客 ; 不能 你 表现 你们自己 ?

“这些人是客人；你们就不能守规矩点吗？ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'tælpə] [wɜ:r; wər][ɪn]['noʊwaɪz][kæst] [daʊn] .
" **But the Catalpas were in nowise cast down** .
" 但 这 梓树 是 在 现在 投掷 向下 .

但这些卡塔帕斯船丝毫没有倒下。

[lu:] ['mɔ:ris] , [ðer; ðər] ['kæptɪn] ,
Lew Morris , their captain ,
刘 莫里斯 , 他们的 队长 ,

他们的队长卢·莫里斯

[went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [ɑ:n][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪrf(ə)l]
went among the boys and impressed on them something of his own cheerful
去 之中 这 男孩们 和 印象深刻 在 他们 某物 的 他的 自己的 快乐
['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd] [raʊzd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt]
courage and roused them to the importance of making a tremendous effort
勇气 和 唤醒 他们 到 这 重要性 的 制作 一个 巨大的 努力

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnɪŋ] .
in the next inning .
在 这 下一个 局 .

他走到孩子们中间，向他们灌输了他自己乐观勇敢的精神，并激励他们认识到在下一局比赛中全力以赴的重要性。

[pər'hæps][ðə; ði] [wɜ:r; wər][ʌn'du:li] [r'lertɪd] .
Perhaps the Jonesvillians were unduly elated .
也许 这 琼斯维尔人 是 过度 欣喜若狂 .

或许琼斯维尔的居民们过于高兴了。

[ðer; ðər][fɜːrst][mæn][æt; ət][ðə; ði][bæt] , [æliɡ'zændər] ,
Their first man at the bat , Alexander ,
他们的 第一的 男人 在 这 蝙蝠 , 亚历山大 ,
他们的第一位击球手是亚历山大,

[wʌz; wəz][pʊt] [aʊt][baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈhaɪrəm]
was put out by sending the ball almost directly into the hands of Hiram
曾是 放 出去 经过 发送 这 球 几乎 直接地 进入 这 双手 的 希拉姆
[ˈpɒtər] [æt; ət][fɜːrst] [beɪs] .
Porter at first base .
搬运工 在 第一的 根据 .
击球手几乎直接将球送到了一垒手希拉姆·波特手中，被三振出局。

[ðen] ['stʌdli] [sent][ə; eɪ] [gʊd] [bɔːl][tuː; tə] ['sentər] [fiːld] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] ,
Then Studley sent a good ball to center field , on which he went to first base ,
然后 斯塔德利 发送 一个 好的 球 到 中心 场地 , 在 哪个 他 去 到 第一的 根据 ,
然后，斯塔德利击出一记好球到中外野，他趁机上到一垒。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['sekənd] [waɪl] ['læri] [bɔɪn] [wʌz; wəz] ['bætiŋ] .
and went to second while Larry Boyne was batting .
和 去 到 第二 尽管 拉里 博因 曾是 击球 .
拉里·博伊恩击球时，他跑上了二垒。

['læri] [tɪpt] [ə; eɪ] [faʊl] [flaɪ] [wɪtʃ] [ɑːl] ['hiːtən] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['mɔːrɪsən] , [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
Larry tipped a foul fly which Al Heaton caught , and Morrison , who succeeded
拉里 倾斜 一个 犯规 飞 哪个 阿尔 希顿 捕捉 , 和 莫里森 , who 成功了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
拉里击出一记界外球，被阿尔·希顿接住，接替他的莫里森也接住了这记球。

[wʌz; wəz] [kɔːt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələɹ] ['mænər] ,
was caught out in a precisely similar manner ,
曾是 捕捉 出去 在 一个 恰恰 相似的 方式 ,
被以完全相同的方式抓住了把柄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪniŋ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['stʌdli] [left][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [beɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] "
and the inning closed with Studley left on the second base and a "
和 这 局 关闭 和 斯塔德利 左边 在 这 第二 根据 和 一个 "
['waɪtwɔːʃ] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
whitewash " for the visitors .
粉刷 " 为了 这 访客 .
比赛结束，斯图德利被留在二垒，客队以“零封”获胜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['ʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] ,
There was great uproar in the crowd around the field ,
那里 曾是 伟大的 骚动 在 这 人群 大约 这 场地 ,
球场周围的人群一片哗然。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kə'tælpə] [went] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][bæt] .
as soon as the Catalpas went in their turn to the bat .
作为 很快 作为 这 梓树 去 在 他们的 转动 到 这 蝙蝠 .
卡塔帕斯队刚一上场击球。

[ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [fər'gɔːt][ɔːl] [dɪ'kɔːrəm] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'lait] ['oʊvər][ðə; ði] ['seɪmbləns] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ðʌs]
The townsfolk forgot all decorum in their delight over the semblance of victory thus
这 镇民 忘了 全部 礼仪 在 他们的 喜 超过 这 外表 的 胜利 因此
[sneɪtʃt] [frʌm; frəm] [dɪ'fiːt] .
snatched from defeat .
抢夺 从 击败 .
镇上的人们欣喜若狂，忘记了一切礼节，因为他们从失败中夺回了胜利的假象。

[ðeɪ] [tʃɪrd] [ðə; ði] [kə'tælpə] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər]
They cheered the Catalpas as they came in from the field , and by their
他们 欢呼 这 梓树 作为 他们 来了 在 从 这 场地 , 和 经过 他们的
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

当卡塔帕斯队从球场回来时，他们欢呼雀跃，从他们的欢呼声中可以听出，

[æt; ət] [li:st] , [ʃʊd] [ðæt] [noʊ][ɪm'pɑ:rj(ə)]['dʒʌdʒmənt][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
at least , showed that no impartial judgment could be expected from the
在 至少 , 显示 那 不 公正 判断 可以 是 预期的 从 这
[mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
majority of the spectators .
多数 的 这 观众 .

至少，这表明不能指望大多数观众做出公正的判断。

[dʒʌdʒ]
Judge
法官

法官

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 29**]
[页 -]

[第29页]

[ˈhaʊəl] [ˈkrɪtɪkli] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [riˈmɑ:kt] [tu:; tə] [ˈælis] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t]
Howell critically looked over the crowd and remarked to Alice that he thought
豪厄尔 关键 看起来 超过 这 人群 和 评论 到 爱丽丝 那 他 想法
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bæd] [ˈmænəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊnzpi:pl] [tu:; tə][ɪgˈzʌlt][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈfi:t] [ɔ:r] [riˈvə:sɪz]
it was bad mannered in the townspeople to exult over the defeat or reverses
它 曾是 坏的 有礼貌的 在 这 镇民 到 欢腾 超过 这 击败 或者 反转
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] .
of their visitors .
的 他们的 访客 .

豪威尔审视地环顾四周，对爱丽丝说，他认为镇上的人们为来访者的失败或挫折而欢呼雀跃是很没礼貌的。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [kə'tælpə] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbi:tn] ,
" **But it is because they know that the Catalpas are going to be beaten ,**
" 但 它 是 因为 他们 知道 那 这 梓树 是 去 到 是 被打败 ,
[æftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

“但那是因为他们知道，卡塔帕斯队终究会被打败。”

" [sed] [ˈælis] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [dɪˈspɑ:ndənsɪ] .
" **said Alice , with a tone of great despondency** .
" 说 爱丽丝 , 和 一个 语气 的 伟大的 沮丧 .

“爱丽丝沮丧地说。”

" [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbi:tn] ? " [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
" **Going to be beaten ?** " **asked the Judge , with surprise** .
" 去 到 是 被打败 ? " 问 这 法官 , 和 惊喜 .

“要挨打吗？”法官惊讶地问道。

" [waɪ] , [ˈhævnt] [ðeɪ] [dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] - [ə; eɪ] [ˈwaɪtwɑ:ʃ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kɔ:l]
" **Why , haven't they just given the Jonesvilles a whitewash , as I think you call**
" 为什么 , 还没有 他们 只是 给定 这 - 一个 粉刷 , 作为 我 思考 你 称呼
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

“为什么他们没有给琼斯维尔一家洗白，就像你所说的那样？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːr] [ɪz] - [tuː; tə][eɪt] , [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['feɪvərɪts] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bəʔ] ? "
 and the score is 15 to 8 , with your favorites going to the bat ? "
 和 这 分数 是 - 到 8 , 和 你的 收藏夹 去 到 这 蝙蝠 ? "
 比分是15比8, 你支持的球队先攻?

" [jes] , ['pɑːpə] , [ðæt] [ɪz][soʊ] ;
 " Yes , papa , that is so ;
 " 是的 , 爸爸 , 那 是 所以 ;
 " 是的, 爸爸, 确实如此;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['fiːldɪŋ] [geɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]
 but you see that the Jonesvillians play a much better fielding game than the
 但 你 看 那 这 琼斯维尔人 玩 一个 很多 更好的 守备 游戏 比 这
 [kə'tælpə] ,
 Catalpas ,
 梓树 ,
 但你可以看出, 琼斯维尔队的守备比卡塔帕斯队要好得多。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [klʌb] [wɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]
 and I am sure that our club will never be able to regain what they have
 和 我 是 当然 那 我们的 俱乐部 将要 绝不 是 有能力的 到 恢复 什么 他们 有
 [bɔːst] .
 lost .
 丢失的 .
 我确信我们的俱乐部永远无法挽回他们失去的一切。

" [mɪs] ['æɪɪs] [suːn] [brɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bɔːst] [hoʊp] [tuː] [suːn] ,
 " Miss Alice soon began to think that she had lost hope too soon ,
 " 错过 爱丽丝 很快 开始 到 思考 那 她 有 丢失的 希望 也 很快 ,
 " 爱丽丝小姐很快开始觉得她过早地失去了希望。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'tælpə] [skɔːrd] [θriː] [rʌnz] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnɪŋ] ,
 for the Catalpas scored three runs in their inning ,
 为了 这 梓树 得分 三 跑步 在 他们的 局 ,
 卡塔帕斯队在该局比赛中得了三分。

[hɑːrt] ['stəːlɪŋ] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɔːl] [sent] [tuː; tə] [left] [fiːld] [wer]
 Hart Stirling having made a home run on a tremendous ball sent to left field where
 哈特 斯特灵 拥有 制成 一个 家 跑步 在 一个 巨大的 球 发送 到 左边 场地 在哪里
 [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌft] ['feɪmfəli] ,
 it was muffed shamefully ,
 它 曾是 闷闷的 可耻地 ,
 哈特·斯特林击出一记精彩的本垒打, 球飞向左外野, 可惜接球手失误, 令人遗憾。

[fɜːrst][baɪ] ['mɑːrtɪn] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['sɪmpsɪn] .
 first by Martin and then by Simpson .
 第一的 经过 马丁 和 然后 经过 辛普森 .
 先是马丁, 然后是辛普森。

[wɪl] ['spreɪg] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['brʌbəkə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [sək'sesfəli] , [ænd; ənd]['haɪrəm] ['pɒtər] ,
 Will Sprague and John Brubaker followed him successfully , and Hiram Porter ,
 将要 斯普拉格 和 约翰 布鲁贝克 随后 他 成功地 , 和 希拉姆 搬运工 ,
 [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [beɪs] ,
 who had made his first base ,
 WHO 有 制成 他的 第一的 根据 ,
 威尔·斯普拉格和约翰·布鲁贝克紧随其后, 取得了成功, 而海勒姆·波特则取得了他的第一个垒位。

[wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [baɪ] ['mɔːrɪsən] .
 was put out by Morrison .
 曾是 放 出去 经过 莫里森 .
 被莫里森赶了出来。

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ˌoʊvərˈtʊk] [dʒɔːrdʒ] [ˈbʌknə] [ænd; ənd][ɑːl] [ˈhiːtən] ,
The same fate overtook George Buckner and Al Heaton ,
这 相同的 命运 超越 乔治 巴克纳 和 阿尔 希顿 ,
乔治·巴克纳和阿尔·希顿也遭遇了同样的命运。

[huː] [wɜːr; wər][pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][ˈvɪdʒɪlənt][fɜːrst] [beɪs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] -
who were put out by the active and vigilant first base man of the Jonesvilles .
WHO 是 放 出去 经过 这 积极的 和 警惕的 第一的 根据 男人 的 这 -
他们被琼斯维尔队积极警惕的一垒手淘汰出局。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [ˈɪnɪŋ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [geɪn][fɜːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [naɪn] ,
Nevertheless , the inning closed with a decided gain for the home nine ,
尽管如此 , 这 局 关闭 和 一个 决定 获得 为了 这 家 九 ,
然而, 这一局最终以主队九人队的明显得分结束。

[ðə; ði] [skɔːr] [ˈbiːɪŋ] - [fɜːr; fər][ðə; ði] - , - [fɜːr; fər][ðə; ði] [kəˈtælpə] .
the score being 15 for the Jonesvilles , 11 for the Catalpas .
这 分数 存在 - 为了 这 - , - 为了 这 梓树 .
琼斯维尔队以 15 分领先卡塔帕斯队 11 分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈtens] [bʌt; bət] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɔːl] [əˈraʊnd]
There was intense but suppressed excitement all around
那里 曾是 激烈的 但 被抑制 激动 全部 大约
周围弥漫着一种强烈却又压抑的兴奋气氛。

[ðə; ði] [fiːld] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [sent] [ˈelɪs] [tuː; tə][ðə; ði][bæt] ,
the field , as the visitors sent Ellis to the bat ,
这 场地 , 作为 这 访客 发送 埃利斯 到 这 蝙蝠 ,
场上, 客队派埃利斯上场击球。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [kɔːt] [aʊt] [baɪ][hɑːrt] [ˈstɜːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][flaɪ] [sent] [tuː; tə] [ˈsekənd]
and he was at once caught out by Hart Stirling on a fly sent to second
和 他 曾是 在 一次 捕捉 出去 经过 哈特 斯特灵 在 一个 飞 发送 到 第二
[beɪs] .
base .
根据 .
他随即被哈特·斯特林击出的二垒高飞球接杀出局。

[ˈhwɪlər] [meɪd] [fɜːrst] [beɪs] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrtɪn] , [huː] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ɑːn][fɜːrst]
Wheeler made first base , and Martin , who followed him , was put out on first
惠勒 制成 第一的 根据 , 和 马丁 , WHO 随后 他 , 曾是 放 出去 在 第一的
[beɪs] ,
base ,
根据 ,
惠勒上了一垒, 紧随其后的马丁在一垒被触杀出局。

[waɪl] [ˈhwɪlər] [keɪm] [hoʊm][ɑːn][ə; eɪ][bɔːl] [ˈbɔːkt] [baɪ] [ˈtʃɑːrli] [kɪŋ] .
while Wheeler came home on a ball balked by Charlie King .
尽管 惠勒 来了 家 在 一个 球 犹豫不决 经过 查理 国王 .
而惠勒则接查理·金扑出的球跑回本垒得分。

[ˈsɪmpsən] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ɑːn][fɜːrst] [beɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈtælpə] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈɪnɪŋ] ,
Simpson was put out on first base , and the Catalpas took their inning ,
辛普森 曾是 放 出去 在 第一的 根据 , 和 这 梓树 采取 他们的 局 ,
辛普森被封杀在一垒, 卡塔帕斯队结束了他们的进攻局。

[ˈsendɪŋ] [ben] [ˈbɜːrtɪn] [tuː; tə][ðə; ði][bæt] .
sending Ben Burton to the bat .
发送 本 伯顿 到 这 蝙蝠 .

派本·伯顿上场击球。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [aʊt] [baɪ] [ˈstʌdli] ;
He was caught out by Studley ;
他 曾是 捕捉 出去 经过 斯塔德利 ;

他被斯塔德利抓住了；

[ðen] [luː] [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [æt; ət][fɜːrst] [beɪs] [baɪ][ə; ei][bɔːl] [sent] [baɪ][æɪlɪɡˈzændər][tuː; tə]
then Lew Morris was put out at first base by a ball sent by Alexander to
然后 刘 莫里斯 曾是 放 出去 在 第一的 根据 经过 一个 球 发送 经过 亚历山大 到
[ˈmɔːrɪsən] ;
Morrison ;
莫里森 ;

然后，亚历山大投球给莫里森，让卢·莫里斯在一垒出局；

[nekst] [ˈtʃɑːrli] [kɪŋ] [went] [aʊt][ɑːn] [kɔːld] [bɔːlz] , [ænd; ənd] , [əˈmɪdst] [kraɪz][ʌv; əv] " [əˈnʌðər]
next Charlie King went out on called balls , and , amidst cries of " another
下一个 查理 国王 去 出去 在 称为 球 , 和 , 在.....之中 哭泣 的 " 其他
[ˈwaɪtwɔːʃ] !
whitewash !
粉刷 !

接下来，查理·金因被判出局而下场，现场响起一片“又一次惨败！”的叫喊声。

" [ðə; ði] [ˈɪnɪŋ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [skɔːr] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - , [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
" **the inning closed with a score of 16 to 11 , in favor of the visitors** .
" 这 局 关闭 和 一个 分数 的 - 到 - , 在 偏爱 的 这 访客 .

“该局比赛结束时，客队以 16 比 11 获胜。”

[ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈɪnɪŋ] , [ðə; ði] - [ædɪd] [eɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [skɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]
In the sixth inning , the Jonesvilles added eight to their score , and the
在 这 第六 局 , 这 - 额外 八 到 他们的 分数 , 和 这
[kəˈtælpə] [geɪnd] [ˈsev(ə)n] ,
Catalpas gained seven ,
梓树 获得 七 ,

第六局，琼斯维尔队又添8分，卡塔帕斯队添7分。

[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [naɪn][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)l] ,
thus making the home nine a little more hopeful ,
因此 制作 这 家 九 一个 小的 更多的 充满希望 ,

这样一来，主场九号位的球员们就多了一份希望。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈrelətɪv] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [naɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [tˈeɪndʒd] .
although the relative distance of the two nines was not changed .
虽然 这 相对的 距离 的 这 二 九 曾是 不是 已更改 .

虽然两个九之间的相对距离没有改变。

[ðə; ði] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; ei][grænd][hɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [fiːld] [meɪd] [baɪ] [ˈlæri]
The feature of this inning was a grand hit to the center field made by Larry
这 特征 的 这 局 曾是 一个 盛大 打 到 这 中心 场地 制成 经过 拉里
[bɔɪn] ,
Boyne ,
博因 ,

本局的亮点是拉里·博伊恩击出的一记精彩的中外野安打。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [fɜːrst] [beɪs] [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm][æɪlɪɡˈzændər][ænd; ənd] [ˈstʌdli] ,
on which he made first base and brought home Alexander and Studley ,
在 哪个 他 制成 第一的 根据 和 带来 家 亚历山大 和 斯塔德利 ,

他成功上了一垒，并带回了亚历山大和斯塔德利。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd][θɜ:rd][ˈbeɪsɪ:z] , [rɪˈspektɪvli] .
who were on the second and third bases , respectively .
WHO 是 在 这 第二 和 第三 基地 , 分别 .
他们分别位于二垒和三垒。

[ðə; ði] [skɔ:r] [stʊd] [ðʌs] :
The score stood thus :
这 分数 站立 因此 :
比分如下:

- , - , [kəˈtælpə] , - .
Jonesvilles , 24 , Catalpas , 18 .
- , - , 梓树 , - .

琼斯维尔斯 24, 卡塔帕斯 18。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [egzʌlˈteɪn] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnzˌfoʊk] .
And there was no exultation in the ranks of the townsfolk .
和 那里 曾是 不 大喜 在 这 排名 的 这 镇民 .
镇民们并没有欢欣鼓舞。

[ˈlæri] [bɔɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæt][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [naɪn] .
Larry Boyne went to the bat in the next inning , for the visiting Nine .
拉里 博因 去 到 这 蝙蝠 在 这 下一个 局 , 为了 这 访问 九 .
下一局, 客队九队派出拉里·博伊恩上场击球。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [er] [bɔːl] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [bɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsti] [bluː] [ʌv; əv]
He sent a magnificent air ball so high that it seemed lost in the misty blue of
他 发送 一个 壮丽 空气 球 所以 高的 那 它 似乎 丢失的 在 这 蒙蒙 蓝色的 的
[ðə; ði][ɑːkˈtoʊbər][skaɪ] .
the October sky .
这 十月 天空 :
他打出一记漂亮的空气球, 球高高飞起, 仿佛消失在十月朦胧的蓝色天空中。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dɪˈsendɪd] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈbrʌbəkə] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [fiːld] ,
But it descended straight into the hands of John Brubaker in the right field ,
但 它 下降 直的 进入 这 双手 的 约翰 布鲁贝克 在 这 正确的 场地 ,
但它直接落到了右外野手约翰·布鲁贝克的手中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] " [ɑː] - [eɪt] - [eɪt] tuː ˈəʊ " [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsembld] [ˈmʌltɪtuːd]
and a chorus of " ah - h - h's " went up from the assembled multitude
和 一个 合唱 的 " 啊 - h - h 的 " 去 向上 从 这 组装 民众
:
:
:

聚集的人群中响起一片“啊——”的惊叹声。

[ˈmɔːrɪsən] [wʌz; wəz] [kɔːt] [aʊt] [ɑːn]
Morrison was caught out on
莫里森 曾是 捕捉 出去 在
莫里森被抓住了把柄

[ə; eɪ] [faʊl] [flaɪ]
a foul fly
一个 犯规 飞
一只讨厌的苍蝇

; [ˈɛlɪs] [ˈʃɛrɪd] [ˈhɪz; ɪz] [ˈfeɪt] , [ˈænd; ənd] [ˈhwɪləɹ] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ɑːn][ˈfɜːrst] [ˈbeɪs] .
; Ellis shared his fate , and Wheeler was put out on first base .
; 埃利斯 共享 他的 命运 , 和 惠勒 曾是 放 出去 在 第一的 根据 .

埃利斯也遭遇了同样的命运，惠勒被出局在一垒。

[ˈɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌegzəlˈteɪʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][kəˈtælpə] .
Great was the exultation among the citizens of Catalpa .
伟大的 曾是 这 大喜 之中 这 公民 的 楸 .

卡塔帕的居民们欢欣鼓舞。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈbɪn] [əˈɡen] [ˈhwaɪt,wɔʃt] .
The Jonesvillers had been again whitewashed .
这 - 有 到过 再次 粉刷过的 .

琼斯维尔人又一次被粉饰太平了。

[ðə; ði] [ˈɔːrt] [ɑːkˈtoʊbər] [ˈdeɪ] [wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ɑːn] [əˈpeɪs] ,
The short October day was wearing on apace ,
这 短的 十月 天 曾是 穿着 在 迅速 ,

十月短暂的白昼飞逝而过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtælpə] [wɜːr; wər] [ɪmˈpruːvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [went] [ˈdaʊn] [ɪn]
but the chances of the Catalpas were improving as the light went down in
但 这 机会 的 这 梓树 是 改善 作为 这 光 去 向下 在

[ðə; ði] [west] .
the west .
这 西方 .

但随着西方的天色渐暗，楸树出现的几率越来越大。

[ðə; ði] [ˈhoʊm] [ˈnaɪn] [ˈædɪd] [θriː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈskɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnɪŋ] ,
The home nine added three to their score in the inning ,
这 家 九 额外 三 到 他们的 分数 在 这 局 ,

主队九人组在该局比赛中又添三分。

[ˈhoʊm] [ˈrʌnz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmeɪd] [ˈbaɪ][ˈdʒɑːn] [ˈbrʌbəkɜː] , [ˈhaɪrəm] [ˈpɒtər] , [ˈænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒ] [ˈbʌknɜː] .
home runs being made by John Brubaker , Hiram Porter , and George Buckner .
家 跑步 存在 制成 经过 约翰 布鲁贝克 , 希拉姆 搬运工 , 和 乔治 巴克纳 .

约翰·布鲁贝克、海勒姆·波特和乔治·巴克纳击出本垒打。

[ɑːl] [ˈhiːtən] [ˈænd; ənd][ben] [ˈbɜːrtɪn] [wɜːr; wər][bəʊθ] [pʊt] [aʊt] [ˈbaɪ] [ˈfaʊl] [ˈflaɪz] .
Al Heaton and Ben Burton were both put out by foul flies .
阿尔 希顿 和 本 伯顿 是 两个都 放 出去 经过 犯规 苍蝇 .

阿尔·希顿和本·伯顿都被界外球淘汰出局。

[ˈtʃɑːrli] [ˈkɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ɑːn][ˈfɜːrst] [ˈbeɪs] , [ˈliːvɪŋ] [ˈluː] [ˈmɔːrɪs] [ɑːn][θɜːrd] [ˈbeɪs] .
Charlie King was put out on first base , leaving Lew Morris on third base .
查理 国王 曾是 放 出去 在 第一的 根据 , 离开 刘 莫里斯 在 第三 根据 .

查理·金在一垒被接杀出局，卢·莫里斯则留在三垒。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈskɔːr] [ˈstʊd] - [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈænd; ənd] - [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhoʊm] [ˈnaɪn] ,
But as the score stood 24 for the Jonesvilles and 21 for the home nine ,
但 作为 这 分数 站立 - 为了 这 - 和 - 为了 这 家 九 ,

但当时琼斯维尔队以24比21领先主队，

[ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈməˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] , [ˈhuːz] [ˈsɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [wʌn]
the spirits of the majority of the spectators , whose sympathies were all one
这 烈酒 的 这 多数 的 这 观众 , 谁 同情 是 全部 一

[ˈweɪ] , [ˈbɪˈɡæn][tuː; tə][ˈraɪz] .
way , began to rise .
方式 , 开始 到 上升 .

大多数观众的情绪开始高涨起来，他们原本都同情同一方。

[pər'hæps][ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi][sent] [hoʊm] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [tʃæmpiənʃɪp] .
Perhaps the Jonesvillers would be sent home without the championship .
也许 这 会 是 发送 家 没有 这 锦标赛 .

琼斯维尔队或许会空手而归，与冠军失之交臂。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [dæʃt] [baɪ][ðə; ði][nekst] [ˈɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪtθ] ,
But these hopes were dashed by the next inning , which was the eighth ,
但 这些 希望 是 虚线 经过 这 下一个 局 , 哪个 曾是 这 第八 ,
但这些希望在下一局，也就是第八局就破灭了。

[ðə; ði] - [ˈhævɪŋ] [geɪnd] [wʌn] [rʌn] , [waɪl] [ðə; ði] [kə'tælpə] [wɜːr; wər] [ɪɡnə'mɪniəsli] "
the Jonesvilles having gained one run , while the Catalpas were ignominiously "
这 - 拥有 获得 一 跑步 , 尽管 这 梓树 是 耻辱地 "
[ˈhwaɪt,wɔʃt] .
whitewashed .
粉刷过的 .

琼斯维尔队得了一分，而卡塔帕斯队则惨遭“全胜”。

" [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ɡʊd] [ˈkwaːlətɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʌb(ə)lɪ] [pleɪ] [ɪn][ðer; ðər]
" The visitors showed their good qualities in the field by a fine double play in their
" 这 访客 显示 他们的 好的 品质 在 这 场地 经过 一个 美好的 双倍的 玩 在 他们的
[ˈɪnɪŋ] .
inning .
局 .

“客队在地上展现了良好的竞技水平，在自己的回合中完成了一次精彩的双杀。”

[hɑːrt] [ˈstəːlɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [beɪs] , [wɪl] [ˈspreɪɡ] [hɪt] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [ˈelɪs] ,
Hart Stirling being on the first base , Will Sprague hit short to Ellis ,
哈特 斯特灵 存在 在 这 第一的 根据 , 将要 斯普拉格 打 短的 到 埃利斯 ,
哈特·斯特林站上了一垒，威尔·斯普拉格击出短打，被埃利斯接杀。

[huː] [sent][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] [ˈstʌdli] [æt; ət] [ˈsekənd] [beɪs] , [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ˈstəːlɪŋ] ; [ænd; ənd][dʒɑːn]
who sent the ball to Studley at second base , cutting off Stirling ; and John
WHO 发送 这 球 到 斯塔德利 在 第二 根据 , 切割 离开 斯特灵 ; 和 约翰
[ˈbrʌbəkə] ,
Brubaker ,
布鲁贝克 ,

他将球传给了二垒上的斯塔德利，阻止了斯特林的进攻；还有约翰·布鲁贝克，

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə] [ˈsekənd] [beɪs] , [wʌz; wəz] [rʌn] [aʊt] [baɪ] [ˈstʌdli]
in attempting to steal from first to second base , was run out by Studley
在 尝试 到 偷 从 第一的 到 第二 根据 , 曾是 跑步 出去 经过 斯塔德利
[ænd; ənd] [ˈmɔːrɪsən] .
and Morrison .
和 莫里森 .

试图从一垒盗垒到二垒时，被斯塔德利和莫里森跑垒出局。

[ˈnoʊbəːdi] [stɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
Nobody stirred from the field ,
无人 搅拌 从 这 场地 ,

田野里没有人动弹。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)lɪ][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tælpə]
although the day was dying slowly and the simple habits of the Catalpa
虽然 这 天 曾是 垂死 缓慢地 和 这 简单的 习惯 的 这 楸
[ˈwɪmɪn] [kɔːld] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtɪz] .
women called them home to their household duties .
女性 称为 他们 家 到 他们的 家庭 职责 .

虽然天色渐暗，卡塔帕妇女们朴素的生活习惯召唤她们回家做家务。

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv]
The decisive
这 决定性

决定性的

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['ɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ælis] [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ['kærɪdʒ] ,
inning was near at hand , and as Alice stood up in her father's carriage ,
局 曾是 靠近 在 手 , 和 作为 爱丽丝 站立 向上 在 她 父亲的 运输 ,
比赛即将结束, 爱丽丝在她父亲的马车里站了起来,

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
in order to get a better view of the game ,
在 命令 到 得到 一个 更好的 看法 的 这 游戏 ,
为了更好地观看比赛,

[ðə; ði] [hɪðər'tu:] ['ɔ:rdərli] [kraʊd] [kloʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pleɪɜ:z] .
the hitherto orderly crowd closed in around the players .
这 迄今为止 秩序 人群 关闭 在 大约 这 玩家 .
原本秩序井然的人群开始向球员们围拢过来。

[spek'teɪtəs] [ænd; ənd] ['pleɪɜ:z] [dru:] [ə; eɪ] [bɔ:n] [breθ] [æz; əz] ['læri] [bɔɪn] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bæt]
Spectators and players drew a long breath as Larry Boyne went to the bat
观众 和 玩家 画 一个 长的 气息 作为 拉里 博因 去 到 这 蝙蝠
[fɔ:r; fər][ðə; ði] - .
for the Jonesvilles .
为了 这 - .
当拉里·博伊恩代表琼斯维尔队上场击球时, 观众和球员们都长舒了一口气。

[hi:; hi] [wi:lɪdɪd] [ðə; ði][bæt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd][dek'sterəti] ; [bʌt; bæt] ['tʃɑ:rlɪ] ['kɪŋz] [pɪtʃɪŋ]
He wielded the bat with great skill and dexterity ; but Charlie King's pitching
他 挥舞 这 蝙蝠 和 伟大的 技能 和 灵巧 ; 但 查理 国王学院 投球
[wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['klevər] ,
was wonderfully clever ,
曾是 太棒了 聪明的 ,
他挥棒技巧娴熟, 但查理·金的投球却非常巧妙。

[ænd; ənd] ['læri] [went] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [faʊl] [tɪp][tu:; tə][ɑ:l] ['hi:tən] , ['kætʃər; 'ketʃər] .
and Larry went out on a foul tip to Al Heaton , catcher .
和 拉里 去 出去 在 一个 犯规 提示 到 阿尔 希顿 , 捕手 .
拉里被捕手阿尔·希顿击出的界外球击中出局。

['mɔ:ɾɪsən] [meɪd] [θɜ:rd] [beɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [seɪf] [hɪt] ;
Morrison made third base on a safe hit ;
莫里森 制成 第三 根据 在 一个 安全的 打 ;
莫里森击出安打上到三垒;

['elɪs] [meɪd] [fɜ:rst] [beɪs] [ænd; ənd] ['mɔ:ɾɪsən] [keɪm] [hoʊm][ɑ:n][ə; eɪ][bɔ:l] [mʌft] [baɪ] ['tʃɑ:rlɪ] [kɪŋ] ,
Ellis made first base and Morrison came home on a ball muffed by Charlie King ,
埃利斯 制成 第一的 根据 和 莫里森 来了 家 在 一个 球 闷闷的 经过 查理 国王 ,
埃利斯上了一垒, 莫里森趁查理·金接球失误跑回本垒得分。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:rtɪn] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sentər] [fi:ld] [bɔ:l] [hɪt] , [brɔ:t] ['elɪs] [ænd; ənd] ['hwɪlər] [hoʊm] .
and then Martin , on a center field ball hit , brought Ellis and Wheeler home .
和 然后 马丁 , 在 一个 中心 场地 球 打 , 带来 埃利斯 和 惠勒 家 .
然后, 马丁击出一记中外野安打, 将埃利斯和惠勒送回本垒。

['sɪmpsn] [nɑʊ] [meɪd] [fɜːrst] [beɪs] [ɑːn] [ə ; eɪ] [hɪt] [tuː ; tə] [ðə ; ði] [raɪt] [fiːld] ,
Simpson now made first base on a hit to the right field ,
辛普森 现在 制成 第一的 根据 在 一个 打 到 这 正确的 场地 ,
辛普森击出右外野安打，上到一垒。

[ænd ; ənd] [æn ; ən] [ɒʊvər 'θroʊ] [brɔːt] ['mɑːrtɪn] [hoʊm] [ænd ; ənd] [geɪv] ['sekənd] [beɪs] [tuː ; tə] ['sɪmpsn] .
and an overthrow brought Martin home and gave second base to Simpson .
和 一个 推翻 带来 马丁 家 和 给予 第二 根据 到 辛普森 .
一次传球失误让马丁跑回本垒得分，也让辛普森上到了二垒。

[bɜːθəlet] [wʌz ; wəz] [kɔːt] [aʊt] [ɑːn] [ə ; eɪ] [faʊl] [flai] [baɪ] [ɑːl] ['hiːtən] , [ænd ; ənd] ['sɪmpsn] ,
Berthelet was caught out on a foul fly by Al Heaton , and Simpson ,
贝尔特莱 曾是 捕捉 出去 在 一个 犯规 飞 经过 阿尔 希顿 , 和 辛普森 ,
贝尔特莱特被阿尔·希顿和辛普森接杀出局，当时他击出的球是界外高飞球。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː ; tə] [stiːl] [hoʊm] , [wʌz ; wəz] [rʌn] [aʊt] [baɪ] [ɑːl] ['hiːtən] [ænd ; ənd] [wɪl] ['spreɪɡ] .
in attempting to steal home , was run out by Al Heaton and Will Sprague .
在 尝试 到 偷 家 , 曾是 跑步 出去 经过 阿尔 希顿 和 将要 斯普拉格 .
试图偷球时，被阿尔·希顿和威尔·斯普拉格赶了出来。

" [θriː] [aʊt] [ɑːn] [ðə ; ði] [læst] ['ɪnɪŋ] ! " [rɔːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv ; əv] [ðə ; ði] [diːn] ['kaʊnti] [naɪn] ,
" **Three out on the last inning !** " **roared two or three of the Dean County Nine** ,
" 三 出去 在 这 最后的 局 ! " 咆哮 二 或者 三 的 这 院长 县 九 ,
“最后一局三出局！”迪恩县九人队的两三个人大声喊道。

[greɪt] ['hʌlkɪŋ] ['feləʊz] , [huː] [stʊd] [nɪr] [ðə ; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv ; əv] [ðə ; ði] [dʒʌdʒ] .
great hulking fellows , who stood near the carriage of the Judge .
伟大的 庞大的 伙伴们 , WHO 站立 靠近 这 运输 的 这 法官 .
几个身材魁梧的大块头站在法官的马车旁。

['ælis] [lʊkt] [æt ; ət] [ðem ; ðəm] [rɪ'prɔʊtʃəli] , [ɔːl'doʊ] [hɜːr ; hər] [tʃiːks] [wɜːr ; wər] ['rʌdi] [wɪð ; wɪθ] [hæf]
Alice looked at them reproachfully , although her cheeks were ruddy with half
爱丽丝 看起来 在 他们 责备地 , 虽然 她 脸颊 是 红润 和 一半
- [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .
- suppressed excitement .
- 被抑制 激动 .
爱丽丝责备地看着他们，尽管她的脸颊因半抑制的兴奋而泛红。

" [its] ['riːəl] [miːn] [ʌv ; əv] [ðem ; ðəm] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] , ['pɑːpə] ?
" **It's real mean of them , isn't it , papa ?**
" 它是 真实的 意思是 的 他们 , 不是 它 , 爸爸 ?
“他们这样做太坏了，是不是，爸爸？”

" [ʃiː ; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [tuː ; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [wiː ; wi] [ʃəd ; ʃəd] [biː ; bi] ['veri] ['æŋɡri] [ɪf] [wiː ; wi] [wɜːr ; wər]
" **They will not seem to consider that we should be very angry if we were**
" 他们 将要 不是 似乎 到 考虑 那 我们 应该 是 非常 生气的 如果 我们 是
['triːtɪd] [ðʌs] [ɪn] [dʒoʊnzvɪl] .
treated thus in Jonesville .
治疗 因此 在 琼斯维尔 .
“他们似乎并不认为，如果我们在琼斯维尔受到这样的对待，我们会非常愤怒。”

" [nɑʊ] [went] ['haɪrəm] ['pɒtər] , [bɪɡ] [ænd ; ənd] ['hænsəm] ['haɪrəm] , [tuː ; tə] [ðə ; ði] [bæt] [fɔːr ; fər] [ðə ; ði]
" **Now went Hiram Porter , big and handsome Hiram , to the bat for the**
" 现在 去 希拉姆 搬运工 , 大的 和 英俊的 希拉姆 , 到 这 蝙蝠 为了 这
[kə'tælpə] .
Catalpas .
梓树 .
“现在轮到海勒姆·波特，高大英俊的海勒姆，上场为卡塔帕斯队击球了。”

[ˈhaɪrəm] [lʊkt] [æz; əz][tɔ:l][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] [ˈgæðəɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] , [ænd; ənd][hi: hi] [stʊd] [ʌp]
Hiram looked as tall as a giant in the gathering twilight , and he stood up
希拉姆 看起来 作为 高的 作为 一个 巨大的 在 这 采集 暮 , 和 他 站立 向上
[ɪn][ˈmænli]
in manly
在 男子气概

在暮色渐浓的夜晚，希拉姆看起来像个巨人，他昂首挺胸地站了起来。

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

时尚。

[bʌt; bət][ˈhaɪrəm][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt][ɑ:n][fɜ:rst] [beɪs] [baɪ][ə; eɪ][bɔ:l] [sent] [baɪ] [ˈstʌdli] [tu:; tə] [ˈmɔ:ɾɪsən] ,
But Hiram was put out on first base by a ball sent by Studley to Morrison ,
但 希拉姆 曾是 放 出去 在 第一的 根据 经过 一个 球 发送 经过 斯塔德利 到 莫里森 ,
但是，希拉姆被斯塔德利传给莫里森的球击中一垒出局。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈbʌknə] , [hu:] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [greɪt] [əˈdu:][tu:; tə] [seɪv] [hɪmˈself] .
and George Buckner , who followed him , had great ado to save himself .
和 乔治 巴克纳 , WHO 随后 他 , 有 伟大的 阿多 到 节省 他自己 .

而紧随其后的乔治·巴克纳则费了九牛二虎之力才保住了性命。

[bʌt; bət][hi: hi] [meɪd] [fɜ:rst] [beɪs] , [ænd; ənd][ɑ:l] [ˈhi:tən] [nekst] [sent] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [bɔ:l][tu:; tə] [ˈsentər]
But he made first base , and Al Heaton next sent a singing ball to center
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,

但他成功上了一垒，随后阿尔·希顿击出一记强劲的中外野安打。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi: hi] [went] [tu:; tə] [ˈsekənd] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈbʌknə] [tu:; tə][θɜ:rd] .
on which he went to second base and Buckner to third .
在 哪个 他 去 到 第二 根据 和 巴克纳 到 第三 .

于是他上到了二垒，巴克纳上到了三垒。

[ben] [ˈbɜ:rtɪn] [ðen] [ʌndərˈtʊk] [tu:; tə][bæt] [ˈbʌknə] [hoʊm] , [bʌt; bət][hi: hi][wʌz; wəz] , [hɪmˈself] , [pʊt]
Ben Burton then undertook to bat Buckner home , but he was , himself , put
[aʊt][ɑ:n][fɜ:rst] [beɪs] .
out on first base .
出去 在 第一的 根据 .

随后本·伯顿试图击球让巴克纳得分，但他自己却在一垒被接杀出局。

[lu:] [ˈmɔ:ɾɪs] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][bæt] ,
Lew Morris then took the bat ,
刘 莫里斯 然后 采取 这 蝙蝠 ,

然后卢·莫里斯接过球棒，

[sent] [ə; eɪ] [haɪ] [bɔ:l][tu:; tə] [ˈsentər] [fi:ld] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][fɜ:rst] [beɪs] .
sent a high ball to center field and secured the first base .
发送 一个 高的 球 到 中心 场地 和 安全 这 第一的 根据 .

击出一记高飞球到中外野，成功上到一垒。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [kɪŋ] [ˈfɑ:lʊd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [əˈmɪdst] [dɪˈspɑ:ndənt] [kraɪz][ʌv; əv] " [θri:] [aʊt] !
Charlie King followed to the first , and amidst despondent cries of " Three out !
查理 国王 随后 到 这 第一的 , 和 在.....之中 沮丧的 哭泣 的 " 三 出去 !

查理·金紧随其后，来到第一个垒位，伴随着“三出局！”的沮丧叫喊声。

" [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnɪŋ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒoʊnzvɪl]
" the game and the inning ended with a score of 29 for the Jonesville
" 这 游戏 和 这 局 结束 和 一个 分数 的 - 为了 这 琼斯维尔
[naɪn] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'tælpə] .
Nine and 23 for the Catalpas .
九 和 - 为了 这 梓树 .

“比赛和这一局结束时，琼斯维尔九人队以 29 分领先卡塔帕斯队 23 分。

[depjuti] ['ʃerɪf] ['hwɪlə] , [fə'getɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] ['dɪgnəti] ,
Deputy Sheriff Wheeler , forgetting for the time his official dignity ,
副 警长 惠勒 , 遗忘 为了 这 时间 他的 官方的 尊严 ,
副警长惠勒暂时忘记了自己的官职尊严

[stʊd] [ʌp][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] - [stænd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
stood up in what was once the judges ' stand and shouted ,
站立 向上 在 什么 曾是 一次 这 法官 - 站立 和 喊叫 ,
他站在曾经的法官席上，高声喊道：

" [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃæmpiːənz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ɪlə'noʊ] !
" Three cheers for the champions of Northern Illinois !
" 三 干杯 为了 这 冠军 的 北方 伊利诺伊州 !
“为北伊利诺伊的冠军们欢呼三声！ ”

[naʊ] , [ðen] !
Now , then !
现在 , 然后 !

那么，就此开始吧！

[hɪp] !
Hip !
时髦的 !
时髦的！

[hɪp] !
Hip !
时髦的 !
时髦的！

[hɪp] !
Hip !
时髦的 !
时髦的！

" [ðə; ði] [tʃɪrɪz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [ɡʊd] [wɪl] ,
" The cheers were given with a pretty good will ,
" 这 干杯 是 给定 和 一个 漂亮的 好的 将要 ,
“这些欢呼声是出于善意的。”

[kən'sɪdəɪŋ] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] .
considering how great was the disappointment of the townspeople .
考虑 如何 伟大的 曾是 这 失望 的 这 镇民 .
考虑到镇民们有多么失望。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tælpə] [set][ə; eɪ] ['lɔːdəb(ə)] [ænd; ənd] ['mænlɪ] [ɪɡ'zæmp(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The captain of the Catalpas set a laudable and manly example to his
这 队长 的 这 梓树 放 一个 值得称赞 和 男子气概 例子 到 他的
['kɒmreɪdɪz] [baɪ]['ɡoʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] ['læri] [bɔɪn] ,
comrades by going straight to Larry Boyne ,
同志们 经过 去 直的 到 拉里 博因 ,
“卡塔帕斯号”的船长直接去找拉里·博伊恩，为他的战友们树立了值得称赞的男子气概的榜样。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒoʊnzˌvɪl] [naɪn] , [ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmlɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
the captain of the Jonesville Nine , and , grasping him warmly by the hand ,
这 队长 的 这 琼斯维尔 九 , 和 , 抓握 他 热情地 经过 这 手 ,
琼斯维尔九人帮的队长, 他热情地握住他的手,

[kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['vɪktəri] [soʊ] ['ɑːnərəbli] [ænd; ənd] ['hænsəmli] [wʌn] .
congratulating him on the victory so honorably and handsomely won .
祝贺 他 在 这 胜利 所以 光荣地 和 英俊地 韩元 .
祝贺他以如此光荣和辉煌的方式赢得胜利。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][glæd][tuː; tə][hæv; həv]
" **Of course you can't expect that a fellow can say that he is glad to have**
" 的 课程 你 不能 预计 那 一个 同伴 能 说 那 他 是 高兴的 到 有
[lɔːst][ðə; ði] [deɪ] ;
lost the day ;
丢失的 这 天 ;
“当然, 你不能指望一个人会说他很高兴输掉比赛;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['penənt] , [ænd; ənd][aɪ'tiː] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ]
but you have worked hard for the pennant , and it belongs to you
但 你 有 工作 难的 为了 这 三角旗 , 和 它 属于 到 你
[wɪ'dəʊt] ['eni] ['grʌmblɪŋ] .
without any grumbling .
没有 任何 抱怨 .
但是, 你为这面旗帜付出了辛勤的努力, 它理应属于你, 没有任何怨言。

" [,piː 'dʒiː -]
" **[Pg 34]**
" [页 -]
[第34页]

['læri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [fɛrs] [stɪl] ['rʌdiːə] [ðæn; ðən] [br'fɔːr] ,
Larry , with his ruddy face still ruddier than before ,
拉里 , 和 他的 红润 脸 仍然 鲁迪尔 比 前 ,
拉里, 他那红扑扑的脸比之前更红了,

[rɪ'spɒndɪd] [ɪn][fræŋk] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [br'gæən][tuː; tə] [melt] [ə'wei] ,
responded in frank fashion and then the crowd began to melt away ,
回应 在 坦率 时尚 和 然后 这 人群 开始 到 熔化 离开 ,
他坦率地回应, 然后人群开始散去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
for the darkness was coming on .
为了 这 黑暗 曾是 未来 在 .
因为夜幕即将降临。

['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['kæərɪdʒ] , [jet] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lɪz] ,
Passing by the Judge's carriage , yet entangled in the throng of vehicles ,
通过 经过 这 法官的 运输 , 然而 纠缠 在 这 人群 的 车辆 ,
经过法官的马车旁, 却被困在拥挤的车流中,
['læri] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] ['dɪstənt]
Larry glanced up at the pretty girl whom he had noticed with distant
拉里 瞥了一眼 向上 在 这 漂亮的 女孩 谁 他 有 注意到 和 遥远
[ædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .
拉里抬头瞥了一眼那个他一直带着遥远欣赏之情注意到的漂亮女孩。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌɪntə'septɪd] [hɪz; ɪz] [glæns] , [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment]
The Judge intercepted his glance , and leaning over with what was meant
这 法官 截获 他的 瞥一眼 , 和 倾斜 超过 和 什么 曾是 意思是
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] ,
to be a gracious smile ,
到 是 一个 亲切 微笑 ,

法官截住了他的目光，俯身凑近，脸上带着一丝和蔼的微笑。

[sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈlæri] [bɔɪn] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkætʃər; ˈketʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] - [ˈrɪvər] [naɪn] ?
said , " This is Larry Boyne , the famous catcher of the down - river nine ?
说 , " 这 是 拉里 博因 , 这 著名的 捕手 的 这 向下 - 河 九 ?
他说：“这位是拉里·博伊恩，那位著名的下河九人组捕手？”

[wel] , [aɪ] [kən'ɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ɑːn][jɔr; jər] [wel] - [wʌn] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd][ɑːn][jɔr; jər]
Well , I congratulate you , young man , on your well - won victory and on your
出色地 , 我 祝贺 你 , 年轻的 男人 , 在 你的 出色地 - 韩元 胜利 和 在 你的
[oʊn] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈpleɪɪŋ] .
own beautiful playing .
自己的 美丽的 玩耍 .

年轻人，我祝贺你赢得这场来之不易的胜利，也祝贺你精彩的演奏。

" [ˈlæri] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn]
" Larry very much taken aback by this unexpected condescension from the great man
" 拉里 非常 很多 已采取 背 经过 这 意外 居高临下 从 这 伟大的 男人
[ʌv; əv][kəˈtælpə] ,
of Catalpa ,
的 楸 ,

“拉里对卡塔帕这位伟人出乎意料的居高临下感到非常惊讶，”

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] , [blʌʃt] [ænd; ənd] [ˈstæməd] [ænd; ənd][ˈɡlædli] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] .
touched his cap , blushed and stammered and gladly rejoined his comrades .
感动 他的 帽 , 脸红了 和 结结巴巴 和 乐意 重新加入 他的 同志们 .

他摸了摸帽子，脸红了，结结巴巴地说着话，高兴地重新加入了同伴们的行列。

" [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [senˈtenʃəsli] ,
" Fine young man , that , " said the Judge , sententiously ,
" 美好的 年轻的 男人 , 那 , " 说 这 法官 , 义正辞严地 ,
“真是个好小伙子，”法官一本正经地说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkæreɪdʒ] [ˈsloʊli] [druː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɡeɪt] .
as his carriage slowly drew out of the crowd and moved toward the gate .
作为 他的 运输 缓慢地 画 出去 的 这 人群 和 已搬 朝向 这 门 .

他的马车缓缓驶出人群，向大门驶去。

" [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [ˈpleɪɪz-ɪz] [æz; əz][hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌf]
" If a few such players as he were in the place of some of the muffs
" 如果 一个 很少 这样的 玩家 作为 他 是 在 这 地方 的 一些 的 这 耳罩
[ɪn][ðə; ði] [kəˈtælpə] [naɪn] ,
in the Catalpa Nine ,
在 这 楸 九 ,

“如果像他这样的球员能取代卡塔帕九人组中的一些笨蛋，

" [sed] [ˈæɪs] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] [steɪt] [wʊd] [bɪˈlɔːŋ] [ɪn] [ðɪs]
" said Alice , " I think that the championship of the whole State would belong in this
" 说 爱丽丝 , " 我 思考 那 这 锦标赛 的 这 所有的 状态 会 属于 在 这
[taʊn] . " **town . "**
镇 . "

“爱丽丝说，‘我认为全州冠军应该属于我们镇。’”

" [waɪ] [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [maɪ]['lɪt(ə)] ['dɔ:tər] [ɪz] ['kraɪn] ！ " [kraɪd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **Why I do believe my little daughter is crying ！ " cried the Judge .**
" 为什么 我 做 相信 我的 小的 女儿 是 哭泣 ！ " 哭 这 法官 ；
“我我相信我的小女孩在哭！”法官喊道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['kraɪn] , " [sed] ['ælis] ['staʊtli] .
" **I am not crying , " said Alice stoutly .**
" 我 是 不是 哭泣 , " 说 爱丽丝 坚定地 .
“我没有哭,”爱丽丝坚定地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][mæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kraɪ] .
" **But I confess that I am mad enough to cry .**
" 但 我 承认 那 我 是 疯狂的 足够的 到 哭 .
但我承认，我气得都想哭了。

[ɑ:r; ər][wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] [baɪ] ['evri] ['skrʌbi] [naɪn] [ðæt] [kʌmz] [hɪr] ,
Are we always going to be beaten by every scrubby nine that comes here ,
是 我们 总是 去 到 是 被打败 经过 每一个 灌木丛 九 那 来 这里 ,
难道我们每次都要被来这里打的那些水平不高的九号球员打败吗？

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ？
I'd like to know ？
ID 喜欢 到 知道 ？

我想知道？

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['selbi] , [ðə; ði] [steɪd] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] ['vɪlɪdʒ] [taʊn] [ə'pɑ:θəkeri] ,
" **Dr . Selby , the staid and dignified village town apothecary ,**
" 博士 ； 塞尔比 , 这 稳重 和 凝重 村庄 镇 药剂师 ,
“塞尔比医生，那位沉稳而庄重的乡村药剂师，

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] ['aʊtbɜ:rst] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]
who was walking by the carriage , heard the indignant outburst , and looking up
WHO 曾是 步行 经过 这 运输 , 听到 这 愤怒 爆发 , 和 寻找 向上
, [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
, said with a smile ,
, 说 和 一个 微笑 ,
一个路过马车的人听到这义愤填膺的叫喊声，抬起头，笑着说：

" [wi:v] [ɡɑ:t][ðə; ði] ['tɪmbər] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [naɪn] , [mɪs] ['ælis] ,
" **We've got the timber here for a first - class nine , Miss Alice ,**
" 我们已经 得到 这 木材 这里 为了 一个 第一的 - 班级 九 , 错过 爱丽丝 ,
“爱丽丝小姐，我们这里有足够好的木材建造一个一流的九人制足球队。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][ɡet][ðə; ði] ['tɪmbər] [tə'geðər] .
but the thing is to get the timber together .
但 这 事物 是 到 得到 这 木材 一起 .
但关键是要把木材收集起来。

" [dʒʌdʒ] ['haʊəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɡrændəst] ['mænər] , [sed] ,
" **Judge Howell , with his grandest manner , said ,**
" 法官 豪厄尔 , 和 他的 最宏伟 方式 , 说 ,
霍威尔法官以他最庄重的姿态说道：

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [kə'tælpə] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [bɔ:l] [fi:ld] ,
" **If there is any movement to retrieve the honor of Catalpa in the base ball field ,**
" 如果 那里 是 任何 移动 到 取回 这 荣誉 的 楸 在 这 根据 球 场地 ,
“如果真有任何行动要恢复卡塔帕在棒球场上的荣誉，

[pli:z] [kaʊnt] [ɑ:n][maɪ] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] .
please count on my assistance and support .
请 数数 在 我的 协助 和 支持 .

请相信我会尽全力协助和支持您。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 36**]
" [页 -]

[第36页]

[ˈtʃæptər] [ɑɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] .
AFTER THE BATTLE .
后 这 战斗 .

战后。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [kə'tælpə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdi:pli] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈleɪtɪst] [ænd; ənd]
TO say that the town of Catalpa was very deeply mortified by this latest and
到 说 那 这 镇 的 楸 曾是 非常 深 羞愧难当 经过 这 最新的 和
[moʊst] [ˈsɪgnəl] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [naɪn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][maɪld] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði]
most signal defeat of the favorite Nine would be a mild way of putting the
最多 信号 击败 的 这 最喜欢的 九 会 是 一个 温和的 方式 的 推杆 这
[keɪs] .
case .
案件 .

要说卡塔帕镇对夺冠热门“九号”的最新也是最重大的失败感到非常羞愧，那还算是轻描淡写了。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [ˈæftərwərdz] ,
For weeks afterwards ,
为了 周 然后 ,

接下来的几周，

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'ɡreɪsfl] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
nothing was talked of in the place but the disgraceful overthrow of the
没有什么 曾是 谈话 的 在 这 地方 但 这 可耻 推翻 的 这
[kə'tælpə] [naɪn] .
Catalpa Nine .
楸 九 .

那里除了卡塔帕九人被可耻地推翻之外，什么也没谈论。

[ˈveri] [su:n] , [soʊ] [haɪ] [dɪd][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [rʌŋ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [saɪdz] [fɔ:rmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Very soon , so high did the debate run , there were two sides formed among the
非常 很快 , 所以 高的 做过 这 辩论 跑步 , 那里 是 二 侧面 形成 之中 这
[ˈtaʊnzpi:pl] ,
townspeople ,
镇民 ,

很快，争论愈演愈烈，镇民中便形成了两派阵营。

[wʌŋ] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈbleɪmɪŋ] [ðə; ði] [kə'tælpə] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] ,
one party blaming the Catalpas for their lack of training and practice ,
一 派对 指责 这 梓树 为了 他们的 缺少 的 训练 和 实践 ,
一方指责卡塔帕斯队缺乏训练和练习，

[tɑ:m] ['selbi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈwaɪəri][ænd; ənd][ˈædʒ(ə)l] ['pleɪər] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
Tom Selby was not only a wiry and agile player in the field ,
汤姆 塞尔比 曾是 不是 仅有的 一个 细长的 和 敏捷 玩家 在 这 场地 ,
汤姆·塞尔比不仅是一位身材精瘦、动作敏捷的球员，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['ɔ:rmən] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [lɪft][ə; eɪ] ['bærəl]
but he was the best oarsman on the river , and he could lift a barrel
但 他 曾是 这 最好的 划桨手 在 这 河 , 和 他 可以 举起 一个 桶
[ʌv; əv][ˈflaʊər] ,
of flour ,
的 面粉 ,
但他却是河上最好的划船手，而且他能举起一桶面粉。

[ˈprɑ:pərli] [slʌŋ] , " [wɪˈðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [her] .
properly slung , " without turning a hair .
适当地 吊着 , " 没有 转弯 一个 头发 .
妥善悬挂，“纹丝不动”。

" [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:][ˈɔ:f(ə)n] .
" He had done it often .
" 他 有 完毕 它 经常 .
他经常这样做。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [biˈli:vð] [ɪn] ['mʌs(ə)l] .
His father believed in muscle .
他的 父亲 相信 在 肌肉 .
他父亲信奉肌肉。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] [bɪl] [væn] ['ɔrmən] , [ðə; ði] [di:n] ['kaʊnti] ['naɪnz] ['kætʃər; 'ketʃər] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['selbi]
" Now there's Bill Van Orman , the Dean County Nine's catcher , " Dr Selby
" 现在 有 账单 范 奥尔曼 , 这 院长 县 九的 捕手 , " 博士 . 塞尔比
[wʊd] [seɪ] ,
would say ,
会 说 ,
“瞧瞧比尔·范·奥尔曼，他是迪恩县九人队的捕手，”塞尔比博士会这样说。

" [hu:] [ɪz] [laɪk] [æn; ən][ɑ:ks][ɪn] [əˈpɪrəns] ,
" who is like an ox in appearance ,
" WHO 是 喜欢 一个 牛 在 外貌 ,
“外形像牛一样的人，

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [biˈli:v] [kʊd; kəd] [steɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈpæn(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv]
and I really believe could stave in the panel of that door with one blow of
和 我 真的 相信 可以 五线谱 在 这 控制板 的 那 门 和 一 吹 的
[hɪz; ɪz] [fɪst] ,
his fist ,
他的 拳头 ,
我真的相信他一拳就能把人打进那扇门板里。

[bʌt; bət] [hu:] [gets] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbersi:z][æz; əz][sprɑɪ][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,
but who gets about the bases as spry as a cat ,
但 WHO 获得 关于 这 基地 作为 轻快 作为 一个 猫 ,
但谁又能像猫一样在垒间灵活穿梭呢？

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][gɑ:t] [daʊn] [ðə; ði] [kɜ:rv] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] [ðæt] ['noʊbə:di][kæn; kən]
and who has got down the curve to such a fine point that nobody can
和 WHO 有 得到 向下 这 曲线 到 这样的 一个 美好的 观点 那 无人 能
[pɪtʃ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['kauntɪz] .
pitch like him in half a dozen counties .
沥青 喜欢 他 在 一半 一个 打 县 .
他的投球技巧已经炉火纯青，以至于在六个郡里都没有人能像他那样投球。

[sæm] [ˈelis] , [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ˈkænd:t] [ˈhoʊld][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][tuː; tə]
Sam Ellis , the champion pitcher of the Jonesvilles , cannot hold a candle to
山姆 埃利斯 , 这 冠军 投手 的 这 - , 不能 抓住 一个 蜡烛 到
[vænz] [pɪtʃɪŋ] .
Van's pitching .
面包车 投球 .

琼斯维尔队的冠军投手萨姆·埃利斯，与范的投球相比，简直不值一提。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈeni] [laɪt] - [ˈweɪstɪd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [laɪk] [wɪl]
And do you pretend to tell me that any light - waisted young fellow , like Will
和 做 你 假装 到 告诉 我 那 任何 光 - 腰部 年轻的 同伴 , 喜欢 将要
[ˈspreɪɡ] ,
Sprague ,
斯普拉格 ,

你难道要告诉我，像威尔·斯普拉格那样腰肢纤细的年轻小伙子，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [kʊd; kəd][ˈevər] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
for instance , could ever , by all the training in the world ,
为了 实例 , 可以 曾经 , 经过全部 这 训练 在 这 世界 ,
例如，即便接受过世界上所有的训练，也永远不可能做到。

[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkætʃər; ˈketʃər][ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [æz; əz] [bɪl] ?
make such a catcher or such a pitcher as Bill ?
制作 这样的 一个 捕手 或者这样的 一个 投手 作为 账单 ?
能造出像比尔那样的捕手或投手吗？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈkwestʃən] [ˈoʊvər] [əˈgen] — [skɪl] [əˈgenst] [ˈmʌs(ə)l] .
" **It was the old question over again — skill against muscle .**
" 它 曾是 这 老的 问题 超过 再次 — 技能 反对 肌肉 .
“这又是一个老问题——技巧与力量的较量。”

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [ˈhaʊəl] , [huːz] [əˈpɪnjənz] [ɑːn][ɔːl][ˈsʌbdʒekts] [wətˈevər] [kəˈmɑːndɪd] [rɪˈspekt] ,
But Judge Howell , whose opinions on all subjects whatever commanded respect ,
但 法官 豪厄尔 , 谁 意见 在 全部 主题 任何 命令 尊重 ,
但是，霍威尔法官对所有问题的意见都备受尊重，

[ˈprɑːbəbli] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒʌdʒmənt] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [wiː; wi]
probably gave voice to the average public judgment when he said , " What we
大概 给予 嗓音 到 这 平均的 民众 判断 什么时候 他 说 , " 什么 我们
[wɑːnt] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
want , gentlemen ,
想 , 先生们 ,
他说的那句话可能代表了公众的普遍看法：“先生们，我们想要的是.....”

[ɪz] [ˈmʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] .
is muscle and training .
是 肌肉 和 训练 .
是肌肉和训练。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ɡʊd] [taʊn] [ʌv; əv][kəˈtælpə][ðər; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn]
I am confident that in this good town of Catalpa there are more than nine
我 是 自信的 那 在 这 好的 镇 的 楸 那里 是 更多的 比 九
[jʌŋ] [men] [huː] [kæn; kən] [ɡɪv] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
young men who can give time to the practice necessary for the purpose ,
年轻的 男人 WHO 能 给 时间 到 这 实践 必要的 为了 这 目的 ,
我相信，在卡塔帕这个美好的小镇上，肯定有超过九个年轻人能够抽出时间进行必要的练习。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'daʊd] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['paʊəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and who are endowed by nature with the requisite powers for the
和 WHO 是 捐赠 经过 自然 和 这 必需品 权力 为了 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][fɜ:rst] - [reɪt] [beɪs] [bɔ:l] ['pleɪəz] . "
development of first - rate base ball players . "
发展 的 第一的 - 速度 根据 球 玩家 . "

他们天生具备培养一流棒球运动员所需的素质。

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dʒɛdʒ] !
" Good for you , Jedge !
" 好的 为了 你 , 边缘 !

“杰奇，你真棒！ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['tʊni] [meɪ] ,
" It was Tony May ,
" 它 曾是 托尼 可能 ,

是托尼·梅，

[æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] ['loʊfər][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [wer] [ðɪs] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]
an aged and disreputable loafer in the store where this debate was taking place
一个 老年人 和 声名狼藉的 浪子 在 这 店铺 在哪里 这 辩论 曾是 采取 地方
, [hu:] [spʊk] .
, who spoke .
, WHO 辐 .

辩论发生时，店里一个上了年纪、名声不佳的游手好闲之徒也发表了讲话。

['tʊni][wʌz; wəz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [kɔ:ld] " [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] " [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] [ju:z]
Tony was usually called " Rough and Ready " because of his frequent use
托尼 曾是 通常 称为 " 粗糙的 和 准备好 " 因为 的 他的 频繁 使用
[ʌv; əv] [ðæt] [freɪz] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
of that phrase as applied to himself .
的 那 短语 作为 应用 到 他自己 .

托尼通常被称为“粗犷豪放”，因为他经常用这个短语来形容自己。

['hævɪŋ] [ə'plɔ:d] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [rɪ'mɑ:rk] , [hi:; hi] [dru:] [bæk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fju:zədli] , [ænd; ənd]
Having applauded the Judge's remark , he drew back , a little confusedly , and
拥有 鼓掌 这 法官的 评论 , 他 画 后退 , 一个 小的 困惑地 , 和
[mɜ:ːmɜːd] " - [skju:z] [em 'i:] ,
murmured " ' Scuse me ,
低声说道 " - 借口 我 ,

他为法官的话鼓掌，然后有些困惑地后退一步，低声说道：“对不起，

[dʒɛdʒ] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] - , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi]
Jedge , I didn't mean to be interruptious , but you know I'm rough and ready
边缘 , 我 没有 意思是 到 是 - , 但 你 知道 我是 粗糙的 和 准备好
, [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ,
, rough and ready ,
, 粗糙的 和 准备好 ,

杰奇，我不是故意打断你的，但你知道我行事粗鲁，行事粗鲁。

[dʒɛdʒ] ,
Jedge ,
边缘 ,

杰奇，

[ænd; ənd] [ðæt] - [er] [rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fʌst]
and that ' ere remark of yourn does seem to be about the fust
和 那 - 埃雷 评论 的 你的 做 似乎 到 是 关于 这 fust
['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪv] [hə:n] [ɪn] [ðɪs] - [er] [dʒæɡ][ʌv; əv][wɜ:rdz] .
sensible thing I've hearn in this ' ere jag of words .
明智的 事物 我已经 听 在 这 - 埃雷 捷豹 的 字 .

而你刚才那句话，似乎是我在这段话里听到的第一句明智之言。

- [skju:z] [em 'i:] , [dʒɛdʒ] , [ˈfɜː, ˈfɛr] [ˈseɪn] - [soʊ] ; [juː; jəʊ] [noʊ] [aɪm] [rʌf] [ænd; ənd][aɪm] [ˈredi] .
- **Scuse me , Jedge , fer sayin ' so ; you know I'm rough and I'm ready .**
- 借口 我 , 边缘 , fer 说 - 所以 ; 你 知道 我是 粗糙的 和 我是 准备好 .

对不起, 杰奇, 我这么说; 你知道我脾气暴躁, 而且我已经准备好了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspi:kər] [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ˈkuːnskɪn] [kæp] [daʊn] [ˈoʊvər]
" **And the speaker subsided into a corner pulling his coonskin cap down over**
" 和 这 扬声器 平静下来 进入 一个 角落 拉 他的 - 浣熊皮 帽 向下 超过
[hɪz; ɪz] [ˈægi] [braʊz] .
his shaggy brows .
他的 毛茸茸 眉毛 .

“演讲者退到角落里, 拉低了他的浣熊皮帽, 遮住了他蓬乱的眉毛。

[dʒʌdʒ] [ˈhaʊəl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈstɪfnəs] [pərˈseptəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
Judge Howell , with an additional stiffness perceptible in his manner ,
法官 豪厄尔 , 和 一个 额外的 刚性 可感知的 在 他的 方式 ,
霍威尔法官的举止中明显多了一份僵硬,

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði][draɪ] [gʊdʒ] [bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈæŋɡlɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] " [rʌf]
waved his hand towards the dry goods boxes in the angles of which " Rough
挥手 他的 手 向 这 干燥 商品 盒子 在 这 角度 的 哪个 " 粗糙的
[ænd; ənd] [ˈredi] " [hæd; həd] [draːpt] [ænd; ənd] [sed] ,
and Ready " had dropped and said ,
和 准备好 " 有 掉落 和 说 ,

他朝“Rough and Ready”掉落在角落里的干货箱挥了挥手, 说道:

" [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [ɪz] [ɪn, θuːzɪˈæstɪk] .
" **Our friend here is enthusiastic .**
" 我们的 朋友 这里 是 热情的 .

“我们这位朋友热情洋溢。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .
He has a right to be .
他 有 一个 正确的 到 是 .

他有权利这样做。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈfrɪmɑːnt] [hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] , [brɪˈfɔːr] [naʊ] ,
His son Fremont has certainly distinguished himself , before now ,
他的 儿子 弗里蒙特 有 当然 杰出的 他自己 , 前 现在 ,
他的儿子弗里蒙特此前也确实取得了不俗的成就。

[æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ˈfiːldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] [ˈkaʊnti] [naɪn] .
as the right fielder of the Dean County Nine .
作为 这 正确的 外野手 的 这 院长 县 九 .
担任迪恩县九人队的右外野手。

[bʌt; bət] [dʌz] [ˈenɪbɑːdi] [noʊ] [ɪf] [ðæt] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈaɪrɪ] [læd] , [ˈlæri] [bɔɪn] ,
But does anybody know if that handsome young Irish lad , Larry Boyne ,
但 做 任何人 知道 如果 那 英俊的 年轻的 爱尔兰 小伙子 , 拉里 博因 ,
但有人知道那位英俊的爱尔兰小伙子里·博伊恩 (Larry Boyne) 吗?

[kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒoʊnzvɪl] [naɪn] ,
could be drawn from the Jonesville Nine ,
可以 是 绘制 从 这 琼斯维尔 九 ,
可能来自琼斯维尔九人案,

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˌriːɪnˈfɔːrs] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [naɪn] [baɪ] [dræft] [ɑːn] [ˈfɔːrən] [məˈtɪriəl]
in case we should desire to reinforce our home nine by drafts on foreign material
在 案件 我们 应该 欲望 到 加强 我们的 家 九 经过 草稿 在 外国的 材料
,
,
,

如果我们想要通过借鉴外国材料来加强我们的九号国道,

[soʊ][tuː; tə] [spi:k] ?
so to speak ?
所以 到 说话 ?

这么说吧？

" [ˈnoʊbəːdi] [nuː] ; [bʌt; bət][ˈdʒeɪsn̩] [ˈeldəˌkɪn̩] , [ðə; ði] [ˈstoːrkiːpər] , [liːnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntər] ,
" **Nobody knew ; but Jason Elderkin , the storekeeper , leaned over his counter ,**
" 无人 知道 ; 但 杰森 长老 , 这 店主 , 倾斜 超过 他的 柜台 ,
“没人知道；但店主杰森·埃尔德金俯身越过柜台，

[ˈpɔːziŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n̩][ˈlʌv; əv] [ˈmeɪʒəriŋ] [ɔːf][ə; eɪ][jɑːrd][ˈlʌv; əv] [kənˈtʌki] [dʒiːn̩] , [ænd; ənd] [sed] :
pausing in his occupation of measuring off a yard of Kentucky jean , and said :
暂停 在 他的 职业 的 测量 离开 一个 院子 的 肯塔基州 牛仔裤 , 和 说 :
他停下手中测量肯塔基牛仔裤长度的动作，说道：

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] , [dʒʌdʒ] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈlaɪkliːəst̩] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] .
" **I tell you what it is , Judge , that's the likeliest young fellow in these parts .**
" 我 告诉 你 什么 它 是 , 法官 , 那就是 这 最有可能 年轻的 同伴 在 这些 部分 .
“我告诉你，法官，他是这附近最有可能的年轻人。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈʃʊɡər]
He lives with his mother over to Sugar
他 生活 和 他的 母亲 超过 到 糖
他和母亲住在舒格家。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 38**]
[页 -]

[第38页]

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 39**]
[页 -]

[第39页]

[groʊv̩] , [ænd; ənd] [ˈstaːrtɪd̩] [ɪn][tuː; tə] [riːd̩] [bɔː] [wɪð; wɪθ] - [ˈskwaɪər] [ˈwelbi] , [ˈoʊvər][tuː; tə] [diːn̩] [ˈsentər] ;
Grove , and started in to read law with ' Squire Welby , over to Dean Center ;
树林 , 和 开始 在 到 读 法律 和 - 乡绅 韦尔比 , 超过 到 院长 中心 ;
格罗夫，然后开始跟随韦尔比先生学习法律，前往迪安中心；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv̩] [aɪˈtiː][ʌp][ɑːn̩] [əˈkaʊnt̩] [ˈlʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈbiːɪŋ] [kɪld̩] [baɪ] [ˈbiːɪŋ]
but he had to give it up on account of his father's being killed by being
但 他 有 到 给 它 向上 在 帐户 的 他的 父亲的 存在 被杀 经过 存在
[krʌʃt̩] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfelɪŋ] .
crushed under a tree that he was felling .
碎 在下面 一个 树 那 他 曾是 感觉 .
但由于他的父亲在砍伐树木时被树砸死，他不得不放弃这份工作。

[ˈɔːf(ə)l̩] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈlaɪkwaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mɑː] .
Awful blow to the boy , likewise to his ma .
可怕 吹 到 这 男生 , 同样地 到 他的 玛 .

这对男孩和他的母亲来说都是沉重的打击。

[ðə; ði] - [peɪ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ; [soʊ] [aɪv̩] [həːn̩] [tel] . "
The Jonesvilles pay him something for playing with them ; so I've hearn tell . "
这 - 支付 他 某物 为了 玩耍 和 他们 ; 所以 我已经 听 告诉 . "
我听说琼斯维尔家族会付他一些钱让他跟他们一起玩。

" [wʌt] [wiː; wi] [waːnt̩] , [ˈdʒent(ə)lmən̩] , [ɪz] [ˈmʌs(ə)l̩] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] . " — [peɪdʒ] - .
" **WHAT WE WANT , GENTLEMEN , IS MUSCLE AND TRAINING . "** — **Page 37 .**
" 什么 我们 想 , 先生们 , 是 肌肉 和 训练 . " — 页 - .
“先生们，我们想要的是肌肉和训练。”——第 37 页。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [stɜ:r][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] ,
This suggestion created a momentary stir in the congress ,
这 建议 创建 一个 瞬间 搅拌 在 这 国会 ,
这一提议在国会引起了一阵短暂的骚动。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'su:md] [sʌt] [ə; eɪ] ['kærəktər] .
for the gathering had by this time assumed such a character .
为了 这 采集 有 经过 这 时间 假定 这样的 一个 特点 .
因为此时聚会已经呈现出这样的性质。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kəz] [dɪd][nɑ:t] [si:] [haʊ] ['enɪbə:di] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Two or three of the speakers did not see how anybody could think of making a
二 或者 三 的 这 演讲者 做过 不是 看 如何 任何人 可以 思考 的 制作 一个
[prə'feʃən(ə)l] [klʌb] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] ,
professional club out of an amateur ,
专业的 俱乐部 出去 的 一个 业余 ,
两三位发言者无法理解, 怎么会有人想到把业余俱乐部改建成职业俱乐部。

[sʌt] [æz; əz][ðə; ði] [dʒoʊnzvɪl] [naɪn] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .
such as the Jonesville Nine pretended to be :
这样的 作为 这 琼斯维尔 九 假装 到 是 :
就像琼斯维尔九人假装的那样。

[ɪf] ['læri] [bɔɪn] [wʌz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ]['sæləri] , [waɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ʌðər] ?
If Larry Boyne was paid a salary , why were not others ?
如果 拉里 博因 曾是 有薪酬的 一个 薪水 , 为什么 是 不是 其他的 ?
如果拉里·博伊恩领了薪水, 为什么其他人没有?

[ænd; ənd] [ɪf] ['sæləriz] [wɜ:r; wər] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði][men] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [klʌb] ,
And if salaries were paid to the men , it was a professional club ,
和 如果 薪资 是 有薪酬的 到 这 男人 , 它 曾是 一个 专业的 俱乐部 ,
['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
wasn't it ?
不是 它 ?
如果给球员们发工资, 那它就是一家职业俱乐部, 对吧?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:lɪ][ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə]
" **I don't know enough about what we may call the etiquette of the game to**
" 我 不 知道 足够的 关于 什么 我们 可能 称呼 这 礼仪 的 这 游戏 到
[dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz][æn; ən] ['æmətər] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [klʌb] ,
decide what is an amateur and what a professional club ,
决定 什么 是 一个 业余 和 什么 一个 专业的 俱乐部 ,
“我对这项运动的礼仪了解不够, 无法判断什么是业余俱乐部, 什么是职业俱乐部。”

" [rɪ'mɑ:kt] [dʒʌdʒ] ['haʊəl] , [ɪn] [sləʊ] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] ['æksənts] .
" **remarked Judge Howell , in slow and dignified accents** .
" 评论 法官 豪厄尔 , 在 慢的 和 凝重 口音 .
“法官豪威尔用缓慢而庄重的语调说道。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ɪn] [ðɪs] [pra:pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]['ɔ:rgənəɪz][ə; eɪ] ['ri:əli] ['kredɪtəbl]
" **But if we are in earnest in this proposition to organize a really creditable**
" 但 如果 我们 是 在 认真 在 这 主张 到 组织 一个 真的 可信赖的
[bers] [bɔ:l] [klʌb] [ɪn] [kə'tælpə] ,
base ball club in Catalpa ,
根据 球 俱乐部 在 楸 ,
“但如果我们真心想在卡塔帕组建一支真正有声望的棒球俱乐部,

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] , " — [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] " [rʌf]
and I take it that we are , " — and here he glanced at " Rough
和 我 拿 它 那 我们 是 , " — 和 这里 他 瞥了一眼 在 " 粗糙的
[ænd; ənd] ['redi] ,
and Ready ,
和 准备好 ,

我想我们确实是——说着，他瞥了一眼“Rough and Ready,
" [hu:] [hæd; həd][slɪd] ['fɔ:rwəd][ˈɪntu:] [saɪt]
" who had slid forward into sight
" WHO 有 滑行 向前 进入 视线
“他滑到前面进入了视线范围”

[ə'gen] , — " [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] , [aɪ] [seɪ] ,
again , — " and I take it that we are , I say ,
再次 , — " 和 我 拿 它 那 我们 是 , 我 说 ,
再说一遍，“我想我们就是这样，我说，
[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r][hændz][ˈɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:kəts]
we may as well make up our minds to put our hands into our pockets
我们 可能 作为 出色地 制作 向上 我们的 思想 到 放 我们的 双手 进入 我们的 口袋
[ænd; ənd][help][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and help the boys a little ,
和 帮助 这 男孩们 一个 小的 ,
我们不妨下定决心，把手伸进口袋，帮帮这些孩子们。

[ˈʌðərwaɪz] [wi:; wi][jæl; jəl][ɡoʊ] [daʊn] [ə'gen] . "
otherwise we shall go down again . "
否则 我们 将 去 向下 再次 . "
否则我们会再次失败。

" [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] , [dʒɛdʒ] , " [kraɪd] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] .
" Right as a trivet , Jedge , " cried Rough and Ready .
" 正确的 作为 一个 三脚架 , 边缘 , " 哭 粗糙的 和 准备好 .
“说得一点没错，杰奇，”粗鲁又鲁德喊道。

" [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] ; [fɔ:r; fər] [ən'les] [wi:; wi] [teɪk] [hoʊld][ɔ:l] [tə'geðər] ,
" Right as a trivet ; for unless we take hold all together ,
" 正确的 作为 一个 三脚架 ; 为了 除非 我们 拿 抓住 全部 一起 ,
“就像三脚架一样稳固；因为除非我们团结一致，否则

[wi:; wi] [ʃel] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] [wer] ['flaʊər][ɪz] [naɪn] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] - [ænd; ənd][noʊ] ['mʌni]
we shell go down to where flour is nine dollars a bar'l and no money
我们 壳 去 向下 到 在哪里 面粉 是 九 美元 一个 - 和 不 钱
[tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] ;
to buy it at that ;
到 买 它 在 那 ;

我们将前往面粉价格为每桶九美元的地方，但我们没钱在那里购买；
- [skju:z] [em 'i:] , - , [bʌt; bət][aɪm] [rʌf]
' scuse me , gen'lemen , but I'm rough
- 借口 我 , - , 但 我是 粗糙的
恕我冒昧，各位先生，我说话比较粗鲁。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]
[第40页]

[ænd; ənd] ['redi] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
and ready , you know .
和 准备好 , 你 知道 .
一切准备就绪。

[aɪ] [əˈlaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒədʒ] [hɪr] [spi:ks] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] .
I allow that the Jedge here speaks the senterments of the community .
我 允许 那 这 边缘 这里 说话 这 的 这 社区 .

我承认，这里的法官表达了社区的情绪。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [riˈtri:tɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['ku:nskin] [kæp] .
" And the old man retreated into the depths of his ' coonskin cap .
" 和 这 老的 男人 撤退 进入 这 深度 的 他的 - 浣熊皮 帽 .

于是，老人缩进了他的浣熊皮帽里。

[ðə; ði] [ˈɔrəkl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgroʊsəri] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˈhaʊəl] [spouk][ðə; ði]
The oracle of the grocery store was right in saying that Judge Howell spoke the
这 神谕 的 这 杂货店 店铺 曾是 正确的 在 说 那 法官 豪厄尔 辐 这
[ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ɪn] [ˈz:rɪnɪst]
sentiments of the community in regard to the necessity of taking hold in earnest
情感 的 这 社区 在 看待 到 这 必要性 的 采取 抓住 在 认真

[ænd; ənd] [ˈɔ:rgənəɪzɪŋ] [ə; eɪ] [beɪs] [bɔ:l] [klʌb] ,
and organizing a base ball club ,
和 组织 一个 根据 球 俱乐部 ,

杂货店的那位“先知”说得没错，霍威尔法官表达了社区的心声，即必须认真地组建一支棒球队。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈkɑ:mplɪʃt] .
if anything serious was to be accomplished .
如果 任何事物 严肃的 曾是 到 是 完成 .

如果想要完成任何重要的事情。

[ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prədʒekt] [tʊk] [ˈdefɪnət] [ˈjeɪp] [æt; ət][wʌns] .
The project took definite shape at once .
这 项目 采取 定 形状 在 一次 .

该项目很快就成型了。

" [waɪ] , " [sed] [wi:ks] , [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['tendər] , [hu:] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] ,
" Why , " said Weeks , the bridge - tender , who , from his position ,
" 为什么 , " 说 周 , 这 桥 - 投标 , WHO , 从 他的 位置 ,

“为什么？”桥梁管理员威克斯问道，他从自己的位置上.....

[keɪm] [ˈɪntu:][ˈka:ntækt][wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnzpi:pl] , [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] ,
came into contact with half of the townspeople , nearly every day ,
来了 进入 接触 和 一半 的 这 镇民 , 几乎 每一个 天 ,

几乎每天都会接触到镇上一半的居民，

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ænd; ənd] [riˈkrɔ:st] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
as they crossed and recrossed the river .
作为 他们 交叉 和 重新交叉 这 河 .

他们一次又一次地渡过这条河。

" [waɪ] , [ˈevri] [taʊn] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈblu:mɪŋtən] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
" Why , every town north of Bloomington , as far as I know ,
" 为什么 , 每一个 镇 北 的 布卢明顿 , 作为 远的 作为 我 知道 ,

“据我所知，布卢明顿以北的每个城镇都是如此。”

[hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [beɪs] [bɔ:l] [naɪn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈtælpə] [bi:; bi][brˈhaɪnd][ðə; ði]
has got a champion base ball nine , and why should Catalpa be behind the
有 得到 一个 冠军 根据 球 九 , 和 为什么 应该 楸 是 在后面 这

[rest] ?

rest ?

休息 ?

拥有冠军级别的九个棒球名额，卡塔帕为什么会落后于其他人呢？

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] .
That's what I want to know .
那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想知道的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃæmpiːənz] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ænd; ənd]
And if we are to have champions , we have got to take hold and
和 如果 我们 是 到 有 冠军 , 我们 有 得到 到 拿 抓住 和
[help][ðə; ði] [bɔɪz] ,
help the boys ,
帮助 这 男孩们 ,

如果我们想要培养出冠军，我们就必须站出来帮助这些男孩们。

[laɪk] [ðeɪ] [duː][ɪn] [ˈlðəɹ] [taʊnz] .
like they do in other towns .
喜欢 他们 做 在 其他 城镇 .

就像其他城镇那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [dʌŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] -
And the very first thing I want to see done is the licking of them Jonesvilles
和 这 非常 第一的 事物 我 想 到 看 完毕 是 这 舔舐 的 他们 -
.
:
.

我最想看到的第一件事就是把那些琼斯维尔人舔干净。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][soʊ] [ˌevərlæstɪŋli] [set] [ʌp][baɪ][ðer; ðəɹ] [ˈkæriŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈpenənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ]
They are so everlastingly set up by their carrying off the pennant that they are
他们 是 所以 永恒地 放 向上 经过 他们的 携带 离开 这 三角旗 那 他们 是
[ˈredi] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ɔːl] [kriˈeɪ(ə)n] .
ready to challenge all creation .
准备好 到 挑战 全部 创建 .

他们夺得锦旗后，地位无比稳固，足以挑战一切。

[soʊ][aɪm][toʊld] .
So I'm told .
所以 我是 讲述 .

有人这样告诉我。

" [əˈraʊnd] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈiːvniŋ] [ˈfaɪəɹ][ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlaʊndʒɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
" **Around many an evening fire and in many a lounging - place in the town ,**
" 大约 许多 一个 晚上 火 和 在 许多 一个 休闲 - 地方 在 这 镇 ,
" "在镇上许多个夜晚的篝火旁，以及许多个休闲场所，

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈæniːmətiðli] [diˈskʌst] , [æz; əz] [ˈɔːtəm] [weɪnd] [ˈɪntuː] [ˈwɪntəɹ] ,
the question was animatedly discussed , as autumn waned into winter ,
这 问题 曾是 生动地 讨论 , 作为 秋天 减弱 进入 冬天 ,
随着秋意渐浓，冬意渐浓，这个问题引发了热烈的讨论。

[ænd; ənd][moʊst] [ˈaʊtɔːr] [spɔːrts] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈsiːznəbl] .
and most outdoor sports became a little unseasonable .
和 最多 户外的 运动的 成为 一个 小的 反常的 .

大多数户外运动都变得有些不合时宜了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diˈsaɪdɪd] ,
It was decided ,
它 曾是 决定 ,

决定是：

[ɪn] [ðæt] [ɪnˈfɔːrm(ə)][ænd; ənd] [ɪˈregjələr] [wei] [wið; wiθ] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈwestərn] [kəˈmjuːnəti] [ˈsetlɪz] [ɪts]
in that informal and irregular way with which a western community settles its
在 那 非正式 和 不规律的 方式 和 哪个 一个 西 社区 定居点 它是
[ɪnˈtɜːrn(ə)] [əˈferz] ,
internal affairs ,
内部的 事务 ,

以西方社会解决内部事务的那种非正式和不规则的方式，

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [kə'tælpə] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [beɪs] [bɔːl] [naɪn] ,
that there must be in Catalpa a first - rate base ball nine ,
那 那里 必须 是 在 楸 一个 第一的 - 速度 根据 球 九 ,
卡塔帕一定有一个一流的棒球九号,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːrgənəɪzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['oʊpənd] .
and that it must be organized before the spring opened .
和 那 它 必须 是 组织 前 这 春天 打开 .
而且必须在泉水开放前组织好。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]
[第41页]

[ˈtʃæptər] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV :
章 第四 :
第四章

[riˌɔːrgənə'zeɪ(ə)n] [bɪ'ɡɪnz] .
REORGANIZATION BEGINS :
重组 开始 :
重组工作开始。

" [wer] [naʊ] , [ˈlæri] ? " [æskt] - [ˈskwaɪər] [miːd] , [ˈmiːtɪŋ] [ˈlæri] [bɔɪn] , [ɑːn] [stoʊn] [ˈrɪvər] [brɪdʒ]
" **WHERE now , Larry ?** " **asked ' Squire Mead , meeting Larry Boyne , on Stone River bridge**
" 在哪里 现在 , 拉里 ? " 问 - 乡绅 米德 , 会议 拉里 博因 , 在 石头 河 桥
,
:
,
“拉里，你现在在哪儿？”米德乡绅在斯通河桥上遇到拉里·博因时问道。

[wʌn] [ˈwɪntri] [deɪ] [ɪn] [noʊ'vembər] .
one wintry day in November :
一 冬季 天 在 十一月 :
十一月的一个冬日。

[kəʊld] [ˈweðər] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ˈɜːrli] ,
Cold weather had set in early ,
寒冷的 天气 有 放 在 早期的 ,
寒冷天气来得早,

[ænd; ʌnd][hjuːdʒ] [keɪks] [ʌv; əv] [aɪs][hæd; həd] [ɔː'ledi] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ,
and huge cakes of ice had already formed on the edge of the dam ,
和 巨大的 蛋糕 的 冰 有 已经 形成 在 这 边缘 的 这 坝 ,
大坝边缘已经形成了巨大的冰块。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [laɪt] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [geɪv] [ˈprəːmɪs] [ʌv; əv] [ˈsleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [wiːk] ,
and a light fall of snow gave promise of sleighing for Thanksgiving week ,
和 一个 光 落下 的 雪 给予 承诺 的 雪橇 为了 感恩 星期 ,
[ðen] [naːt][faːr] [ɔːf] .
then not far off .
然后 不是 远的 离开 :
一场小雪预示着感恩节那周可以玩雪橇了，而且感恩节也快到了。

[ˈlæri] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɔːri] - [ˈlʊkɪŋ] [næg] , [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈʊɡər] [ɡroʊv]
Larry was mounted on a sorry - looking nag , borrowed from a Sugar Grove
拉里 曾是 安装 在 一个 对不起 - 寻找 唠叨 , 借来的 从 一个 糖 树林
[ˈneɪbər] ,
neighbor ,
邻居 ,
拉里骑着一匹看起来很可怜的老马，是从舒格格罗夫的邻居那里借来的。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)][ʌv; əv] ['nɪtɪd] ['mɪtnz] ,
and he carried behind him a big bundle of knitted mittens ,
和 他 携带 在后面 他 一个 大的 捆 的 针织 连指手套 ;
他身后背着一大捆针织手套。

[ðə; ði][hændiɪwɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
the handiwork of his mother and sisters ,
这 手工制品 的 他的 母亲 和 姐妹 ;
这是他母亲和姐妹们的手工艺品，

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] [gʊdʒ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rz] [ɪn] [taʊn] .
to be exchanged for goods at one of the stores in town .
到 是 交换 为了 商品 在 一 的 这 商店 在 镇 .
可在镇上的某家商店兑换商品。

" [oʊ] , [aɪm][dʒʌst]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [treɪd] [ə; eɪ][bɪt] ,
" Oh , I'm just going to town to trade a bit ,
" 哦 , 我是 只是 去 到 镇 到 贸易 一个 少量 ;
“哦，我只是去镇上做点交易。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ɑ:l] ['hi:tən] [ðæt][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wɑ:nt]
and I have a message from Al Heaton that he and his father want
和 我 有 一个 信息 从 阿尔 希顿 那 他 和 他的 父亲 想
[tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'baʊt] ['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] [nu:] [beɪs] [bɔ:l] [klʌb] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɑ:tn] [ʌp] [hɪr] .
to see me about joining a new base ball club to be gotten up here .
到 看 我 关于 加入 一个 新的 根据 球 俱乐部 到 是 获得 向上 这里 .
我收到阿尔·希顿的消息，他和他的父亲想见我，商讨加入一支即将在这里成立的新棒球队的事宜。

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , - ['skwaɪər] ? "
Know anything about it , ' **Squire** ? "
知道 任何事物 关于 它 , - 乡绅 ? "
“乡绅，你对此有何了解？ ”

" [wel] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - ['skwaɪər] ,
" Well , yes , " replied the ' Squire ,
" 出色地 , 是的 , " 回复 这 - 乡绅 ,
“嗯，是的，”乡绅回答道。

" [aɪm][təʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɜ:r][ɪn] [taʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
" I'm told that there is something of a stir in town about the matter .
" 我是 讲述 那 那里 是 某物 的 一个 搅拌 在 镇 关于 这 事情 .
“我听说这件事在镇上引起了不小的轰动。”

" [ðə; ði] ['kræftɪ][oʊld] ['lɔɪər] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][stɜ:r][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]
" The crafty old lawyer did not say how much the stir was indebted to
" 这 狡猾 老的 律师 做过 不是 说 如何 很多 这 搅拌 曾是 负债累累 到
这位狡猾的老律师没有说这场风波究竟欠了多少人情。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 42**]
[页 -]

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
him for its existence .
他 为了 它是 存在 .

他感谢它的存在。

" [kwɔɪt] [ə; eɪ][stɜ:r] , ['læri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] [naɪn] ;
" Quite a stir , Larry , and they do say that they will get up a new nine ;
" 相当 一个 搅拌 , 拉里 , 和 他们 做 说 那 他们 将要 得到 向上 一个 新的 九 ;
“拉里，这可真是轰动一时，他们说他们会再添置九件新装备；

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][ˈhaɪər] [ˈpleɪɜːz] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .

even if they have to hire players to go into it .
甚至 如果 他们 有 到 聘请 玩家 到 去 进入 它 :

即使他们需要雇佣球员才能参赛。

" [ˈlɛri:z] [tʃi:ks] [flʌʃt] [ˈi:v(ə)n] [di:pər] [red] [æz; əz][hi; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **Larry's cheeks flushed even deeper red as he replied** ,
" 拉里的 脸颊 酡 甚至 更深 红色的 作为 他 回复 ,

拉里回答时, 脸颊更红了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪsˈɡreɪs] [ɪn][ˈhaɪərɪŋ] [ˈpleɪɜːz] [tu:; tə][help] [aʊt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , - [ˈskwaɪər] ?

" **There is no disgrace in hiring players to help out , I suppose , ' Squire ?**
" 那里 是 不 耻辱 在 招聘 玩家 到 帮助 出去 , 我 认为 , - 乡绅 ?

“雇佣球员来帮忙没什么丢人的, 先生? ”

[aɪ][wʌz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ˈmʌni] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒoʊnzˌvɪl]
I was paid a share of the gate money while I was with the Jonesville
我 曾是 有薪酬的 一个 分享 的 这 门 钱 尽管 我 曾是 和 这 琼斯维尔

[naɪn] ,
Nine ,
九 ,

我在琼斯维尔九人案期间, 曾获得过一部分门票收入作为报酬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:fərd] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈsæləri] [ɪf] [aɪ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][nekst] [ˈsi:z(ə)n]
and they have offered me a regular salary if I go with them next season
和 他们 有 提供 我 一个 常规的 薪水 如果 我 去 和 他们 下一个 季节

·
·
·

他们承诺如果我下赛季加入他们, 就会给我一份固定的薪水。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [tʌt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ɔ:f] -
But I wouldn't touch a penny of it if I thought it was the least bit off -

[ˈkʌlər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [teɪk] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vɪsɪz] . " **color for a fellow to take pay for his services** . "
颜色 为了 一个 同伴 到 拿 支付 为了 他的 服务 . "

但如果我认为一个人收取服务费有丝毫不妥之处, 那我一分钱都不会碰。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] - [ˈskwaɪər] , [ˈwɔ:rmli] ,

" **No , no , " said the ' Squire , warmly** ,
" 不 , 不 , " 说 这 - 乡绅 , 热情地 ,

“不, 不,"乡绅热情地说。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ænd; ənd] [haɪ] - [təʊnd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [laɪk]
" **there is nothing in that that an honorable and high - toned young fellow like**
" 那里 是 没有什么 在 那 那 一个 光荣的 和 高的 - 色调 年轻的 同伴 喜欢

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kʊd; kəd][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] ;
you are could object to ;
你 是 可以 目的 到 ;

“像你这样一位品德高尚、举止优雅的年轻人, 对此没有任何异议;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [tɜ:rmz][aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][nekst]
and if I were you , I would make the very best terms I could for next
和 如果 我 是 你 , 我 会 制作 这 非常 最好的 条款 我 可以 为了 下一个

[jɪr] .
year .
年 .

如果我是你, 我会尽我所能为明年争取最好的条件。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['stʌdiɪŋ] [lɔː] , [aɪ] [hɪr] ,
You have been obliged to give up studying law , I hear ,
你 有 到过 有义务 到 给 向上 学习 法律 , 我 听到 ,
我听说你不得不放弃学习法律了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['faːðər] .
on account of the death of your father .
在 帐户 的 这 死亡 的 你的 父亲 .
因为你父亲去世了。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [wel] [ɪn][ðə; ði] [bɔːl] - [fiːld] , [nekst] ['sʌmər] ,
If you do well in the ball - field , next summer ,
如果 你 做 出色地 在 这 球 - 场地 , 下一个 夏天 ,
如果你在棒球场上表现出色, 明年夏天,

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪv] [ʌp] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][set][juː; jʊ] [raɪt] [nekst] [jɪr] , [soʊ][faːr][æz; əz] ['stʌdiɪŋ] [ɪz]
you might save up enough to set you right next year , so far as studying is
你 可能 节省 向上 足够的 到 放 你 正确的 下一个 年 , 所以 远的 作为 学习 是
[kən'sɜːrɪnd] .
concerned .
担心的 .
你或许能攒够钱, 为明年的学习做好准备。

[ænd; ʌnd] , [brɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][em 'iː][ænd; ʌnd][ðə; ði] [geɪt] - [poʊst] ,
And , between you and me and the gate - post ,
和 , 之间 你 和 我 和 这 门 - 邮政 ,
而且, 在你我之间, 还有这道门柱之间,

[ɑːl] ['hiːtən] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['faːðər] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [nuː] [naɪn] .
Al Heaton and his father are bound to have you in the new nine .
阿尔 希顿 和 他的 父亲 是 边界 到 有 你 在 这 新的 九 .
阿尔·希顿和他的父亲肯定会把你招入新九人组。

[soʊ] [meɪk] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
So make as good a bargain for yourself as you can .
所以 制作 作为 好的 一个 便宜货 为了 你自己 作为 你 能 .
所以, 尽可能为自己争取最划算的交易。

[ɑːl] [kɑːnt] [pleɪ] [nekst] ['siːz(ə)n] . "
Al can't play next season . "
阿尔 不能 玩 下一个 季节 . "

阿尔下赛季不能上场比赛了。
" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ɑːl] ?
" Why , what is the matter with Al ?
" 为什么 , 什么 是 这 事情 和 阿尔 ?
“为什么, Al 怎么了? ”

[waɪ] [kɑːnt] [hiː; hi] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] ? "
Why can't he play any more ? "
为什么 不能 他 玩 任何 更多的 ? "
他为什么不能再上场比赛了?

" [ɪts] ['maɪti] [kəʊld] ['stændɪŋ] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['læri] ,
" It's mighty cold standing here talking on the bridge , Larry ,
" 它是 强大的 寒冷的 常设 这里 说 在 这 桥 , 拉里 ,
“拉里, 站在桥上说话真冷啊。”

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] ['ælz] ['riːz(ə)nz] ,
and I don't know that I have any right to give Al's reasons ,
和 我 不 知道 那 我 有 任何 正确的 到 给 艾尔的 原因 ,
我不知道我是否有权利替阿尔说出理由。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈɑːbdʒekts][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
but I have a notion that his mother objects to his going around the
但 我 有 一个 概念 那 他的 母亲 对象 到 他的 去 大约 这
[ˈkʌntri] [ˈpleɪŋ] [beɪs] [bɔːl] .
country playing base ball .
国家 玩耍 根据 球 .

但我感觉他母亲反对他到全国各地打棒球。

[ʃiːz] [ɡɑːt] [haɪ]
She's got high
她是 得到 高的

她嗨了

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈɛrz] [sɪns] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋɡrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and mighty airs since her Uncle George was elected to Congress from the
和 强大的 播出 自从 她 叔叔 乔治 曾是 当选 到 国会 从 这
[ˈsæŋɡə,mɑːn] [ˈdɪstrɪkt] ,
Sangamon District ,
桑加蒙 区 ,

自从她叔叔乔治当选为桑加蒙选区的国会议员以来，她就一直趾高气扬。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈælz] [beɪs] [bɔːl] [ˈbɪznəs] .
and I reckon that that is what is the matter with Al's base ball business .
和 我 估计 那 那 是 什么 是 这 事情 和 艾尔的 根据 球 商业 .

我认为这就是艾尔的棒球事业出现问题的原因。

[ˈpɪti] - [tɪz] , [tuː] , [fɔːr; fər][ɑːl][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˈkætʃər; ˈketʃər] .
Pity 'tis , too , for Al is a first - rate catcher .
遗憾 - 的 , 也 , 为了 阿尔 是 一个 第一的 - 速度 捕手 .

真是可惜，因为艾尔是一位一流的捕手。

[ˈnoʊbəːdi] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ənˈles] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈlæri] [bɔɪn] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [smaɪl] .
Nobody like him , unless it is Larry Boyne , " he added with a kindly smile .
无人 喜欢 他 , 除非 它 是 拉里 博因 , " 他 额外 和 一个 亲切地 微笑 .

“除了拉里·博伊恩，没人像他那样，”他带着和蔼的微笑补充道。

[ˈlæri] [θæŋkt] [ðə; ði] - [ˈskwaɪər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] " [ɡʊd] - [baɪ] ,
Larry thanked the ' Squire , and , with a hearty " good - bye ,
拉里 谢谢 这 - 乡绅 , 和 , 和 一个 爽朗 " 好的 - 再见 ,

拉里向乡绅道谢，并热情地说了声“再见”。

" [went] [ˈθɔːtfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
" went thoughtfully on his way across the bridge .
" 去 深思熟虑 在 他的 方式 穿过 这 桥 .

他若有所思地走过了桥。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [stiːd] [klaɪmd] [brɪdʒ] [striːt] ,
As his steed climbed Bridge Street ,
作为 他的 骏马 攀登 桥 街道 ,

当他的坐骑沿着桥街向上攀登时，

[ˈlæri] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [nuː] [aɪˈdiːəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Larry was conscious that he had several new ideas in his head .
拉里 曾是 有意识的 那 他 有 一些 新的 想法 在 他的 头 .

拉里意识到自己脑子里有几个新想法。

[ænd; ənd] [wen] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈerəndz] [dʌn] ,
And when , his little errands done ,
和 什么时候 , 他的 小的 跑腿 完毕 ,

当他完成这些小事之后,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhiːtənz] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [nɪr] [ðə; ði][dæm] ,
he found his way to Mr . Heaton's counting - room in the mills near the dam ,
他 成立 他的 方式 到 先生 . 希顿的 计数 - 房间 在 这 磨坊 靠近 这 坝 ,

他找到了位于水坝附近磨坊里的希顿先生的账房。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [dʒoʊnzvɪl] [hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt]
he had made up his mind that Jonesville had no claim on him and that

[hiː; hi] [brɪˈlɔːŋd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [dʒoʊnzvɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][kətælpə] .

he belonged no more to Jonesville than he did to Catalpa .
他 属于 不 更多的 到 琼斯维尔 比 他 做过 到 楸 .

他已经下定决心, 琼斯维尔对他没有任何所有权, 他既不属于琼斯维尔, 也不属于卡塔帕。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrket] [fɔːr; fər] [ɪmˈplɔɪmənt] .

In other words , he was in the market for employment .
在 其他 字 , 他 曾是 在 这 市场 为了 就业 .

换句话说, 他当时正在找工作。

[ðə; ði] [ˈmɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ɔːf] ;

The mortgage on the farm must be paid off ;
这 抵押 在 这 农场 必须 是 有薪酬的 离开 ;

农场的抵押贷款必须还清;

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [æt; ət] [skuːl] ,

his sisters and the little brother must be kept at school ,
他的 姐妹 和 这 小的 兄弟 必须 是 保留 在 学校 ,

他的妹妹和弟弟必须留在学校。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and he had his own way to make in the world .
和 他 有 他的 自己的 方式 到 制作 在 这 世界 .

他有自己的一套闯荡世界的方式。

[tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ˈsiːzənz] [kɑːmpenˈseɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [bɔːl] [ˈpleɪər] [wʊd] [help] [ˈmætərz] [æt; ət]

To take one season's compensation as a base ball player would help matters at

到 拿 一 本季 赔偿 作为 一个 根据 球 玩家 会 帮助 事情 在

[hoʊm] [ˈveri] [mʌtʃ] .

home very much .
家 非常 很多 .

如果能拿到一个赛季的棒球运动员薪水, 对家里的情况会有很大帮助。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp][ɪn][æn; ən] [ˈʌðərwaɪz] [ˈgluːmi] [ˈaʊtlʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]

It was a gleam of hope in an otherwise gloomy outlook for the young

它 曾是 一个 闪耀 的 希望 在 一个 否则 阴沉 前景 为了 这 年轻的

[mæn] .

man .
男人 .

对于这位年轻人来说, 这无疑是黯淡前景中的一线希望。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈlæri] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhiːtən] , [ˈhɑːrtɪli] .

" Glad to see you , Larry , " said Mr . Heaton , heartily .
" 高兴的 到 看 你 , 拉里 , " 说 先生 . 希顿 , 衷心地 .

“见到你真高兴, 拉里,”希顿先生热情地说。

" [ˈælz] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [raɪt]
" **Al's been waiting for you this some time , and we may as well go right**
" 艾尔的 到过 等待 为了 你 这 一些 时间 , 和 我们 可能 作为 出色地 去 正确的
[tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
to business .
到 商业 .

“艾尔已经等你很久了，我们不妨直接进入正题。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [naɪn] ,
The boys are talking of getting up a first - class nine ,
这 男孩们 是 说 的 获得 向上 一个 第一的 - 班级 九 ,
男孩们正在谈论要打出一流的九分。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [sʌn] [ˈkændɑːt] [ˈveri] [wel] [goʊ][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] , [nekst] [jɪr] ,
and as my son cannot very well go into it , next year ,
和 作为 我的 儿子 不能 非常 出色地 去 进入 它 , 下一个 年 ,
因为我儿子明年还不太适合参加，

[hiː; hi][hæz; həz] [kəʊkst] [em ˈiː][tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ænd; ənd][help][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
he has coaxed me to turn in and help the others .
他 有 哄骗 我 到 转动 在 和 帮助 这 其他的 .
他劝我投降并帮助其他人。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] ,
And so I will ,
和 所以 我 将要 ,

所以我会的。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [oʊld] [kəˈtælpə] [kʌm] [aʊt] [əˈhed] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] .
for I want to see old Catalpa come out ahead at the end of the season .
为了 我 想 到 看 老的 楸 来 出去 前方 在 这 结尾 的 这 季节 .
因为我希望看到老卡塔帕队在赛季末取得胜利。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 44**]
" [页 -]

[第44页]

[jʌŋ] [ˈhiːtən] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪdɪənt] [rɪˈɡret] ,
Young Heaton , with evident regret ,
年轻的 希顿 , 和 明显 后悔 ,
年轻的希顿，显然带着遗憾，

[toʊld] [ˈlæri] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][kəˈtælpə] [naɪn] ,
told Larry that he would be unable to play in the Catalpa nine ,
讲述 拉里 那 他 会 是 无法 到 玩 在 这 楸 九 ,
告诉拉里他将无法参加卡塔帕九人队的比赛，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [wɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [klʌb] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈtʃæmpiən] [klʌb]
but that it was his dearest wish that the club should be the champion club
但 那 它 曾是 他的 亲爱的 希望 那 这 俱乐部 应该 是 这 冠军 俱乐部
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] .
of the state .
的 这 状态 .

但他最大的愿望是俱乐部能够成为该州的冠军俱乐部。

" [soʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðəz] [kənˈsent] ,
" **So , " said he , " with my father's consent** ,
" 所以 , " 说 他 , " 和 我的 父亲的 同意 ,
“所以,”他说,“征得我父亲的同意后，

[aɪ][hæv; həv] [ə'gri:d] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] ['mʌnθli] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
I have agreed to give my monthly allowance for the benefit of the club ,
我 有 同意 到 给 我的 月度 津贴 为了 这 益处 的 这 俱乐部 ,
我已同意将我的每月零用钱捐献给俱乐部。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [help] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [puːl] [tuː; tə] [peɪ] [ɪk'spensɪz] .
and that will help make up a pool to pay expenses .
和 那 将要 帮助 制作 向上 一个 水池 到 支付 开支 .
这笔钱将用于筹集资金以支付各项开支。

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ɡʊd] ['pleɪɜːz] ([aɪ] [miːn] ['pleɪɜːz] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [ʃɪ'kɑːɡoʊ] [ænd; ənd]
We can't get good players (I mean players to compete with Chicago and
我们 不能 得到 好的 玩家 (我 意思是 玩家 到 竞争 和 芝加哥 和
['sprɪŋfiːld] ,
Springfield ,
斯普林菲尔德 ,
我们招不到好球员（我是指能与芝加哥和斯普林菲尔德竞争的球员），

[ænd; ənd] [ʌðər] [lɑːrdʒ] ['sɪtɪz]) , [wɪðəʊt] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] — [geɪt] - ['mʌni] ['enihaʊ] ,
and other large cities) , without paying them something — gate - money anyhow ,
和 其他 大的 城市) , 没有 付费 他们 某物 — 门 - 钱 无论如何 ,
[ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] .
and perhaps more .
和 也许 更多的 .
以及其他大城市），却不向他们支付任何费用——门票费，甚至可能更多。

" ['læri] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
"**Larry said not a word .**
" 拉里 说 不是 一个 单词 .
拉里一句话也没说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [nuː] [ˌprɑːpə'ziʃ(ə)n] , [ðɪs] [ʌv; əv] ['ɜːrniŋ] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [bɔːl]
It was yet a new proposition , this of earning money as a professional ball
它 曾是 然而 一个 新的 主张 , 这 的 收入 钱 作为 一个 专业的 球
['pleɪər] .
player .
玩家 .
作为一名职业棒球运动员赚钱，这在当时还是一个全新的概念。

['sʌmhəʊ] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [straɪk] [hɪm; ɪm] ['plezntli] .
Somehow it did not strike him pleasantly .
不知何故 它 做过 不是 罢工 他 愉快 .
不知为何，这件事并没有让他感到愉快。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] [waɪl] ['mɪstər] . ['hiːtən] [ən'foʊldəd][ðə; ði][plænz] [ðæt] [hæd; həd]
But he listened respectfully while Mr . Heaton unfolded the plans that had
但 他 听着 尊敬 尽管 先生 . 希顿 展开 这 计划 那 有
[bɪn] ['sləʊli] [mætʃəd] [sɪns] [ðə; ði]['sɪgnəl] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tælpə] ,
been slowly matured since the signal defeat of the Catalpas ,
到过 缓慢地 成熟的 自从 这 信号 击败 的 这 梓树 ,
但他恭敬地听着希顿先生详细阐述自卡塔帕斯惨败以来逐渐成熟的计划。

[læst][ɑːk'toʊbər] .
last October .
最后的 十月 .
去年十月。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ˈɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [nuː] [naɪn] .
They must organize a new nine .
他们 必须 组织 一个 新的 九 .
他们必须组建一个新的九人小组。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pleɪz-z] [mʌst; məst][bi; bi] [dra:pt] , [ænd; ənd] [tu:] , [ɑ:l][ænd; ənd] ['lu:ɪs]
Some of the old players must be dropped , and two , Al and Lewis
一些 的 这 老的 玩家 必须 是 掉落 , 和 二 , 阿尔 和 刘易斯
['mɔ:ɪs] ,
Morris ,
莫里斯 ,

一些老队员必须被淘汰，其中就包括阿尔·莫里斯和路易斯·莫里斯。

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'klaɪnd] [tu;; tə] [pleɪ] ['eni] [b:ŋgər] .
had already declined to play any longer .
有 已经 拒绝 到 玩 任何 更长 .

已经拒绝继续参赛。

[nu:] [men][mʌst; məst][bi; bi] [faʊnd] [tu;; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
New men must be found to take their places .
新的 男人 必须 是 成立 到 拿 他们的 地方 .

必须找到新人来接替他们的位置。

[wʊd] ['læri] [dʒɔɪn][ðə; ði] [nu:] [naɪn] ?
Would Larry join the new nine ?
会 拉里 加入 这 新的 九 ?

拉里会加入新的九人组吗？

[dɪd][hi; hi] [rekə'mend] ['eni] [ʌðər] ['pleɪz-z] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ?
Did he recommend any other players in the vicinity ?
做过 他 推荐 任何 其他 玩家 在 这 附近 ?

他有没有推荐附近其他球员？

['lɛri:z] ['rʌdi] [feɪs] [gləʊd] [æz; əz][hi; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] ,
Larry's ruddy face glowed as he walked up and down the little counting - room ,
拉里的 红润 脸 发光 作为 他 步行 向上 和 向下 这 小的 计数 - 房间 ,
[θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
thinking over the situation .
思维 超过 这 情况 .

拉里在小小的计账室里来回踱步，思考着眼前的状况，他那红润的脸庞显得格外明亮。

['mɪstər] . ['hi:tən] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [wel] - [nɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ]
Mr . Heaton watched the young man's well - knit and graceful figure with
先生 . 希顿 观看 这 年轻的 男人的 出色地 - 针织 和 优美 数字 和

[ædmə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪŋkt] [æt; ət]['ælbərt] ,
admiration , and winked at Albert ,
钦佩 , 和 眨眼 在 阿尔伯特 ,

希顿先生欣赏地打量着这位年轻人匀称优雅的身姿，并向阿尔伯特眨了眨眼。

[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [seɪ] , " [ðæt] [ɪz][jɔ; jər][mæn] .
as if to say , " That is your man .
作为 如果 到 说 , " 那 是 你的 男人 .

仿佛在说：“那就是你们要找的人。”

[get][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən] . "
Get him if you can . "
得到 他 如果 你 能 . "

能把他抓起来就抓他。

" [aɪl] [kən'sɪdər] ['eni] [ɔ:fər] [ðæt] [ju;; jʊ] [meɪk] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [naɪn] , ['mɪstər] . ['hi:tən] ,
" I'll consider any offer that you make in behalf of the new nine , Mr . Heaton ,
" 患病的 考虑 任何 提供 那 你 制作 在 代表 的 这 新的 九 , 先生 . 希顿 ,
" 希顿先生，我会考虑您代表新九人提出的任何提议。”

" [sed] ['læri] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu;; tə] [sə'dʒest]
" said Larry , " and if I were to suggest
" 说 拉里 , " 和 如果 我 是 到 建议

“拉里说,” “如果我建议.....”

[ˈeni] [ˈlðər] [ˈpleɪɜːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
any other players from the Jonesvilles ,
任何 其他 玩家 从 这 - ,

琼斯维尔队的其他球员，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][sæm] [ˈmɔːrɪsən] [ænd; ənd] [ˈnedi] [ˈelɪs] .
I should like to say a good word for Sam Morrison and Neddie Ellis .
我 应该 喜欢 到 说 一个 好的 单词 为了 山姆 莫里森 和 内迪 埃利斯 .

我想对萨姆·莫里森和内迪·埃利斯说几句好话。

[ˈmɔːrɪsən] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [beɪs] [mæn] ,
Morrison is our first base man ,
莫里森 是 我们的 第一的 根据 男人 ,

莫里森是我们的一垒手，

[ænd; ənd] [ˈnedi] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and Neddie is as good a pitcher as there is in the country ,
和 内迪 是 作为 好的 一个 投手 作为 那里 是 在 这 国家 ,

内迪是全国最优秀的投手之一。

[ənˈles] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈtʃɑːrli] [kɪŋ] .
unless it is Charlie King .
除非 它 是 查理 国王 .

除非是查理·金。

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər][men][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [aʊt] [ˈtʃɑːrli] ? "
I hope your men don't think of letting out Charlie ? "
我 希望 你的 男人 不 思考 的 出租 出去 查理 ? "

我希望你的人别想着放查理出去？

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [jʌŋ] [ˈhiːtən] , " [ðeɪ] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] ,
" **Oh , no ,** " **replied young Heaton ,** " **they want him to stay** ,
" 哦 , 不 , " 回复 年轻的 希顿 , " 他们 想 他 到 停留 ,

“哦，不，”年轻的希顿回答说，“他们想让他留下来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˈhiːl] [nɑːt][ˈoʊnli] [steɪ] [bʌt; bət] [wɪl] [gɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡert] -
and he says that he'll not only stay but will give in his share of the gate -
和 他 说道 那 地狱 不是 仅有的 停留 但 将要 给 在 他的 分享 的 这 门 -

[ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
money for the use of the club .
钱 为了 这 使用 的 这 俱乐部 .

他说他不仅会留下，还会把自己应得的门票收入捐给俱乐部使用。

[oʊ] , [ˈtʃɑːrliːz] [klɪr] [ɡrɪt] , [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [stænd][baɪ][ðə; ði] [klʌb] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
Oh , Charlie's clear grit , he is , and he'll stand by the club , " **said the young man**
哦 , 查理的 清除 砂砾 , 他 是 , 和 地狱 站立 经过 这 俱乐部 , " 说 这 年轻的 男人

,
:
,

“哦，查理的意志非常坚定，他一定会支持俱乐部的，”年轻人说道。

[wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [wɔːrmθ] , [dæft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈɡret] , [pərˈhæps] , [ðæt] [ˈfæməli]
with friendly warmth , dashed with a little regret , perhaps , that family
和 友好的 温暖 , 虚线 和 一个 小的 后悔 , 也许 , 那 家庭

[ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] [fərˈbæd.fərˈbeɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈsækrɪfaɪs] .
complications forbade him a similar sacrifice .
并发症 禁止 他 一个 相似的 牺牲 .

带着友好的热情，或许还夹杂着一丝遗憾，因为家庭的种种复杂情况让他无法做出类似的牺牲。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rgən] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] ['setld] [æt; ət][wʌns] .
The details of the bargain could not be settled at once .
这 细节 的 这 便宜货 可以 不是 是 定居 在 一次 .

交易细节无法立即敲定。

[ˈmɪstər] . [ˈhi:tən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn][wɜ:r; wər][ðə; ði] [reprɪzentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
Mr . Heaton and his son were the representatives of a company of
先生 . 希顿 和 他的 儿子 是 这 代表 的 一个 公司 的
[ˈpʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['sɪtəznz] [hu:] [wɜ:r; wər][bent][ɑ:n] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [beɪs] [bɔ:l] [klʌb] .
public - spirited citizens who were bent on getting up a good base ball club .
民众 - 精神抖擞 公民 WHO 是 弯曲 在 获得 向上 一个 好的 根据 球 俱乐部 .

希顿先生和他的儿子代表一群热心公益的市民，他们一心想组建一支优秀的棒球队。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sɪ'kjʊr] ['lɛrɪ:z] ['pra:mɪs] [tu;; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][tɜ:rmz][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [brɪ'fɔ:r]
They could only secure Larry's promise to wait for terms from them before
他们 可以 仅有的 安全的 拉里的 承诺 到 等待 为了 条款 从 他们 前
[ək'septɪŋ] ['eni] [ˈʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
accepting any other engagement ,
接受 任何 其他 订婚 ,

他们唯一能保证的就是拉里承诺在接受任何其他邀约之前，会等待他们的条件。

[ænd; ənd][tu;; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm][sʌm; səm][hɪnt][æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [kɑ:mpen'seɪ(ə)n][hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt]
and to give them some hint as to what compensation he should expect
和 到 给 他们 一些 暗示 作为 到 什么 赔偿 他 应该 预计
.
:
.

并暗示他们他应该得到什么样的补偿。

[ðɪs] [læst] , [haʊ'evər] , ['lɛrɪ] ['rezəlu:tli] [dɪ'klaɪnd] [tu;; tə][du:] ; [ænd; ənd] , [æftər][sʌm; səm] [dɪ'beɪt] ,
This last , however , Larry resolutely declined to do ; and , after some debate ,
这 最后的 , 然而 , 拉里 坚决地 拒绝 到 做 ; 和 , 后 一些 辩论 ,
[jʌŋ] ['hi:tən] [ɪk'skleɪmd] ,
young Heaton exclaimed ,
年轻的 希顿 惊呼 ,

然而，拉里坚决拒绝了最后一点；经过一番争论，年轻的希顿喊道：

" [wel] , [hæŋ] [aɪ 'ti:]ɔ:l] , ['lɛrɪ] !
" Well , hang it all , Larry !
" 出色地 , 悬挂 它 全部 , 拉里 !

“好吧，管他呢，拉里！”

[wɒts] [ðə; ði][ju:z] ['bi:tɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [bʊʃ] !
What's the use beating round the bush !
是什么 这 使用 殴打 圆形的 这 衬套 !

何必拐弯抹角呢！

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r][fəʊks][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [ʃer]
I think our folks have made up their minds that they will give you a share
我 思考 我们的 各位 有 制成 向上 他们的 思想 那 他们 将要 给 你 一个 分享
[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] - ['mʌni] ,
of the gate - money ,
的 这 门 - 钱 ,

我认为我们这边已经决定会分给你一部分门票收入了。

[seɪ] [wʌn] [eɪtθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
say one eighth , and a salary of a thousand dollars for the season .
说 一 第八 , 和 一个 薪水 的 一个 千 美元 为了 这 季节 .

比如说八分之一，以及一季的薪水一千美元。

[dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] [ˈfeɪvərəbli] ?
Does that strike you favorably ?
做 那 罢工 你 有利 ？

你觉得这样可以吗？

" [ˈlɛriːz] [aɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [aɪ ˈtiː] [straɪks] [em ˈiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem]
" Larry's eyes shone as he said , " It strikes me as being more than I am
" 拉里的 眼睛 闪耀 作为 他 说 , " 它 罢工 我 作为 存在 更多的 比 我 是
[wɜːrθ] .
worth .
值得 .

拉里说着，眼睛闪闪发光：“我觉得这比我的价值还要高。”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 46]
" [页 -]

[第46页]

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ɪnˈfɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [brɪtwiːn] [juː ˈes] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" Well , this is all informal and entirely between us , you know , " said Mr .
" 出色地 , 这 是全部 非正式 和 完全 之间 我们 , 你 知道 , " 说 先生 .
[ˈhiːtən] .
Heaton .
希顿 .

“嗯，这都是非正式的，完全是我们之间的事，你知道的，”希顿先生说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
" You will keep the matter to yourself until we have reported to the rest of
" 你 将要 保持 这 事情 到 你自己 直到 我们 有 据报道 到 这 休息 的
[ðə; ði] [kəˈmɪti] ,
the committee ,
这 委员会 ,

“在我们向委员会其他成员汇报之前，你必须对此事保密。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəˈmɪti] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
for there is a committee , " he added with a smile .
为了 那里 是 一个 委员会 , " 他 额外 和 一个 微笑 .

“因为有一个委员会，”他笑着补充道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] , [ænd; ənd] [ˈlæri] , [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
And so the matter was concluded , and Larry , mounting his horse ,
和 所以 这 事情 曾是 结束 , 和 拉里 , 安装 他的 马 ,
事情就这样结束了，拉里翻身上马，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [ˌsæljuˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] - [dɔːr] ,
with a cheery salutation to father and son standing in the mill - door ,
和 一个 欢快的 问候 到 父亲 和 儿子 常设 在 这 磨 - 门 ,
他们向站在磨坊门口的父子俩热情地致意。

[roʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [noʊvˈvembər] [ˈtwailaɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] .
rode across the bridge into the November twilight , with a light heart .
骑 穿过 这 桥 进入 这 十一月 暮 , 和 一个 光 心 .

骑车穿过桥，进入十一月的暮色中，心情轻松愉快。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈluːɪs] [ˈmɔːrɪs] [roʊd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈʃʊgər] [groʊv] [tuː; tə] [ɪkˈspəːstʃəleɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæri] .
The next day , Lewis Morris rode over to Sugar Grove to expostulate with Larry .
这 下一个 天 , 刘易斯 莫里斯 骑 超过 到 糖 树林 到 特 和 拉里 .

第二天，路易斯·莫里斯骑马来到舒格格罗夫，与拉里理论。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [hæd; həd] [ɔ:fərd] [ˈlæri] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z]
He had heard that the Heatons had offered Larry one thousand dollars
他 有 听到 那 这 希顿斯 有 提供 拉里 一 千 美元
[ænd; ənd][wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] - [ˈmʌni] .
and one - eighth of the gate - money .
和 一 - 第八 的 这 门 - 钱 .
他听说希顿一家给了拉里一千美元和八分之一的门票收入。

" [naʊ] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [ˈlæri] , " [aɪ] [ˈkænə:t] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪn] , [nekst] [ˈsi:z(ə)n] ,
" Now , " said he to Larry , " I cannot play with the nine , next season ,
" 现在 , " 说 他 到 拉里 , " 我 不能 玩 和 这 九 , 下一个 季节 ,
"现在,"他对拉里说, "下赛季我不能和九号球员一起打球了."

[ˈni:ðər] [kæn; kən][ɑ:l] [ˈhi:tən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [wɪl] [ˈspreɪɡ] [wɪl] [dra:p] [aʊt] ,
neither can Al Heaton , and the chances are that Will Sprague will drop out ,
两者都不 能 阿尔 希顿 , 和 这 机会 是 那 将要 斯普拉格 将要 降低 出去 ,
[tu:] .
too .
也 .
阿尔·希顿也无法参赛, 威尔·斯普拉格很可能也会退出。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [kɪŋ] [dʌz] [na:t] [ni:d] [ˈeni] [peɪ] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈɪnkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s]
Charlie King does not need any pay or any income from the playing to induce
查理 国王 做 不是 需要 任何 支付 或者 任何 收入 从 这 玩耍 到 诱导
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡoʊ] .
him to go .
他 到 去 .
查理·金不需要任何报酬或收入就能去参赛。

[soʊ][hi:; hi] [wɪl] [na:t][wa:nt] [ˈeni] [geɪt] - [ˈmʌni] .
So he will not want any gate - money .
所以 他 将要 不是 想 任何 门 - 钱 .
所以他不需要任何门票收入。

[dʒiəʊ; dʒi:ə; dʒiˈɑ:] .
Geo :
地理 .
地理。

[ˈbʌknɜ:] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈlɔ:ŋ] [æz; əz][æn; ən][ˈekstrə][mæn] ,
Buckner says he will go along as an extra man ,
巴克纳 说道 他 将要 去 沿着 作为 一个 额外的 男人 ;
巴克纳说他会作为额外人一起去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ˈni:ðər] [ˈsæləri][nɔ:r] [geɪt] - [ˈmʌni] .
and he will take neither salary nor gate - money .
和 他 将要 拿 两者都不 薪水 也不 门 - 钱 .
他既不领取薪水, 也不收取门票收入。

[ɪf] [wi:; wi][ɡet] [sæm] [ˈmɔ:rɪsən] [ænd; ənd] [ˈnɛdi] [ˈelɪs] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm]
If we get Sam Morrison and Neddie Ellis , we shall have to pay them
如果 我们 得到 山姆 莫里森 和 内迪 埃利斯 , 我们 将 有 到 支付 他们
[geɪt] - [ˈmʌni] [æt; ət] [li:st] .
gate - money at least .
门 - 钱 在 至少 .
如果我们能请到萨姆·莫里森和内迪·埃利斯, 至少得付给他们门票钱。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɪɡərɪŋ] ,
But there will be , according to my figuring ,
但 那里 将要 是 , 根据 到 我的 计算 ,
但依我估计, 肯定会有。

[ˈoʊnli][ˈsev(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ten][tuː; tə][drɔː][ɑːn][ðə; ði][geɪt] - [ˈmʌni] , [fɔːr; fər][ˈhaɪrəm][ˈpɒtər] , [aɪ][ˈeɪˈem] **only seven out of ten to draw on the gate - money , for Hiram Porter , I am** 仅有的 七 出去 的 十 到 画 在 这 门 - 钱 , 为了 希拉姆 搬运工 , 我 是 [ʃɒr] , **sure** , 当然 ,

我相信，对于海勒姆·波特来说，只有十分之七的人会依靠门票收入。

[wɪl][dɪˈklaɪn][tuː; tə][teɪk][ˈeniθɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvɪsɪz] . **will decline to take anything for his services** . 将要 衰退 到 拿 任何事物 为了 他的 服务 .

他将拒绝接受任何报酬。

" [ˈlæri][ɪkˈsprest][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrmz][ˈɔːfərd][hɪm; ɪm][baɪ][ˈmɪstər] . " **Larry expressed his entire satisfaction with the terms offered him by Mr** . " 拉里 表达 他的 全部的 满意 和 这 条款 提供 他 经过 先生 . [ˈhiːtən] , **Heaton** , 希顿 ,

拉里对希顿先生提出的条件表示完全满意。

[ɑːn][brˈhæf][ʌv; əv][ðə; ði][nuː][kɫʌb] . **on behalf of the new club** . 在 代表 的 这 新的 俱乐部 .

代表新俱乐部。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][duː][wʌt][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ʃɔːrt][ʌv; əv][ˈeni][greɪt][ˈsækrɪfaɪs] , **He was willing to do what he could , short of any great sacrifice** , 他 曾是 愿意的 到 做 什么 他 可以 , 短的 的 任何 伟大的 牺牲 , 他愿意尽自己所能，只要不需要做出巨大的牺牲。

[tuː; tə][meɪk][ʌp][ə; eɪ][strɔːŋ][naɪn] . **to make up a strong nine** . 到 制作 向上 一个 强的 九 .

组成一个强大的九人组。

[hiː; hi][wʊd][teɪk][les][ˈsæləri] , [ɔːr] **He would take less salary , or** 他 会 拿 较少的 薪水 , 或者

他愿意接受较低的薪水，或者

[ˌpiːˈdʒiː -] **[Pg 47]** [页 -]

[第47页]

[les][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnkʌm][ʌv; əv][ðə; ði][kɫʌb] , **less of the income of the club** , 较少的 的 这 收入 的 这 俱乐部 ,

俱乐部收入减少一部分，

[ɪf][ðæt][wɜːr; wər][ˈnesəseri][tuː; tə][ɪnˈduːs][ðə; ði][best][men][tuː; tə][dʒɔɪn][aɪˈtiː] . **if that were necessary to induce the best men to join it** . 如果 那 是 必要的 到 诱导 这 最好的 男人 到 加入 它 .

如果这是吸引最优秀人才加入的必要手段。

" [ðæts][ˈveri][gʊd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈlæri] , [oʊld][bɔɪ] , " [sed][ˈmɔːrɪs] , [ˈhɑːrtɪli] , " **That's very good of you , Larry , old boy , " said Morris , heartily** , " 那就是 非常 好的 的 你 , 拉里 , 老的 男生 , " 说 莫里斯 , 衷心地 , "你真是太好了，拉里，老伙计，"莫里斯热情地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ə'fɔːrd][tuː; tə] [weɪst] [jʊər; jər] [ˈsʌmər] [ˈpleɪɪŋ] [beɪs] [bɔːl][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
" **but you can't afford to waste your summer playing base ball for nothing** .
" 但 你 不能 买得起 到 浪费 你的 夏天 玩耍 根据 球 为了 没有什么 .
但是你不能白白浪费整个夏天去打棒球。

[aɪ][wɑːnt][ðəm; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [bɪl] [væn] [ˈɔrmən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [diːn] [ˈkaʊntɪ] [bɔɪz] .
I want them to take Bill Van Orman from the Dean County boys .
我 想 他们 到 拿 账单 范 奥尔曼 从 这 院长 县 男孩们 .
我希望他们能从迪恩县的男孩们手中夺走比尔·范·奥尔曼。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ? "
How do you think he would do ? "
如何 做 你 思考 他 会 做 ? "
你觉得他会做得怎么样？

" [fɜːrst] - [reɪt] !
" **First - rate !** !
" 第一的 - 速度 !
“第一流！”

[fɜːrst] - [reɪt] ! " [kraɪd] [ˈlæri] , [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .
First - rate ! " cried Larry , with enthusiasm .
第一的 - 速度 ! " 哭 拉里 , 和 热情 .
“太棒了！”拉里兴奋地喊道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˈfeləʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈrɪvər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æz; əz]
" **I do not think of another fellow on the river as good as he is as**
" 我 做 不是 思考 的 其他 同伴 在 这 河 作为 好的 作为 他 是 作为
[ˈkætʃər; 'ketʃər] ,
catcher ,
捕手 ,
“我认为河上没有哪个捕鱼的人能像他那样出色。”

[ən'les] [aɪ'tiː][ɪz] [ɑːl] [ˈhiːtən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] . "
unless it is Al Heaton , and he is out of the question . "
除非 它 是 阿尔 希顿 , 和 他 是 出去 的 这 问题 . "
除非是阿尔·希顿，但他肯定不在考虑范围内。

" [ən'les] [aɪ'tiː][ɪz] [ˈlæri] [bɔɪn] , " [sed] [ˈmɔːrɪs] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" **Unless it is Larry Boyne , " said Morris , reproachfully** .
" 除非 它 是 拉里 博因 , " 说 莫里斯 , 责备地 .
“除非是拉里·博伊恩，”莫里斯责备地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪt] [ˈbetər] [ˈkætʃər; 'ketʃər][ðæn; ðən] [bɪl] [væn] [ˈɔrmən] ,
" **You are a great sight better catcher than Bill Van Orman** ,
" 你 是 一个 伟大的 视线 更好的 捕手 比 账单 范 奥尔曼 ,
“你真是了个了不起的捕手，比比尔·范·奥尔曼的捕手技术还好。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
and I should hope you would take that place if you were to go into the
和 我 应该 希望 你 会 拿 那 地方 如果 你 是 到 去 进入 这
[nuː] [kə'tælpə] [naɪn] .
new Catalpa Nine .
新的 楸 九 .
我希望如果你加入新的 Catalpa Nine，你会占据那个位置。

" [ˈlæri] [prəu'testɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [væn] [ˈɔːrmənz] [ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][fɔːr; fər] [tuː] [ˈsiːznz] ,
" **Larry protested that he had watched Van Orman's catching for two seasons** ,
" 拉里 抗议 那 他 有 观看 范 奥曼的 捕捉 为了 二 季节 ,
拉里抗议说，他已经观察范·奥曼的接球表现两个赛季了。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn] [ðæt] [pə'zi(ə)n] [ðæt]
and had made up his mind that he was the best man in that position that
和 有 制成 向上 他的 头脑 那 他 曾是 这 最好的 男人 在 那 位置 那
[kʊd; kəd][biː; bi][gə:t] ,
could be got ,
可以 是 得到 ,

他已经认定自己是担任这个职位的最佳人选。

[naʊ] [ðæt] [ɑ:l] ['hi:tən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
now that Al Heaton was out of the field .
现在 那 阿尔 希顿 曾是 出去 的 这 场地 .

现在阿尔·希顿已经下场了。

[wʊd] [væn] ['ɔrmən] [sɜ:rʌ] [æt; ət][ɔ:l] ?
Would Van Orman serve at all ?
会 范 奥尔曼 服务 在 全部 ?

范·奥曼会服役吗？

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔ:ris] .
" Oh , yes , " replied Morris .
" 哦 , 是的 , " 回复 莫里斯 .

“哦，是的，”莫里斯回答道。

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:n] ['kaʊnti] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][dʒʌst][waɪld][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [naɪn] .
" All of the Dean County boys are just wild to get into the new nine .
" 全部 的 这 院长 县 男孩们 是 只是 荒野 到 得到 进入 这 新的 九 .

“迪恩县的所有男孩都渴望进入新的九人阵容。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [kətælpə] ,
They are willing to play for Catalpa ,
他们 是 愿意的 到 玩 为了 楸 ,

他们愿意为卡塔帕效力。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [dəʊnt] [ker] ['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [naɪn] [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
and they don't care whether they are in their own nine or in a new one .
和 他们 不 关心 无论 他们 是 在 他们的 自己的 九 或者 在 一个 新的 一 .

他们不在乎自己是在自己的九人小组里，还是在一个新的小组里。

[ðeɪ] [dra:p] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['raɪ(ə)lri] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['fju:tʃər] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
They drop all thoughts of rivalry , so far as the future is concerned .
他们 降低 全部 想法 的 对抗 , 所以 远的 作为 这 未来 是 担心的 .

就未来而言，他们放弃了所有竞争的想法。

" [æz; əz] ['lu:ɪs] ['mɔ:ris] ['kæntəd] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ʃʊgər] [groʊv] , [hiː; hi] [met] ['saɪərəs]
" As Lewis Morris cantered back from his visit to Sugar Grove , he met Cyrus
" 作为 刘易斯 莫里斯 慢跑 后退 从 他的 访问 到 糖 树林 , 他 遇见 赛勒斯
[ɛrz] ,
Ayres ,
艾尔斯 ,

“路易斯·莫里斯从舒格格罗夫骑马返回时，遇到了赛勒斯·艾尔斯，

['draɪvɪŋ] ['hoʊmwərd] [frʌm; frəm] [taʊn] , [hɪz; ɪz]
driving homeward from town , his
驾驶 回家 从 镇 , 他的

开车从镇上回家的路上，他

[ˈlʌmbər] - [ˈwægən] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [daɪn][æz; əz][aɪˈti:] [ˈrætlɪd] [ænd; ənd] [ˈrʌmblɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] ,
lumber - wagon making a great din as it rattled and rumbled over the rough ,
木材 - 车皮 制作 一个 伟大的 din 作为 它 摇晃 和 隆隆声 超过 这 粗糙的 ,
[ˈfroʊz(ə)n][roʊd] .
frozen road .
冷冻 路 .

运木材的马车在崎岖不平、冰冻的道路上嘎吱作响、隆隆作响。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɡˈri:tɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
The two young men exchanged greetings as they passed ,
这 二 年轻的 男人 交换 问候 作为 他们 通过了 ,

两个年轻人擦肩而过时互相问候。

[ænd; ənd][ˈsaɪərəs][kɔ:l] [aʊt] [tu;; tə] [ˈlu:ɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] [draʊnd]
and Cyrus call out to Lewis something which the noise of the wagon drowned
和 赛勒斯 称呼 出去 到 刘易斯 某物 哪个 这 噪音 的 这 车皮 溺水
; [soʊ] ,
; **so** ,
; 所以 ,

赛勒斯向路易斯喊了些什么，但被马车的噪音淹没了；于是，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] , [hi;; hi] [sed] , " [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [bɪl] [væn] [ˈɔrmən] ? "
turning back , he said , " What was that you were saying about Bill Van Orman ? "
转弯 后退 , 他 说 , " 什么 曾是 那 你 是 说 关于 账单 范 奥尔曼 ? "

他转过身，问道：“你刚才说比尔·范·奥尔曼的什么话来着？ ”

" [oʊ] , [aɪ][ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [bɪl] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi][ˈkætʃər; ˈketʃər][ɪn][ðə; ði] [nu:] [naɪn] .
" **Oh , I only said that Bill is to be catcher in the new nine** .
" 哦 , 我 仅有的 说 那 账单 是 到 是 捕手 在 这 新的 九 .

“哦，我只是说比尔将在新九人组中担任捕手。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪs] - [stɔ:r] , [dʒʌst] [naʊ] ,
I was in Jase Elderkin's store , just now ,
我 曾是 在 杰斯 - 店铺 , 只是 现在 ,

我刚才在杰斯·埃尔德金的店里。

[ænd; ənd][hi;; hi] [əˈlaʊd] [ðæt] [bɪl] [wʊd] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu;; tə] [ɡɪv]
and he allowed that Bill would take anything the boys had a mind to give
和 他 允许 那 账单 会 拿 任何事物 这 男孩们 有 一个 头脑 到 给

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他还允许比尔接受男孩们想给他的任何东西。

[bʌt; bət] [ˈtʃɑ:rlɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ben] [ˈbɜ:rtɪn] [sed] [ðæt] [ˈlæri] [bɔɪn] [ˈwʊdnt] [wɑ:nt][tu;; tə] [sɜ:rv]
But Charlie King and Ben Burton said that Larry Boyne wouldn't want to serve
但 查理 国王 和 本 伯顿 说 那 拉里 博因 不会 想 到 服务

[æz; əz][ˈkætʃər; ˈketʃər] ,
as catcher ,
作为 捕手 ,

但查理·金和本·伯顿都表示，拉里·博伊恩不想担任捕手。

[ɪf] [hi;; hi][dɪd][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [nu:] [naɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪl] [wʊd] [bi;; bi][ðə; ði][nekst] [best] [mæn] ,
if he did go into the new nine , and that Bill would be the next best man ,
如果 他 做过 去 进入 这 新的 九 , 和 那 账单 会 是 这 下一个 最好的 男人 ,

如果他真的进入新的九人组，而比尔将是最佳人选，

[ænd; ənd] [ˈlæri] [wʊd] [ɡoʊ][ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪsɪ:z] .
and Larry would go on one of the bases .
和 拉里 会 去 在 一 的 这 基地 .

拉里会站上其中一个垒位。

[seɪ] [fɜːrst] [beɪs] .
Say first base .
说 第一的 根据 .

就说一垒吧。

[ˈhaʊz] [ðæt] , [θɪŋk] [jiː ji] ? "
How's that , think ye ? "
怎么样 那 , 思考 是的 ? "

你们觉得怎么样？

" [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈluːɪs] , " [bʌt; bət] [wi:l] [siː] [wʌt] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [siː] .
" I don't like it , " said Lewis , " but we'll see what we shall see .
" 我 不 喜欢 它 , " 说 刘易斯 , " 但 出色地 看 什么 我们 将 看 .
“我不喜欢这样,”路易斯说,“但我们走着瞧吧。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] , [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [ˈlæri] .
I am willing , so far as I am concerned , to leave it all to Larry .
我 是 愿意的 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 , 到 离开 它 全部 到 拉里 .
就我而言,我愿意把一切都交给拉里。

[hiː; hi][hæz; həz][gɔːt][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [hed] , [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] . "
He has got a level head , and don't you forget it . "
他 有 得到 一个 等级 头 , 和 不 你 忘记 它 . "
他头脑冷静,这一点你可别忘了。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [riˈspɒndɪd] [ˈsaɪərəs] , [æz; əz] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪmˈpeɪf(ə)nt]
" Right you are , " responded Cyrus , as , giving the reins to his impatient
" 正确的 你 是 , " 回应 赛勒斯 , 作为 , 给予 这 缰绳 到 他的 不耐烦
[tiːm] ,
team ,
团队 ,
“你说得对,”赛勒斯回答道,同时把指挥权交给了他那群急不可耐的队员。

[hiː; hi] [ˈrætlɪd] [ˈnɔɪzɪli] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ruːd] .
he rattled noisily down the river road .
他 摇晃 喧闹地 向下 这 河 路 .
他沿着河边的道路发出嘎嘎的响声。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [dʒʌdʒ] [ˈhʌʊəlz] [ˈhænsəm] [haʊs] , [ˈluːɪs] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]
As he passed Judge Howell's handsome house , Lewis looked up and caught the
作为 他 通过了 法官 豪威尔的 英俊的 房子 , 刘易斯 看起来 向上 和 捕捉 这
[glæns] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈæɪlɪs] ,
glance of Miss Alice ,
瞥一眼 的 错过 爱丽丝 ,
路过豪威尔法官那栋漂亮的房子时,路易斯抬头望去,正好与爱丽丝小姐的目光相遇。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] , [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
who was sitting in the window - seat , curled up on a big cushion ,
WHO 曾是 坐着 在 这 窗户 - 座位 , 卷曲 向上 在 一个 大的 软垫 ,
他当时坐在靠窗的座位上,蜷缩在一个大垫子上。

[ænd; ənd] [ˈskrɪblɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˈpʌz(ə)] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] .
and scribbling something that seemed to puzzle her very much .
和 涂鸦 某物 那 似乎 到 谜 她 非常 很多 .
她潦草地写着什么,似乎让她自己也感到非常困惑。

[ðə; ði][gɜːrl] [ruːt] , [ɑːr ˈiː] - [ruːt] , [ɪ ˈreɪzd] [ænd; ənd] [ruːt] [ə ˈɡen] .
The girl wrote , re - wrote , erased and wrote again .
这 女孩 写道 , 关于 - 写道 , 已擦除 和 写道 再次 .
女孩写了一遍,改了一遍,擦掉了,又重新写了一遍。

[ˈfaɪnəli] [ˈfiː; ʃi] [ˈheld] [hɜːr; həɹ] [wɜːrk] , [ˈsʌmwʌt] [ˈblɜːrd] [ænd; ənd] [ˈskrætʃi] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æt; ət]
Finally she held her work , somewhat blurred and scratchy as it was , at
最后 她 握住 她 工作 , 有些 模糊 和 粗糙的 作为 它 曾是 , 在
[ˈɑːrmz][ˌlenkθ; lenθ] ,
arm's length ,
武器 长度 ,

最后，她将那幅有些模糊粗糙的作品举到手臂之外观看。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [səˈlɪləkwɪ] ,
and said in soliloquy ,
和 说 在 独白 ,

他自言自语道：

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 49**]
[页 -]

[第49页]

" [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] !
" **I really think that is the very best thing that could be done !**
" 我 真的 思考 那 是 这 非常 最好的 事物 那 可以 是 完毕 !
“我真的认为这是能做的最好的事情！ ”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ][pʊt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmənz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪst]
But I wonder what I put that young Irishman's name at the head of the list
但 我 想知道 什么 我 放 那 年轻的 爱尔兰人的 姓名 在 这 头 的 这 列表
[fɔːr; fər] ?
for ?
为了 ?

但我很好奇，我为什么要把那个年轻的爱尔兰人的名字放在名单的首位？

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [tɪnt] [səˈfjuːzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] ,
" **With a faint pink tint suffusing her cheek ,**
" 和 一个 头晕的 粉色的 着色 弥漫 她 脸颊 ,

她脸颊上泛起淡淡的粉红色，

[fiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [laɪn] [θruː] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪdʒ] ,
she drew a line through the name at the top of the page ,
她 画 一个 线 通过 这 姓名 在 这 顶部 的 这 页 ,

她在页面顶部的名字上划了一条线。

[roʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
wrote it at the bottom , and then laughed softly to herself .
写道 它 在 这 底部 , 和 然后 笑了 轻轻 到 她自己 .

写在底部，然后轻轻地笑了。

[dʒʌst] [ðen] [ˈluːɪs] [ˈmɔːrɪs] [roʊd][baɪ] , [ˈgæləntli] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]
Just then Lewis Morris rode by , gallantly taking off his cap as he passed the
只是 然后 刘易斯 莫里斯 骑 经过 , 英勇地 采取 离开 他的 帽 作为 他 通过了 这
[haʊs] .
house .
房子 .

就在这时，路易斯·莫里斯骑马经过，经过房子时，他绅士地脱帽致敬。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈluːɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ˈoʊvər] [ˈæliːsəz] [ˈʃoʊldər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ðɪs]
If Mr . Lewis could have looked over Alice's shoulder , he would have read this
如果 先生 . 刘易斯 可以 有 看起来 超过 爱丽丝的 肩膀 , 他 会 有 读 这
[lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] :
list of names :
列表 的 姓名 :

如果路易斯先生能从爱丽丝的肩膀后面看到这一幕，他就会看到这份名单：

[es] . [ˈmɔːrɪsən] , [el] . [ef] .
S . Morrison , L . F .
S . 莫里森 , L . F .

S. Morrison, LF

[ˈnɛdi] [ˈelɪs] , [siː] . [ef] .
Neddie Ellis , C . F .
内迪 埃利斯 , C . F .

内迪·埃利斯，中外野手

[ˈtʃɑːrli] [kɪŋ] , [piː] .
Charlie King , P .
查理 国王 , P .

查理·金，P.

[hɑːrt] [ˈstɜːliŋ] , 2d [biː] .
Hart Stirling , 2d B .
哈特 斯特灵 , 2d B .

哈特·斯特林，2d B.

[dʒɑːn] [ˈbrʌbəkɜː] , [ɑːr] . [ef] .
John Brubaker , R . F .
约翰 布鲁贝克 , 拉 . F .

John Brubaker，RF

[ˈhaɪrəm] [ˈpɒtər] , 1st [biː] .
Hiram Porter , 1st B .
希拉姆 搬运工 , 1st B .

Hiram Porter，1st B.

[ben] [ˈbɜːrtɪn] , [es] . [es] .
Ben Burton , S . S .
本 伯顿 , S . S .

本·伯顿，SS

[ˈwɪljəm, ˈɹʌbəjuːˈɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[væn] [ˈɔːrmən] , 3d [biː] .
Van Orman , 3d B .
范 奥尔曼 , 3d B .

范·奥尔曼，3d B.

[ˈlɔːrəns] [bɔɪn] , [ˈkætʃər; ˈketʃər] .
Lawrence Boyne , Catcher .
劳伦斯 博因 , 捕手 .

劳伦斯·博伊恩，捕手。

[ˈælɪs] [kənˈsiːld] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ,
Alice concealed the paper in her pocket ,
爱丽丝 暗 这 纸 在 她 口袋 ,

爱丽丝把纸条藏在了口袋里。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [draɪv] [ʌp][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
as she saw her father drive up the road from the bridge .
作为 她 锯 她 父亲 驾驶 向上 这 路 从 这 桥 .

她看到父亲开车从桥上驶来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [dɪ,tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n], ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
Then she took it out again with a pretty little air of determination , saying to
然后 她 采取 它 出去 再次 和 一个 漂亮的 小的 空气 的 决心 , 说 到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 :

然后她又把它拿出来，带着一丝坚定的神情，自言自语道。

" [maɪ][ˈpɑːpə] [noʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [naɪn] [skiːm] ,
" My papa knows that I am so much interested in the new nine scheme ,
" 我的 爸爸 知道 那 我 是 所以 很多 感兴趣的 在 这 新的 九 方案 ,
“我爸爸知道我对新的九号方案非常感兴趣，

[waɪ] ['ʊdənt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɑːr 'iː] - [ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ?
why shouldn't I tell him that this is what I think about the re - organization ?
为什么 不应该 我 告诉 他 那 这 是 什么 我 思考 关于 这 关于 - 组织 ?
为什么我不能告诉他我对重组的看法呢？

" [soʊ] , [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðæt] [naɪt] , [druː] [hɪz; ɪz] ['mʌðərləs] [tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ,
" So , when the judge , that night , drew his motherless child to his knee ,
" 所以 , 什么时候 这 法官 , 那 夜晚 , 画 他的 无母 孩子 到 他的 膝盖 ,
“所以，那天晚上，当法官把他失去母亲的孩子抱到膝上时，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][lɪst] [ʌv; əv] ['pleɪɜːz] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] .
she brought to him the list of players which she had made out .
她 带来 到 他 这 列表 的 玩家 哪个 她 有 制成 出去 .
她把她整理好的球员名单拿给他看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]
[第50页]

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['mæniʃ] [ɪn][em 'iː] , [ˈpɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Perhaps you will think it mannish in me , papa , " she said ,
" 也许 你 将要 思考 它 男子气概 在 我 , 爸爸 , " 她 说 ,
“爸爸，也许你会觉得我身上有男子气概，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ][lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜːz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [kə'tælpə] [naɪn] .
" but I have made out a list of the players in the new Catalpa nine .
" 但 我 有 制成 出去 一个 列表 的 这 玩家 在 这 新的 楸 九 .
“但我已经列出了新卡塔帕九人队的球员名单。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] .
I have a whim that this is about the way they will be placed .
我 有 一个 一时兴起 那 这 是 关于 这 方式 他们 将要 是 放置 .
我感觉这可能就是它们的摆放方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的棒球队以及它如何赢得(Our Base Ball Club and How It Won the)

第3/9页

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʊk] [ðə; ði] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [blɜ:rd] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʊvər]
" The Judge took the crumpled and blurred paper , and running his eyes over
" 这 法官 采取 这 皱巴巴的 和 模糊 纸 , 和 跑步 他的 眼睛 超过
[aɪ 'ti:] , [sed] ,
it , said ,
它 , 说 ,

法官拿起那张皱巴巴、模糊不清的纸，扫了一眼，说道：

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [kæst] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['θiətəz] , ['æɪɪs] ;
" That is a good cast , as they say in the theaters , Alice ;
" 那 是 一个 好的 投掷 , 作为 他们 说 在 这 剧院 , 爱丽丝 ;

“正如剧院里常说的，这是个很棒的演员阵容，爱丽丝；

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][,pri:mətʃʊr; ,pri:mətʊr] ?
but don't you think you are a little premature ?
但 不 你 思考 你 是 一个 小的 过早 ?

但你不觉得你有点操之过急了吗？

[ðə; ði] [nu:] [naɪn] [ɪz][nɑ:t] [jet] [fɔ:ɪrmd] ,
The new nine is not yet formed ,
这 新的 九 是 不是 然而 形成 ,

新的九人小组尚未成立。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] ['præktɪs] [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑ:rdli] [tel] [wer] [i:tʃ] ['pleɪər] [ʃʊd; ʃəd]
and until they begin to practice they can hardly tell where each player should
和 直到 他们 开始 到 实践 他们 能 几乎 告诉 在哪里 每个 玩家 应该
[bi:; bi] [pleɪst] .
be placed .
是 放置 .

在开始练习之前，他们几乎无法确定每个球员应该站在哪里。

[aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɡeɪm] ; [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər]
I don't pretend to know much about the game ; not so much as my little daughter
我 不 假装 到 知道 很多 关于 这 游戏 ; 不是 所以 很多 作为 我的 小的 女儿
[dʌz] ,
does ,
做 ,

我并不假装对这款游戏了解很多；远不如我的小女儿了解得多。

[fɔ:r; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɪznt] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [straɪks] [ju:; jʊ] ?
for example , but isn't that about the way it strikes you ?
为了 例子 , 但 不是 那 关于 这 方式 它 罢工 你 ?

例如，这不就是它给你的感觉吗？

" ['æɪɪs] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" Alice admitted that her father was right .
" 爱丽丝 承认 那 她 父亲 曾是 正确的 .

爱丽丝承认她父亲是对的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] .
But she had given a great deal of thought to the matter .
但 她 有 给定 一个 伟大的 交易 的 想法 到 这 事情 .

但她对此事已经深思熟虑过。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðɪs] [əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][ˈtɑːpɪk] .
Everybody in the town was discussing this absorbing topic .
大家 在 这 镇 曾是 讨论 这 吸收 话题 .

全镇的人都在讨论这个引人入胜的话题。

[ænd; ənd] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈvɑːlvd] [ðɪs] [kæst][ʌv; əv]
And , out of all that she had heard , she had evolved this cast of
和 , 出去 的 全部 那 她 有 听到 , 她 有 进化 这 投掷 的
[ˈkærəktərz] ,
characters ,
人物 ,

而且，在她听到的所有事情中，她逐渐塑造了这群人物形象。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtælpə] [naɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈælis]
Anticipating the story of the Catalpa nine a little , it may be said that Alice
预期 这 故事 的 这 楸 九 一个 小的 , 它 可能 是 说 那 爱丽丝
[ˈhaʊəlz] [lɪst] ,
Howell's list ,
豪威尔的 列表 ,

稍微预想一下卡塔帕九号的故事，可以说，爱丽丝·豪厄尔的清单，

[ɔːlˈðoʊ] [ɪts] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [wɒz; wəz]
although its features were known only to herself and her father , was
虽然 它是 特征 是 已知 仅有的 到 她自己 和 她 父亲 , 曾是
[əˈdɔːptɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪkˈsepʃənz] ,
adopted with two exceptions ,
已采用 和 二 例外情况 ,

虽然只有她和她的父亲知道它的特征，但它除了两个例外都被收养了。

[ˈlæri] [bɔɪn] [wɒz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [beɪs] [ænd; ənd] [bɪl] [væn] [ˈɔrmən] [tʊk] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n]
Larry Boyne was chosen to the third base and Bill Van Orman took the position
拉里 博因 曾是 选定 到 这 第三 根据 和 账单 范 奥尔曼 采取 这 位置
[ʌv; əv][ˈkætfər; ˈketʃər] .
of catcher .
的 捕手 .

拉里·博伊恩被选为三垒手，比尔·范·奥尔曼担任捕手。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɑːt] [dʌn] [ʌnˈtɪl] [fɑːr][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
But this was not done until far later in the winter ,
但 这 曾是 不是 完毕 直到 远的 之后 在 这 冬天 ,
[ˈwɪntər] ,
但这件事直到冬季后期才完成。

[wen] [ðə; ði] [nuː] [naɪn][wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈɔːrgənəɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər] [kæmˈpeɪn] .
when the new nine was finally organized for the summer campaign .
什么时候 这 新的 九 曾是 最后 组织 为了 这 夏天 活动 .

当新的九人组最终组建完毕，准备迎接夏季的挑战时。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 51**]
[- 页 -]

[第51页]

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈnoʊts] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] .
NOTES OF PREPARATION .
笔记 的 准备 :

准备笔记。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][kəˈtælpə] [stændz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈbɪldɪŋ] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]
ON the ridge above the town of Catalpa stands a huge building known as " The
在 这 岭 多于 这 镇 的 楸 站立 一个 巨大的 建筑 已知 作为 " 这
[fer] [ˈbɪldɪŋ] .
Fair Building .
公平的 建筑 :

在 卡塔帕镇 上方 的山脊 上，矗立 着一座 被称为 “博览会大楼” 的巨大建筑。

" [wen] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈdɪstrɪkt] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [fer] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [kəˈtælpə] ,
" When the Northern District Agricultural Fair was held in Catalpa ,
" 什么时候 这 北方 区 农业 公平的 曾是 握住 在 楸 ,
“当 北部地区 农业博览会 在 卡塔帕 举行时，

[ðɪs] [ˈstrʌktʃər] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [dɪˈspleɪz] [ʌv; əv] [ˈmæməθ] [skwɔːʃɪz] , [ˈwɪmənz] [ˈhændi wɜːrk] ,
this structure was used for displays of mammoth squashes , women's handiwork ,
这 结构 曾是 用过的 为了 显示器 的 长毛象 南瓜 , 女性的 手工制品 ,
[ɪgˈzɪbɪts] [ʌv; əv][flæks] , [wiːt] ,
exhibits of flax , wheat ,
展品 的 亚麻 , 小麦 ,
这座建筑 曾用于 展示 巨型南瓜、妇女手工艺品、亚麻和小麦等展品。

[ˈflaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [ˌɪləˈnoʊ] .
flour , and the other products of the fertile region of Northern Illinois .
面粉 , 和 这 其他 产品 的 这 沃 地区 的 北方 伊利诺伊州 .
面粉，以及伊利诺伊州北部肥沃地区出产的其他产品。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə] [desəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [nɪˈɡlekt] .
Now it was given over to desolation and neglect .
现在 它 曾是 给定 超过 到 荒凉 和 忽视 .
如今，这里已荒废破败。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈrɛkʃn] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɪɡnɪfaɪ]
The men who had helped to pay for its erection were not willing to signify
这 男人 WHO 有 帮助 到 支付 为了 它是 勃起 是 不是 愿意的 到 表示
[baɪ] [ˈterɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈevər] [ˈwɪnɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
by tearing it down that they had given up all hope of ever winning back to
经过 撕裂 它 向下 那 他们 有 给定 向上全部 希望 的 曾经 获胜 后退 到
[kəˈtælpə] [ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [muːvd] [əˈweɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Catalpa the institution that had moved away up to the northern part of the
楸 这 机构 那 有 已搬 离开 向上 到 这 北方 部分 的 这
[steɪt] .
state .
状态 :

那些曾出资建造这座建筑的人，不愿通过拆除它来表明他们已经放弃了将这座已经迁往该州北部地区的机构重新夺回卡塔帕的所有希望。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] , [ðeɪ] [sed] , [ðə; ði] [fer] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kəˈtælpə] ,
Some of these days , they said , the Fair would come back to Catalpa ,
一些 的 这些 天 , 他们 说 , 这 公平的 会 来 后退 到 楸 ,
他们说，总有一天，集市会重返卡塔帕。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃoʊ] , [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] .
and then the building would be ready for the show , as of old .
和 然后 这 建筑 会 是 准备好 为了 这 展示 , 作为 的 老的 .
然后，就像往年一样，这座建筑就可以准备就绪，迎接演出了。

[ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [beɪs] [bɔ:l] [klʌb] [ski:m] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [si'kjuəɪŋ]
The promoters of the new base ball club scheme had no difficulty in securing
这 发起人 的 这 新的 根据 球 俱乐部 方案 有 不 困难 在 确保
[pər'mɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [tu:; tə] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
permission for the players to practice in the building .
允许 为了 这 玩家 到 实践 在 这 建筑 .

新棒球俱乐部计划的发起人毫不费力地就获得了球员们在该建筑物内进行训练的许可。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] ['li:zər] [deɪz] [ʌv; əv]
Accordingly , when the leisure days of
因此 , 什么时候 这 闲暇 天 的
[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 52]
[页 -]
[第52页]

[ˈwɪntər] [keɪm] [ɑ:n] ,
winter came on ,
冬天 来了 在 ,
冬天来了 ,

[ðə; ði] [lædz] [bɪ'tɒk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌnsəm] [ænd; ənd] ['bɑ:n,laɪk] ['strʌktʃər] [ænd; ənd]
the lads betook themselves to the lonesome and barnlike structure and
这 小伙子们 贝托克 他们自己 到 这 寂寞 和 像谷仓一样 结构 和
[wɔ:md] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksərsaɪz] [ðæt] [pɪtʃɪŋ] ,
warmed themselves with the exercise that pitching ,
温暖 他们自己 和 这 锻炼 那 投球 ,
小伙子们来到那座孤零零的、像谷仓一样的建筑里，通过投掷球来暖身。

[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [meɪd] ['ni:dfl] .
catching and running made needful .
捕捉 和 跑步 制成 需要 .
接球和奔跑是必要的。

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [oʊld][ɑ:rk] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [sed] ['haɪrəm] ['pɒtər] ,
" **If we had had this old ark built for us , " said Hiram Porter ,**
" 如果 我们 有 有 这 老的 方舟 建造 为了 我们 , " 说 希拉姆 搬运工 ,
“如果我们当初能拥有这样一艘为我们建造的古老方舟就好了,”海勒姆·波特说道。

[hu:z] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ægrɪ'kʌltʃərəl]
whose father was one of the Directors of the Agricultural
谁 父亲 曾是 一 的 这 导演 的 这 农业
[sə'saɪətɪ] , " [aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [plænd] .
Society , " it couldn't have been better planned .
社会 , " 它 不能 有 到过 更好的 计划 .

他的父亲是农业协会的董事之一，“这计划再好不过了。”

[sə'pəʊz] [wi:; wi][kɔ:l][ə; eɪ][bɔ:l] [sent] [ʌp][ðər; ðər] [wer] ['mɑ:m] ['deɪəʊ] [ju:st] [tu:; tə] [spred] [aʊt] [hɜ:r; hər]
Suppose we call a ball sent up there where Marm Deyo used to spread out her
认为 我们 称呼 一个 球 发送 向上 那里 在哪里 玛姆 德约 用过的 到 传播 出去 她
['wʌndərɜf(ə)l] [bed] - [kwɪltz] [ə; eɪ] [faʊl] [bɔ:l] ?
wonderful bed - quilts a foul ball ?
精彩的 床 - 被子 一个 犯规 球 ?
假设我们把飞到玛姆·德约以前铺开她那精美床罩的地方的球称为界外球？

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊə] ['gæləri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət]
And then we might imagine that the lower gallery is full of girls looking on at
和 然后 我们 可能 想象 那 这 降低 画廊 是 满的 的 女孩们 寻找 在 在
[ˈlɛrɪːz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [pɪtʃɪŋ] .
Larry's scientific pitching .
拉里的 科学 投球 .

然后我们可能会想象，下层看台上坐满了女孩，她们正在观看拉里的科学演讲。

[gælz] — ['gæləri] ； [siː] ？
Gals — gallery ; see ?
女孩们 — 画廊 ； 看 ？

美女画廊；看到了吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [læft] [æt; ət][ˈhaɪrəmz] [smɔːl] [dʒoʊk] ,
" **and the boys all laughed at Hiram's small joke ,**
" 和 这 男孩们 全部 笑了 在 希拉姆的 小的 开玩笑 ,
“男孩们都被希拉姆的小笑话逗笑了。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈspɪrɪts] [roʊz][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːmd] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .
for their spirits rose as they warmed to their work .
为了 他们的 烈酒 玫瑰 作为 他们 温暖 到 他们的 工作 .
随着他们逐渐投入工作，他们的精神也随之振奋起来。

[ðɪðər] [went] , [ˈɔːlsoʊ] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,
Thither went , also , occasionally ,
那里 去 , 还 , 偶尔 ,

那里也偶尔会去。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərd] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] [huː] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [weɪkt] [ʌp] [naʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
a favored few of the townspeople who were very much waked up now over the
一个 受青睐 很少 的 这 镇民 WHO 是 非常 很多 醒来 向上 现在 超过 这
[wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən] ,
work of the Nine that was to be the champion of the region ,
工作 的 这 九 那 曾是 到 是 这 冠军 的 这 地区 ,
镇上少数几个深受宠爱的人，如今对那九位将成为该地区捍卫者的功绩有了深刻的认识。

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
if not of the State .
如果 不是 的 这 状态 .

如果不是国家的话。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [hæd; həd][ðə; ði] [men] ,
To such an extent had the men ,
到 这样的 一个 程度 有 这 男人 ,
这些人在这方面做得如此出色，

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][kəˈtælpə] [bɪn] [əˈraʊzd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,
women and children of Catalpa been aroused by what was going on ,
女性 和 孩子们 的 楸 到过 被唤醒 经过 什么 曾是 去 在 ,
卡塔帕的妇女和儿童都被眼前发生的一切所激怒。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɔːsɪp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [striːt]
that a stranger coming into town and hearing the gossip around the street
那 一个 陌生人 未来 进入 镇 和 听力 这 闲话 大约 这 街道
[ˈkɔːrnərz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈstɔːrz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] ,
corners and in the more comfortable stores and shops ,
角落 和 在 这 更多的 舒服的 商店 和 商店 ,
一个陌生人来到镇上，听到街角巷尾和那些比较舒适的商店里的闲言碎语，

[wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [kə'tælpə][wʌz; wəz] [di'vəʊtɪŋ] [ɪt'self] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði]
would have supposed that Catalpa was devoting itself exclusively to the
会 有 据称 那 楸 曾是 奉献 本身 只 到 这
[ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [beɪs] [bɔ:l] .
practice of base ball .
实践 的 根据 球 .

原本以为卡塔帕会专门从事棒球运动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ,
It was the dead of winter , and ,
它 曾是 这 死的 的 冬天 , 和 ,
[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [ti:mz] ['sləʊli] ['pəʊlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kʌntri] ,
except a few teams slowly pulling in from the outlying country ,
除了 一个 很少 团队 缓慢地 拉 在 从 这 边远 国家 ,
[ðə; ði] [ə; eɪ] [fju:] [ti:mz] ['sləʊli] ['pəʊlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kʌntri] ,
除了少数几支从偏远地区缓慢赶来的队伍之外 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['fɑ:rmɜ:z] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ['stɔ:z]
with a few farmers in quest of the necessities of life from the town stores
和 一个 很少 农民 在 寻求 的 这 必需品 的 生活 从 这 镇 商店
,
,
,
[ə; eɪ] [fju:] [ti:mz] ['sləʊli] ['pəʊlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kʌntri] ,
一些农民前往镇上的商店购买生活必需品。

[veri] ['lɪt(ə)l] [laɪf][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
very little life was visible about the place .
非常 小的 生活 曾是 可见的 关于 这 地方 .
[ə; eɪ] [fju:] [ti:mz] ['sləʊli] ['pəʊlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kʌntri] ,
这里几乎看不到任何生命迹象。

[ə'keɪz(ə)nəli] , [ə; eɪ] [fɪrs] [snəʊ] [stɔ:rm] [wʊd] [swi:p] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] , ['blɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] ,
Occasionally , a fierce snow storm would sweep over the town , blocking the streets ,
偶尔 , 一个 凶猛的 雪 风暴 会 扫 超过 这 镇 , 阻塞 这 街道 ,
[ə; eɪ] [fju:] [ti:mz] ['sləʊli] ['pəʊlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kʌntri] ,
偶尔, 一场猛烈的暴风雪会席卷小镇, 阻断街道。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:f][frʌm; frəm][ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪʃn]
and cutting it off from all communication
和 切割 它 离开 从 全部 沟通
[ə; eɪ] [fju:] [ti:mz] ['sləʊli] ['pəʊlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kʌntri] ,
并切断其一切通讯。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 53**]
[页 -]
[第53页]

[ɪk'sept] [baɪ] ['reɪlroʊd] .
except by railroad .
除了 经过 铁路 .
[ə; eɪ] [fju:] [ti:mz] ['sləʊli] ['pəʊlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kʌntri] ,
除了铁路运输。

[ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [wʊd] [bi:; bi] ['desələt] ,
The main street would be desolate ,
这 主要的 街道 会 是 荒凉 ,
[ə; eɪ] [fju:] [ti:mz] ['sləʊli] ['pəʊlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kʌntri] ,
主街将一片萧条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃəʊ] ['oʊnli][ə; eɪ][sɔ:ləteri] ['pæsɪndʒər] [hu:m] ['daɪər] [nə'sesəti] [brɔ:t] [aʊt] [ɪn]
and the bridge show only a solitary passenger whom dire necessity brought out in
和 这 桥 展示 仅有的 一个 孤 乘客 谁 可怕的 必要性 带来 出去 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['wɪntri] [geɪl] [æz; əz][ðə; ði] " ['blɪzəd] " [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] .
such a cold and wintry gale as the " blizzard " proved to be .
这样的 一个 寒冷的 和 冬季 大风 作为 这 " 暴风雪 " 已证实 到 是 .
[ə; eɪ] [fju:] [ti:mz] ['sləʊli] ['pəʊlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kʌntri] ,
桥上只有一位孤零零的乘客, 迫于无奈, 他冒着严寒的“暴风雪”来到了这里。

[æʔ; əʔ] [sʌʔ] [ʔaɪmz] , [həʔ'eɪvər] ,
At such times , however ,
在 这样的 时代 , 然而 ,

然而，在这样的时刻，

[ʌʔ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [fər] ['bɪldɪŋ] [hu:z] [jɔ:nɪŋ] [kræks] [let] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] ,
up in the big Fair Building whose yawning cracks let in the driving snow ,
向上 在 这 大的 公平的 建筑 谁 打哈欠 裂缝 让 在 这 驾驶 雪 ,

在高大的博览会大楼里，巨大的裂缝让暴雪倾泻而下，

[ænd; ənd] [ɑ:n] [hu:z] [ru:f] [ðə; ði] ['ɪŋɡl̩z] ['rætld̩] ['merəli] ,
and on whose roof the shingles rattled merrily ,
和 在 谁 屋顶 这 带状疱疹 摇晃 兴高采烈地 ,

屋顶上的瓦片欢快地嘎嘎作响，

[ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['hɑ:rdi] [ænd; ənd] ['stɔ:lwəʔt̩] [jʌŋ] ['feləʊz] [wʌz; wəz] [ʃʊʔ] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd]
a party of hardy and stalwart young fellows was sure to be found
一个 派对 的 耐寒的 和 坚定的 年轻的 伙伴们 曾是 当然 到 是 成立
['præktɪsɪŋ] ['ɑ:rdʒuəsli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌməʔ] .
practicing arduously for the work of the coming summer .
练习 艰苦地 为了 这 工作 的 这 未来 夏天 .

可以肯定的是，会看到一群身强力壮、意志坚定的年轻人正在刻苦训练，为即将到来的夏季工作做准备。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑ:t̩] [stoʊvz] [ɪn] [ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [daʊn] [taʊn] , [groʊn] [men] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ]
Around the hot stoves in the lounging - places , down town , grown men were talking
大约 这 热的 炉灶 在 这 休闲 - 地方 , 向下 镇 , 生长 男人 是 说

[ʌv; əv] [beɪs] [bɔ:l̩] ,
of base ball ,
的 根据 球 ,

在市中心的休闲场所里，围坐在热气腾腾的炉灶旁，成年男人们正在谈论棒球。

[ænd; ənd] [smɔ:l̩] [bɔɪz] , ['hæŋɪŋ] ['i:gərlɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aʊtər] ['edʒəz, 'edʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:ps] ,
and small boys , hanging eagerly on the outer edges of the groups ,
和 小的 男孩们 , 绞刑 急切地 在 这 外 边缘 的 这 团体 ,

还有一些小男孩，兴致勃勃地挂在人群的外围。

[draŋk] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt̩] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt̩] [dra:pt̩] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps]
drank in with silent intelligence the words of wisdom that dropped from the lips
喝 在 和 沉默的 智力 这 字 的 智慧 那 掉落 从 这 嘴唇

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['eldəz] .
of their elders .
的 他们的 长者 .

他们默默地、充满智慧地吸收着长辈们口中吐出的智慧之语。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʔaɪm] , [æʔ; əʔ] [li:st̩] ,
For a time , at least ,
为了 一个 时间 , 在 至少 ,

至少在一段时间内，

[aɪ 'ti:] [lʊkt̩] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evər] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt̩] [taʊn] [bʌt; bət] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər]
it looked as if nothing would ever be done in that town but to prepare for
它 看起来 作为 如果 没有什么 会 曾经 是 完毕 在 那 镇 但 到 准备 为了

[ðə; ði] [beɪs] [bɔ:l̩] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst̩] [jɪʔ] .
the base ball season of the next year .
这 根据 球 季节 的 这 下一个 年 .

看起来，那个小镇除了准备来年的棒球赛季之外，似乎什么事都不会做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɔːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈɪndəstrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ˈrɪvər] [ˈvæli] **But the winter wore away and the regular industries of the Stone River Valley**
但 这 冬天 穿着 离开 和 这 常规的 行业 的 这 石头 河 谷
[brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] . **began to revive** .
开始 到 复活 .

但冬天过去了，斯通河谷的常规产业开始复苏。

[ðə; ði][aɪs] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)] [ˈwʌndɜːd] , **The ice went out of the river with the usual rush , and people wondered ,**
这 冰 去 出去 的 这 河 和 这 通常 匆忙 , 和 人们 想知道 ,
冰块像往常一样迅速地从河里滑落，人们不禁感到疑惑。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] , [ɪf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [stænd][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [flʌd] **as they always had , if the bridge would stand the pressure of the ice - flood**
作为 他们 总是 有 , 如果 这 桥 会 站立 这 压力 的 这 冰 - 洪水
.
:
.

就像以往一样，前提是这座桥能够承受住冰洪的压力。

[ðə; ði][roʊdʒ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv] [ˈbɑːtəmləs] [mʌd] , [ænd; ənd] [ˈiːstərn] [ˈpiːp(ə)] , **The roads were once more channels of bottomless mud , and eastern people ,**
这 道路 是 一次 更多的 频道 的 无底 泥 , 和 东 人们 ,
道路再次变成了无底的泥潭，东方人，

[huːm] [ˈbɪznəs] [ˈerəndʒ] [brɔːt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , **whom business errands brought out into that part of the country ,**
谁 商业 跑腿 带来 出去 进入 那 部分 的 这 国家 ,
因公事被带到该地区的那些人，

[ˈsaʊərlɪ] [brɪˈreɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] " [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevrɪθɪŋ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdʒ] . **sourly berated a country " in which everything depended on the state of the roads .**
酸涩地 责骂 一个 国家 " 在 哪个 一切 取决于 在 这 状态 的 这 道路 .
愤愤不平地斥责一个“一切都取决于道路状况”的国家。

" [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz][wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [lɑːks] **" The blue jays were calling from the tree - tops and the meadow larks**
" 这 蓝色的 蓝鸟 是 呼叫 从 这 树 - 最高额 和 这 草地 云雀
[wɜːr; wər] [ˈwɪslɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fensɪz] . **were whistling along the fences .**
是 吹口哨 沿着 这 栅栏 .

蓝松鸦在树梢上鸣叫，草地云雀在篱笆边吹着口哨。

[ðə; ði] [ˈpreəriːz] [wɜːr; wər] [ˈɡrædʒuəli] [ˈɡroʊɪŋ] [ɡriːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [ˈpleɪsɪz] **The prairies were gradually growing green , and the low places**
这 草原 是 逐步地 生长 绿色的 , 和 这 低的 地方
草原渐渐变得翠绿，低洼地带也开始泛绿。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 54**]
[页 -]
[第54页]

[ænd; ənd] [ˈhɑːloʊz] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈleɪtli] [ˈlɪŋɡə] [brɪˈkeɪm] [ˈʃaɪnɪŋ] [puːlz] [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] **and hollows where the snow lately lingered became shining pools reflecting the**
和 空心 在哪里 这 雪 最近 徘徊不去 成为 灼灼 游泳池 反思 这
[ˈtendər] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [skaɪ] . **tender blue of the spring sky .**
投标 蓝色的 的 这 春天 天空 .

积雪残留的洼地变成了波光粼粼的水洼，倒映着春日天空柔和的蓝色。

[wʌn] [deɪ] , [bɪl] [væn] [ˈɔrmən] ,
One day , Bill Van Orman ,
一天 , 账单 范 奥尔曼 ,

有一天, 比尔·范·奥尔曼

[ˈæftər] [ˈkɛrfəli] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [fer] [graʊndz] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ɑ:l] [ˈhi:tən] ,
after carefully going over the Agricultural Fair Grounds in company with Al Heaton ,
后 小心 去 超过 这 农业 公平的 理由 在 公司 和 阿尔 希顿 ,
在与艾尔·希顿一起仔细勘察了农业博览会场地之后,

[rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .
reported that it was about time to begin practicing out of doors .
据报道 那 它 曾是 关于 时间 到 开始 练习 出去 的 门 .

报道称, 差不多该开始进行户外训练了。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,
For months ,
为了 几个月 ,

几个月来,

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [naɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [kʌm] [wen]
the members of the new nine had been wishing for the day to come when
这 成员 的 这 新的 九 有 到过 祝 为了 这 天 到 来 什么时候
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɪndo:ɹ] [ˈpræktɪs]
they could get out into the open air and put some of their indoor practice
他们 可以 得到 出去 进入 这 打开 空气 和 放 一些 的 他们的 室内的 实践
[ˈɪntu:] [ˈæktʃuəl] [wɜ:rk] .
into actual work .
进入 实际的 工作 .

新九名队员一直盼望着这一天的到来, 他们可以到户外呼吸新鲜空气, 并将他们在室内练习的一些内容运用到实际工作中。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiets] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
with the assistance of a few of their associates who were not
和 这 协助 的 一个 很少 的 他们的 同事 WHO 是 不是
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [klʌb] ,
members of the new club ,
成员 的 这 新的 俱乐部 ,
在几位并非新俱乐部成员的同伙的协助下,
[ðeɪ] [ˈɔ:rgənəɪzd] [tu:] [naɪn] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
they organized two nines and went to work in earnest .
他们 组织 二 九 和 去 到 工作 在 认真 .
他们组织了两个九人小组, 开始认真工作。

[ðə; ði] [lɔ:n] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ɪts] [fru:t] .
The long winter had borne its fruit .
这 长的 冬天 有 出生 它是 水果 .

漫长的冬季终于结出了果实。

[ðə; ði] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ˈɡɑ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [rʌn] [ˈɔ:lməʊst] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [tu:; tə] [beɪs] [bɔ:l] .
The talk and gossip of the town had run almost altogether to base ball .
这 讲话 和 闲话 的 这 镇 有 跑步 几乎 共 到 根据 球 .
镇上的人们谈论的话题和闲言碎语几乎都围绕着棒球。

" [ænd; ʌnd] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðə; ði][fai'næn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts]
" **And , what was of more immediate importance , the financial arrangements**
" 和 , 什么 曾是 的 更多的 即时 重要性 , 这 金融的 安排
[ˈnesəseri] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [klʌb] [ˈprɒspərəsli]
necessary to start the club prosperously
必要的 到 开始 这 俱乐部 繁荣昌盛

“而更为紧迫的是，要让俱乐部顺利起步，必须做好必要的财务安排。”

[ɑːn][ɪts] [wei] [wɜːr; wər] [pɜːˈfektəd] [waɪl] [ðə; ði] [dʌl] [taɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈwɪntər] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði]
on its way were perfected while the dull times of a western winter pervaded the
在 它是 方式 是 完善 尽管 这 乏味的 时代 的 一个 西 冬天 弥漫 这
[taʊn] [ʌv; əv][kəˈtælpə] .
town of Catalpa .
镇 的 楸 .

在通往目的地的路上，当西部冬季的沉闷时光笼罩着卡塔帕镇时，一切都得到了完善。

[dʒʌdʒ] [ˈhaʊəl] , [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [kɑːndɪˈsenʃn] ,
Judge Howell , himself , with an air of great condescension ,
法官 豪厄尔 , 他自己 , 和 一个 空气 的 伟大的 居高临下 ,
霍威尔法官本人则带着一种居高临下的傲慢神情，

[ˈhedɪd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sʌm; səm][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l]
headed a list of gentlemen who agreed to give a certain sum to enable
标题 一个 列表 的 先生们 WHO 同意 到 给 一个 肯定 和 到 使能够
[ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðər; ðər] [kæmˈpeɪn] .
the club to carry out their campaign .
这 俱乐部 到 携带 出去 他们的 活动 .

名单上列有一批绅士，他们同意捐赠一定金额，以帮助俱乐部开展活动。

[ˈʌðər] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [əˈbɪləti] .
Others followed the great man of the town , according to their ability .
其他的 随后 这 伟大的 男人 的 这 镇 , 根据 到 他们的 能力 .
其他人则根据自己的能力追随这位镇上的伟人。

[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] , [əˈgen] ,
And others , again ,
和 其他的 , 再次 ,

还有其他人，同样如此。

[pledʒd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][lənd] [ˈeni] [sʌm; səm] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]
pledged themselves to lend any sum that might be required to make up a
承诺 他们自己 到 借 任何 和 那 可能 是 必需的 到 制作 向上 一个
[ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈfɪj(ə)nsi] .
possible deficiency .
可能的 不足 .

他们承诺将提供任何可能需要的贷款，以弥补可能出现的资金缺口。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[sɒʊ] [ˈmeni] [hu:] [wɜ:r; wəɹ][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˈaʊtraɪt][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] "
so many who were able to give outright to what they called " the good cause "
所以 许多 WHO 是 有能力的 到 给 直接 到 什么 他们 称为 " 这 好的 原因 "
[keɪm] [ˈfɔ:rwəɹd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðəɹ] [ɡɪfts] ,
came forward with their gifts ,
来了 向前 和 他们的 礼物 ;
许多有能力直接捐款支持他们所谓的“公益事业”的人都慷慨解囊。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [tjæns] [fɔ:r; fəɹ] [ˈeni] [dɪˈfɪ(ə)nsi] .
there was no chance for any deficiency .
那里 曾是 不 机会 为了 任何 不足 .
根本不可能出现任何缺陷。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [wen] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈskreɪpɪŋ] [lɪnt] , [ˈmeɪkɪŋ] "
Since the outbreak of the war , when everybody was scraping lint , making "
自从 这 暴发 的 这 战争 , 什么时候 大家 曾是 刮擦 皮棉 , 制作 "
[ˈkʌmfəts] " [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ˈsoʊldʒəɹz] ,
comforts " for the soldiers ,
舒适 " 为了 这 士兵 ;
自战争爆发以来，当每个人都在四处搜寻棉絮，为士兵们制作“慰藉品”时，

[ɔ:r] [ma:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ðer; ðəɹ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ][hɑ:t][ə; eɪ] [ˈfi:vəɹ] [ʌv; əv] [ɪnˈθu:ziæzəm]
or marching to the front , there had not been so hot a fever of enthusiasm
或者 行军 到 这 正面 , 那里 有 不是 到过 所以 热的 一个 发烧 的 热情
[ɪn] [kəˈtælpə] .
in Catalpa .
在 楸 .
无论是向前方进军，还是在卡塔帕，都没有出现过如此高涨的热情。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒəɹz][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [kæmˈpeɪn] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] [ˈlʌsti] [jʌŋ] [ˈhɪroʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
The soldiers of this new campaign were the lusty young heroes up in the
这 士兵 的 这 新的 活动 是 这 好色的 年轻的 英雄 向上 在 这
[ægrɪˈkʌltʃərəl] [fer] [graʊndz] [hu:] [wɜ:r; wəɹ] [ˈdu:ɪŋ] [ˈbæt(ə)l] ,
Agricultural Fair Grounds who were doing battle ,
农业 公平的 理由 WHO 是 正在做 战斗 ,
这场新战役的士兵是那些在农业博览会场上浴血奋战的英勇年轻英雄们。

[ˈevri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ;
每天，

[wɪð; wɪθ][ɪˈmædʒɪneri] [foʊz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ænˈtæɡənɪsts] [hu:] [kʊd; kəd]
with imaginary foes and making ready to face the real antagonists who could
和 假想 敌人 和 制作 准备好 到 脸 这 真实的 反派 WHO 可以
[nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [ˈveri] [fɑ:r] [ɔ:f] ;
not now be very far off ;
不是 现在 是 非常 远的 离开 ;
与假想的敌人周旋，准备迎战真正的敌人，而真正的敌人现在应该已经不远了；

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [beɪs] [bɔ:l] [ˈsi:z(ə)n] [wʊd] [ˈoʊpən][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
for the base ball season would open in a few weeks .
为了 这 根据 球 季节 会 打开 在 一个 很少 周 .
棒球赛季将在几周后开幕。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeləsi] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] .
There was a little jealousy over the choice of a captain .
那里 曾是 一个 小的 妒忌 超过 这 选择 的 一个 队长 .
对于队长人选，大家多少有些嫉妒。

[ˈgrædʒuəli] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [naɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsetld] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ]
Gradually , the place of each man in the nine had been settled without much
逐步地 , 这地方的每个男人在这九有到过定居没有很多
[drɪˈbɜt] .
debate .
辩论 .

渐渐地，九个人中每个人的位置都确定了下来，几乎没有什么争论。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [si:n] , [ðə; ði][lɪst] [ðæt] [ˈælis] [ˈhaʊəl] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] ,
As we have seen , the list that Alice Howell had made up ,
作为我们已有 , 这列表那爱丽丝·豪厄尔有制成向上 ,
正如我们所看到的，爱丽丝·豪厄尔列出的清单，

[ɪn][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɑːlətuːd] , [bɪˈkeɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [ˈfaɪnəli] [fɪkst]
in the privacy of her own solitude , became that which the players finally fixed
在这隐私的她自己的孤独 , 成为那哪个这玩家最后固定的
[əˈpɑːn] ,
upon ,
之上 ,

在她独处的私密空间里，这成为了球员们最终关注的焦点。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈlæri] [bɔɪn] [went] [tuː; tə][θɜːrd] [bers] [ænd; ənd] [bɪl] [væn] [ˈɔrmən] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
except that Larry Boyne went to third base and Bill Van Orman took the place of
除了那拉里·博因去到第三根据和账单·范·奥尔曼采取这地方的
[ˈkætʃər; ˈketʃər] ,
catcher ,
捕手 ,

只不过拉里·博伊恩去了三垒，比尔·范·奥尔曼取代了捕手的位置。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fer] [ˈælis] [hæd; həd] [əˈsaɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][dræft]
instead of the positions which the fair Alice had assigned them in her draft
反而的这职位哪个这公平的·爱丽丝有分配他们在这她草稿
[ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːəl][naɪn] .
of an ideal nine .
的一个理想的九 .

而不是美丽的爱丽丝在她理想九人组设计稿中为他们分配的位置。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 56**]
[页 -]

[ben] [ˈbɜːrtɪn] [wʌz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptənəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [baɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv]
Ben Burton was supported for the captaincy of the club by several of
本·伯顿曾是 有 为了 这 队长 的 这 俱乐部 经过 一些 的
[ðə; ði] [ˈmembər] ,
the members ,
这 成员 ,

本·伯顿得到了俱乐部几位成员的支持，竞选队长一职。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈpleɪɜːz] , [ɪkˈsept] [ˈlæri] [bɔɪn] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈtʃuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
all of the new players , except Larry Boyne , being in favor of choosing him .
全部的 的 这 新的 玩家 , 除了 拉里·博因 , 存在 在 偏爱 的 选择 他 .

除了拉里·博伊恩之外，所有新球员都赞成选择他。

[ben][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
Ben was a warm champion of his own claims to the place .
本 曾是 一个 温暖的 冠军 的 他的 自己的 索赔 到 这 地方 .
本非常热衷于捍卫自己对这片土地的所有权。

[ˈlæəri] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈmɑ:distli] , [bʌt; bət] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ˈhaɪrəm] [ˈpɔtər]
Larry , on the other hand , modestly , but very decidedly , supported Hiram Porter
拉里 , 在这 其他 手 , 谦虚地 , 但 非常 绝对地 , 有 希拉姆 搬运工
[fɔ:r; fər][ðə; ði][pɔʊst][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] .
for the post of Captain .
为了 这 邮政 的 队长 .

另一方面，拉里则谦逊但非常坚定地支持海勒姆·波特担任上尉一职。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [wei] [fɪt][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
He was in every way fit for it ,
他 曾是 在 每一个 方式 合身 为了 它 ,
他各方面都非常适合这份工作。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [dʌŋ] [mɔ:ɹ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [klʌb] [ðæn; ðən] [ˈeni]
and he and his father had done more for the new club than any
和 他 和 他的 父亲 有 完毕 更多的 为了 这 新的 俱乐部 比 任何
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .
他和他的父亲为这个新俱乐部做出的贡献比任何人都多。

[bɪˈsaɪdz] [ɔ:l] [ðæt] ,
Besides all that ,
除了 全部 那 ,
除此之外，

[ðə; ði] [ˈpɔ:təz] [held] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [di:n] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [kaʊnt]
the Porters held a first - rate social position in Dean County and that would count
这 搬运工 握住 一个 第一的 - 速度 社会的 位置 在 院长 县 和 那 会 数数
[fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rgənaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] .
for something in the organizing of the campaign .
为了 某物 在 这 组织 的 这 活动 .

波特一家在迪恩县拥有上等的社会地位，这对竞选活动的组织工作会起到一定作用。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [wɪðˈdrɔ:əl] [ʌv; əv][ɑ:l] [ˈhi:tən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
The young men considered the withdrawal of Al Heaton , and the cause of
这 年轻的 男人 经过考虑的 这 退出 的 阿尔 希顿 , 和 这 原因 的
[hɪz; ɪz] [bɔ:s] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
his loss to them ,
他的 损失 到 他们 ,
年轻人思考着阿尔·希顿的退出，以及他离开他们的原因。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
and they laughed at the thought .
和 他们 笑了 在 这 想法 .
他们想到这里都笑了。

[ben] [ˈbɜ:rtɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsævɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][wʌz; wəz][nɔ:t]
Ben Burton was very savage at the suggestion that his family was not
本 伯顿 曾是 非常 野蛮的 在 这 建议 那 他的 家庭 曾是 不是
[dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɔ:təz] .
just as good as the Porters .
只是 作为 好的 作为 这 搬运工 .

有人暗示本·伯顿的家族不如波特家族优秀，本·伯顿对此非常愤怒。

[wʌt] [hæd; həd][ˈfæməli][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [beɪs] [bɔ:l] , [ˈeniweɪ] ?
What had family to do with base ball , anyway ?
什么 有 家庭 到 做 和 根据 球 , 反正 ?
家庭和棒球到底有什么关系？

[ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] [gru:] [wɔ:rm] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] , [ænd; ənd] [ˈlæri] [ænd; ənd][ben][wɜ:r; wər] [brɔ:t]
The discussion grew warm , after a while , and Larry and Ben were brought
这 讨论 生长 温暖的 , 后 一个 尽管 , 和 拉里 和 本 是 带来
[ˈɪntu:] [fɑ:rp] [æntˈæɡənɪzəm] .
into sharp antagonism .
进入 锋利的 对抗 .

过了一会儿，讨论变得激烈起来，拉里和本之间产生了激烈的对抗。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈru:məz] [ðæt] [ˈlæri] [bɔɪn] [hæd; həd] [derd] [tu;; tə] [ʃoʊ] [tu;; tə] [mɪs] [ˈælis]
There had been rumors that Larry Boyne had dared to show to Miss Alice
那里 有 到过 谣言 那 拉里 博因 有 敢于 到 展示 到 错过 爱丽丝
[ˈhaʊəl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [sweɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:dʒən]
Howell some of the little attentions with which the young swains of the region
豪厄尔 一些 的 这 小的 注意 和 哪个 这 年轻的 斯温斯 的 这 地区
[wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu;; tə][ˈmænɪfest][ðer; ðər][ædməˈreɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] .
were wont to manifest their admiration for a young lady of their choice .
是 惯于 到 显现 他们的 钦佩 为了 一个 年轻的 女士 的 他们的 选择 .

曾有传言说，拉里·博伊恩胆敢向爱丽丝·豪厄尔小姐献上一些当地年轻小伙子们用来表达对心仪女孩爱慕之情的殷勤举动。

[hi;; hi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [ɡɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu;; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu;; tə] [əˈlɑʊ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [draɪv]
He had even gone so far as to ask her to allow him to drive
他 有 甚至 已消失 所以 远的 作为 到 问 她 到 允许 他 到 驾驶
[hɜ:r; hər][tu;; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdænsɪŋ] [ˈpɑ:rti][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈdɑ:r,vɪl] ,
her to a little dancing party given in Darville ,
她 到 一个 小的 跳舞 派对 给定 在 达维尔 ,

他甚至还请求她允许他开车送她去达维尔参加一个小型舞会。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈraɪvlz] [ʌv; əv][kəˈtælpə] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpreri] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌʃ] [ˈrɪvər]
one of the numerous rivals of Catalpa , a little prairie town on the Rush River
一 的 这 很多的 竞争对手 的 楸 , 一个 小的 草原 镇 在 这 匆忙 河
[ˈreɪlroʊd] ,
Railroad ,
铁路 ,

卡塔帕是拉什河铁路沿线的一个草原小镇，它是卡塔帕众多竞争对手之一。

[twelv] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
twelve miles distant .
十二 英里 遥远 .

距离十二英里。

[ˈælis] , [wɔ:rnd] [baɪ][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
Alice , warned by a suggestion from her father ,
爱丽丝 , 警告 经过 一个 建议 从 她 父亲 ,

爱丽丝听从了父亲的建议，并受到了警告。

[hu:] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˈpænɪk][æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
who exhibited a species of panic at the bare idea of the invitation ,
WHO 展出 一个 物种 的 恐慌 在 这 裸 主意 的 这 邀请 ,

有些人一想到要发出邀请就表现出某种恐慌。

[hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][ˈkaɪndli] [ˈɔ:fər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət]
had declined the young man's kindly offer , and had staid at
有 拒绝 这 年轻的 男人的 亲切地 提供 , 和 有 稳重 在

他婉拒了年轻人的好意，并留了下来。

[hoʊm] [tuː; tə] ['mɜːrmər] [æt; ət][hɜːr; hər][hɑːrd] [feɪt] .
home to murmur at her hard fate .
家 到 低语 在 她 难的 命运 .

回到家，她低声诉说着自己悲惨的命运。

[ben] ['bɜːrtɪn] [kɒd; kəd][nɑːt] ['sɪriəsli] ['tʃerɪ] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] ['læəri] [bɔɪn] [wɹz; wəz] " ['peɪɪŋ]
Ben Burton could not seriously cherish a belief that Larry Boyne was " paying
本 伯顿 可以 不是 严重地 珍惜 一个 信仰 那 拉里 博因 曾是 " 付费
[ə'ten(ə)n] " [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['dɔːtər] ；
attention " to the Judge's daughter ；
注意力 " 到 这 法官的 女儿 ；

本·伯顿不可能认真地相信拉里·博伊恩“在关注”法官的女儿；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] , ['sʌmhaʊ] , [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] .
but he felt that he , somehow , owed him a grudge .
但 他 毛毡 那 他 ， 不知何故 ， 欠款 他 一个 怨恨 .

但他觉得，不知为何，他欠了他一个人情。

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [stɔːrm] , [ɪf] ['eni] ['riːəli] [dɪd] [ɪm'pend] ,
The impending storm , if any really did impend ,
这 即将到来的 风暴 ，如果 任何 真的 做过 即将 ，

如果真有暴风雨即将来临，那它将会如何呢？

[bluː] ['oʊvər] [wen] [aɪ 'tiː][wɹz; wəz] [æsə'teɪnd] [baɪ] ['bælət] [ðæt] ['haɪrəm] ['pɒtər] [wɹz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs]
blew over when it was ascertained by ballot that Hiram Porter was the choice
吹 超过 什么时候 它 曾是 已确定 经过 选票 那 希拉姆 搬运工 曾是 这 选择
[ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
of the club .
的 这 俱乐部 .

当投票结果确定海勒姆·波特是俱乐部的选择时，风波就平息了。

[ænd; ænd]['haɪrəm] , [huː] [wɹz; wəz] [tɔːl] , [dɑːrk] , [strɔːŋ] , [bːŋ] [ʌv; əv] [lɪm] , ['hænsəm] [ænd; ænd]
And Hiram , who was tall , dark , strong , long of limb , handsome and
和 希拉姆 ， WHO 曾是 高的 ， 黑暗的 ， 强的 ， 长的 的 肢 ， 英俊的 和
['skɪlf(ə)l] ,
skillful ,
熟练 ，

还有希兰，他身材高大，皮肤黝黑，体格强壮，四肢修长，相貌英俊，而且技艺精湛。

[wɹz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['tʃoʊzn] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tælpə] [naɪn] .
was accordingly chosen captain of the Catalpa nine .
曾是 因此 选定 队长 的 这 楸 九 .

因此被选为卡塔帕九人队的队长。

[ben] ['bɜːrtɪn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [mæɡnə'nɪməti] ,
Ben Burton , with some show of generous magnanimity ,
本 伯顿 ， 和 一些 展示 的 慷慨的 海量 ，

本·伯顿表现出了某种慷慨大度的姿态，

[klæpt] ['haɪrəm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ænd] ['bɔɪstərəsli] [kən'grætjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]
clapped Hiram on the back and boisterously congratulated him on his having
鼓掌 希拉姆 在 这 后退 和 喧闹地 恭喜 他 在 他的 拥有
[sɪ'kʃɔrd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənsɪ] .
secured the coveted honor of the captaincy .
安全 这 令人垂涎的 荣誉 的 这 队长 .

他拍了拍希拉姆的背，热情地祝贺他获得了令人梦寐以求的队长荣誉。

[bʌt; bət] ['læəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænli] [er] , [sed] ,
But Larry , with a manly air , said ,
但 拉里 ， 和 一个 男子气概 空气 ， 说 ，

但拉里却摆出一副男子汉的姿态说道：

" [ju:l] [faɪnd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [teɪk] [ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [haɪ] ,
" **You'll find that all the boys will take orders from you , Hi ,**
" 你会 寻找 那 全部 这 男孩们 将要 拿 订单 从 你 ； 你好 ；
你会发现所有男孩都会听从你的命令，嗨，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [tɪrɪflnəs] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][ju:; jʊ]
with as much cheerfulness as if we were soldiers in the field and you
和 作为 很多 愉悦 作为 如果 我们 是 士兵 在 这 场地 和 你
[wɜ:r; wər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə]['bæt(ə)l] .
were leading them to battle .
是 领导 他们 到 战斗 ；

我们就像战场上的士兵，而你正带领他们奔赴战场一样，充满了喜悦。
['ɪznt] [ðæt] [soʊ] , ['feləʊz] ?
Isn't that so , fellows ?
不是 那 所以 ； 伙伴们 ？

难道不是吗，伙计们？
" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] [ə'sɜ:rtɪd] [ðer; ðər] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə]
" **The rest of the young men noisily and heartily asserted their allegiance to**
" 这 休息 的 这 年轻的 男人 喧闹地 和 衷心地 断言 他们的 忠诚 到
[ðer; ðər] [tʃi:f] ,
their chief ,
他们的 首席 ；

其余的年轻人则大声而热烈地表达了对他们首领的效忠，
[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [klʌb] [brɪ'gæn][ðer; ðər]['faɪn(ə)] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ]
and the new club began their final preparations for the field with
和 这 新的 俱乐部 开始 他们的 最终的 准备工作 为了 这 场地 和
[ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəs] [gʊd] - [wɪl] .
enthusiasm and harmonious good - will .
热情 和 和谐 好的 - 将要 ；

新成立的俱乐部满怀热情和友好气氛，开始了赛前最后的准备工作。
[baɪ][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [læmp] , [ðæt] [naɪt] , [ɪn] [dʒʌdʒ] ['haʊəlz] [haʊs] ,
By the evening lamp , that night , in Judge Howell's house ,
经过 这 晚上 灯 ； 那 夜晚 ； 在 法官 豪威尔的 房子 ；
那天晚上，在豪威尔法官的家中，借着晚灯的照明，

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
the matter was discussed by the judge and his daughter .
这 事情 曾是 讨论 经过 这 法官 和 他的 女儿 ；
法官和他的女儿讨论了此事。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [tʃɔɪs] , ['æɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **It is an excellent choice , Alice , my child , don't you think so ?** "
" 它 是 一个 出色的 选择 ； 爱丽丝 ； 我的 孩子 ； 不 你 思考 所以 ？ "
“这是个绝佳的选择，爱丽丝，我的孩子，你不觉得吗？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['pɑ:pə] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , ['æftər] [ɔ:l] ,
" **Certainly , papa , but it is not of very great importance , after all ,**
" 当然 ； 爸爸 ； 但 它 是 不是 的 非常 伟大的 重要性 ； 后 全部 ；
“当然，爸爸，但这毕竟不是什么大事。”

[hu:] [ɪz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] . -
who is captain of the nine . '
WHO 是 队长 的 这 九 ； -
他是九人队的队长。

[ðə; ði] ['pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] , - [æz; əz] ['hæmlət] [sez] ; ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['hæmlət] , ['pɑ:pə] ? "
The play's the thing , ' as Hamlet says ; isn't it Hamlet , papa ? "
这 戏剧的 这 事物 ； - 作为 村庄 说道 ； 不是 它 村庄 ； 爸爸 ？ "
正如哈姆雷特所说，“戏才是最重要的；对吧，哈姆雷特，爸爸？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [aɪ][ei 'em] ['sʌmwʌt]
" **I don't know about that , my little girl , I am somewhat**
" 我 不 知道 关于 那 , 我的 小的 女孩 , 我 是 有些
“我不知道，我的小女儿，我有点……”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 58**]
[页 -]

[第58页]

['rʌsti] [ɪn][maɪ] ['eɪkspɪr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪ] [sə'prouz] .
rusty in my Shakespeare ; but the play is the thing , I suppose .
生锈的 在 我的 莎士比亚 ; 但 这 玩 是 这 事物 , 我 认为 .
我对莎士比亚的了解有些生疏了；但我想，戏剧本身才是最重要的。

[,nevərðə'les] , [sɪns] ['soʊ(ə)l][ræŋk] [dʌz] [nɑ:t][goʊ][fɔ:r; fər] [mʌt] [ɪn] [beɪs] [bɔ:l] ,
Nevertheless , since social rank does not go for much in base ball ,
尽管如此 , 自从 社会的 秩 做 不是 去 为了 很多 在 根据 球 ,
然而，由于社会地位在棒球界并不怎么重要，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [si:] ['læri] [bɔɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [naɪn] .
I should have been glad to see Larry Boyne made the captain of the new nine .
我 应该 有 到过 高兴的 到 看 拉里 博因 制成 这 队长 的 这 新的 九 .
"
"
"

我应该很高兴看到拉里·博伊恩被任命为新九人队的队长。

" [oʊ] , ['pɑ:pə] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
" **Oh , papa , that was not to be thought of .**
" 哦 , 爸爸 , 那 曾是 不是 到 是 想法 的 .
“哦，爸爸，我们当时怎么能想到这一点呢。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [rɪ'kru:t] .
He is a new recruit .
他 是 一个 新的 招募 .

他是新招募的人员。

[hu:] [noʊz] [haʊ] [hi:; hi] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] ?
Who knows how he may turn out ?
WHO 知道 如何 他 可能 转动 出去 ?

谁知道他以后会变成什么样呢？

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['si:krət] ['emɪserɪ] [frʌm; frəm] [dʒoʊnzvɪl] [tu:; tə] - [θroʊ] [ðə; ði] [geɪm] , - [sʌm; səm]
He may be a secret emissary from Jonesville to ' throw the game , ' some
他 可能 是 一个 秘密 使者 从 琼斯维尔 到 - 扔 这 游戏 , - 一些
[deɪ] . "
day . "
天 . "

他或许是琼斯维尔派来的秘密使者，有朝一日会“操纵比赛”。

" [bles] [maɪ][laɪf] !
" **Bless my life !**
" 保佑 我的 生活 !

“感谢上帝！

" [kraɪd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **cried the Judge , " I never thought of that .**
" 哭 这 法官 , " 我 绝不 想法 的 那 .
“法官喊道：‘我从来没想过这一点。’”

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈepɪsoʊd] .
AN INTERESTING EPISODE .
一个 有趣的 插曲 .

一集很有意思的剧集。

[ɔ:ɪˈðoʊ] [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈtælpə] [beɪs] [bɔ:l] [klʌb] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ʃer] -
ALTHOUGH the stock of the Catalpa Base Ball Club was divided among many share -
虽然 这 库存 的 这 楸 根据 球 俱乐部 曾是 分割 之中 许多 分享 -
[ˈhoʊldɜ:z][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][kəˈtælpə] ,
holders in the town of Catalpa ,
持有者 在 这 镇 的 楸 ,

尽管卡塔帕棒球俱乐部的股份分散在卡塔帕镇的许多股东手中，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [ˈhoʊldɪŋ] , [ɔ:r][nɑ:n] - [ˈhoʊldɪŋ] ,
it was evident that the mere holding , or non - holding ,
它 曾是 明显 那 这 仅仅 保持 , 或者 非 - 保持 ,

很明显，仅仅持有或不持有，

[ʌv; əv] [ˈferz] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈdu:tɪz]
of shares made no difference with those who were engaged in the active duties
的 分享 制成 不 不同之处 和 那些 WHO 是 已订婚的 在 这 积极的 职责
[ʌv; əv] [ˈpleɪŋ] .
of playing .
的 玩耍 .

股份多少对那些积极参与比赛的人来说没有任何影响。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði][naɪn][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪˈɡʌn] [ðer; ðər] [ˈsʌmə] [kæmˈpeɪn] .
To be sure , the nine had not yet begun their summer campaign .
到 是 当然 , 这 九 有 不是 然而 开始 他们的 夏天 活动 .

可以肯定的是，这九个人还没有开始他们的夏季征程。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ˈeɪprəl][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊtdɔ:r] [ˈpræktɪs] ,
The first of April was early enough for the beginning of outdoor practice ,
这 第一的 的 四月 曾是 早期的 足够的 为了 这 开始 的 户外的 实践 ,
4月1日时间尚早，可以开始户外训练了。

[ænd; ənd] [ˈæktɪv] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [wʊd] [nɑ:t][ˈoʊpən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [meɪ] ;
and active work in the field would not open until the first of May ;
和 积极的 工作 在 这 场地 会 不是 打开 直到 这 第一的 的 可能 ;
而实地作业要到5月1日才会开始；

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ɪn][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ɔ:rgənəˈzeɪ](ə)n][ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ]
but enough had been done , in the preliminary organization and preparing
但 足够的 有 到过 完毕 , 在 这 初步的 组织 和 准备
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌməz] [wɜ:rk] ,
for the summer's work ,
为了 这 夏季 工作 ,
但是，在夏季工作的初步组织和准备方面，已经做了很多工作。

[tu:; tə] [test] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
to test the temper of the members of the club .
到 测试 这 脾气 的 这 成员 的 这 俱乐部 .
考验俱乐部成员的脾气。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈventʃər] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪːz] [jʌŋ] [men][hæd; həd]
It was not a purely business - like venture into which these young men had
它 曾是 不是 一个 纯粹 商业 - 喜欢 风险投资 进入 哪个 这些 年轻的 男人 有
[ɡɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)l][ɔːr] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
gone for the purpose of making capital or money for themselves .
已消失 为了 这 目的 的 制作 首都 或者 钱 为了 他们自己 .

这并不是一项纯粹的商业冒险，这些年轻人并非为了自己赚钱或积累资本而投身其中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ðə; ði][repjuˈteɪ](ə)n][ʌv; əv] " [oʊld][kəˈtælpə] " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld]
They were burning to retrieve the reputation of " Old Catalpa " as they called
他们 是 燃烧 到 取回 这 名声 的 " 老的 楸 " 作为 他们 称为
[ðer; ðər] [taʊn] ,
their town ,
他们的 镇 ,

他们渴望重拾“老卡塔帕”(他们给自己的城镇起的名字) 的声誉。

[ɔːlˈbiːt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ɪn] [ˈnɔːrðərn] [ɪləˈnoɪ] .
albeit it was one of the youngest in Northern Illinois .
尽管 它 曾是 一 的 这 最小的 在 北方 伊利诺伊州 .
尽管它是伊利诺伊州北部最年轻的学校之一。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz] [ˈlæri] [bɔɪn] [ænd; ənd][ɑːl] [ˈhiːtən] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn]
And so , as Larry Boyne and Al Heaton were sitting on
和 所以 , 作为 拉里 博因 和 阿尔 希顿 是 坐着 在
于是，当拉里·博伊恩和阿尔·希顿坐在那里时.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]
[第60页]

[ðə; ði][reɪl] [fens] [ðæt] [ɪnˈkləʊzɪz] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [diːn] [ˈkaʊnti] , [ɪn][kəˈtælpə] ,
the rail fence that encloses the Court House of Dean County , in Catalpa ,
这 轨 栅栏 那 包含 这 法庭 房子 的 院长 县 , 在 楸 ,
位于卡塔帕的迪恩县法院大楼周围的铁轨围栏

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈprɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
discussing the future prospects of the club ,
讨论 这 未来 前景 的 这 俱乐部 ,
讨论俱乐部的未来前景，

[bəʊθ][wɜːr; wər][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [ɪn][ðer; ðər] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] [kənˈsɜːrnɪŋ]
both were confidential and intimate in their exchange of opinions concerning
两个都 是 机密的 和 亲密的 在 他们的 交换 的 意见 有关
[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] .
the members of the nine .
这 成员 的 这 九 .

他们就九人小组的成员交换意见时，既保密又亲密。

" [noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [ɑːl] , [ɪn][jʊr; jər][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv] [ben] [ˈbɜːrtən] ,
" No , I tell you that you are wrong , Al , in your estimate of Ben Burton ,
" 不 , 我 告诉 你 那 你 是 错误的 , 阿尔 , 在 你的 估计 的 本 伯顿 ,
“不，我告诉你，阿尔，你对本·伯顿的评价是错误的。”

" [sed] [ˈlæri] , [ˈɜːrnɪstli] .
" said Larry , earnestly .
" 说 拉里 , 切实 .
“拉里认真地说。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpredʒədɪst] [əˈɡenst] [ben] ;
" I do not think that I could be prejudiced against Ben ;
" 我 做 不是 思考 那 我 可以 是 有偏见的 反对 本 ;
“我不认为我会对本抱有偏见；

[ænd; ʌnd][aɪ][traɪ][tuː; tə][dʒʌdʒ][hɪm; ɪm] ['ferli] ；
and I try to judge him fairly ；
和 我 尝试 到 法官 他 相当 ；

我会尽量公正地评价他；

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ]['kænɑ:t] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['trɪki] ；
and so I cannot bring myself to believe that he would be tricky ；
和 所以 我 不能 带来 我 到 相信 那 他 会 是 棘手 ；

因此，我实在无法相信他会耍花招。

[ɔ:r] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [faʊl] [geɪm] [ɑ:n][em 'iː] , [ɔ:r][ɑ:n] ['enɪbə:di] [els] ；
or that he would undertake to play any foul game on me , or on anybody else ；
或者 那 他 会 承担 到 玩 任何 犯规 游戏 在 我 ；或者 在 任何人 别的 ；

或者他会对我或其他人耍任何卑鄙手段。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ．
for that matter ．
为了 那 事情 ．

就此而言。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌlən] [ænd; ʌnd] ['mu:di] ， [æt; ət] [taɪmz] ；
He is sullen and moody , at times ；
他 是 忧郁 和 情绪化 ； 在 时代 ；

他有时闷闷不乐，喜怒无常。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðæt][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [hɑ:rt] [hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] [æz; əz] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] [ʌv; əv]
and I know that he took to heart his defeat as candidate for captain of
和 我 知道 那 他 采取 到 心 他的 击败 作为 候选人 为了 队长 的

[ðə; ðɪ] [klʌb] ．
the club ．
这 俱乐部 ．

我知道他对于竞选俱乐部队长失败这件事耿耿于怀。

[aɪ] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][dəʊnt] [laɪk][em 'iː] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][fʊd; jəd] [dɪs'laɪk] [em 'iː] ；
I know that he don't like me , although I don't know why he should dislike me ；
我 知道 那 他 不 喜欢 我 ； 虽然 我 不 知道 为什么 他 应该 不喜欢 我 ；

我知道他不喜欢我，虽然我不知道他为什么不喜欢我。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] ． "
as he certainly does ． "
作为 他 当然 做 ． "

他确实如此。

" [puː] ！ ['læri] ； " [wʌz; wəz] ['ælbəts] [fræŋk] [rɪ'plaɪ] ；
" Pooh ! Larry , " was Albert's frank reply ；
" 呸 ！ 拉里 ； " 曾是 阿尔伯特的 坦率 回复 ；

“呸！拉里，”阿尔伯特直截了当地回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt][hiː; hi]['fænsɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][ə; eɪ] ['su:tər]
" you know well enough that he fancies that you are in his way as a suitor
" 你 知道 出色地 足够的 那 他 幻想 那 你 是 在 他的 方式 作为 一个 求婚者

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] ；
for the hand of a certain young lady ；
为了 这 手 的 一个 肯定 年轻的 女士 ；

“你很清楚，他认为你妨碍了他追求某位年轻女士的脚步。”

[huːz] [neɪm] [ʒæl; ʒəl][nɑ:t][biː; bi] ['men](ə)nd] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['veri] [sɪ'lekt] [sə'saɪəti] ．
whose name shall not be mentioned even in this very select society ．
谁 姓名 将 不是 是 提及 甚至 在 这 非常 选择 社会 ．

即使在这个精英团体中，他的名字也不容提及。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [smaɪlz] [ɑ:n][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][moʊst] [br'wɪtʃɪŋ] [wei] , [ænd; ənd]
He knows that that young lady smiles on you in the most bewitching way , and
他 知道 那 那 年轻的 女士 微笑 在 你 在 这 最多 迷人的 方式 , 和

[hi:; hi] [noʊz] — "
he knows — "
他 知道 — "

他知道那位年轻女士对你微笑时笑容迷人，他也知道——

" [oʊ] , [si:] [hɪr] , [ɑ:l] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['læri] , [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [tʃi:ks] ,
" Oh , see here , Al , " interrupted Larry , with flaming cheeks ,
" 哦 , 看 这里 , 阿尔 , " 中断 拉里 , 和 炽盛 脸颊 ,
" 哦，你看，艾尔，"拉里打断道，脸颊涨得通红。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['raɪdɪŋ] [jʊr; jər] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fri:] [reɪn] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" you are riding your horse with a free rein , don't you think so ?
" 你 是 骑术 你的 马 和 一个 自由的 缰绳 , 不 你 思考 所以 ?
你现在骑马时缰绳完全松开，你不觉得吗？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [ju:; jʊ] [si:m]
I have no right to think of any young lady with the seriousness you seem
我 有 不 正确的 到 思考 的 任何 年轻的 女士 和 这 严肃 你 似乎
[tu:; tə][pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] .
to put into the matter .
到 放 进入 这 事情 .

我没有权利像你这样认真地看待任何一位年轻女士。

[aɪ][eɪ'em] [jʌŋ] , [pʊr] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [frendz] [ɔ:r] ['ɪnfluəns] . "
I am young , poor , and without friends or influence . "
我 是 年轻的 , 贫穷的 , 和 没有 朋友们 或者 影响 : "
我年轻、贫穷，没有朋友，也没有任何影响力。

" [hoʊld][ɑ:n][ðər; ðər] , ['læri] , " [kraɪd] [jʌŋ] ['hi:tən] , ['wɔ:rmlɪ] .
" Hold on there , Larry , " cried young Heaton , warmly .
" 抓住 在 那里 , 拉里 , " 哭 年轻的 希顿 , 热情地 .
"拉里，坚持住！"年轻的希顿热情地喊道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] .
" You have no right to say that .
" 你 有 不 正确的 到 说 那 .
你没有权利这么说。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [wa:nt][fɔ:r; fər]
You will never want for
你 将要 绝不 想 为了
你永远不会缺少什么

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 61]
[- 页 -]
[第61页]

[frendz] .
friends .
朋友们 .
朋友们。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [taʊn] - [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
You have a town - full of them ,
你 有 一个 镇 - 满的 的 他们 ,
你所在的城镇里到处都是这种人，

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [ni:d] ['eni] [wʌn][tu:; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [bæk] [ju:; jʊ][ʌp][ɪn] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ]
and when you need any one to stand by and back you up in anything you
和 什么时候 你 需要 任何 一 到 站立 经过 和 后退 你 向上 在 任何事物 你
[ʌndər'teɪk] ,
undertake ,
承担 ,

当你需要有人在你身边支持你做任何事的时候，

[ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] , [wɪ'dəʊt] ['getɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪl] ,
you can just put out your hand , without getting off of this rail ,
你 能 只是 放 出去 你的 手 , 没有 获得 离开 的 这 轨 ,
你不用离开这根栏杆，只需伸出手就可以了。

[tu:; tə][faɪnd][wʌn] [frend] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][mæn][tu:; tə][stænd] [raɪt] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
to find one friend that will be the man to stand right there as long as
到 寻找 一 朋友 那 将要 是 这 男人 到 站立 正确的 那里 作为 长的 作为
[hi:; hi][ɪz] ['wɑ:ntɪd] .
he is wanted .
他 是 通缉 .

找到一个朋友，只要你需要他，他就会一直站在你身边。

" ['læri] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['ælbɜ:ts] [ni:] [æz; əz][hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ɑ:l] ,
" **Larry laid his hand on Albert's knee as he said , " I know that , Al** ,
" 拉里 铺设 他的 手 在 阿尔伯特的 膝盖 作为 他 说 , " 我 知道 那 , 阿尔 ,
拉里把手放在阿尔伯特的膝盖上，说道：“我知道，阿尔，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt]
and it is good to know it and to have you say it in that
和 它 是 好的 到 知道 它 和 到 有 你 说 它 在 那
[ˌstreɪt'fɔ:rwəd] [wei] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
straightforward way of yours ,
直截了当 方式 的 你的 ,

很高兴知道这一点，也很高兴你能用你这种直截了当的方式说出来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [tu:] , [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [kɔ:ld] [em 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
and I will say too , that your father called me into the mill , the other day ,
和 我 将要 说 也 , 那 你的 父亲 称为 我 进入 这 磨 , 这 其他 天 ,
我还要说，你父亲前几天把我叫到磨坊去。

[ænd; ənd] [sed] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ;
and said pretty much the same thing to me ;
和 说 漂亮的 很多 这 相同的 事物 到 我 ;
他对我说的话也差不多是同样的话；

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['feɪvər] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
and he told me that he should consider it a favor , or something of that
和 他 讲述 我 那 他 应该 考虑 它 一个 偏爱 , 或者 某物 的 那
[sɔ:rt] ,
sort ,
种类 ,

他告诉我，他应该把这当成帮了他一个忙，或者诸如此类的话。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑ:ðərli] ['lʊkʌʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fəʊks][æt; ət] [hoʊm] ,
if I would allow him to have a fatherly lookout for the folks at home ,
如果 我 会 允许 他 到 有 一个 父爱 瞭望台 为了 这 各位 在 家 ,
如果我允许他像父亲一样照顾家里的亲人，

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ɔ:f] , [ðɪs] ['sʌmər] , [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .
while I am off , this summer , in case anything should happen .
尽管 我 是 离开 , 这 夏天 , 在 案件 任何事物 应该 发生 .
今年夏天我不在家的时候，以防万一发生什么事。

" [ænd; ənd] [ˈlɛriːz] [ˈɑːnist] [bluː] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔɪstʃər] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [fɑːr][ɔːf][ˈoʊvər]
" **And Larry's honest blue eyes filled with moisture as he looked far off over**
" 和 拉里的 诚实的 蓝色的 眼睛 已填 和 水分 作为 他 看起来 远的 离开 超过
[ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ˈprɛri] ,
the outlying prairie ,
这 边远 草原 ,
“拉里那双清澈的蓝眼睛里充满了泪水，他眺望着远处的草原。”

[ɪn][ðə; ði][veɪn] [ˈɛfərt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [haʊ] [ˈdiːpli] [hiː; hi][hæd; həd][felt] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [[ʊʊd] [tuː; tə]
in the vain effort to conceal how deeply he had felt the kindness showed to
在 这 徒劳 努力 到 隐藏 如何 深 他 有 毛毡 这 仁慈 显示 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他徒劳地试图掩饰自己内心深处对对方所展现的善意的感受。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [ˈælbərt] , [ˈstaʊtli] ,
" **That was very good of the Governor , I'm sure , " said Albert , stoutly** ,
" 那 曾是 非常 好的 的 这 州长 , 我是 当然 , " 说 阿尔伯特 , 坚定地 ,
“我相信，州长这样做非常好，”阿尔伯特坚定地说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][eɪˈem] [ˈseɪɪŋ] [aɪˈtiː] .
" **and I don't care if he is my father of whom I am saying it** .
" 和 我 不 关心 如果 他 是 我的 父亲 的 谁 我 是 说 它 :
“我不在乎我说的这个人是不是我的父亲。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
But it's nothing more than fair for him ,
但 它是 没有什么 更多的 比 公平的 为了 他 ;
但这对他来说再公平不过了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juːˈes] [huː] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
and for the rest of us who stay at home ,
和 为了 这 休息 的 我们 WHO 停留 在 家 ,
而对于我们这些待在家里的人来说，

[tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [iːz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][foʊks] [waɪl] [juː; jʊ]
to do what we can to keep your mind at ease about your folks while you
到 做 什么 我们 能 到 保持 你的 头脑 在 舒适 关于 你的 各位 尽管 你
[ɑːr; ər][aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] .
are out in the ball field for the summer .
是 出去 在 这 球 场地 为了 这 夏天 :
我们会尽一切努力让您在夏季于球场上挥洒汗水时，能够安心地照顾您的家人。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][ɪz] [ðɪs] : [ben] [ˈbɜːrtɪn] [ɪz] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] ;
But what I was getting at is this : Ben Burton is down on you ;
但 什么 我 曾是 获得 在 是 这 : 本 伯顿 是 向下 在 你 ;
但我想说的是：本·伯顿对你很失望；

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ; [ænd; ənd] ,
he will try to get the advantage of you , if he can ; and ,
他 将要 尝试 到 得到 这 优势 的 你 , 如果 他 能 ; 和 ,
他会想方设法占你便宜；而且，

[wʌt] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] ,
what is of more consequence to all of us ,
什么 是 的 更多的 结果 到 全部 的 我们 ,
对我们所有人来说，什么才是更重要的？

[hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][ˈskru:p(ə)] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [klʌb] [ˈɪntu:] [disˈɡreɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
he would not scruple to bring the whole club into disgrace for the sake of
他 会 不是 顾忌 到 带来 这 所有的 俱乐部 进入 耻辱 为了 这 清酒 的
[ˈɡrætɪfaɪ]
gratify
满足

为了满足私欲，他会毫不犹豫地让整个俱乐部蒙羞。

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ɪŋ] [ˈeni] [ˈselfɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈhæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn] [vju:] . "
ing any selfish purpose that he might happen to have in view . "
ing 任何 自私 目的 那 他 可能 发生 到 有 在 看法 : "

出于他可能怀有的任何自私目的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˈi:v(ə)] [ˈpɜ:rpəs] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈlæri] .
" But what evil purpose could he have ? " demanded Larry .
" 但 什么 邪恶的 目的 可以 他 有 ? " 要求 拉里 :

“但他究竟有什么邪恶目的呢？”拉里质问道。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔ:r] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" As I said before , I don't know .
" 作为 我 说 前 , 我 不 知道 :

“正如我之前所说，我不知道。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ben] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
I don't want to do Ben an injustice ,
我 不 想 到 做 本 一个 不公正 ,

我不想对本不公平，

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˌʌndərˈhændɪd] [ænd; ənd] [mi:n] .
but I do know that he is underhanded and mean .
但 我 做 知道 那 他 是 卑鄙的 和 意思是 :

但我知道他为人阴险卑鄙。

[soʊ][ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
So you look out for him .
所以 你 看 出去 为了 他 :

所以你要照顾他。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] ,
As far as his relations to you are concerned , I might say ,
作为 远的 作为 他的 关系 到 你 是 担心的 , 我 可能 说 ,

至于他与你的关系，我只能说：

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [ˌevərˈlæstɪŋli] [tɒpˈlɒftɪkəl;-ˈlɔ:f-] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
if you were not so everlastingly toploftical about it ,
如果 你 是 不是 所以 永恒地 顶级阁楼 关于 它 ,

如果你不是那么永远高高在上的话，

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jɔr; jər][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ɡʊd] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
that he is jealous of you on account of your supposed good standing with
那 他 是 嫉妒的 的 你 在 帐户 的 你的 据称 好的 常设 和

[ˈælis] [ˈhaʊəl] — "
Alice Howell — "
爱丽丝 豪厄尔 — "

他嫉妒你，是因为你和爱丽丝·豪厄尔的关系很好——

" [oʊ] , [hʌ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] [eɪtʃ] ! " [kraɪd] ['læri] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ʌn'feɪnd] [kɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,
" **Oh , hush - h - h - h !** " **cried Larry , looking around in unfeigned consternation** ,
" 哦 , 嘘 - h - h - h ! " 哭 拉里 , 寻找 大约 在 愠 惊愕 ,
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlɪsənəz, 'lɪsnəz] [nɪr] .
to see if there were listeners near .
到 看 如果 那里 是 听众 靠近 .
“哦，嘘！”拉里惊叫一声，装出一副惊慌失措的样子环顾四周，看看附近是否有人在偷听。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [neɪm] [ɪn] [ðæt] ['mænər] ,
" **You really must not mention that young lady's name in that manner** ,
" 你 真的 必须 不是 提到 那 年轻的 女士的 姓名 在 那 方式 ,
你真的不应该那样提及那位年轻女士的名字。
[nɔːr][ɪn] ['eni] ['mænər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] .
nor in any manner connected with my own .
也不 在 任何 方式 连接 和 我的 自己的 .
也与我自己的任何情况没有任何关联。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
It would be almost insulting to her ,
它 会 是 几乎 侮辱 到 她 ,
这简直是对她的侮辱。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] ([ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ]
it would fill the judge with wrath (and I shouldn't blame him for being
它 会 充满 这 法官 和 愤怒 (和 我 不应该 责备 他 为了 存在
[ˈæŋɡrɪ]) ,
angry) ,
生气的) ,
这会让法官怒不可遏（我不应该责怪他生气），

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['ɡɒsɪpɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [laɪk][juː 'es][wɜːr; wər][ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [neɪm] [ɪn]
to know that gossiping young fellows like us were using his daughter's name in
到 知道 那 八卦 年轻的 伙伴们 喜欢 我们 是 使用 他的 女儿的 姓名 在
[ðɪs] [laɪt] [ˈfæʃ(ə)n] . "
this light fashion . "
这 光 时尚 . "
得知像我们这样爱嚼舌根的年轻人竟然如此轻率地使用他女儿的名字，他感到非常难过。

" [ænd; ənd] [waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? " ['ænsər] ['ælbərt] .
" **And why , I should like to know ?** " **answered Albert** .
" 和 为什么 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? " 回答 阿尔伯特 .
“我很想知道为什么？”阿尔伯特回答道。
" [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][pʊt][ɑːn] ['eni] [haɪ] [ænd; ənd] ['mɑːti] ['ɛrz] .
" **He need not put on any high and mighty airs** .
" 他 需要 不是 放 在 任何 高的 和 强大的 播出 .
他无需摆出一副高高在上的姿态。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ][ˈfɑːðər] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] ,
I have heard my father say that when the Howellses came here from Kentucky ,
我 有 听到 我的 父亲 说 那 什么时候 这 豪威尔斯 来了 这里 从 肯塔基州 ,
我曾听父亲说过，霍威尔一家从肯塔基州来到这里的时候，
[wen] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈrɪvər] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['setld] ,
when the Stone River country was first settled ,
什么时候 这 石头 河 国家 曾是 第一的 定居 ,
当斯通河地区最初有人定居时，

[ænd; ənd][oʊld][mæn][ˈhɪksən][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈferɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [hɪr] ,
and old man Hixon was running his ferry across the stream here ,
和 老的 男人 希克森 曾是 跑步 他的 渡船 穿过 这 溪流 这里 ,
老希克森当时正在这里经营他的渡船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] [bed] - [ˈtɪkɪŋ] [kloʊðz] , [went] [ˈberfʊt] ,
they were so poor that they wore bed - ticking clothes , went barefoot ,
他们 是 所以 贫穷的 那 他们 穿着 床 - 滴答 衣服 , 去 赤脚 ,
他们穷得只能穿着床单被罩, 光着脚走路。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn][hɔːg][ænd; ənd] [ˈhɑːmɪni] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftərwərdz] .
and lived on hog and hominy for many a year afterwards .
和 居住地 在 猪 和 玉米粥 为了 许多 一个 年 然后 .
此后多年, 他们一直靠猪肉和玉米粥为生。

[saɪd] - [miːt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðen] .
Side - meat was good enough for them then .
边 - 肉 曾是 好的 足够的 为了 他们 然后 .
那时候, 边角料对他们来说就足够了。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]
[第63页]

[ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ɪz][nɑːt] [ɡʊd] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] .
The fat of the land is not good enough for them now .
这 胖的 的 这 土地 是 不是 好的 足够的 为了 他们 现在 .
如今, 他们已经无法满足于现有的优渥条件了。

[aɪˈtiː][dʒʌst] [meɪks] [emˈiː] [sɪk] !
It just makes me sick !
它 只是 制作 我 生病的 !
真让我恶心!

[sʌtʃ] [ˈɛrz] !
Such airs !
这样的 播出 !
真是傲慢!

" [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈælbərt][ɡɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈfriːə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə]
" **And honest Albert got down from the fence to give freer expression to**
" 和 诚实的 阿尔伯特 得到 向下 从 这 栅栏 到 给 更自由 表达 到
[hɪz; ɪz] [diːp] [dɪsˈɡʌst] .
his deep disgust .
他的 深的 厌恶 .
“诚实的阿尔伯特从栅栏上下来, 更自由地表达了他深深的厌恶之情。”

[ˈlæri] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkæʒuəl] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːntʃ] [frend] [ˈælbərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Larry went away from this casual meeting with his stanch friend Albert with a
拉里 去 离开 从 这 随意的 会议 和 他的 立柱 朋友 阿尔伯特 和 一个
[sens] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
sense of depression .
感觉 的 沮丧 .
拉里与他的铁杆朋友阿尔伯特进行了一次普通的会面后, 心情十分沮丧。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ʌnsəˈspɪʃəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər][æz; əz]
His nature was unsuspicious and he chose to think that all men were as
他的 自然 曾是 不带怀疑的 和 他 选择 到 思考 那 全部 男人 是 作为
[ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][æz; əz][fræŋk][æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .
honest and as frank as he certainly was .
诚实的 和 作为 坦率 作为 他 当然 曾是 .
他生性不疑心, 选择相信所有男人都像他一样诚实坦率。

[jʌŋ] [ˈhi:tənz] [tɔːk] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [faːr] [æz; əz] [ðæt]
Young Heaton's talk had shaken his faith in human nature as far as that
年轻的 希顿的 讲话 有 摇晃 他的 信仰 在 人类 自然 作为 远的 作为 那
[wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [wʌn] [mæn] — [ben] [ˈbɜːrtən] ,
was represented in one man — Ben Burton ,
曾是 代表 在 一 男人 一 本 伯顿 ,

年轻的希顿的讲话动摇了他对人性的信念，因为他认为人性只能体现在一个人身上——一本·伯顿身上。

[ðə; ðɪ] [ˈoʊpən] - [aɪd] [ænd; ənd] [blʌf] [ben] [ˈbɜːrtən] .
the open - eyed and bluff Ben Burton .
这 打开 - 眼睛 和 虚张声势 本 伯顿 .

目光敏锐、行事鲁莽的本·伯顿。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ˈlæəri] [rəˈpeld, rɪˈpeld] [ɑːl] [ˈhi:tənz] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ben] " [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [skwer]
No wonder Larry repelled Al Heaton's notion that Ben " was not altogether square
不 想知道 拉里 排斥 阿尔 希顿的 概念 那 本 " 曾是 不是 共 正方形
" [ænd; ənd] [ʊd; əd] [biː; bi] [wɑːtʃt] .
" and should be watched .
" 和 应该 是 观看 .

难怪拉里会反驳阿尔·希顿的观点，即本“并非完全循规蹈矩”，应该受到监视。

[ˈlæəri] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [ˈɑːrm, strɒŋz] [ˈblæksmɪθ] [ʃɑːp] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [saɪd] , [ɑːn] [hɪz; ɪz]
Larry was to stop at Armstrong's blacksmith shop , on the north side , on his
拉里 曾是 到 停止 在 阿姆斯特朗的 铁匠 店铺 , 在 这 北 边 , 在 他的
[wei] [hoʊm] ,
way home ,
方式 家 ,

拉里回家途中要在北边的阿姆斯特朗铁匠铺停一下。

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʃɑːd] .
to have his horse shod .
到 有 他的 马 鞋子 .

去给他的马钉马掌。

[soʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈænɪm(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,
So , as he was leading the animal across the bridge ,
所以 , 作为 他 曾是 领导 这 动物 穿过 这 桥 ,

于是，当他牵着那头动物过桥时，

[lɔːst] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈdwelɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɑːrkli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɑːl] [ˈhi:tən]
lost in thought and dwelling somewhat darkly on his conversation with Al Heaton
丢失的 在 想法 和 住宅 有些 黑暗 在 他的 对话 和 阿尔 希顿
,
,
,

他陷入沉思，有些阴郁地回想着与阿尔·希顿的谈话。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈveri] [ˈtʃɑːrmiŋli] [drest] [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪli] [ˈbuːtɪd]
he did not notice that a young lady , very charmingly dressed and daintily booted
他 做过 不是 注意 那 一个 年轻的 女士 , 非常 迷人地 穿着 和 轻柔地 已启动
[ænd; ənd] [glʌvd] ,
and gloved ,
和 戴手套 ,

他没有注意到一位年轻女士，衣着打扮非常迷人，脚蹬精致的靴子，戴着漂亮的手套，

[wʌz; wəz] [ˈtrɪpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] ,
was tripping along toward him from the opposite side of the river ,
曾是 绊倒 沿着 朝向 他 从 这 对面的 边 的 这 河 ,
她从河对岸蹒跚着朝他走来，

[ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [wɔ:k] [ðæt] ['skɜ:rtɪd][ðə; ði] ['lʊə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪkəti] [oʊld] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] .
in the foot - walk that skirted the lower side of the rickety old wooden bridge .
在 这 脚 - 走 那 裙摆 这 降低 边 的 这 摇摇晃晃的 老的 木制的 桥 .
在沿着摇摇欲坠的老木桥下侧延伸的人行道上。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lək] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [sti:d] ,
He did not look up until his steed ,
他 做过 不是 看 向上 直到 他的 骏马 ,
他直到他的坐骑才抬头。

[ˈnevə] [ˈveri] [ˈi:zəli] [ˈsta:rtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈslaʊtɪŋ] [geɪt] ,
never very easily startled out of a heavy and slouching gait ,
绝不 非常 容易地 惊慌 出去 的 一个 重的 和 伛 步态 ,
他很少能轻易摆脱沉重而佝偻的步伐，

[dʒʌmpt] [ˈwaɪldli][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][skaɪ] - [blu:] [ˈpærəsɔ:l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]
jumped wildly at a sudden flash from a sky - blue parasol which the young
跳了起来 疯狂地 在 一个 突然 闪光 从 一个 天空 - 蓝色的 阳伞 哪个 这 年轻的
[ˈleɪdi] [dɪˈlɪbəɾətli] [ʃʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
lady deliberately shook at him .
女士 故意地 摇晃 在 他 .
年轻女子故意向他挥舞着一把天蓝色阳伞，突然一道闪光划破夜空，吓得他猛地跳了起来。

" [wʊ] , [næns] ! " [kraɪd] [ˈlæri] , [əˈsta:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbi:sts]
" Whoa , Nance ! " cried Larry , astonished at the beast's
" 哇 , 南希 ! " 哭 拉里 , 惊讶 在 这 野兽的
“哇，南希！”拉里惊呼道，被这头野兽吓了一跳。

[ʌnˈpresɪdntɪd] [ˈskɪtɪnəs] , " [ju:; jʊ][oʊld] [fu:l] !
unprecedented skittishness , " you old fool !
空前的 胆怯 , " 你 老的 傻子 !
前所未有的胆怯，“你这个老傻瓜！”

" [bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi] [sta:pt] ,
" but here he stopped ,
" 但 这里 他 停止 ,
但他停了下来，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪwɪtɪŋ] [æpəˈrɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbərd]
for his eyes fell on the bewitching apparition on the other side of the timbered
为了 他的 眼睛 跌倒 在 这 迷人的 幻影 在 这 其他 边 的 这 木材
[reɪl] ,
rail ,
轨 ,
因为他的目光落在了木栏杆另一侧那迷人的身影上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkʌlərd] [ˈdi:pli] [red] [æz; əz][hi:; hi] [brɪˈheld] [mɪs] [ˈælis] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈgɪg(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and he colored deeply red as he beheld Miss Alice ready to giggle at his
和 他 有色 深 红色的 作为 他 观看 错过 爱丽丝 准备好 到 傻笑 在 他的
[kənˈfju:ʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .
看到爱丽丝小姐要嘲笑他的困惑，他的脸涨得通红。

" [gʊd] [deɪ] , [ˈmɪstə] . [bɔɪn] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [aɪ][eɪˈem][glæd][aɪ][hæv; həv] [met] [ju:; jʊ] .
" Good day , Mr . Boyne , " said the girl , " I am glad I have met you .
" 好的 天 , 先生 . 博因 , " 说 这 女孩 , " 我 是 高兴的 我 有 遇见 你 .
“博因先生，您好，”女孩说，“很高兴认识您。”

[aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [klʌb] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'ɒ:n] , I wanted to ask you how the club is getting along , 我 通缉 到 问 你 如何 这 俱乐部 是 获得 沿着 , 我想问问你俱乐部运作得怎么样。
[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['si:z(ə)n] . and if you think you will be in good condition for the coming season . 和 如果 你 思考 你 将要 是 在 好的 状况 为了 这 未来 季节 : 如果你认为自己能以良好的状态迎接即将到来的赛季。
[tu:; tə] [bi:; bi] [ʊr] , [pɑ:pə] [telz] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['evri] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [jʊr; jər] [sək'ses] ; To be sure , papa tells me that he has every confidence in your success ; 到 是 当然 , 爸爸 讲述 我 那 他 有 每一个 信心 在 你的 成功 ; [bʌt; bət] [ðen] , but then , 但 然后 , 爸爸确实告诉我，他对你的成功充满信心；但是，
[pɑ:pə] [ɪz] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn] [beɪs] [bɔ:l] ['mætərz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , papa is hardly a judge in base ball matters , you know , 爸爸 是 几乎 一个 法官 在 根据 球 事情 , 你 知道 , 你知道，爸爸对棒球事情没什么发言权。
[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv] ['meni] [ʌðər] although he has learned a great deal lately , and so have many other 虽然 他 有 学习 一个 伟大的 交易 最近 , 和 所以 有 许多 其他 [pi:p(ə)l] , people , 人们 , 虽然他最近学到了很多東西，其他很多人也是如此，
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:m] ['veri] ['kɑ:nfɪdənt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪ] [ɪz] ['fa:ðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɔ:t] , [ju:; jʊ] and they all seem very confident ; but the wish is father to the thought , you 和 他们 全部 似乎 非常 自信的 ; 但 这 希望 是 父亲 到 这 想法 , 你 [noʊ] , know , 知道 , 他们看起来都很有信心；但你知道，愿望是思想之父。
[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [hu:z] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] and so I thought I would like to see some one in whose judgment and 和 所以 我 想法 我 会 喜欢 到 看 一些 一 在 谁 判断 和 ['kændər] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] , candor I could put a great deal of confidence , 坦率 我 可以 放 一个 伟大的 交易 的 信心 , 所以我想见见一个我非常信任其判断力和坦诚度的人。
[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [di:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɔ:spekt] [br'fɔ:r] a very great deal , you know , and see what he thinks about the prospect before 一个 非常 伟大的 交易 , 你 知道 , 和 看 什么 他 思考 关于 这 前景 前 [ju: 'es] . us : 我们 :
你知道，这非常重要，看看他对我们面前的前景有何看法。
[aɪ] [seɪ] - [ju: 'es] , - [ju:; jʊ] [si:] , [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [taʊn] ['mætər] . I say ' us , ' you see , because it is a sort of town matter . 我 说 - 我们 , - 你 看 , 因为 它 是 一个 种类 的 镇 事情 , 我说“我们”，是因为这是镇上的事情。

[naʊ] ['iznt] [aɪ 'ti:] ?
Now isn't it ?
现在 不是 它 ？

现在不正是如此吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] ['rætld] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ][rændəm] ['mænər] ,
" The young lady had rattled on in a random manner ,
" 这 年轻的 女士 有 摇晃 在 在 一个 随机的 方式 ,

这位年轻女士语无伦次地喋喋不休，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['læri] [tu; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .
as if she was giving time for Larry to recover himself .
作为 如果 她 曾是 给予 时间 为了 拉里 到 恢复 他自己 .

仿佛她是在给拉里时间恢复过来。

['sɜ:rt(ə)nli] , [hi; hi] ['ni:dɪd] [taɪm] .
Certainly , he needed time .
当然 , 他 需要 时间 .

当然，他需要时间。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] , [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
He was covered with blushes , not altogether becoming ,
他 曾是 涵盖 和 脸红 , 不是 共 成为 ,

他满脸通红，显得有些不合时宜。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [kwɪt] [di:p] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɑ:r'tɪstɪk] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
for his natural color was quite deep enough for all artistic considerations .
为了 他的 自然的 颜色 曾是 相当 深的 足够的 为了 全部 艺术 考虑因素 .

因为他天生的肤色就足够深邃，完全符合艺术创作的要求。

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [kæp][ɪn][hænd] ,
But as he stood there , cap in hand ,
但 作为 他 站立 那里 , 帽 在 手 ,

但他站在那里，双手抱头，

[ðə; ði]['rɪvər] [bri:z] ['laɪtli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [kə:lz] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑ:t] [tʃi:ks] ,
the river breeze lightly lifting his brown curls and fanning his hot cheeks ,
这 河 微风 轻轻 举重 他的 棕色的 卷发 和 扇形 他的 热的 脸颊 ,

河风轻轻拂起他棕色的卷发，拂过他发烫的脸颊。

[ðə; ði] ['meɪdnz] [braɪt] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] [ʌv; əv][,sætɪs'fæk(ə)n]
the maiden's bright eyes rested on the picture with a certain sense of satisfaction
这 少女的 明亮的 眼睛 休息 在 这 图片 和 一个 肯定 感觉 的 满意

,
,
,

少女明亮的双眼带着一丝满足感注视着那幅画。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [sed] [tu; tə][hɜ:r; hər][moʊst] ['si:krət] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['ɪnər] [self] [ðæt]
and she said to her most secret and hidden inner self that
和 她 说 到 她 最多 秘密 和 隐 内 自己 那

她对内心最隐秘、最隐秘的自己说：

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈveri] [fjuː] [ˈhæns(ə)m] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [stəd]
there were very few handsomer young men in the region than he who stood
那里 是 非常 很少 更英俊 年轻的 男人 在 这 地区 比 他 WHO 站立
[brɪfɔːr] [hɜːr; hər] .
before her .
前 她 .

在这一带，很少有比站在她面前的这位更英俊的年轻男子了。

" [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [klʌb] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔːŋ] . " — [peɪdʒ] - .
" **I WANTED TO ASK YOU HOW THE CLUB IS GETTING ALONG** . " — **Page 64** .
" 我 通缉 到 问 你 如何 这 俱乐部 是 获得 沿着 . " — 页 - .
“我想问问你俱乐部运作得怎么样。”——第 64 页。

[ˈlæri] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈtɪmbər] [gɑːrd] [ðæt] [kæpt] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [brɪˈtwɪkst]
Larry , laying his brown hand on the timber guard that capped the railing betwixt
拉里 , 躺下 他的 棕色的 手 在 这 木材 警卫 那 封顶 这 栏杆 中间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

拉里将他棕色的手放在两人之间栏杆顶部的木制护板上，

[sed] , " [juː; jʊ] [ˈstaːrtld] [em ˈiː][soʊ] , [mɪs] [ˈælis] , [ðæt] [aɪ][ˈɔːlmoʊst][fərˈgɑːt][maɪ] [ˈmænərz] ; [ænd; ənd][aɪ]
said , " You startled me so , Miss Alice , that I almost forgot my manners ; and I
说 , " 你 惊慌 我 所以 , 错过 爱丽丝 , 那 我 几乎 忘了 我的 礼仪 ; 和 我
[ˈhævnt] [mʌtʃ] .
haven't much .
还没有 很多 .

她说：“爱丽丝小姐，你吓了我一跳，我差点忘了礼貌；而我本来就没什么礼貌可言。”

[oʊ] , [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈprɑːspekts][ʌ; əv][ðə; ði] [kəˈtælpə] [naɪn] ?
Oh , you wanted to know about the prospects of the Catalpa Nine ?
哦 , 你 通缉 到 知道 关于 这 前景 的 这 楸 九 ?
哦，你了解卡塔帕九人组的前景？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi][waɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ˈmeni] [hoʊps][ɑːn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi]
I do not think it would be wise to build many hopes on the future until we
我 做 不是 思考 它 会 是 明智的 到 建造 许多 希望 在 这 未来 直到 我们
[hæv; həv] [met] [æt; ət] [liːst] [wʌŋ][ʌ; əv][ðə; ði] [best] [naɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈbaʊt] [juː ˈes] .
have met at least one of the best nines of the country about us .
有 遇见 在 至少 一 的 这 最好的 九 的 这 国家 关于 我们 .

我认为，在我们遇到全国最优秀的九人组之一之前，对未来抱有太多希望是不明智的。

[sʌm; səm][ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [dek] .
Some of our friends think we are going to sweep the deck .
一些 的 我们的 朋友们 思考 我们 是 去 到 扫 这 甲板 .
我们的一些朋友认为我们要大干一场。

[ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Excuse the expression .
原谅 这 表达 .
请原谅我的用词。

[ænd; ænd][sʌm; səm][ɑ:r; ər][ˈi:v(ə)n] [ˈtɔ:kiŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [naɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
And some are even talking of our being the champion nine of the state
和 一些 是 甚至 说 的 我们的 存在 这 冠军 九 的 这 状态
.
"
:
"
:
"
.

甚至有人说我们是全州的冠军九人组。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [dəunt][ju:; jʊ][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] ?
" **Why** , " **said the girl** , " **don't you hope for the championship** ?
" 为什么 , " 说 这 女孩 , " 不 你 希望 为了 这 锦标赛 ?

“为什么,”女孩说,“你不希望获得冠军呢? ”

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə][get] ? "
Is not that what you are going out to get ? "
是 不是 那 什么 你 是 去 出去 到 得到 ? "

难道你出门不就是为了得到这个吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mɪs] [ˈæɪs] , [wi:; wi][hoʊp][fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn] [saɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ]
" **Of course** , **Miss Alice** , **we hope for everything that is in sight** , **as the saying**
" 的 课程 , 错过 爱丽丝 , 我们 希望 为了 一切 那 是 在 视线 , 作为 这 说
[ɪz] ;
is ;
是 ;

“当然, 爱丽丝小姐, 正如俗语所说, 我们对眼前的一切都抱有希望;

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [ɪkˈspekt] , [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] ,
but we cannot expect , **with any sort of reason** ,
但 我们 不能 预计 , 和 任何 种类 的 原因 ,

但我们不能指望, 无论出于何种理由,

[fɔ:r; fər][soʊ] [greɪt] [səkˈses] [æz; əz] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [fɜ:rst] [ˈsi:z(ə)n] .
for so great success as that during our very first season .
为了 所以 伟大的 成功 作为 那 期间 我们的 非常 第一的 季节 .

因为我们在第一季就取得了如此巨大的成功。

[ðə; ði] [mætʃɪz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] ,
The matches are now nearly all made up for the coming season ,
这 比赛 是 现在 几乎 全部 制成 向上 为了 这 未来 季节 ,

下赛季的比赛几乎全部都已安排妥当。

[ænd; ænd] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈnevər] [soʊ] [gʊd] [ˈpleɪz-] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər]
and if we were never so good players , **we should have no chance for**
和 如果 我们 是 绝不 所以 好的 玩家 , 我们 应该 有 不 机会 为了
[ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] ,
the championship ,
这 锦标赛 ,

如果我们本来就不是那么优秀的球员, 我们就根本不可能赢得冠军。

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] . "
I am afraid . "
我 是 害怕的 . "

恐怕。”

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈæɪs] .
" **I never thought of that** , " **said Alice** .
" 我 绝不 想法 的 那 , " 说 爱丽丝 .

“我从来没想到这一点,”爱丽丝说。

" [wʌt] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [lɑ:t][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [beɪs] [bɔ:l] .
" **What an awful lot you know about base ball** .
" 什么 一个 可怕 很多 你 知道 关于 根据 球 .

你对棒球了解得真多啊。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] .

But then that is because you are a man .
但 然后 那 是 因为 你 是 一个 男人 .

但这恰恰是因为你是男人。

[maɪ][ˈpɑ:pə] [sez] [ðæt] [ˈgɜ:lz][hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] [ˈlɜ:rɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [beɪs] [bɔ:l] .

My papa says that girls have no business learning about base ball .
我的 爸爸 说道 那 女孩们 有 不 商业 学习 关于 根据 球 .

我爸爸说女孩子不应该学习棒球。

[naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [bɔɪn] ? "

Now what do you think , Mr . Boyne ? "
现在 什么 做 你 思考 , 先生 . 博因 ? "

博伊恩先生，您觉得怎么样？

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] - [ˈmɪstər] . [bɔɪn] - [fɔ:r; fər][wʌn]

" I am not used to being called ' Mr . Boyne ' for one
" 我 是 不是 用过的 到 存在 称为 - 先生 . 博因 - 为了 一

“我不太习惯别人叫我‘博伊恩先生’，首先.....”

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[θɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlæri] , [ˈgæləntli] ,

thing , " replied Larry , gallantly ,
事物 , " 回复 拉里 , 英勇地 ,

“事情，”拉里绅士地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][fʊd; fəd] [fi:l] [ˈveri] [mʌt] [ˈɑ:nərd] [ɪnˈdi:d] [ɪf] [mɪs] [ˈhaʊəl] [wʊd] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ]

" and I should feel very much honored indeed if Miss Howell would remember that I
" 和 我 应该 感觉 非常 很多 荣幸 的确 如果 错过 豪厄尔 会 记住 那 我

[eɪ 'em][ˈoʊnli] - [ˈlæri] - [ðə; ði] [nu:] [θɜ:rd] [beɪs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈtælpə] [naɪn] .

am only ' Larry ' the new third base man of the Catalpa Nine .
是 仅有的 - 拉里 - 这 新的 第三 根据 男人 的 这 楸 九 .

“如果霍威尔小姐能记住我只是卡塔帕九人组的新三垒手‘拉里’，我将感到非常荣幸。”

" [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈrʌmb(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:rm][ˈwægən] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]

" The heavy rumble of a farm wagon driving up on the town end of the bridge
" 这 重的 隆隆 的 一个 农场 车皮 驾驶 向上 在 这 镇 结尾 的 这 桥

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [wɔ:rnd] [ˈlæri] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

at that moment warned Larry that he must get out of the way .
在 那 片刻 警告 拉里 那 他 必须 得到 出去 的 这 方式 .

“就在这时，一辆农用马车隆隆驶过桥的城镇一侧，这提醒拉里他必须赶紧让开。”

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [kənˈsaɪs] [wɜ:rdz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɔ:l] - [əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ][ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

So , with a few concise words as to the all - absorbing topic of the
所以 , 和 一个 很少 简洁的 字 作为 到 这 全部 - 吸收 话题 的 这

[deɪ] , [hi:; hi] [boʊd] ,

day , he bowed ,
天 , 他 鞠躬 ,

于是，他简明扼要地谈了几句关于当天这个引人入胜的话题，然后鞠躬致意。

[rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə] [nɔ:rθ] [kəˈtælpə] .

replaced his cap , and passed on to North Catalpa .
替换 他的 帽 , 和 通过了 在 到 北 楸 .

他换上帽子，然后去了北卡塔帕。

[sæl] - [droʊv] [ðə; ði] [ˈsɔ:rəl] [ˈhɔ:rsɪz] [ðæt] [naʊ] [keɪm] [ˈpʌʊndɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [wei] .

Sal Monnahan drove the sorrel horses that now came pounding along the wooden way .
萨尔 - 驾驶 这 酢浆草 马匹 那 现在 来了 猛击 沿着 这 木制的 方式 .

萨尔·莫纳汉驾着栗色骏马，沿着木栈道疾驰而来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] - [ˈvɪlɪdʒ] , [ðæt] [ˈiːvnrɪŋ] ,
When she reached her home in Oneosho Village , that evening ,
什么时候 她 达到 她 家 在 - 村庄 , 那 晚上 ,
那天晚上, 当她回到位于奥尼奥肖村的家中时,

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] " [ˈlæri] [ˈbɔɪn] [ˈlæli,gæɡɪŋ]
she informed her nearest neighbor that she had seen " Larry Boyne lallygagging
她 知情的 她 最近的 邻居 那 她 有 已见 " 拉里 博因 懒散
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [haɪ] - [strʌŋ] [ˈdɑːtə] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ˈhəʊəlz] ,
with that high - strung darter of Judge Howell's ,
和 那 高的 - 串 飞镖 的 法官 豪威尔的 ,
她告诉最近的邻居, 她看到“拉里·博伊恩和霍威尔法官手下那个神经兮兮的飞镖手在闲逛”。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [kəˈtælpə] [brɪdʒ] , [ðæt]
on the North Catalpa bridge , that arternoon ,
在 这 北 楸 桥 , 那 主干 ,
在北卡塔帕桥上, 那个下午,

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði][gæl] [keɪm] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and then when the gal came off she looked as if she had been talking with
和 然后 什么时候 这 女孩 来了 离开 她 看起来 作为 如果 她 有 到过 说 和
[hɜːr; hər] [ˈswiːθɑːrt] ,
her sweetheart ,
她 亲爱的 ,
然后, 当那个女孩下车时, 她看起来像是在和她的爱人聊天。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈʃaɪni] , [dʒʌst] [laɪk] [daɪməndz] ,
her eyes were so shiny , just like dimonds ,
她 眼睛 是 所以 闪亮的 , 只是 喜欢 钻石 ,
她的眼睛闪闪发光, 就像钻石一样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃiːks] [wɜːr; wər][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːpi] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] .
and her cheeks were as red as a poppy in the corn .
和 她 脸颊 是 作为 红色的 作为 一个 罌粟 在 这 玉米 .
她的脸颊红得像玉米地里的罌粟花一样。

[aɪˈtiː][duː] [biːt] [ɔːl] [haʊ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfelər] [gets][ɑːn][wɪð; wɪθ][foʊks][ɪn] [taʊn] .
It do beat all how that young Irish feller gets on with folks in town .
它 做 打 全部 如何 那 年轻的 爱尔兰 伙计 获得 在 和 各位 在 镇 .
这可比那个年轻的爱尔兰小伙子在镇上跟人相处得怎么样强多了。

[gælz][ænd; ənd] [ˈfeləz] — [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
Gals and fellers — all the same .
女孩们 和 伙计们 — 全部 这 相同的 :
男女都一样。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈlæri] , [hiː; hi] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz][næg] ,
" As for Larry , he went across the bridge , leading his nag ,
" 作为 为了 拉里 , 他 去 穿过 这 桥 , 领导 他的 唠叨 ,
至于拉里, 他牵着他的马过了桥。

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [soʊ] [ˈlaɪtli] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steps] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
and walking so lightly that it seemed to him that his steps were in the
和 步行 所以 轻轻 那 它 似乎 到 他 那 他的 步骤 是 在 这
[er] .
air .
空气 :

他走路轻盈得仿佛脚步都在空中。
[waɪl] [ˈɑːrm,streɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʃuːɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈlæri] ,
While Armstrong was shoeing the horse and chatting the while with Larry ,
尽管 阿姆斯特朗 曾是 钉掌 这 马 和 聊天 这 尽管 和 拉里 ,
阿姆斯特朗一边给马钉掌, 一边和拉里聊天。

[hi:; hi] [θɔ:t] [wɪ'dɪn] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələrlɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
he thought within himself that this was a particularly fine young fellow ,
他 想法 之内 他自己 那 这 曾是 一个 特别 美好的 年轻的 同伴 ,
他心想, 这真是个非常优秀的年轻人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pʊr] .
and that it was a pity that he was poor .
和 那 它 曾是 一个 遗憾 那 他 曾是 贫穷的 .
可惜他很穷。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tʊk] [ˈʃeɪp] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
Presently his thoughts took shape and he said :
目前 他的 想法 采取 形状 和 他 说 :
这时, 他的思绪逐渐清晰起来, 说道:

[ˌpi: 'dʒi:] - [ˌpi: 'dʒi:]
[Pg 67]
[页 -]
[第67页]

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [smɑ:rt][ə; eɪ] [tʃæp] , [ˈlæri] , [tu:; tə] [weɪst] [jɔːr; jər] [taɪm] ['pleɪŋ]
" **Don't you think you are too smart a chap , Larry , to waste your time playing**
" 不 你 思考 你 是 也 聪明的 一个 小伙子 , 拉里 , 到 浪费 你的 时间 玩耍
[beɪs] [bɔ:l] ? "
base ball ? "
根据 球 ? "

“拉里, 你不觉得你这么聪明, 不应该把时间浪费在打棒球上吗? ”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] ['pleɪŋ] , [tɑ:m] .
" **I am not going to waste much time playing , Tom .**
" 我 是 不是 去 到 浪费 很多 时间 玩耍 , 汤姆 .
“我不会浪费太多时间玩耍, 汤姆。”

[aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [beɪs] [bɔ:l][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pleɪər] ['dʌznt] [læst][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd]
I know enough about base ball to know that a player doesn't last as a good
我 知道 足够的 关于 根据 球 到 知道 那 一个 玩家 不 最后的 作为 一个 好的
['pleɪər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten][ɔ:r] [twelv] ['jɪrz] .
player more than ten or twelve years .
玩家 更多的 比 十 或者 十二 年 .

我对棒球略知一二, 知道一名球员的巅峰期不会超过十年或十二年。

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ɪz] [sev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,
He is too young to play before he is seventeen years old ,
他 是 也 年轻的 到 玩 前 他 是 十七 年 老的 ,
他还没满十七岁, 年龄太小不能上场比赛。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][ɪz] [drɔ:pt] [aʊt][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hi:; hi][ɪz] ['θɜ:rtɪ] .
and he is done for and is dropped out by the time he is thirty .
和 他 是 完毕 为了 和 是 掉落 出去 经过 这 时间 他 是 三十 .
他到三十岁时就彻底完了, 辍学了。

[soʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [bɔ:l] - ['pleɪŋ] [maɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][laɪf] ,
So if I had any notion of making ball - playing my calling in life ,
所以 如果 我 有 任何 概念 的 制作 球 - 玩耍 我的 呼叫 在 生活 ,
所以, 如果我当初真想把打球作为我的人生职业,

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [ðæt] [fækt][ɪn] [vju:] [tu:; tə] [wɔ:rn][em 'i:] .
I should have that fact in view to warn me .
我 应该 有 那 事实 在 看法 到 警告 我 .
我应该考虑到这一点, 以便有所警觉。

[oʊ] , [noʊ][tɑ:m] , [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tu:; tə] ['kæri] [em 'i:][ˈoʊvər][ə; eɪ][hɑ:rd] [pleɪs] .
Oh , no Tom , I am only making this a bridge to carry me over a hard place .
哦 , 不 汤姆 , 我 是 仅有的 制作 这 一个 桥 到 携带 我 超过 一个 难的 地方 .
"
"
"

哦，不，汤姆，我只是想搭个桥，帮我渡过难关。

" [ðæts] [gʊd] [sens] .
" **That's good sense .**
" 那就是 好的 感觉 .

“这很有道理。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] [bɔ:l] ['fi:vər] ,
I was afraid you were going off with the base ball fever ,
我 曾是 害怕的 你 是 去 离开 和 这 根据 球 发烧 ,
我担心你会得了棒球热。

[ænd; ənd][soʊ] ['nevər] [bi:; bi][fɪt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] .
and so never be fit for anything else .
和 所以 绝不 是 合身 为了 任何事物 别的 .

因此，他永远不适合从事其他任何工作。

[ðæts] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [kɪdz][ˈoʊvər][ɪn] [taʊn] [hu:] [dəʊnt] [θɪŋk]
That's what will become of some of those young kids over in town who don't think
那就是 什么 将要 变得 的 一些 的 那些 年轻的 孩子们 超过 在 镇 WHO 不 思考
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
of anything ,
的 任何事物 ,

这就是镇上那些什么都不考虑的年轻人的下场。

[frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [bʌt; bət] [beɪs] [bɔ:l] .
from morning till night , but base ball .
从 早晨 直到 夜晚 , 但 根据 球 .

从早到晚，但都是棒球。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [mɔ:r] [sens] ['ɪntu:][ju:; jʊ][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raʊnd]
I always thought you had more sense into you than most of the boys around
我 总是 想法 你 有 更多的 感觉 进入 你 比 最多 的 这 男孩们 大约
[hɪr] .
here .
这里 .

我一直觉得你比这里大多数男孩都更有头脑。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊldər][ðæn; ðən][jɔr; jər] ['jɪrz] , ['læri] ,
You are older than your years , Larry ,
你 是 老 比 你的 年 , 拉里 ,

拉里，你比实际年龄要成熟得多。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] - ['spi:kɪŋ] ['blæksmɪθ] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] , "
" **and the plain - speaking blacksmith looked admiringly in the young man's face ,** "
" 和 这 清楚的 - 请讲 铁匠 看起来 钦佩地 在 这 年轻的 男人的 脸 , "
[ˈoʊldər][ðæn; ðən][jɔr; jər] ['jɪrz] . "
older than your years . "
老 比 你的 年 . "

“这位说话直率的铁匠赞赏地看着这位年轻人的脸，说道：‘比你的实际年龄要成熟。’

" [ˈoʊldər][ðæn; ðən][jɔr; jər] ['jɪrz] .
" **Older than your years .**
" 老年人 比 你的 年 .

“比你的实际年龄要老。”

" [ði:z] [wɜ:rdz] [ræn] [ɪn] [ˈlɛri:z] [ɪrɪz] [æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ˈlaɪtli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)]
" **These words rang in Larry's ears as he swung himself lightly into his saddle**
" 这些 字 响铃 在 拉里的 耳朵 作为 他 摇摆 他自己 轻轻 进入 他的 鞍
[ænd; ənd][ˈæmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [roʊd][tu:; tə] [ˈʊɡər] [groʊv] .
and ambled down the river road to Sugar Grove .
和 漫步 向下 这 河 路 到 糖 树林 .

“这些话在拉里耳边回响，他轻轻地跨上马鞍，沿着河边小路漫步前往糖树林。

[ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
The blacksmith looked after him and muttered to himself ,
这 铁匠 看起来 后 他 和 低声说道 到 他自己 ,

铁匠照顾着他，喃喃自语道：

" [hi:; hi][ɪz][smɑ:rt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn]
" **He is smart enough to be anything in the way of a lawyer that there is in**
" 他 是 聪明的 足够的 到 是 任何事物 在 这 方式 的 一个 律师 那 那里 是 在
[ði:z] [pɑ:rts] .
these parts .
这些 部分 .

“他非常聪明，足以胜任这一地区任何一种律师工作。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə][kæst] [ˈʃi:ps] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈdɔ:tər] , [ɔ:r][ɑ:n] [ˈenɪbə:di]
And if he were to cast sheep's eyes on the Judge's daughter , or on anybody
和 如果 他 是 到 投掷 羊的 眼睛 在 这 法官的 女儿 , 或者 在 任何人
[ˈelsɪz] [ˈdɔ:tər] ,
else's daughter ,
其他人的 女儿 ,

如果他胆敢对法官的女儿，或者任何人的女儿，投以轻心的目光，

[[pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 68**]
[页 -]

[第68页]

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [aɪ][dʒʌst] [brɪˈli:v] [hi:; hi] [wʊd] [wɪn][hɜ:r; hər][ɪn] [taɪm] .
for that matter , I just believe he would win her in time .
为了 那 事情 , 我 只是 相信 他 会 赢 她 在 时间 .

就此而言，我只是相信他总有一天会赢得她的芳心。

[ˈhi:z] [gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈteɪkɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He's got such a taking way with him .
他是 得到 这样的 一个 采取 方式 和 他 .

他有一种很吸引人的魅力。

" [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [ˈtɒməs] [ˈɑ:rm,stre:ŋ] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] [ɡloʊ] [ʌv; əv]
" **And honest Thomas Armstrong resumed his work with a mild glow of**
" 和 诚实的 托马斯 阿姆斯特朗 恢复 他的 工作 和 一个 温和的 辉光 的
[ˈplezər] [ˈsti:lɪŋ] [θru:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈlæri] [bɔɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
pleasure stealing through him as he thought of Larry Boyne and his
乐趣 偷窃 通过 他 作为 他 想法 的 拉里 博因 和 他的
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
possibilities .
可能性 .

“诚实的托马斯·阿姆斯特朗重新投入工作，想到拉里·博伊恩和他的各种可能性，心中不禁涌起一丝愉悦之情。

[[pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 69**]
[页 -]

[第69页]

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [br'ɪn] [ə; ei] ['strʌg(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn]
and then they were to begin a struggle for the championship of Northern
和 然后 他们 是 到 开始 一个 斗争 为了 这 锦标赛 的 北方
[ɪlə'noʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['stɑ:kɪŋz] [ʌv; əv] [gə'linə] .
Illinois with the Red Stockings of Galena .
伊利诺伊州 和 这 红色的 长筒袜 的 方铅矿 .

然后，他们将与加利纳红袜队展开北伊利诺伊冠军的争夺。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɔ:ks] [ænd; ənd]
How much depended on the result of the meeting of the Black Hawks and
如何 很多 取决于 在 这 结果 的 这 会议 的 这 黑色的 老鹰队 和
[ðə; ði] [kə'tælpə] ,
the Catalpas ,
这 梓树 ,

黑鹰队和卡塔帕斯队的比赛结果对最终结果的影响有多大？

[ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; ei] [beɪs] [bɔ:l] [naɪn][kæən; kən][best] ['rekən] .
you who have followed the career of a base ball nine can best reckon .
你 WHO 有 随后 这 职业 的 一个 根据 球 九 能 最好的 估计 .

关注过棒球九号球员职业生涯的人最能体会。

[ɪn] [kə'tælpə] , [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [ɡeɪm] [wʊd] [bi:; bi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] , [ɔ:l'dʊʊ] ['dɪstənt] ,
In Catalpa , at least , the game would be watched with great , although distant ,
在 楸 , 在 至少 , 这 游戏 会 是 观看 和 伟大的 , 虽然 遥远 ,
[ɪntrəst] [ænd; ənd][əb'sɔ:rp(ə)n] .
interest and absorption .
兴趣 和 吸收 .

至少在卡塔帕，人们会饶有兴趣地、全神贯注地观看这场比赛，尽管他们与观众之间存在着距离。

[tu:] [ɔ:r]
Two or
二 或者

两个或

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['æktɪv] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [bɔ:l] [ski:m] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn]
three of the more active promoters of the Base Ball scheme were to go down
三 的 这 更多的 积极的 发起人 的 这 根据 球 方案 是 到 去 向下
[tu:; tə]['sændi] [ki:] ,
to Sandy Key ,
到 沙 钥匙 ,

棒球计划的三名较为积极的推广者将前往桑迪基岛。

[wɪtʃ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ɪlə'noʊ] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] ,
which is on the Illinois Central Railroad ,
哪个 是 在 这 伊利诺伊州 中央 铁路 ,

它位于伊利诺伊中央铁路沿线，

[tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['feɪvərɪt] ['tʃæmpi:ənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .
to witness the struggle of their favorite champions with the strangers .
到 证人 这 斗争 的 他们的 最喜欢的 冠军 和 这 陌生人 .

亲眼见证自己最喜欢的冠军与陌生人之间的较量。

[ðə; ði] [blæk] [hɔ:ks] [wɜ:r; wər] [rɪ'naʊnd] [æz; əz] ['fi:ldəz] .
The Black Hawks were renowned as fielders .
这 黑色的 老鹰队 是 著名 作为 外野手 .

黑鹰队以守备出色而闻名。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwaird] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] [ˈterər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [beɪs] [bɔːl] [ˈpleɪɜːz]
They had acquired a reputation that inspired terror among the base ball players
他们 有 获得 一个 名声 那 灵感 恐怖 之中 这 根据 球 玩家
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ;
of the southern portion of the state ;
的 这 南部 部分 的 这 状态 ;
他们在州南部棒球运动员中声名狼藉，令人闻风丧胆；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [naɪn][frʌm; frəm] [diːn] [ˈkɑʊnti] ,
and when it was noised abroad that a new nine from Dean County ,
和 什么时候 它 曾是 嘈杂的 国外 那 一个 新的 九 从 院长 县 ,
当迪恩县新出一名九号球员的消息传出后，
[ˌhɪrtu'fɔːr] [ʌn'nəʊŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [fiːld] , [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [blæk] [hɔːks] ,
heretofore unknown in the Diamond Field , had actually challenged the Black Hawks ,
此前 未知 在 这 钻石 场地 , 有 实际上 挑战 这 黑色的 老鹰队 ,
此前在钻石球场默默无闻的他，实际上已经向黑鹰队发起了挑战。

[ɪk'spɪəriənst] [ˈæmətʃɜːz, 'æmə,tɜːz][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)] [ˈpleɪɜːz] [meɪd] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ði]
experienced amateurs and professional players made remarks about the
经验丰富的 业余爱好者 和 专业的 玩家 制成 评论 关于 这
[ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]
assurance of the new men from the North that were not intended to be
保证 的 这 新的 男人 从 这 北 那 是 不是 故意的 到 是
[kɑːmplɪ'mentri] [ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
complimentary or encouraging .
免费 或者 鼓励 .
经验丰富的业余球员和职业球员对来自北方的新人的自信发表了一些评论，这些评论并非出于赞扬或鼓励的目的。

[ðə; ði] [kə'tælpə] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [bluː] [æz; əz][ðər; ðər]['stændərd] [ˈklʌr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv]
The Catalpas had adopted blue as their standard color , and a uniform of
这 梓树 有 已采用 蓝色的 作为 他们的 标准 颜色 , 和 一个 制服 的
[bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,
blue and white ,
蓝色的 和 白色的 ,
卡塔帕斯队采用蓝色作为他们的标准色，制服为蓝白相间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpenənt] [ʌv; əv] [waɪt] , [edʒd] [ænd; ənd] [ˈletərd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ,
with a pennant of white , edged and lettered with blue ,
和 一个 三角旗 的 白色的 , 边缘 和 字母 和 蓝色的 ,
一面白色底、蓝色镶边、蓝色字母的三角旗，
[ˈkæɪd] [ðə; ði] [ˈklʌɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ˈɪntuː] [nuː] [ænd; ənd] [ʌn'traɪd] [fiːldz] .
carried the colors of the club into new and untried fields .
携带 这 颜色 的 这 俱乐部 进入 新的 和 未经尝试 字段 .
将俱乐部的旗帜带到了新的、未曾涉足的领域。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] [wen] [ðə; ði] [klʌb] , [pækt] [ˈɪntuː] [tuː]
Great was the enthusiasm of the townspeople when the club , packed into two
伟大的 曾是 这 热情 的 这 镇民 什么时候 这 俱乐部 , 包装 进入 二
[bɪɡ] [ˈɒmnɪ,bʌsɪz] ,
big omnibuses ,
大的 公共汽车 ,
当俱乐部成员挤进两辆大型公共汽车时，镇上的人们热情高涨。

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [frendz] , [ˈfaɪnəli] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] ,
with their friends , finally departed for the railway station ,
和 他们的 朋友们 , 最后 已离开 为了 这 铁路 车站 ,
他们和朋友们最终启程前往火车站。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈəʊtər][ænd; ənd] [ˈʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
which was on the outer and upper edge of the town .
哪个 曾是 在 这 外 和 上 边缘 的 这 镇 :

它位于城镇的外围和上边缘。

[ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] [wel] - [ɪlˈwɪʃər] [ə'tendɪd] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][tu:; tə]
A vast number of sympathizing friends and well - wishers attended the party to
一个 广阔的 数字 的 同情的 朋友们 和 出色地 - 许愿者 参加 这 派对 到
[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

众多表示同情的亲朋好友和祝福者参加了前往车站的聚会。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [taʊn] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪm'presɪvnɪs] [ðə; ði]
and those who remained in town watched with a certain impressiveness the
和 那些 WHO 剩余 在 镇 观看 和 一个 肯定 令人印象深刻 这
[ˈkʌmɪŋ] [treɪn][æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈskɜ:rtɪd] [nɔ:rθ] [kə'tælpə] ,
coming train as it skirted North Catalpa ,
未来 火车 作为 它 裙摆 北 楸 ,

留在镇上的人们带着某种敬畏之情注视着驶来的火车绕过北卡塔帕镇。

[krɔ:st] [ðə; ði][tɔ:l] [ˈtres(ə)l] [wɜ:rk] [ðæt] [spænd] [ðə; ði]lˈrɪvər [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]
crossed the tall trestle work that spanned the river below the town and finally
交叉 这 高的 支架 工作 那 跨越 这 河 以下 这 镇 和 最后
[ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [tri:z] [nɪr] [ðə; ði][ˈdi:poʊ] .
disappeared in the grove of trees near the depot .
消失 在 这 树林 的 树木 靠近 这 仓库 :

他穿过横跨城镇下方河流的高架桥，最终消失在车站附近的树林中。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɔ:l] [ə'brɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [naɪn][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ɪts][fɜ:rst] [ˈsæli] [ɑ:n]
It had been told all abroad that the new nine was to make its first sally on
它 有 到过 讲述 全部 国外 那 这 新的 九 曾是 到 制作 它是 第一的 莎莉 在
[ðæt] [treɪn] ,
that train ,
那 火车 ,

全世界都知道，新九人组将乘坐那列火车首次亮相。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒeɪdɪd][ænd; ənd] [ˈdʌsti]
and the jaded and dusty
和 这 厌倦 和 尘土飞扬

以及那些疲惫不堪、尘封已久的人

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 71**]
[页 -]

[第71页]

[ˈpæsndʒə-] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][ˈlæŋɡwɪd] [ˈɪntrəst] [æz; əz]
passengers from the North looked from the windows with languid interest as
乘客 从 这 北 看起来 从 这 视窗 和 慵懒的 兴趣 作为
[ðə; ði] [ˈlʌsti] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:rz] ,
the lusty young fellows made a final rush for the cars ,
这 好色的 年轻的 伙伴们 制成 一个 最终的 匆忙 为了 这 汽车 ,

来自北方的乘客们懒洋洋地从车窗里看着那些精力充沛的年轻人最后冲向汽车。

[ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈɡjələr] [tɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡʊdli]
followed by the irregular cheers of the bystanders and accompanied by a goodly
随后 经过 这 不规律的 干杯 的 这 旁观者 和 伴随 经过 一个 很好
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] [hu:] [wɜ:r; wər] " [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [fer] [pleɪ] .
number of their old associates who were " going to see fair play .
数字 的 他们的 老的 同事 WHO 是 " 去 到 看 公平的 玩 :

随后是旁观者不规则的欢呼声，还有不少他们的老朋友陪同他们一起“去看公平竞争”。

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [,æfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ,
" **The conductor , with an affectation of indifference that he did not feel ,**
" 这 导体 , 和 一个 做作 的 漠不关心 那 他 做过 不是 感觉 ,
指挥装出一副漠不关心的样子, 仿佛他内心并没有这种感觉。

[dis'deɪnd] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪn] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] [kraʊd] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
disdained to look at the surging and animated crowd , but turned his face
轻蔑 到 看 在 这 滔滔 和 动画 人群 , 但 转向 他的 脸
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
toward the engine ,
朝向 这 引擎 ,
他不屑地看了一眼熙熙攘攘、热闹非凡的人群, 而是把脸转向了引擎。

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈʌʊtɪd] " [ɔ:l] [ə'bo:rd] !
waved his hand , and shouted " all aboard !
挥手 他的 手 , 和 喊叫 " 全部 船上 !
他挥了挥手, 喊道: “全体登船! ”

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] ['kæri] [kətælpə][ænd; ənd][ɪts] [ˈfʊ:tʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **just as if he did not carry Catalpa and its fortunes with him .**
" 只是 作为 如果 他 做过 不是 携带 楸 和 它是 财富 和 他 .
“就好像他没有带着梓树及其财富一样。”

[ðə; ði] [treɪn] [roʊld] [ə'weɪ] , [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][ænd; ənd][kæps] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]
The train rolled away , innumerable handkerchiefs and caps waving from its
这 火车 滚动 离开 , 无数 手帕 和 帽子 挥手 从 它是
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
火车缓缓驶离, 车窗外无数的手帕和帽子在挥舞。

[ænd; ənd] ['hɑ:rtɪ] [ænd; ənd] [lɔ:n] [rɪ'zʌʊndɪŋ] [tʃɪrz] ['flaɪɪŋ] ['æftər][aɪ 'ti:] .
and hearty and long resounding cheers flying after it .
和 爽朗 和 长的 高亢 干杯 飞行 后 它 .
随后响起热烈而悠长的欢呼声。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [dʌst] , [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌlvərt] [brɪ'ɑ:nd] ,
A cloud of yellow dust , a hollow rumble of the train on the culvert beyond ,
一个 云 的 黄色的 灰尘 , 一个 空洞的 隆隆 的 这 火车 在 这 涵洞 超过 ,
一团黄色的尘土, 远处涵洞上火车隆隆的低沉声响,

[ə; eɪ] [tɔ:l] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['blæknəs] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] ,
a tall column of blackness floating from the engine over the woods ,
一个 高的 柱子 的 黑 漂浮的 从 这 引擎 超过 这 树林 ,
一道高耸的黑色光柱从引擎上方飘过树林,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kətælpə] [naɪn] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
and the Catalpa Nine were gone .
和 这 楸 九 是 已消失 .
卡塔帕九人组消失了。

" [aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [rɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] , " [sed] ['æləs] ['haʊəl] , [kɑ:nfɪ'denʃəli] ,
" **I never felt so wrought up in all my life , " said Alice Howell , confidentially ,**
" 我 绝不 毛毡 所以 锻 向上 在 全部 我的 生活 , " 说 爱丽丝 豪厄尔 , 保密 ,
“我这辈子从来没有这么焦虑过,”爱丽丝·豪厄尔悄声说道。

[tu; tə][hɜ:r; hər] [frend] ['aɪdə] ['bɔ:dmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [taʊn] .
to her friend Ida Boardman , as they descended the hill toward the town .
到 她 朋友 艾达 博德曼 , 作为 他们 下降 这 爬坡道 朝向 这 镇 .
她对朋友艾达·博德曼说道, 她们正沿着山坡向镇子走去。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] , ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [naɪn] [wʊd] [wɪn] , [ænd; ənd]
" **It seems , sometimes , as if I was sure that our Nine would win , and**
" 它 似乎 , 有时 , 作为 如果 我 曾是 当然 那 我们的 九 会 赢 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“有时候，我似乎确信我们九人队会赢，然后，

[ə'gen] , [aɪ][eɪ 'em][ˈɔ:lmʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['bi:tn] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [hɔ:ks] .
again , I am almost certain that they will be beaten by the Black Hawks .
再次 , 我 是 几乎 肯定 那 他们 将要 是 被打败 经过 这 黑色的 老鹰队 :

我几乎可以肯定他们会被黑鹰队击败。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] [hɔ:ks] [pleɪ] [ðə; ði] ['sprɪŋfi:ld] , [læst] ['sʌmə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
I saw the Black Hawks play the Springfields , last summer , and they were
我 锯 这 黑色的 老鹰队 玩 这 斯普林菲尔德 , 最后的 夏天 , 和 他们 是
[ˈglɔ:riəs] ['pleɪɜ:z] ; [sʌtʃ] ['fi:ldɪŋ] !
glorious players ; such fielding !
辉煌 玩家 ; 这样的 守备 !

去年夏天我看了黑鹰队和斯普林菲尔德队的比赛，他们的球员太棒了；守备也精彩极了！

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ˈɔ:lmʊst] [ʃɒr] [ðeɪ] [wɪl] [aʊt] - [fi:ld] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] . "
Oh , I am almost sure they will out - field our boys . "
哦 , 我 是 几乎 当然 他们 将要 出去 - 场地 我们的 男孩们 :

哦，我几乎可以肯定他们的守备能力会胜过我们的队员。

" [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [naɪn] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [laɪk] [ðæt] ['læri] [bɔɪn] ; [waɪ] , ['ɪznt] [hi:; hi] [dʒʌst] ['splendɪd] ?
" **If our nine were all like that Larry Boyne ; why , isn't he just splendid ?**
" 如果 我们的 九 是 全部 喜欢 那 拉里 博因 ; 为什么 , 不是 他 只是 灿烂 ?

“如果我们的九个人都像拉里·博伊恩那样，那他岂不是太棒了？”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [fɪrɪz] [fɔ:r; fər] [kə'tælpə] .
If they were all like him , I should have no fears for Catalpa .
如果 他们 是 全部 喜欢 他 , 我 应该 有 不 恐惧 为了 楸 :

如果他们都像他一样，我就不必为卡塔帕担心了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['haɪrəm] ['pɒtər] , [haʊ] ['bju:tɪfli] [hi:; hi] [dʌz] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [bæt] !
And then there's Hiram Porter , how beautifully he does handle the bat !
和 然后 有 希拉姆 搬运工 , 如何 非常漂亮 他 做 处理 这 蝙蝠 !

还有海勒姆·波特，他挥棒的姿势真是太漂亮了！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk]
Don't you think
不 你 思考

你不觉得吗？

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 72**]
[页 -]

[第72页]

['læri] [bɔɪn] [ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪn] , ['æɪs] ?
Larry Boyne is the handsomest young fellow in the Nine , Alice ?
拉里 博因 是 这 最英俊的 年轻的 同伴 在 这 九 , 爱丽丝 ?

爱丽丝，拉里·博伊恩是九人中最英俊的年轻人吗？

" ['æɪs] ['kʌlərd] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɔ:t] [waɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd] ['ænsər] :
" **Alice colored , she knew not why , as she made answer :**
" 爱丽丝 有色 , 她 知道 不是 为什么 , 作为 她 制成 回答 :

“爱丽丝脸色发红，她自己也不知道为什么，但她还是回答了这个问题：

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [gʊd] [lʊks] [hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['pleɪɪŋ] .
" **I don't see what good looks have to do with playing** .
" 我 不 看 什么 好的 看起来 有 到 做 和 玩耍 .
" 我不明白长相好跟球技有什么关系。 "

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] , [ˈaɪdə] .
You are so illogical , Ida .
你 是 所以 不合逻辑 , 艾达 .
艾达, 你真是太不合逻辑了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ben] ['bɜ:rtɪn] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] .
What do you think of Ben Burton , for example .
什么 做 你 思考 的 本 伯顿 , 为了 例子 .
例如, 你觉得本·伯顿怎么样?

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['hænsəm] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər] ? "
Don't you think he is handsome enough to make a good player ? "
不 你 思考 他 是 英俊的 足够的 到 制作 一个 好的 玩家 ? "
你不觉得他长得够帅, 可以成为一名优秀的球员吗?

" [ben] ['bɜ:rtɪn] !
" **Ben Burton !** !
" 本 伯顿 ! !
" 本·伯顿! "

[waɪ] [hi:; hi][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['hɔ:ɾɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪsə'gri:əb(ə)] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [ɪn]
why he is perfectly horrid , and so disagreeable and high and mighty in
为什么 他 是 完美 可怕的 , 和 所以 令人不快的 和 高的 和 强大的 在
[hɪz; ɪz] [weɪz] .
his ways .
他的 方式 .

他为什么如此令人厌恶, 如此令人不快, 如此傲慢自大。

[aɪ] [dɪ'test] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enɪbə:di] ['lu:zɪz][ðə; ði] [geɪm] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [aɪ][hoʊp][aɪ'ti:] [wɪl]
I detest him , and if anybody loses the game , to - morrow , I hope it will
我 厌恶 他 , 和 如果 任何人 失败 这 游戏 , 到 - 明天 , 我 希望 它 将要
[bi:; bi][hi:; hi] .
be he .
是 他 .

我讨厌他, 如果明天有人输掉比赛, 我希望输的是他。

[noʊ] , [aɪ] [teɪk] [ðæt] [bæk] ,
No , I take that back ,
不 , 我 拿 那 后退 ,
不, 我收回刚才的话。
[fɔ:r; fər][aɪ] ['kænə:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['enɪbə:di] [wɪl] [lu:z] [ðə; ði] [geɪm] [fɔ:r; fər][ˈavər; ɑ:r] [naɪn] .
for I cannot bear to think that anybody will lose the game for our Nine .
为了 我 不能 熊 到 思考 那 任何人 将要 失去 这 游戏 为了 我们的 九 .
因为我无法忍受任何人为了我们九人而输掉比赛。

[du:][ju:; jʊ] , [ˈælaɪ] ?
Do you , Ally ?
做 你 , 盟友 ?
你觉得呢, 艾莉?

" [ˈælis] [əˈɡriːd] [moʊst] [ˈhɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ]
" **Alice agreed most heartily with her friend that it would be a strange**
" 爱丽丝 同意 最多 衷心地 和 她 朋友 那 它 会 是 一个 奇怪的
[ænd; ənd][ləˈmentəb(ə)] [kəˈtæstrəfi] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [ˈsændi] [kiː] [ʊd; əd][biː; bi][lɔːst] [baɪ][ðə; ði]
and lamentable catastrophe if the game at Sandy Key should be lost by the
和 令人惋惜的 灾难 如果 这 游戏 在 沙 钥匙 应该 是 丢失的 经过 这
[kəˈtælpə] .
Catalpas .
梓树 .

“爱丽丝非常赞同她的朋友的观点，如果桑迪基的比赛被卡塔帕斯队输掉，那将是一场奇怪而令人遗憾的灾难。”
" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] ,
" **But I am afraid , I am afraid ,**
" 但 我 是 害怕的 , 我 是 害怕的 ,
但我害怕, 我害怕,

" [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [rɪˈpiːtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [tweɪn] [ˈsləʊli] [peɪst] [daʊn] [ðə; ði][plæŋk] [wɔːk] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə]
" **the girl repeated as the twain slowly paced down the plank walk leading to**
" 这 女孩 重复 作为 这 马克·吐温 缓慢地 踱步 向下 这 板 走 领导 到
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .
“女孩重复着这句话，两人缓缓地沿着通往镇上的木板路走去。”

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] , [ðæt] [deɪ] ,
Her words were re - echoed , that day ,
她 字 是 关于 - 回声 , 那 天 ,
那天，她的话被其他人重复了一遍。

[ˈmeni] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [kəˈtælpə] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɪf] "
many times by the people of Catalpa who would have given a great deal if "
许多 时代 经过 这 人们 的 楸 WHO 会 有 给定 一个 伟大的 交易 如果 "
[ðə; ði] [bɔɪz] " [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðerˈbaɪ] [əˈfɔrd] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
the boys " could have been thereby assured of success on the morrow .
这 男孩们 " 可以 有 到过 从而 保证 的 成功 在 这 明天 .
卡塔帕的人民曾多次这样做，他们愿意付出很多，只要能确保“孩子们”明天取得成功。

[ˈmiːntaɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [ˈɑːnwərd] , [ðə; ði] [naɪn] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts]
Meantime , as the train was speeding onward , the nine were in high spirits
与此同时 , 作为 这 火车 曾是 超速 向前 , 这 九 是 在 高的 烈酒
[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌŋ] .
and full of fun .
和 满的 的 乐趣 .
与此同时，火车飞驰而去，九个人兴高采烈，玩得不亦乐乎。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] ,
For a time , at least ,
为了 一个 时间 , 在 至少 ,
至少在一段时间内，

[ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [left] [bɪˈhaɪnd] [rɪˈæðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn]
their thoughts were with those left behind rather than with the unknown
他们的 想法 是 和 那些 左边 在后面 相当 比 和 这 未知
[ˈædvərˌserɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
adversaries that were before them .
对手 那 是 前 他们 .
他们的思绪更多地停留在那些留下来的人身上，而不是摆在眼前的未知敌人身上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənt] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈtrʌb(ə)] .
They were too young and buoyant to borrow trouble .
他们 是 也 年轻的 和 浮力 到 借 麻烦 .
他们太年轻，太有活力，不会自找麻烦。

[ðer; ðær][ˈspɪrɪts] [roʊz][æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ˈfɔ:rwərd][ˈɪntu:] [nu:] [si:nz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [səˈdʒestʃənz]
Their spirits rose as they plunged forward into new scenes , and all suggestions
他们的 烈酒 玫瑰 作为 他们 暴跌 向前 进入 新的 场景 , 和 全部 建议

当他们投入到新的场景中时，他们的精神也随之振奋起来，所有建议也都得到了采纳。

[ʌv; əv][ˈpa:səb(ə)] [diˈfi:ts] [wɜ:ɾ; wər] [left] [ʌnˈhi:dɪd] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] .
of possible defeats were left unheeded for to - day .
的 可能的 失败 是 左边 无人理会 为了 到 - 天 .

今天，人们并未理会可能出现的失败。

[ˈoʊnli] [ˈlæri] , " [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] ,
Only Larry , " older than his years ,
仅有的 拉里 , " 老 比 他的 年 ,

只有拉里，“比实际年龄成熟”，

" [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɔ:rˈboʊdɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" felt a little foreboding at the entrance of this most important crisis of his
" 毛毡 一个 小的 不祥的预感 在 这 入口 的 这 最多 重要的 危机 的 他的
[jʌŋ] [laɪf] .
young life .
年轻的 生活 .

在他年轻的生命中，这场最重要的危机即将到来，他感到一丝不祥的预感。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪri] [feɪs] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] [ɔ:r][æŋˈzaɪəti] .
But his cheery face showed no sign of distrust or anxiety .
但 他的 欢快的 脸 显示 不 符号 的 怀疑 或者 焦虑 .

但他笑容满面的脸上丝毫没有流露出一不信任或焦虑的情绪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kətɪv] [gru:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was , as usual , the center of a lively and talkative group of his
他 曾是 , 作为 通常 , 这 中心 的 一个 热闹 和 健谈 团体 的 他的
[ˈkɒmreɪdɪz] .
comrades .
同志们 .

他像往常一样，成为一群活泼健谈的同志们的中心人物。

[hi:; hi] [wɔ:ɾ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [nɔ:t] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðær]
He wore in his button - hole a delicate knot of flowers which had come there
他 穿着 在 他的 按钮 - 洞 一个 精美的 结 的 花朵 哪个 有 来 那里
[soʊ] [mɪˈstɪriəsli] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈfeləʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [ges] [hu:] [hæd; həd]
so mysteriously that none of the noisy fellows about him could guess who had
所以 神秘地 那 没有任何 的 这 嘈杂 伙伴们 关于 他 可以 猜测 WHO 有
[pʊt][aɪ ˈti:][ðer; ðær] .
put it there .
放 它 那里 .

他的纽扣孔里别着一束精致的花，这束花出现在那里如此神秘，以至于他周围那些吵闹的家伙都猜不出是谁放的。

" [hu:] [ɪz][fi:; ji] ?
" Who is she ?
" WHO 是 她 ?

她是谁？

[waɪ] [ˈdɪdnt] [wiː, wi] [siː] [hɜːr; həɹ] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [prest] [əˈraʊnd] [ˈlæri]
Why didn't we see her ? " queried the laughing boys as they pressed around Larry
为什么 没有 我们 看 她 ? " 查询 这 笑 男孩们 作为 他们 按下 大约 拉里
,
.
.

“我们为什么没看到她？”几个男孩一边笑着一边围着拉里问道。

[əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [snɪf] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnoʊzgeɪ] .
affecting to sniff great delight from his nosegay .
影响 到 嗅 伟大的 喜 从 他的 花束 .

假装从他的花束中嗅到极大的喜悦。

[ˈlɛriːz] [feɪs] [biːmd] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər] [ðæt] [ˈevri]
Larry's face beamed as he told them that this was a reminder that every
拉里的 脸 光束 作为 他 讲述 他们 那 这 曾是 一个 提醒 那 每一个
[ˈaɪrɪʃmən] [mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] ,
Irishman must do his duty ,
爱尔兰人 必须 做 他的 责任 ,

拉里脸上洋溢着笑容，他告诉他们，这提醒每个爱尔兰人都必须尽到自己的责任。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [buˈkeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri]
and that he was going to carry the little bouquet to the field of victory
和 那 他 曾是 去 到 携带 这 小的 花束 到 这 场地 的 胜利
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈtælpə] .
for the Catalpas .
为了 这 梓树 .

他打算带着这束小花束去卡塔帕斯队的胜利赛场。

" [ðoʊz] [ˈpænzɪz] [gruː] [ɪn] [dʒʌdʒ] [ˈhʌʊəlz] [ˈgɑːrdn] , " [sed] [ben] [ˈbɜːrtɪn] , [ˈsəːləli] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" Those pansies grew in Judge Howell's garden , " said Ben Burton , surlily , from his
" 那些 三色堇 生长 在 法官 豪威尔的 花园 , " 说 本 伯顿 , 暴躁地 , 从 他的
[siːt] .
seat .
座位 .

“那些三色堇长在豪威尔法官的花园里，”本·伯顿坐在座位上，不耐烦地说。

[ˈlɛriːz] [aɪz] [flæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌvərt] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈʌndər] [ˈbenz]
Larry's eyes flashed at the covert insult that he thought he saw under Ben's
拉里的 眼睛 闪光灯 在 这 隐蔽 侮辱 那 他 想法 他 锯 在下面 本的
[snɪr] .
sneer .
冷笑 .

拉里似乎从本的冷笑中看到了某种隐晦的侮辱，他的眼神闪过一丝异样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
But he said not a word .
但 他 说 不是 一个 单词 .

但他一句话也没说。

" [fɔːr; fər] [jeɪm] , [ben] [ˈbɜːrtɪn] ! " [kraɪd] [ɑːl] [ˈhiːtən] , " [fɔːr; fər] [jeɪm] [tuː; tə][kɔːl] [neɪmz] [laɪk] [ðæt]
" For shame , Ben Burton ! " cried Al Heaton , " for shame to call names like that
" 为了 耻辱 , 本 伯顿 ! " 哭 阿尔 希顿 , " 为了 耻辱 到 称呼 姓名 喜欢 那
!
!
!

“真丢人，本·伯顿！”阿尔·希顿喊道，“竟然这样称呼别人，真丢人！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [klaʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ˈmoʊmənt] .
" There was a little cloud over the sun for a fleeting moment .
" 那里 曾是 一个 小的 云 超过 这 太阳 为了 一个 转瞬即逝 片刻 .

“太阳上短暂地出现了一小片云。”

[bʌt; bət] [ˈlɛri:z] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪri] [vɔɪs] [su:n] [diˈspeld] [ðə; ði]
But Larry's bright face and cheery voice soon dispelled the
但 拉里的 明亮的 脸 和 欢快的 嗓音 很快 驱散 这
[ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ˈʃædʊ] ,
transient shadow ,
瞬态 阴影 ,
但拉里灿烂的笑容和欢快的声音很快就驱散了这短暂的阴霾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ˈmɛri:ɜ] [ˈtʃænlz] .
and the talk was turned into merrier channels .
和 这 讲话 曾是 转向 进入 更快乐 频道 .
于是谈话转向了更轻松愉快的话题。

[ben] [ˈbɜ:rtn] [ˈgrʌmbld] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ˈklʌstərd]
Ben Burton grumbled to himself , and , as he saw how his fellows clustered
本 伯顿 咕哝 到 他自己 , 和 , 作为 他 锯 如何 他的 伙伴们 聚类
[əˈraʊnd] [ˈlæri] ,
around Larry ,
大约 拉里 ,
本·伯顿低声抱怨着，当他看到同伴们都围在拉里身边时，

[hu:z] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [kə:lz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈvɪzəb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
whose brown and shining curls were only now and again visible among the
谁 棕色的 和 灼灼 卷发 是 仅有的 现在 和 再次 可见的 之中 这
[lædz] [hu:] [pˈrɑ:nst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
lads who pranced about him ,
小伙子们 WHO 轻快地 关于 他 ,
他那棕色闪亮的卷发偶尔才会在围绕着他蹦蹦跳跳的小伙子们中间露出来。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [bɪl] [væn]
he said to Bill Van
他 说 到 账单 范
他对比尔·范说道

[ˈɔrmən] , " [θɪŋks] [ˈhi:z] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [tʊʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌd(ə)l] ; [dəʊnt][hi:; hi] , [bɪl] ?
Orman , " Thinks he's the biggest toad in the puddle ; don't he , Bill ?
奥尔曼 , " 思考 他是 这 最大 蟾蜍 在 这 水坑 ; 不 他 , 账单 ?
奥曼觉得自己是水坑里最大的癞蛤蟆，是不是，比尔？

" [bɪl] , [hu:z] [ˈnɪkneɪm] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [ˈlɪli] , " [brˈkæz, brˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪɡ] , [ænd; ənd]
" Bill , whose nickname was " The Lily , " because he was so big , and
" 账单 , 谁 昵称 曾是 " 这 百合 , " 因为 他 曾是 所以 大的 , 和
[red] , [ænd; ənd] [ˈbi:fi] ,
red , and beefy ,
红色的 , 和 吃 ,
“比尔，绰号‘百合花’，因为他个头很大，皮肤红润，而且很壮实。”

[ˈoʊnli] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [səˈpraɪz] .
only opened his eyes in surprise .
仅有的 打开 他的 眼睛 在 惊喜 .
他惊讶地睁开了眼睛。

[ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [ˈɑ:fɪs] [ɪn] [kəˈtælpə] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [naɪləs] [ˈbɪldɪŋ] ,
The telegraph office in Catalpa was in the second story of Niles's building ,
这 电报 办公室 在 榉 曾是 在 这 第二 故事 的 奈尔斯的 建筑 ,
卡塔帕的电报局位于奈尔斯大楼的二楼。

[ə; eɪ] [brɪk] ['strʌktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['tʃiːfli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]
a brick structure on the main street of the town and chiefly occupied by
一个 砖 结构 在 这 主要的 街道 的 这 镇 和 主要 占领 经过
[ˈlɔjə-z, 'lɔɪ-z][ænd; ənd] ['dɑːktə-z] .
lawyers and doctors .
律师 和 医生 .

位于镇中心大街上的一座砖砌建筑，主要居住着律师和医生。

[ðə; ði] ['næroʊ] ['sterweɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː] ['næroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θrɒŋz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː]
The narrow stairway was found too narrow for the throngs of people who
这 狭窄的 楼梯 曾是 成立 也 狭窄的 为了 这 人群 的 人们 WHO
[flɑːkt] ['ðɪðər] ,
flocked thither ,
成群结队的 那里 ,

人们发现，那条狭窄的楼梯对于蜂拥而至的人群来说太窄了。

[nekst] [deɪ] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntest][ɪn] ['sændi] [kiː] .
next day , to learn the news from the contest in Sandy Key .
下一个 天 , 到 学习 这 消息 从 这 竞赛 在 沙 钥匙 .

第二天，去了解桑迪基比赛的消息。

[ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][kə'tælpə] [liːf] , [ðə; ði]['oʊnli] ['deɪli] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði]
Arrangements had been made by The Catalpa Leaf , the only daily paper in the
安排 有 到过 制成 经过 这 楸 叶子 , 这 仅有的 日常的 纸 在 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

当地唯一的日报《梓树叶报》已经做好了安排。

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['bulɪtɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [bɔːl] [graʊnd] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [rɪ'siːvd] .
to publish bulletins from the base ball ground , as fast as received .
到 发布 公告 从 这 根据 球 地面 , 作为 快速地 作为 已收到 .

一旦收到棒球场的新闻，就会立即发布。

[tuː; tə][ɔːl][ɪn'kwairərz] , [mɪs] ['mɪlɪsnt] ['mɜːk] , " [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪft] ['leɪdi]['ɑːpəreɪtər] , " [æz; əz][ðə; ði]
To all inquirers , Miss Millicent Murch , " the accomplished lady operator , " as the
到 全部 询问者 , 错过 米莉森特 默奇 , " 这 完成 女士 操作员 , " 作为 这
['loʊk(ə)l] ['njuːz,peɪpəz] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,
local newspapers called her ,
当地的 报纸 称为 她 ,

致所有询问者：米莉森特·默奇小姐，正如当地报纸所称的“技艺精湛的女操作员”，

['stɪfli] [rɪ'plaɪd] [ðæt][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [hæd; həd][noʊ] [nuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðæt]
stiffly replied that the telegraph office had no news to give away and that
僵硬地 回复 那 这 电报 办公室 有 不 消息 到 给 离开 和 那
[ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [wɒd] [dɪ'strɪbjʊːt] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [rɪ'siːvd] .
the editor of The Leaf would distribute his intelligence as soon as received .
这 编辑 的 这 叶子 会 分发 他的 智力 作为 很快 作为 已收到 .

他生硬地回答说，电报局没有什么消息可以透露，《叶子报》的编辑会在收到消息后立即发布。

['iːv(ə)n][tuː; tə][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [æz; əz] [dʒʌdʒ] ['haʊəl] , [huː] ['ɜːrli] [ə'pɪrd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
Even to so great a personage as Judge Howell , who early appeared in search of
甚至 到 所以 伟大的 一个 人士 作为 法官 豪厄尔 , WHO 早期的 出现 在 搜索 的
[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

即使是像豪威尔法官这样德高望重的人物，他也早早地前来打听消息。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɡev] [hɜːr; hər][wʌn][ʌn'veəriŋ,ʌn'væriŋ] ['ænsər] .
the young lady gave her one unvarying answer .
这 年轻的 女士 给予 她 一 不变的 回答 .

这位年轻女士给了她一个始终如一的答案。

[bʌt; bət] ['pʌblɪk] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [haɪ] [wen] , [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
But public excitement ran high when , about two o'clock in the afternoon ,
但 民众 激动 跑 高的 什么时候 , 关于 二 点钟 在 这 下午 ,
但下午两点左右, 当公众情绪高涨时,

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ɑ:l] ['hi:tən] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
a despatch from Al Heaton was received by his father ,
一个 调度 从 阿尔 希顿 曾是 已收到 经过 他的 父亲 ,
他父亲收到了阿尔·希顿发来的电报。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][tɪp] - [tɑ:p]
saying that the game had been called and that " the boys were in tip - top
说 那 这 游戏 有 到过 称为 和 那 " 这 男孩们 是 在 提示 - 顶部
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

表示比赛已经结束, 并且“小伙子们状态极佳”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

我们的棒球队以及它如何赢得(Our Base Ball Club and How It Won the)

第4/9页

" [ˈmɪstər] . [ˈhi:tən] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] ,
" Mr . Heaton signified his intention of staying at the office or thereabouts ,
" 先生 . 希顿 表示 他的 意图 的 入住 在 这 办公室 或者 大约 ,
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
until the game was over ,
直到 这 游戏 曾是 超过 ,
“希顿先生表示他打算留在办公室或附近，直到比赛结束。”

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈælz] [dɪˈspætʃ] .
in order to receive Al's despatches .
在 命令 到 收到 艾尔的 电报 .
为了接收艾尔的电报。

" [ɪz] [ˈælbərt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːl]
" Is Albert going to send despatches from the ball
" 是 阿尔伯特 去 到 发送 电报 从 这 球
“阿尔伯特会从舞会上发出消息吗？”

[ɡraʊnd] , [ɔːl] [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈhi:tən] ? " [æskt] [ˈæləs] [ˈhaʊəl] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] ,
ground , all day , Mr . Heaton ? " asked Alice Howell , who , with sparkling eyes ,
地面 , 全部 天 , 先生 . 希顿 ? " 问 爱丽丝 豪厄尔 , who , 和 闪闪发光 眼睛 ,
“希顿先生，您一整天都在地面上工作吗？”爱丽丝·豪厄尔问道，她眼睛闪闪发光。

[wʌz; wəz] [ˈiːɡərli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæbsənt] [ˈkʌmpəni] .
was eagerly waiting for news from the absent company .
曾是 急切地 等待 为了 消息 从 这 缺席的 公司 .
一直焦急地等待着那家缺席公司的消息。

" [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][ɪz] , [ˈæləs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhi:tən] .
" Indeed he is , Alice , " said Mr . Heaton .
" 的确 他 是 , 爱丽丝 , " 说 先生 . 希顿 .
“的确如此，爱丽丝，”希顿先生说。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ˈsændi] [kiː] [fɔːr; fər] ,
" That is what he went down to Sandy Key for ,
" 那 是 什么 他 去 向下 到 沙 钥匙 为了 ,
“这就是他去桑迪基岛的目的。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [bɔɪ] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [juː ˈes]
and I think you know my boy well enough to believe that he will keep us
和 我 思考 你 知道 我的 男生 出色地 足够的 到 相信 那 他 将要 保持 我们
[ɪnˈfɔːrmd] .
informed .
知情的 .
我相信您很了解我的儿子，会及时向我们汇报情况。

[ɑːl] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈθuːziæst] [ɪn] [beɪs] [bɔːl] [ˈmætərz] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ænd] [aɪ] [ɑːr; ər] ,
Al is as much of an enthusiast in base ball matters as you and I are ,
阿尔 是 作为 很多 的 一个 爱好者 在 根据 球 事情 作为 你 和 我 是 ,
艾尔和我们一样，对棒球充满热情。

[maɪ] [daɪ] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的,

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'laɪv] [ænd; ʌnd] [wel] [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɜːtʃənz]
and if he is alive and well we will hear from him until the fortunes
和 如果 他 是 活 和 出色地 我们 将要 听到 从 他 直到 这 财富

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪd] .
of the day are decided .
的 这 天 是 决定 .

如果他安然无恙，我们会一直听到他的消息，直到今天的局势尘埃落定。

" ['mɪstər] . ['hiːtən] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [feɪs]
" Mr . Heaton smiled in a kindly way as he looked down into the bright face
" 先生 . 希顿 微笑 在 一个 亲切地 方式 作为 他 看起来 向下 进入 这 明亮的 脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
of the young lady ,
的 这 年轻的 女士 ,

希顿先生面带和蔼的微笑，低头看着这位年轻女士明亮的脸庞。

[ænd; ʌnd] ['ædɪd] ,
and added ,
和 额外 ,

并补充道：

" [ænd; ʌnd][aɪ] [bɪ'liːv] [ænd; ʌnd][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [send] [juː 'es][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mesɪdʒ] [bɪ'fɔːr]
" And I believe and hope that he will send us a pleasant message before
" 和 我 相信 和 希望 那 他 将要 发送 我们 一个 令人愉快的 信息 前

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
the day is done .
这 天 是 完毕 .

“我相信并希望他在今天结束之前给我们带来一个令人愉快的消息。”

[dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðæt] . "
Depend upon that . "
依赖 之上 那 . "

就看这个了。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] [tuː] , ['mɪstər] . ['hiːtən] , " ['æləs] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [klaʊd] ['pæsɪŋ] ['oʊvər]
" I hope so too , Mr . Heaton , " Alice replied , with a slight cloud passing over
" 我 希望 所以 也 , 先生 . 希顿 , " 爱丽丝 回复 , 和 一个 轻微 云 通过 超过

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,
her countenance ,
她 面容 ,

“我也希望如此，希顿先生，”爱丽丝回答道，脸上掠过一丝阴霾。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ðɪs] [taɪm] .
" but somehow , I feel as if we were to be defeated this time .
" 但 不知何故 , 我 感觉 作为 如果 我们 是 到 是 战败 这 时间 .

但不知为何，我总觉得我们这次注定要失败。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][maɪ] [suːpər'stɪfəs] ['hoʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
But that is my superstitious notion about it .
但 那 是 我的 迷信的 概念 关于 它 .

但这只是我迷信的看法。

" ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] ['telɪgræf] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌstriəsli] ['tɪkɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs]
" **Meantime** , **the telegraph machine** **had** **been** **industriously** **ticking** **and** **Miss**
" 与此同时 , 这 电报 机器 有 到过 勤奋地 滴答 和 错过
['mɪlɪsnt] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəsli] ,
Millicent **writing** **as** **industriously** ,
米莉森特 写作 作为 勤奋地 ,
与此同时, 电报机一直在勤奋地运转, 米莉森特小姐也在勤奋地写作。

[waɪl] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [loʊ] [təʊnz] .
while **the bystanders** **were** **talking** **in low tones** .
尽管 这 旁观者 是 说 在 低的 音调 .
旁观者们低声交谈着。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][mɪstər] . ['hi:tən] , " [sed] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [kəm'pəʊzər] ,
" **A message** **for** **Mr . Heaton** , " **said** **the operator** , **with** **perfect composure** ,
" 一个 信息 为了 先生 : 希顿 , " 说 这 操作员 , 和 完美的 镇定 ,
“给希顿先生的留言,”接线员镇定自若地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][fəʊldɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] , ['du:li] [ə'drest] ,
as **she folded** **and** **placed in** **an envelope** , **duly addressed** ,
作为 她 折叠 和 放置 在 一个 信封 , 正式地 已解决 ,
她将信封折叠好, 写好地址后, 放了进去。

[ə; eɪ] ['telɪgræf] [dɪ'spætʃ] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hændɪd][tu:; tə][mɪstər] . ['hi:tən] .
a telegraph despatch **which** **she handed** **to** **Mr . Heaton** .
一个 电报 调度 哪个 她 递交 到 先生 : 希顿 .
她将一份电报交给了希顿先生。

" ['heɪtfl] [oʊld] [θɪŋ] ! " ['mɜ: mɜ:d] [mɪs] ['aɪdə] ['bɔ:dmən] ,
" **Hateful old thing !** " **murmured** **Miss Ida Boardman** ,
" 可恶 老的 事物 ! " 低声说道 错过 艾达 博德曼 ,
“可恶的老东西!”艾达·博德曼小姐低声说道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi]
" **she has** **had** **that message** **all the time** **and** **said** **nothing** **about** **it** **until she**
" 她 有 有 那 信息 全部 这 时间 和 说 没有什么 关于 它 直到 她
[gʊ:t] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] .
got good **and** **ready** .
得到 好的 和 准备好 .
“她一直都有这个消息, 但直到她做好了充分的准备, 才说出来。”

" [,pi: 'dʒi: -]
" [**Pg** **76**]
" [页 -]

[第76页]

" [hʌʃ] ! " [sed] ['æɪs] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][sterdʒ] ['wɪspər] , " [let][ju: 'es] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] .
" **Hush !** " **said** **Alice** , **in** **a** **sort** **of** **stage whisper** , " **let** **us** **hear** **the** **news** .
" 嘘 ! " 说 爱丽丝 , 在 一个 种类 的 阶段 耳语 , " 让 我们 听到 这 消息 .
“嘘!”爱丽丝用一种舞台耳语般的声音说道, “让我们听听消息吧。”

" [mɪstər] . ['hi:tən] , ['hævɪŋ] [glɑ:nst] ['hɜ:ɹɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , [kraɪd] , " [gʊd] [nu:z]
" **Mr . Heaton** , **having glanced** **hurriedly** **over** **the despatch** , **cried** , " **Good news**
" 先生 : 希顿 , 拥有 瞥了一眼 匆匆 超过 这 调度 , 哭 , " 好的 消息
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] !
from **the boys** !
从 这 男孩们 !
希顿先生匆匆瞥了一眼电报, 喊道: “孩子们带来了好消息!”

[hɪr] [ðɪs] !
Hear this !
听到 这 !

听好了!

" [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [prɪ'veild] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['biːmɪŋ] ['mɪlə] [riːd] : —
" **A dead silence prevailed in the office as the beaming miller read :** —
" 一个 死的 沉默 最终获胜 在 这 办公室 作为 这 光芒四射 磨坊主 读 : —
办公室里一片死寂，笑容满面的磨坊主念道：——

[hə'raː] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr][saɪd] !
Hurrah for our side !
欢呼 为了 我们的 边 !

我们这边万岁！

[fɜːrst] [tuː] ['ɪnɪŋz] ['oʊvər] .
First two innings over .
第一的 二 局 超过 .

前两局结束。

[kə'tælpə] [skɔːr] [tuː] .
Catalpas score two .
梓树 分数 二 .

梓树队得两分。

[blæk] [hɔːks] [nʌn] .
Black Hawks none .
黑色的 老鹰队 没有任何 .

黑鹰队没有。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['sændi] [kiː] .
Great excitement in Sandy Key .
伟大的 激动 在 沙 钥匙 .

桑迪基岛一片沸腾。

['evriθɪŋ] ['lʌvli] .
Everything lovely .
一切 迷人的 .

一切都很美好。

['ælbərt] .
ALBERT .
阿尔伯特 .

阿尔伯特。

" [hu'reɪ] ！ " [broʊk] [frʌm; frəm] ['meni] [lɪps] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
" **Hooray ! " broke from many lips , and the waiting crowd below the windows ,**
" 万岁 ！ " 打破 从 许多 嘴唇 , 和 这 等待 人群 以下 这 视窗 ,
[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][kraɪ] ,
hearing the cry ,
听力 这 哭 ,

“万岁！”许多人齐声欢呼，窗下等候的人群听到这欢呼声，

[tʊk] [aɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈfjuːsələːd,ˈfjuːsələɪd][ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [ænd; ænd] ['skætərɪŋ] [hə'raː]
took it up and a fusillade of irregular and scattering hurrahs
采取 它 向上 和 一个 齐射 的 不规则的 和 散射 万岁
['skætərd] [ə'ɪbːɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .
scattered along the street .
疏散 沿着 这 街道 .

他拿起它，一阵阵零星的、不规则的欢呼声沿着街道传开。

[dʒʌdʒ] ['haʊəl] , [huː] [hæd; həd] ['lɪŋgə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['nuːndərɪ] ['riːses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,
Judge Howell , who had lingered during the noonday recess of his court ,
法官 豪厄尔 , WHO 有 徘徊不去 期间 这 午 凹陷处 的 他的 法庭 ,
霍威尔法官在法庭午休期间一直逗留不去。

[əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [desk] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'bærəst]
admonished the crowd that the lady at the telegraph desk would be embarrassed
告诫 这 人群 那 这 女士 在 这 电报 桌子 会 是 尴尬的

[baɪ][ðə; ði][kən'fjuːz(ə)n] ,
by the confusion ,
经过 这 困惑 ,

他告诫人群，电报台的女士会因为这场混乱而感到尴尬。

[ˌwerə'paːn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [went] [aʊt] [ænd; ʌnd] [ˈædɪd] [ðer; ðər][dʒɔɪ][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
whereupon the company went out and added their joy to that of the
于是 这 公司 去 出去 和 额外 他们的 喜悦 到 那 的 这
[ə'semblɪdʒ] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns][ˈpəʊstɪd][baɪ][ðə; ði] [dɔːr]
assemblage that crowded around a bulletin that was at once posted by the door
装配 那 挤 大约 一个 公告 那 曾是 在 一次 发布 经过 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði][kə'tælpə] [liːf] ['ɑːfɪs] .
of The Catalpa Leaf office .
的 这 楸 叶子 办公室 .

于是，公司员工们走出去，将他们的喜悦添加到聚集在《梓树叶》办公室门口张贴的公告周围的人群的喜悦之中。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈæləs] , " [sed] [mɪs] ['aɪdə] ,
" What did I tell you , Alice , " said Miss Ida ,
" 什么 做过 我 告诉 你 , 爱丽丝 , " 说 错过 艾达 ,

“我不是跟你说过什么吗，爱丽丝？”艾达小姐说。

[rɪ'ɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] .
regardless of the fact that she had told her nothing .
不管 的 这 事实 那 她 有 讲述 她 没有什么 .

尽管她什么都没告诉她。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'tælpə] [wʊd] [wɪn] ? "
" Didn't I say that the Catalpas would win ? "
" 没有 我 说 那 这 梓树 会 赢 ? "

我不是说过卡塔帕斯队会赢吗？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz][ˈoʊnli][dʒʌst] [brɪ'ɡʌn] , " [sed] [ˈæləs] .
" But the game has only just begun , " said Alice .
" 但 这 游戏 有 仅有的 只是 开始 , " 说 爱丽丝 .

“但游戏才刚刚开始，”爱丽丝说。

" [aɪ][eɪ 'em] [stɪl] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ʌnd] [fɪərɪŋ] ,
" I am still hoping and fearing ,
" 我 是 仍然 希望 和 害怕 ,

我依然既抱有希望又感到恐惧，

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][nɔːt] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [ʌv; əv] [maɪ] [beɪs] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
and I am not going to be put off of my base , so to speak ,
和 我 是 不是 去 到 是 放 离开 的 我的 根据 , 所以 到 说话 ,

我不会动摇我的立场，可以说。

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡʊd] .
by the first news which happens to be good .
经过 这 第一的 消息 哪个 发生 到 是 好的 .

首先是好消息。

[ˈoʊnli] [tuː] ['ɪnɪŋz] , ['aɪdə] ; [rɪ'membər] [ðæt] .
Only two innings , Ida ; remember that .
仅有的 二 局 , 艾达 ; 记住 那 .

艾达，只有两局而已；记住这一点。

" [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['kɑːments]
" The cheering of the small boys and the excited comments
" 这 欢呼 的 这 小的 男孩们 和 这 兴奋的 评论

小男孩们的欢呼声和兴奋的评论

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ˈsmɔːləɹ] [ˈgɜːlz] , [haʊˈevər] , [pruːvd] [ɪnˈfekʃəs] .
of the still smaller girls , however , proved infectious .
的 这 仍然 较小的 女孩们 , 然而 , 已证实 传染性 .

然而, 那些体型更小的女孩却被证实具有传染性。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] ,
One would think that a great battle had been fought ,

— 会 思考 那 一个 伟大的 战斗 有 到过 战斗 ,

人们会以为这里刚刚经历了一场大战。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈfɔrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [truːps] .
and that victory was already assured to the household troops .

和 那 胜利 曾是 已经 保证 到 这 家庭 军队 .

而这场胜利对于皇家卫队来说已经是板上钉钉的事了。

[ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] [mæn][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][jɑːrd] - [stɪk] ; [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] [draːpt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ,
The dry - goods man laid down his yard - stick ; the carpenter dropped his plane ,

这 干燥 - 商品 男人 铺设 向下 他的 院子 - 戳 ; 这 木匠 掉落 他的 飞机 ,

卖干货的人放下了卷尺; 木匠扔掉了刨子。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] - [ˈtendər] [fərˈsʊk] [hɪz; ɪz][poʊst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stroʊl][ˈɪntuː]
and even the old bridge - tender forsook his post long enough to stroll into

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈbɑːrbər] - [jɑːp] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [bɔɪz] " [ɪn][ˈsændi]
the nearest barber - shop and ask for the news from " the boys " in Sandy

这 最近的 理发师 - 店铺 和 问 为了 这 消息 从 " 这 男孩们 " 在 沙

[kiː] .
Key :
钥匙 :

甚至连老桥梁管理员也放下手头的工作, 溜进最近的理发店, 向桑迪基的“伙计们”打听消息。

" [əˈnʌðər] [ˈbʊlətɪn] ! " [kraɪd] [hæŋk][ˈdʒæksən] , [ðə; ði][ˈbɜːrli] [jɔːrt] [stɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] [ˈkaʊnti]
" Another bulletin ! " cried Hank Jackson , the burly short stop of the Dean County

" 其他 公告 ! " 哭 汉克 杰克逊 , 这 魁梧的 短的 停止 的 这 院长 县

[naɪn] ,
Nine ,
九 ,

“又有消息了!”迪恩县九人队的壮硕游击手汉克·杰克逊喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [tɔːl] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhiːtən] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs] .
as the tall form of Mr . Heaton emerged from the telegraph office .

作为 这 高的 形式 的 先生 : 希顿 出现 从 这 电报 办公室 .

希顿先生高大的身影从电报局走了出来。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] - [ˈpraʊəs] [wʌz; wəz][nɑːt]
This time , the face of the ardent champion of Catalpa's prowess was not

这 时间 , 这 脸 的 这 热心 冠军 的 - 能力 曾是 不是

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] .
illuminated by a smile .

照明 经过 一个 微笑 :

这一次, 这位卡塔帕武艺的狂热拥护者脸上没有露出笑容。

[ˈmaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [draɪ] - [gʊdz] [bɑːks] ,
Mounting a convenient dry - goods box ,

安装 一个 方便的 干燥 - 商品 盒子 ,

安装一个方便的干货箱,

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [tuː] [mɔːr] [ˈɪnɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skɔːr] [ðen]
he announced that two more innings had been played and that the score then
他 宣布 那 二 更多的 局 有 到过 玩 和 那 这 分数 然后
[stəd] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,
stood two and two ,
站立 二 和 二 ,

他宣布又打了两局，比分现在是2比2。

[ðə; ði] [blæk] [hɔːks] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [tuː] [rʌnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈtælpə] [ˈhævɪŋ] [ˈædɪd] [ˈnʌθɪŋ]
the Black Hawks having made two runs , and the Catalpas having added nothing
这 黑色的 老鹰队 拥有 制成 二 跑步 , 和 这 梓树 拥有 额外 没有什么
[tuː; tə] [ðer; ðər] [skɔːr] .
to their score .
到 他们的 分数 .

黑鹰队得了两分，而卡塔帕斯队一分未得。

[ə; eɪ] [blæŋk] [ˈsaɪləns] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈsembldʒ] [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈdʒæksən] [ˈvendʒfəli] [plɑːntɪd] [hɪz; ɪz]
A blank silence fell on the assemblage and Henry Jackson vengefully planted his
一个 空白的 沉默 跌倒 在 这 装配 和 亨利 杰克逊 怀着复仇的怒火 已种植 他的
[bɪɡ] [fɪst] ,
big fist ,
大的 拳头 ,

人群中一片死寂，亨利·杰克逊带着复仇的怒火，猛地挥起他的大拳头。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [θʌd] ,
with a tremendous thud ,
和 一个 巨大的 砰的一声 ,
[ɪ] [ʃaɪ] ,
一声巨响 ,

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɔːrt] [rɪbz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [biːf] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ədiːz]
upon the short ribs of a side of beef that hung from the doorway of Adee's
之上 这 短的 肋骨 的 一个 边 的 牛肉 那 悬挂 从 这 门口 的 阿迪的
[ˈbʊtʃər] [ʃɑːp] .
butcher shop .
屠夫 店铺 .

在阿迪肉铺门口挂着的一块牛肋排上。

" [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blæk] [hɔːks] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [tiːθ] .
" That for the Black Hawks , " he muttered , with clenched teeth .
" 那 为了 这 黑色的 老鹰队 , " 他 低声说道 , 和 紧握 牙齿 :
[ɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blæk] [hɔːks] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæbsənt] [sʌnz] [ʌv; əv]
"那是给黑鹰队的，"他咬牙切齿地低声说道。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæbsənt] [sʌnz] [ʌv; əv]
But a great triumph was in store for the friends of the absent sons of
但 一个 伟大的 胜利 曾是 在 店铺 为了 这 朋友们 的 这 缺席的 儿子们 的
[kəˈtælpə] .
Catalpa .
楸 .

但伟大的胜利正等待着卡塔帕那些失踪儿子的朋友们。

[iːv(ə)n] [waɪl] [ˈælis] [ˈhaʊəl] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [dɪˈspɑːndənt] [frend] [ˈaɪdə] [wɪð; wɪθ]
Even while Alice Howell was trying to cheer her despondent friend Ida with
甚至 尽管 爱丽丝 豪厄尔 曾是 尝试 到 欢呼 她 沮丧的 朋友 艾达 和
[ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ɡeɪm] [wʌz; wəz] " [jet] [jʌŋ] ,
the suggestion that the game was " yet young ,
这 建议 那 这 游戏 曾是 " 然而 年轻的 ,
[ɪ] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ɡeɪm] [wʌz; wəz] " [jet] [jʌŋ] ,
即使爱丽丝·豪厄尔试图用“比赛还很年轻”来鼓励她沮丧的朋友艾达，

" [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːf] ,
" the Editor of The Leaf ,
" 这 编辑 的 这 叶子 ,
[ɪ] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ɡeɪm] [wʌz; wəz] " [jet] [jʌŋ] ,
《叶子报》编辑

[hu:z] [dɪ'spætʃ] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [bɑ:ks] [ə'tætʃt]
whose despatches were sent to him across the street in a flying box attached
谁 电报 是 发送 到 他 穿过 这 街道 在 一个 飞行 盒子 随附的
[tu:; tə] [ə; eɪ] ['waɪər] ,
to a wire ,
到 一个 金属丝 ,

他的信件是通过一个连接在电线上的飞行箱，从街对面送到他手中的。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'feɪld] [hed] [aʊt]
put his dishevelled head out
放 他的 蓬头垢面 头 出去

他把蓬乱的脑袋伸出来

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 78**]
[页 -]

[第78页]

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [kraɪd] , " [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kə'tælpə] [naɪn] !
of his office window and excitedly cried , " Three cheers for the Catalpa Nine !
的 他的 办公室 窗户 和 兴奋地 哭 , " 三 干杯 为了 这 楸 九 !

他站在办公室的窗前，激动地喊道：“为卡塔帕九人组欢呼三声！ ”

[fɪfθ] ['ɪnɪŋ] , [kə'tælpə] , [faɪv] ; [blæk] [hɔ:ks] , [wʌn] !
Fifth inning , Catalpas , five ; Black Hawks , one !
第五 局 , 梓树 , 五 ; 黑色的 老鹰队 , 一 !

第五局，卡塔帕斯队，5分；黑鹰队，1分！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [groʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [blæk] [hɔ:ks]
" There was something like a little groan for the discomfited Black Hawks
" 那里 曾是 某物 喜欢 一个 小的 呻吟 为了 这 不安 黑色的 老鹰队
[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [waɪld] [jel] [brook] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊm] [naɪn] .
and then a wild yell broke out for the home nine .
和 然后 一个 荒野 叫喊 打破 出去 为了 这 家 九 .

“黑鹰队球员们似乎有些沮丧，发出了一声轻微的呻吟，然后主队球员们爆发出一阵疯狂的呐喊。

[ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] [hə'ra:] ['frɪlli] [ænd; ənd] ['lʌstɪli] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:gz] , ['ferɪŋ] [ɪn]
The small boys hurrahed shrilly and lustily , and even the street dogs , sharing in
这 小的 男孩们 欢呼 尖锐地 和 热情地 , 和 甚至 这 街道 狗 , 分享 在
[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔɪ] ,
the general joy ,
这 一般的 喜悦 ,

小男孩们发出尖锐而热烈的欢呼声，就连街上的狗也加入了这欢乐的行列。

[bɑ:rkt] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] ['eɪmləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒəz, 'edʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
barked noisily and aimlessly around the edges of the crowd .
吠叫 喧闹地 和 漫无目的地 大约 这 边缘 的 这 人群 .

在人群边缘，它发出嘈杂而漫无目的的吠叫声。

[mɪs] - ['haʊəl] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [mɑ:b] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
Miss Anstress Howell , scanning the joyful mob from the windows of her
错过 - 豪厄尔 , 扫描 这 快乐 暴民 从 这 视窗 的 她
['brʌðəz] ['ɑ:fɪs] , [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
brother's office , remarked to herself ,
兄弟 办公室 , 评论 到 她自己 ,

安斯特雷斯·豪厄尔小姐从她哥哥办公室的窗户扫视着欢呼雀跃的人群，心想：

[wɪð; wɪθ] ['ægrəveɪtɪd] ['səʊərnəs] ,
with aggravated sourness ,
和 加重 酸味 ,

酸味加剧

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [siː] [ˈælis] [ˈmɪksɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [striːt]
that it was perfectly ridiculous to see Alice mixing herself up there in the street
那 它 曾是 完美 荒谬的 到 看 爱丽丝 混合 她自己 向上 那里 在 这 街道
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv][ˈluːnəˌtɪks] [huː] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [əbˈsɜːrd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpeski] [beɪs]
with a lot of lunatics who were making themselves absurd over a pesky base
和 一个 很多 的 疯子 WHO 是 制作 他们自己 荒诞 超过 一个 讨厌的 根据
[bɔːl] [geɪm] ,
ball game ,
球 游戏 ,

看到爱丽丝和一群疯子混在街上，为了一个烦人的棒球比赛而做出荒唐事，真是太荒谬了。

[əˈweɪ] [daʊn] [ɪn][ˈsæŋɡəˌmɑːn] [ˈkaʊnti] .
away down in Sangamon County .
离开 向下 在 桑加蒙 县 .

在桑加蒙县的南部。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] .
It was unaccountable .
它 曾是 无法解释 .

这无法解释。

[dʒʌdʒ] [ˈhaʊəl] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][dʒuːˈdɪʃəl] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
Judge Howell , sitting on his judicial bench in the court - house on the hill ,
法官 豪厄尔 , 坐着 在 他的 司法 长椅 在 这 法庭 - 房子 在 这 爬坡道 ,
霍威尔法官坐在山顶法院的法官席上 ,

[hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd][ˈkoʊvɜːrtli] [smaɪld] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [waɪt]
heard the pother in the town below and covertly smiled behind his large white
听到 这 其他 在 这 镇 以下 和 隐蔽 微笑 在后面 他的 大的 白色的
[hænd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] [naɪn] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈduːɪŋ] [wel] [ɪn][ˈsændi] [kiː] .
hand to think that the home nine was undoubtedly doing well in Sandy Key .
手 到 思考 那 这 家 九 曾是 无疑 正在做 出色地 在 沙 钥匙 .

听到山下镇上的喧闹声，他躲在白皙的大手后偷偷地笑了笑，心想这九号在桑迪岛肯定过得很好。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈentərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [pres] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Once more the traditional enterprise of the daily press vindicated itself with the
一次 更多的 这 传统的 企业 的 这 日常的 按 证明无罪 本身 和 这
[ˈɜːrliɪst] [nuːz] ,
earliest news ,
最早 消息 ,

传统日报再次凭借最早的新闻报道证明了自身的价值。

[ænd; ənd][ˈedɪtər] [ˈdaʊni] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ˈwɪndəʊ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkʌvəd] [hed] ,
and Editor Downey put out of his office window his uncovered head ,
和 编辑 唐尼 放 出去 的 他的 办公室 窗户 他的 裸露 头 ,
唐尼编辑把没戴帽子的头伸出办公室窗户外 ,

[ˈevri] [her] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [bɔːld] , " [sɪksθ] [ˈɪnɪŋ] ,
every hair of which stood up with excitement , as he bawled , " Sixth inning ,
每一个 头发 的 哪个 站立 向上 和 激动 , 作为 他 嚎啕大哭 , " 第六 局 ,
[kəˈtælpə] , [nʌn] ;
Catalpas , none ;
梓树 , 没有任何 ;

他兴奋地竖起了每一根头发，大声喊道：“第六局，卡塔帕斯，一个也没有；

[blæk] [hɔːks] , [tuː] .
Black Hawks , two .
黑色的 老鹰队 , 二 .

黑鹰队，两场。

[ˈsev(ə)nθ] [ˈɪnɪŋ] , [noʊ] [rʌnz] [skɔːrd] . " **Seventh inning , no runs scored .** "
第七局 , 不跑步得分 . "

第七局，双方均未得分。

" [naʊ] [juː; jʊ] [juːst] [kiːp] [jɔː; jər][bɪɡ] [fɪsts] [aʊt] [ʌ; əv][maɪ] [biːf] ！ " [sed] [dʒeɪk] [əˈdiː] , **" Now you yoost keep your big fists out of my beef ! " said Jake Adee ,**
" 现在 你 尤斯特 保持 你的 大的 拳头 出去 的 我的 牛肉 ！ " 说 杰克 阿迪 ,
"现在你最好把你的大拳头从我的地盘上拿开！"杰克·阿迪说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈræθfɪ] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn][hæŋk]
with his wrathful eye fixed on Hank
和 他的 愤怒的 眼睛 固定的 在 汉克

他怒目而视，紧紧盯着汉克。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 79**]
[页 -]

[第79页]

[ˈdʒæksən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈenəmi] [tuː; tə] [pʌntʃ] . **Jackson , who was looking around for some enemy to punch .**
杰克逊 , WHO 曾是 寻找 大约 为了 一些 敌人 到 冲床 .
杰克逊四处张望，寻找可以痛揍的敌人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
There was depression in the crowd ,
那里 曾是 沮丧 在 这 人群 ,

人群中弥漫着沮丧的气氛。

[bʌt; bət] [ˈæɪs] [ˈhaʊəl] [smaɪld] [ˈtʃɪrfəli] [ɪn][ðə; ði][ˈruːf(ə)l] [feɪs] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . [ˈhiːtən] [ænd; ənd] [sed]
but Alice Howell smiled cheerfully in the rueful face of Mr . Heaton and said
但 爱丽丝 豪厄尔 微笑 愉快地 在 这 懊悔的 脸 的 先生 : 希顿 和 说
[ðæt] [ʃiː; ji] [felt] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪts] [ˈraɪzɪŋ] . **that she felt her spirits rising .**
那 她 毛毡 她 烈酒 上升 .

但爱丽丝·豪厄尔对着希顿先生懊恼的表情，开朗地笑着说，她感觉心情好多了。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ˈkɔːnfɪdənt][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈpaːrti] [brɪˈkeɪm] [dɪˈspɑːndənt] . **She was getting more confident as the rest of the party became despondent .**
她 曾是 获得 更多的 自信的 作为 这 休息 的 这 派对 成为 沮丧的 .

随着其他宾客情绪低落，她却越来越自信。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈtælpə] [naɪn] . " — [peɪdʒ] - .
" **THREE CHEERS FOR THE CATALPA NINE . " — Page 78 .**
" 三 干杯 为了 这 楸 九 . " — 页 - .

“为卡塔帕九人组欢呼三声。”——第 78 页。

[ðə; ði] [ˈɪnɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈræpɪdli] .
The innings had been made rapidly .
这 局 有 到过 制成 快速 .

比赛很快就结束了。

[ˈskersli] [æn; ən][ˈaʊər][hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] , [soʊ] [ɪnˈtens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
Scarcely an hour had passed , and , so intense was the interest in the
几乎 一个 小时 有 通过了 , 和 , 所以 激烈的 曾是 这 兴趣 在 这
[geɪm] , **game ,**
游戏 ,

不到一个小时过去了，人们对这场比赛的兴趣就如此浓厚，

[ðæt] ['evribɑ:di; 'evribɒdi] [θɔ:t] [ðə; ði] [di'spætʃ] [hæd; həd] ['trɑ:dn] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn][ðər; ðər]
that everybody thought the despatches had trodden upon each other in their
那 大家 想法 这 电报 有 践踏 之上 每个 其他 在 他们的
[ˈhɜ:ri] [tu:; tə][ˈtʌmb(ə)]['ɪntu:] [kə'tælpə] .
hurry to tumble into Catalpa .
匆忙 到 翻滚 进入 楸 .

所有人都认为这些信件在匆忙之中互相踩踏，最终都落入了卡塔帕。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] , [braɪt] [deɪ] ,
It was a warm , bright day ,
它 曾是 一个 温暖的 , 明亮的 天 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['preri] [waɪnd] [blu:] ['sɔ:ftli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [taʊn] .
and the prairie wind blew softly down the hill above the town .
和 这 草原 风 吹 轻轻 向下 这 爬坡道 多于 这 镇 .
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['preri] [waɪnd] [blu:] ['sɔ:ftli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [taʊn] .
和 这 草原 风 吹 轻轻 向下 这 爬坡道 多于 这 镇 .
草原上的风轻轻地吹过小镇上方的山坡。

[tu:; tə] [lɒk] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɑ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:rnərz] ,
To look into the knots of people standing about the street corners ,
到 看 进入 这 绳结 的 人们 常设 关于 这 街道 角落 ,
[tu:; tə] [lɒk] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɑ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:rnərz] ,
到 看 进入 这 绳结 的 人们 常设 关于 这 街道 角落 ,
[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:gəst] [nu:n] .
one would suppose that it was an August noon .
一 会 认为 那 它 曾是 一个 八月 中午 .
[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:gəst] [nu:n] .
一 会 认为 那 它 曾是 一个 八月 中午 .
人们可能会认为那是八月的一个中午。

['evribɑ:di; 'evribɒdi][wʌz; wəz] [pər'spaɪr] .
Everybody was perspiring .
大家 曾是 出汗 .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] [ɪn'geɪdʒmənt] [daʊn] [ðər; ðər][ɪn] ['sændi] [ki:] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]
It was a warm engagement down there in Sandy Key where the boys were
它 曾是 一个 温暖的 订婚 向下 那里 在 沙 钥匙 在哪里 这 男孩们 是
[ˈvɪgərəsli] ['du:ɪŋ] ['bæt(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [oʊld] [kə'tælpə] .
vigorously doing battle for the honor of old Catalpa .
大力 正在做 战斗 为了 这 荣誉 的 老的 楸 .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] [ɪn'geɪdʒmənt] [daʊn] [ðər; ðər][ɪn] ['sændi] [ki:] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]
它 曾是 一个 温暖的 订婚 向下 那里 在 沙 钥匙 在哪里 这 男孩们 是
[ˈvɪgərəsli] ['du:ɪŋ] ['bæt(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [oʊld] [kə'tælpə] .
大力 正在做 战斗 为了 这 荣誉 的 老的 楸 .
在桑迪基岛，一场激烈的战斗正在进行，小伙子们为了老卡塔帕的荣誉而奋力拼搏。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] ['i:v(ə)n][hɑ:t][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] .
But it seemed even hot in the town where the people waited for the news .
但 它 似乎 甚至 热的 在 这 镇 在哪里 这 人们 等待 为了 这 消息 .
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] ['i:v(ə)n][hɑ:t][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] .
但 它 似乎 甚至 热的 在 这 镇 在哪里 这 人们 等待 为了 这 消息 .
[soʊ] [wen] ['mɪstər] . ['hi:tən] , ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
So when Mr . Heaton , radiant with joy ,
所以 什么时候 先生 : 希顿 , 辐射状 和 喜悦 ,
[soʊ] [wen] ['mɪstər] . ['hi:tən] , ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
所以 什么时候 先生 : 希顿 , 辐射状 和 喜悦 ,
[ænd; ʌnd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] ,
and without waiting to come down the stairs of the telegraph office ,
和 没有 等待 到 来 向下 这 楼梯 的 这 电报 办公室 ,
[ænd; ʌnd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] ,
和 没有 等待 到 来 向下 这 楼梯 的 这 电报 办公室 ,
[pʊt] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ʌnd] [kraɪd] " "
put his leg and his head out of the window of the building and cried " "
放 他的 腿 和 他的 头 出去 的 这 窗户 的 这 建筑 和 哭 " "
[gʊd] [nu:z] [ə'gen] !
Good news again !
好的 消息 再次 !
[pʊt] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ʌnd] [kraɪd] " "
放 他的 腿 和 他的 头 出去 的 这 窗户 的 这 建筑 和 哭 " "
[gʊd] [nu:z] [ə'gen] !
好的 消息 再次 !
他将腿和头伸出建筑物的窗户，喊道：“又有好消息了！ ”

" [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [stəd] [ˈbreθləs] .
" everybody stood breathless .
" 大家 站立 喘不过气 ”.

所有人都屏住了呼吸。

[æz; əz] [mɪs] - [ˈhəʊəl] [ˈæftərwərdz] [rɪˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ] [dɪsˈdeɪn] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd]
As Miss Anstress Howell afterwards remarked , with disdain , one might have heard
作为 错过 - 豪厄尔 然后 评论 , 和 蔑视 , 一 可能 有 听到
[ə; eɪ] [pɪn] [draːp] .
a pin drop .
一个 别针 降低 ”.

正如安斯特雷斯·豪厄尔小姐后来轻蔑地评论的那样，当时静得连一根针掉在地上都能听见。

[ˈvɪktəri] !
Victory !
胜利 !

胜利！

[ˈvɪktəri] !
victory !
胜利 !

胜利！

[eɪtθ] [ˈɪnɪŋ] , [kəˈtælpə] , [naɪn] ; [blæk] [hɔːks] , [nʌn] .
Eighth inning , Catalpas , nine ; Black Hawks , none .
第八 局 , 梓树 , 九 ; 黑色的 老鹰队 , 没有任何 .

第八局，卡塔帕斯队得9分；黑鹰队得0分。

[ˈɡlɔːri] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] .
Glory enough for one day .
荣耀 足够的 为了 一 天 ”.

一日的荣耀，已足够。

[jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [sʌn] ,
Your loving son ,
你的 爱 儿子 ,

你挚爱的儿子，

[ˈælbərt] .
ALBERT .
阿尔伯特 ”.

阿尔伯特。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ðen] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdʒʊri] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [diːn]
Then went up a shout that reached the jury in the case of the County of Dean
然后 去 向上 一个 喊 那 达到 这 陪审团 在 这 案件 的 这 县 的 院长
[əˈɡenst] [dʒerəˈmaɪə] [ˈstɑːwel] ,
against Jeremiah Stowell ,
反对 耶利米 斯托厄尔 ,

随后，一声呐喊传到了迪恩县诉杰里迈亚·斯托厄尔一案的陪审团耳中。

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊz] [ruːm] [prəˈvaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [fɔːr; fər] [dʒʊərəz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
shut up in the close room provided in the court - house for jurors and other
关闭 向上 在 这 关闭 房间 假如 在 这 法庭 - 房子 为了 陪审员 和 其他
[ˈkrɪmənəlz] ,
criminals ,
罪犯 ,

被关进法院为陪审员和其他罪犯提供的密室里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈstɑ:rtld] [dʒʌdʒ] [ˈhəʊəl] , [hu:] , [ˈləkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and which startled Judge Howell , who , looking out of the window from his
和 哪个 惊慌 法官 豪厄尔 , WHO , 寻找 出去 的 这 窗户 从 他的
[ˈpraɪvət] [ru:m] ,
private room ,
私人的 房间 ,

这让豪威尔法官大吃一惊，他当时正从自己的私人房间的窗户向外望去，

[bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [flʌʃt] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈtɪrfl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ˈhʌrɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
beheld his daughter , flushed and almost tearful with joy , hurrying across the
观看 他的 女儿 , 酡 和 几乎 内牛满面 和 喜悦 , 匆忙 穿过 这
[kɔ:rt] - [haʊs] [ɡri:n] ,
court - house green ,
法庭 - 房子 绿色的 ,

他看见女儿满脸通红，喜极而泣，正匆匆穿过法院前的草坪。

[ˈi:ɡər] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər][ðə; ði] [ɡʊd] [nu:z] .
eager to tell her father the good news .
渴望的 到 告诉 她 父亲 这 好的 消息 .

她迫不及待地想把这个好消息告诉父亲。

[ðə; ði][ˈsa:lətəri] [hɔ:rs] - [θi:ɪ] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] [hɜ:rd] [ðæt] [həˈrɑ:] [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [rɪˈli:f] [wʌz; wəz]
The solitary horse - thief in the jail heard that hurrah and wondered if relief was
这 孤 马 - 贼 在 这 监狱 听到 那 欢呼 和 想知道 如果 宽慰 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [dɪˈleɪd] [əˈkɒmplɪsɪz] .
coming to him from his long - delayed accomplices .
未来 到 他 从 他的 长的 - 延迟 同谋 .

监狱里那个孤零零的偷马贼听到这声欢呼，心想他那迟迟未到的同伙是不是要来救他了。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈevərɪt] , [ˈreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɜ:rdi] [sti:d] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [stri:t] [ˈkɔ:rnər] [əˈbʌv] [ðə; ði]
Dr . Everett , reining his sturdy steed at the next street corner above the
博士 . 埃弗雷特 , 缰绳 他的 结实的 骏马 在 这 下一个 街道 角落 多于 这
[ˈtelɪɡræf] [ˈɑ:fɪs] ,
telegraph office ,
电报 办公室 ,

埃弗雷特博士在电报局上方下一个街角勒住他那匹健壮的马，

[æskt] [ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [smɔ:l] [bɔɪ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət][ɡɑ:t][noʊ] [ˈænsər] ,
asked a wandering small boy what had happened , but got no answer ,
问 一个 漫游 小的 男生 什么 有 发生 , 但 得到 不 回答 ,

他问一个四处游荡的小男孩发生了什么事，但没有得到回答。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɜ:rtʃɪn] [wʌz; wəz][ɔ:f] [laɪk][ə; eɪ] [[ɑ:t] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [meɪts] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈbeɪðɪŋ]
for the urchin was off like a shot to tell his mates who were bathing
为了 这 顽童 曾是 离开 喜欢 一个 射击 到 告诉 他的 伙伴们 WHO 是 洗澡
[ˌpri:məˈtʃərli; ˌpri:məˈtərli] [daʊn] [ˈʌndər][ðə; ði] [mɪl] [dæm] .
prematurely down under the mill dam .
过早 向下 在下面 这 磨 坝 .

因为小海胆像箭一样飞奔去告诉那些在磨坊水坝下过早洗澡的伙伴们。

[ænd; ənd] [ˈkerf(ə)] [ˈˈhauswaɪvz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [ðər; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsʌpəz] , [ɪn] [ˈhaʊzɪz] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði]
And careful housewives , making ready their early suppers , in houses beyond the
和 小心 家庭主妇 , 制作 准备好 他们的 早期的 晚餐 , 在 房屋 超过 这
[ˈreɪlroʊd] [træk] ,
railroad track ,
铁路 追踪 ,

铁路另一侧的家中，勤劳的家庭主妇们正在准备早晚餐。

[hɜ:rd] [ðə; ði] [jel] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
heard the yell of triumph ,
听到 这 叫喊 的 胜利 ,

听到了胜利的呐喊，

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [læft] [tu:; tə][bi:; bi][tɒʊld][ɪn] [ðɪs] [fɑ:r] - [ɔ:f] [wei] [ðæt] [ðə; ði][kə'tælpə] [naɪn][wɜ:r; wər]
and softly laughed to be told in this far - off way that the Catalpa nine were
和 轻轻 笑了 到 是 讲述 在 这 远的 - 离开 方式 那 这 楸 九 是
[vɪk'tɔ:riəs] ['oʊvər][ðer; ðər] [ˈædvərˌserɪz] [ɪn][ˈsændi] [ki:] .
victorious over their adversaries in Sandy Key .
胜利者 超过 他们的 对手 在 沙 钥匙 .
听到远方传来卡塔帕九人组在桑迪基战胜对手的消息，她轻轻地笑了。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˈvɜ:rtʃuəli] [dɪ'saɪdɪd] .
The game was virtually decided .
这 游戏 曾是 几乎 决定 .
比赛胜负实际上已经决定了。

[ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd][læst] ['ɪnɪŋ] [ʃoʊd] [wʌn] [rʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'tælpə] [ænd; ənd][ə; eɪ] " [gu:s]
The ninth and last inning showed one run for the Catalpas and a " goose
这 第九 和 最后的 局 显示 一 跑步 为了 这 梓树 和 一个 " 鹅
[eg] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] [hɔ:ks] .
egg " for the Black Hawks .
蛋 " 为了 这 黑色的 老鹰队 .
第九局也是最后一局，卡塔帕斯队得了一分，而黑鹰队一分未得。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈtʃɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑ:fɪs]
There was more cheering in the street under the windows of the telegraph office
那里 曾是 更多的 欢呼 在 这 街道 在下面 这 视窗 的 这 电报 办公室
. :
. :
. :
电报局窗户下的街道上，欢呼声更加热烈。

[ˈsʌmbə:di] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][flæg] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈhɔɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] ,
Somebody suggested that the flag should be hoisted on the Court House ,
某人 建议 那 这 旗帜 应该 是 吊起 在 这 法庭 房子 ,
有人建议在法院大楼上升起这面旗帜。

[bʌt; bət] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ˈhaʊəlɪz] [dɪsˈpleɪzər] [ænd; ənd][ˈvi:təʊ] [prɪˈveɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but fears of Judge Howell's displeasure and veto prevailed , and the
但 恐惧 的 法官 豪威尔的 不满 和 否决 最终获胜 , 和 这
[ˌprə:pəˈzɪʃ(ə)n] [fel] [ded] .
proposition fell dead .
主张 跌倒 死的 .
但是，由于担心霍威尔法官会不高兴并否决该提案，该提案最终胎死腹中。

[ˈhaɪrəm] [ˈpɔrtɜːz] [ˈfɑ:ðər] , [haʊˈevər] ,
Hiram Porter's father , however ,
希拉姆 搬运工 父亲 , 然而 ,
然而，海勒姆·波特的父亲

[reɪzɪd] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] ['oʊvər][ðə; ði][kə'tælpə] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
raised the stars and stripes over the Catalpa House of which he was
提高 这 明星 和 条纹 超过 这 楸 房子 的 哪个 他 曾是
[prəˈpraɪətər] .
proprietor .
业主 .
他在自己拥有的卡塔帕大厦升起了星条旗。

[ˈedɪtər] [ˈdaʊni] [flʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][θɜ:rd] [ˈsto:ri]
Editor Downey flung out from his third story
编辑 唐尼 扔 出去 从 他的 第三 故事
编辑唐尼从他的第三个故事中被甩了出来

[ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [red] [ˈbʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [kəˈtælpə] [li:f] [ðæt] [ˈsɪmbəˌlaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈstændərd]
window the red bunting with the white Catalpa Leaf that symbolized his standard
窗户 这 红色的 彩旗 和 这 白色的 楸 叶子 那 象征性的 他的 标准
[ʃi:t] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɔd] [br'loʊ] .
sheet to the world below .
床单 到 这 世界 以下 .

透过窗户，可以看到象征着他标准床单的白色梓树叶装饰的红色彩旗，向世人展示。

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [wen] [ðə; ði][waɪld] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm][ɑ:l] [ˈhi:tən] , [ˈhaɪrəm] [ˈpɒtər] ,
Later on , when the wild shower of despatches from Al Heaton , Hiram Porter ,
之后 在 , 什么时候 这 荒野 淋浴 的 电报 从 阿尔 希顿 , 希拉姆 搬运工 ,
后来，当阿尔·希顿、海勒姆·波特等人的大量电报如雨点般落下时，
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [naɪn] , [hæd; həd] [ˈsi:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
and others of the home nine , had ceased for a time ,
和 其他的 的 这 家 九 , 有 停止 为了 一个 时间 ,
以及其他九名家庭成员，都曾一度停止活动。

[ðɪs] [ˈbʊlətɪn] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈtælpə] [li:f] .
this bulletin appeared on the board of The Catalpa Leaf .
这 公告 出现 在 这 木板 的 这 楸 叶子 .
这条公告刊登在《梓树叶》杂志的公告栏上。

[ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈvɪktəri] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [naɪn] !
A GLORIOUS VICTORY FOR OUR NINE !
一个 辉煌 胜利 为了 我们的 九 !
我们九人取得了辉煌的胜利!

[oʊld] [kəˈtælpə] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ! [wʌn][tu:ˈtu:][θri:][fɔ:r][faɪv][sɪks][ˈsevən][eɪt][naɪn]
OLD CATALPA TO THE FRONT ! 1 2 3 4 5 6 7 8 9
老的 楸 到 这 正面 ! 1 2 3 4 5 6 7 8 9
老卡塔帕走到前面！ 1 2 3 4 5 6 7 8 9

[kəˈtælpə] [tu:ˈtu:] - - - [faɪv] - - [naɪn] 1=17 .
Catalpas 2 0 0 0 5 0 0 9 1=17 .
梓树 2 - - - 5 - - 9 1=17 .
梓树 2 0 0 0 5 0 0 9 1=17。

[blæk] [hɔ:ks] - - - [tu:ˈtu:][wʌn][tu:ˈtu:] - - 0= [faɪv] .
Black Hawks 0 0 0 2 1 2 0 0 0= 5 .
黑色的 老鹰队 - - - 2 1 2 - - 0= 5 .
黑鹰队 0 0 0 2 1 2 0 0 0= 5。

[fɜ:rst] [beɪs] [baɪ] [ˈerərz] , [kəˈtælpə] , [eɪt] ; [blæk] [hɔ:ks] , [wʌn] .
First Base by errors , Catalpas , 8 ; Black Hawks , 1 .
第一的 根据 经过 错误 , 梓树 , 8 ; 黑色的 老鹰队 , 1 .
一垒失误，卡塔帕斯队 8 次；黑鹰队 1 次。

[ɜ:rnd] [rʌnz] , [kəˈtælpə] , [ˈsevən] ; [blæk] [hɔ:ks] , [wʌn] .
Earned Runs , Catalpas , 7 ; Black Hawks , 1 .
获得 跑步 , 梓树 , 7 ; 黑色的 老鹰队 , 1 .
自责分，卡塔帕斯队 7 分；黑鹰队 1 分。

[strʌk] [aʊt] , [kəˈtælpə] , [tu:ˈtu:] ; [blæk] [hɔ:ks] , [faɪv] .
Struck out , Catalpas , 2 ; Black Hawks , 5 .
击中 出去 , 梓树 , 2 ; 黑色的 老鹰队 , 5 .
三振出局，卡塔帕斯队 2；黑鹰队 5。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈstiːmd] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtɪzn] , [ˈbendʒəməɪn][ef] . [ˈbɜːrtɪn] , [ɪˈspeʃəli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself]
Our esteemed fellow citizen , Benjamin F . Burton , especially distinguished himself
我们的 尊敬的 同伴 公民 , 本杰明 F . 伯顿 , 尤其 杰出的 他自己
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] [pleɪ] [æt; ət] [[ɜːrt] [stɑːp] ,
with his fine play at short stop ,
和 他的 美好的 玩 在 短的 停止 ,
我们尊敬的同胞本杰明·F·伯顿尤其以其在游击手位置上的出色表现而脱颖而出。

[ænd; ənd] [ˈlæəri] [bɔɪn] , [ʌv; əv] [ˈʊɡər] [groʊv] , [dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]
and Larry Boyne , of Sugar Grove , did some of the most brilliant work in the
和 拉里 博因 , 的 糖 树林 , 做过 一些 的 这 最多 杰出的 工作 在 这
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,
来自舒格格罗夫的拉里·博伊恩, 在比赛中做出了许多最杰出的贡献。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [rʌnz] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [naɪn] ,
having made the highest number of runs of any man in the Nine ,
拥有 制成 这 最高 数字 的 跑步 的 任何 男人 在 这 九 ,
他是九人制比赛中得分最高的球员,

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] - [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] - [æz; əz][ə; eɪ][θɜːrd] [beɪs] [mæn] .
and being ' like lightning ' as a third base man .
和 存在 - 喜欢 闪电 - 作为 一个 第三 根据 男人 .
作为一名三垒手, 他“像闪电一样”。

[ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [prɪˈveɪlz] [ɪn][ˈsændi] [kiː] ,
Great excitement prevails in Sandy Key ,
伟大的 激动 占上风 在 沙 钥匙 ,
桑迪基岛一片沸腾,

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][men] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈkɜːrtəsi] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] .
but our men have been treated with distinguished courtesy by the citizens .
但 我们的 男人 有 到过 治疗 和 杰出的 礼貌 经过 这 公民 .
但是, 我们的官兵受到了市民们的高度礼遇。

[ðə; ði][rɪˈsiːts, riˈsiːts][æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] \$1 , - .
The receipts at the gate were nearly \$1 , 000 .
这 收据 在 这 门 是 几乎 \$1 , - .
门口的收据接近 1000 美元。

[wen] [ɑːl] [ˈhiːtən] [keɪm] [hoʊm] , [nekst] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ænd; ənd] [ˈbrækəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
When Al Heaton came home , next day , he was the hero and oracle of the
什么时候 阿尔 希顿 来了 家 , 下一个 天 , 他 曾是 这 英雄 和 神谕 的 这
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .
第二天, 当艾尔·希顿回到家时, 他成了当之无愧的英雄和先知。

[baɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʊnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtælpə] [naɪn] .
By reflection , he was shining with the honors of the Catalpa Nine .
经过 反射 , 他 曾是 灼灼 和 这 荣誉 的 这 楸 九 .
回想起来, 他因“卡塔帕九人组”的荣誉而熠熠生辉。

[werˈevər] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt]
Wherever he went about
无论 他 去 关于
无论他走到哪里

[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

小镇，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [tu:; tə] [br'kʌm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['feləʊ] - ['sɪtəznz]
he was sure to become the center of an admiring knot of fellow - citizens
他 曾是 当然 到 变得 这 中心 的 一个 钦佩 结 的 同伴 - 公民
[ænd; ənd] [smɔ:l] [bɔɪz] ,
and small boys ,
和 小的 男孩们 ,

他肯定会成为一群仰慕他的同胞和小男孩们的焦点。

['i:gər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [ðə; ði]['æbsənt][bɔ:l] - ['pleɪɜ-z] [bɔ:r] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə][æt; ət] ['sændi]
eager to learn how the absent ball - players bore themselves in the arena at Sandy
渴望的 到 学习 如何 这 缺席的 球 - 玩家 钻孔 他们自己 在 这 竞技场 在 沙
[ki:] .
Key .
钥匙 .

很想知道那些缺席的棒球运动员在桑迪基球场是如何消磨时间的。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ['feləʊz] , " [sed] ['ælbərt] , " [ju:; jʊ][fʊd; fəd][hæv; həv] [si:n] - [ðə; ði] ['lɪli] ,
" **I tell you what it is , fellows , " said Albert , " you should have seen ' The Lily** ,
" 我 告诉 你 什么 它 是 , 伙伴们 , " 说 阿尔伯特 , " 你 应该 有 已见 - 这 百合 ,
"伙计们，我告诉你们那是什么，"阿尔伯特说，“你们应该看看《百合花》。”

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [bɪl] [væn] ['ɔrmən] , [get][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊm] [beɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['ɪnɪŋ] .
' as they call Bill Van Orman , get on the home base in the fifth inning .
- 作为 他们 称呼 账单 范 奥尔曼 , 得到 在 这 家 根据 在 这 第五 局 .

正如人们所称呼的那样，比尔·范·奥尔曼在第五局就登上了本垒。

[hi:; hi] ['nevər] [stɔ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:l] .
He never stopped to look for the ball .
他 绝不 停止 到 看 为了 这 球 .

他从没停下来找球。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
He seemed to have eyes in the back of his head ,
他 似乎 到 有 眼睛 在 这 后退 的 他的 头 ,

他后脑勺好像长了眼睛似的。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [aʊt] ,
and just as he was on the point of being caught out ,
和 只是 作为 他 曾是 在 这 观点 的 存在 捕捉 出去 ,
就在他即将被揭穿的时候，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ten] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [beɪs] ,
when he was at least ten feet from the home base ,
什么时候 他 曾是 在 至少 十 脚 从 这 家 根据 ,

当时他距离本垒至少还有十英尺。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
he gave a lunge and threw himself flat on his stomach ,
他 给予 一个 弓步 和 扔 他自己 平坦的 在 他的 胃 ,

他猛地一扑，然后俯身趴倒在地。

['plʌʊd] [ʌp][ðə; ði][tɜ:rf][æz; əz][hi:; hi] [plʌndʒd] ['fɔ:rwərdz] , [ænd; ənd] , [ri:tʃɪŋ] [aʊt] ,
ploughed up the turf as he plunged forwards , and , reaching out ,
耕作 向上 这 草皮 作为 他 暴跌 前进 , 和 , 到达 出去 ,

他猛地向前冲去，犁开了草皮，然后伸出手，

[græbd] [ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [brʰɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [aʊt] .
grabbed the bag with his hands before he could be put out .
抓住 这 包 和 他的 双手 前 他 可以 是 放 出去 .
在他被赶出去之前，他一把抓住了袋子。

[ten] [fi:t] [dɪd][aɪ] [sei] ?
Ten feet did I say ?
十 脚 做过 我 说 ?

我说过十英尺吗？

[wel] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [sei] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrər] [fɪfti:n] [fi:t] .
Well , I should say it was nearer fifteen feet .
出色地 , 我 应该 说 它 曾是 更近 十五 脚 .

嗯，应该说更接近十五英尺。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] - [ðə; ði] ['lɪliːz] - [træk] [wer] [hiː; hi] [skuːtid] [ə'boːŋ] [ðæt] [tɜːrf] . "
And you should have seen ' The Lily's ' track where he scooted along that turf . "
和 你 应该 有 已见 - 这 莉莉的 - 追踪 在哪里 他 滑行 沿着 那 草皮 . "
你应该看看“百合花”赛道，他在那片草地上飞奔的样子。

" [ðə; ði] [li:fs] [kɔːrə'spɔːndənt] ['teləgræft] [ðæt] [ben] ['bɜːrtɪn] ['kʌvəd] [hɪm'self] [ɔːl][ʰooʋər][wɪð; wɪθ]
" **The Leaf's correspondent telegraphed that Ben Burton covered himself all over with**
" 这 叶子的 通讯员 电报 那 本 伯顿 涵盖 他自己 全部 超过 和
[glɔːri] , " [ri'mɑːkt] ['dʒeɪsn] ['eldəːkɪn] .
glory , " remarked Jason Elderkin .
荣耀 , " 评论 杰森 长老 .
“《枫叶报》的记者发来电报称，本·伯顿全身都充满了荣耀，”杰森·埃尔德金评论道。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" **How was that ?** "
" 如何 曾是 那 ? "

“怎么样？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ben] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [ʃɔːrt] [stɔːp] , [hæd; həd] ['meni] [ɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][duː]
" **Well , you see that Ben , being at short stop , had many opportunities to do**
" 出色地 , 你 看 那 本 , 存在 在 短的 停止 , 有 许多 机会 到 做
[gʊd] [wɜːrk] ,
good work ,
好的 工作 ,
“你看，本作为游击手，有很多机会展现自己的实力。”

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [lɪks] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
and he put in some very fine licks at different times .
和 他 放 在 一些 非常 美好的 舔 在 不同的 时代 .
而且他在不同的时间段都贡献了一些非常精彩的踢击。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪ] [hiː; hi][pʊt] [aʊt] ['hæris] , [ðə; ði] [blæk] [hɔːks] ['pɪtʃər] ,
For instance , in the first play he put out Harris , the Black Hawk's pitcher ,
为了 实例 , 在 这 第一的 玩 他 放 出去 哈里斯 , 这 黑色的 鹰的 投手 ,
例如，在第一个回合中，他三振了黑鹰队的投手哈里斯。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [mʌft] [ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rʌŋ] .
after having muffed the ball , and then picked it up on the run .
后 拥有 闷闷的 这 球 , 和 然后 挑选 它 向上 在 这 跑步 .
在接球失误后，他边跑边捡球。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn] - [fiːld] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Everybody said it was one of the best in - field plays of the day .
大家 说 它 曾是 一 的 这 最好的 在 - 场地 演出 的 这 天 .
大家都说这是当天场上最佳防守之一。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈɪnɪŋ] , [hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [rʌn] ,
And in the eighth inning , he made a beautiful run ,
和 在 这 第八 局 , 他 制成 一个 美丽的 跑步 ,
第八局, 他完成了一次漂亮的跑垒。

[ˈsti:lɪŋ] [tu:] [ˈbeɪsɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ][bɔ:g] .
stealing two bases just as easy as falling off a log .
偷窃 二 基地 只是 作为 简单的 作为 坠落 离开 一个 日志 .
盗垒两个垒就像从圆木上掉下来一样容易。

[oʊ] , [aɪ] [tel]
Oh , I tell
哦 , 我 告诉
哦, 我告诉

[,pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 83]
[页 -]
[第 83 页]

[ju:; jʊ] , [ben][ɪz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [ˈpleɪər] ,
you , Ben is a first - rate player ,
你 , 本 是 一个 第一的 - 速度 玩家 ,
你, 本, 是一位一流的球员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪkɑ:ɡoʊ] [ˈkæljʊ,met] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər]
and they say that the Captain of the Chicago Calumets was down there
和 他们 说 那 这 队长 的 这 芝加哥 烟囱 曾是 向下 那里
[ænd; ənd] [ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ben] [wʊd] [ɡoʊ][ˈɪntu:][ðer; ðər] [naɪn] ,
and wanted to know if Ben would go into their Nine ,
和 通缉 到 知道 如果 本 会 去 进入 他们的 九 ,
他们说芝加哥卡鲁梅茨队的队长当时也在场, 想知道本是否愿意加入他们的九号队。

[nekst] [ˈsi:z(ə)n] .
next season .
下一个 季节 .
下个赛季。

[ben] [wʌz; wəz] [ˈveri] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Ben was very high and mighty about something ,
本 曾是 非常 高的 和 强大的 关于 某物 ,
本对某件事非常自以为是,

[ænd; ənd][aɪ] [ɡes] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and I guess that that was what was the matter with him .
和 我 猜测 那 那 曾是 什么 曾是 这 事情 和 他 .
我想这就是他遇到的问题所在。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [set] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
He was very much set up about something .
他 曾是 非常 很多 放 向上 关于 某物 .
他显然对某件事有所预感。

" [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkæljʊ,met] [ɪˈvəʊkt] [mʌtʃ] [ɪnˈθu:ziæzəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [beɪs] [bɔ:l]
" **The mention of the famous Calumets evoked much enthusiasm among the base ball**
" 这 提到 的 这 著名的 烟囱 唤起 很多 热情 之中 这 根据 球
[ˌkɒnəˈsɜ:z] [ʌv; əv] [kətælpə] ,
connoisseurs of Catalpa ,
鉴赏家 的 楸 ,
“一提到著名的卡鲁梅茨队, 卡塔帕的棒球爱好者们就兴奋不已。”

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nɔɪzɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðæt] [klʌb] [mɑːt] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə]
and it was noised about the town that that club might be induced to
和 它 曾是 嘈杂的 关于 这 镇 那 那 俱乐部 可能 是 诱导 到
[əkˈsept][ə; ei] [ˈtʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəˈtælpə] [naɪn] .
accept a challenge from the Catalpa Nine .
接受 一个 挑战 从 这 楸 九 .
镇上到处都在传，说那个俱乐部可能会接受卡塔帕九人队的挑战。

[ˈælbərt] [ˈhiːtən] , [wen] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən] [ɪˈvent]
Albert Heaton , when asked what he thought of the possibility of such an event
阿尔伯特 希顿 , 什么时候 问 什么 他 想法 的 这 可能性 的 这样的 一个 事件
, [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
, shook his head .
, 摇晃 他的 头 .
当被问及他对这种事件发生的可能性有何看法时，阿尔伯特·希顿摇了摇头。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˈdɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈselbi] ,
" I tell you what , Doctor , " he said to Dr . Selby ,
" 我 告诉 你 什么 , 医生 , " 他 说 到 博士 . 塞尔比 ,
“我告诉你吧，医生，”他对塞尔比医生说。

" [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈprɪti] [ˈtʃiːki] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [tuː; tə][əkˈsept][ə; ei] [ˈtʃælɪndʒ] [frʌm; frəm]
" we all thought it pretty cheeky in our boys to accept a challenge from
" 我们 全部 想法 它 漂亮的 厚脸皮 在 我们的 男孩们 到 接受 一个 挑战 从
[ðə; ði] [blæk] [hɔːks] ,
the Black Hawks ,
这 黑色的 老鹰队 ,
“我们都觉得我们的队员接受黑鹰队的挑战真是太厚脸皮了。”

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɡɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .
and it is astonishing that we got out of the scrape as well as we did .
和 它 是 惊人 那 我们 得到 出去 的 这 刮 作为 出色地 作为 我们 做过 .
令人惊讶的是，我们竟然能如此顺利地脱身。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wiː; wi] [keɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkʌlɜːz] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; ei]
To be sure , we came off with flying colors , and we have made a
到 是 当然 , 我们 来了 离开 和 飞行 颜色 , 和 我们 有 制成 一个
[ɡreɪt] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n] ,
great reputation ,
伟大的 名声 ,
可以肯定的是，我们取得了巨大的成功，并赢得了良好的声誉。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [naɪn] .
that is to say , the boys have , for I am not in the Nine .
那 是 到 说 , 这 男孩们 有 , 为了 我 是 不是 在 这 九 .
也就是说，男孩们有，因为我不在九人之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkælɪʃ,met] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] ,
But the Calumets are the champions of the State ,
但 这 烟囱 是 这 冠军 的 这 状态 ,
但卡卢梅特队是全州的冠军，

[ænd; ʌnd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ;
and I suppose they will be to the end of the season ;
和 我 认为 他们 将要 是 到 这 结尾 的 这 季节 ;
我想他们会一直保持到赛季结束；

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] , [ənˈles] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈhæpənz] .
to the end of the chapter , unless something very unexpected happens .
到 这 结尾 的 这 章 , 除非 某物 非常 意外 发生 .
直到本章结尾，除非发生非常意想不到的事情。

[aɪ] [ges] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɒrəlz] [ðeɪ] [wɪl] [wɪn]
I guess our boys had better be contented with the laurels they will win
我 猜测 我们的 男孩们 有 更好的 是 满足 和 这 月桂树 他们 将要 赢
[ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ,
outside of Chicago ,
外部 的 芝加哥 ,

我想我们的队员们最好还是满足于他们在芝加哥以外赢得的荣誉吧。

[ðɪs] [jɪr] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
this year , at any rate .
这 年 , 在 任何 速度 .

至少今年是这样。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [waɪl] [ˈælbərt][wʌz; wəz][ˈstrəʊlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈæləs]
" But that very day while Albert was strolling across the bridge with Miss Alice
" 但 那 非常 天 尽管 阿尔伯特 曾是 漫步 穿过 这 桥 和 错过 爱丽丝
[ˈhaʊəl] ,
Howell ,
豪厄尔 ,

但就在同一天，当阿尔伯特和爱丽丝·豪厄尔小姐一起漫步过桥时，

[ænd; ænd] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈlæri] - [ˈpraʊəs] [ɪn][ðə; ði]
and pouring into her ear a glowing account of Larry Boyne's prowess in the
和 浇注 进入 她 耳朵 一个 发光 帐户 的 拉里 - 能力 在 这
[fiːld] [æt; ət] [ˈsændi] [kiː] ,
field at Sandy Key ,
场地 在 沙 钥匙 ,

然后，他滔滔不绝地向她讲述拉里·博伊恩在桑迪基野外作战的英勇事迹。

[hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði] [striktɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
he told her , in the strictest confidence ,
他 讲述 她 , 在 这 最严格的 信心 ,

他以最绝对保密的方式告诉她：

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ðæt] [ðə; ði] [kəˈtælpə] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmeʒərd] [ðer; ðər] [streŋθ]
that the Catalpas would never be satisfied until they had measured their strength
那 这 梓树 会 绝不 是 使满意 直到 他们 有 测量 他们的 力量
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [naɪn] ,
with the famous Chicago nine ,
和 这 著名的 芝加哥 九 ,

卡塔帕斯帮不肯罢休，直到他们与著名的芝加哥九人帮比拼实力为止。

[ðə; ði] [ˈkæljʊˌmet] .
the Calumets .
这 烟囱 .

卡卢梅茨一家。

[ˈæləsəz] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] , [ˈweðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [stɜːrd] [baɪ] [ˈælbɜːts] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv]
Alice's eyes sparkled , whether with the excitement stirred by Albert's narrative of
爱丽丝的 眼睛 闪闪发光 , 无论 和 这 激动 搅拌 经过 阿尔伯特的 叙述 的
[ˈlæriːz] [ɪkˈsplɒɪts] ,
Larry's exploits ,
拉里的 漏洞 ,

爱丽丝的眼睛闪闪发光，或许是因为阿尔伯特讲述拉里英勇事迹时激起了她的兴奋之情，

[ɔːr][æɪ; əɪ][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][soʊ][boʊld][ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [feɪm] [æz; əz] [ðæt] [prəˈpouzɪd] [baɪ][ðə; ði]
or at the prospect of so bold a dash for fame as that proposed by the
或者 在 这 前景 的 所以 大胆的 一个 短跑 为了 名声 作为 那 建议的 经过 这
[kəˈtælpə] ,
Catalpas ,
梓树 ,

或者，想到要像卡塔帕斯兄弟那样大胆地追求名利，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] .
it is not easy to say .
它 是 不是 简单的 到 说 .

这很难说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][ˈɑːrdər] [kuːld] [wen] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv]
The young girl's ardor cooled when she considered the chances against the success of
这 年轻的 女孩们 热情 冷却 什么时候 她 经过考虑的 这 机会 反对 这 成功 的
[ðə; ði] [kəˈtælpə] [ɪn][soʊ] [ʌnˈiːkwəl] [ə; eɪ][ˈkɑːntest] .
the Catalpas in so unequal a contest .
这 梓树 在 所以 不等 一个 竞赛 .

少女想到在这样一场实力悬殊的比赛中，卡塔帕斯获胜的几率很小，她的热情便冷却了下来。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biːt] [ðə; ði] [blæk] [hɔːks] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I did not believe that we should beat the Black Hawks , " said she .
" 我 做过 不是 相信 那 我们 应该 打 这 黑色的 老鹰队 , " 说 她 .

“我并不认为我们能战胜黑鹰队，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] ,
" I was almost sure that we should be defeated ,
" 我 曾是 几乎 当然 那 我们 应该 是 战败 ,

我几乎可以肯定我们会失败，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtælpə] ,
and when the tide began to turn in favor of the Catalpas ,
和 什么时候 这 潮 开始 到 转动 在 偏爱 的 这 梓树 ,

当形势开始对卡塔帕人有利时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæəri] [ɔːf]
I could not bring myself to believe that we were actually going to carry off
我 可以 不是 带来 我 到 相信 那 我们 是 实际上 去 到 携带 离开
[ðə; ði] [ˈɒnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the honors of the day .
这 荣誉 的 这 天 .

我简直不敢相信我们真的会赢得今天的荣誉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈvɪktəri] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,
It was a famous victory , to be sure ,
它 曾是 一个 著名的 胜利 , 到 是 当然 ,

那无疑是一场著名的胜利。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [naɪn] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [duː][æz; əz] [wel] [θruː] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
and I hope that the Nine will be able to do as well through the season ,
和 我 希望 那 这 九 将要 是 有能力的 到 做 作为 出色地 通过 这 季节 ,

我希望九队在整个赛季中也能有同样的表现。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ɔːl] [ɡoʊz] [wel] ,
and then , if all goes well ,
和 然后 , 如果全部 去 出色地 ,

然后，如果一切顺利的话，

[əˈnʌðər] [ˈsiːz(ə)n] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ˈpɪtɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [best] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
another season may see them pitted against the best nine in the state ,
其他 季节 可能 看 他们 凹坑 反对 这 最好的 九 在 这 状态 ,

下个赛季他们或许会与州内最强的九支球队交锋。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [huː] [noʊz] ?
even the best in the country ; who knows ?
甚至 这 最好的 在 这 国家 ; WHO 知道 ?

即使是全国最优秀的球员；谁知道呢？

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ˈhævnt] [ðeɪ] , [ˈælbərt] ?
They have made a glorious beginning , haven't they , Albert ?
他们 有 制成 一个 辉煌 开始 , 还没有 他们 , 阿尔伯特 ?

他们开局非常辉煌，不是吗，阿尔伯特？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kənˈsiːdɪd] [baɪ][soʊ][fæst][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt] [naɪn] [æz; əz][ɑːl]
" Of course this was conceded by so fast a friend of the absent Nine as Al
" 的 课程 这 曾是 承认 经过 所以 快速地 一个 朋友 的 这 缺席的 九 作为 阿尔
[ˈhiːtən] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ,
Heaton certainly was ,
希顿 当然 曾是 ,

“当然，像阿尔·希顿这样与缺席的九人组关系密切的人，也承认了这一点。”

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [klɪr] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n][æn; ən][ɪmˈpɑːr(ə)l][əbˈzɜːrvər] [ðæt] [ðə; ði] [naɪn]
and it was also clear to even an impartial observer that the Nine
和 它 曾是 还 清除 到 甚至 一个 公正 观察员 那 这 九
[hæd; həd] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
had made something of a name for themselves ,
有 制成 某物 的 一个 姓名 为了 他们自己 ,

即使是公正的观察者也能清楚地看出，“九人帮”已经小有名气。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈrɪr] , [baɪ] [dɪˈfiːtɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [hɔːks] , [ə; eɪ] [naɪn] [ʌv; əv]
at the very outset of their career , by defeating the Black Hawks , a Nine of
在 这 非常 开端 的 他们的 职业 , 经过 击败 这 黑色的 老鹰队 , 一个 九 的
[ɪˈstæblɪʃt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
established reputation ,
已确立的 名声 ,

在他们职业生涯的初期，就击败了声名显赫的黑鹰队，这支九人队

[ˈvɪktəz] [ɪn] [ˈmeni] [fiːldz] .
victors in many fields .
胜利者 在 许多 字段 .

在许多领域都取得了胜利。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][naɪn][wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
" What would you think if our nine were to play the
" 什么 会 你 思考 如果 我们的 九 是 到 玩 这
“如果我们的九名球员参加比赛，你会怎么想？ ”

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ˈkæljʊˌmet] , [ˈpɑːpə] ? " [æskt] [ˈæɪs] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪŋɡə] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Calumets , papa ? " asked Alice that night , as they lingered over the tea - table .
烟囱 , 爸爸 ? " 问 爱丽丝 那 夜晚 , 作为 他们 徘徊不去 超过 这 茶 - 桌子 .

“爸爸，烟斗呢？”那天晚上，当他们围坐在茶桌旁时，爱丽丝问道。

" [θɪŋk] ? " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Think ? " said the Judge .
" 思考 ? " 说 这 法官 .

“想想？”法官问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [piːs] [ʌv; əv] [əˈʃʊrəns] . "
" I should think that it was a great piece of assurance . "
" 我 应该 思考 那 它 曾是 一个 伟大的 片 的 保证 . "

我认为这是一个极大的安慰。

" [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈæɪs] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][aɪ ˈtiː] .
" **So should I ! " replied Alice ; " but I wish they could do it .**
" 所以 应该 我 ! " 回复 爱丽丝 ; " 但 我 希望 他们 可以 做 它 .
" 我也应该这样做 ! " 爱丽丝回答说 , " 但我希望他们能做到 。 "

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 86**]
" [页 -]

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] .
A TURN OF THE TIDE .
一个 转动 的 这 潮 .

形势逆转。

[dɪˈfiːt] , [ˈʌtər] [ænd; ænd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] , [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [kəˈtælpə] [tuː; tə] [ˈbluːfɜːd] ,
DEFEAT , utter and overwhelming , followed the Catalpas to Bluford ,
击败 , 说出 和 压倒 , 随后 这 梓树 到 布鲁福德 ,
" 卡塔帕斯号战舰抵达布鲁福德时 , 遭遇了彻底而惨重的失败 。 "

[wer] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] " [zuː] - [zuː] [naɪn] " [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] .
where they played the " Zoo - Zoo Nine " of that city .
在哪里 他们 玩 这 " 动物园 - 动物园 九 " 的 那 城市 .

他们在那里演奏了该市的“Zoo-Zoo Nine”。

[ðə; ði] " [zuː] - [zuːz] " [wɜːr; wər] [pɪkt] [ˈpleɪɜːz] ,
The " Zoo - Zoos " were picked players ,
这 " 动物园 - 动物园 " 是 挑选 玩家 ,

“Zoo-Zoos”队是精选球员，

[ðə; ði] [ˈlɪniəl] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ɪləˈhoʊ] [zuːˈɑːvz] [rɪˈnaʊnd] [ɪn][ðə; ði]
the lineal descendants of a company of Illinois Zouaves renowned in the
这 线性 后代 的 一个 公司 的 伊利诺伊州 祖阿夫兵团 著名 在 这
[ˈsɪv(ə)] [wɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbreɪvəri] ,
Civil War for their bravery ,
民用 战争 为了 他们的 勇敢 ,

他们是南北战争中以英勇著称的伊利诺伊州祖阿夫兵团的直系后裔。

[dæʃ] , [ænd; ænd] [skɪl] [æz; əz] [ˈskɜːrmɪʃərz] .
dash , and skill as skirmishers .
短跑 , 和 技能 作为 散兵游勇 .

冲锋陷阵，身手敏捷，擅长游击作战。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld]
The original founders of the club had long since disappeared from the field
这 原来的 创始人 的 这 俱乐部 有 长的 自从 消失 从 这 场地
[ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
of action ,
的 行动 ,

俱乐部的创始成员早已从赛场上销声匿迹。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [səkˈsesəz] [bɔːr] [ʌp][ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈlʌstriəs] [ˈneɪmsɛɪk] [wɪð; wɪθ]
but their successors bore up the banner of their illustrious namesakes with
但 他们的 继承人 钻孔 向上 这 横幅 的 他们的 杰出 同名者 和
[ˈɪnɪnət] [ˈkredit] .
infinite credit .
无限 信用 .

但是他们的继任者继承了他们杰出前辈的衣钵，并获得了无限的赞誉。

[ˈnʌn] [ˈʌv; əv][ðə; ði][kəˈtælpə] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈblu:fɜːd] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [geɪm] ,
None of the Catalpa people had gone to Bluford to witness the game ,
没有任何 的 这 楸 人们 有 已消失 到 布鲁福德 到 证人 这 游戏 ,
卡塔帕人中没有一个人去布鲁福德观看比赛。

[ˈɑ:l] [ˈhi:tən] [ˈbi:ɪŋ] [sɪk] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪˈmi:diət] [ˈfrendz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [naɪn]
Al Heaton being sick at home and the other immediate friends of the Nine
阿尔 希顿 存在 生病的 在 家 和 这 其他 即时 朋友们 的 这 九
[ˈbi:ɪŋ] [tu:] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈfɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] .
being too busy with their farms and merchandise .
存在 也 忙碌的 和 他们的 农场 和 商品 .
阿尔·希顿生病在家，而九人组的其他亲密朋友则忙于他们的农场和货物。

[ænd; ənd][soʊ][,aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði][ˈoʊnli] [nu:z] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [ˈblu:fɜːd]
And so it happened that the only news that came to the town from Bluford
和 所以 它 发生 那 这 仅有的 消息 那 来了 到 这 镇 从 布鲁福德
[ˈdrɪbəld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈi:vniŋ] [ˈpepərz] ,
dribbled in from the Keokuck evening papers ,
运球 在 从 这 - 晚上 文件 ,
于是，布卢福德镇传来的唯一消息就来自基奥卡克晚报。

[sent][baɪ][ˈwaɪər][tu:; tə][ðə; ði][ˈeditər] [ˈʌv; əv][ðə; ði][kəˈtælpə] [li:f] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
sent by wire to the editor of The Catalpa Leaf , late at night .
发送 经过 金属丝 到 这 编辑 的 这 楸 叶子 , 晚的 在 夜晚 .
深夜通过电报发送给了《梓树叶》的编辑。

[ˈmɪstər] . [ˈdaʊni] [dɪd][na:t] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][poʊst][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbʊlətɪn] [bɔ:rd] [ðə; ði]
Mr . Downey did not think it worth while to post on his bulletin board the
先生 . 唐尼 做过 不是 思考 它 值得 尽管 到 邮政 在 他的 公告 木板 这
[dɪsˈkɜ:ɹɪdʒɪŋ] [nu:z] [ðæt][ðə; ði] " [zu:] - [zu:] [naɪn] " [hæd; həd] [ˈbi:tn]
discouraging news that the " Zoo - Zoo Nine " had beaten
令人沮丧 消息 那 这 " 动物园 - 动物园 九 " 有 被打败
唐尼先生认为没必要把“动物园九人组”获胜的令人沮丧的消息张贴在他的公告栏上。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 87**]
[页 -]
[第 87 页]

[ðə; ði] [kəˈtælpə] [baɪ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ˈʌv; əv][rɪˈlev(ə)n][tu:; tə][wʌn] .
the Catalpas by a score of eleven to one .
这 梓树 经过 一个 分数 的 十一 到 一 .
卡塔帕斯队以十一比一的比分获胜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:z] [ɡɔ:t][aʊt] , [ˈʌv; əv] [kɔ:rs] ,
But the news got out , of course ,
但 这 消息 得到 出去 , 的 课程 ,
但消息当然还是走漏了风声。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm] [ˈblu:fɜːd] .
for the whole town was on the alert to hear the result from Bluford .
为了 这 所有的 镇 曾是 在 这 警报 到 听到 这 结果 从 布鲁福德 .
全镇上下都在密切关注布鲁福德的选举结果。

[ˈælbərt] [ˈhi:tən] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌp][ɪn][bed] , [ˈɔ:lternətli] [ˈfeɪkən] [wɪð; wɪθ][ˈeɪɡju:][ænd; ənd] [pa:rtʃt]
Albert Heaton was sitting up in bed , alternately shaken with ague and parched
阿尔伯特 希顿 曾是 坐着 向上 在 床 , 交替 摇晃 和 疟疾 和 干渴
[wɪð; wɪθ][ˈfi:vər] ,
with fever ,
和 发烧 ,
阿尔伯特·希顿坐在床上，时而因疟疾而颤抖，时而因发烧而口干舌燥。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstə] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [ˈtaɪdɪŋz] .
when his little sister brought him the unwelcome tidings .
什么时候 他的 小的 姐姐 带来 他 这 不受欢迎 消息 .

当他妹妹给他带来噩耗时。

[hi:; hi] [groʊn] [əˈlaʊd][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ˈæɪs] [ˈhaʊəl] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] .
He groaned aloud and asked if Alice Howell had heard the news .
他 呻吟 大声 和 问 如果 爱丽丝 豪厄尔 有 听到 这 消息 .

他大声呻吟，问爱丽丝·豪厄尔是否听到了这个消息。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhi:tən] ,
Mrs . Heaton ,
太太 . 希顿 ,

希顿夫人

[ə; eɪ] [ˈmʌðərli] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [beɪs] [bɔ:l] [ˈpleɪɜ:z] [ðæt] [goʊ] [əˈbaʊt]
a motherly woman who had no patience with base ball players that go about
一个 母性 女士 WHO 有 不 耐心 和 根据 球 玩家 那 去 关于

[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

一位慈母般的女性，对那些在全国各地打棒球的球员毫无耐心。

[laɪk] [ˈsɜ:rkəs] - [ˈraɪdərz] , [riˈmɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æˈsperəti] ,
like circus - riders , remarked , with some asperity ,
喜欢 马戏团 - 骑手 , 评论 , 和 一些 粗糙度 ,

他带着几分尖刻的语气说道：“就像马戏团的骑手一样。”

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [səˈpəʊz] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˈhaʊəl] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [ˈæɪsəz] [ˈɡɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]
that she should suppose that Judge Howell would put a stop to Alice's giving so much
那 她 应该 认为 那 法官 豪厄尔 会 放 一个 停止 到 爱丽丝的 给予 所以 很多

[taɪm][ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [beɪs] [bɔ:l] .
time and attention to base ball .
时间 和 注意力 到 根据 球 .

她竟然认为霍威尔法官会阻止爱丽丝把那么多时间和精力投入到棒球运动中。

[fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [ˈdɔ:tər] ,
For herself , if she had a grown - up daughter ,
为了 她自己 , 如果 她 有 一个 生长 - 向上 女儿 ,

如果她自己有个成年的女儿，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [ðæn; ðən] [beɪs] [bɔ:l][ænd; ənd] [sʌtʃ]
she would try and put something else into her head than base ball and such
她 会 尝试 和 放 某物 别的 进入 她 头 比 根据 球 和 这样的

[ˈmæniʃ] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [ˈdu:ɪŋz] .
mannish and vulgar doings .
男子气概 和 庸俗 行为 .

她会努力让自己的脑子里想些别的事情，而不是棒球以及这种粗俗的男人行为。

[ɪf] [ˈæɪsəz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmɑ:ti] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊəl] [ˈfæməli] .
If Alice's mother was alive , it would be mighty different in the Howell family .
如果 爱丽丝的 母亲 曾是 活 , 它 会 是 强大的 不同的 在 这 豪厄尔 家庭 .

如果爱丽丝的母亲还活着，豪威尔家的一切都将截然不同。

[æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [əˈlaʊd] [ˈæɪs] [tu:; tə][du:][dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] ,
As it was , the Judge allowed Alice to do just about as she pleased ,
作为 它 曾是 , 这 法官 允许 爱丽丝 到 做 只是 关于 作为 她 高兴 ,

事实上，法官允许爱丽丝几乎随心所欲地做任何事。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈeɪm] , [soʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
and it was a shame , so it was ,
和 它 曾是 一个 耻辱 , 所以 它 曾是 ,

真是可惜。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [gɜːrɪ][laɪk] [ˈæɪs] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tɑːm] - [bɔɪ] [ʌv; əv]
for a nice young girl like Alice to be permitted to make a tom - boy of
为了 一个 好的 年轻的 女孩 喜欢 爱丽丝 到 是 允许 到 制作 一个 汤姆 - 男生 的
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 :

允许像爱丽丝这样善良的年轻女孩扮演假小子，真是太好了。

[fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm] [ˈʊgər] [ɡroʊv] !
Flirting with that young Irish fellow from Sugar Grove !
调情 和 那 年轻的 爱尔兰 同伴 从 糖 树林 !

跟那个来自舒格格罗夫的年轻爱尔兰小伙子调情！

[dɪd] [ˈenɪbɔːdi] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] ?
Did anybody ever hear of the like ?
做过 任何人 曾经 听到 的 这 喜欢 ?

有人听说过类似的事情吗？

" [oʊ] , [ˈmʌðər] , " [saɪd] [pʊr] [ˈælbərt] .
" Oh , mother , " sighed poor Albert .
" 哦 , 母亲 , " 叹了口气 贫穷的 阿尔伯特 .

“哦，妈妈，”可怜的阿尔伯特叹了口气。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [sɔːr] [aɪ][eɪ 'em][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" If you only knew how sick and sore I am for the boys ,
" 如果 你 仅有的 知道 如何 生病的 和 疮 我 是 为了 这 男孩们 ,

“如果你知道我有多么心痛，多么为孩子们难过，你就好了。”

[juː; jʊ] [wʊd] [let] [ʌp][ɑːn] [ˈlæri] .
you would let up on Larry .
你 会 让 向上 在 拉里 .

你会放过拉里。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][let][em 'iː][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪn] ,
If you had let me go with the Nine ,
如果 你 有 让 我 去 和 这 九 ,

如果你当时放我跟九人组一起走，

[pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfiːt] .
perhaps I might have helped them out of the defeat .
也许 我 可能 有 帮助 他们 出去 的 这 击败 .

或许我能帮助他们摆脱失败的命运。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kliːn] - [aʊt] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ɪz] .
At any rate , it might have been less of a clean - out than it is .
在 任何 速度 , 它 可能 有 到过 较少的 的 一个 干净的 - 出去 比 它 是 .

无论如何，这或许算不上是一次彻底的清理。

[dɪr] [em 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[haʊ] [koʊld][aɪ][eɪ 'em] !
How cold I am !
如何 寒冷的 我 是 !

我好冷啊！

[ˈkʌvər] [em 'iː][ʌp][ænd; ənd][let][em 'iː][biː; bi] .
Cover me up and let me be .
覆盖 我 向上 和 让 我 是 .

盖好我，让我一个人待着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['ædɪd] [ʌn'wɪtɪŋli] [tu:; tə] ['ælbə:ts] ['sʌfərɪŋz] ,
With a pang of remorse at having added unwittingly to Albert's sufferings ,
和 一个 疼痛 的 悔恨 在 拥有 额外 不知不觉 到 阿尔伯特的 苦难 ,
他心中涌起一丝懊悔, 觉得自己无意中加重了阿尔伯特的痛苦。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [su:ðd] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sɑ:roʊfl] [medɪ'teɪʃənz] .
his mother soothed the sick boy and left him to sorrowful meditations .
他的 母亲 舒缓 这 生病的 男生 和 左边 他 到 悲伤 冥想 .
他的母亲安抚了生病的孩子, 然后让他独自陷入悲伤的沉思。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fu:l] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒd] [bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə]
" **And I was fool enough to think that the boys would be able to**
" 和 我 曾是 傻子 足够的 到 思考 那 这 男孩们 会 是 有能力的 到
[tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['kæljʊ;met] .
challenge the Calumets .
挑战 这 烟囱 .
“而我竟然愚蠢地认为这些小伙子们能够挑战卡卢梅特队。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [rɪ'pentənt] [medɪ'teɪʃənz] , ['ælbərt] [sʌŋk] ['ɪntu:;][ə; eɪ] ['fi:vəriʃ] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [sli:p] .
" **With these repentant meditations , Albert sunk into a feverish and uneasy sleep** .
" 和 这些 悔改的 冥想 , 阿尔伯特 沉没 进入 一个 发烧 和 不安 睡觉 .
“带着这些忏悔的沉思, 阿尔伯特陷入了发烧和不安的睡眠中。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dri:md] ([pər'hæps][hi:; hi][dɪd]) [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ,
He might have dreamed (perhaps he did) that at that very moment ,
他 可能 有 梦见 (也许 他 做过) 那 在 那 非常 片刻 ,
他或许梦到 (也许他确实梦到过), 就在那一刻,

['ælis] ['haʊəl] [wʌz; wəz] ['ʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:;][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔɪst] ['sʌməɹ] [naɪt] [ænd; ənd]
Alice Howell was looking out into the gloom of the moist summer night and
爱丽丝 豪厄尔 曾是 寻找 出去 进入 这 愁云 的 这 潮湿 夏天 夜晚 和
[lə'mentɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv] " [aʊər; ɑ:r][naɪn] .
lamenting with bitterness the defeat of " our nine .
哀叹 和 苦味 这 击败 的 " 我们的 九 .
爱丽丝·豪厄尔望着潮湿夏夜的昏暗, 痛苦地哀叹着“我们九个人”的失败。

" [nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [li:f] [keɪm] [aʊt] ,
" **Next day , when The Leaf came out** ,
" 下一个 天 , 什么时候 这 叶子 来了 出去 ,
第二天, 《叶子》杂志出版时,

[ænd; ənd] [fʊlər] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɜ:r; wər] [meɪd] [noʊn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]
and fuller particulars of the game were made known in a despatch from
和 更丰满 细节 的 这 游戏 是 制成 已知 在 一个 调度 从
[tʃɑ:rlɪ] [kɪŋ] ,
Charlie King ,
查理 国王 ,
查理·金在一份电报中公布了比赛的更详细细节。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tælpə] .
there was nothing to mitigate the gloom of the friends of the Catalpas .
那里 曾是 没有什么 到 缓解 这 愁云 的 这 朋友们 的 这 梓树 .
没有什么能减轻卡塔帕斯的朋友们的沮丧情绪。

['sɪŋgjələri] ['ɪnʌf] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [di:n] ['kəʊntɪ] [naɪn] ,
Singularly enough , some of the Dean County Nine ,
单独地 足够的 , 一些 的 这 院长 县 九 ,
奇怪的是, 迪恩县九人组中的一些人,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪnθu:zi'æstɪk] " ['bu:mər] " [ʌv; əv][ðə; ði][kə'tælpə] [naɪn] ,
who had been among the most enthusiastic " boomers " of the Catalpa Nine ,
WHO 有 到过 之中 这 最多 热情的 " 婴儿潮一代 " 的 这 楸 九 ,
他们是“卡塔帕九人组”中最热情的“婴儿潮一代”之一，

[naʊ] [ə'su:md] [ə; eɪ][moʊst] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ˈætɪtu:d] .
now assumed a most discouraging attitude .
现在 假定 一个 最多 令人沮丧 态度 .
现在他表现出了极其令人沮丧的态度。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'tælpə] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
They were sure , so they said , that the Catalpas would be defeated all along the
他们 是 当然 , 所以 他们 说 , 那 这 梓树 会 是 战败 全部 沿着 这
[laɪn] .
line .
线 .
他们确信，卡塔帕斯军队将会一路战败。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] ['sændi] [ki:] [baɪ][ə; eɪ] [skrætʃ] .
They had won the game at Sandy Key by a scratch .
他们 有 韩元 这 游戏 在 沙 钥匙 经过 一个 划痕 .
他们在桑迪基球场以微弱优势赢得了比赛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [tru:] ['lev(ə)l] [ɪn] ['blu:fɜ:d] .
They had found their true level in Bluford .
他们 有 成立 他们的 真的 等级 在 布鲁福德 .
他们在布鲁福德找到了真正的自我。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['bi:tŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,
They would be beaten along the river ,
他们 会 是 被打败 沿着 这 河 ,
他们会在河边遭到殴打，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [naɪn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [taʊnz] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv]
for it was well known that the nines in the river towns were far ahead of
为了 它 曾是 出色地 已知 那 这 九 在 这 河 城镇 是 远的 前方 的
[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
those in the interior of the state .
那些 在 这 内部的 的 这 状态 .
因为众所周知，河边城镇的九号球手远远领先于内陆地区的九号球手。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔ:k] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrɜ] [ʌv; əv][ɑ:l] ['hi:tən] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ]
Something of this talk reached the ears of Al Heaton , who was still suffering
某物 的 这 讲话 达到 这 耳朵 的 阿尔 希顿 , WHO 曾是 仍然 痛苦
[frʌm; frəm] ['fi:vər] - [ænd; ænd] - ['eɪgju:] .
from fever - and - ague .
从 发烧 - 和 - 疟疾 .
阿尔·希顿当时正患着发烧和疟疾，他听到了一些关于这件事的谈话。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['kəʊləʅʊʅ] [ænd; ænd] [ʃʊk] [aɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] ['lɪt(ə)l]
He took up his bottle of cholagogue and shook it at his terrified little
他 采取 向上 他的 瓶子 的 利胆剂 和 摇晃 它 在 他的 恐惧 小的
['brʌðər] ([hu:] [hæd; həd] ['ri:teɪld] [ðə; ði] ['gɑ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] ,
brother (who had retailed the gossip of the drug store ,
兄弟 (WHO 有 零售 这 闲话 的 这 药品 店铺 ,
他拿起那瓶利胆药，对着吓坏了的弟弟（弟弟把药店里的八卦告诉了别人）摇晃着。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][ɑ:n][æn; ən] ['erənd]) , [ænd; ænd] [sed] ,
where he had been sent on an errand) , and said ,
在哪里 他 有 到过 发送 在 一个 差事) , 和 说 ,
他被派去执行一项任务)，然后说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['nɑːnsens] [æz; əz] [ðæt] , [daʊn] [taʊn] , [dæn] ,
" **If you hear any such infernal nonsense as that , down town , Dan ,**
" 如果 你 听到 任何 这样的 地狱 废话 作为 那 , 向下 镇 , 担 ,
“丹，如果你在市中心听到任何这种荒谬的胡言乱语，

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [tɑːm] ['selbi] [ðæt] [aɪ][waːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['feləʊ] [ðæt] [sez]
you go and tell Tom Selby that I want him to lick the first fellow that says
你 去 和 告诉 汤姆 塞尔比 那 我 想 他 到 舔 这 第一的 同伴 那 说道
['eniθɪŋ] ['əːɡenst] ['ʌvər; ɑːr][naɪn] .
anything against our nine .
任何事物 反对 我们的 九 .
你去告诉汤姆·塞尔比，我要他狠狠教训第一个敢说我们九人队坏话的人。

[duː][juː; jʊ][maɪnd][em 'iː] ?
Do you mind me ?
做 你 头脑 我 ?
你介意吗？

" [lɪt(ə)l] [dæn] ['prɑːmɪst] ['staʊtli] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [ɡɪv] [tɑːm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" **Little Dan promised stoutly that he would give Tom the message .**
" 小的 担 承诺 坚定地 那 他 会 给 汤姆 这 信息 .
“小丹坚定地答应汤姆，他会把消息转达给他。”

[ˈweðər] [hiː; hi][dɪd][ɔːr][nɑːt] ,
Whether he did or not ,
无论 他 做过 或者 不是 ,
无论他是否真的这么做了，

[aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['henri] ['dʒæksən][ænd; ənd] ['tɒməs] ['selbi] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
it came to pass that Henry Jackson and Thomas Selby had a discussion ,
它 来了 到 经过 那 亨利 杰克逊 和 托马斯 塞尔比 有 一个 讨论 ,
[ðæt] ['veri] [naɪt] ,
that very night ,
那 非常 夜晚 ,
当晚，亨利·杰克逊和托马斯·塞尔比进行了一次谈话。

[ænd; ənd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['selbi] [sent] [hɪz; ɪz][sʌn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [strikt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] ['kʌvər]
and that Dr . Selby sent his son home with strict injunctions to cover
和 那 博士 . 塞尔比 发送 他的 儿子 家 和 严格的 禁令 到 覆盖
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['peɪpər][ænd; ənd] ['vɪnɪɡər] ,
his face with brown paper and vinegar ,
他的 脸 和 棕色的 纸 和 醋 ,
塞尔比医生严令儿子回家后用牛皮纸和醋遮住脸。

[waɪl] [ðə; ði][bɪɡ] - ['fɪstɪd] ['henri] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rɔː] [biːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
while the big - fist ed Henry went to bed with a bit of raw beef on his eye .
尽管 这 大的 - 拳交 亨利 去 到 床 和 一个 少量 的 生的 牛肉 在 他的 眼睛 .
而手掌巨大的亨利却带着眼角沾着的一点生牛肉上了床。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['pɑːrtəzn]
There is nothing like news from the field of battle to bring out the partisan
那里 是 没有什么 喜欢 消息 从 这 场地 的 战斗 到 带来 出去 这 党派
['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [straɪf] .
feelings of a community far from the scene of strife .
情怀 的 一个 社区 远的 从 这 场景 的 冲突 .
没有什么比来自战场的消息更能激起远离战火地区的民众的党派情绪了。

[kə'tælpə] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [tu:; tə] [its] ['veri] [depθs] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] ['taɪdɪŋz] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['blu:fɜ-d] .
Catalpa was stirred to its very depths by the ill tidings brought from Bluford .
楸 曾是 搅拌 到 它是 非常 深度 经过 这 患病的 消息 带来 从 布鲁福德 .

来自布鲁福德的噩耗让卡塔帕内心深处都感到不安。

[ðoʊz] [hu:] [ˌdɪsə'pru:vɪd] [ʌv; əv] [beɪs] [bɔ:l] [ə'sɜ:rtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌnɪk'spektɪd]
Those who disapproved of base ball asserted themselves in the most unexpected
那些 WHO 不赞成 的 根据 球 断言 他们自己 在 这 最多 意外
[ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['mænər] .
and exasperating manner .
和 可气 方式 .

那些不赞成棒球运动的人以最出人意料、最令人恼火的方式表达了自己的观点。

[ˈnoʊbə:di][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][kə'tælpə][soʊ] ['meni] [hu:] ['sɪmpəθaɪzd] [nɑ:t]
Nobody had suspected that there were in Catalpa so many who sympathized not
无人 有 怀疑 那 那里 是 在 楸 所以 许多 WHO 同情 不是
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊm] [naɪn] [ænd; ənd] [hu:] ['si:kɹətli] [wɪft] [ðæt] [ðer] [mɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] .
with the home nine and who secretly wished that they might be defeated .
和 这 家 九 和 WHO 偷偷 希望 那 他们 可能 是 战败 .

谁也没想到，在卡塔帕城里竟然有这么多人不同情这九位本土战士，并且暗自希望他们战败。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪn] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][dɪ'zæstər]['oʊnli] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðer; ðər] [frendz]
But the fact that the nine had met with disaster only stimulated their friends
但 这 事实 那 这 九 有 遇见 和 灾难 仅有的 刺激 他们的 朋友们
[tu:; tə] [nu:] ['kɜ:ɹɪdʒ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [hoʊps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
to new courage and stronger hopes for the future .
到 新的 勇气 和 更强 希望 为了 这 未来 .

但是，这九个人遭遇的灾难反而激发了他们的朋友们新的勇气和对未来的更大希望。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [sed] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz]
This was a time , they said , for the friends of the nine to show themselves
这 曾是 一个 时间 , 他们 说 , 为了 这 朋友们 的 这 九 到 展示 他们自己
.
:
.

他们说，这是九位遇难者的朋友挺身而出的时候。

[ˈmɪstər] . ['hi:tən] [sent] [æn; ən] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] ['læri] [bɔɪn] ,
Mr . Heaton sent an encouraging despatch to Larry Boyne ,
先生 . 希顿 发送 一个 鼓励 调度 到 拉里 博因 ,
希顿先生给拉里·博因发了一份鼓励性的电报，

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tempəreri] [rɪ'vɜ:rs] [hæd; həd]['oʊnli] ['streŋθnd] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns]
assuring him that the temporary reverse had only strengthened the confidence
保证 他 那 这 暂时的 撤销 有 仅有的 加强 这 信心
[ʌv; əv] [hoʊm] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
of home friends of the club .
的 家 朋友们 的 这 俱乐部 .

向他保证，暂时的挫折只会增强俱乐部主场球迷的信心。

['i:v(ə)n] [dʒʌdʒ] ['haʊəl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [kən'sɜ:rnd] [lest] [ðə; ði] [naɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌn'du:li]
Even Judge Howell , who was greatly concerned lest the nine should be unduly
甚至 法官 豪厄尔 , WHO 曾是 非常 担心的 免得 这 九 应该 是 过度
[dɪ'prest] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'və:sɪz] ,
depressed by their reverses ,
郁闷 经过 他们的 反转 ,

就连非常担心这九个人会因挫折而过度沮丧的豪厄尔法官也表示：

['ɔ:θəraɪzd] ['lu:ɪs] ['mɔ:ris] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]['haɪrəm] ['pɒtər] ,
authorized Lewis Morris to write to Hiram Porter ,
授权 刘易斯 莫里斯 到 写 到 希拉姆 搬运工 ,
授权刘易斯·莫里斯致信海勒姆·波特，

[æz; əz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
as Captain of the club ,
作为 队长 的 这 俱乐部 ,

作为俱乐部队长，

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [əˈkeɪzən(ə)l] [dɪˈfiːts]
and say to him that the club must be prepared for occasional defeats

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [nuːz] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [frʌnt] " [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biː; bi][ɪnˈspaɪərɪŋ]
and that the next news from " the front " would undoubtedly be inspiring

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kətælpə] .
to the many supporters of the Catalpas .
到 这 许多 支持者 的 这 梓树 .

并告诉他，俱乐部必须做好偶尔遭遇失败的准备，而来自“前线”的下一个消息无疑会鼓舞卡塔帕斯队的众多支持者。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [brɪk] ！ " [sed] [ˈlæri] [bɔɪn] ,
" The Judge is a brick ! " said Larry Boyne ,
" 这 法官 是 一个 砖 ！ " 说 拉里 博因 ,

“法官真是个铁石心肠！”拉里·博恩说道。

[wen] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
when this message was read to the members of the club ,
什么时候 这 信息 曾是 读 到 这 成员 的 这 俱乐部 ,

当这条信息被宣读给俱乐部成员时，

[æz; əz] [ðeɪ] [laʊndʒd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bed] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [ˈkwɑːpɔː] [haʊs] , [ɪn] [gəˈlɪnə] ,
as they lounged in one of the bed - rooms of Quapaw House , in Galena ,
作为 他们 休闲 在 一 的 这 床 - 房间 的 夸帕 房子 , 在 方铅矿 ,

他们当时正躺在加利纳夸帕庄园的一间卧室里休息，

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [geɪmz] [wɪð; wɪθ]
where the boys were waiting to begin the championship series of games with

[ðə; ði] [red] [ˈstaːkɪŋz] .
the Red Stockings .
这 红色的 长筒袜 .

男孩们正等待着与红袜队开始冠军系列赛。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ！ " [ɪkˈskeɪmd] " [ðə; ði] [ˈlɪli] ,
" That's just what he is ! " exclaimed " The Lily ,
" 那就是 只是 什么 他 是 ！ " 惊呼 " 这 百合 ,

“他就是这样的人！”莉莉惊喊道。

" [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈbætərd] [fɪst] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] [ɑːn][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈpɪləʊ] .
" bringing his somewhat battered fist down with emphasis on a convenient pillow .
" 带来 他的 有些 伤痕累累 拳头 向下 和 强调 在 一个 方便的 枕头 .

“他挥舞着略显伤痕累累的拳头，重重地砸向一个方便的枕头。

[bɪl] [hæd; həd][hæd; həd][hɑːrd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈkɑːntest] .
Bill had had hard luck in the late contest .
账单 有 有 难的 运气 在 这 晚的 竞赛 .

比尔在最后的比赛中运气不佳。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbædli] [spreɪnd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] ,
His fingers had been badly sprained and twisted ,
他的 手指 有 到过 糟糕 扭伤 和 扭曲 ,

他的手指严重扭伤和扭曲了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈdɪfɪkəlti] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætərɪŋ] [ðæt]
and he had played with infinite difficulty on account of the battering that
和 他 有 玩 和 无限 困难 在 帐户 的 这 殴打 那
[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʊltən] [ˈsɪti] [naɪn] ,
he had received in a game played with the Fulton City Nine ,
他 有 已收到 在 一个 游戏 玩 和 这 富尔顿 城市 九 ,
由于在与富尔顿城九人队的比赛中遭受重创，他之后的比赛异常艰难。

[wen] [ðə; ði] [kəˈtælpə] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ˈblu:fɜ:d] [frʌm; frəm] [ˈsændi] [ki:] .
when the Catalpas were on their way to Bluford from Sandy Key .
什么时候 这 梓树 是 在 他们的 方式 到 布鲁福德 从 沙 钥匙 .
当时卡塔帕斯号正从桑迪基前往布鲁福德。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ænd; ʌnd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] .
But he was still confident and determined .
但 他 曾是 仍然 自信的 和 决定 .
但他依然充满信心和决心。

" [aɪ] [səˈpouz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get]
" **I suppose some of the folks at home think that we are going to get**
" 我 认为 一些 的 这 各位 在 家 思考 那 我们 是 去 到 得到
[ˈbi:tn] [raɪt] [əˈbɔ:ŋ] ,
beaten right along ,
被打败 正确的 沿着 ,
“我猜想，一些在家的人认为我们会一路惨败。”

[ˈevri] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [aʊt] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)l] [læf] .
every day from this out , " he continued , with a scornful laugh .
每一个 天 从 这 出去 , " 他 持续 , 和 一个 轻蔑的 笑 .
“从今以后，每一天都是如此，”他带着轻蔑的笑声继续说道。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ju:ˈes] , [du:] [ðeɪ] , [ˈlæri] ?
" **They don't know us , do they , Larry ?**
" 他们 不 知道 我们 , 做 他们 , 拉里 ?
“他们不认识我们，对吧，拉里？ ”

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ˈblu:fɜ:d] ,
They don't know what we had to contend with in Bluford ,
他们 不 知道 什么 我们 有 到 抗衡 和 在 布鲁福德 ,
他们不知道我们在布鲁福德要面对什么。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈbi:ɪŋ] [ju:st] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɑ:rd][raɪd][ɑ:n][ðə; ði][stræp] - [ˈaɪərn] [ˈreɪlroʊd] [ænd; ʌnd]
what with being used up with that hard ride on the strap - iron railroad and
什么 和 存在 用过的 向上 和 那 难的 骑 在 这 带子 - 铁 铁路 和
[ðə; ði] [leɪm] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜ:rvənt] .
the lame fingers of your humble servant .
这 瘸 手指 的 你的 谦逊的 仆人 .
再加上在铁轨上颠簸了那么久，再加上你卑微的仆人手指跛了。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [səˈpouz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈdaʊnˈhɑ:rtɪdnɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [hoʊm] . " **Oh , yes , I suppose there is downheartedness among the boys at home . "**
哦 , 是的 , 我 认为 那里 是 沮丧 之中 这 男孩们 在 家 . "
哦，是的，我想家里的孩子们都有些沮丧吧。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn] [tjæp] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [ˈdaʊnˈhɑ:rtɪd] , " [sed]
" **But I know one chap who is not downhearted , " said**
" 但 我 知道 一 小伙子 WHO 是 不是 消沉 , " 说
“但我认识一个并不气馁的人，”他说。

[ˈlæri] [bɔɪn] , [ˈtʃɪrfəli] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɑ:l] [ˈhi:tən] .
Larry Boyne , cheerfully , " and that is Al Heaton .

拉里 博因 , 愉快地 , " 和 那 是 阿尔 希顿 .

拉里·博伊恩兴高采烈地说：“那就是阿尔·希顿。”

[hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [get] [dɪsˈkʌ:ɾɪdʒd] , [wətˈevər] [ˈhæpənz] .
He will never get discouraged , whatever happens .

他 将要 绝不 得到 灰心 , 任何 发生 .

无论发生什么，他都不会气馁。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [hɪz; ɪz] [dɪˈspætʃ] [ˈoʊz] [wer] [hi:; hi][stændz] .
And then there is his father , his despatch shows where he stands .

和 然后 那里 是 他的 父亲 , 他的 调度 演出 在哪里 他 站立 .

还有他的父亲，他的报告表明了他的立场。

[ɑ:l] [ɪz] [klɪr] [grɪt][ænd; ənd][soʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑ:n] [ðæt] , [bɔɪz] .
Al is clear grit and so is his father ; you may depend on that , boys .

阿尔 是 清除 砂砾 和 所以 是 他的 父亲 ; 你 可能 依赖 在 那 , 男孩们 .

艾尔意志坚定，他父亲也是如此；孩子们，你们可以相信这一点。

" [ben] [ˈbɜ:rtɪn] , [hu:] [hæd; həd] [ˈvɜ:rtʃuəli] [bɔ:st][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ˈblu:fɜ-d] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈpi:tɪd] [mʌf]
" Ben Burton , who had virtually lost the game in Bluford by his repeated muffing

" 本 伯顿 , who 有 几乎 丢失的 这 游戏 在 布鲁福德 经过 他的 重复 松饼

[ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] ,
of the ball ,

的 这 球 ,

“本·伯顿在布鲁福德的比赛中，由于多次接球失误，几乎输掉了比赛。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [æt; ət][ðə; ði][bæt] , [sniəd] [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
as well as by his failure at the bat , sneered as he said ,

作为 出色地 作为 经过 他的 失败 在 这 蝙蝠 , 冷笑 作为 他 说 ,

他一边嘲讽着自己击球的失败，一边说道：

" [aɪ] [səˈpouz] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn] [nɔ:rθ] [kəˈtælpə] [ˈprɑ:mptɪd] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [dɪˈspætʃ] ,
" I suppose a certain young lady in North Catalpa prompted the Judge's despatch ,

" 我 认为 一个 肯定 年轻的 女士 在 北 楸 提示 这 法官的 调度 ,

[ˈdɪdnt] [ʃi:; ʃi] , [ˈlæri] ?
didn't she , Larry ?

没有 她 , 拉里 ?

“我猜想，北卡特帕的某位年轻女士促使法官发出了那份命令，对吧，拉里？”

" [ˈlæri] , [wɪð; wɪθ] [ˈrednɪŋ] [tʃi:ks] ,
" Larry , with reddenng cheeks ,

" 拉里 , 和 发红 脸颊 ,

拉里双颊泛红，

[prəuˈtestɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˈhʌʊəl] [ˈni:ɪdɪd] [ˈeni] [ˈprɑ:mptɪŋ] [frʌm; frəm]
protested that he had no idea that Judge Howell needed any prompting from

抗议 那 他 有 不 主意 那 法官 豪厄尔 需要 任何 提示 从

[ˈenɪbɑ:di] [tu:; tə][send][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hoʊm]
anybody to send a good word to the boys when they were away from home

任何人 到 发送 一个 好的 单词 到 这 男孩们什么时候 他们 是 离开 从 家
;
;
;
;

他辩称，他根本不知道霍威尔法官需要任何人提醒才会向离家在外的孩子们说好话；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:;] [kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ə; eɪ][mæn] , [ɔ:lˈðoo] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stɪf] ,
he was too kind - hearted a man , although a little stiff ,

他 曾是 也 种类 - 心地 一个 男人 , 虽然 一个 小的 僵硬的 ,

他心地善良，虽然有点古板。

[tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ['eni] [hɪnt] [frəm; frəm] ['aʊt'saɪdər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [fer] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [beɪs] [bɔːl] [klʌb] [ɪn]
to require any hint from outsiders to do the fair thing by the Base Ball Club in
到 要求 任何 暗示 从 局外人 到 做 这 公平的 事物 经过 这 根据 球 俱乐部 在
[huːz] ['welfer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'reɪ] [fʊən] [greɪt] ['ɪntrəst] .
whose welfare he had already shown great interest .
谁 福利 他 有 已经 所示 伟大的 兴趣 .

他不会向外界透露任何信息，要求他们为他已经非常关心的棒球俱乐部做出公平的事情。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] - ['aʊt'saɪdər] , - ['læri] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜːrtɪn] , [pər'sɪstəntli] .
" I didn't say ' outsiders , ' Larry , " replied Burton , persistently .
" 我 没有 说 - 局外人 , - 拉里 , " 回复 伯顿 , 持续地 .

“我没说‘外人’，拉里，”伯顿坚持地回答道。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['praːbəbli] ['praːmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" I said that he was probably prompted by a young lady .
" 我 说 那 他 曾是 大概 提示 经过 一个 年轻的 女士 .

我说他很可能是受到一位年轻女士的怂恿。

" [æt; ət] [ðɪs] , ['læri] [dɪ'lɪbəɪtli] [roʊz][ænd; ænd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd]
" At this , Larry deliberately rose and walked out of the room , without a word
" 在 这 , 拉里 故意地 玫瑰 和 步行 出去 的 这 房间 , 没有 一个 单词
.
.
.
.

“这时，拉里故意站起身，一言不发地走出了房间。”

" [aɪ] [seɪ] , [ben] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [kwɪt] [jɔː; jər] [evər'læstɪŋ] ['næɡɪŋ] [ʌv; əv] ['læri] , " [broʊk] [ɪn] ['haɪrəm]
" I say , Ben , can't you quit your everlasting nagging of Larry , " broke in Hiram
" 我 说 , 本 , 不能 你 辞职 你的 永恒 唠叨 的 拉里 , " 打破 在 希拉姆
['pɒtər] ,
Porter ,
搬运工 ,

“我说，本，你能不能别再没完没了地唠叨拉里了？”海勒姆·波特插嘴道。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [brɪ'haɪnd] [ðæt] [ɪn'dɪɡnənt] [jʌŋ] [mæn] .
as the door closed with a bang behind that indignant young man .
作为 这 门 关闭 和 一个 砰 在后面 那 愤怒 年轻的 男人 .

门砰的一声关上了，那愤怒的年轻人就站在门后。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jɔː; jər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɪ'beɪt] , ['evri] [deɪ][ɔːr] [tuː] ,
" What's the use of your getting into a debate , every day or two ,
" 是什么 这 使用 的 你的 获得 进入 一个 辩论 , 每一个 天 或者 二 ,

“你每天或隔天就参与辩论有什么用呢？”

[ə'baʊt] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] ['feləʊz] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
about some mysterious young lady that you two fellows are thinking about ?
关于 一些 神秘 年轻的 女士 那 你 二 伙伴们 是 思维 关于 ?

你们两个是不是在想某个神秘的年轻女士？

[let] [ʌp] !
Let up !
让 向上 !

放手！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .
I wish you would .
我 希望 你 会 .

我希望你能这样做。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 92]
" [页 -]

[ben] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bri:f] [əˈθɔːrəti] [ɪn] [ˈmætərz]
Ben muttered something about the Captain's showing his little brief authority in matters
本 低声说道 某物 关于 这 船长的 显示 他的 小的 简短的 权威 在 事情
[ðæt] [dɪd][nɑːt][kənˈsɜːrn][ðə; ði] [klʌb] ,
that did not concern the club ,
那 做过 不是 忧虑 这 俱乐部 ,
本嘟囔着说队长在与俱乐部无关的事情上炫耀他那点可怜的权力。

[wen] , [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsent] ,
when , by general consent ,
什么时候 , 经过 一般的 同意 ,
当经全体同意时 ,
[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [ɑːn][ðə; ði]
the meeting was broken up for the more important business of practice on the
这 会议 曾是 破碎的 向上 为了 这 更多的 重要的 商业 的 实践 在 这
[gəˈlɪnə] [beɪs] [bɔːl] [graʊndz] ,
Galena Base Ball Grounds ,
方铅矿 根据 球 理由 ,
会议因更重要的事项——在加利纳棒球场进行训练——而中断。

[pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [baɪ][ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz][ʌv; əv][ðə; ði]
placed at the disposal of the visitors by the managers of the
放置 在 这 处理 的 这 访客 经过 这 经理 的 这
[ˈtʃæmpiənʃɪp] [ˈsɪrɪːz] .
championship series .
锦标赛 系列 .
由锦标赛系列赛的管理人员提供给来访者使用。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 93**]
[页 -]
[第93页]

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[hoʊp] [ænd; ænd] [səˈspens] .
HOPE AND SUSPENSE .
希望 和 悬念 .
希望与悬念。

[ˌɑɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn] [kəˈtælpə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːkiːpəz] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [æt; ət][ðər; ðər]
IT was the custom in Catalpa for the storekeepers to hang out at their
它 曾是 这 风俗 在 楸 为了 这 店主 到 悬挂 出去 在 他们的
[dɔːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [flæg] [wen] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈerənd] [bɔɪ] .
doors a little blue flag when they wanted the services of an errand boy .
门 一个 小的 蓝色的 旗帜 什么时候 他们 通缉 这 服务 的 一个 差事 男生 .
在卡塔帕，店主们有个习俗，当他们需要跑腿的男孩时，就会在门口挂一面小蓝旗。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ˈsɪgnəl][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn] - [draɪ] - [gʊdʒ] [stɔːr] , [rʌf] [ænd; ænd]
Seeing this signal at the door of Jason Elderkin's dry - goods store , Rough and
看到 这 信号 在 这 门 的 杰森 - 干燥 - 商品 店铺 , 粗糙的 和
[ˈredi] ,
Ready ,
准备好 ,
在杰森·埃尔德金的杂货店“Rough and Ready”门口看到这个信号时 ,

[ˈwerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hi:ts] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] [æz; əz][ɪn] [ˈwɪntə] [hɪz; ɪz] - [ˈku:nskɪn] [kæp] ,
wearing in the heats of summer as in winter his ' coonskin cap ,
穿着 在 这 加热 的 夏天 作为 在 冬天 他的 - 浣熊皮 帽 ,
无论盛夏酷暑还是寒冬腊月，他都戴着他的浣熊皮帽。

[ˈʃæmbəld] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪd] .
shambled in and asked what was wanted .
混乱 在 和 问 什么 曾是 通缉 .
他蹒跚着走了进来，问有什么事。

[ˈdʒeɪsn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [sed] , [ˈdʒɑ:kjələrli] : " [waɪ] , [rʌf]
Jason lifted his spectacles from his nose and said , jocularly : " Why , Rough
杰森 抬起 他的 眼镜 从 他的 鼻子 和 说 , 开玩笑地 : " 为什么 , 粗糙的
[ænd; ənd] [ˈredi] ,
and Ready ,
和 准备好 ,
杰森把眼镜从鼻梁上取下来，开玩笑地说：“为什么，粗犷而实用，

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə] [gəˈlɪnə] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mætʃ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [bɔɪz]
I thought you had gone up to Galena to see the match between the boys
我 想法 你 有 已消失 向上 到 方铅矿 到 看 这 匹配 之间 这 男孩们
[ænd; ənd][ðə; ði] [gəˈlɪnə] [klʌb] . "
and the Galena Club . "
和 这 方铅矿 俱乐部 . "
我以为你去加利纳看男孩队和加利纳俱乐部的比赛了。

" [noʊ][sɜ:r] - [i:] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" No sir - ee , " replied the old man ,
" 不 先生 - ee , " 回复 这 老的 男人 ,
“不，先生，”老人回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ˈɔ:rdər] .
" I have staid at home to keep the town in order .
" 我 有 稳重 在 家 到 保持 这 镇 在 命令 :
“我留在家里是为了维持镇上的秩序。”

[em ˈi:][ænd; ənd] [dʒedʒ] [ˈhaʊəl] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [hoʊm] , [ju:; jʊ]
Me and Jedge Howell , we have to look after the boys at home , you
我 和 边缘 豪厄尔 , 我们 有 到 看 后 这 男孩们 在 家 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
我和杰奇·豪厄尔得在家照顾孩子们，你知道的。

[ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈfrɪski] [jʌŋ] [koʊlts][laɪk][dʒeɪs] [ˈɛrz] [wʊd] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn]
or some of these frisky young colts like Jase Ayres would get away with the town
或者 一些 的 这些 活泼的 年轻的 小马驹 喜欢 杰斯 艾尔斯 会 得到 离开 和 这 镇
[waɪlst] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
whilst we were gone .
而 我们 是 已消失 :
或者像杰斯·艾尔斯这样的一些活泼好动的小马驹会在我们不在家的时候逃出镇子。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈtʌklɪd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈædɪd] , " [kæp] .
" And the old man chuckled as he added , " Cap .
" 和 这 老的 男人 轻笑 作为 他 额外 , " 帽 :
老人笑着补充道：“船长。”

[ˈhi:tən] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɑ:l][hæv; həv] [gɔ:n] [təˈgeðər] ,
Heaton , he and his boy Al have gone together ,
希顿 , 他 和 他的 男生 阿尔 有 已消失 一起 ,
希顿，他和他的儿子阿尔一起走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hi:tən] [ɪz][dʒʌst][waɪld][br'kəz, br'kɔ:z][fi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [ki:p] [ðə; ði][oʊld]
and they do say that Mrs . Heaton is just wild because she can't keep the old
和 他们 做 说 那 太太 . 希顿 是 只是 荒野 因为 她 不能 保持 这 老的
[mæn][æt; ət] [hoʊm] [wen] [beɪs] [bɔ:l][ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .
man at home when base ball is going on .
男人 在 家 什么时候 根据 球 是 去 在 :
他们说希顿太太很疯狂，因为棒球比赛期间她管不住老头子。

[wel] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [bi:t] [ɔ:l] [nətʃə] - , [dəʊnt][aɪ 'ti:] ?
Well , it does beat all natur ' , don't it ?
出色地 , 它 做 打 全部 自然 - , 不 它 ?
嗯，它确实比自然界的一切都要好，不是吗？

[hɪəz]
Here's
这里是
这里是

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ɑ:l] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [haɪ] - [tuʊnd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['hi:tən]
Al kept out of the Nine because it isn't high - toned enough for Mrs . Heaton
阿尔 保留 出去 的 这 九 因为 它 不是 高的 - 色调 足够的 为了 太太 . 希顿
;
;
;

艾尔没有加入“九人帮”，因为这个帮派对希顿夫人来说不够高档；

[ænd; ənd] [hɪəz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [gɔ:n] [ə; eɪ] - [gælrɪ'ventɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [gə'linə] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
and here's father and son gone a - galivanting up to Galena to see the
和 这里是 父亲 和 儿子 已消失 一个 - 闲逛 向上 到 方铅矿 到 看 这
[ʃoʊ] . "
show . "
展示 : "

瞧瞧这对父子，竟然跑到加利纳去看演出了。”

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ɑ:l][hæz; hæz] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒʌdʒɪz] ['dɔ:tər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
" I hear that Al has sent a despatch to the Judge's daughter saying that the
" 我 听到 那 阿尔 有 发送 一个 调度 到 这 法官的 女儿 说 那 这
[kətælpə] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] ['ɒnəz] [ðɪs] [taɪm] ,
Catalpas are going to carry off the honors this time ,
梓树 是 去 到 携带 离开 这 荣誉 这 时间 ,
“我听说阿尔已经给法官的女儿发了一封信，说卡塔帕家族这次要赢得荣誉了。”

[ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] .
and no mistake , " said the storekeeper .
和 不 错误 , " 说 这 店主 :
“没错，”店主说道。

" ['haʊz] [ðæt] , [rʌf] ? "
" How's that , Rough ? "
" 怎么样 那 , 粗糙的 ? "

“怎么样，拉夫？ ”

" ['si:ɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ðɪs] ['bʌnd(ə)][ɪz]['goʊɪŋ]['oʊvər][tu:; tə] ['bɔ:rdmənz] ,
" Seein ' as how this bundle is going over to Boardman's ,
" 看到 - 作为 如何 这 捆 是 去 超过 到 博德曼的 ,
“既然这批货物要送到博德曼那里，

[aɪ] [dʒest][dra:p][ɪn][æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] [ɑ:n][maɪ] [wei] [bæk] ,
I'll jest drop in at the Judge's house on my way back ,
患病的 笑话 降低 在 在 这 - 房子 在 我的 方式 后退 ;
我回来的路上会顺便去杰奇家拜访一下。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [mɪs] [ˈælaɪ][hæz; həz][gɑ:t] [ˈeni] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][wɔ:r] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
and see if Miss Ally has got any news from the seat of war , as it
和 看 如果 错过 盟友 有 得到 任何 消息 从 这 座位 的 战争 ; 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ;
看看艾莉小姐有没有从战区那边得到什么消息。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] , [ʃi:l] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
and if she has , she'll be sure to tell me .
和 如果 她 有 , 壳 是 当然 到 告诉 我 .
如果她有的话, 她一定会告诉我的。

[oʊ] , [ʃi:z] [klɪr] [grɪt] , [tu:] , [ɪz] [ðæt] [gæl] ,
Oh , she's clear grit , too , is that gal ,
哦 , 她是 清除 砂砾 , 也 , 是 那 女孩 ;
哦, 那个姑娘也很有毅力啊。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][set][ə; eɪ] [hi:p] [baɪ] [ˈlæri] .
and she knows that I set a heap by Larry .
和 她 知道 那 我 放 一个 堆 经过 拉里 .
她知道我为拉里做了件很糟糕的事。

[ˈlæri] !
Larry !
拉里 !
拉里!

[waɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [wʌt] [grɪv] [maɪ] [bɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [pɔɪnts] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ɪn][ðə; ði] [geɪm]
why , it was him what give my boy all the points he has got in the game
为什么 , 它 曾是 他 什么 给 我的 男生 全部 这 积分 他 有 得到 在 这 游戏
,
!
,
为什么? 因为他给了我儿子在比赛中获得的所有分数。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [leɪ] [jʊr; jər] [ˈbɑ:təm] [ˈdɑ:lər] [ðæt] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ɔ:l] -
and you may lay your bottom dollar that that boy is goin ' to be the all -
和 你 可能 躺 你的 底部 美元 那 那 男生 是 去 - 到 是 这 全部 -
- [ˈbætər] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [ˈrɪvər] [ˈkʌntri] ;
firedest batter in the Stone River country ;
- 连击 在 这 石头 河 国家 ;
你可以毫不犹豫地打赌, 那小子将会成为斯通河地区最棒的击球手;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [pʊt] [ðæt] [daʊn] [tu:; tə] [rɪ'membər] .
and you put that down to remember .
和 你 放 那 向下 到 记住 .
你把它记下来以便记住。

" [ðə; ði] [ˈgærələs] [oʊld][mæn] [ˈʃouldərd] [hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [plɒdɪd] [daʊn]
" The garrulous old man shouldered his bundle as he spoke and plodded down
" 这 贫嘴 老的 男人 肩部 他的 捆 作为 他 辐 和 蹒跚而行 向下
[brɪdʒ] [stri:t] [ænd; ənd][soʊ] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ: rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Bridge Street and so across to the north side of the town .
桥 街道 和 所以 穿过 到 这 北 边 的 这 镇 .
“那个喋喋不休的老人一边说话一边扛起包裹, 沿着桥街蹒跚而行, 穿过城镇, 来到了镇子的北边。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][deɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][gɜːm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæmpiənʃɪp][æt; ət][gəˈliːnə] .
It was the day for the first game of the championship at Galena .
它 曾是 这 天 为了 这 第一的 游戏 的 这 锦标赛 在 方铅矿 .
那天是加利纳锦标赛首场比赛的日子。

[ðə; ði][hɑːt][sʌn][pɔːd][daʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][stoʊn][ˈrɪvər][ˈvæli][wɪð; wɪθ][greɪt][ˈpaʊər] ,
The hot sun poured down into the Stone River Valley with great power ,
这 热的 太阳 倾倒 向下 进入 这 石头 河 谷 和 伟大的 力量 ,
炽热的太阳以极大的威力倾泻而下，照耀着石河谷。

[ænd; ənd][ðə; ði][bliːtʃt][ˈsɜːrfɪs][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈwʊd(ə)n][brɪdʒ][ˈʃɪməd][wɪð; wɪθ][ˈʌndʒələɪtɪŋ]
and the bleached surface of the old wooden bridge shimmered with undulating
和 这 漂白 表面 的 这 老的 木制的 桥 闪闪发光 和 起伏的
[laɪnz][ʌv; əv][hiːt][æz; əz][rʌf][ænd; ənd][ˈredi][ˈtɔɪld][ɑːn][hɪz; ɪz][wei] .
lines of heat as Rough and Ready toiled on his way .
线条 的 热 作为 粗糙的 和 准备好 辛勤劳作 在 他的 方式 .
当粗犷的罗迪艰难地跋涉前行时，老旧木桥褪色的桥面泛着波光粼粼的热浪。

[ðə; ði][rɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][dæm][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkuːlɪŋ][saʊnd] ,
The roar of the dam had a cooling sound ,
这 吼 的 这 坝 有 一个 冷却 声音 ,
大坝的轰鸣声令人感到一丝清凉。

[ænd; ənd][ðə; ði][gruːp][ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n]-[wʊdz][ænd; ənd][ˈwɪləʊz][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪlənd][əˈbʌv][wɜːr; wər]
and the group of cotton - woods and willows on the little island above were
和 这 团体 的 棉布 - 树林 和 柳树 在 这 小的 岛 多于 是
[ɡriːn][ænd; ənd][rɪˈfreʃɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][aɪ] .
green and refreshing to the eye .
绿色的 和 令人耳目一新 到 这 眼睛 .
而上方小岛上的白杨和柳树丛则绿意盎然，令人赏心悦目。

[bʌt; bət][noʊ][briːz][druː][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
But no breeze drew up the river ,
但 不 微风 画 向上 这 河 ,
但是，没有一丝微风吹拂河面。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][nɔːrθ][saɪd][wʌz; wəz][stiːpt][ɪn][ˈlɪkwɪd][sʌnˈʃaɪn] ,
and all of the north side was steeped in liquid sunshine ,
和 全部 的 这 北 边 曾是 浸泡 在 液体 阳光 ,
整个北面都沐浴在阳光的沐浴下。

[ðə; ði][triːz][ˈstændɪŋ][ˈmoʊʃnləs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈjeləʊ][roʊd][ˈɡleɪɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈblaɪndɪŋ][laɪt] .
the trees standing motionless and the yellow road glaring in the blinding light .
这 树木 常设 静止不动 和 这 黄色的 路 刺眼 在 这 失明 光 .
树木纹丝不动，黄色的道路在刺眼的阳光下闪闪发光。

[ðə; ði][toʊl]-[ˈkiːpərz][dɔːg][pæntɪd][ɪn][ðə; ði][ʃeɪd][ʌv; əv][ðə; ði][toʊl]-[haʊs] ,
The toll - keeper's dog panted in the shade of the toll - house ,
这 收费 - 守门员 狗 喘息 在 这 阴影 的 这 收费 - 房子 ,
收费员的狗在收费站的阴凉处喘着粗气。

[lɒlɪŋ][hɪz; ɪz][tʌŋ][æz; əz][oʊld][rʌf][ænd; ənd][ˈredi][pæst][baɪ] ,
lolling his tongue as old Rough and Ready passed by ,
懒散 他的 舌头 作为 老的 粗糙的 和 准备好 通过了 经过 ,
老粗鲁和雷迪经过时，他吐了吐舌头。

[wɪˈðəʊt] [ˈstɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˈgɑ:sɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈki:pər] [hu:] [dəʊzd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
without stopping for a word of gossip with the keeper who dozed within the
没有 停止 为了 一个 单词 的 闲话 和 这 守门员 WHO 打盹 之内 这
[ˈdɔ:rweɪ] .
doorway .
门口 .

他甚至连停下来和在门口打盹的守门人闲聊几句。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔ:zd] , [wen] [hæf] - [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
The old man paused , when half - way across the bridge ,
这 老的 男人 暂停 , 什么时候 一半 - 方式 穿过 这 桥 ,

老人走到桥中央时停了下来。

[tu:; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [ˈfɜ:ri] [kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][waɪp][ðə; ði][ˈsɜ:rv(ə)l][drɔ:ps][frʌm; frəm][ɔ:f]
to lift his furry cap from his head and wipe the servile drops from off
到 举起 他的 毛茸茸的 帽 从 他的 头 和 擦拭 这 奴性的 滴 从 离开
[hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [braʊ] .
his burning brow .
他的 燃烧 眉头 .

他摘下头上的毛茸茸的帽子，擦去额头上滚烫的泪珠。

[waɪl] [hi:; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [gɑ:rd] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [mɪs] - [ˈhaʊəl] ,
While he rested his bundle on the guard rail of the bridge , Miss Anstress Howell ,
尽管 他 休息 他的 捆 在 这 警卫 轨 的 这 桥 , 错过 - 豪厄尔 ,

当他把包裹放在桥的护栏上时，安斯特雷斯·豪厄尔小姐

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [eɪdʒd] [ˈsɪstər] , [keɪm] [ˈmɪnsɪŋ] [əˈbɜ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [kəˈtælpə] [saɪd] ,
the Judge's aged sister , came mincing along from the North Catalpa side ,
这 法官的 老年人 姐姐 , 来了 绞碎 沿着 从 这 北 楸 边 ,

法官年迈的妹妹从北卡塔帕那边蹑手蹑脚地走了过来，

[ku:l] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [bɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbænd,bɑ:ks] .
cool and fresh as if she had never before been outside of a bandbox .
凉爽的 和 新鲜的 作为 如果 她 有 绝不 前 到过 外部 的 一个 乐队盒子 .

她神清气爽，仿佛从未离开过小黑屋。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪˈɛf][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə][ˈtæk(ə)l][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [nu:z] [frʌm; frəm] [gəˈlɪnə] ?
" **I wonder ef it will be safe to tackle her for news from Galena ?**
" 我 想知道 ef 它 将要 是 安全的 到 处理 她 为了 消息 从 方铅矿 ?

“我想知道从加利纳那边接近她以获取消息是否安全？”

" [ˈmʌtəd] [ðə; ði][oʊld][mæn][tu:; tə] [hɪmˈself] .
" **muttered the old man to himself** .
" 低声说道 这 老的 男人 到 他自己 .

“老人喃喃自语道。”

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ti:m] [tu:; tə] [fu:l] [wɪð; wɪθ] .
" **She's a dangerous team to fool with** .
" 她是 一个 危险的 团队 到 傻子 和 .

“跟她作对可不是闹着玩的。”

[mɛˈbi] [ʃi:l] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][aɪ ˈti:] . "
Mebbe she'll get away with me , but I'll try it . "
也许 壳 得到 离开 和 我 , 但 患病的 尝试 它 . "

也许她能瞒过我，但我还是想试试。

" [gʊd] , [mɪs] [ˈhaʊəl] .
" **Good arternoon , Miss Howell** .
" 好的 主干 , 错过 豪厄尔 .

“下午好，霍威尔小姐。”

[fain] [hɑ:t] [deɪ] .
Fine hot day .
美好的 热的 天 .

天气晴朗炎热。

[gʊd] [grəʊ in] - ['weðər] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:rməz] [seɪ] .
Good growin ' weather , as the farmers say .
好的 成长中 - 天气 , 作为 这 农民 说 .

正如农民们所说，天气很适合作物生长。

[hæv] [ju:; jʊ] [hɪd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][jɔ:; jər][fəʊks][gɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [gə'linə] ['gɪvɪn] - ['eni]
Hev you heard that any of your folks got a despatch from Galena givin ' any
赫夫 你 听见 那 任何 的 你的 各位 得到 一个 调度 从 方铅矿 给予 - 任何
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][bɔ:l]['əʊpənz] ?
account of how the ball opens ?
帐户 的 如何 这 球 打开 ?

你有没有听说你们那边有人收到加利纳那边发来的消息，说球是怎么打开的？

" [mɪs] ['haʊəlz] ['mænər] ['stɪfnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][fɪ; fɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑt] [tɔ:s] [ʌv; əv]
" **Miss Howell's manner stiffened a little as she said , with a slight toss of**
" 错过 豪威尔的 方式 僵硬 一个 小的 作为 她 说 , 和 一个 轻微 折腾 的
[hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

“霍威尔小姐的姿态略显僵硬，她一边说着，一边轻轻地甩了甩头，

" [dʒʌdʒ] ['haʊəl] , [maɪ] ['brʌðər] , [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [kɔ:rt] [ɪn] ['pɔ:pɔ:] , [tu:; tə] - [deɪ] , [fɔ:r; fər] [dʒʌdʒ]
" **Judge Howell , my brother , is holding court in Pawpaw , to - day , for Judge**
" 法官 豪厄尔 , 我的 兄弟 , 是 保持 法庭 在 木瓜 , 到 - 天 , 为了 法官
[ˈsnɪflz] ,
Sniffles ,
抽泣 ,

“我的兄弟霍威尔法官今天在波波镇为斯尼夫尔斯法官开庭审理案件。”

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [dɪ'spætʃ]
and nobody else but the Judge would be likely to have any despatches
和 无人 别的 但 这 法官 会 是 可能 到 有 任何 电报
[kən'sɜ:rnɪŋ] [beɪs] [bɔ:l] . "
concerning base ball . "
有关 根据 球 . "

除了法官之外，其他人不太可能收到有关棒球的任何消息。

" [wel] , [mɪs] ['haʊəl] , [aɪ] [hɪd] ['oʊvər][ɪn] [taʊn] [ðæt] [mɪs]
" **Well , Miss Howell , I heard over in town that Miss**
" 出色地 , 错过 豪厄尔 , 我 听见 超过 在 镇 那 错过

“嗯，霍威尔小姐，我听说镇上那边有位小姐

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 96**]
[页 -]

[第96页]

[ˈælaɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [noʊ] [ə'fens] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɑ:m] ,
Ally had a message of some kind , no offence to you , marm ,
盟友 有 一个 信息 的 一些 种类 , 不 罪行 到 你 , 玛姆 ,

艾莉好像有话要说，夫人，我没有冒犯您的意思。

[ænd; ənd][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ['paʊərf(ə)l] [bæd] , [ju:; jʊ] [si:] ,
and I want to hear from the boys powerful bad , you see ,
和 我 想 到 听到 从 这 男孩们 强大的 坏的 , 你 看 ,

我想听听男孩们说说他们强大的坏蛋，你看。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪk] [boʊld][tuː; tə][æsk] [ɪf] [mɪs] [ˈæɪs] [meɪnt] [hæv][ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] ,
and so I make bold to ask if Miss Alice mayn't hev a despatch ,
和 所以 我 制作 大胆的 到 问 如果 错过 爱丽丝 可能不会 赫夫 一个 调度 ;
于是我大胆地问爱丽丝小姐是否可以送个信。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['læɪrɪ] , [aɪ] [miːn] [ɑːl] . "
or something from Larry , I mean Al . "
或者 某物 从 拉里 , 我 意思是 阿尔 . "
或者拉里, 我是说阿尔, 给我的什么东西。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ɔːltəˈgeðər] [tuː] [mʌtʃ] ['nɑːnsens] [əˈbaʊt] [ðɪs] [beɪs] [bɔːl] ['bɪznəs] [ɪn][kəˈtælpə] , ['mɪstər] .
" **There is altogether too much nonsense about this base ball business in Catalpa , Mr** .
" 那里 是 共 也 很多 废话 关于 这 根据 球 商业 在 楸 , 先生 .
[rʌf] ,
Rough ,
粗糙的 ,
“卡特帕的棒球界充斥着太多无稽之谈, 拉夫先生。”

— [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [aɪ] [fərˈget] [jər; jər] [ˈʌðər] [neɪm] .
— **excuse me , I forget your other name** .
— 原谅 我 , 我 忘记 你的 其他 姓名 .
一对不起, 我忘了你的另一个名字。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [gɔːn] ['kreɪzi] ,
It does seem to me as if the people had gone crazy ,
它 做 似乎 到 我 作为 如果 这 人们 有 已消失 疯狂的 ,
我觉得这些人好像都疯了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['weðər] [soʊ][haːt] [tuː] !
and the weather so hot too !
和 这 天气 所以 热的 也 !
天气也太热了!

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [gəˈlɪnə] ,
Excuse me , I don't know anything about what is going on in Galena ,
原谅 我 , 我 不 知道 任何事物 关于 什么 是 去 在 在 方铅矿 ,
对不起, 我对加利纳发生的事情一无所知。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
no more than a child , I may say ,
不 更多的 比 一个 孩子 , 我 可能 说 ,
可以说, 他不过是个孩子罢了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [groʊn] [ˈpiːp(ə)] [waːnt][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
and if any grown people want to begin over again and make children of
和 如果 任何 生长 人们 想 到 开始 超过 再次 和 制作 孩子们 的
[ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪɪŋ] [bɔːl] ,
themselves with playing ball ,
他们自己 和 玩耍 球 ,
如果任何成年人想要重新开始, 像孩子一样玩球,

[ðeɪ] [hæv; həv][maɪ] ['sɪmpəθi] .
they have my sympathy .
他们 有 我的 同情 .
我同情他们。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [fləːtɪŋ] [ɔːf][æn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ] [flek] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [gaʊn]
" **So saying , and flirting off an imaginary fleck of dust from her gown**
" 所以 说 , 和 调情 离开 一个 假想 斑点 的 灰尘 从 她 袍
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɔːtləs] ['hæŋkərtʃɪf] ,
with a spotless handkerchief ,
和 一个 一尘不染 手帕 ,
“说着, 她一边用一块干净的手帕拂去礼服上并不存在的一粒灰尘, 一边说道……”

[mɪs] [ˈhaʊəl] [rɪˈzju:md] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈlɪbəɾət] [wɔ:k] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
Miss Howell resumed her deliberate walk across the bridge .
错过 豪厄尔 恢复 她 商榷 走 穿过 这 桥 .

霍威尔小姐继续迈着沉稳的步伐走过桥。

[rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [sed] , " [em ˈi:]
Rough and Ready replaced his cap , and looking after her said , " Sarves me
粗糙的 和 准备好 替换 他的 帽 , 和 寻找 后 她 说 , " 服务 我
[raɪt] !
right !
正确的 !

粗鲁又乐意地戴上帽子，看着她说道：“这正合我意！”

[aɪ] [maɪt] [hev] [ˈnoʊd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði] [wɜ:rst] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
I might hev knowed that I should get the worst on it in a talk with her .
我 可能 赫夫 已知 那 我 应该 得到 这 最差 在 它 在 一个 讲话 和 她 .
我本应该在和她谈话时就意识到，我应该把这件事说得最难听。

[maɪ] [ɡri:f] !
My grief !
我的 悲伤 !

我的悲痛！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈti:zər] .
But she is a teaser .
但 她 是 一个 预告片 .

但她喜欢吊人胃口。

[hæz; həz][fərˈɡɔ:t][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡæl] , [ɪts] [soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
Has forgot all about the time when she was a young gal , it's so long ago .
有 忘了 全部 关于 这 时间 什么时候 她 曾是 一个 年轻的 女孩 , 它是 所以 长的 前 .
她早已忘记了自己年轻时的时光，那已经是很久以前的事了。

[ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
P'raps she never was young .
或许 她 绝不 曾是 年轻的 .

或许她从未年轻过。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈfoʊldərd] [hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
" With this , the old man shouldered his bundle and slowly made his way
" 和 这 , 这 老的 男人 肩部 他的 捆 和 缓慢地 制成 他的 方式
[ˈnɔ:rθwərd] .
northward .
向北 .
“于是，老人背起行囊，慢慢地向北走去。”

[bʌt; bət] [ˈæɪs] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [frʌm; frəm] [ɡəˈlɪnə] ,
But Alice had received a telegram from Galena ,
但 爱丽丝 有 已收到 一个 电报 从 方铅矿 ,
但爱丽丝收到了一封来自加利纳的电报，

[ænd; ənd][æz; əz] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] [klaɪmd] [ðə; ði][sloʊp] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [haʊs] ,
and as Rough and Ready climbed the slope by the Judge's house ,
和 作为 粗糙的 和 准备好 攀登 这 坡 经过 这 法官的 房子 ,
当“粗犷与鲁莽”爬上法官家旁边的斜坡时，

[ə; eɪ] [ˈsʌni] [hed] [wʌz; wəz] [pɔ:pt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈæɪsəz]
a sunny head was popped from one of its upper windows and Alice's
一个 阳光明媚 头 曾是 爆裂 从 一 的 它是 上 视窗 和 爱丽丝的
[ˈtʃɪrf(ə)] [ˈvoɪs] [kraɪd] ,
cheerful voice cried ,
快乐 嗓音 哭 ,
一个阳光灿烂的脑袋从楼上的一个窗户探了出来，爱丽丝欢快的声音喊道：

" [oʊ] , [ˈrʌfi] , — [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ˈrʌfi] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ][ɡlæd] !
" **Oh , Roughy , — excuse me for calling you Roughy , but I'm so glad !**
" 哦 , 大致 , — 原谅我 为了 呼叫 你 大致 , 但 我是 所以 高兴的 !
“哦, Roughy, ——请原谅我叫你Roughy, 但我真的很高兴! ”

— [ˈælbərt] [ˈhiːtən] [hæz; həz] [ˈteləɡræft] [tuː; tə][em ˈiː][ðæt] [ðə; ði] [kəˈtælpə] [hæv; həv] [meɪd] [ten] [rʌnz]
— **Albert Heaton has telegraphed to me that the Catalpas have made ten runs**
— 阿尔伯特 希顿 有 电报 到 我 那 这 梓树 有 制成 十 跑步
[ɪn]
in
在

阿尔伯特·希顿给我发来电报, 说卡塔帕斯队已经拿下十分。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 97**]
[页 -]

[第97页]

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ˈɪnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡəˈlɪnə] [ˈoʊnli][wʌŋ] !
the first three innings and the Galenas only one !
这 第一的 三 局 和 这 方铅矿 仅有的 一 !
前三局, 加利纳斯队只得了一分!

[ˈɪznt] [ðæt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsplendɪd] ?
Isn't that perfectly splendid ?
不是 那 完美 灿烂 ?

这不是很棒吗?

[dʌz] [ˈenɪbɑːdi] [ˈoʊvər][ɪn] [taʊn] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] ? "
Does anybody over in town know anything about it ? "
做 任何人 超过 在 镇 知道 任何事物 关于 它 ? "
镇上有人知道这件事吗?

" [ɡʊd] , [mɪs] [ˈhaʊəl] .
" **GOOD ARTERNOON , MISS HOWELL .**
" 好的 主干 , 错过 豪厄尔 .

“下午好, 霍威尔小姐。”

[faɪn] [hɑːt] [deɪ] . " — [peɪdʒ] - .
FINE HOT DAY . " — Page 95 .
美好的 热的 天 . " — 页 - .

晴朗炎热的一天。”——第95页。

" [bles] [jɔːr; jər] [braɪt] [aɪz] !
" **Bless your bright eyes !**
" 保佑 你的 明亮的 眼睛 !

“愿你明亮的双眼得到祝福! ”

[mɪs] [ˈælaɪ] , [noʊ] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtaʊnz] [əˈsliːp] .
Miss Ally , no ; the whole town's asleep .
错过 盟友 , 不 ; 这 所有的 镇上的 睡着了 .

艾莉小姐, 不, 全镇的人都睡着了。

[ɪts] [ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi] [ˈstɜːrɪŋ] .
It's a hot day , you know , and there's nobody stirring .
它是 一个 热的 天 , 你 知道 , 和 有 无人 搅拌 .

天气很热, 你知道, 却没有人活动。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈfɑːrməːz] [ɑːr; ər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kraːps] ,
All the farmers are busy with their crops ,
全部 这 农民 是 忙碌的 和 他们的 农作物 ,
农民们都在忙着照料庄稼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; əɹ][æz; əz] ['ləʊnsəm] [æz; əz][ə; eɪ][ləst] ['jɪrɪz] ['bɜ:dz] [nest] .
and the streets are as lonesome as a last year's bird's nest .
和 这 街道 是 作为 寂寞 作为 一个 最后的 年 鸟类 巢 .
街道冷清得像去年鸟巢一样。

[ten][tu:; tə][wʌn] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
Ten to one , did you say ?
十 到 一 , 做过 你 说 ?
你说十比一？

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:rn] [spu:n] !
By the great horn spoon !
经过 这 伟大的 喇叭 勺子 !
以伟大的号角勺为证！

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][ðə; ði][fəʊks] .
I must go back and wake up the folks .
我 必须 去 后退 和 唤醒 向上 这 各位 .
我得回去叫醒大家。

" ['su:tɪŋ] [ðə; ði]['æk](ə)n[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] ,
" **Suiting the action to the word ,**
" 适合 这 行动 到 这 单词 ,
言行一致，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɔ:st] ['mɪsɪz] . ['bɔ:rdmənɪz] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['fɪ:tɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]
the old man tossed Mrs . Boardman's bundle of sheeting over the fence and
这 老的 男人 抛掷 太太 . 博德曼的 捆 的 薄片 超过 这 栅栏 和
[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ru'mætɪk] [legz] [wʊd] ['kæəri] [hɪm; ɪm] .
made his way back to town as fast as his rheumatic legs would carry him .
制成 他的 方式 后退 到 镇 作为 快速地 作为 他的 风湿病 腿 会 携带 他 .
老人把博德曼太太的那捆床单扔过篱笆，然后用他那患有风湿病的双腿所能达到的最快速度，返回了镇上。

[hæf] [wei] [ə'krɔ:s] ,
Half way across ,
一半 方式 穿过 ,
走到一半，

[hi:; hi][met] ['lu:ɪs] ['mɔ:rɪs] [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][tu:; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði]['ru:mər] [ðæt] [hi:; hi]
he met Lewis Morris who was on his way over to verify the rumor that he
他 遇见 刘易斯 莫里斯 who 曾是 在 他的 方式 超过 到 核实 这 谣言 那 他
[hæd; həd] [kɔ:t] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kətælpə] [ɪn] [gə'li:nə] .
had caught concerning the early success of the Catalpas in Galena .
有 捕捉 有关 这 早期的 成功 的 这 梓树 在 方铅矿 .
他遇到了路易斯·莫里斯，莫里斯正要去核实他听到的关于卡塔帕斯在加利纳早期取得成功的传闻。

" [hu'reɪ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][saɪd] ! " [kraɪd] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .
" **Hooray for our side ! " cried Rough and Ready , exultingly .**
" 万岁 为了 我们的 边 ! " 哭 粗糙的 和 准备好 , 欣喜若狂 .
“我们这边万岁！”鲁夫和雷丁兴奋地喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [mɪs] ['ælaɪ] .
" **I have heard it from the gentle Miss Ally .**
" 我 有 听到 它 从 这 温和的 错过 盟友 .
“我从温柔的艾莉小姐那里听说了这件事。”

['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ten] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] ['ɪnɪŋz] ,
Our boys have made ten runs in the first three innings ,
我们的 男孩们 有 制成 十 跑步 在 这 第一的 三 局 ,
我们的队员在前三局中得了十分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gə'linə] ['feləʊz] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] — [wʌn] [hoʊl] [wʌn] . "
and the Galena fellows have made one — one whole one . "
和 这 方铅矿 伙伴们 有 制成 — — — 所有的 — . "

加利纳的伙计们已经完成了一个——一个完整的整体。

" [ðen] [aɪl] [tɜ:rn] [raɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [nu:z] [ɪn] [taʊn] ！ " [sed] ['lu:ɪs] , [wɪð; wɪθ]
" **Then I'll turn right around and tell the news in town ! "** **said Lewis , with**
" 然后 患病的 转动 正确的 大约 和 告诉 这 消息 在 镇 ！ " 说 刘易斯 , 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“那我马上就回城里去告诉大家这个消息！”路易斯兴奋地说。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌp] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] ,
" **I'll have to stir the people up , for the whole town has gone to sleep ,**
" 患病的 有 到 搅拌 这 人们 向上 , 为了 这 所有的 镇 有 已消失 到 睡觉 ,
“我得叫醒大家，因为全镇的人都睡着了。”

[ɪk'sept] ['draɪn, 'dɑ:ktɜ:] . ['selbi] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [æt; ət] ['evri] [pɔ:r] , [æz; əz][aɪ] [keɪm]
except Dr . Selby , and he was sweating at every pore , as I came
除了 博士 . 塞尔比 , 和 他 曾是 出汗 在 每一个 孔隙 , 作为 我 来了
[baɪ][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] ,
by the drug store ,
经过 这 药品 店铺 ,

除了塞尔比医生，我路过药店时，他浑身都在冒汗。

[fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [dɪ'fi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'tælpə] .
for thinking of another defeat for the Catalpas .
为了 思维 的 其他 击败 为了 这 梓树 .

竟然想到卡塔帕斯队会再次失败。

" [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [geɪzd] ['æftər][ðə; ði] ['ræpɪdli] [rɪ'tri:tɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:]
" **Rough and Ready gazed after the rapidly retreating form of the young man who**
" 粗糙的 和 准备好 凝视 后 这 快速 撤退 形式 的 这 年轻的 男人 who
[tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stept] ['swɪftli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
turned and stepped swiftly across the
转向 和 步 迅速地 穿过 这

“粗犷而鲁莽地望着那年轻人迅速远去的背影，他转身，轻快地穿过……”

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 98**]
[页 -]

[第98页]

[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

桥。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] - ['ku:nskin] [kæp] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ['sʌmθɪŋ]
Then , putting his hand to his ' coonskin cap , as if trying to recall something
然后 , 推杆 他的 手 到 他的 - 浣熊皮 帽 , 作为 如果 尝试 到 记起 某物
[tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
to his mind ,
到 他的 头脑 ,

然后，他把手放在浣熊皮帽上，好像在努力回忆什么。

[hiː; hi] ['mʌːmʌd] , " [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ɡʊʊ][ænd; ənd] [liːv] [ðæt] [θər] ['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] - - [ɪn][ðə; ði]
he murmured , " If I didn't go and leave that ther bundle of sheetin ' in the
他 低声说道 , " 如果 我 没有 去 和 离开 那 那里 捆 的 - - 在 这
[ˈdʒʌdʒɪz] [ˈdɔːrjɑːrd] ! -
Judge's dooryard ! '
法官的 前院 ! -

他喃喃自语道：“如果我没把那捆床单留在法官家门口就好了！”

[perz] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['peski] [beɪs] [bɔːl][hæd; həd] [nɑːkt] [maɪ][wɪts] [kliːn] [aʊt] .
Pears to me as if that pesky base ball had knocked my wits clean out .
梨 到 我 作为 如果 那 讨厌的 根据 球 有 敲门 我的 智慧 干净的 出去 .
对我来说，这感觉就像那颗讨厌的棒球把我彻底击晕了一样。

" [ænd; ənd] , ['smailɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːb(ə)] [dʒoʊk] ,
" And , smiling at his own feeble joke ,
" 和 , 微笑 在 他的 自己的 微弱 开玩笑 ,
“然后，他笑着，为自己蹩脚的笑话感到高兴，”

[hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz][steps] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [kə'tælpə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
he retraced his steps to the North Catalpa side of the river .
他 重走 他的 步骤 到 这 北 楸 边 的 这 河 .
他原路返回到河的北岸，也就是梓树所在的位置。

[wen] ['luːɪs] ['mɔːrɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
When Lewis Morris reached the center of the town ,
什么时候 刘易斯 莫里斯 达到 这 中心 的 这 镇 ,
当路易斯·莫里斯到达镇中心时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
he saw a knot of men and boys gathered around the bulletin board of The
他 锯 一个 结 的 男人 和 男孩们 聚集 大约 这 公告 木板 的 这
[liːf] .
Leaf .
叶子 .

他看到一群男人和男孩围在《叶子报》的公告栏旁。

" [dʒʌst][maɪ] [lʌk] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Just my luck , " he muttered .
" 只是 我的 运气 , " 他 低声说道 .
“真是倒霉，”他嘟囔道。

" ['daʊni] [hæz; həz][ɡɔːt][ðə; ði] [nuːz] [aʊt] ,
" Downey has got the news out ,
" 唐尼 有 得到 这 消息 出去 ,
“唐尼已经把消息放出来了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːf] [brɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] .
and they have taken the edge of it off before I could get back .
和 他们 有 已采取 这 边缘 的 它 离开 前 我 可以 得到 后退 .
在我回去之前，他们已经缓解了我的不适。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的棒球队以及它如何赢得(Our Base Ball Club and How It Won the)

第5/9页

" [bʌt; bət] ['lu:ɪs] [fər'gɑ:tɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hi:; hi] ['i:gərli] [skænd] [ðə; ði] ['bʊlətɪn]
" But Lewis forgot his little disappointment when he eagerly scanned the bulletin
" 但 刘易斯 忘了 他的 小的 失望 什么时候 他 急切地 扫描 这 公告
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['edɪtər] [hæd; həd]['pəʊstɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bri:f] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
which the editor had posted during his brief run across the bridge .
哪个 这 编辑 有 发布 期间 他的 简短的 跑步 穿过 这 桥 .
“但路易斯很快就忘记了刚才的小小失望，他迫不及待地浏览了编辑在他短暂跑过桥时发布的公告。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [ri:d] :
This was what he read :
这 曾是 什么 他 读 :
他读到的内容是：

[æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][naɪn] !
An overwhelming victory for our nine !
一个 压倒 胜利 为了 我们的 九 !
我们九人取得了压倒性胜利！

[ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntest][tu:; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [kə'tælpə] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['vɪktəz] [baɪ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] - [tu:; tə]
In the contest to - day , the Catalpas were the victors by a score of 13 to
在 这 竞赛 到 - 天 , 这 梓树 是 这 胜利者 经过 一个 分数 的 - 到
[θri:] .
3 :
3 .

在今天的比赛中，卡塔帕斯队以 13 比 3 的比分获胜。
[greɪt] [ɪn'θu:ziæzəm] [prɪ'veɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [naɪn][ɑ:r; ər] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði]
Great enthusiasm prevails and the visiting nine are now being cheered by the
伟大的 热情 占上风 和 这 访问 九 是 现在 存在 欢呼 经过 这
[ɪk'saɪtɪd] ['pɑ:pjələs] .
excited populace .
兴奋的 民众 .

现场气氛热烈，来访的九名队员正受到兴奋的民众的欢呼。
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [ə'stɑ:nɪft] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , [nʌn] [mɔ:r] [səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [drɪ'fi:tɪd] [naɪn]
The result has astonished everybody , none more so than the defeated nine
这 结果 有 惊讶 大家 , 没有任何 更多的 所以 比 这 战败 九
[ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪ'mɪ:diət] [frendz] .
and their immediate friends .
和 他们的 即时 朋友们 .

这个结果令所有人震惊，尤其是那九名战败者及其亲友。
[ˈaʊər; ɑ:r] [ɪ'sti:mɪd] ['feləʊ] ['təʊnzməɪn] , ['mɪstər] . [ˈælbərt] ['hi:tən] , ['si:nɪər] , [hæz; həz] ['teləgræft]
Our esteemed fellow townsman , Mr . Albert Heaton , Senior , has telegraphed
我们的 尊敬的 同伴 镇民 , 先生 . 阿尔伯特 希顿 , 高级的 , 有 电报
[tu:; tə][ðə; ði] [li:f] [ðə; ði] [skɔ:r] [baɪ] ['ɪnɪŋz] ,
to The Leaf the score by innings ,
到 这 叶子 这 分数 经过 局 ,

我们尊敬的同乡阿尔伯特·希顿先生（老希顿先生）已将每局比分电报发给了《叶报》。
[æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

具体如下：

[wʌn][tu:ˈtu:][θri:][fɔ:r][faɪv][sɪks][ˈsevən][ert][naɪn][ˈtoʊt(ə)] .

1	2	3	4	5	6	7	8	9	total	.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	全部的	.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 共 9 个。

[kəˈtælpə] [faɪv][fɔ:r][wʌn] - - [tu:ˈtu:][wʌn] - - - .

Catalpas	5	4	1	0	0	2	1	0	0	13	.
梓树	5	4	1	-	-	2	1	-	-	-	.

梓树 5 4 1 0 0 2 1 0 0 13。

[gəˈliːnə] [wʌn] - - - - - [wʌn] - [wʌn][θri:] .

Galenas	1	0	0	0	0	0	1	0	1	3	.
方铅矿	1	-	-	-	-	-	1	-	1	3	.

加利纳斯 1 0 0 0 0 0 1 0 1 3。

[ˈerərz] , [gəˈliːnə] , - ; [kəˈtælpə] , [wʌn] .

Errors	,	Galenas	,	13	;	Catalpas	,	1	:
错误	,	方铅矿	,	-	;	梓树	,	1	.

错误, Galenas, 13; Catalpas, 1。

[[pi:ˈdʒi:] -]

[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

" [hiəz] [lu:] [ˈmɔ:ris] ! " [kraɪd] [ˈbrɔ:ni] [hæŋk][ˈdʒæksən] , " [ˈɡlɔ:ri] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] !

" **Here's Lew Morris ! " cried brawny Hank Jackson , " Glory enough for one day !**

" 这里是 刘 莫里斯 ! " 哭 强壮的 汉克 杰克逊 , " 荣耀 足够的 为了 一 天 !

“看，卢·莫里斯来了！”壮汉·杰克逊喊道，“光荣一天就够了！”

[heɪ] , [lu:] ?

hey , Lew ?
嘿 , 刘 ?

嘿，卢？

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [gəˈliːnə] [wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃt] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi]

Everybody	in	Galena	was	astonished	,	they say	,	and	so	was	everybody
大家	在	方铅矿	曾是	惊讶	,	他们说	,	和	所以	曾是	大家

[ɪn][kəˈtælpə] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] .

in Catalpa , for that matter .
在 楸 , 为了 那 事情 .

据说，加利纳的每个人都感到震惊，卡塔帕的每个人也同样如此。

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ændɪ] [ˈbrʌnbækɜː] ,

Why , I was just coming along the street with Andy Brubaker ,

为什么 , 我 曾是 只是 未来 沿着 这 街道 和 安迪 布鲁贝克 ,

我当时正和安迪·布鲁贝克一起沿着这条街走着呢。

[ænd; ənd][wi; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnaɪnz] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

and we was a - talking about the chances of our nine's giving up the
和 我们 曾是 一个 - 说 关于 这 机会 的 我们的 九的 给予 向上 这

[ˈsi:z(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [kli:nd] [ʌʊt][ɪn] [gəˈliːnə] ,

season if they got cleaned out in Galena ,

季节 如果 他们 得到 已清洗 出去 在 方铅矿 ,

我们当时正在讨论，如果我们的九人队在加利纳被全歼，他们是否会放弃本赛季。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈmɪstər] . [ˈdaʊni] [tel] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈselbi] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] [naɪn][hæd; həd] [bi:t]

when I heard Mr . Downey tell Dr . Selby that the home nine had beat

什么时候 我 听到 先生 . 唐尼 告诉 博士 . 塞尔比 那 这 家 九 有 打

[ðə; ði] [gəˈliːnə] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][sɪks] [ˈɪnɪŋz] ,

the Galenas on the first six innings ,

这 方铅矿 在 这 第一的 六 局 ,

当我听到唐尼先生告诉塞尔比医生，主队九人组在前六局击败了加莱纳斯队时，

[ænd; ənd] [sez] [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ɪf] [ðæts] [soʊ] , ['mɪstər] . ['daʊni] ,
and says I to him , ' If that's so , Mr . Downey ,
和 说道 我 到 他 , - 如果 那就是 所以 , 先生 : 唐尼 ,
我对他说: “如果真是这样的话, 唐尼先生,

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][pʊt] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ? -
why don't you put it on the bulletin ? '
为什么 不 你 放 它 在 这 公告 ? -
为什么不把它刊登在公告栏上呢?

[ʃʊr] ['ɪnʌf] , [hiː; hi] [went] [ʌp][ðəm; ðəm] [sterz] , [faɪv][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [dʌn] ,
Sure enough , he went up them stairs , five at a time , to have it done ,
当然 足够的 , 他 去 向上 他们 楼梯 , 五 在 一个 时间 , 到 有 它 完毕 ,
果然, 他一次走五级台阶, 上了楼去办这件事。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi][gʌ:t] [ʌp][ðer; ðər][ðæn; ðən][hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ajtən] [ðə; ði]
and no sooner had he got up there than he put his head outen the
和 不 很快 有 他 得到 向上 那里 比 他 放 他的 头 奥滕 这
[ˈwaɪndər][ænd; ənd] [skri:tʃ] ,
winder and screeched ,
卷线器 和 尖叫 ,
他刚爬上去, 就把头伸出窗外尖叫起来。

- [ðə; ði] [kə'tælpə] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] [baɪ] [θɜːr'tiːn] [tuː; tə] [θriː] ! -
' The Catalpas have won the game by thirteen to three ! '
- 这 梓树 有 韩元 这 游戏 经过 十三 到 三 ! -
“卡塔帕斯队以十三比三赢得了比赛! ”

[gɑːʃ] !
Gosh !
天哪 !
天哪!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɪd] [ðə; ði] [wuːp] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] !
you should have heard the whoop that the boys gave !
你 应该 有 听见 这 哇哦 那 这 男孩们 给予 !
你应该听听男孩们的欢呼声!

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][laɪf] .
And there it is , as big as life .
和 那里 它 是 , 作为 大的 作为 生活 .
它就在那里, 像生命一样伟大。

" [ænd; ənd][hæŋk] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔɪːrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] .
" **And Hank regarded the bulletin board with an affectionate interest .**
" 和 汉克 认为 这 公告 木板 和 一个 亲热 兴趣 :
“汉克饶有兴致地看着公告板。”

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][kə'tælpə] [wʌz; wəz] [ʌnpɪrɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌt]
The fact was that the community of Catalpa was unprepared for any such
这 事实 曾是 那 这 社区 的 楸 曾是 毫无准备 为了 任何 这样的
[ˈvɪktəri] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [draːpt] [ɪn][ə'pɑːn][ðəm; ðəm] ,
victory as that which had dropped in upon them ,
胜利 作为 那 哪个 有 掉落 在 之上 他们 ,
事实上, 卡塔帕城的居民对这场突如其来的胜利毫无准备。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaɪr] [skaɪ] .
as it were , like a bolt out of a clear sky .
作为 它 是 , 喜欢 一个 螺栓 出去 的 一个 清除 天空 :
就像晴天霹雳一样。

[ðə; ði] [dɪ'fi:t] [æɪt; ət] ['blu:fɜ:d] [hæd; həd] ['ʌn'nə:vd] [ɔ:l] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['feɪθf(ə)] [ænd; ənd] [ʌn'dɔ:ntɪd]
The defeat at Bluford had unnerved all but a few faithful and undaunted
这 击败 在 布鲁福德 有 不安 全部 但 一个 很少 忠实 和 无所畏惧
[ˈspɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

布鲁福德的惨败让除了少数忠诚且不屈不挠的战士之外的所有人都感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:zuəl] [dʌl] ['kɜ:rənt] [ʌ; əv] [tʌʊn] [laɪf][hæd; həd] [rɪ'zju:md] [ɪts] ['slʌɡɪfnəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and the usual dull current of town life had resumed its sluggishness until the
和 这 通常 乏味的 当前的 的 镇 生活 有 恢复 它是 迟缓 直到 这
[ʌnɪk'spektɪd] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæd; həd] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] ['tʌʊnz,fʊʊk] [ɪntu:] [nu:] [ə'lɜ:rtnəs] .
unexpected news from the north had startled the townsfolk into new alertness .
意外 消息 从 这 北 有 惊慌 这 镇民 进入 新的 警觉 .

城镇生活往日沉闷的节奏又恢复了平静，直到来自北方的意外消息惊醒了镇民，使他们重新警觉起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃɪ:vmənt] , [æz; əz][ðə; ði] [gə'linə] [wɜ:r; wər] [feɪmd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
It was a great achievement , as the Galenas were famed for their
它 曾是 一个 伟大的 成就 , 作为 这 方铅矿 是 著名的 为了 他们的
[ˈpraʊəs] [ɪn][ðə; ði] ['daɪmənd] [fi:ld] .
prowess in the Diamond Field .
能力 在 这 钻石 场地 .

这是一项伟大的成就，因为加利纳家族以其在钻石矿区的卓越才能而闻名。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rekənd] [æz; əz][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌ; əv] ['bætəz] [ɪn][ðer; ðər][naɪn] .
They were reckoned as first in the number of batters in their nine .
他们 是 估计 作为 第一的 在 这 数字 的 击球手 在 他们的 九 .
他们的九名击球手中人数最多。

[wʌn] [ʌ; əv][ðem; ðəm] , [ˈdɛvɔɪ] ,
One of them , Devoy ,
一 的 他们 , 德沃伊 ,
其中一人，德沃伊，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 100]
[页 -]
[第100页]

[stʊd] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði][lɪst][ʌ; əv] [ˈtʃæmpiən] ['bætəz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd]
stood very near the head of the list of champion batters in the state , and
站立 非常 靠近 这 头 的 这 列表 的 冠军 击球手 在 这 状态 , 和
[ə'hʌðər] ,
another ,
其他 ,

他在全州冠军击球手排行榜上名列前茅，还有一位，

[ˈʃælkrɔ:s] , [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][br'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['ævərɪdʒ] .
Shallcross , was not far behind him in his general average .
沙尔克罗斯 , 曾是 不是 远的 在后面 他 在 他的 一般的 平均的 .
沙尔克罗斯的总平均成绩与他相差不远。

[jet] [ðə; ði] [kə'tælpə] [hæd; həd] " [gɑ:t] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['feɪməs] ['pleɪɜ-z] .
Yet the Catalpas had " got away with " the famous players .
然而 这 梓树 有 " 得到 离开 和 " 这 著名的 玩家 .
然而，卡塔帕斯队却“逃脱”了那些著名球员的魔爪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrvələs] [hʌʊ] [ðə; ði] [nuːz] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
It was marvellous how the news flew through the town and out upon the prairie ,
它 曾是 奇妙 如何 这 消息 飞翔 通过 这 镇 和 出去 之上 这 草原 ,

消息迅速传遍全城，甚至传到了草原上，真是令人惊叹。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [red] [ænd; ənd] [fʊl] , [ˈoʊvər][ðə; ði] ['blʌfi] [bæŋks] [əˈbʌv]
so that by the time the moon rose , red and full , over the bluffy banks above
所以 那 经过 这 时间 这 月亮 玫瑰 , 红色的 和 满的 , 超过 这 虚张声势 银行 多于
[kəˈtælpə] ,
Catalpa ,
楸 ,

所以当月亮升起，又红又圆，悬在卡塔帕上方陡峭的河岸上时，

[ɪn] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] ['kæbinz][ænd; ənd][fɑːrm] - ['hʌʊzɪz] , [fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [wiːt] - ['fɑːrmz] ,
in innumerable cabins and farm - houses , far out on the distant wheat - farms ,
在 无数 小木屋 和 农场 - 房屋 , 远的 出去 在 这 遥远 小麦 - 农场 ,
[ænd; ənd][ˈoʊvər] ['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,
and over many an evening meal ,
和 超过 许多 一个 晚上 一顿饭 ,

在无数的小屋和农舍里，在遥远的麦田里，以及在许多顿晚餐上，

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ɪts][ˈprɑːbəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːtənz] [ʌv; əv] " [aʊər; ɑːr]
the details of the triumph and its probable effect on the fortunes of " our
这 细节 的 这 胜利 和 它是 可能 影响 在 这 财富 的 " 我们的
[naɪn] " [wɜːr; wər] [dɪˈskʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [praɪd] ,
nine " were discussed with a glow of pride ,
九 " 是 讨论 和 一个 辉光 的 自豪 ,

他们带着自豪的神情讨论着这场胜利的细节及其对“我们九个人”命运的可能影响。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [kɜːriˈɑːsəti] .
or with a lively curiosity .
或者 和 一个 热闹 好奇心 .

或者怀着强烈的好奇心。

" [ðə; ði] [bɔɪz] , " [ɪn] [ɡəˈlɪnə] , ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['leɪbəz] ,
" The boys , " in Galena , resting from their labors ,
" 这 男孩们 , " 在 方铅矿 , 休息 从 他们的 劳动 ,

在加利纳，男孩们正在休息，他们刚刚结束了一天的劳作。

[ænd; ənd] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [əˈten](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
and withdrawn from the admiring attention of the citizens of the town ,
和 撤回 从 这 钦佩 注意力 的 这 公民 的 这 镇 ,
并逐渐淡出了镇上居民的仰慕目光。

[laʊndʒd] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ][ˈbedruːm; 'bedrʊm][ɪn][ðə; ði] ['kwɑːpɔː] [hʌʊs] , [ænd; ənd][toʊld] , [ˈoʊvər][ænd; ənd]
lounged in a big bedroom in the Quapaw House , and told , over and
休闲 在 一个 大的 卧室 在 这 夸帕 房子 , 和 讲述 , 超过 和
[ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
over again ,
超过 再次 ,

他懒洋洋地躺在夸帕屋的一间大卧室里，一遍又一遍地讲述着：

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — ['ɪnsɪdənts] [ɑːn] [wɪt] [soʊ] [mʌt] [dɪˈpendɪd] [ðæt] [ðeɪ]
the stirring incidents of the day — incidents on which so much depended that they
这 搅拌 事件 的 这 天 — 事件 在 哪个 所以 很多 取决于 那 他们
[naʊ] [brˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] ['eɪnfənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
now became almost like ancient history in importance .
现在 成为 几乎 喜欢 古老的 历史 在 重要性 .

当时发生的那些激动人心的事件——这些事件影响巨大，以至于如今它们的重要性几乎堪比古代历史。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [pleɪ] [əˈnʌðər] [ɡeɪm] [raɪt] [ðen] ,
They were not too tired to play another game right then ,
他们是 不是 也 疲劳的 到 玩 其他 游戏 正确的 然后 ,
他们当时并不觉得太累, 还能再玩一局。

[soʊ] [ɪɡˈzɪləreɪtɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [baɪ][ðer; ðər] [ʌnˈwoʊntɪd] [səkˈses] .
so exhilarated were they by their unwonted success .
所以 兴奋 是 他们 经过 他们的 不寻常的 成功 .
他们因这意料之外的成功而欣喜若狂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɜːrməɪɪŋ] , [noʊ] [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd][noʊ] " [ˈnæɡɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [naʊ] .
There was no murmuring , no jealousy , and no " nagging " in the party now .
那里 曾是 不 淙淙 , 不 妒忌 , 和 不 " 唠叨 " 在 这 派对 现在 .
派对上现在没有窃窃私语, 没有嫉妒, 也没有唠叨。

[ˈevri] [mæn][wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvæljuː][æz; əz][ə; eɪ]
Every man was elated and flushed with a sense of his own value as a
每一个 男人 曾是 欣喜若狂 和 酡 和 一个 感觉 的 他的 自己的 价值 作为 一个
[ˈfæktər][ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] ,
factor in the game that had been played ,
因素 在 这 游戏 那 有 到过 玩 ,
每个人都欣喜若狂, 为自己在这场比赛中发挥的作用感到自豪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
as well as in that which was to be played on the morrow .
作为 出色地 作为 在 那 哪个 曾是 到 是 玩 在 这 明天 .
以及明天要上演的比赛。

" [ˈsʌmhəʊ] , [bɔɪz] , [aɪ] [fiːl] [aɪˈtiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [tuː; tə] -
" **Somehow , boys , I feel it in my bones that we are going to beat to** -
" 不知何故 , 男孩们 , 我 感觉 它 在 我的 骨头 那 我们 是 去 到 打 到 -
[ˈmɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,
“不知怎的, 伙计们, 我凭直觉感到我们明天会赢。”

" [sed] [ˈlæri] [bɔɪn] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [freɪ] [ˈbrɛlɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ðæt] [deɪ] .
" **said Larry Boyne , who had won fresh laurels in the field , that day** .
" 说 拉里 博因 , WHO 有 韩元 新鲜的 月桂树 在 这 场地 , 那 天 .
“拉里·博伊恩说道, 他当天在该领域赢得了新的荣誉。”

[ænd; ənd] [ˈlɛriːz] [braɪt] [aɪz] [ˈspɔːkld] [əˈnuː] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
And Larry's bright eyes sparkled anew as he spoke .
和 拉里的 明亮的 眼睛 闪闪发光 重新 作为 他 辐 .
拉里说话时, 他明亮的眼睛再次闪闪发光。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [roʊl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] , [ˈlæri] ,
" **Well , that's a new rôle for you to play , Larry** ,
" 出色地 , 那就是 一个 新的 角色 为了 你 到 玩 , 拉里 ,
“嗯, 拉里, 这可是个全新的角色要你扮演了。”

" [sed] [ɑːl] [ˈhiːtən] [huː] [wʌz; wəz] [ədˈmaɪəɪŋli] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈlæri] ,
" **said Al Heaton who was admiringly hanging over Larry** ,
" 说 阿尔 希顿 WHO 曾是 钦佩地 绞刑 超过 拉里 ,
“阿尔·希顿一边赞叹地看着拉里一边说道,”

[hu:m] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['plerər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
whom he regarded as the rising player of the country .
谁 他 认为 作为 这 上升 玩家 的 这 国家 .

他认为他是该国冉冉升起的新星。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kroʊkər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['læri] , [oʊld] [bɔɪ] ,
" **You always were a croaker , you know , Larry , old boy** ,
" 你 总是 是 一个 石首鱼 , 你 知道 , 拉里 , 老的 男生 ,
“你知道，拉里，老伙计，你一直都是个老顽固。”

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] ['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [naʊ] , [meɪks] [em 'i:]
and for you to say that you feel confident of victory now , makes me
和 为了 你 到 说 那 你 感觉 自信的 的 胜利 现在 , 制作 我
[ɔ:lmoʊst] ['ʌdər] .
almost shudder .
几乎 不寒而栗 .

而你竟然说你现在对胜利充满信心，这让我几乎不寒而栗。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lu:zɪŋ] [jʊr; jər] [hed] ; ['oʊnli][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] . "
It seems as if you were losing your head ; only I know you are not . "
它 似乎 作为 如果 你 是 输 你的 头 ; 仅有的 我 知道 你 是 不是 . "
你看起来好像失去了理智，但我知道你并没有。

" [noʊ] , [oʊld] [tʃæp] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['lu:zɪŋ] [maɪ] [hed] .
" **No , old chap , I am not losing my head** .
" 不 , 老的 小伙子 , 我 是 不是 输 我的 头 .

“不，老兄，我没疯。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ; [æt; ət] [li:st] , [maɪ] ['mʌðər] [sez] [soʊ] ,
But you know I am rather superstitious ; at least , my mother says so ,
但 你 知道 我 是 相当 迷信的 ; 在 至少 , 我的 母亲 说道 所以 ,
但你知道我有点迷信；至少我妈妈是这么说的。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] ['noʊ(ə)n] , [tu:; tə] - [naɪt] ,
and I have a queer notion , to - night ,
和 我 有 一个 酷儿 概念 , 到 - 夜晚 ,
今晚我有个奇怪的想法，

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gouɪŋ][tu:; tə][du:][æz; əz] [wel] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æz; əz][wi:; wi][dɪd][tu:; tə] - [deɪ] . "
that we are going to do as well to - morrow as we did to - day . "
那 我们 是 去 到 做 作为 出色地 到 - 明天 作为 我们 做过 到 - 天 . "
我们明天也会像今天一样表现出色。

" [ðæts] [æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [saɪn] , ['læri] , " [broʊk] [ɪn] ['kæptɪn] ['haɪrəm] ['pɒtər] .
" **That's an encouraging sign , Larry , " broke in Captain Hiram Porter** .
" 那就是 一个 鼓励 符号 , 拉里 , " 打破 在 队长 希拉姆 搬运工 .
“这是个令人鼓舞的迹象，拉里，”海勒姆·波特上尉插话道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['feləʊz] [mʌst; məst][ɔ:l][du:][jʊr; jər]['lev(ə)] [best] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
" **But you fellows must all do your level best , all the same** ,
" 但 你 伙伴们 必须 全部 做 你的 等级 最好的 , 全部 这 相同的 ,
但是，各位仍然要尽自己最大的努力，

[ænd; ʌnd][wi:; wi] ['mʌsnt] [let] ['eni] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
and we mustn't let any notion of our superiority run away with us ,
和 我们 不得 让 任何 概念 的 我们的 优势 跑步 离开 和 我们 ,
我们绝不能让任何优越感占据上风。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [su:ˌpɪriər] ,
for we are not superior ,
为了 我们 是 不是 优越的 ,

因为我们并不优越，

" [Pg 102]
" [页 -]

[第102页]

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [keɪm] .
HOW THE GOOD NEWS CAME .
如何 这 好的 消息 来了 .

好消息是如何到来的。

[kəˈtælpə] [wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] , [nekst] [deɪ] ,
CATALPA was wide awake , next day ,
楸 曾是 宽的 醒 , 下一个 天 ,

第二天, 卡塔帕醒着。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈhɒtə(r)] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈbri:z] [ðæt] [dru:] [ɪn]
although the weather was hotter than ever and the little breeze that drew in
虽然 这 天气 曾是 更热 比 曾经 和 这 小的 微风 那 画 在
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpreri] [wʌz; wəz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [hi:t] .
from the prairie was laden with heat .
从 这 草原 曾是 满载 和 热 .

尽管天气比以往任何时候都热, 从草原吹来的微风也带着热浪。

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdi:z] [geɪm] [hæd; həd] [set] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [tu:; tə]
The unexpected result of yesterday's game had set everybody to
这 意外 结果 的 昨天的 游戏 有 放 大家 到
[ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪˈfu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪz] [ˈkɑ:ntest] .
speculating on the issue of this day's contest .
推测 在 这 问题 的 这 天 竞赛 .

昨天比赛的意外结果让所有人都在猜测今天比赛的结果。

[sʌm; səm] [ˈskænd(ə)] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [hæŋk] [ˈdʒæksən] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t]
Some scandal was created by the appearance of Hank Jackson on the street
一些 丑闻 曾是 创建 经过 这 外貌 的 汉克 杰克逊 在 这 街道
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] ,
with a roll of bills ,
和 一个 卷 的 账单 ,

汉克·杰克逊手持一卷钞票出现在街头, 这引起了不小的丑闻。

[ˈɔ:fəriŋ] [tu:; tə] [meɪk] [betz] [ɑ:n] [ðə; ði] [geɪm] .
offering to make bets on the game .
提供 到 制作 赌注 在 这 游戏 .

主动提出为这场比赛下注。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈenɪbɔ:di] [ɪn] [kəˈtælpə] [tu:; tə] [ˈweɪdʒər] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n]
It had never been the custom of anybody in Catalpa to wager anything on
它 有 绝不 到过 这 风俗 的 任何人 在 楸 到 赌注 任何事物 在
[ə; eɪ] [bers] [bɔ:l] [geɪm] ,
a base ball game ,
一个 根据 球 游戏 ,

在卡塔帕, 从来没有人习惯在棒球比赛中下注。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈfraʊnɪŋ] [naʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [kənˈsɜ:rvətɪv] [ænd; ənd]
and there was some frowning now on the part of conservative and
和 那里 曾是 一些 皱眉 现在 在 这 部分 的 保守的 和
[ˈʌpraɪt] [ˈpi:p(ə)] ;
upright people ;
直立 人们 ;

现在, 一些保守正直的人士也皱起了眉头;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈspeʃəli] [kənˈsɜ:rvətɪv] , [bʌt; bət] [hu:] [ˌdɪsəˈpru:vɪd] [ʌv; əv] [ˈgeɪmɪŋ]
and those who were not specially conservative , but who disapproved of gaming
和 那些 WHO 是 不是 特别 保守的 , 但 WHO 不赞成 的 赌博 ,
.
.
.

以及那些并非特别保守，但却不赞成赌博的人，

[dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [rɪˈpru:v] [hæŋk][ɪn][tɜ:rmz] [mɔ:r] [ˈfɔ:rsəbl] [ðæn; ðən] [ˈelɪɡənt] .
did not hesitate to reprove Hank in terms more forcible than elegant .
做过 不是 犹豫 到 责备 汉克 在 条款 更多的 强制的 比 优雅的 .

毫不犹豫地用强硬而非委婉的措辞驳斥了汉克。

[hæŋk][hæd; həd] [spɛnt] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] [ˈblu:mɪŋtən] ,
Hank had spent some days in Bloomington ,
汉克 有 花费 一些 天 在 布卢明顿 ,

汉克在布卢明顿待了几天。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfri:kwəntɪd] [pu:l] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər]
where he had frequented pool rooms and had acquired a taste for
在哪里 他 有 经常光顾 水池 房间 和 有 获得 一个 品尝 为了
[ˈbetɪŋ] ,
betting ,
投注 ,

他经常出入台球室，并染上了赌博的恶习。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪ:f] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv] [kəˈtælpə]
and his brief experience was regarded by the younger portion of Catalpa
和 他的 简短的 经验 曾是 认为 经过 这 年轻 部分 的 楸

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɔ:] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .
with much awe and interest .
和 很多 敬畏 和 兴趣 .

他的短暂经历引起了卡塔帕年轻一代的敬畏和浓厚兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊsd] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hu:] [ˈlɪsnd] [waɪl] [hi:; hi]
He was followed about by the smaller boys of the town who listened while he
他 曾是 随后 关于 经过 这 较小的 男孩们 的 这 镇 WHO 听着 尽管 他

[ˈbəntəd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkrəʊni:z][ˈɪntu:] [ˈmeɪkɪŋ] [betz] .
bantered some of his cronies into making bets .
闲聊 一些 的 他的 亲信 进入 制作 赌注 .

镇上的小男孩们跟在他身后，听他怂恿几个同伙打赌。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[bʌt; bət] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪn] [kəˈtælpə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ˈedʒukertɪd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ɪn]
But public opinion in Catalpa was not yet educated to the point of engaging in
但 民众 观点 在 楸 曾是 不是 然而 受过教育 到 这 观点 的 引人入胜 在

[ˈɡæmblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] [bɔ:l] [ɡeɪm] .
gambling on the uncertain result of a base ball game .
赌博 在 这 不确定 结果 的 一个 根据 球 游戏 .

但卡塔帕的公众舆论还没有受到足够的教育，不会参与到对一场不确定的棒球比赛结果进行赌博的行列中。

[ˈædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] , [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sed] ,
Added to this , it should be said ,
额外 到 这 , 它 应该 是 说 ,

此外，还应该指出的是：

[wʌz; wəz] ['hæŋks] [pəɹ'sɪstəns] [ɪn] ['ɔ:fəɹɪŋ] [bets][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fɪ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [naɪn] .
was Hank's persistence in offering bets on the defeat of the home nine .
曾是 汉克的 持久性 在 提供 赌注 在 这 击败 的 这 家 九 .
汉克坚持不懈地为主队九人队的失败提供赌注。

[ðæt] [wʌz; wəz][æŋ; əŋ] [ʌn'pɑ:pjələɹ] [saɪd] .
That was an unpopular side .
那 曾是 一个 不受欢迎的 边 .
那是不受欢迎的一方。

[ɔ:lmoʊst]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [kə'tælpə] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [geɪm] .
Almost everybody wanted the Catalpas to win the game .
几乎 大家 通缉 这 梓树 到 赢 这 游戏 .
几乎所有人都希望卡塔帕斯队赢得比赛。

[aɪ'ti:] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] ; [ænd; ənd] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ]
It would decide the championship ; and , although it was almost too much
它 会 决定 这 锦标赛 ; 和 , 虽然 它 曾是 几乎 也 很多
[tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fəɹ] ,
to hope for ,
到 希望 为了 ,
这将决定冠军的归属; 而且, 尽管这几乎是奢望,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt]
there was a feeling of confidence through the town that was quite
那里 曾是 一个 感觉 的 信心 通过 这 镇 那 曾是 相当
[ɪnɪk'splɪkəb(ə)] .
inexplicable .
无法解释的 .

整个小镇弥漫着一种难以言喻的自信气氛。

[soʊ] , [hæŋk] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['swægəɹɪŋ] [tʊɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:ps] [ænd; ənd] ['stɔrz] ,
So , Hank , after making a swaggering tour of the shops and stores ,
所以 , 汉克 , 后 制作 一个 趾高气扬 旅游 的 这 商店 和 商店 ,
于是, 汉克趾高气扬地逛了一圈商店之后,

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [mʌtʃ] ['pɑ:pjələɹ] ['kɑʊntənəns] ,
but without receiving much popular countenance ,
但 没有 接收 很多 受欢迎的 面容 ,
但并未获得民众的广泛支持,

['kwɑɪətli] [dra:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɹɔŋz] [wɪtʃ] ['gæðəɹd] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:rnəɹz][ænd; ənd][ɪn]
quietly dropped out of the throngs which gathered at the street corners and in
悄悄 掉落 出去 的 这 人群 哪个 聚集 在 这 街道 角落 和 在
['ʌðər] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] .
other public places .
其他 民众 地方 .

他悄悄地从聚集在街角和其他公共场所的人群中消失了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hi:; hi][ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ] [ru:d] ['lɑ:dʒɪk] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [seɪf]
It was in vain that he argued with rude logic that it was just as safe
它 曾是 在 徒劳 那 他 争论 和 粗鲁的 逻辑 那 它 曾是 只是 作为 安全的
[tu:; tə][bet][ɑ:n][ə; eɪ] [beɪs] [bɔ:l] [geɪm] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] [reɪs] .
to bet on a base ball game as on a horse race .
到 赌注 在 一个 根据 球 游戏 作为 在 一个 马 种族 .
他徒劳地用粗浅的逻辑争辩说, 赌棒球比赛和赌赛马一样安全。

[ˈveri] [fju:] [hu:] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [kæəd] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [ðɪs] [nu:] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈgæmblɪŋ] .
Very few who listened to him cared to encourage this new sort of gambling .
非常 很少 WHO 听着 到 他 关心 到 鼓励 这 新的 种类 的 赌博 .
听他讲话的人中, 很少有人愿意鼓励这种新型赌博方式。

[ðɪs] [taɪm] ,
This time ,
这 时间 ,

这次，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:l] ['hi:tən] [hu:] ['faɪərd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [kə'tælpə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'telɪdʒəns]
it was Al Heaton who fired the heart of Catalpa with the first intelligence
它 曾是 阿尔 希顿 WHO 被解雇 这 心 的 楸 和 这 第一的 智力
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪmənd] [fi:ld] .
from the Diamond Field .
从 这 钻石 场地 .

是阿尔·希顿凭借来自钻石矿区的第一份情报点燃了卡塔帕的核心。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [wen] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [dɪ'spætʃ] [ə'raɪvd] ,
It was nearly three o'clock when his first despatch arrived ,
它 曾是 几乎 三 点钟 什么时候 他的 第一的 调度 到达的 ,
他的第一份电报到达时已近三点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] .
and the game had been called at two o'clock .
和 这 游戏 有 到过 称为 在 二 点钟 .
比赛在两点钟被叫停。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['grʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
There was much grumbling in the main street of the town ,
那里 曾是 很多 抱怨 在 这 主要的 街道 的 这 镇 ,
镇上的主要街道上怨声载道。

[wer] ['nu:mərəs] [gru:ps] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['ɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] [tɔ:l] ['bɪldɪŋz] , ['weɪtɪŋ]
where numerous groups stood in the shade of awnings and tall buildings , **waiting**
在哪里 很多的 团体 站立 在 这 阴影 的 遮阳篷 和 高的 建筑物 , 等待
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] .
for the news .
为了 这 消息 .

许多团体站在遮阳篷和高楼的阴凉处，等待消息。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] ['ɑ:fɪs] ['oʊpənd][ɑ:n] [ðɪs] [stri:t] ,
The windows of The Leaf office opened on this street ,
这 视窗 的 这 叶子 办公室 打开 在 这 街道 ,
《叶子报》办公室的窗户正对着这条街。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [stri:t] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] ['sɪtʃuətɪd] .
as well as on the side street on which the telegraph office was situated .
作为 出色地 作为 在 这 边 街道 在 哪个 这 电报 办公室 曾是 位于 .
以及电报局所在的支路上。

['editər] ['daʊni] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] ['ælbərt]
Editor Downey had announced that he had made arrangements with Albert
编辑 唐尼 有 宣布 那 他 有 制成 安排 和 阿尔伯特
[tu:; tə] [send] [nu:z] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [bɔ:l] [graʊndz] [ɪn] ['gɑ:; 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔ:rdʒə]
to send news directly from the base ball grounds in Ga
到 发送 消息 直接地 从 这 根据 球 理由 在 加
编辑唐尼宣布，他已与阿尔伯特达成协议，直接从佐治亚州的棒球场发送新闻。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 104**]
[页 -]

[第104页]

['li:nə; 'leɪnə] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ['wɪndəʊz] .
lena , **and that he would display a bulletin from his office windows** .
莉娜 , 和 那 他 会 展示 一个 公告 从 他的 办公室 视窗 .
莉娜，他会从办公室的窗户张贴公告。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hʌŋ] [aʊt][ə; ei][big] [waɪt] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [wɪð; wɪθ] [blæk]
Accordingly , when there was hung out a big white sheet of paper , with black
因此 , 什么时候 那里 曾是 悬挂 出去 一个 大的 白色的 床单 的 纸 , 和 黑色的
[ˈletərɪŋ] [ðer'ɑ:n] ,
lettering thereon ,
字母 其上 ,

于是, 当人们挂出一张大白纸, 上面用黑色字体写着字时,

[ðə; ði] [ə'sembli] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ɪn] [ekspek'teɪʃn] .
the assembly below was hushed in expectation .
这 集会 以下 曾是 静静地 在 期待 .

楼下议院鸦雀无声, 一片期待。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ræn] [ðʌs] :
The despatch ran thus :
这 调度 跑 因此 :

电报内容如下:

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ˈkɑ:nfɪdənt] .
Everybody confident .
大家 自信的 .

每个人都信心满满。

[ˈlæri] [bɔɪn] [sez] [ˈaʊər; ɑːr][naɪn] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [geɪm] .
Larry Boyne says our nine will win the game .
拉里 博因 说道 我们的 九 将要 赢 这 游戏 .

拉里·博伊恩说我们九个人会赢得比赛。

[ˈweðər] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] .
Weather hot , and the dust intolerable .
天气 热的 , 和 这 灰尘 无法容忍 .

天气炎热, 尘土飞扬, 令人难以忍受。

[lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][fʌŋ] .
Look out for fun .
看 出去 为了 乐趣 .

寻找乐趣。

[ˈælbərt] [ˈhi:tən] .
ALBERT HEATON .
阿尔伯特 希顿 .

阿尔伯特·希顿。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][fʌŋ] ; [ænd; ənd] [huː] [ˈkɛrz] [wʌt] [ˈlæri] [bɔɪn]
" **What does he mean by looking out for fun ; and who cares what Larry Boyne**
" 什么 做 他 意思是 经过 寻找 出去 为了 乐趣 ; 和 WHO 关心 什么 拉里 博因
[θɪŋks] ?
thinks ?
思考 ?

“他说的‘寻找乐趣’是什么意思？谁又会在乎拉里·博伊恩的想法呢？”

" [graʊld] [hæŋk][ˈdʒæksən] .
" **growled Hank Jackson .**
" 咆哮 汉克 杰克逊 .

“汉克·杰克逊咆哮道。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [send][juː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈbreɪsɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **I should think he might send us something more bracing than that by this time .**
" 我 应该 思考 他 可能 发送 我们 某物 更多的 支撑 比 那 经过 这 时间 .

“我想他这个时候应该会给我们带来一些更令人振奋的消息吧。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['stræglɪŋ] [tʃɪr] [ðæt] ['gri:tɪd] ['ælbə:ts] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] ['mesɪdʒ] [draʊnd] ['dʒæksənz]
" **But the stragglng cheer that greeted Albert's encouraging message drowned Jackson's**
" 但 这 零散的 欢呼 那 问候 阿尔伯特的 鼓励 信息 溺水 杰克逊的
['grʌmblɪŋ] ,
grumbling ,
抱怨 ,

“但艾伯特的鼓励话语引来零星的欢呼声，淹没了杰克逊的抱怨声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʃoʊd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði]
and the crowd showed by their excitement that they were ready to accept the
和 这 人群 显示 经过 他们的 激动 那 他们 是 准备好 到 接受 这
['slaɪtəst] ['oʊməŋ][æz; əz] [pru:f] ['pɔ:zətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [kə'tælpə] [naɪn] [wʊd] ['kæəri] [ðə; ði] [deɪ] .
slightest omen as proof positive that the Catalpa nine would carry the day .
丝毫 预兆 作为 证明 积极的 那 这 楸 九 会 携带 这 天 .
人群的兴奋之情表明，他们准备接受任何微弱的预兆，并将其视为卡塔帕九人组必胜的铁证。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以 ,

[wen] [dʒʌdʒ] ['haʊəlz] ['kæərɪdʒ] [droʊv] [ʌp][ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ]
when Judge Howell's carriage drove up and halted under the shade of the huge
什么时候 法官 豪威尔的 运输 驾驶 向上 和 停止 在下面 这 阴影 的 这 巨大的
[kə'tælpə] [tri:] [ðæt] [gru:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['selbɪz] [drʌg] [stɔ:r] ,
catalpa tree that grew in front of Dr Selby's drug store ,
楸 树 那 生长 在 正面 的 博士 . 塞尔比的 药品 店铺 ,
当豪威尔法官的马车驶来，停在塞尔比医生药店前那棵巨大的梓树荫下时，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fer] ['æɪlɪs] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʊlətɪn]
from which the fair Alice could see the throng and watch for the bulletin
从 哪个 这 公平的 爱丽丝 可以 看 这 人群 和 手表 为了 这 公告
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['ɔ:fɪs] ,
from the newspaper office ,
从 这 报纸 办公室 ,
在那里，美丽的爱丽丝可以看到熙熙攘攘的人群，并等待报社发来的公告。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hə'ra:] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [lædz] .
there was a little hurrah from some of the younger lads .
那里 曾是 一个 小的 欢呼 从 一些 的 这 年轻 小伙子们 .
几个年轻小伙子发出了一阵欢呼声。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] , [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði]
They seemed to think that the young lady , in some fashion , represented the
他们 似乎 到 思考 那 这 年轻的 女士 , 在 一些 时尚 , 代表 这
['æbsənt] [dʒʌdʒ] ,
absent Judge ,
缺席的 法官 ,
他们似乎认为这位年轻女士在某种程度上代表了缺席的法官。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stedfæst] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd][ʌv; əv]
who was now recognized as one of the steadfast friends of the band of
WHO 曾是 现在 认可 作为 一 的 这 坚定不移 朋友们 的 这 乐队 的
['hɪroʊz] .
heroes .
英雄 .
他现在被公认为这群英雄的坚定朋友之一。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪn] !
" **That's a good sign !**
" 那就是 一个 好的 符号 !
“这是个好兆头！ ”

[aɪl] [swer] [tuː; tə] ['greɪʃəs] !
I'll swear to gracious !
患病的 发誓 到 亲切 ！

我发誓！

" [sed] [rʌf]
" said Rough
" 说 粗糙的

拉夫说道

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ænd; ənd] ['redi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [hɔːrs] ['wɪspər] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['hænsəm]
and Ready , in a low and hoarse whisper , as he saw the Judge's handsome
和 准备好 , 在 一个 低的 和 嘶哑 耳语 , 作为 他 锯 这 法官的 英俊的
[beɪz] ,
bays ,
海湾 ,

当他看到法官那几匹漂亮的枣红色马时，雷迪低声嘶哑地说：

[tʃæmpɪŋ] [ðer; ðər]['bɪts] , [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spredɪŋ]
champing their bits , and prancing uneasily under the shade of the spreading
冠军 他们的 比特 , 和 轻快地跳跃 不安地 在下面 这 阴影 的 这 传播
[kə'tælpə] .
catalpa .
楸 .

它们磨着牙，不安地在枝繁叶茂的梓树荫下踱步。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [gæl] ['nevər] [went] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [naɪn] ,
" It's a good sign , for that gal never went back on the nine ,
" 它是 一个 好的 符号 , 为了 那 女孩 绝不 去 后退 在 这 九 ,
“这是个好兆头，因为那个女孩再也没有回到九号洞。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] .
and her coming will bring good luck .
和 她 未来 将要 带来 好的 运气 .

她的到来会带来好运。

[mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] , [dʒeɪk] !
Mark my words , Jake !
标记 我的 字 , 杰克 ！

记住我的话，杰克！

" [dʒeɪk] , [ðə; ði][bɪɡ] ['bʊtʃər] , [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['oʊnli] [sed] " [jɔː] ,
" Jake , the big butcher , nodded his head and only said " yaw ,
" 杰克 , 这 大的 屠夫 , 点头 他的 头 和 仅有的 说 " 偏航 ,
“杰克，那个身材魁梧的屠夫，点了点头，只说了句‘呀’

" [wen] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wɒz; wəz] [ə'gen] [flʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] -
" when the bulletin was again flung out from the window of the printing -
" 什么时候 这 公告 曾是 再次 扔 出去 从 这 窗户 的 这 印刷 -
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .

“当那份公告再次从印刷厂的窗户扔出去时。”

[ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)] [blæk] ['letərz] [wɜ:r; wəɹ] [ri:d] [ɪn] ['saɪləns] ['broʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv]
The magical black letters were read in silence broken only by the stamping of
这 神奇 黑色的 信件 是 读 在 沉默 破碎的 仅有的 经过 这 冲压 的
[ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] ['teðəd] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] [baɪ][ðə; ði][flaɪz] .
the horses tethered along the street and worried by the flies .
这 马匹 系绳 沿着 这 街道 和 担心 经过 这 苍蝇 :
人们在寂静中阅读着那些神奇的黑色字母，只有拴在街边、被苍蝇骚扰的马匹的跺脚声打破了这份宁静。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['i:gər] [spek'teɪtəs] [ri:d] :
This is what the eager spectators read :
这 是 什么 这 渴望的 观众 读 :
这是热切的旁观者们读到的内容:

[fɜ:rst] ['ɪnɪŋ] — [kə'tælpə] , [wʌn] ; [gə'linə] , - .
First inning — Catalpas , 1 ; Galenas , 0 .
第一的 局 — 梓树 , 1 ; 方铅矿 , - .
第一局——卡塔帕斯队 1 分；加莱纳斯队 0 分。

" [ə; eɪ][bɪɡ] [raʊnd] [gu:s] [eg] ! " [skri:md] [lu:] ['mɔ:ɹɪs] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" A big round goose egg ! " screamed Lew Morris , with delight .
" 一个 大的 圆形的 鹅 蛋 ! " 尖叫 刘 莫里斯 , 和 喜 .
“一个又大又圆的鹅蛋！”卢·莫里斯高兴地喊道。

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [hə'ra:] , [ænd; ənd][ðə; ði][smɔ:ɪ] [bɔɪz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [jel] .
Then he raised a hurrah , and the small boys took up the yell .
然后 他 提高 一个 欢呼 , 和 这 小的 男孩们 采取 向上 这 叫喊 .
然后他高声欢呼，小男孩们也跟着欢呼起来。

[ˈhɔ:rsɪz] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [tɔ:r] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈhɔ:ɪtər] [ænd; ənd]['veɪgrənt][dɔ:gz] [bɑ:ɹkt] ['mædli] [ə'baʊt]
Horses jumped and tore at their halters and vagrant dogs barked madly about
马匹 跳了起来 和 撕裂 在 他们的 缰绳 和 流浪汉 狗 吠叫 疯狂地 关于
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 :
马匹跳跃挣扎，撕扯着缰绳；流浪狗在街上狂吠不止。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wəɹ] [smaɪlz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [brɔ:d] ['læftər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɔʊtɪd] [sə'pɔ:rtərz]
Then there were smiles and even broad laughter among the devoted supporters
然后 那里 是 微笑 和 甚至 广阔 笑声 之中 这 奉献 支持者
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [naɪn] .
of the home nine .
的 这 家 九 :
然后，主队九名忠实支持者中出现了笑容，甚至爆发出阵阵笑声。

[ˈɔ:ɪmoʊst][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ʊkt] [pɪlɪ:zd] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['selbi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:zi]
Almost everybody looked pleased , and Dr . Selby , with the easy
几乎 大家 看起来 高兴 , 和 博士 : 塞尔比 , 和 这 简单的
['kɔ:nfɪdəns] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [frend] ,
confidence of an old friend ,
信心 的 一个 老的 朋友 ,
几乎每个人都面带笑容，塞尔比博士也像老朋友一样，轻松自信地说道:

[went] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['hɑ:rtɪli] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
went to the side of the Judge's carriage and shook hands heartily with Miss
去 到 这 边 的 这 法官的 运输 和 摇晃 双手 衷心地 和 错过
['æɪɪs] [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['pærəsɔ:ɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ] ['noʊ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Alice who was waving her parasol with a vague notion that it was
爱丽丝 WHO 曾是 挥手 她 阳伞 和 一个 模糊的 概念 那 它 曾是
['nesəserɪ] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɔ:'spɪʃəs] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
necessary to celebrate the auspicious opening of the game .
必要的 到 庆祝 这 吉祥 开幕 的 这 游戏 :
他走到法官的马车旁，热情地与爱丽丝小姐握手。爱丽丝小姐正挥舞着阳伞，隐约觉得有必要庆祝比赛的吉祥开幕。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ju:; jʊ] , [dɪd][aɪ] , ['dɑ:ktər] , [ðæt] [aɪ] [dri:md] , [læst] [naɪt] ,
" **I didn't tell you , did I , doctor , that I dreamed , last night ,** ,
" 我 没有 告诉 你 , 做过 我 , 医生 , 那 我 梦见 , 最后的 夜晚 ,
" 我没告诉过你吧, 医生, 我昨晚做了个梦? "

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] ?
that we had won the game ?
那 我们 有 韩元 这 游戏 ?

我们赢了比赛?

[wel] , [aɪ][dɪd] .
Well , I did .
出色地 , 我 做过 .

嗯, 我做了。

[ænt] - [sez] [ðæt] [dri:mz] [goʊ][baɪ] ['kɒntrəriz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt]
Aunt Anstress says that dreams go by contraries and that that
阿姨 - 说道 那 梦境 去 经过 相反的 和 那 那
安斯特雷斯阿姨说, 梦境往往是相反的, 而且.....

[,pi: 'dʒi:] - [,
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[mi:nz] ['aʊər; ɑ:r] [naɪn] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] .
means our nine will be defeated .
方法 我们的 九 将要 是 战败 .

这意味着我们九个人将会战败。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] ; [du:][ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] ? "
But I don't believe that ; do you , doctor ? "
但 我 不 相信 那 ; 做 你 , 医生 ? "

但我并不相信这一点; 您相信吗, 医生?

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] [dri:mz] , ['enihaʊ] , [mɪs] [ælis] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ]['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ðæt]
" **Well , I don't believe in dreams , anyhow , Miss Alice , and so I hardly think that**
" 出色地 , 我 不 相信 在 梦境 , 无论如何 , 错过 爱丽丝 , 和 所以 我 几乎 思考 那
[ðæt] [kaʊnts] .
that counts .
那 计数 .

“嗯, 反正我不相信梦, 爱丽丝小姐, 所以我认为这根本算不上什么。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [bi:t] , [tu:; tə] - [deɪ] ,
But we will keep on thinking that the boys will beat , to - day ,
但 我们 将要 保持 在 思维 那 这 男孩们 将要 打 , 到 - 天 ,

但我们仍然认为今天小伙子们会赢。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [wi:; wi][hæv; həv] [jet] [wʌn] [mɔ:r] [tʃæns] .
and even if we are disappointed , we have yet one more chance .
和 甚至 如果 我们 是 失望的 , 我们 有 然而 一 更多的 机会 .

即使我们失望了, 我们还有一次机会。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ək'septɪŋ] [ælisəz] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
" **The doctor , accepting Alice's invitation ,**
" 这 医生 , 接受 爱丽丝的 邀请 ,

医生接受了爱丽丝的邀请,

[tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]
took a seat in the carriage from which advantageous point he looked over the
采取 一个 座位 在 这 运输 从 哪个 有利 观点 他 看起来 超过 这
[ˈgæðərɪŋ] [θrɔːŋ] ,
gathering throng ,
采集 人群 ;

他坐进马车里，从这个有利位置俯瞰着聚集的人群。

[naʊ] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] [ə'raɪvlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːdʒən] [ˈraʊndəbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
now reinforced by arrivals from the region roundabout the town ,
现在 加强型 经过 到达 从 这 地区 迂回 这 镇 ;
现在，来自城镇周边地区的人员也陆续抵达，情况更加严峻。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːrθ] [ðæt] [dɪ'spætʃ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ɑːl]
for the news had gone forth that despatches were coming in from Al
为了 这 消息 有 已消失 前进 那 电报 是 未来 在 从 阿尔
[ˈhiːtən] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] ,
Heaton , and every man ,
希顿 ; 和 每一个 男人 ;

因为消息已经传开，说有来自阿尔·希顿的战报传来，于是每个人，

[ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] ([ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər]
woman and child who had the least interest in the game (and these were
女士 和 孩子 WHO 有 这 至少 兴趣 在 这 游戏 (和 这些 是
[ˈmeni]) [ænd; ənd][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] ['leɪbəz] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
many) and could leave the labors and duties of the day ,
许多) 和 可以 离开 这 劳动 和 职责 的 这 天 ;
对游戏最不感兴趣的妇女和儿童（这样的人很多），可以放下白天的劳作和职责，

[wʌz; wəz][ðər; ðər][tuː; tə] [hɪr] .
was there to hear .
曾是 那里 到 听到 .

我当时在场听到了。

" [aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
" **It looks as it did in the war** ,
" 它 看起来 作为 它 做过 在 这 战争 ;
“它看起来和战争时期一样。”

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] ['ʃaɪloʊ] [ænd; ənd] ['vɪksbɜːɡ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ; ['dʌznt] [aɪ 'tiː] , ['dɑːktər]
when the news from Shiloh and Vicksburg was coming in ; doesn't it , doctor
什么时候 这 消息 从 示罗 和 维克斯堡 曾是 未来 在 ; 不 它 , 医生
? "
? "
? "

当时正传来希洛和维克斯堡的消息，对吧，医生？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['æləs] .
" **I don't know about that , Alice** .
" 我 不 知道 关于 那 , 爱丽丝 .

“我不知道，爱丽丝。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [maɪ'self] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [wʌz; wəz][æt; ət][pɔːrt] ['hʌdsn] [ænd; ənd] ['vɪksbɜːɡ] .
I was in the war , myself , you know ; was at Port Hudson and Vicksburg .
我 曾是 在 这 战争 , 我 , 你 知道 ; 曾是 在 港口 哈德逊 和 维克斯堡 .

我自己也参加过战争，你知道的；我曾在哈德逊港和维克斯堡待过。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['berbi] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːŋɡrəs] .
You were a baby then , and I believe your father was in Congress .
你 是 一个 婴儿 然后 , 和 我 相信 你的 父亲 曾是 在 国会 .
那时你还是个婴儿，我记得你父亲当时是国会议员。

[jes] , [aɪ] [ges] [aɪ'ti:] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [wɔ:r] [taɪmz] .
Yes , I guess it does look like war times .
是的 , 我 猜测 它 做 看 喜欢 战争 时代 .
是的, 看起来确实像战时景象。

[bʌt; bət] [si:] !
But see !
但 看 !
但是你看!

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə'nʌðər] ['bʊlətɪn] !
There comes another bulletin !
那里 来 其他 公告 !
又来一条消息了!

[ˈeditər] [ˈdaʊni] [hæd; həd] [ˈrɪgərəsli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɔ:l] [ˈaʊt'saɪdər] ,
" **Editor Downey had rigorously excluded from his office all outsiders ,**
" 编辑 唐尼 有 严格地 排除 从 他的 办公室 全部 局外人 ,
“唐尼主编严格禁止所有外人进入他的办公室，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [di'vəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
and was devoting his personal attention to the all - important business of
和 曾是 奉献 他的 个人的 注意力 到 这 全部 - 重要的 商业 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .
他全心全意地投入到当天最重要的事务中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [hi:; hi] [hʌŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ʃi:t] [ˈberɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] :
With his own hands , he hung out the paper sheet bearing these words :
和 他的 自己的 双手 , 他 悬挂 出去 这 纸 床单 轴承 这些 字 :
他亲手将那张写着这些字的纸挂了起来:

2d ['ɪnɪŋ] , — [kə'tælpə] , - ; [gə'linə] , [wʌn] ; 3d ['ɪnɪŋ] , [kə'tælpə] , - ; [gə'linə] , - .
2d inning , — Catalpas , 0 ; Galenas , 1 ; 3d inning , Catalpas , 0 ; Galenas , 0 .
2d 局 , — 梓树 , - ; 方铅矿 , 1 ; 3d 局 , 梓树 , - ; 方铅矿 , - .
第 2 局, 卡塔帕斯 0 分; 加莱纳斯 1 分; 第 3 局, 卡塔帕斯 0 分; 加莱纳斯 0 分。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 107**]
[页 -]
[第107页]

" [nɔ:t][soʊ] [gʊd] [æz; əz][aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , " [ri'mɑ:kt] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈselbi] , [tʃɪrfəli] , " [bʌt; bət]
" **Not so good as it might be , " remarked Dr . Selby , cheerfully , " but**
" 不是 所以 好的 作为 它 可能 是 , " 评论 博士 . 塞尔比 , 愉快地 , " 但
[aɪ'ti:] [wɪl] [groʊ] [ˈbetər] ,
it will grow better ,
它 将要 生长 更好的 ,
“虽然现在的情况可能不太好，”塞尔比博士愉快地说道，“但情况会好转的。”

[baɪ][ænd; ænd][baɪ] .
by and by .
经过 和 经过 .
慢慢来。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [klaʊd] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈælis] ,
" **A little cloud passed over the face of Alice ,**
" 一个 小的 云 通过了 超过 这 脸 的 爱丽丝 ,
“爱丽丝的脸上掠过一丝阴霾，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; həɹ][lɪp][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [æz; əz][hæŋk][ˈdʒæksən] [bɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf]
and she bit her lip with vexation as Hank Jackson bawled with a rough
和 她 少量 她 唇 和 烦恼 作为 汉克 杰克逊 嚎啕大哭 和 一个 粗糙的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

汉克·杰克逊用粗哑的声音嚎叫着，她恼怒地咬着嘴唇。

" [ten][tuː; tə][faɪv][ɑːn][ðə; ði] [gə'liːnə] ！ "
" Ten to five on the Galenas ！ "
" 十 到 五 在 这 方铅矿 ！ "

“加利纳斯号的航向是差十分钟五分！ ”

" [ɪf][aɪ][wɜːr; wəɹ][ə; eɪ][mæn] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈɔːfəɹ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ]
" If I were a man , I'd like to take that offer , " she said , her eyes sparkling
" 如果 我 是 一个 男人 , ID 喜欢 到 拿 那 提供 , " 她 说 , 她 眼睛 闪闪发光
.
:
.

“如果我是个男人，我会接受这个提议，”她说着，眼睛闪闪发光。

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] , [æɪs] , " [kraɪd][hɜːr; həɹ] [frend] ['aɪdə] .
" Oh , no , you wouldn't , Alice , " cried her friend Ida .
" 哦 , 不 , 你 不会 , 爱丽丝 , " 哭 她 朋友 艾达 .

“哦，不，你不会的，爱丽丝，”她的朋友艾达喊道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['gæmblɪŋ] [ɑːn] [beɪs] [bɔːl] , [aɪm] [ʃʊɹ] . "
" You wouldn't encourage gambling on base ball , I'm sure . "
" 你 不会 鼓励 赌博 在 根据 球 , 我是 当然 . "

“我敢肯定，你不会鼓励人们在棒球比赛中赌博。”

" [pər'hæps][nɑːt] ; [bʌt; bət] [ɪf][aɪ][wɜːr; wəɹ][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [θræʃ] [ðæt] [bɪɡ] ['rʌfɪən] .
" Perhaps not ; but if I were a man , I would like to thrash that big ruffian .
" 也许 不是 ; 但 如果 我 是 一个 男人 , 我 会 喜欢 到 鞭挞 那 大的 痞子 .

“也许不会；但如果我是个男人，我真想狠狠揍那个大恶棍一顿。”

" ['betəɹ] [nuːz] [keɪm] , ['æftəɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" Better news came , after a little while .
" 更好的 消息 来了 , 后 一个 小的 尽管 .

过了一会儿，传来了一个好消息。

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [fɔːrθ] ['ɪnɪŋ] [ʃoʊd] [fɔːr] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [kə'tælpə] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ]
The bulletin for the fourth inning showed four for the Catalpas and a big
这 公告 为了 这 第四 局 显示 四 为了 这 梓树 和 一个 大的
[raʊnd] " - " [fɔːr; fəɹ][ðer; ðər] [ə'pəʊnənts] .
round " 0 " for their opponents .
圆形的 " - " 为了 他们的 对手 .

第四局的比分显示，卡塔帕斯队得了 4 分，而他们的对手则得了 0 分。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kən'sɜːrtɪd] [hə'rɑː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
At this , there was a general and apparently concerted hurrah from the
在 这 , 那里 曾是 一个 一般的 和 显然 协同 欢呼 从 这
['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'loʊ] .
company in the street below .
公司 在 这 街道 以下 .

这时，街上的人们爆发出一片一致而欢呼的笑声。

[ˈedɪtəɹ] ['daʊni] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪɹ] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] ['kɑːmplɪmənt] ,
Editor Downey , as if thinking the cheer a personal compliment ,
编辑 唐尼 , 作为 如果 思维 这 欢呼 一个 个人的 赞扬 ,

唐尼编辑仿佛把这声欢呼当成了对他个人的赞扬，

[pʊt] [hɪz; ɪz] ['fraʊzi] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bəʊd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [greɪs] [æz; əz]
put his frowsty head out of the window and bowed with as much grace as
放 他的 邋遢 头 出去 的 这 窗户 和 鞠躬 和 作为 很多 优雅 作为
[wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
was possible under the circumstances .
曾是 可能的 在下面 这 情况 .
他把蓬头垢面的脑袋伸出窗外，在这样的情况下尽可能优雅地鞠了一躬。

" [ˈmɪstər] . [ˈdaʊniːz] [her] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , " [sed]
" Mr . Downey's hair looks as if he was laboring under great excitement , " said
" 先生 . 唐尼 头发 看起来 作为 如果 他 曾是 劳动 在下面 伟大的 激动 , " 说
[ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] ,
the apothecary ,
这 药剂师 ,
“唐尼先生的头发看起来像是激动得乱糟糟的，”药剂师说道。

[ˈblændli] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈedɪtəz] [ˈsʌmwʌt] - [əˈpɪrəns] .
blandly smiling at the editor's somewhat towseled appearance .
平淡地 微笑 在 这 编辑的 有些 - 外貌 .
对着编辑略显蓬乱的头发，露出淡淡的微笑。

" [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [her] [ɪz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][end] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlekˈtrɪsəti]
" Every individual hair is standing on end , as if he were charged with electricity
" 每一个 个人 头发 是 常设 在 结尾 , 作为 如果 他 是 带电 和 电
.
:
.
“他浑身上下的每一根头发都竖了起来，仿佛触电了一般。”

" [ˈæliːs] [læft] [ˈdʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [siːmd] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
" Alice laughed joyously and seemed glad to find something under which she could
" 爱丽丝 笑了 欣喜地 和 似乎 高兴的 到 寻找 某物 在下面 哪个 她 可以
[ˈkʌvər] [hɜːr; hər] [greɪt] [ɪˈleɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
cover her great elation at the good news from the North .
覆盖 她 伟大的 欣喜 在 这 好的 消息 从 这 北 .
“爱丽丝高兴地大笑起来，似乎很高兴找到了一些东西来掩饰她因来自北方的好消息而产生的巨大喜悦。

[mɪs] [ˈaɪdə] [ˈʌtəd]
Miss Ida uttered
错过 艾达 说出
艾达小姐说道

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]
[第108页]

[sɑːrˈkæstɪk] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈedɪtəz] [ɪgˈzuːbəərənt] [ˈkɑːments] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈpeɪpər] [rɪˈgɑːrdɪŋ]
sarcastic remarks about the editor's exuberant comments in the morning paper regarding
讽刺的 评论 关于 这 编辑的 旺盛 评论 在 这 早晨 纸 关于
[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkɑːntest][ɪn] [gəˈlɪnə] .
the coming contest in Galena .
这 未来 竞赛 在 方铅矿 .
对编辑在晨报上热情洋溢地评论加利纳即将举行的比赛发表的评论进行了讽刺。

[ʃiː; ʃɪ] [drˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [geɪm] [ˈnɪrli] [æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv]
She declared that she did not think the game nearly as important as any one of
她 声明 那 她 做过 不是 思考 这 游戏 几乎 作为 重要的 作为 任何 一 的
[ðə; ði] [drɪˈsaɪsɪv] [ˈbætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
the decisive battles of the war .
这 决定性 战斗 的 这 战争 .
她宣称，她认为这场比赛的重要性远不及战争中的任何一场决定性战役。

[ænd; ənd][fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [li:f] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈdɪkjələs] , [nekst][deɪ] ,
And she was sure that The Leaf would be perfectly ridiculous , next day ,
和 她 曾是 当然 那 这 叶子 会 是 完美 荒谬的 , 下一个 天 ,
她确信, 第二天《叶子报》的内容会非常荒谬。

[ɪf] [ðə; ði] [kətælpə] [wɜːr; wər][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] .
if the Catalpas were to win the championship .
如果 这 梓树 是 到 赢 这 锦标赛 .
如果卡塔帕斯队赢得冠军的话。

[hɜːr; hər] [riˈmaːks] [wɜːr; wər][kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈbʊlətɪn] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði]
Her remarks were cut short by the display of another bulletin announcing the
她 评论 是 切 短的 经过 这 展示 的 其他 公告 宣布 这
[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈɪnɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] : —
result of the fifth inning in these terms : —
结果 的 这 第五 局 在 这些 条款 : —
她的讲话被另一份公告打断了, 公告以如下方式宣布了第五局的比赛结果: ——

[həˈrɑː] [fɜːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][naɪn] !
Hurrah for our nine !
欢呼 为了 我们的 九 !
我们九个人太棒了!

[fɪfθ] [ˈɪnɪŋ] — [kətælpə] , - ; [gəˈlɪnə] , - .
Fifth inning — Catalpas , 0 ; Galenas , 0 .
第五 局 — 梓树 , - ; 方铅矿 , - .
第五局——卡塔帕斯, 0; 加莱纳斯, 0。

" [wʌt] [ɪn] [ˈθʌndər] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [æskt] [luː] [ˈmɔːrɪs] , [ˈæŋgrəli] .
" What in thunder does that mean ? " asked Lew Morris , angrily .
" 什么 在 雷 做 那 意思是 ? " 问 刘 莫里斯 , 愤怒地 .
“这到底是什么意思? ”卢·莫里斯愤怒地问道。

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈnʌmskʌl] [tel] [juːˈes][tuː; tə] [həˈrɑː] [fɜːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][naɪn] [wen] [bəʊθ] [saɪdz]
" Why does the numbskull tell us to hurrah for our nine when both sides
" 为什么 做 这 笨蛋 告诉 我们 到 欢呼 为了 我们的 九 什么时候 两个都 侧面
[hæv; həv][ə; eɪ][ˈziroʊ] ?
have a zero ?
有 一个 零 ?
“为什么这个笨蛋要我们为我们的九分欢呼, 而双方都只有零分呢? ”

" [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeditər] ,
" A yell of derision went up from the crowd , and the editor ,
" 一个 叫喊 的 嘲笑 去 向上 从 这 人群 , 和 这 编辑 ,
人群中爆发出一阵嘲笑声, 编辑说道:

[ˈhɪrɪŋ] [grəʊnz] [ænd; ənd][kæt] - [kɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪˈləʊ] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ,
hearing groans and cat - calls in the street below , put out his head and ,
听力 呻吟 和 猫 - 呼叫 在 这 街道 以下 , 放 出去 他的 头 和 ,
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈtreprɪˈdeɪ(ə)n] ,
with much trepidation ,
和 很多 忐忑不安 ,
听到楼下街道上传来呻吟声和猫叫声, 他探出头, 忐忑不安地.....

[kraɪd] , " [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
cried , " It was a mistake .
哭 , " 它 曾是 一个 错误 .
哭着说: “那是个错误。”

[aɪ][fərˈɡɔːt][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈɪnɪŋ] .
I forgot to put on the sixth inning .
我 忘了 到 放 在 这 第六 局 .
我忘了放第六局比赛。

[kə'tælpə] , [wʌn] ; [gə'linə] , [nɪks] !
Catalpas , one ; Galenas , nix !
梓树 , 一 ; 方铅矿 , 尼克斯 !

梓树，一；加利纳斯，零！

" [ə; eɪ] [laʊd] [læf] ['gri:tɪd] [ðɪs] ['sæli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [gʊd] - [prə'pəʊzd] [θri:]
" A loud laugh greeted this sally , and the crowd good - humoredly proposed three
" 一个 大声 笑 问候 这 莎莉 , 和 这 人群 好的 - 幽默地 建议的 三
[tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'tælpə] [li:f] ,
cheers for The Catalpa Leaf ,
干杯 为了 这 楸 叶子 ,

“这一举动引来一阵哄笑，人群友好地提议为《梓树叶》欢呼三声。”

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['rændəm] ['fæ(ə)n] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
which were given in a random fashion , mingled with laughter .
哪个 是 给定 在 一个 随机的 时尚 , 混合 和 笑声 .

这些问题随意提出，伴随着笑声。

[ˈmɪstər] . ['daʊni] , [naʊ] [wel] - [smiəd] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] , [ænd; ənd] [pər'spaɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
Mr . Downey , now well - smeared with ink , and perspiring with excitement ,
先生 . 唐尼 , 现在 出色地 - 涂抹 和 墨水 , 和 出汗 和 激动 ,
[ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði] [sə'lu:t] [wɪð; wɪθ]['grævəti] .
acknowledged the salute with gravity .
已确认 这 礼炮 和 重力 .

唐尼先生脸上沾满了墨水，激动得汗流浹背，他庄重地接受了敬礼。

" [sɪks] ['ɪnɪŋz] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'tælpə] [ɑ:r; ər][sɪks][tu:; tə][ðə; ði] - [wʌn] ! " [ɪk'skleɪmd]
" Six innings played and the Catalpas are six to the Galena's one ! " exclaimed
" 六 局 玩 和 这 梓树 是 六 到 这 - 一 ! " 惊呼
[æɪs] ,
Alice ,
爱丽丝 ,

“比赛已经进行了六局，卡塔帕斯队以六比一领先加利纳队！”爱丽丝惊呼道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [skɔ:r]
who was keeping the score
WHO 曾是 保持 这 分数

谁在记分

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[wɪð; wɪθ][æn; ən][æsi'du:əti] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɪg'zæktnəs] [ɪn][ðə; ði]
with an assiduity that seemed to come from a belief that exactness in the
和 一个 勤奋 那 似乎 到 来 从 一个 信仰 那 精确 在 这
[ˈfɪɡjərz] [wʊd] ,
figures would ,
数据 会 ,

他们一丝不苟，似乎坚信数字的精确性至关重要。

[ˈsʌmhaʊ] , [ə'fekt] [ðə; ði]['faɪn(ə)] [rɪ'zʌlt] .
somehow , affect the final result .
不知何故 , 影响 这 最终的 结果 .

以某种方式影响最终结果。

[skræps][ʌv; əv]['peɪpər] ,
Scraps of paper ,
碎屑 的 纸 ,

纸片，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [əb'zɜ:vəz] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [skɔ:r] [ænd; ənd][hæd; həd][set] [daʊn] [ðer; ðər]
on which observers had marked the score and had set down their
在 哪个 观察员 有 标记 这 分数 和 有 放 向下 他们的
[pra:ɡ,nɑ:stə'keɪfənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnɪŋz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] ,
prognostications of the innings yet to come ,
预后 的 这 局 然而 到 来 ,
观察员们在上面标记了比分，并写下了他们对接下来几局比赛的预测。

[wɜ:r; wər][ʰsɜ:kjə,leɪtəd, 'sɜ:kjə,leɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
were circulated through the crowd .
是 流通 通过 这 人群 .
在人群中传阅。

[ðə; ði] [kə'tælpə] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [li:d] ,
The Catalpas now had the lead ,
这 梓树 现在 有 这 带领 ,
卡塔帕斯队现在领先了，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ædvər,serɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and it would be difficult for their adversaries to come up with them .
和 它 会 是 难的 为了 他们的 对手 到 来 向上 和 他们 .
而且他们的对手也很难想出这些办法。

[lu:] ['mɔ:ris] , [li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [tjæt] [wɪð; wɪθ] ['ælis] ,
Low Morris , leaning on the door of the carriage , chatted with Alice ,
刘 莫里斯 , 倾斜 在 这 门 的 这 运输 , 聊天 和 爱丽丝 ,
刘·莫里斯倚在马车门上，和爱丽丝聊天。

['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈvɪvɪd][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn][æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər]
drawing on his vivid imagination for pictures of the nine as they were
绘画 在 他的 生动 想像力 为了 图片 的 这 九 作为 他们 是
[ˈprɑ:bəbli] ['lʊkɪŋ] [naʊ] ,
probably looking now ,
大概 寻找 现在 ,
他凭借丰富的想象力，描绘出这九个人现在可能的样子。

[ə'weɪ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [gə'linə] .
away up there in Galena .
离开 向上 那里 在 方铅矿 .

远在加利纳。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
He could see , he thought ,
他 可以 看 , 他 想法 ,
他能看见，他想。

['haɪrəm] ['pɒtər] [dɪ'vauərɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈbeɪsɪ:z][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒaɪənts] [straɪd]
Hiram Porter devouring the ground as he made his bases with a giant's stride
希拉姆 搬运工 吞噬 这 地面 作为 他 制成 他的 基地 和 一个 巨人的 步幅
,
:
,
海勒姆·波特迈着巨人般的步伐，在垚间飞奔，仿佛吞噬着地面。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [hi:t] [ænd; ənd] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] .
his handsome face glowing with mingled heat and determination .
他的 英俊的 脸 发光 和 混合 热 和 决心 .
他英俊的脸上洋溢着热度和决心。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [hɪr] ['lɛɪɜ:z] [ˈvɔɪs] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsteɪdʒ] [ˈwɪspər] , [ˈkraɪŋ] , " [ɡoʊ][,aɪ 'ti:] , ['haɪrəm] !
He could even hear Larry's voice , in a stage whisper , crying , " Go it , Hiram !
他 可以 甚至 听到 拉里的 嗓音 , 在 一个 阶段 耳语 , 哭泣 , " 去 它 , 希拉姆 !
他甚至能听到拉里用低沉的嗓音喊道：“加油，海勒姆！”

" [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['læri] , [æt; ət][θɜ:rd] [beɪs] , [wen] [ðə; ði] [kə'tælpə] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
" And he could see Larry , at third base , when the Catalpas were in the
" 和 他 可以 看 拉里 , 在 第三 根据 , 什么时候 这 梓树 是 在 这
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,

“当ката帕斯兄弟在场上时，他能看到拉里在三垒。”

[ˈmeɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [su:'pɜ:rb] ['rʌnɪŋ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ben] ['bɜ:rtɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ,
making one of those superb running catches of his , Ben Burton looking on ,
制作 一 的 那些 高超 跑步 捕获物 的 他的 , 本 伯顿 寻找 在 ,
他完成了一次精彩的奔跑接球，本·伯顿在一旁观看。

" [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [i:t] [hɪm; ɪm][ʌp] , " ['ædɪd] ['lu:ɪs] , ['dʒɑ:kjələrli] .

" as if he would eat him up , " added Lewis , jocularly .
" 作为 如果 他 会 吃 他 向上 , " 额外 刘易斯 , 开玩笑地 .

“好像要把他吃掉似的，”刘易斯开玩笑地补充道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ben][wa:nt][tu:; tə] [i:t] ['læri] [ʌp] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['selbi] , ['ɪnəsntli] .

" Why should Ben want to eat Larry up ? " asked Dr . Selby , innocently .
" 为什么 应该 本 想 到 吃 拉里 向上 ? " 问 博士 : 塞尔比 , 天真地 .

“本为什么要吃掉拉里呢？”塞尔比医生天真地问道。

" [dʌz] [hi:; hi] [ʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] ? " "

" Does he love him so ? " "
" 做 他 爱 他 所以 ? " "

他真的那么爱他吗？

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪri] , [kwɑ:t][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] , " [læft] ['lu:ɪs] .

" On the contrary , quite the reverse , " laughed Lewis .
" 在 这 相反 , 相当 这 撤销 , " 笑了 刘易斯 .

“恰恰相反，”路易斯笑着说。

" ['læri] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] ['pleɪər] [ɪn][ðə; ði] [naɪn] ,

" Larry is showing himself to be the best player in the nine ,
" 拉里 是 显示 他自己 到 是 这 最好的 玩家 在 这 九 ,

“拉里正在证明自己是九人组中最好的球员，

[ænd; ənd][æz; əz][ben] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][ɪz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]
and as Ben thought that he was the best , and is finding out that he is
和 作为 本 想法 那 他 曾是 这 最好的 , 和 是 寻找 出去 那 他 是
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

而本一直以为自己是最棒的，现在却发现自己并非如此。

[hi:; hi] [ʌvz] ['læri] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

he loves Larry accordingly .
他 爱 拉里 因此 .

他因此而深爱着拉里。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hi:; hi][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['læri] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] ['ri:z(ə)nz] ,

Besides that , he is jealous of Larry for other reasons ,
除了 那 , 他 是 嫉妒的 的 拉里 为了 其他 原因 ,

除此之外，他还因为其他原因嫉妒拉里。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fɪkst] [ə; eɪ][boʊld] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [mɪs] ['æli:s] .

" and the young man fixed a bold look on the blushing face of Miss Alice .
" 和 这 年轻的 男人 固定的 一个 大胆的 看 在 这 脸红 脸 的 错过 爱丽丝 .

“然后，这位年轻人大胆地盯着爱丽丝小姐羞红的脸。

[ʃiː, ʃɪ]
She
她

她

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 110**]
[页 -]

[第110页]

[tɜːrnd] [əˈwei] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [əˈnʌðər] [ˈbʊlətɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈredi] ,
turned away to see if another bulletin were not ready ,
转向 离开 到 看 如果 其他 公告 是 不是 准备好 ,
转身去看是不是还有另一份公告。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] [æt; ət] [ˈluːɪs] .
and the doctor shook his head deprecatingly at Lewis .
和 这 医生 摇晃 他的 头 贬义地 在 刘易斯 .
医生轻蔑地摇了摇头，看着路易斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [tɔːk] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There was much time for talk , however , before another despatch from the
那里 曾是 很多 时间 为了 讲话 , 然而 , 前 其他 调度 从 这
[siːt] [ʌv; əv][wɔːr] [əˈpɪrd] .
seat of war appeared .
座位 的 战争 出现 .
然而，在另一份来自战地的消息传来之前，大家有很多时间交谈。

[ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [kraʊd] ,
The impatient crowd ,
这 不耐烦 人群 ,

焦躁的人群

[ˈpæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [əˈpresɪv] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [əˈprəʊtʃt]
panting in the heat that was more and more oppressive as the sun approached
喘息 在 这 热 那 曾是 更多的 和 更多的 压迫性的 作为 这 太阳 接近
[ðə; ði] [west] ,
the west ,
这 西方 ,
随着太阳西沉，酷热越来越难耐，人们气喘吁吁。

[flʌŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [əˈpiːlz] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] .
flung all sorts of appeals upwards to the windows of the office of The Leaf .
扔 全部 排序 的 上诉 向上 到 这 视窗 的 这 办公室 的 这 叶子 .
向《叶子报》办公室的窗户抛出了各种各样的呼吁书。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɔːns] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈdaʊni] ,
There was no response , although Mr . Downey ,
那里 曾是 不 回复 , 虽然 先生 . 唐尼 ,
尽管唐尼先生没有回应，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt] [hæŋk] [ˈdʒæksənz] [laʊd] [dʒɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeditər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp]
as if to contradict Hank Jackson's loud jeer that the editor had gone to sleep
作为 如果 到 顶撞 汉克 杰克逊的 大声 嘲笑 那 这 编辑 有 已消失 到 睡觉
,
.
,
仿佛是为了反驳汉克·杰克逊大声嘲笑编辑睡着了，

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈæɡi] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [ˈmʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
showed his shaggy head at the window and made a negative motion with
显示 他的 毛茸茸 头 在 这 窗户 和 制成 一个 消极的 运动 和
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 :

他把蓬乱的脑袋伸到窗边，做了个否定的手势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nu:z] .
There was no news .
那里 曾是 不 消息 :

没有消息。

[ˈfaɪnəli] , [dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ˈpeɪ(ə)nt][wɜ:r; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər]
Finally , just as some of the less patient were beginning to make their
最后 , 只是 作为 一些 的 这 较少的 病人 是 开始 到 制作 他们的
[wei] [ˈhoʊmweɪrdz] ,
way homewards ,
方式 回家 ,

最后，就在一些不太有耐心的人开始往家走的时候，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈbænər] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] , [ðə; ði] [fɪ:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [əˈɡen] [əˈpɪrd] .
like a banner of victory , the sheet of paper again appeared .
喜欢 一个 横幅 的 胜利 , 这 床单 的 纸 再次 出现 :

那张纸像胜利的旗帜一样再次出现。

[ðɪs] [taɪm] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbleɪznd] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [rɪˈtʃ:rn] : —
This time , it was blazoned with these returns : —
这 时间 , 它 曾是 纹章 和 这些 返回 : —

这一次，它以以下结果为标志： —

7th [ˈɪnɪŋ] — [kəˈtælpə] , [wʌn] ; [gəˈlɪnə] , - ; 8th [ˈɪnɪŋ] — [kəˈtælpə] , - ; [gəˈlɪnə] , [wʌn] .
7th inning — Catalpas , 1 ; Galenas , 0 ; 8th inning — Catalpas , 0 ; Galenas , 1 .
7th 局 — 梓树 , 1 ; 方铅矿 , - ; 8th 局 — 梓树 , - ; 方铅矿 , 1 .

第 7 局——卡塔帕斯 1 分；加莱纳斯 0 分；第 8 局——卡塔帕斯 0 分；加莱纳斯 1 分。

" [æn; ən][ˈi:v(ə)n] [θɪŋ] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ˈɪnɪŋz] ! " [kraɪd] [lu:] [ˈmɔ:ɾɪs] [traɪˈʌmfəntli] .
" **An even thing for the two innings !** " **cried Lew Morris triumphantly** .
" 一个 甚至 事物 为了 这 二 局 ! " 哭 刘 莫里斯 凯旋而归 .

“两局打成平手！”卢·莫里斯得意地喊道。

" [ðə; ði] [gəˈlɪnə] [ˈkænɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [pʊl] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈɪnɪŋ] !
" **The Galenas cannot possibly pull up in the last inning !**
" 这 方铅矿 不能 可能 拉 向上 在 这 最后的 局 !

“加利纳斯队不可能在最后一局退赛！”

[ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪz][ˈaʊərz] !
The game is ours !
这 游戏 是 我们的 !

游戏胜利属于我们！

[ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪz][ˈaʊərz] !
The game is ours !
这 游戏 是 我们的 !

游戏胜利属于我们！

" [lu:z] [ˈdʒu:bɪlənt] [ʃaʊt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪt] [naʊ] [ɡru:] [ˈdensə] [əˈɡen] ,
" **Lew's jubilant shout was taken up by the crowd , which now grew denser again** ,
" 刘易斯 喜庆 喊 曾是 已采取 向上 经过 这 人群 , 哪个 现在 生长 密度更高 再次 ,

“卢的欢呼声被人群带动起来，人群再次变得更加密集。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə] [ˈfi:vər] [hi:t] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][br'haɪnd][ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n]
and the excitement mounted to fever heat as the sun sank behind the cotton
和 这 激动 安装 到 发烧 热 作为 这 太阳 沉没 在后面 这 棉布
- [wʊdz] [br'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] .
- woods below the town .
- 树林 以下 这 镇 .

随着太阳落到小镇下方的白杨树后，兴奋之情也愈演愈烈，直至达到狂热的程度。

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [wɜːr; wər] [ˈvɜ:rtʃuəli] [wʌn] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
Satisfied that the game and the championship were virtually won , some of
使满意 那 这 游戏 和 这 锦标赛 是 几乎 韩元 , 一些 的
[ðə; ði][ˈeldər] [ˈsɪtəznz] ,
the elder citizens ,
这 长老 公民 ,
一些年长的市民认为比赛和冠军几乎已经尘埃落定，他们对此感到满意。

[ˈæftər][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [kənˌgrætʃə'leɪ(ə)nz][wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑːn]
after exchanging congratulations with everybody that had a word of joy on
后 交换 恭喜! 和 大家 那 有 一个 单词 的 喜悦 在
在与所有送上祝福的人互致祝贺之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 111**]
[页 -]

[第111页]

[ðer; ðər][lɪps] , [wɔːkt] [ˈhoʊmwərdz] .
their lips , walked homewards .
他们的 嘴唇 , 步行 回家 .

他们的嘴唇，走向了家。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [round] [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪr]
But some of them stopped on the road and turned a listening ear
但 一些 的 他们 停止 在 这 路 和 转向 一个 聆听 耳朵
[tɔːrdz] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈraʊzɪŋ] [tʃɪr] [ðæt] [suːn] [went] [ʌp] ,
towards the main street to hear the rousing cheer that soon went up ,
向 这 主要的 街道 到 听到 这 振奋人心的 欢呼 那 很快 去 向上 ,
但他们中有些人停下车，侧耳倾听主街上很快响起的热烈欢呼声。

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [stoʊn] [ˈrɪvər] [ˈvæli] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [wʌn] [ænd; ʌnd]
telling the town and all the Stone River Valley that the game was won and
讲述 这 镇 和 全部 这 石头 河 谷 那 这 游戏 曾是 韩元 和
[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [naɪn] [hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [ˈpenənt] [ʌv; əv] [ˈnoːrðərn] [ˌɪləˈnoʊ] .
that our nine had captured the pennant of Northern Illinois .
那 我们的 九 有 捕获 这 三角旗 的 北方 伊利诺伊州 .
告诉全镇和整个斯通河谷地区，比赛赢了，我们的九人队夺得了北伊利诺伊州的冠军。

[ə; eɪ][ˈɡraɪmi][ænd; ʌnd] [ˈɪŋki] [jʌŋ] [ɪmp] , [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [ˈbɪldɪŋ] ,
A grimy and inky young imp , on the roof of The Leaf building ,
一个 肮脏的 和 墨色 年轻的 重要 , 在 这 屋顶 的 这 叶子 建筑 ,
一个脏兮兮、浑身沾满墨水的年轻小恶魔，站在“叶子”大厦的屋顶上。

[ˈhɔɪstɪd] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪŋki] [ænd; ʌnd][ˈɡraɪmi][flæɡ][æz; əz][ðə; ði][ˈedɪtər] [hʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
hoisted a particularly inky and grimy flag as the editor hung out from his
吊起 一个 特别 墨色 和 肮脏的 旗帜 作为 这 编辑 悬挂 出去 从 他的
[ˈwɪndəʊ] [ðɪs] [ˈbʊlətɪn] : —
window this bulletin : —
窗户 这 公告 : —
编辑从窗户探出身子，举起一面特别脏兮兮的旗帜，宣读这份公告：

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [kəm'pli:t] !
The victory is complete !
这 胜利 是 完全的 !

胜利已然取得！

[oʊld][kə'tælpə][tu; tə][ðə; ði] [frʌnt] !
Old Catalpa to the front !
老的 楸 到 这 正面 !

老卡塔帕走到前面！

[ˈɡlɔ:ri] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] !
Glory enough for one day !
荣耀 足够的 为了 一 天 !

一日的荣耀就足够了！

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [skɔ:r] [baɪ] [ˈɪnɪŋz] :
Following is the score by innings :
下列的 是 这 分数 经过 局 :

以下是各局比分：

[wʌn][tu:'tu:][θri:][fɔ:r][faɪv][sɪks]['sevən][eɪt][naɪn]['tʊʊt(ə)] .
1 2 3 4 5 6 7 8 9 total .
1 2 3 4 5 6 7 8 9 全部的 .

1 2 3 4 5 6 7 8 9 共 9 个。

[kə'tælpə] [wʌn] - - [fɔ:r] - [wʌn][wʌn] - [wʌn][eɪt] .
Catalpas 1 0 0 4 0 1 1 0 1 8 .
梓树 1 - - 4 - 1 1 - 1 8 .

梓树 1 0 0 4 0 1 1 0 1 8。

[gə'li:nə] - [wʌn] - - - - [wʌn][wʌn][θri:] .
Galenas 0 1 0 0 0 0 0 1 1 3 .
方铅矿 - 1 - - - - 1 1 3 .

加利纳斯 0 1 0 0 0 0 1 1 3。

[ðə; ði] [gə'li:nə] [wɪl] ['bæŋkwɪt][ðə; ði] [kə'tælpə] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɑ:,pɔ:] [haʊs] , [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
The Galenas will banquet the Catalpas at the Quapaw House , this evening ,
这 方铅矿 将要 宴会 这 梓树 在 这 夸帕 房子 , 这 晚上 ,

今晚，加莱纳家族将在夸帕庄园宴请卡塔帕家族。

[wen] [ə; eɪ] [raɪt] ['rɔɪəl] [taɪm] [ɪz] [ɪk'spektɪd] .
when a right royal time is expected .
什么时候 一个 正确的 皇家 时间 是 预期的 .

当期待一个合适的时机到来时。

['ælbərt] ['hi:tən] .
ALBERT HEATON .
阿尔伯特 希顿 .

阿尔伯特·希顿。

" [ænd; ænd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [dæd] ? " ['fəʊtɪd] [tɑ:m] ['selbi] ,
" And now for the championship of the State , dad ? " shouted Tom Selby ,
" 和 现在 为了 这 锦标赛 的 这 状态 , 爸爸 ? " 喊叫 汤姆 塞尔比 ,
[ɪg'zʌltɪŋlɪ] ,
exultingly ,
欣喜若狂 ,

“爸爸，现在是州冠军赛的时候了？”汤姆·塞尔比兴奋地喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
as his father descended from the carriage of the Judge .
作为 他的 父亲 下降 从 这 运输 的 这 法官 .

当他父亲从法官的马车上下来时。

[ˈælis] , [ˈhu:] [wʌz; wəz] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [spi:k] [hɜ:r; həɹ][dʒɔɪ] .
Alice , who was beaming with delight , could hardly speak her joy .
爱丽丝 , who 曾是 光芒四射 和 喜 , 可以 几乎 说话 她 喜悦 :
爱丽丝欣喜若狂, 几乎说不出话来。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑ:ntest][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [naɪn] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
The great contest was over , and the home nine would come back covered with
这 伟大的 竞赛 曾是 超过 , 和 这 家 九 会 来 后退 涵盖 和
[ˈɡlɔ:ri] .
glory .
荣耀 :

这场伟大的比赛结束了, 主队九人凯旋而归, 凯旋而归。
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [æt; ət] [ˈtɑ:mz] [veɪn] - [ˈɡlɔ:riəs] [rɪˈmɑ:rk] .
But she shook her head at Tom's vain - glorious remark .
但 她 摇晃 她 头 在 汤姆的 徒劳 - 辉煌 评论 :

但她对汤姆那番自负而又自负的言论摇了摇头。
[ðə; ði] [li:g] [geɪmz] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [meɪd] [ʌp] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [nu:] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd]
The league games were all made up for the season , she knew , and it would
这 联盟 游戏 是 全部 制成 向上 为了 这 季节 , 她 知道 , 和 它 会
[bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] ,
be difficult ,
是 难的 ,

她知道, 本赛季的联赛比赛全部都是补赛, 这将非常困难。
[ɪf] [nɑ:t][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ]
if not impossible , to secure a challenge
如果 不是 不可能的 , 到 安全的 一个 挑战

如果并非不可能, 则要确保挑战成功。
[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 112**]
[页 -]
[第112页]

[frʌm; frəm] [ˈeni] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [li:g] .
from any club in the league .
从 任何 俱乐部 在 这 联盟 :

来自联赛中的任何俱乐部。
[oʊ] , [noʊ] , [ʃi:; ʃi] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Oh , no , she couldn't think of it .
哦 , 不 , 她 不能 思考 的 它 :

哦, 不, 她想不起来。
[tɑ:m][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [əˈnʌðər] [ˈsʌməɹ] .
Tom must not think of it , at least , not until another summer .
汤姆 必须 不是 思考 的 它 , 在 至少 , 不是 直到 其他 夏天 :

汤姆绝对不能想这件事, 至少在下一个夏天之前不能想。
[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdɑ:ktər] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [ɪnˈθu:ziæzəm][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈɡlɔ:ri] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fəɹ]
The good doctor smiled at the lad's enthusiasm and said that glory enough for
这 好的 医生 微笑 在 这 小伙子的 热情 和 说 那 荣耀 足够的 为了
[wʌn] [deɪ] [ment] [ˈɡlɔ:ri] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fəɹ][wʌn] [ˈsi:z(ə)n] .
one day meant glory enough for one season .
一 天 意思是 荣耀 足够的 为了 一 季节 :

这位和蔼的医生看着这孩子热情洋溢的样子笑了笑, 说一日的荣耀就足以换来一个赛季的荣耀。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈkɑːntests; kənˈtests] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoo̯m] [naɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
There were other contests before the home nine , and they could be
那里 是 其他 比赛 前 这 家 九 , 和 他们 可以 是
[ˈkɑːntent] , [ɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
content , or they should be ,
内容 , 或者 他们 应该 是 ,
在主场九洞比赛之前还有其他比赛, 他们或许会感到满足, 或者说, 他们应该感到满足。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈbrælz] [ɔːlˈredi] [wʌn] , [wətˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ˌhɪrˈæftər] .
to wear the laurels already won , whatever happened to them hereafter .
到 穿 这 月桂树 已经 韩元 , 任何 发生 到 他们 此后 .
无论未来如何, 都要佩戴已经获得的荣誉。
[ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt] [luːz] [ˈeni] [preˈstiːʒ] [baɪ] [ˈeni] [ˈmænər] [ʌv; əv] [miːnz] .
They could not lose any prestige by any manner of means .
他们 可以 不是 失去 任何 声望 经过 任何 方式 的 方法 .
他们绝不能以任何方式失去声望。

[wen] [dʒʌdʒ] [ˈhaʊəl] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈiːvnɪŋ] [treɪn][frʌm; frəm] [ˈpɔːpɔː] ,
When Judge Howell arrived by the early evening train from Pawpaw ,
什么时候 法官 豪厄尔 到达的 经过 这 早期的 晚上 火车 从 木瓜 ,
霍威尔法官傍晚时分乘火车从波波镇抵达时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdɪndʒi][ˈflæg][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈtælpə] [liːf] [ˈdruːpɪŋ] [ˈleɪzɪli]
he was surprised to see the dingy flag of The Catalpa Leaf drooping lazily
他 曾是 惊讶 到 看 这 昏暗的 旗帜 的 这 楸 叶子 下垂 懒洋洋
[frʌm; frəm][ɪts] [stɑːf] .
from its staff .
从 它是 职员 .
他惊讶地看到《梓树叶报》那面破旧的旗帜懒洋洋地从旗杆上耷拉下来。

[hiː; hi][hæd; həd][naːt] [fərˈgaːtn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈdɪstrɪkt] [tʃæmpɪənʃɪp]
He had not forgotten that the second game in the Northern District Championship
他 有 不是 被遗忘的 那 这 第二 游戏 在 这 北方 区 锦标赛
[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ;
was to have been played that afternoon ;
曾是 到 有 到过 玩 那 下午 ;
他没有忘记, 北部地区锦标赛的第二场比赛原定于当天下午举行;

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [prɪˈdɪkʃn] [ʌv; əv] [səkˈses] .
and he remembered his daughter's prediction of success .
和 他 记得 他的 女儿的 预言 的 成功 .
他想起了女儿对他成功的预言。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌæktʃuəli] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
But it seemed incredible that this should have actually come to pass .
但 它 似乎 极好的 那 这 应该 有 实际上 来 到 经过 .
但这件事竟然真的发生了, 这简直令人难以置信。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] , [hɪz; ɪz][dʒuːˈdɪʃəl] [ˈdɪɡnəti] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɔɪld] [baɪ][ˈtræv(ə)]
As he alighted from the train , his judicial dignity a little soiled by travel
作为 他 下车 从 这 火车 , 他的 司法 尊严 一个 小的 脏的 经过 旅行
[ænd; ənd] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] ,
and perspiration ,
和 汗 ,
他走下火车时, 旅途的疲惫和汗水让他略显疲惫, 失去了些许法官应有的尊严。

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slart] [tʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] -
he was met by Rough and Ready , who , with a slight touch of his '
他 曾是 遇见 经过 粗糙的 和 准备好 , WHO , 和 一个 轻微 触碰 的 他的 -
['kuːnskin] [kæp] ,
coonskin cap ,
浣熊皮 帽 ,

他遇到了粗鲁又鲁迪，后者轻轻地用他的浣熊皮帽碰了碰他，

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌrekəɡ'niʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] ['steɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər][ˈkeɪpəb(ə)l] , [sed] , " ['eni]
the only recognition of high station of which he was ever capable , said , " Any
这 仅有的 认出 的 高的 车站 的 哪个 他 曾是 曾经 有能力的 , 说 , " 任何
['bæɡɪdʒ] , [dʒɛdʒ] ?
baggage , Jedge ?
行李 , 边缘 ?

他唯一能表现出的高尚品格是：“杰奇，你有什么行李吗？”

['kæri] [aɪ 'tiː][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz] ['enɪbɔːdi] .
carry it as cheap as anybody .
携带 它 作为 便宜的 作为 任何人 .

它的价格和任何人一样便宜。

[ˈaʊər; ɑːr][naɪn][hæz; həz] - [aʊt][ðə; ði] [gəˈlɪnə] — [eɪt] [tuː; tə] [θriː] !
Our nine has flaxed out the Galenas — eight to three !
我们的 九 有 - 出去 这 方铅矿 — 八 到 三 !

我们的九人队以八比三的比分击败了加利纳斯队！

[bɪɡ] [θɪŋ] , [dʒɛdʒ] !
Big thing , Jedge !
大的 事物 , 边缘 !

大事，杰奇！

['lemɪ] [teɪk] [ðæt] [ɡrɪp] - [sæk] .
Lemme take that grip - sack .
让我 拿 那 紧握 - 解雇 .

让我来拿那个手提袋。

[ɡreɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][oʊld][kəˈtælpə] , [dʒɛdʒ] .
Great day for old Catalpa , Jedge .
伟大的 天 为了 老的 楸 , 边缘 .

杰奇，今天真是个适合老楸树的好日子。

[jɔːr; jər] ['dɑːtə] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈlaʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [maʊt] [laɪk][tuː; tə][get][ðə; ði] [nuːz]
Your darter , she said as how she allowed that you mought like to get the news
你的 飞镖 , 她 说 作为 如何 她 允许 那 你 应该 喜欢 到 得到 这 消息
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

她说，你的飞镖，好像在暗示你应该弄清楚事情的来龙去脉。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪˈd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [kwɪk] .
so I told her I'd come up and tell you quick .
所以 我 讲述 她 ID 来 向上 和 告诉 你 快的 .

所以我告诉她我会马上上来告诉你。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɛdʒ] .
Thank you , Jedge .
感谢 你 , 边缘 .

谢谢你，杰奇。

" [ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] ['kwɔːrtər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
" **And , dropping a silver quarter into his**
" 和 , 下降 一个 银 四分之一 进入 他的

“然后，他往自己体内投了一枚银币。”

[ˈpɑ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

口袋,

[rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈkɑ:lərd] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [restɪd]
Rough and Ready turned and collared a stranger from whom he wrested
粗糙的 和 准备好 转向 和 项圈 一个 陌生人 从 谁 他 夺取
[hɪz; ɪz] [vəˈli:s] [ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [traɪˈʌmfəntli] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .
his valise and marched triumphantly down into the town .
他的 手提箱 和 行军 凯旋而归 向下 进入 这 镇 .
鲁夫和雷迪转身抓住一个陌生人，夺走了他的手提箱，然后得意洋洋地走进了镇子。

[wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [kloʊðd] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈklenlɪnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm]
When the Judge , clothed once more in the dignity of cleanliness and his home
什么时候 这 法官 , 穿着衣服 一次 更多的 在 这 尊严 的 清洁 和 他的 家
[ˈhedʃɪp] ,
headship ,
领导权 ,
当法官再次披上洁净的衣袍，恢复了家庭一家之主的尊严时，

[hɜ:rd] [ðæt] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈænɪmeɪtɪd] [lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
heard that night from the animated lips of his daughter the story of the
听到 那 夜晚 从 这 动画 嘴唇 的 他的 女儿 这 故事 的 这
[ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] ,
winning of the championship ,
获胜 的 这 锦标赛 ,
当晚，他从女儿激动的口中听到了赢得冠军的故事。

[hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈɡreɪsf(ə)] [kɑ:ndɪˈsenʃn] , " [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs]
he said , with an air of graceful condescension , " It was a famous
他 说 , 和 一个 空气 的 优美 居高临下 , " 它 曾是 一个 著名的
[ˈvɪktəri] , [ˈæɪs] .
victory , Alice .
胜利 , 爱丽丝 .
他带着一种优雅的居高临下的语气说：“这是一场著名的胜利，爱丽丝。”

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [naɪn] ;
We have reason to be proud of our nine ;
我们 有 原因 到 是 自豪的 的 我们的 九 ;
我们有理由为我们的九名队员感到自豪；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [wi:; wi][get][ðə; ði] [fʊl] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
and I will venture to say that when we get the full particulars of the game ,
和 我 将要 风险投资 到 说 那 什么时候 我们 得到 这 满的 细节 的 这 游戏 ,
我斗胆说一句，当我们掌握了比赛的全部细节之后，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðæt] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ˈlɔ:rəns] [bɔɪn] , [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði]
we shall find that that fine - looking young fellow , Lawrence Boyne , contributed the
我们 将 寻找 那 那 美好的 - 寻找 年轻的 同伴 , 劳伦斯 博因 , 贡献 这
[ˈlɑ:rdʒɪst] [[er] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] .
largest share to the triumph .
最大 分享 到 这 胜利 .
我们会发现，那位英俊潇洒的年轻人劳伦斯·博伊恩为这场胜利做出了最大的贡献。

" [wen] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][kəˈtælpə] , [nekst] [deɪ] ,
" When the details of the game were brought to Catalpa , next day ,
" 什么时候 这 细节 的 这 游戏 是 带来 到 楸 , 下一个 天 ,
" 第二天, 当比赛细节被传达给卡塔帕时,

[ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [liːf] ,
in a letter to The Leaf ,
在 一个 信 到 这 叶子 ,

在给《The Leaf》的一封信中,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
it was found that the Judge knew just what he was talking about .
它 曾是 成立 那 这 法官 知道 只是 什么 他 曾是 说 关于 .
事实证明, 法官对自己所说的话非常清楚。

[bʌt; bət] [ˈgreɪtər] [nuːz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈlæri] [bɔɪn] [ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [ˈpɒtər] , [ə; eɪ]
But greater news than this came with Larry Boyne and Hiram Porter , a
但 更大的 消息 比 这 来了 和 拉里 博因 和 希拉姆 搬运工 , 一个
[wiːk] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] .
week or two later .
星期 或者 二 之后 .
但一两周后, 拉里·博伊恩和海勒姆·波特的消息传来, 这比上述消息更令人振奋。

[ðə; ði] [naɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [geɪmz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈtaʊnz] [ænd; ənd][hæd; həd]
The nine had been playing a few games along the river towns and had
这 九 有 到过 玩耍 一个 很少 游戏 沿着 这 河 城镇 和 有
[ˈrestɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [rɔːk] [ˈaɪlənd] ,
rested for a day or two in Rock Island ,
休息 为了 一个 天 或者 二 在 岩石 岛 ,
这九个人之前在河边小镇玩了几局游戏, 然后在罗克岛休息了一两天。

[ˈæftər] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] .
after playing the Dacotahs of that city .
后 玩耍 这 达科他 的 那 城市 .
在与该市的达科他队比赛之后。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðər; ðər] [enˈgeɪdʒmənts] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]
Several of the nine took advantage of a lull in their engagements to visit
一些 的 这 九 采取 优势 的 一个 麻痹 在 他们的 订婚 到 访问
[kəˈtælpə] .
Catalpa .
楸 .

九人中的几人趁着行程的空档去拜访了卡塔帕。

[ˈmɪstər] . [ˈhiːtən] [ænd; ənd][ˈælbərt][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [həʊm] ,
Mr . Heaton and Albert had returned home ,
先生 . 希顿 和 阿尔伯特 有 返回 家 ,
希顿先生和阿尔伯特已经回家了。

[ænd; ənd] [ˈlæri] [ænd; ənd][ˈhaɪrəm][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈɪkɑːɡoʊ] [ɑːn][sʌm; səm] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈerənd] ,
and Larry and Hiram had gone to Chicago on some mysterious errand ,
和 拉里 和 希拉姆 有 已消失 到 芝加哥 在 一些 神秘 差事 ,
[ˈnʊsbɑːdi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] .
nobody knew just what .
无人 知道 只是 什么 .
拉里和海勒姆去了芝加哥执行一项神秘的任务, 没有人知道具体是什么事。

[ˈnedi] [ˈeɪs] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][kəˈtælpə] [waɪl] [ðə; ði][taɪm]
Neddie Ellis was one of those who had come back to Catalpa while the time
内迪 埃利斯 曾是 一 的 那些 WHO 有 来 后退 到 楸 尽管 这 时间
[wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ðə; ði] [nu:] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [geɪmz] [bɪˈɡɪniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
was passing before they should play the new series of games beginning with the
曾是 通过 前 他们 应该 玩 这 新的 系列 的 游戏 开始 和 这
[ˈmoʊliŋ; moʊˈlaɪn] [kɫʌb] .
Moline club .
莫林 俱乐部 .

内迪·埃利斯是那些在距离与莫林俱乐部开始的新系列比赛还有一段时间时回到卡塔帕的人之一。
[ˈnedi] [lʊkt] [ˈveri] [waɪz] [wen] [æskt] [wer] [ˈlæri] [ænd; ənd][ˈhaɪrəm][hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd]
Neddie looked very wise when asked where Larry and Hiram had gone , and
内迪 看起来 非常 明智的 什么时候 问 在哪里 拉里 和 希拉姆 有 已消失 , 和
[ˈmʌt] [bʌt] [bət] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [du:] [taɪm] .
But it all came out in due time .
但 它 全部 来了 出去 在 到期的 时间 .
[ˈpi: ˈdʒi:] - -
[**Pg 114**]
[页 -]
[第114页]

[ˈælbərt] [ˈhi:tən] [əˈsu:md] [ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [er] [wenˈevər] [hi:; hi] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Albert Heaton assumed a most important air whenever he said anything about the
阿尔伯特 希顿 假定 一个 最多 重要的 空气 每当 他 说 任何事物 关于 这
[ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈæbsənt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] .
doings of the two absent members of the nine .
行为 的 这 二 缺席的 成员 的 这 九 .
[ˈbʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [du:] [taɪm] .
But it all came out in due time .
但 它 全部 来了 出去 在 到期的 时间 .
[ˈkæptɪn] [ˈpɒtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [lu:ˈtenənt] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði] [nu:n] [treɪn] ,
Captain Porter and his trusty lieutenant arrived by the noon train ,
队长 搬运工 和 他的 可靠 中尉 到达的 经过 这 中午 火车 ;
[ˈkæptɪn] [ˈpɒtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [lu:ˈtenənt] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði] [nu:n] [treɪn] ,
Captain Porter and his trusty lieutenant arrived by the noon train ,
队长 搬运工 和 他的 可靠 中尉 到达的 经过 这 中午 火车 ;
波特上尉和他的得力副手乘坐中午的火车抵达。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd][set][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [kəˈtælpə] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [mætʃ]
and before the sun had set everybody in Catalpa knew that a match
和 前 这 太阳 有 放 大家 在 楸 知道 那 一个 匹配
[hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][kəˈtælpə] [naɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæljʊˌmet] [kɫʌb] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
had been arranged between the Catalpa nine and the Calumet club for the
有 到过 安排 之间 这 楸 九 和 这 卡卢梅特 俱乐部 为了 这
[steɪt] [ˈtʃæmpiənʃɪp] .
State Championship .
状态 锦标赛 .
[ˈbʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [du:] [taɪm] .
But it all came out in due time .
但 它 全部 来了 出去 在 到期的 时间 .
[ˈkæptɪn] [ˈpɒtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [lu:ˈtenənt] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði] [nu:n] [treɪn] ,
Captain Porter and his trusty lieutenant arrived by the noon train ,
队长 搬运工 和 他的 可靠 中尉 到达的 经过 这 中午 火车 ;
波特上尉和他的得力副手乘坐中午的火车抵达。

太阳还没落山，卡塔帕镇的每个人都知道，卡塔帕九人队和卡卢梅特俱乐部之间已经安排了一场州冠军赛。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈwʌndərf(ə)] [nu:z] ,
It was indeed wonderful news ,
它 曾是 的确 精彩的 消息 ,
[ˈpi: ˈdʒi:] - -
[**Pg 114**]
[页 -]
[第114页]

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði][pɔ:ˌpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]
and nothing since the war had happened to stir the population of that
和 没有什么 自从 这 战争 有 发生 到 搅拌 这 人口 的 那
[ˈri:dʒən][æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
region as the intelligence .
地区 作为 这 智力 .
[ˈbʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [du:] [taɪm] .
But it all came out in due time .
但 它 全部 来了 出去 在 到期的 时间 .
自战争以来，没有发生过任何能像情报部门那样激起该地区民众情绪的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈdaɪvərz] [əˈpɪnjənz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈveləpmənt] .
There were divers opinions regarding this unexpected development .
那里 是 潜水员 意见 关于 这 意外 发展 .

对于这一出乎意料的发展，人们众说纷纭。

[ˈmeni] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪndɪˈskriːt] [fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ə; eɪ] [klʌb] [æz; əz]
Many thought that it was indiscreet for so young and green a club as
许多 想法 那 它 曾是 轻率 为了 所以 年轻的 和 绿色的 一个 俱乐部 作为
[ðə; ði] [kəˈtælpə] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkæljʊˌmet] — [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [rɪˈhaʊnd] [ˈkæljʊˌmet] .
the Catalpas to challenge the Calumets — the famous and renowned Calumets .
这 梓树 到 挑战 这 烟囱 — 这 著名的 和 著名 烟囱 .

许多人认为，像卡塔帕斯这样年轻稚嫩的俱乐部挑战卡鲁梅茨——著名的卡鲁梅茨——是不明智的。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər] [huː] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈzʌmptʃuəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Then there were others who thought that it was presumptuous for the
然后 那里 是 其他的 WHO 想法 那 它 曾是 放肆 为了 这
[kəˈtælpə] [bɔɪz] [ˈiːv(ə)n][soʊ] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə][æsk] [ˈeni] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [klʌb] [tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] [ˈmɪrli]
Catalpa boys even so much as to ask any leading club to play them merely
楸 男孩们 甚至 所以 很多 作为 到 问 任何 领导 俱乐部 到 玩 他们 仅仅
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [əˈtʃiːvd] [ɪn] [ɡəˈlɪnə] .
because a triumph had been unexpectedly achieved in Galena .
因为 一个 胜利 有 到过 不料 已达成 在 方铅矿 .

还有一些人认为，卡塔帕队的队员们仅仅因为在加利纳意外取得了一场胜利，就要求任何一流俱乐部与他们比赛，这简直是狂妄自大。

[bʌt; bət][ɔːl] [əˈɡriːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeðər] [ɪn][ðə; ði][kæp][ʌv; əv] " [ˈaʊər; ɑːr][naɪn] " [ðæt]
But all agreed that it was a great feather in the cap of " our nine " that
但 全部 同意 那 它 曾是 一个 伟大的 羽毛 在 这 帽 的 " 我们的 九 " 那
[ðə; ði] [ʃɪˈkɑːɡoʊ] [klʌb] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] ,
the Chicago club should have accepted the challenge ,
这 芝加哥 俱乐部 应该 有 公认 这 挑战 ,

但所有人都一致认为，芝加哥俱乐部接受挑战，是“我们九人”的一大荣耀。

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɑːn] [ˈeni] [tɜːrmz] [wətˈevər] .
or should have agreed to meet them on any terms whatever .
或者 应该 有 同意 到 见面 他们 在 任何 条款 任何 .

或者应该同意接受任何条件与他们见面。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][ɔːr] [ˈsɑːri] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][naɪn] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði]
" I am not certain whether I am glad or sorry that our nine will play the
" 我 是 不是 肯定 无论 我 是 高兴的 或者 对不起 那 我们的 九 将要 玩 这
[ˈkæljʊˌmet] ,
Calumets ,
烟囱 ,

“我不知道该高兴还是该难过，我们的九名队员要和卡鲁梅茨队比赛了。”

[ˈpɑːpə] , " [sed] [ˈælis] [ˈhaʊəl] .
papa , " said Alice Howell .
爸爸 , " 说 爱丽丝 豪厄尔 .

“爸爸,”爱丽丝·豪厄尔说道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [jet] [ˈweðər] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [ðeɪ] [luːz] .
" I mean that I cannot tell yet whether I shall be disappointed if they lose .
" 我 意思是 那 我 不能 告诉 然而 无论 我 将 是 失望的 如果 他们 失去 .

“我的意思是，我现在还不能确定如果他们输了我会不会失望。”

[aɪ] [dɪˈpend] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɑ:n][maɪ] [ɪmˈpreʃəns] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [æz; əz] [jet]
I depend a great deal on my impressions , you know , and I haven't any as yet
我 依赖 一个 伟大的 交易 在 我的 印象 , 你 知道 , 和 我 还没有 任何 作为 然而
.
:
.

你知道，我非常依赖我的直觉，但我目前还没有任何直觉。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [ɑ:d] [ˈnoʊ](ə)n][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ]
" The Judge smiled at his daughter's odd notion of waiting
" 这 法官 微笑 在 他的 女儿的 奇怪的 概念 的 等待
法官对女儿这种奇怪的等待方式笑了笑。

[,pi:ˈdʒi: -]
[Pg 115]
[页 -]
[第115页]

[fɔ:r; fər] [ɪmˈpreʃəns] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ɪnspəˈreɪ](ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
for impressions , and replied , " I do not wait for any inspiration on the
为了 印象 , 和 回复 , " 我 做 不是 等待 为了 任何 灵感 在 这
[ˈsʌbdʒekt] , [maɪ] [tʃaɪld] .
subject , my child .
主题 , 我的 孩子 .
为了表达我的感受，他回答说：“孩子，我不会等待任何关于这个主题灵感。”

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈtælpə] [naɪn] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbædli] [ˈbi:tn] .
I am sure that the Catalpa nine will be badly beaten .
我 是 当然 那 这 楸 九 将要 是 糟糕 被打败 .
我确信卡塔帕九人队会被打得很惨。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [beɪs] [bɔ:l] ,
I don't know much about base ball ,
我 不 知道 很多 关于 根据 球 ,
我对棒球了解不多。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [rʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæljʊˌmet] [klʌb] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
but I do know enough to know that the Calumet club has been in the
但 我 做 知道 足够的 到 知道 那 这 卡卢梅特 俱乐部 有 到过 在 这
[ˈnju:zˌpeɪpəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [beɪs] [bɔ:l] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθˈwest] . "
newspapers for a long time as the great base ball club of the northwest . "
报纸 为了 一个 长的 时间 作为 这 伟大的 根据 球 俱乐部 的 这 西北 . "
但我知道，卡卢梅特俱乐部长期以来一直是报纸上西北地区最伟大的棒球俱乐部。

" [ðæts] [soʊ] , [ˈpɑ:pə] , " [saɪd] [ˈæɪlɪs] ,
" That's so , papa , " sighed Alice ,
" 那就是 所以 , 爸爸 , " 叹了口气 爱丽丝 ,
“确实如此，爸爸，”爱丽丝叹了口气。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈdredf(ə)l] [fɔ:ˈbʊdɪŋz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
" and I have dreadful forebodings when I think of the risk that they have
" 和 我 有 可怕 不祥的预感 什么时候 我 思考 的 这 风险 那 他们 有
[ʌndərˈteɪkən] . "
undertaken . "
已 . "
“想到他们所承担的风险，我就感到不祥的预感。”

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈventʃər] , [ˈnʌθɪŋ] [hæv; həv] , [ˈæɪlɪs] ,
" Nothing venture , nothing have , Alice ,
" 没有什么 风险投资 , 没有什么 有 , 爱丽丝 ,
“爱丽丝，不要冒险，不要拥有。”

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [disˈɡreɪs] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][naɪn][ɑːr; ər] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæljʊˌmet] .
and it will be no disgrace if our nine are defeated by the Calumets .
和 它 将要 是 不 耻辱 如果 我们的 九 是 战败 经过 这 烟囱 .

如果我们的九支队伍输给了卡卢梅特队，那也算不上什么耻辱。

[ənˈles] [ðei] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈbædli] [ˈbiːtn] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][naːt] [ɪmˈpraːbəbl] , [tuː; tə][biː; bi]
Unless they are very badly beaten indeed , **and that is not improbable** , **to be**
除非 他们 是 非常 糟糕 被打败 的确 , 和 那 是 不是 不太可能 , 到 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

除非他们真的被打得非常惨重，当然，这种情况并非不可能，

[ðei] [wɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [ˈɒnəz] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] .
they will bring some new honors off the field .
他们 将要 带来 一些 新的 荣誉 离开 这 场地 .

他们将为球队带来一些场外荣誉。

" [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [kənˈsɜːrvətɪv] [ænd; ənd] [ˈmɑːdərət] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The Judge's conservative and moderate view of the case was that of the**
" 这 法官的 保守的 和 缓和 看法 的 这 案件 曾是 那 的 这
[ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [kəˈtælpə] .
average of Catalpa .
平均的 的 楸 .

“法官对本案的保守温和的看法与卡塔帕的平均水平相当。”

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈkæljʊˌmet] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [æn; ən] [ˈɑːnər] .
To play the Calumets was in itself an honor .
到 玩 这 烟囱 曾是 在 本身 一个 荣誉 .

能与卡鲁梅特队比赛本身就是一种荣誉。

[ˈhenri] [ˈdʒæksən] [reprɪˈzentɪd] [ðə; ði][moʊst] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈelɪmənt] [ɪn][kəˈtælpə] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
Henry Jackson represented the most discouraging element in Catalpa public opinion .
亨利 杰克逊 代表 这 最多 令人沮丧 元素 在 楸 民众 观点 .

亨利·杰克逊是卡塔帕公众舆论中最令人沮丧的因素。

[ænd; ənd] [wen] [ben] [ˈbɜːrtɪn] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈhɑːlədeɪ] ,
And when Ben Burton returned to town for a day's holiday ,
和 什么时候 本 伯顿 返回 到 镇 为了 一个 天 假期 ,

当本·伯顿回到镇上度假一天时，

[ænd; ənd] [biˈkeɪm] [æt; ət][wʌns][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hæŋk] ,
and became at once unusually familiar with Hank ,
和 成为 在 一次 异常地 熟悉的 和 汉克 ,

他立刻与汉克变得异常熟悉，

[ˈlɛriːz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈæliːs] [ˈhaʊəl] [kɑːnfiˈdenʃəli] [ɪnˈfɔːrɪnd] [hɜːr; hər] [frend] [ˈaɪdə]
Larry's face clouded and Alice Howell confidentially informed her friend Ida
拉里的 脸 阴天 和 爱丽丝 豪厄尔 保密 知情的 她 朋友 艾达
[ˈbɔːdmən] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈnevər] [kʊd; kəd][əˈbaɪd] [ben] [ˈbɜːrtɪn] ,
Boardman that she never could abide Ben Burton ,
博德曼 那 她 绝不 可以 遵守 本 伯顿 ,

拉里脸色阴沉下来，爱丽丝·豪厄尔私下告诉她的朋友艾达·博德曼，她永远也无法忍受本·伯顿。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ji] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [ˈkɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ] [miːn]
and that now she knew he was a man who would consort with mean
和 那 现在 她 知道 他 曾是 一个 男人 WHO 会 配偶 和 意思是
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .

她现在知道他是一个会与卑鄙之徒为伍的人。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈloʊər] , [fɪː; fɪ] [θɔːt] ,
Nothing could be lower , she thought ,
没有什么 可以 是 降低 , 她 想法 ,

她心想, 没有比这更糟糕的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [ˈhenri] [ˈdʒæksən][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈkɑːntest] [bɪˈtwiːn]
than the course that Henry Jackson had taken during the late contest between
比 这 课程 那 亨利 杰克逊 有 已采取 期间 这 晚的 竞赛 之间

[ðə; ði] [kətælpə] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəˈlɪnə] .
the Catalpas and the Galenas .
这 梓树 和 这 方铅矿 .

比亨利·杰克逊在卡塔帕斯队和加利纳斯队最后比赛中所采取的策略要好。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈæksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæljʊˌmet] [hæd; həd]
It was only by a lucky accident that the Calumets had
它 曾是 仅有的 经过 一个 幸运的 事故 那 这 烟囱 有

卡卢梅特一家之所以能拥有这一切, 纯属一次幸运的意外。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 116**]
[- 页 -]

[第116页]

[bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðər; ðər][ˈleɪtər] [enˈgeɪdʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiənʃɪp]
been able to find a place in their later engagements for a championship
到过 有能力的 到 寻找 一个 地方 在 他们的 之后 订婚 为了 一个 锦标赛

[ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [θriː] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kətælpə] .
series of three games with the Catalpas .
系列 的 三 游戏 和 这 梓树 .

在之后的比赛中, 他们得以参加与卡塔帕斯队的三场冠军系列赛。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔskiːˈoʊlə, ɔsiːˈoʊlə] [klʌb] , [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə]
The sudden sickness of several members of the Osceola club , engaged to
这 突然 疾病 的 一些 成员 的 这 奥西奥拉 俱乐部 , 已订婚的 到

[pleɪ] [ðə; ði] [ˈkæljʊˌmet] ,
play the Calumets ,
玩 这 烟囱 ,

奥西奥拉俱乐部几名受邀为卡卢梅茨队演奏的成员突然生病,

[hæd; həd] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈkæns(ə)] [ɔːl][ðə; ði] [enˈgeɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [klʌb]
had made it necessary to cancel all the engagements of the former club
有 制成 它 必要的 到 取消 全部 这 订婚 的 这 以前的 俱乐部

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
for the season .
为了 这 季节 .

这使得原俱乐部不得不取消本赛季的所有比赛安排。

[ðə; ði] [ɔskiːoʊləs][hæd; həd] [bɪn] [,əʊvəˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [kənˈteɪdʒəs] [dɪˈziːz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [sæd]
The Osceolas had been overtaken by a contagious disease that had made sad
这 奥西奥拉斯 有 到过 被超越 经过 一个 传染性 疾病 那 有 制成 伤心

[ˈhævək] [ðæt] [ˈsʌmər] ,
havoc that summer ,
混乱 那 夏天 ,

那年夏天, 奥西奥拉一家感染了一种传染病, 造成了严重的破坏。

[æz; əz] [ˈmeni] [wɪl] [rɪˈmembər] , [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
as many will remember , among strangers who visited the lower portion of the
作为 许多 将要 记住 , 之中 陌生人 WHO 到访 这 降低 部分 的 这

[stɜːt] ,
State ,
状态 ,

许多人都会记得, 在那些到访过该州南部地区的陌生人中,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndə] [ˈwɔːtə] [frʌm; frəm] [leɪt] [ɪn] [ˈfebruəri] [ˈʌnˌtɪl] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈʌv; əv] [meɪ] .
which had been under water from late in February until the beginning of May .
哪个 有 到过 在下面 水 从 晚的 在 二月 直到 这 开始 的 可能 ；

从二月下旬到五月初，它一直被淹没在水下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪl] - [lʌk] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɒskiːˈoʊlə, ˌɒsiːˈoʊlə] [klʌb] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [miːnz] [ˈʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ]
But the ill - luck of the Osceola club was the means of opening a
但 这 患病的 - 运气 的 这 奥西奥拉 俱乐部 曾是 这 方法 的 开幕 一个
[wei] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəˈtælpə] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈkæljʊˌmet] ；
way for the Catalpas to play the Calumets ；
方式 为了 这 梓树 到 玩 这 烟囱 ；

但奥西奥拉俱乐部的不幸遭遇，却为卡塔帕斯队与卡卢梅茨队比赛创造了机会；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)] — [æt; ət] [liːst] , [ɪn] [ðə; ði]
and that was felt to be something almost providential — at least , in the
和 那 曾是 毛毡 到 是 某物 几乎 天意 — 在 至少 ， 在 这
[taʊn] [ˈʌv; əv] [kəˈtælpə] .
town of Catalpa .
镇 的 楸 ；

在卡塔帕镇，人们觉得这简直是天意。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 117**]
[页 -]

[第117页]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI ；
章 十一 ；

第十一章

[ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [fiːld] .
IN A NEW FIELD .
在 一个 新的 场地 ；

进入一个全新的领域。

" [aɪ] [waɪ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈtælpə] [foʊks] [hæd; həd] [nɔːt] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡeɪm] ,
" **I WISH so many of the Catalpa folks had not come in to see the game** ,
" 我 希望 所以 许多 的 这 楸 各位 有 不是 来 在 到 看 这 游戏 ,
“我真希望那么多卡塔帕人没有来看比赛。”

[tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ˈlæri] [bɔɪn] , [ˌdɪskənˈtentɪdli] ,
to - day , " said Larry Boyne , discontentedly ,
到 - 天 , " 说 拉里 博因 , 不满地 ,
“今天,”拉里·博恩不满地说。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ˈsɪriːz] [ˈʌv; əv] [ɡeɪmz] [ɪn] [ˈrɪˈkɑːɡoʊ] ,
on the morning of the first of the championship series of games in Chicago ,
在 这 早晨 的 这 第一的 的 这 锦标赛 系列 的 游戏 在 芝加哥 ,
在芝加哥举行的总决赛首场比赛当天上午，

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɑːkˈtoʊbər] .
late in the following October .
晚的 在 这 下列的 十月 ；

次年十月下旬。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɡærət] [æz; əz] [aɪ] [duː] [hɪr] ,
" **It is bad enough to feel like a cat in a strange garret as I do here** ,
" 它 是 坏的 足够的 到 感觉 喜欢 一个 猫 在 一个 奇怪的 阁楼 作为 我 做 这里 ,
“我现在感觉自己像一只猫困在陌生的阁楼里，这种感觉已经够糟糕的了。”

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ˈædɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:lɪŋ] [wɑ:tft] [baɪ][ˈʌʊə; ɑ:r] [frɛndz] [frʌm; frəm] [həʊm] ,
without the feeling added of being watched by our friends from home ,
没有 这 感觉 额外 的 存在 观看 经过 我们的 朋友们 从 家 ,
没有那种被家乡的朋友们注视的感觉,

[hu:] [wɪl] [bi:: bi][soʊ] [ˈɔ:fli] [kʌt] [ʌp] [ɪf] [wi:: wi][du:][nɑ:t][wɪn] . "
who will be so awfully cut up if we do not win . "
WHO 将要 是 所以 非常 切 向上 如果 我们 做 不是 赢 . "
如果我们输了，谁会伤心欲绝呢？

" [bʌt; bət][ju:: jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈʌʊə; ɑ:r] [ˈlu:zɪŋ] , [ɑ:r; ər][ju:: jʊ] , [ˈlæri] ?
" **But you are not afraid of our losing , are you , Larry ?**
" 但 你 是 不是 害怕的 的 我们的 输 , 是 你 , 拉里 ?
“但是你不怕我们输，对吧，拉里？”

[ænd; ənd][aɪ][,ei ˈem] [ʃɒr] [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [æt; ət] [li:st] , [hu:z] [smaɪlz] [wɪl] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ]
And I am sure there is one young lady , at least , whose smiles will encourage
和 我 是 当然 那里 是 一 年轻的 女士 , 在 至少 , 谁 微笑 将要 鼓励
[ju:: jʊ] ,
you ,
你 ,
我相信至少有一位年轻女士的笑容会鼓励你。

" [sed] [ˈhaɪrəm] [ˈpɒtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tu:: tə][bi:: bi][slai][ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ]
" **said Hiram Porter , with a grin that was meant to be sly and also**
" 说 希拉姆 搬运工 , 和 一个 咧嘴笑 那 曾是 意思是 到 是 狡猾 和 还
[ˈtʃɪri] .
cheery .
欢快的 .
“海勒姆·波特说道，脸上带着既狡黠又愉快的笑容。”

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈprɪti] [ˈdʒen(ə)rəli] [ʌndərˈstʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ([ænd; ənd][æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi]
" **It is pretty generally understood among the boys (and as long as we**
" 它 是 漂亮的 一般来说 理解 之中 这 男孩们 (和 作为 长的 作为 我们
[ɑ:r; ər][əˈləʊŋ] [təˈgeðər] ,
are alone together ,
是 独自的 一起 ,
“男孩们之间普遍都明白这一点（只要我们单独在一起，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ˈʌʊə; ɑ:r] [ˈbi:lɪŋ] [[jeɪmˈfeɪst] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:]) [ðæt] [ju:: jʊ][ænd; ənd] [mɪs]
there is no need of our being shamefaced about it) that you and Miss
那里 是 不 需要 的 我们的 存在 羞愧 关于 它) 那 你 和 错过
[ˈælɪs] [hæv; həv] [kʌm] [tu:: tə][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
Alice have come to an understanding ,
爱丽丝 有 来 到 一个 理解 ,
我们无需为此感到羞愧，你和爱丽丝小姐已经达成了共识。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] .
as the saying is .
作为 这 说 是 .

正如俗语所说。

[ju:: jʊ] [ˈni:dnt] [seɪ] [ˈweðər] [ðæt] [ɪz][soʊ][ɔ:r][nɑ:t] , [ˈlæri] , [maɪ] [bɔɪ] .
You needn't say whether that is so or not , Larry , my boy .
你 不必 说 无论 那 是 所以 或者 不是 , 拉里 , 我的 男生 .
孩子，拉里，你不必说事情是否如此。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ,
But , if I were in your place ,
但 , 如果 我 是 在 你的 地方 ,
但是，如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðʊz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [aɪz] ['wɑːtʃɪŋ]
I would be glad to have those beautiful and sympathetic eyes watching
我 会 是 高兴的 到 有 那些 美丽的 和 交感神经 眼睛 观看
我很乐意被那双美丽而充满同情心的眼睛注视着。

[maɪ] [pleɪ] .
my play .
我的 玩 .

我的剧本。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˌemˈiː][pʊt][ɪn][maɪ] [ˈveri] [best] [lɪks] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
It would make me put in my very best licks , you may be sure of that .
它 会 制作 我 放 在 我的 非常 最好的 舔 , 你 可能 是 当然 的 那 .
这会让我使出浑身解数, 这一点你可以肯定。

" [ˈlæri] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈpiːp(ə)l] ,
" **Larry murmured something about there being a difference in people ,**
" 拉里 低声说道 某物 关于 那里 存在 一个 不同之处 在 人们 ,
拉里低声嘟囔着什么, 好像在说人与人之间存在差异似的。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪz]
and turned the subject to the preparations to be made for the day's
和 转向 这 主题 到 这 准备工作 到 是 制成 为了 这 天
[ˈrɪvent] .
event .
事件 .

然后, 话题转向了当天活动的准备工作。

[ðə; ði] [kəˈtælpə] [hæd; həd][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [fəˈmɪliər]
The Catalpas had had only a little opportunity to make themselves familiar
这 梓树 有 有 仅有的 一个 小的 机会 到 制作 他们自己 熟悉的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪˈkɑːgoʊ] [beɪs] [bɔːl] [ɡraʊndz] .
with the Chicago base ball grounds .
和 这 芝加哥 根据 球 理由 .
卡塔帕斯队只有很短的时间熟悉芝加哥的棒球场。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡeɪm] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] ,
At the end of a game played on the previous day ,
在 这 结尾 的 一个 游戏 玩 在 这 以前的 天 ,
在前一天进行的比赛结束后,

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪs] [æt; ət] [pɪtʃɪŋ] ,
they had a little practice at pitching ,
他们 有 一个 小的 实践 在 投球 ,
他们稍微练习了一下投球。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈriːnə] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm]
and had taken in the situation of the arena sufficiently to enable them
和 有 已采取 在 这 情况 的 这 竞技场 足够 到 使能够 他们
[tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [stˈreɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
to be not entirely strangers to the place .
到 是 不是 完全 陌生人 到 这 地方 .
并且对竞技场的状况有了足够的了解, 使他们对这个地方并非完全陌生。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ɪnˈkloʊʒər] ,
They found themselves inside of a complete enclosure ,
他们 成立 他们自己 里面 的 一个 完全的 外壳 ,
他们发现自己身处一个完全封闭的空间内。

[ˈskɜːrtɪd][baɪ][ə; eɪ][grænd][stænd][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] [ʌnˈklʌvəd] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] skirted by a grand stand at one end and uncovered and open seats at the 裙摆 经过 一个 盛大 站立 在 一 结尾 和 裸露 和 打开 座位 在 这 [ˈʌðər] . other . 其他 .

一端是高大的看台，另一端是露天座位。

[ə; eɪ] [haɪ] [bɔːrd] [fens] [baʊndɪd] [ðə; ði] [ˈgræsɪ] [lɔːn] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [fiːld] [wʌz; wəz][leɪd] , A high board fence bounded the grassy lawn on which the Diamond Field was laid , 一个 高的 木板 栅栏 有界 这 草丛 草地 在 哪个 这 钻石 场地 曾是 铺设 , [ˈdaɪmənˈdʒɜːld] [ˈfiːld] [wəz; wəz] [leɪd] , 钻石球场所在的草坪四周环绕着高高的木板围栏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [fɔːr; fər][ˌspekˈteɪtəs] [roʊz] [əˈbʌv] [ðɪs] [fens] , and the seats for spectators rose above this fence , 和 这 座位 为了 观众 玫瑰 多于 这 栅栏 , [ˈroʊzɪŋ] [ˈfens] , 观众席高于这道围栏。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [wɜːr; wər] [sɪˈkjʊrli] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] [waɪl] [ðə; ði] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd] so that the players were securely left to their own devices while the game should 所以 那 这 玩家 是 安全地 左边 到 他们的 自己的 设备 尽管 这 游戏 应该 [biː; bi][ɪn] [ˈpraːgres] . be in progress . 是 在 进步 .

这样，在游戏进行期间，玩家们就可以安全地自由活动。

[ə; eɪ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [ˈtempərd] [baɪ][ðə; ði][ɑːkˈtoʊbər] [sʌn] , [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊndz] A breeze from the lake , tempered by the October sun , swept over the grounds 一个 微风 从 这 湖 , 淬火 经过 这 十月 太阳 , 扫荡 超过 这 理由 [ˈgrɑʊndz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , and was broken , 和 曾是 破碎的 , [ˈbrʊkən] , 十月的阳光使湖面微风拂过，微风停歇。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [əˈroʊz] , [baɪ][ðə; ði] [skriːn] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ɪnˈkloʊzər] . when the wind arose , by the screen formed by the board enclosure . 什么时候 这 风 出现 , 经过 这 屏幕 形成 经过 这 木板 外壳 . [ˈskriːn] [fɔːrmd] [bɔːrd] [ɪnˈkloʊzər] . 起风时，透过木板围起来形成的屏障。

[wen] [ðə; ði] [naɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [ˈkwɪkənd] [ˈpʌlsɪz] , When the nine , with beating hearts and quickened pulses , 什么时候 这 九 , 和 殴打 心 和 加速 脉冲 , [ˈkwɪkənd] [ˈpʌlsɪz] , 当九个人心跳加速、脉搏跳动时，

[ˈentəd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [soʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] , entered the grounds on the day so fraught with importance to them , 进入 这 理由 在 这 天 所以 充满危机 和 重要性 到 他们 , [ˈentəd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [soʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] , 在对他们而言意义非凡的这一天，他们进入了这片土地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʌmˈfaʊndɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈmens] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] , they were a little dumbfounded to see that an immense crowd of people , 他们 是 一个 小的 目瞪口呆 到 看 那 一个 巨大 人群 的 人们 , [ˈpiːp(ə)] , [pərˈhæps] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] , perhaps ten thousand , 也许 十 千 , [ˈθaʊz(ə)nd] , 他们看到一大群人，或许有一万人，都有些目瞪口呆。

[ɔːl] [toʊld] , [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [væst] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [siːts] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] . all told , occupied the vast array of seats that lined the amphitheater . 全部 讲述 , 占领 这 广阔的 大批 的 座位 那 衬里 这 露天剧场 . [ˈæmfɪθiːətər] . 总而言之，他们占据了圆形剧场内所有大量的座位。

[ə; eɪ] [bræs] [bənd] [bleəd] [ænd; ənd] [breɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tɔ:l] [stænd] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
A brass band blared and brayed in a tall stand set apart for them ,
一个 黄铜 乐队 刺耳地 和 嘶鸣 在 一个 高的 站立 放 除 为了 他们 ;
一支铜管乐队在专门为他们搭建的高台上吹奏着嘹亮而刺耳的乐声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [kətælpə] [naɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌ; əv]
and the entrance of the Catalpa nine was the signal for a burst of
和 这 入口 的 这 楸 九 曾是 这 信号 为了 一个 爆裂 的
[ˈkaɪndli] [ə'plɔ:z] [ðæt] [helpt] [tu:; tə] [ˈri:ə'fʊr] [ðə; ði]
kindly applause that helped to reassure the
亲切地 掌声 那 帮助 到 保证 这
卡塔帕九人队的入场引发了一阵热烈的掌声，这有助于安抚观众的情绪。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 119]
[页 -]

[lædz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðæt] [naʊ] [wel] - [noʊn] [klʌb] .
lads composing that now well - known club .
小伙子们 构成 那 现在 出色地 - 已知 俱乐部 .

组成如今这支著名乐队的小伙子们。

[saɪns] [ðə; ði] [mætʃɪz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [taʊnz] ,
Since the matches played in the river towns ,
自从 这 比赛 玩 在 这 河 城镇 ,

自从比赛在河边小镇举行以来，

[ðə; ði] [naɪn] [hæd; həd] [met] [sʌm; səm] [ʌ; əv][ðə; ði] [best] - [noʊn] [klʌbz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ɪn]
the nine had met some of the best - known clubs in the State , and in
这 九 有 遇见 一些 的 这 最好的 - 已知 俱乐部 在 这 状态 ; 和 在
[ˈaɪər] .
Iowa .
爱荷华州 .

这九个人曾与该州乃至爱荷华州一些最知名的俱乐部会面。

[wɪð; wɪθ][ˈverɪŋ; ˈvæɪrɪŋ] [sək'ses] , [bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] ['du:ɪŋ] ['kredit] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,
With varying success , but generally doing credit to their own native place ,
和 变化 成功 , 但 一般来说 正在做 信用 到 他们的 自己的 本国的 地方 ,
尽管成绩不一，但总体而言，他们都为自己的家乡赢得了荣誉。

[ðə; ði] [kətælpə] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðer; ðər] ['ju:nɪfɔ:rmli] ['eksələnt] [pleɪ] , [ðer; ðər] ['mænli]
the Catalpas had attracted attention by their uniformly excellent play , their manly
这 梓树 有 吸引 注意力 经过 他们的 均匀地 出色的 玩 , 他们的 男子气概
[ˈberɪŋ] ,
bearing ,
轴承 ,

卡塔帕斯队凭借其始终如一的出色表现和男子汉气概吸引了人们的注意。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['stedɪ] ['hæbɪts] .
and by their steady habits .
和 经过 他们的 稳定的 习惯 .

以及他们一贯的习惯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['enəmi] .
They had made no enemies .
他们 有 制成 不 敌人 .

他们没有树敌。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz] , [klæd][ɪn][ðer; ðər] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
So , when the young fellows , clad in their blue and white uniform ,
所以 , 什么时候 这 年轻的 伙伴们 , 覆膜 在 他们的 蓝色的 和 白色的 制服 ,
所以，当这些身穿蓝白制服的年轻小伙子们.....

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɒŋz] [ɪn][ðə; ði][grænd][stænd][ænd; ənd][bɑːksɪz] ,
came into the range of vision of the throngs in the grand stand and boxes ,
来了 进入 这 范围 的 想象 的 这 人群 在 这 盛大 站立 和 盒子 ,
进入了看台和包厢里人群的视线范围,

[ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn] [ɪnθuːzɪəstɪk] ['sɪtɪzn] [frʌm; frəm]
a round of applause greeted them , **and one enthusiastic citizen from**
一个 圆形的 的 掌声 问候 他们 , 和 一 热情的 公民 从
[kə'tælpə] ,
Catalpa ,
楸 ,

他们赢得了一阵掌声，一位来自卡塔帕的热情市民说道：

[noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['depjʊtɪ] ['jerɪf] [ʌv; əv] [diːn] ['kaʊntɪ] ,
no less a person than the deputy sheriff of Dean County ,
不 较少的 一个 人 比 这 副 警长 的 院长 县 ,
这个人正是迪恩县的副警长。

[ˈventʃəd] [tuː; tə][prə'pəʊz] [θriː] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kə'tælpə] [naɪn] .
ventured to propose three cheers for the Catalpa nine .
冒险 到 提出 三 干杯 为了 这 楸 九 .
有人提议为卡塔帕九人组欢呼三声。

[ðə; ði][prəːpə'zɪ(ə)n] [fel] ['veri] [flæt] , [ænd; ənd] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
The proposition fell very flat , **and** , **covered with confusion** ,
这 主张 跌倒 非常 平坦的 , 和 , 涵盖 和 困惑 ,
这个提议完全失败了，而且一片混乱。

[ðə; ði] ['depjʊtɪ] ['jerɪf] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['mænli] [braʊ] .
the deputy sheriff sat down and mopped his manly brow .
这 副 警长 卫星 向下 和 拖把 他的 男子气概 眉头 .
副警长坐了下来，擦了擦他那充满男子气概的额头。

[æz; əz]['haɪrəm] ['pɒtər] [θruː] [ʌp][ðə; ði] ['penɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːs] ,
As Hiram Porter threw up the penny for the toss ,
作为 希拉姆 搬运工 扔 向上 这 一分钱 为了 这 折腾 ,
当海勒姆·波特抛出硬币准备掷硬币时，

['leriːz] [aɪ] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [sɔːt] [ə; eɪ] ['kɜːtənd] [bɑːks][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]
Larry's eye involuntarily sought a curtained box to which his attention had been
拉里的 眼睛 不由自主 寻求 一个 帘幕 盒子 到 哪个 他的 注意力 有 到过
[də'rektɪd] , [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] ,
directed , **the day before** ,
指导 , 这 天 前 ,
拉里的目光不由自主地转向了一个带帘子的盒子，昨天他的注意力就被那个盒子吸引过。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['aɪdə] ['bɔːdmən] ,
as he had inspected the grounds in company with Miss Ida Boardman ,
作为 他 有 检查 这 理由 在 公司 和 错过 艾达 博德曼 ,
他曾与艾达·博德曼小姐一同视察过这片场地。

[mɪs] ['æliːs] ['haʊəl] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm][kə'tælpə] .
Miss Alice Howell and two other ladies from Catalpa .
错过 爱丽丝 豪厄尔 和 二 其他 女士们 从 楸 .
爱丽丝·豪厄尔小姐和来自卡塔帕的另外两位女士。

[ðə; ði] ['paːrtɪ][wʌz; wəz] [ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hiːtən] .
The party was under the guidance of Mr . **Heaton** .
这 派对 曾是 在下面 这 指导 的 先生 . 希顿 .
该党由希顿先生指导。

[ˈælbərt][wʌz; wəz] [ˈnevər] [lɔːŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
Albert was never long in one place .
阿尔伯特 曾是 绝不 长的 在 一 地方 ；

阿尔伯特从不在同一个地方待太久。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhaɪli] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][æz; əz][æn; ən][ˈeskɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
He was too highly excited to be depended upon as an escort for the young ladies ,
他 曾是 也 高度 兴奋的 到 是 取决于 之上 作为 一个 护送 为了 这 年轻的 女士们 ；

他过于兴奋，无法胜任护送年轻女士的工作。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][oʊld] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtælpə] [naɪn]
and he divided his time between his old companions of the Catalpa nine
和 他 分割 他的 时间 之间 他的 老的 同伴 的 这 楸 九
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæljʊˌmet] ,
and the pitcher of the Calumets ,
和 这 投手 的 这 烟囱 ；

他将时间分配在昔日卡塔帕九人帮的伙伴们和卡卢梅特帮的投手之间。

[ˈsæmjʊəl] [mɔːrs] , [æn; ən][oʊld] [skuːl] [tʃʌm] , [huː] [hæd; həd] [helpt] [ˈsɪgnəli] [ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
Samuel Morse , an old school chum , who had helped signally in arranging the
塞缪尔 莫尔斯 ； 一个 老的 学校 密友 ； WHO 有 帮助 发出信号 在 安排 这
[ˈprez(ə)nt][ˈkɑːntest] .
present contest .
展示 竞赛 ；

塞缪尔·莫尔斯，一位老同学，为组织这次比赛提供了重要帮助。

[soʊ] , [æz; əz] [ˈlɛriːz] [glæns] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][bɑːks][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
So , as Larry's glance lighted on the first box to the right
所以 ， 作为 拉里的 瞥一眼 照明 在 这 第一的 盒子 到 这 正确的
于是，拉里的目光落在了右边的第一个箱子上.....

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 120**]
[页 -]

[第120页]

[ʌv; əv][ðə; ði][grænd][stænd] , [aɪˈtiː] [kɔːt] [æn; ən] [ˈænsər] [smaɪl][frʌm; frəm] [mɪs] [ˈælɪs] , [ænd; ʌnd]
of the grand stand , it caught an answering smile from Miss Alice , and
的 这 盛大 站立 ； 它 捕捉 一个 回答 微笑 从 错过 爱丽丝 ； 和
[ˈælbərt] [ˈhiːtən] ,
Albert Heaton ,
阿尔伯特 希顿 ；

看台上，爱丽丝小姐和阿尔伯特·希顿都回以微笑。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌmoʊmənˈterəli] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɑːks] ,
who was momentarily fluttering about the box ,
WHO 曾是 片刻 飘动 关于 这 盒子 ；

它刚才在盒子里扑腾了一阵，

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [θɜːrd] [beɪs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtælpə] [ænd; ʌnd] [sed] ,
waved his hand to the favorite third base man of the Catalpas and said ,
挥手 他的 手 到 这 最喜欢的 第三 根据 男人 的 这 梓树 和 说 ；
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
under his breath ,
在下面 他的 气息 ；

他朝卡塔帕斯队最喜欢的三垒手挥了挥手，低声说道：

" [seɪl] [ɪn] , [oʊld] [bɔɪ] ！ "

" **Sail in , old boy !** "

" 帆 在 , 老的 男生 ！ "

“扬帆起航吧，老伙计！”

" [juː; jɒ][dəʊnt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['mɪstər] . [bɔɪn] [hɜːrd] [ðæt] , [duː][juː; jɒ] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] ？ " [æskt]

" **You don't imagine that Mr . Boyne heard that , do you , in all this noise ?** " **asked**

" 你 不 想象 那 先生 . 博因 听到 那 , 做 你 , 在 全部 这 噪音 ？ " 问

[æləs] ,

Alice ,

爱丽丝 ,

“你不会认为博因先生在这么大的噪音中听到了什么吧？”爱丽丝问道。

[wɪð; wɪθ][ˈroʊzi] [feɪs] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

with rosy face and sparkling eyes .

和 红润 脸 和 闪闪发光 眼睛 .

脸颊红润，双眼闪亮。

" [noʊ] ,

" **No** ,

" 不 ,

“不，

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['læri] [hɜːrd] [ɔːr] [sɔː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [gest]

I don't suppose that Larry heard or saw anything but what he saw and guessed

我 不 认为 那 拉里 听到 或者 锯 任何事物 但 什么 他 锯 和 猜对了

[æt; ət][ɪn] [ðæt] [ˌtelɪ'græfɪk] [lʊk] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,

at in that telegraphic look of yours ,

在 在 那 电报 看 的 你的 ,

我猜想拉里除了看到你那意味深长的眼神之外，什么也没听到或看到。

[mɪs] ['ælaɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['ælbərt] , ['mɑːkɪŋli] .

Miss Ally , " replied Albert , mockingly .

错过 盟友 , " 回复 阿尔伯特 , 嘲讽地 .

“艾莉小姐，”阿尔伯特嘲讽地回答道。

" ['læri] , [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] , [noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

" **Larry , the dear boy , knows well enough what I would be saying to him ;**

" 拉里 , 这 亲爱的 男生 , 知道 出色地 足够的 什么 我 会 是 说 到 他 ;

“亲爱的拉里，他很清楚我要对他说什么；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [juː; jɒ] [wʊd] [biː; bi] [ˌtelə'græfɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [wei] [ʌv; əv]

and I hope he knows what you would be telegraphing him by way of

和 我 希望 他 知道 什么 你 会 是 电报 他 经过 方式 的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

encouragement .

鼓励 .

我希望他明白你通过这种方式向他传递了怎样的鼓励信息。

[hə'reɪ] ！

Hurrah !

欢呼 ！

欢呼！

[ˈhaɪrəm][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [tɔːs] ！

Hiram has won the toss !

希拉姆 有 韩元 这 折腾 ！

Hiram赢得了掷硬币！

[ˈhiːl] [send] [ðə; ði] ['kælɪʃmət] [tuː; tə][ðə; ði][bæt] , [siː] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] .

He'll send the Calumets to the bat , see if he don't .

地狱 发送 这 烟囱 到 这 蝙蝠 , 看 如果 他 不 .

他会让卡鲁梅茨队上场击球，看看他会不会这么做。

" ['ælbərt][wʌz; wəz] [raɪt] .
" **Albert was right** .
" 阿尔伯特 曾是 正确的 .

“阿尔伯特是对的。”

[ðə; ði] [hoʊm] [klʌb] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][bæt] , [ænd; ənd] ['tɒməs] [wɔːlʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
The home club were sent to the bat , and Thomas Walsh , of the Black
这 家 俱乐部 是 发送 到 这 蝙蝠 , 和 托马斯 沃尔什 , 的 这 黑色的
[hɔːks] ,
Hawks ,
老鹰队 ,

主队先攻，黑鹰队的托马斯·沃尔什

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ˈʌmpaɪər] .
took his place as umpire .
采取 他的 地方 作为 裁判 .

他接任了裁判一职。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [klʌbz] [wɜːr; wər] [neɪmd] [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [ɑːn] [ðæt]
This was the order in which the two clubs were named and stationed on that
这 曾是 这 命令 在 哪个 这 二 俱乐部 是 命名 和 驻 在 那
[ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] : —
eventful day : —
多事 天 : —

这就是这两个俱乐部在那个意义非凡的日子里被命名和部署的顺序：

[kə'tælpə] .
Catalpas .
梓树 .

梓树。

['læri] [bɔɪn] , 3d [biː] .
Larry Boyne , 3d B .
拉里 博因 , 3d B .

Larry Boyne, 3d B.

['sæmjʊəl] ['mɔːrɪsən] , [el] . [ef] .
Samuel Morrison , L : F :
塞繆尔 莫里森 , L : F .

塞繆尔·莫里森，LF

[ˈnedɪ] ['elɪs] , [siː] . [ef] .
Neddie Ellis , C : F :
内迪 埃利斯 , C : F .

内迪·埃利斯，中外野手

['tʃɑːrli] [kɪŋ] , [piː] .
Charlie King , P :
查理 国王 , P .

查理·金，P.

[hɑːrt] ['stəːlɪŋ] , 2d [biː] .
Hart Stirling , 2d B :
哈特 斯特灵 , 2d B .

哈特·斯特林，2d B.

[dʒɑːn] ['brʌbəkə] , [ɑːr] . [ef] .
John Brubaker , R : F :
约翰 布鲁贝克 , 拉 : F .

John Brubaker，RF

[ˈhaɪrəm] [ˈpɒtər] , 1st [biː] . ([kæpt] .)
Hiram Porter , 1st B . (Capt .)
希拉姆 搬运工 , 1st B . (船长 .)

希拉姆·波特，1st B.（上尉）

[ben] [ˈbɜːrtɪn] , [es] . [es] .
Ben Burton , S . S .
本 伯顿 , S . S .

本·伯顿，SS

[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] .
Wm .
威廉 .

威廉

[væn] [ˈɔrmən] , [siː] .
Van Orman , C .
范 奥尔曼 , C .

范·奥尔曼，C.

[ˈkæljʊˌmet] .
Calumets .
烟囱 .

烟囱。

[ˈdæɪɪəs] [ˈɛrz] , 1st [biː] . ([kæpt] .)
Darius Ayres , 1st B . (Capt .)
达里厄斯 艾尔斯 , 1st B . (船长 .)

达里厄斯·艾尔斯，1st B.（上尉）

[ˈsæmjʊəl] [mɔːrs] , [piː] .
Samuel Morse , P .
塞缪尔 莫尔斯 , P .

塞缪尔·莫尔斯，P.

[dʒɑːn] [ˈhændi] , 3d [biː] .
John Handy , 3d B .
约翰 便利 , 3d B .

约翰·汉迪，3d B.

[rɑːb] [ˈpiːbəːdi] , [ɑːr] . [ef] .
Rob Peabody , R . F .
抢 皮博迪 , 拉 . F .

罗布·皮博迪，RF

[ˈtɒməs] [ˈʃɒf] , [siː] . [ef] .
Thomas Shoff , C . F .
托马斯 肖夫 , C . F .

Thomas Shoff，CF

[glen] [ˈɑːtoʊ] , [es] . [es] .
Glenn Otto , S . S .
格伦 奥托 , S . S .

格伦·奥托，SS

[dʒeɪmz] [ˈkenədi] , 2d [biː] .
James Kennedy , 2d B .
詹姆斯 肯尼迪 , 2d B .

詹姆斯·肯尼迪，第二任B.

[ˈtʃɑːrli] [web] , [siː] .
Charlie Webb , C .
查理 韦伯 , C .

查理·韦伯，C.

[dʒeɪmz] [mə'kwɪljəmz] , [el] . [ef] .
James McWilliams , L . F .
詹姆斯 麦克威廉姆斯 , L : F :

詹姆斯·麦克威廉姆斯，LF

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ðə; ði] [kə'tælpə] [bɔɪz] [θɔ:t] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['breθləs] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər]
The Catalpa boys thought there should have been breathless silence in the enclosure
这 楸 男孩们 想法 那里 应该 有 到过 喘不过气 沉默 在 这 外壳
[æz; əz] ['haɪrəm] ['pɒtər] ,
as Hiram Porter ,
作为 希拉姆 搬运工 ,

卡塔帕男孩们认为，当希拉姆·波特.....时，围栏里应该一片死寂。

['hævɪŋ] ['kerfəli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [men] , [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] " [pleɪ] !
having carefully placed his men , called to the umpire " play !
拥有 小心 放置 他的 男人 , 称为 到 这 裁判 " 玩 !
他仔细地布置好队员后，向裁判喊道：“开始！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的棒球队以及它如何赢得(Our Base Ball Club and How It Won the)

第6/9页

" [pleɪ] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [kɔ:ld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] , [ɪn][ðə; ði] " **Play was accordingly called , but there was silence , by no means , in the** 玩 曾是 因此 称为 , 但 那里 曾是 沉默 , 经过 不 方法 , 在 这 [graʊndz] . **grounds** . 理由 .

“比赛随即开始，但场上却一点也不安静。” [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [leɪt] ['kʌmə] [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] [si:ts] , **The clatter of late comers reaching their seats ,** 这 哒 的 晚的 来者 到达 他们的 座位 , 迟到者陆续找到座位，发出嘈杂的声音。

[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [jet] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] , **the buzz of conversation that yet arose from the crowds in the amphitheater ,** 这 嗡嗡声 的 对话 那 然而 出现 从 这 人群 在 这 露天剧场 , 露天剧场的人群中仍然传来阵阵交谈声。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [bɔɪz] ['selɪŋ] [skɔ:r] - [kɑ:rdz] [dɪ'stɜ:rbd][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] **and the cry of boys selling score - cards disturbed the serenity of the ardent** 和 这 哭 的 男孩们 销售 分数 - 牌 不安 这 宁静 的 这 热心 [tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tælpə] [naɪn] . **champions of the Catalpa Nine** . 冠军 的 这 楸 九 . 兜售记分卡的男孩们的叫卖声扰乱了卡塔帕九人制足球赛狂热冠军们的宁静。

[ðeɪ] ['wʌndəʒd] [waɪ] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [wen] [soʊ] [moʊ'mentəs] [ə; eɪ] [geɪm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] **They wondered why people should talk when so momentous a game was about** 他们 想知道 为什么 人们 应该 讲话 什么时候 所以 意义重大 一个 游戏 曾是 关于 ['oʊpənɪŋ] . **opening** . 开幕 . 他们不明白，在如此重要的比赛即将开幕之际，人们为什么要谈论其他事情。

[ænd; ənd] ['ælis] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:vərɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] , **And Alice , with a feverish sigh of impatience ,** 和 爱丽丝 , 和 一个 发烧 叹 的 不耐烦 , 而爱丽丝，带着焦躁不安的叹息，

[sed] [tu:; tə] [mɪs] ['aɪdə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:gou] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] **said to Miss Ida that she should think that the Chicago people had very little** 说 到 错过 艾达 那 她 应该 思考 那 这 芝加哥 人们 有 非常 小的 [ˈmænərz] . **manners** . 礼仪 .

他对艾达小姐说，她应该认为芝加哥人缺乏礼貌。 [ˌwerə'pɑ:n] [mɪs] - , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [sɪ'verəti] , **Whereupon Miss Anstress , with great severity ,** 于是 错过 - , 和 伟大的 严重性 , 于是，安斯特雷斯小姐非常严厉地说道：

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [soʊ] [mʌt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpleɪɜ-z] [ðæt] [ðeɪ] [keəd]
said that the spectators were not so much in love with the players that they cared
说 那 这 观众 是 不是 所以 很多 在 爱 和 这 玩家 那 他们 关心
[ə; eɪ] [pɪn] [ˈweðər] [ˈi:ðər] [saɪd] [wʌn] .
a pin whether either side won .
一个 别针 无论 任何一个 边 韩元 :

他说，观众们对球员的喜爱程度并不高，他们根本不在乎哪一方获胜。

[ðɪs] [ʌn'kaɪnd] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈhi:tən] [hu:] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər]
This unkind remark was turned aside by Mr . Heaton who said that there were
这 不友善 评论 曾是 转向 旁边 经过 先生 : 希顿 WHO 说 那 那里 是
[nɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɑ:n] - [ˈlʊkɜ-z] [hu:] [hæd; həd] [bet] [ˈmʌni] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] [ru:mz; rɒmz]
not a few among the on - lookers who had bet money in the gambling rooms
不是 一个 很少 之中 这 在 - 外貌 WHO 有 赌注 钱 在 这 赌博 房间
[aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [hu:] [dɪd] [ker] [ˈveri] [mʌt] [wɪt] [saɪd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .
outside and who did care very much which side won the game .
外部 和 WHO 做过 关心 非常 很多 哪个 边 韩元 这 游戏 :

希顿先生驳斥了这句刻薄的话，他说，围观者中有不少人在外面的赌场里下了注，他们非常关心哪一方赢得了比赛。

[ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [æŋ; ən] [end] [wen] [ˈdæɪɪəs] [ˈerz] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʌ; əv] [ðə; ði]
All this talk was brought to an end when Darius Ayres , the captain of the
全部 这 讲话 曾是 带来 到 一个 结尾 什么时候 达里厄斯 艾尔斯 , 这 队长 的 这
[ˈkæljʊ,met] ,
Calumets ,
烟囱 ,

这一切争论最终在卡鲁梅茨队队长达里厄斯·艾尔斯的发言后戛然而止。

[stʊd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bæt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪ] .
stood up at the bat and made ready for the first play .
站立 向上 在 这 蝙蝠 和 制成 准备好 为了 这 第一的 玩 :

他站到击球区，准备开始第一回合。

[ˈdæɪɪəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈfeɪpli] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [rɪˈnaʊnd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [fi:ld]
Darius was a tall and shapely young fellow , renowned for his long - field
达里厄斯 曾是 一个 高的 和 优美 年轻的 同伴 , 著名 为了 他的 长的 - 场地
[hɪts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈrʌnər] .
hits , and a swift runner .
点击量 , 和 一个 迅速 跑步者 :

达里厄斯身材高大健壮，以远距离击球和快速奔跑而闻名。

[hi:; hi] [hæd; həd] [æŋ; ən] [ˈi:v(ə)l] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [sʌm; səm] [lʌ; əv] [ðə; ði] [kəˈtælpə] [ˈvɪzɪtər]
He had an evil look in his eyes , as some of the Catalpa visitors
他 有 一个 邪恶的 看 在 他的 眼睛 , 作为 一些 的 这 楸 访客
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

一些卡塔帕岛的游客认为，他眼神邪恶。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [streɪt] [bɔ:l] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkænən] [ʃɑ:t] , [tu:; tə] [raɪt] [fi:ld] ,
and when he struck a straight ball , like a cannon shot , to right field ,
和 什么时候 他 击 一个 直的 球 , 喜欢 一个 大炮 射击 , 到 正确的 场地 ,
当他像炮弹一样击出一记直球，飞向右外野时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃʌdə] [ɪn] [wʌn] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [bɑ:ksɪz] .
there was a little shudder in one of the private boxes .
那里 曾是 一个 小的 不寒而栗 在 一 的 这 私人的 盒子 :

其中一个私人包厢里传来一阵轻微的颤抖。

[bʌt; bət] [dʒɑ:n] [ˈbrʌbəkɜ] ,
But John Brubaker ,
但 约翰 布鲁贝克 ,

但约翰·布鲁贝克，

[ˌɔːlweɪz] [əˈlɜːrt] , [ˈkæptʃərd] [aɪˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [rʌn] .
always alert , captured it on a hard run .
总是 警报 , 捕获 它 在 一个 难的 跑步 .

时刻保持警惕，在一次激烈的奔跑中捕捉到了这一瞬间。

[ðɪs] [pʊt][ðə; ði] [kəˈtælpə] [ɪn] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts][æt; ət][wʌns] .
This put the Catalpas in good spirits at once .
这 放 这 梓树 在 好的 烈酒 在 一次 .

这立刻让楸树们心情大好。

[ðə; ði] [ɡeɪm] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [wel] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
The game had opened well for them .
这 游戏 有 打开 出色地 为了 他们 .

比赛开局对他们非常有利。

" [tuː] [ɡʊd] [saɪnz] , [ˈæɪs] , " [sed] [ˈaɪdə] [ˈbɔːdmən] .
" Two good signs , Alice , " said Ida Boardman .
" 二 好的 标志 , 爱丽丝 , " 说 艾达 博德曼 .

“这是两个好兆头，爱丽丝，”艾达·博德曼说道。

" [wʌn] [ðə; ði] [tɔːs] [ænd; ənd] [kɔːt] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst][mæn] !
" Won the toss and caught out the first man !
" 韩元 这 折腾 和 捕捉 出去 这 第一的 男人 !

“赢得了掷硬币，并抓住了第一个出局的打者！ ”

" [ˈdʒɑːnz] [ˈkleɪvər] [kætʃ] [dɪd][nɔːt] [pæs] [ˌʌnˈnoʊtɪst] ,
" John's clever catch did not pass unnoticed ,
" 约翰的 聪明的 抓住 做过 不是 经过 未被察觉 ,

约翰的巧妙拦截并没有被忽视。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtælpə] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
for the numerous supporters of the Catalpas raised a little cheer which was
为了 这 很多的 支持者 的 这 梓树 提高 一个 小的 欢呼 哪个 曾是
[ˈteɪkən] [ʌp][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [æz; əz][sæm] [mɔːrs] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt]
taken up and continued around the enclosure as Sam Morse went to the bat
已采取 向上 和 持续 大约 这 外壳 作为 山姆 莫尔斯 去 到 这 蝙蝠

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [klʌb] .
for the home club .
为了 这 家 俱乐部 .

众多卡塔帕斯队的支持者们发出了一阵欢呼声，这欢呼声在球场周围回荡，萨姆·莫尔斯代表主队上场击球时，欢呼声持续了整个球场。

[bʌt; bət]['sæmjʊəl] [ˈfɛrd] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] ,
But Samuel fared no better than his captain ,
但 塞繆尔 表现 不 更好的 比 他的 队长 ,

但塞繆尔的境遇也好不到哪里去，他的队长也好不到哪里去。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][ɑːn][ə; eɪ] [ˌɔːrt] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [flaɪ][tuː; tə][ben] [ˈbɜːrtɪn] .
and retired on a short and easy fly to Ben Burton .
和 退休 在 一个 短的 和 简单的 飞 到 本 伯顿 .

然后轻松搭乘短途航班飞往本伯顿山，安然退休。

[ðə; ði][fɜːrst][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [baɪ][dʒɑːn] [ˈhændɪ] ,
The first half of the inning was ended by John Handy ,
这 第一的 一半 的 这 局 曾是 结束 经过 约翰 便利 ,

上半局由约翰·汉迪结束。

[hu:] [hit][ə; ei][hɑ:t] ['graʊndər] [tu;; tə] ['læri] [bɔɪn] [æt; ət][θɜ:rd] [beɪs] .
who hit a hot grounder to Larry Boyne at third base .
WHO 打 一个 热的 滚球 到 拉里 博因 在 第三 根据 :

他击出一记强劲的滚地球，被三垒手拉里·博因接住。

['læri] ['mæstərd] [aɪ 'ti:][ɪn] [faɪn] [stɑɪl] [ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; ei] ['laɪtnɪŋ] [θroʊ] [tu;; tə]['haɪrəm] ['pɒtər] [ɑ:n] **Larry mastered it in fine style and made a lightning throw to Hiram Porter on**
拉里 精通 它 在 美好的 风格 和 制成 一个 闪电 扔 到 希拉姆 搬运工 在
[fɜ:rst] [beɪs] .
first base .
第一的 根据 :

拉里出色地完成了任务，并以闪电般的速度将球传给了一垒上的海勒姆·波特。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [frendz] ['ferli] ['spɑ:kld] [æz; əz][ðə; ði] [kə'tælpə] [keɪm] **The eyes of the visitors and their friends fairly sparked as the Catalpas came**
这 眼睛 的 这 访客 和 他们的 朋友们 相当 闪闪发光 作为 这 梓树 来了
[ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .
in from the field .
在 从 这 场地 :

当楸树从田野里走出来时，游客和他们的朋友的眼睛都闪闪发光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; ei] [gʊd] [br'ɡɪnɪŋ] .
They had made a good beginning .
他们 有 制成 一个 好的 开始 :

他们开局不错。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði][naɪn] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pleɪz-z] - [bentʃ] [ðæn; ðən][ben] ['bɜ:rtɪn] **But no sooner had the nine reached the players ' bench than Ben Burton**
但 不 很快 有 这 九 达到 这 玩家 - 长椅 比 本 伯顿
[br'gæn][tu;; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑ:nɪst] [dʒɑ:n] ['brʌnbək-z] [hæd; həd] [bɪn] [ri'wɔ:dɪd] **began to criticise the manner in which honest John Brubaker had been rewarded**
开始 到 批评 这 方式 在 哪个 诚实的 约翰 布鲁贝克 有 到过 奖励
[fɔ:r; fər] ['kæptʃərɪŋ] [wʌt] [ben][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu;; tə][kɔ:l] " [ə; ei] [tu:] - [oʊld] - [kæt][flaɪ] .
for capturing what Ben was pleased to call " a two - old - cat fly .
为了 捕捉 什么 本 曾是 高兴 到 称呼 " 一个 二 - 老的 - 猫 飞 :

但九个人刚走到球员替补席，本·伯顿就开始批评诚实的约翰·布鲁贝克因捕捉到本乐于称之为“两只老猫苍蝇”的球而获得的奖励方式。

" ['læri] , [pə'laɪtli] [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ] ['bɜ:rtɪn] [tu;; tə][bi:; bi]['sɪv(ə)l] ,
" **Larry , politely requesting Burton to be civil ,**
" 拉里 , 礼貌地 请求 伯顿 到 是 民用 ,
拉里礼貌地请求伯顿保持礼貌,

[pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][bæt][ænd; ʌnd] [feɪst] [ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [sæm] [mɔ:rs] .
picked up his bat and faced the pitching of the renowned Sam Morse .
挑选 向上 他的 蝙蝠 和 面对 这 投球 的 这 著名 山姆 莫尔斯 :

他拿起球棒，迎战著名投手萨姆·莫尔斯的投球。

[hi:; hi] [meɪd] [tu:] [ɪnɪ'fektʃuəl] [plʌndʒz] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] , [ænd; ʌnd] ,
He made two ineffectual plunges at the ball , and ,
他 制成 二 无效 暴跌 在 这 球 , 和 ,
他两次徒劳地扑向球，然后，

[waɪl] [ðə; ði]['kætfər; 'ketʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæljʊ,met] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][mæsk][soʊ][æz; əz][tu;; tə] **while the catcher of the Calumets was adjusting his mask so as to**
尽管 这 捕手 的 这 烟囱 曾是 调整 他的 面具 所以 作为 到
[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu;; tə] [kʌm] [ʌp]['klouzər][tu;; tə][ðə; ði] ['pleɪər] ,
enable him to come up closer to the player ,
使能够 他 到 来 向上 更近 到 这 玩家 ,

当卡鲁梅茨队的捕手调整面罩以便更靠近对方球员时，

[ˈlæəri] [stool] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [tuː; tə]
Larry stole a glance at his comrades and was mortified and annoyed to
拉里 偷窃 一个 瞥一眼 在 他的 同志们 和 曾是 羞愧难当 和 恼怒 到
[siː] [ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [blɔːnd] [feɪs] [ʌv; əv][ben] [ˈbɜːrtɪn] ,
see a derisive smile on the blonde face of Ben Burton ,
看 一个 嘲讽的 微笑 在 这 金发 脸 的 本 伯顿 ,
拉里偷偷瞥了一眼他的同伴们，看到本·伯顿那张金发碧眼的脸上带着嘲讽的笑容，感到既羞愧又恼火。

[waɪl]
while
尽管
尽管

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]
[第123页]

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsev(ə)n][ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [wɔːr] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
the other seven occupants of the bench wore an uneasy expression .
这 其他 七 居住者 的 这 长椅 穿着 一个 不安 表达 .
长椅上其他七名乘客面露不安之色。

[ben] [ˈbɜːrtɪn] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] .
Ben Burton was evidently making them uncomfortable .
本 伯顿 曾是 显然 制作 他们 不舒服 .
显然，本·伯顿让他们感到不自在。

[ˈlæəri] [ˈmɔɪsnd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] , [ˈkerfəli] [ˈgeɪdʒɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈmɔːrsɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn] -
Larry moistened his hands , and , carefully gauging one of Morse's favorite in -
拉里 湿润 他的 双手 , 和 , 小心 测量 一 的 莫尔斯电码 最喜欢的 在 -
[juːts] ,
shoots ,
芽 ,
拉里润了润手，然后小心翼翼地量了量莫尔斯最喜欢的一根内射线，

[hɪt][ðə; ði][bɔːl][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
hit the ball with all his might .
打 这 球 和 全部 他的 可能 .
他用尽全力击球。

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [sfɪr] [went] [ˈswɪftli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [left] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːlwɜrt] [θɜːrd] [beɪs]
The flying sphere went swiftly into the left field and yielded the stalwart third base
这 飞行 领域 去 迅速地 进入 这 左边 场地 和 产生 这 坚定的 第三 根据
[mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtælpə] [tuː] [ˈbeɪsiːz] .
man of the Catalpas two bases .
男人 的 这 梓树 二 基地 .
飞来的球迅速飞向左外野，让卡塔帕斯队的三垒手稳稳地上垒两个垒。

[ˈæɪs] [ɪnˌvɔːləntərəli] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ˈhæpɪli] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaʊər] [lʊks] [ʌv; əv]
Alice involuntarily clapped her hands , happily unmindful of the sour looks of
爱丽丝 不由自主 鼓掌 她 双手 , 快乐地 漫不经心 的 这 酸的 看起来 的
[hɜːr; hər] [əbˈzɜːrvənt] [ænt] .
her observant aunt .
她 观察者 阿姨 .
爱丽丝不由自主地拍起手来，开心地笑着，丝毫不在意她那观察入微的姑妈那不悦的表情。

[sæm] [ˈmɔːrɪsən] [nekst] [stʊd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [mɔːrs] , [ænd; ənd][hɪt][æn; ən] [ˈiːzi]
Sam Morrison next stood up before the redoubtable Morse , and hit an easy
山姆 莫里森 下一个 站立 向上 前 这 令人敬畏的 莫尔斯 , 和 打 一个 简单的
[ˈgraʊndər] [tuː; tə] [ɡlen] [ˈɑːtoʊ] ,
grounder to Glenn Otto ,
滚球 到 格伦 奥托 ,

接下来, 萨姆·莫里森站到实力强劲的莫尔斯面前, 击出一记轻松的滚地球, 被格伦·奥托接住。

[æt; ət] [ɔːrt] [stɑːp] , [ænd; ənd][ˈsæmjʊəl][wʌz; wəz][rɪˈtaɪərd][æt; ət][fɜːrst] [beɪs] .
at short stop , and Samuel was retired at first base .
在 短的 停止 , 和 塞缪尔 曾是 退休 在 第一的 根据 .

萨缪尔担任游击手, 而塞缪尔则在一垒被封杀。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːt] , [haʊˈevər] , [ədˈvænst] [ˈlæri] [tuː; tə][θɜːrd] [beɪs] , [ænd; ənd] [ˈnedi] [ˈelɪs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]
His shot , however , advanced Larry to third base , and Neddie Ellis took up the
他的 射击 , 然而 , 先进的 拉里 到 第三 根据 , 和 内迪 埃利斯 采取 向上 这
[bæt] .
bat .
蝙蝠 .

然而, 他的击球让拉里上到了三垒, 内迪·埃利斯接过了击球棒。

[bʌt; bət] [ˈnedi] [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈpʌzɪŋ] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæljəmeɪts] [ˈpɪtʃər] ,
But Neddie could not yet understand the puzzling curves of the Calumet's pitcher ,
但 内迪 可以 不是 然而 理解 这 令人费解 曲线 的 这 卡鲁梅特 投手 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但内迪还无法理解卡鲁梅特投手投出的那些令人费解的曲线球, 而且,

[ˈhævɪŋ] [ˈwaɪldli] [strʌk] [ðə; ði] [er] [θriː] [taɪmz] , [went] [aʊt] .
having wildly struck the air three times , went out .
拥有 疯狂地 击 这 空气 三 时代 , 去 出去 .

对着空气胡乱挥了三下, 然后就出去了。

[ðɪs] [meɪd] [tuː] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈtælpə] , [wɪð; wɪθ] [ˈlæri] [bɔɪn] [ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
This made two out for the Catalpas , with Larry Boyne anxiously waiting on the
这 制成 二 出去 为了 这 梓树 , 和 拉里 博因 焦虑地 等待 在 这
[θɜːrd] [beɪs] .
third base .
第三 根据 .

这使得卡塔帕斯队两名球员出局, 拉里·博伊恩焦急地在三垒上等待。

[nɑːt] [lɔːŋ] [dɪd][hiː; hi] [weɪt] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrli] [kɪŋ] , [lɔːŋ] [ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] [kiːn] [ʌv; əv]
Not long did he wait , however , for Charlie King , long of limb and keen of
不是 长的 做过 他 等待 , 然而 , 为了 查理 国王 , 长的 的 肢 和 敏锐的 的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

然而, 他没等多久就等到了查理·金, 此人四肢修长, 目光敏锐。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæt][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ekspekˈteɪ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [kəˈtælpə] .
came to the bat with great expectations on the part of the sons of Catalpa .
来了 到 这 蝙蝠 和 伟大的 期望 在 这 部分 的 这 儿子们 的 楸 .

卡塔帕的儿子们怀着极大的期望走上球场。

[ˈtʃɑːrli] [θɔːt] [ˈfeɪvərəbli] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][bɔːl] [pɪtʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ] [mɔːrs] [ænd; ənd][hiː; hi]
Charlie thought favorably of the first ball pitched at him by Morse and he
查理 想法 有利的 的 这 第一的 球 投球 在 他 经过 莫尔斯 和 他
[sent][aɪˈtiː] [ˈflaɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [fiːld] [fɔːr; fər][wʌn] [beɪs] ,
sent it flying to the center field for one base ,
发送 它 飞行 到 这 中心 场地 为了 一 根据 ,

查理对莫尔斯投出的第一球很满意, 他把球轰到了中外野, 拿到了一个垒位。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] ['læri] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [ə'mɪdst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and allowed Larry to come home amidst a little round of applause from the
和 允许 拉里 到 来 家 在.....之中 一个 小的 圆形的 的 掌声 从 这
[kə'tælpə] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
Catalpa section of the spectators .
楸 部分 的 这 观众 .

在观众席卡塔帕区的一阵掌声中，拉里回到了家。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪr] [ðæt] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [pleɪ] ,
During the cheer that greeted the successful play ,
期间 这 欢呼 那 问候 这 成功的 玩 ,
[tʃɑ:rlɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [sti:l] [tu:; tə] ['sekənd] [beɪs] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [baɪ] ['bɪli] [web] ,
Charlie attempted to steal to second base but was thrown out by Billy Webb ,
查理 尝试过 到 偷 到 第二 根据 但 曾是 抛掷 出去 经过 比利 韦伯 ,
[kɑ:nsɪkwentli] [su:n] [ˈdæmpənd] .
查理试图盗二垒，但被比利·韦伯触杀出局。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv] [kə'tælpə] [wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] [su:n] [ˈdæmpənd] .
and the ardor of the spirits of Catalpa was consequently soon dampened .
和 这 热情 的 这 烈酒 的 楸 曾是 最后 很快 潮湿 .
[ðə; ði] [ˈkæljʊ,met] [naʊ] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪn]
因此，卡塔帕神灵的热情很快就消退了。

[ðə; ði] ['kæljʊ,met] [naʊ] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪn]
The Calumets now went to work with a will at the begin
这 烟囱 现在 去 到 工作 和 一个 将要 在 这 开始
[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 124]
[页 -]
[第124页]

[ˈnɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['sekənd] ['ɪnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [rɪ'sɪ:vɪŋ] [sʌm; səm] [hɪnts] [frʌm; frəm]['dʒeɪmɪ]
ning of their second inning , and , after receiving some hints from Jamie
宁 的 他们的 第二 局 , 和 , 后 接收 一些 提示 从 杰米
[ˈkenədi] ,
Kennedy ,
肯尼迪 ,
[ðə; ði] [kæljə'mets] [raɪt] ['fi:ldər] , [ə; eɪ] ['mɪʃɪɡən] [ju:nɪ'vɜ:rsəti][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['æθli:t] ,
在第二局的第四局，在得到杰米·肯尼迪的一些提示后，

[hu:] [ə'su:md] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɜ:vz] , [ˈrɑ:bərt]
who assumed to know a little about the mysteries of King's curves , Robert
WHO 假定 到 知道 一个 小的 关于 这 谜团 的 国王学院 曲线 , 罗伯特
[ˈpi:bə:di] ,
Peabody ,
皮博迪 ,
[ðə; ði] [kæljə'mets] [raɪt] ['fi:ldər] , [ə; eɪ] ['mɪʃɪɡən] [ju:nɪ'vɜ:rsəti][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['æθli:t] ,
自以为对金氏曲线的奥秘略知一二的罗伯特·皮博迪

[ðə; ði] [kæljə'mets] [raɪt] ['fi:ldər] , [ə; eɪ] ['mɪʃɪɡən] [ju:nɪ'vɜ:rsəti][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['æθli:t] ,
the Calumet's right fielder , a Michigan University man and a famous athlete ,
这 卡鲁梅特 正确的 外野手 , 一个 密歇根州 大学 男人 和 一个 著名的 运动员 ,
[ˈhændəld][ðə; ði][bæt][ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [loʊ] [bɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
卡鲁梅特队的右外野手，一位密歇根大学的毕业生，也是一位著名的运动员，

[ˈhændəld][ðə; ði][bæt][ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [loʊ] [bɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
handled the bat and called for a low ball from the pitcher of the
处理 这 蝙蝠 和 称为 为了 一个 低的 球 从 这 投手 的 这
[kə'tælpə] .
Catalpas .
梓树 .
[ˈhændəld][ðə; ði][bæt][ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [loʊ] [bɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
拿起球棒，示意卡塔帕斯队的投手投一个低球。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'li:vəd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wer] [rɑ:b][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
This was delivered , but not where Rob had asked for it ,
这 曾是 发表 , 但 不是 在哪里 抢 有 问 为了 它 ,
东西送到了, 但不是罗布要求的地点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pə'laɪtli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [straɪk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['dæriəs] ,
and he politely refused to strike at it , muttering to Captain Darius ,
和 他 礼貌地 拒绝 到 罢工 在 它 , 喃喃自语 到 队长 达里厄斯 ,
他礼貌地拒绝攻击它, 一边低声对达里乌斯船长说:

" [aɪ][wəʊnt] [straɪk] [ʌn'tɪl] [aɪ][get] [wʌn][dʒʌst] [ni:] - [haɪ] .
" I won't strike until I get one just knee - high .
" 我 惯于 罢工 直到 我 得到 一 只是 膝盖 - 高的 .
“除非我打出一个齐膝高的, 否则我不会出手。”

" ['tʃɑ:rlɪ] [kɪŋ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˈbaɪ,pleɪ][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][bɔ:l] [ɪn][ðə; ði]
" Charlie King overheard this little byplay and continued to put the ball in the
" 查理 国王 无意中听到 这 小的 旁观 和 持续 到 放 这 球 在 这
[və'sɪnəti][ʌv; əv] ['pi:bɑ:di:z] ['ʃouldər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈʌmpaɪər] [kɔ:ld] " [sɪks] [bɔ:lz] .
vicinity of Peabody's shoulder until the umpire called " six balls .
附近 的 皮博迪 肩膀 直到 这 裁判 称为 " 六 球 .
“查理·金听到了这个小插曲, 继续把球打到皮博迪的肩膀附近, 直到裁判喊六个球。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ɪ'kɑ:ɡooʊ] [ˈpleɪər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔ:l] ,
" It was now about time for King to give the Chicago player a good ball ,
" 它 曾是 现在 关于 时间 为了 国王 到 给 这 芝加哥 玩家 一个 好的 球 ,
“现在是时候让金给芝加哥球员一个漂亮的传球了。”

[bʌt; bət] [ˈpi:bɑ:di] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [straɪk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
but Peabody could not be tempted to strike at it ,
但 皮博迪 可以 不是 是 受诱惑 到 罢工 在 它 ,
但皮博迪无法被诱惑去攻击它。

['æftər] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:rdərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ɑ:n] [kɔ:ld] [bɔ:lz] .
after being ordered by his captain to try and take his base on called balls .
后 存在 订购 经过 他的 队长 到 尝试 和 拿 他的 根据 在 称为 球 .
在队长命令他尽量利用裁判判罚的坏球上垒后。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['trɪki] ['tʃɑ:rlɪ] [kɪŋ] [dɪ'li:vəd] [θri:] [bɔ:lz] [ɪn][ˈræpɪd] [sək'seɪ(ə)n] [dʒʌst]
The result was that tricky Charlie King delivered three balls in rapid succession just
这 结果 曾是 那 棘手 查理 国王 发表 三 球 在 迅速的 演替 只是
[wer] [ðə; ði][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] [raɪt] ['fi:ldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæljʊ,met] [hæd; həd] [ri'kwestɪd] [ðəm; ðəm]
where the dissatisfied right fielder of the Calumets had requested them
在哪里 这 不满 正确的 外野手 的 这 烟囱 有 请求 他们
,
,
,

结果是, 狡猾的查理·金连续投出了三个球, 正好落在了卡鲁梅茨队不满的右外野手要求的位置上。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌmpaɪər] [kɔ:ld] , " [wʌn] [straɪk] ! "
and the umpire called , " One strike ! "
和 这 裁判 称为 , " 一 罢工 ! "
裁判喊道: “一好球! ”

" [tu:] [straɪks] ! "
" Two strikes ! "
" 二 罢工 ! "
“两次机会! ”

" [θri:] [straɪks] ! "
" Three strikes ! "
" 三 罢工 ! "
“三次机会! ”

" [ˈstraɪkər] [aʊt] ！
" **Striker out** ！
" 前锋 出去 ！

前锋出局！

" [ðə; ði] [ˈæf(ə)n] [stɪk] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ] [tɑ:m] [ˈʃɒf] ，
" **The ashen stick was then taken up by Tom Shoff** ，
" 这 铁青 戳 曾是 然后 已采取 向上 经过 汤姆 肖夫 ，
随后，汤姆·肖夫拿起了那根灰烬棒。

[hu:] [sent] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ben] [ˈbɜ:rtən] [æt; ət] [ʃɔ:rt] [stɔ:p] , [ænd; ənd] [hu:]
who sent the ball in the direction of Ben Burton at short stop , and who
WHO 发送 这 球 在 这 方向 的 本 伯顿 在 短的 停止 ， 和 WHO
[ˈfʌmbld] [aɪ ˈti:] ,
fumbled it ,
笨手笨脚 它 ，

是谁把球传向游击手本·伯顿，而伯顿又没接住？

[ˈdra:pɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈsevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ha:t] [pəˈteɪtəʊ] ,
dropping it several times as if it were a hot potato ,
下降 它 一些 时代 作为 如果 它 是 一个 热的 土豆 ，
他像扔烫手山芋一样，把它摔了好几次。

[əˈlaʊɪŋ] [tɑ:m] [tu:; tə] [ri:tʃ] [fɜ:rst] [beɪs] [ɪn] [ˈseɪfti] .
allowing Tom to reach first base in safety .
允许 汤姆 到 抵达 第一的 根据 在 安全 。

让汤姆安全到达一垒。

[nekst] , [ɡlen] [ˈɑ:təʊ] [hɪt] [ə; eɪ] [bɔ:l] [tu:; tə] [ˈhaɪrəm] [ˈpɒtər] [hu:] [ˈfi:ldɪd] [aɪ ˈti:] [ˈhænsəmli] ,
Next , Glenn Otto hit a ball to Hiram Porter who fielded it handsomely ,
下一个 ， 格伦 奥托 打 一个 球 到 希拉姆 搬运工 WHO 已部署 它 英俊地 ，
接下来，格伦·奥托击出一记球，海勒姆·波特漂亮地接住了球。

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈstraɪkər] [bʌt; bæt] [əˈlaʊɪŋ] [ˈʃɒf] [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ˈsekənd] [beɪs] .
putting out the striker but allowing Shoff to go to second base .
推杆 出去 这 前锋 但 允许 肖夫 到 去 到 第二 根据 。

出局了击球手，但让肖夫上到了二垒。

[waɪl] [ˈdʒeɪmi] [ˈkenədi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæt] ,
While Jamie Kennedy was at the bat ,
尽管 杰米 肯尼迪 曾是 在 这 蝙蝠 ，

当杰米·肯尼迪击球时，

[ə; eɪ] [pæst] [bɔ:l] [əˈlaʊd] [ˈʃɒf] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [θri:] [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜ:rni] .
a passed ball allowed Shoff to complete three quarters of his homeward journey .
一个 通过了 球 允许 肖夫 到 完全的 三 四分之一 的 他的 回家 旅行 。

一次传球让肖夫完成了回家路程的四分之三。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɑ:n] [θɜ:rd] [beɪs] , [ˈkæptɪn]
With two out and a man on third base , Captain
和 二 出去 和 一个 男人 在 第三 根据 ， 队长
两出局，三垒有人，队长

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 125**]
[页 -]

[第125页]

[ˈpɒtər] [ˈnætʃ(ə)rəli] [felt] [əˈlɑ:rmd] .
Porter naturally felt alarmed .
搬运工 自然 毛毡 惊慌 。

波特自然感到十分担忧。

[hi:; hi] [ˈkɔ:ʃənd] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [bi:; bi] [ku:l] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] , " [ɪˈspeʃəlɪ] [ku:l] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
He cautioned his men to be cool and careful , " especially cool , " he added .
他 警告 他的 男人 到 是 凉爽的 和 小心 , " 尤其 凉爽的 , " 他 额外 .
他告诫手下要冷静谨慎, “尤其要冷静,”他补充道。

[ˈæftər] [tu:] [straɪks] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɑ:n] [ˈkenədi] , [hi:; hi] [ˈsɑ:lvd] [wʌn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlɪ] [ˈkɪŋz] [ɪn] -
After two strikes were called on Kennedy , he solved one of Charlie King's in -
后 二 罢工 是 称为 在 肯尼迪 , 他 已解决 一 的 查理 国王学院 在 -
[ju:ts] [ænd; ənd] ,
shoots and ,
芽 和 ,
肯尼迪被判两次有罪后, 他破解了查理·金的一条内线, 并且

[tu:; tə] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪkɑ:ɡoʊ] [ɑ:n] - [ˈlʊkɜ:z] ,
to the delight of the Chicago on - lookers ,
到 这 喜 的 这 芝加哥 在 - 外貌 ,
令芝加哥围观者欣喜的是,

[sent] [ðə; ði] [bɔ:l] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [ˈsentər] [fi:ld] [waɪl] [ˈɔf] [sped] [ˈswɪftli] [ˈhoʊmwərdz] ;
sent the ball rolling in center field while Shoff sped swiftly homewards ;
发送 这 球 滚动 在 中心 场地 尽管 肖夫 加速 迅速地 回家 ;
肖夫迅速跑回本垒, 同时将球滚到中外野;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔ:r] [stʊd] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] .
and the score stood 1 and 1 .
和 这 分数 站立 1 和 1 .
比分变为1比1。

[ðə; ði] [kæljəməts] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ʌv; əv] [web] [ɑ:n] [ə; eɪ] [faʊl]
The Calumet's half of the inning was ended by the retiring of Webb on a foul
这 卡鲁梅特 一半 的 这 局 曾是 结束 经过 这 退休 的 韦伯 在 一个 犯规
[flaɪ] [tu:; tə] " [ðə; ði] [ˈlɪli] ,
fly to " The Lily ,
飞 到 " 这 百合 ,
卡鲁梅特队的上半局以韦伯被“百合花”击出的界外高飞球出局而结束。

" [æz; əz] [bɪl] [væn] [ˈɔrmən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ju:nɪˈvɜ:rsəli] [kɔ:ld] .
" as Bill Van Orman was now universally called .
" 作为 账单 范 奥尔曼 曾是 现在 普遍地 称为 .
“比尔·范·奥尔曼现在被大家普遍这样称呼了。”

[ðə; ði] [kətælpə] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [na:t] [dɪsˈhɑ:rt(ə)nd] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
The Catalpa boys were not disheartened ; they had confidence in each other ,
这 楸 男孩们 是 不是 沮丧 ; 他们 有 信心 在 每个 其他 ,
卡塔帕男孩们并没有气馁; 他们彼此信任。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvər]
and they went to work again with a determination to try and recover
和 他们 去 到 工作 再次 和 一个 决心 到 尝试 和 恢复
[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɜ:st] .
what they had lost .
什么 他们 有 丢失的 .
于是他们重新投入工作, 决心努力挽回失去的一切。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɪnɪŋ] , [həʊˈevər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ʌnsəkˈsesfl] .
In the second inning , however , they found themselves unsuccessful .
在 这 第二 局 , 然而 , 他们 成立 他们自己 不成功 .
然而, 在第二局中, 他们却未能取得成功。

[hɑ:rt] ['stə:liŋ] [wʌz; wəz] ['fi:lɪdɪ] [aʊt][æt; ət][fɜ:rst] [beɪs] [baɪ]['dʒeɪmi] ['kenədi] ; [dʒɑ:n] ['brʌbəkə] ,
Hart Stirling was fielded out at first base by Jamie Kennedy ; John Brubaker ,
哈特 斯特灵 曾是 已部署 出去 在 第一的 根据 经过 杰米 肯尼迪 ; 约翰 布鲁贝克 ;
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
following him ,
下列的 他 ;

哈特·斯特林被杰米·肯尼迪在一垒接杀出局；约翰·布鲁贝克紧随其后。

[met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , ['bi:ɪŋ] [θroʊn] [aʊt][æt; ət][fɜ:rst][baɪ] [ɡlen] [ˈɑ:tʊ] ;
met with the same fate , being thrown out at first by Glenn Otto ;
遇见 和 这 相同的 命运 , 存在 抛掷 出去 在 第一的 经过 格伦 奥托 ;
遭遇了同样的命运，一开始就被格伦·奥托赶了出去；

[ænd; ænd][ˈhaɪrəm] [ˈpɒtər] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈɪnɪŋ] [baɪ] [ˈhɪtɪŋ] [ə; eɪ][skaɪ] - [ˈskreɪpər][tu:; tə][dʒeɪmz]
and Hiram Porter ended the inning by hitting a sky - scraper to James
和 希拉姆 搬运工 结束 这 局 经过 击中 一个 天空 - 刮刀 到 詹姆斯
[məˈkwɪljəmz] [æt; ət] [left] [fi:ld] .
McWilliams at left field .
麦克威廉姆斯 在 左边 场地 .

希拉姆·波特击出一记高飞球，被左外野手詹姆斯·麦克威廉姆斯接住，结束了这一局。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈtens] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kəˈtælpə] [ˈsekʃ(ə)n][ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv]
There was intense depression in the Catalpa section and among the nine of
那里 曾是 激烈的 沮丧 在 这 楸 部分 和 之中 这 九 的
[ðæt] [ˈfeɪməs] [taʊn] ;
that famous town ;
那 著名的 镇 ;

卡塔帕地区以及那个著名城镇的九个人中，弥漫着浓重的抑郁情绪；

[ˈoʊnli][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈlæri] [bɔɪn] [stiɪl] [bɔ:r] [ˈeni] [ˈsembləns] [ʌv; əv] [kənˈtentmənt] .
only the face of Larry Boyne still bore any semblance of contentment .
仅有的 这 脸 的 拉里 博因 仍然 钻孔 任何 外表 的 满意 .

只有拉里·博伊恩的脸上还带着一丝满足的神情。

[ˈlæri] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tu:; tə][ɪnˈfju:z][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈhoʊpfɪnəs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kəˈtælpə]
Larry smiled with his attempt to infuse a little more hopefulness into the Catalpa
拉里 微笑 和 他的 试图 到 注入 一个 小的 更多的 希望 进入 这 楸
[ˈbʊzəm] .
bosom .
怀 .

拉里微笑着，试图给卡塔帕的胸怀注入更多希望。

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈhi:tənz] [tɔ:l] [waɪt] [hæt] [ˈtaʊərd]
And looking to the box where Mr . Heaton's tall white hat towered
和 寻找 到 这 盒子 在哪里 先生 : 希顿的 高的 白色的 帽子 高耸
[kənˈspɪkjuəsli] ,
conspicuously ,
显眼地 ,

目光转向盒子，希顿先生那顶高高的白色帽子赫然耸立在那里，格外显眼。

[hi:; hi] [kɔ:t] [æn; ən] [ˈænsər] [smaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:] [ˈkærid] [ə; eɪ] [blu:] [ˈpærəsɔ:l] .
he caught an answering smile from the young lady who carried a blue parasol .
他 捕捉 一个 回答 微笑 从 这 年轻的 女士 WHO 携带 一个 蓝色的 阳伞 .

他看到那位撑着蓝色阳伞的年轻女士回以微笑。

[ðə; ði] [skɔ:r] [naʊ] [stʊd] [ˈi:v(ə)n][æt; ət][ˈi:v(ə)n] [ˈɪnɪŋz] ,
The score now stood even at even innings ,
这 分数 现在 站立 甚至 在 甚至 局 ,

双方比分现在持平，局数相同。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːɡoʊ][ˈpleɪɜːz][wɔːr][ə; eɪ][brɔːd][ˈsmɑɪl][ʌv; əv][kəmˈpleɪs(ə)nʃi][ɪn]
and the faces of the Chicago players wore a broad smile of complacency in
和 这 面孔 的 这 芝加哥 玩家 穿着 一个 广阔 微笑 的 自满 在
[pleɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡluːmi][lʊk][ðæt][hæd; həd][ˈpriːviəsli][bɪn][ðer; ðər]
place of the gloomy look that had previously been their
地方 的 这 阴沉 看 那 有 之前 到过 他们的
芝加哥球员脸上原本阴郁的神情，被一抹得意的笑容所取代。

[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk][ɪkˈspreʃ(ə)n] .
characteristic expression .
特征 表达 .

特征性表达。

[fʊl][ʌv; əv][ˈkɑːnfɪdəns] , [dʒeɪmz][mækˈwɪljəmz][pɪkt][aʊt][hɪz; ɪz][ˈfeɪvərɪt][bæt][ænd; ənd][feɪst]"[ˈtrɪki]
Full of confidence , James McWilliams picked out his favorite bat and faced " Tricky
满的 的 信心 , 詹姆斯 麦克威廉姆斯 挑选 出去 他的 最喜欢的 蝙蝠 和 面对 " 棘手
[ˈtʃɑːrli] ,
Charlie ,
查理 ,
詹姆斯·麦克威廉姆斯信心满满地拿起他最喜欢的球棒，迎战“狡猾的查理”。

"[æz; əz][ðeɪ][hæd; həd][ɔːlˈredi][dʌbd][ðə; ði][ˈpɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪtər] .
" **as they had already dubbed the pitcher of the visitors** .
" 作为 他们 有 已经 被誉为 这 投手 的 这 访客 .

正如他们之前给客队投手起的绰号一样。

[kɪŋ][wʌz; wəz][dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə][rɪˈtaɪər][ðɪs][pəˈtɪkjələr][ˈpleɪər] ,
King was determined to retire this particular player ,
国王 曾是 决定 到 退休 这 特别的 玩家 ,
金教练决心要让这名球员退役。

[æz; əz]"[mæk]"[hæd; həd][ɔːf(ə)n][ɪkˈsprest][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə]"[teɪk][ðə; ði][kənˈsɪːt][aʊt][ʌv; əv][ðæt]
as " Mac " had often expressed a desire to " take the conceit out of that
作为 " 苹果 " 有 经常 表达 一个 欲望 到 " 拿 这 自负 出去 的 那
[tʃæp][frʌm; frəm][kətælpə] .
chap from Catalpa .
小伙子 从 楸 .
正如“麦克”经常表达的那样，他希望“让卡塔帕的那个家伙不再那么自负”。

"[ˈtʃɑːrli][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪn][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈkeɪʒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][frend]
" **Charlie did some of his fine work for the occasion and his friend**
" 查理 做过 一些 的 他的 美好的 工作 为了 这 场合 和 他的 朋友
[mækˈwɪljəmz][θruː][daʊn][hɪz; ɪz][bæt][ɪn][dɪsˈɡʌst] ,
McWilliams threw down his bat in disgust ,
麦克威廉姆斯 扔 向下 他的 蝙蝠 在 厌恶 ,
“查理为这次比赛做了一些精彩的工作，他的朋友麦克威廉姆斯气愤地扔掉了球棒。”

[ˈæftər][ˈhɪrɪŋ][ðə; ði][θɜːrd][straɪk][kɔːld][baɪ][ðə; ði][ˈʌmpaɪər] ; [ænd; ənd][ˈkæptɪn][ˈdæɪəs][ˈerz] ,
after hearing the third strike called by the umpire ; and Captain Darius Ayres ,
后 听力 这 第三 罢工 称为 经过 这 裁判 ; 和 队长 达里厄斯 艾尔斯 ;
在听到裁判判罚第三次好球后；以及达里厄斯·艾尔斯队长，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lʊk][ʌv; əv][ˈvendʒf(ə)] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [tʊk][ðə; ði][pleɪs][ˈverkeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][klʌb][meɪt] .
with a look of vengeful determination , took the place vacated by his club mate .
和 一个 看 的 复仇的 决心 , 采取 这 地方 空置 经过 他的 俱乐部 伴侣 .
他带着复仇的决心，占据了队友离开后留下的位置。

[hiː; hi][hɪt][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˈgraʊndər] [bɪˈtwiːn] [fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈbeɪsɪz][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst]
He hit a sharp grounder between first and second bases and reached the first
他 打 一个 锋利的 滚球 之间 第一的 和 第二 基地 和 达到 这 第一的
[bæg] .
bag .
包 .

他击出一记强劲的滚地球，球落在了一垒和二垒之间，他成功上垒。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
At this point of the game ,
在 这 观点 的 这 游戏 ,
[ˈtʃerɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːntest] ;
在 比赛的这个阶段 ,

[ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][kəˈtælpə][hæd; həd] [bɜːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
the boys from Catalpa had lost some of the hope that they had
这 男孩们 从 楸 有 丢失的 一些 的 这 希望 那 他们 有
[ˈtʃerɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːntest] ;
cherished at the beginning of the contest ;
珍爱 在 这 开始 的 这 竞赛 ;

来自卡特帕的男孩们失去了一些他们在比赛开始时所怀有的希望；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃɪrd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [baɪ][ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk] [smaɪl] [ðæt] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði]
and they were not cheered in the least by a sarcastic smile that adorned the
和 他们 是 不是 欢呼 在 这 至少 经过 一个 讽刺的 微笑 那 装饰 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɔːrt] [stɑːp] ,
face of their short stop ,
脸 的 他们的 短的 停止 ,

而他们的游击手脸上那讽刺的笑容，丝毫没有给他们带来任何鼓舞。

[ben] [ˈbɜːrtɪn] , [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klʌb]
Ben Burton , who appeared to be almost glad that the chances of his own club
本 伯顿 , who 出现 到 是 几乎 高兴的 那 这 机会 的 他的 自己的 俱乐部
[wɜːr; wər] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] ,
were diminishing ,
是 减少 ,

本·伯顿似乎很高兴自己所在俱乐部的晋级希望越来越渺茫。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] .
instead of increasing .
反而 的 增加 .

而不是增加。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdɪstənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] , [ˈæɪs] [ˈhæʊəl] , [ˈskænɪŋ] [ˈbenz] [ˈsəʊər] [feɪs]
Even from her distant point of vantage , Alice Howell , scanning Ben's sour face
甚至 从 她 遥远 观点 的 优势 , 爱丽丝 豪厄尔 , 扫描 本的 酸的 脸
[θruː] [hɜːr; hər] [fiːld] [glæs] ,
through her field glass ,
通过 她 场地 玻璃 ,

即使隔着一段距离，爱丽丝·豪厄尔也能透过望远镜看到本那张愁眉苦脸的样子。

[sɔː] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈiːzɪnis] [ðæt] [fərˈbɪdɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ˈwɪspər] [tuː; tə]
saw with uneasiness that forbidding look and said , in a tragic whisper to
锯 和 不安 那 禁止 看 和 说 , 在 一个 悲惨 耳语 到
[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,
her companion ,
她 伴侣 ,

她不安地看到了那令人畏惧的眼神，悲怆地低声对同伴说：

" [ˈaɪdə] , [ɪf] [ðæt] [skæmp][kʊd; kəd] [θroʊ] [ðə; ði] [geɪm] , [aɪ] [bɪˈli:v] [hi;; hi][ɪz] [mi:n] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][du:]
" **Ida** , **if that scamp could throw the game** , **I believe he is mean enough to do**
" 艾达 , 如果 那 恶棍 可以 扔 这 游戏 , 我 相信 他 是 意思是 足够的 到 做
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

“艾达，如果那个小混蛋能故意输掉比赛，我相信他肯定卑鄙到会这么做。”

" [sæm] [mɔ:rs] [meɪd] [ə; eɪ] [beɪs] [hɪt][tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [fi:ld] ,
" **Sam Morse made a base hit to the right field** ,
" 山姆 莫尔斯 制成 一个 根据 打 到 这 正确的 场地 ,
“萨姆·莫尔斯击出右外野安打，

[ænd; ənd] [ˈɛrz] [went] [ˈseɪfli] [hoʊm][tu;; tə][θɜ:rd] [beɪs] , [waɪl] [mɔ:rs] [stoʊl][tu;; tə][ˈsekənd] [beɪs] .
and Ayres went safely home to third base , while Morse stole to second base .
和 艾尔斯 去 安全 家 到 第三 根据 , 尽管 莫尔斯 偷窃 到 第二 根据 :
艾尔斯安全跑回三垒得分，而莫尔斯则盗垒到二垒。

[wɪð; wɪθ] [ˈsekənd] [ænd; ənd][θɜ:rd][ˈbeɪsɪ:z] [ˈɑ:kjupaɪd] [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][mæn] [aʊt] ,
With second and third bases occupied and but one man out ,
和 第二 和 第三 基地 占领 和 但 一 男人 出去 ,
二垒和三垒均有跑垒员，且只有一人出局，

[ðə; ði] [kəˈtælpə] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪn][ˈdʒoʊviəl] [mu:d] , [ænd; ənd]
the Catalpas did not feel in jovial mood , and
这 梓树 做过 不是 感觉 在 欢乐的 情绪 , 和
卡塔帕斯人心情并不愉快，

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 127**]
[页 -]
[第127页]

[ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈʃerɪf] [ʌv; əv] [di:n] [ˈkaʊnti] [lʊkt] [əˈraʊnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
the deputy sheriff of Dean County looked around upon the bright faces of the
这 副 警长 的 院长 县 看起来 大约 之上 这 明亮的 面孔 的 这
[ˈloʊk(ə)l] [ˈspekˈteɪtəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [hi;; hi]
local spectators with the air of one who is indignant at an outrage which he
当地的 观众 和 这 空气 的 一 WHO 是 愤怒 在 一个 暴行 哪个 他
[ɪz] [ˈpaʊərləs] [tu;; tə] [əˈbeɪt] .
is powerless to abate .
是 无力 到 减弱 :

迪恩县副警长环顾四周，看着当地围观者们灿烂的笑容，脸上带着一种对暴行感到愤慨却又无力制止的神情。

[ðə; ði][nekst][mæn][tu;; tə][ðə; ði][bəʔ][wʌz; wəz][dʒɑ:n] [ˈhændi] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv]
The next man to the bat was John Handy , who had the reputation of
这 下一个 男人 到 这 蝙蝠 曾是 约翰 便利 , WHO 有 这 名声 的
[ˈbi:ɪŋ] " [ə; eɪ] [ˈslʌɡər] ,
being " a slugger ,
存在 " 一个 强棒 ,

接下来上场击球的是约翰·汉迪，他以“重击手”而闻名。

" [ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][stɜ:rn] [vɔɪs] , " [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [loʊ] [bɔ:l] ,
" **and as he called out in a stern voice , " Give me a low ball** ,
" 和 作为 他 称为 出去 在 一个 船尾 嗓音 , " 给 我 一个 低的 球 ,
他用严厉的语气喊道：“给我一个低球，

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑ:k] [ɪts] ['kʌvə] [ɔ:f] , " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] ['pleɪɜ-z] [kweɪkt] [ɪn][ðer; ðər]
and I'll knock it's cover off , " some of the excitable players quaked in their
和 患病的 敲 它是 覆盖 离开 , " 一些 的 这 易激动的 玩家 震动 在 他们的
[ʃu:z] ;
shoes ;
鞋 ;

“我会把它的外壳掀开，”一些情绪激动的球员吓得浑身发抖；

[bʌt; bət][ˈhaɪrəm] ['pɒtər] ['kwaɪətɪd][hɪz; ɪz][men] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tuʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , " [ki:p] [ku:l]
but Hiram Porter quieted his men by saying , in a low tone of voice , " Keep cool
但 希拉姆 搬运工 安静 他的 男人 经过 说 , 在 一个 低的 语气 的 嗓音 , " 保持 凉爽的
[ˈfelʊʊz] !
, fellows !
 , 伙伴们 !

但海勒姆·波特低声说道：“伙计们，冷静点！”以此安抚他的部下。

[ki:p] [ku:l] [ænd; ənd][wi; wi] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [ðem; ðəm][ʌp] [jet] !
keep cool and we will double them up yet !
保持 凉爽的 和 我们 将要 双倍的 他们 向上 然而 !

保持冷静，我们还会加倍努力的！

" ['hændɪ] [hɪt][ðə; ði][bɔ:l] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [hɪm; ɪm] ,
" Handy hit the ball , the first that was delivered him ,
" 便利 打 这 球 , 这 第一的 那 曾是 发表 他 ,

“汉迪击中了球，那是对方传给他的第一个球。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [went] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [tu; tə] ['læri] [bɔɪn] [æt; ət][θɜ:rd] [beɪs] .
and it went like a rocket to Larry Boyne at third base .
和 它 去 喜欢 一个 火箭 到 拉里 博因 在 第三 根据 .

球像火箭一样飞向了三垒上的拉里·博因。

[ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['redi] [tu; tə] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]
That young gentleman was ready to receive it , and by making a difficult
那 年轻的 绅士 曾是 准备好 到 收到 它 , 和 经过 制作 一个 难的
[wʌŋ] - [hænd] [kætʃ] ,
one - hand catch ,
一 - 手 抓住 ,

那位年轻先生已经准备好接球，他用一只手高难度地接住了球。

[hi; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] [æz; əz] ['ɛrz] [hæd; həd][ˈveɪkətɪd] [θɜ:rd] [beɪs]
he succeeded in making a double play as Ayres had vacated third base
他 成功了 在 制作 一个 双倍的 玩 作为 艾尔斯 有 空置 第三 根据
[wɪ'dəʊt] [wʌns] ['dri:mɪŋ] [ðæt] ['læri] [wʊd] [bi; bi]['ɛrb(ə)l][tu; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][bɔ:l] .
without once dreaming that Larry would be able to capture the ball .
没有 一次 做梦 那 拉里 会 是 有能力的 到 捕获 这 球 .

他成功完成了一次双杀，因为艾尔斯离开了三垒，根本没想到拉里能够接到球。

[ben] ['bɜ:rtɪn] [keɪm] [naʊ] [tu; tə][ðə; ði][bæt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'tælpə] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnɪŋ] ;
Ben Burton came now to the bat for the Catalpas , in this inning ;
本 伯顿 来了 现在 到 这 蝙蝠 为了 这 梓树 , 在 这 局 ;

本局比赛中，本·伯顿代表卡塔帕斯队上场击球；

[bʌt; bət][ben][hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'stæblɪft] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌrepju'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['bætsmən] ,
but Ben had not established a very good reputation as a batsman ,
但 本 有 不是 已确立的 一个 非常 好的 名声 作为 一个 击球手 ,

但本作为一名击球手并没有建立起很好的声誉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spi:di] [rɪ'taɪərɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [faʊl] [bɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] .
and his speedy retiring on a foul ball excited no remark .
和 他的 迅速 退休 在 一个 犯规 球 兴奋的 不 评论 .

他迅速退场，只击出一记界外球，并未引起任何关注。

" [ðə; ði] ['lɪli] " [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æʔ; əʔ][ðə; ði][bæt][ænd; ənd][æʔ; əʔ][wʌns] [geɪv] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **The Lily** " **took his place at the bat and at once gave evidence of his**
" 这 百合 " 采取 他的 地方 在 这 蝙蝠 和 在 一次 给予 证据 的 他的
['prʌvəs] [baɪ] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [fɔːr; fər] [tuː] ['beɪsɪːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['niːtənəs] [ænd; ənd]
prowess by hitting the ball for two bases which he made with neatness and
能力 经过 击中 这 球 为了 二 基地 哪个 他 制成 和 整洁 和
[dɪ'spætʃ] .
despatch .
调度 .

“百合花”站上击球区，立刻展现了他的实力，干净利落地击出两垒。

[ˈlæəri] [bɔɪn] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈdʒɛntli] [tɪpt] [ðə; ði] [sfɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [beɪs] - [hɪt]
Larry Boyne followed him and gently tipped the sphere for a single base - hit
拉里 博因 随后 他 和 轻轻地 倾斜 这 领域 为了 一个 单身的 根据 - 打
, [wɪˈðəʊt] [əˈduː] ,
, **without ado** ,
, 没有 阿多 ,

拉里·博伊恩紧随其后，轻轻一击，球落地后形成一垒安打，动作干脆利落。

[hwerˈæt] " [ðə; ði] ['lɪli] " [slɪpt] [tuː; tə][θɜːrd] [beɪs] .
whereat " The Lily " slipped to third base .
哪里 " 这 百合 " 滑倒了 到 第三 根据 .

“百合花”滑向了三垒。

[ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [aɪd] [sæm] [ˈmɔːrɪsən] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][bæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd]
The spectators eyed Sam Morrison as he swung his bat over his shoulder and
这 观众 眼睛 山姆 莫里森 作为 他 摇摆 他的 蝙蝠 超过 他的 肩膀 和
[stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [pleɪt] .
strode to the home plate .
大步走 到 这 家 盘子 .

观众们注视萨姆·莫里森，他挥动球棒越过肩膀，大步走向本垒板。

[sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɑːki] , [wel] - [bɪlt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [ʃeɪpt]
Sam was a stocky , well - built young fellow , with a well - shaped
山姆 曾是 一个 矮壮 , 出色地 - 建造 年轻的 同伴 , 和 一个 出色地 - 形状

山姆是个身材敦实、体格健壮的年轻人，体型匀称。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 128**]
[页 -]

[第128页]

[hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [pər] [ʌv; əv] [ˈveri] [lɔːŋ] [ɑːrmz] .
head and shoulders , and a fine pair of very long arms .
头 和 肩膀 , 和 一个 美好的 一对 的 非常 长的 武器 .

头部和肩膀，以及一双非常修长的手臂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][send] [ʌp][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtælpə] ,
He was anxious to do something to send up the score of the Catalpas ,
他 曾是 焦虑的 到 做 某物 到 发送 向上 这 分数 的 这 梓树 ,
他急于做点什么来提高卡塔帕斯队的得分。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [ʌp] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [flaɪ][tuː; tə] [mɔːrs] ,
but he sent up nothing but a small fly to Morse ,
但 他 发送 向上 没有什么 但 一个 小的 飞 到 莫尔斯 ,

但他只派出了一只小苍蝇给莫尔斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æʔ; əʔ][wʌns][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [ˈnɛdi] [ˈelɪs] ,
and he was at once succeeded by Neddie Ellis ,
和 他 曾是 在 一次 成功了 经过 内迪 埃利斯 ,
他之后立即由内迪·埃利斯接任。

[ðə; ði] ['ræðər] [dɪ'mɪnjətɪv] ['sentər] ['fiːldər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'tælpə] [naɪn] .
the rather diminutive center fielder of the Catalpa Nine .
这 相当 小字 中心 外野手 的 这 楸 九 :
卡塔帕九人组中身材矮小的中外野手。

[ˈnedi] [oʊd] [ðə; ði][klʌb] [θri:] [beɪs] [hɪts] , [æz; əz][hi; hi] [θɔːt] ,
Neddie owed the club three base hits , as he thought ,
内迪 欠款 这 俱乐部 三 根据 点击量 , 作为 他 想法 ,
内迪认为自己还欠俱乐部三个安打。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [br'haɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bætɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hæd; həd]
and was falling behind in his batting record as the season had
和 曾是 坠落 在后面 在 他的 击球 记录 作为 这 季节 有
[əd'vænst] .
advanced .
先进的 .
随着赛季的进行，他的击球率也逐渐落后。

[hi; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'vaʊd] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][bɔːl]
He moistened his hands and , with the avowed intention of losing the ball ,
他 湿润 他的 双手 和 , 和 这 公开承认 意图 的 输 这 球 ,
[hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ,
he made a plunge ,
他 制成 一个 暴跌 ,
他把手沾了些水，然后一心想把球弄丢，猛地扑了过去。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɑːl] ['hiːtən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [rɪ'mɑːkt] ,
and , as Al Heaton from his perch remarked ,
和 , 作为 阿尔 希顿 从 他的 栖息 评论 ,
正如阿尔·希顿从他的位置上所评论的那样，
" [hɪt][ðə; ði][bɔːl][ɑːn][ðə; ði][noʊz] " [ænd; ənd][sent][aɪ'tiː] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sentər] ['fiːldəz] [hed] .
" hit the ball on the nose " and sent it flying over the center fielder's head .
" 打 这 球 在 这 鼻子 " 和 发送 它 飞行 超过 这 中心 外野手的 头 .
“击中球的鼻梁”，球飞过中外野手的头顶。

[ˈæftər] ['læri] [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['lɪli] " [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði][hoʊm] [pleɪt] ,
After Larry and " The Lily " had cleared the home plate ,
后 拉里 和 " 这 百合 " 有 已清除 这 家 盘子 ,
拉里和“莉莉”跑完本垒后，

[ˈnedi] [traɪd] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊm] [rʌn] .
Neddie tried his best to make a home run .
内迪 尝试 他的 最好的 到 制作 一个 家 跑步 .
内迪竭尽全力想打出本垒打。

[ˈtɑːmi] ['ʃɒf] , [haʊ'evər] , [ˈhændəld][ðə; ði][bɔːl][ɪn] ['kleɪvər] ['fæ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] ['fiːldɪŋ] [aɪ'tiː]
Tommy Shoff , however , handled the ball in clever fashion , and by fielding it
汤米 肖夫 , 然而 , 处理 这 球 在 聪明的 时尚 , 和 经过 守备 它
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,
然而，汤米·肖夫巧妙地处理了球，并迅速接住了它。

[kɔːt] [ˈnedi] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm] [pleɪt] ,
caught Neddie at the home plate ,
捕捉 内迪 在 这 家 盘子 ,
在本垒板抓住了内迪

[ˈendɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [skoːr] [θri:] [tuː; tə][wʌn][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tælpə] .
ending the inning and making the score three to one in favor of the Catalpas .
结束 这 局 和 制作 这 分数 三 到 一 在 偏爱 的 这 梓树 .
结束了这一局，卡塔帕斯队以 3 比 1 领先。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bʌz] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði]
A murmur of applause , mingled with the little buzz which always follows the
一个 低语 的 掌声 , 混合 和 这 小的 嗡嗡声 哪个 总是 跟随 这
[kloʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnɪŋ] ,
close of an inning ,
关闭 的 一个 局 ,
一阵低低的掌声，夹杂着每局比赛结束后总会响起的轻微嗡嗡声。

[laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [went] [əˈraʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [kəˈtælpə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ]
like a sigh of relief , went around as the Catalpas went to the field with
喜欢 一个 叹 的 宽慰 , 去 大约 作为 这 梓树 去 到 这 场地 和
[laɪt] [ˈhɑːrts] .
light hearts .
光 心 .
就像如释重负的叹息声一样，楸树们心情轻松地走向田野。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪsər][sɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] [ɑːn] - [ˈlʊkəz] [dʒɪəd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər]
Two or three of the baser sort of the gambling on - lookers jeered the visitors
二 或者 三 的 这 基础 种类 的 这 赌博 在 - 外貌 嘲笑 这 访客
[wɪð; wɪθ] [dɪˈraɪsɪv] [rɪˈmaːks] ,
with derisive remarks ,
和 嘲讽的 评论 ,
两三个素质低下的围观者对着来访者出言不逊，冷嘲热讽。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪndrɪˈskreɪn] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [səˈprest] .
but this indiscretion was speedily suppressed .
但 这 轻率 曾是 迅速地 被抑制 .
但这种轻率行为很快就被压制住了。
" [fer] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" **Fair play for the visitors** " **was the watchword of the day .**
" 公平的 玩 为了 这 访客 " 曾是 这 口令 的 这 天 .
“公平对待客队”是当天的座右铭。

[ðə; ði][kəˈtælpə] [bɔɪz] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈpəʊnənts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ]
The Catalpa boys disposed of their opponents at the opening of the fourth
这 楸 男孩们 处置 的 他们的 对手 在 这 开幕 的 这 第四
[ˈɪnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [əˈlaʊɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][send][ə; eɪ][mæn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] .
inning without allowing them to send a man around the circuit .
局 没有 允许 他们 到 发送 一个 男人 大约 这 电路 .
卡塔帕男孩队在第四局开始时就淘汰了对手，没有给对手任何一次上垒的机会。

[ɪn][fækt] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈpleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkælɪjʊˌmet] [klʌb] [rɪˈtʃt] [fɜːrst] [beɪs] [ɪn] [ˈseɪfti] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs]
In fact , not a player of the Calumet club reached first base in safety during this
在 事实 , 不是 一个 玩家 的 这 卡卢梅特 俱乐部 达到 第一的 根据 在 安全 期间 这
[ˈɪnɪŋ] .
inning .
局 .
事实上，卡卢梅特队本局没有一名球员安全上到一垒。

[rɑːb] [ˈpiːbəːdi] [sɪˈkjɔrd] [fɜːrst] [beɪs] [ɑːn] [kɔːld]
Rob Peabody secured first base on called
抢 皮博迪 安全 第一的 根据 在 称为
罗布·皮博迪在一次进攻中成功上到一垒。

[bɔ:ɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [æt; ət][ðə; ði][bæt][baɪ] [ˈɔf] [hu:] [hɪt][ə; eɪ] [ˈgraʊndər] [tu:; tə][hɑ:rt]
balls , and was followed at the bat by Shoff who hit a grounder to Hart
球 , 和 曾是 随后 在 这 蝙蝠 经过 肖夫 WHO 打 一个 滚球 到 哈特
[ˈstə:ɪŋ] ,
Stirling ,
斯特灵 ,

随后, 肖夫击出一记滚地球, 被哈特·斯特林接住。

[æt; ət] [ˈsekənd] [beɪs] , [ænd; ənd] [hu:] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði][bɔ:ɪ] [ɪn] [faɪn] [stɑɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [ɑ:n]
at second base , and who delivered the ball in fine style to his captain on
在 第二 根据 , 和 WHO 发表 这 球 在 美好的 风格 到 他的 队长 在
[fɜ:rst] [beɪs] ,
first base ,
第一的 根据 ,

他站在二垒, 然后漂亮地把球传给了站在一垒的队长。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ni:t] [pɪk] - [ʌp] .
after making a neat pick - up .
后 制作 一个 整洁的 挑选 - 向上 .

干净利落地捡到东西之后。

[glen] [ˈɑ:toʊ] [ˈmænɪdʒd] , [baɪ] [greɪt] [ˈkræftɪnəs] , [tu:; tə] [send][ðə; ði][bɔ:ɪ] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd]
Glenn Otto managed , by great craftiness , to send the ball outside of the diamond
格伦 奥托 管理 , 经过 伟大的 狡猾 , 到 发送 这 球 外部 的 这 钻石
[wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [fɔ:rs] ,
with tremendous force ,
和 巨大的 力量 ,

格伦·奥托凭借高超的技巧, 以极大的力量将球击出内线外。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:] [tu:] [haɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə] [sæm] [ˈmɔrɪsənz] [əˈlɜ:rtnəs]
but he lifted it too high and he fell a victim to Sam Morrison's alertness
但 他 抬起 它 也 高的 和 他 跌倒 一个 受害者 到 山姆 莫里森的 警觉
[ɪn][ðə; ði] [left] [fi:ld] .
in the left field .
在 这 左边 场地 .

但他把球举得太高了, 结果被左外野的萨姆·莫里森反应迅速地接住了。

[ˈdʒeɪmi] [ˈkenədi] , [hu:] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][æt; ət][ðə; ði][bæt] , [ˈɔ:lsoʊ] [geɪv] [ðə; ði][bɔ:ɪ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs]
Jamie Kennedy , who succeeded at the bat , also gave the ball a tremendous
杰米 肯尼迪 , WHO 成功了 在 这 蝙蝠 , 还 给予 这 球 一个 巨大的
[wæk] , [bʌt; bət][hi:; hi] ,
whack , but he ,
猛击 , 但 他 ,

击球成功的杰米·肯尼迪也给了球一个漂亮的击球, 但是他,

[tu:] , [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:] [tu:] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˈnɛdi] [ˈelɪs] , [ɪn] [ˈsentər] [fi:ld] , [ˈkæptʃərd] [aɪ ˈti:] [wɪˈðaʊt]
too , lifted it too high , and Neddie Ellis , in center field , captured it without
也 , 抬起 它 也 高的 , 和 内迪 埃利斯 , 在 中心 场地 , 捕获 它 没有
[ˈsɪriəs] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
serious difficulty .
严肃的 困难 .

他也把球打得太高了, 中外野手内迪·埃利斯轻松地接住了球。

[ðə; ði] [kətælpə] [klʌb] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnɪŋ] , [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [bi:; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈzɪroʊ] ,
The Catalpa club , in this inning , was obliged to be contented with a zero ,
这 楸 俱乐部 , 在 这 局 , 曾是 有义务 到 是 满足 和 一个 零 ,
卡塔帕俱乐部在本局比赛中只能接受零分的成绩。

[ænd; ənd][ben] ['bɜːtənz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌzliŋ] ['stʌdi] [tuː; tə] ['ælis] ['haʊəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
and Ben Burton's face was a puzzling study to Alice Howell and her
和 本 伯顿的 脸 曾是 一个 令人费解 学习 到 爱丽丝 豪厄尔 和 她
[frend] ['aɪdə] ,
friend Ida ,
朋友 艾达 ,

而本·伯顿的脸对爱丽丝·豪厄尔和她的朋友艾达来说，则是一个令人费解的研究对象。

[huː] [skænd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bendʒəmiːn] [θruː] [ðer; ðər] [glæs] ,
who scanned the unconscious Benjamin through their glass ,
WHO 扫描 这 无意识 本杰明 通过 他们的 玻璃 ,
[θruː] [ðer; ðər] [glæs] ,
他们透过玻璃扫描了昏迷不醒的本杰明。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tel] - [teɪl] ['kaʊntənəns] [wɜːr; wər][æn; ən]['ɪndɪkeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði]
as if his tell - tale countenance were an indicator of the progress of the
作为 如果 他的 告诉 - 故事 面容 是 一个 指标 的 这 进步 的 这
[geɪm] .
game .
游戏 .

仿佛他那泄露秘密的表情能够预示比赛的进展。

[ðɪs] [taɪm] ,
This time ,
这 时间 ,
[ðɪs] [taɪm] ,
这次 ,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði][kətælpə] [ʃɔːrt] [stɑːp][wʌz; wəz] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪl]
they could not make out whether the Catalpa short stop was pleased by the ill
他们 可以 不是 制作 出去 无论 这 楸 短的 停止 曾是 高兴 经过 这 患病的
[fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klʌb] ,
fortune of his own club ,
财富 的 他的 自己的 俱乐部 ,

他们无法判断卡塔帕队的游击手是否对自己俱乐部的不幸遭遇感到高兴。

[ɔːr] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɑːɡoʊ] [bɔɪz] .
or dismayed by the advancing prospects of the Chicago boys .
或者 沮丧 经过 这 前进 前景 的 这 芝加哥 男孩们 .
[ɔːr] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɑːɡoʊ] [bɔɪz] .
或者对芝加哥男孩们不断进步的前景感到沮丧。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['rɪd(ə)] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɡʌst] .
They gave up the riddle with disgust .
他们 给予 向上 这 谜语 和 厌恶 .
[ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['rɪd(ə)] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɡʌst] .
他们厌恶地放弃了这个谜语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [noʊ] ['riːəl] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [dɪs'meɪ] ,
There was yet no real occasion for dismay ,
那里 曾是 然而 不 真实的 场合 为了 沮丧 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [noʊ] ['riːəl] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [dɪs'meɪ] ,
然而，当时还没有真正令人沮丧的理由。

[ɔːl'doʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wen] ['tʃɑːrli] [kɪŋ] [brɪ'ɡæən][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [baɪ] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ]
although there was when Charlie King began the work of going out by hitting a
虽然 那里 曾是 什么时候 查理 国王 开始 这 工作 的 去 出去 经过 击中 一个
[sloʊ] [bɔːl][tuː; tə] ['dæɪɪəs] ['ɛrɪz] [æt; ət][fɜːrst] [beɪs] ,
slow ball to Darius Ayres at first base ,
慢的 球 到 达里厄斯 艾尔斯 在 第一的 根据 ,

虽然查理·金开始击球出局时，他击出一记慢球，被一垒手达里厄斯·艾尔斯接住，但这种情况并没有发生。

[ænd; ənd][hɑːrt] ['stɜːlɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪɡ'zæmp(ə)][baɪ][ə; eɪ] [faʊl] [tɪp][tuː; tə] ['tʃɑːrli] [web] .
and Hart Stirling followed his example by a foul tip to Charlie Webb .
和 哈特 斯特灵 随后 他的 例子 经过 一个 犯规 提示 到 查理 韦伯 .
[ænd; ənd][hɑːrt] ['stɜːlɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪɡ'zæmp(ə)][baɪ][ə; eɪ] [faʊl] [tɪp][tuː; tə] ['tʃɑːrli] [web] .
哈特·斯特林效仿他的做法，用一次犯规球将球传给了查理·韦伯。

[dʒɑ:n] [ˈbrʌbəkə] , " [ˈɑ:nɪst] [dʒɑ:n] , " [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
John Brubaker , " **Honest John** , " **as he was called** ,
约翰 布鲁贝克 , " 诚实的 约翰 , " 作为 他 曾是 称为 ,
约翰·布鲁贝克, 人称“诚实的约翰”,

[hɪt][ðə; ði][bɔ:l][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [hæf][ðə; ði][ˈsɜ:rkɪt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi]
hit the ball with all his might and had covered half the circuit before he
打 这 球 和 全部 他的 可能 和 有 涵盖 一半 这 电路 前 他
[ˈri:əlaɪzd] [ðæt][ðə; ði] [sfɪr] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][faʊl] [flægz] .
realized that the sphere had gone outside of the foul flags .
已实现 那 这 领域 有 已消失 外部 的 这 犯规 旗帜 .
他使出浑身解数击球, 跑了半圈才意识到球已经飞出了犯规旗。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [əˈtempt] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪˈtaɪəd] [wɪˈðəʊt]
He made a second attempt , however , and was retired without
他 制成 一个 第二 试图 , 然而 , 和 曾是 退休 没有
然而, 他进行了第二次尝试, 但最终还是无功而返。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 130**]
[页 -]

[ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] , [sæm] [ˈmɔ:rsɪz] [aʊt] - [ˈkɜ:vz] [ˈbi:ɪŋ] [mɔ:r] [ˈɪntrɪkət] [ðæən; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðæt][hi:; hi]
hitting the ball , Sam Morse's out - curves being more intricate than anything that he
击中 这 球 , 山姆 莫尔斯电码 出去 - 曲线 存在 更多的 错综复杂 比 任何事物 那 他
[hæd; həd] [jet] [ɪnˈkaʊntər] .
had yet encountered .
有 然而 遭遇 .
击球时, 萨姆·莫尔斯的弧线球比他之前遇到的任何球都更加复杂。

[ˈɑ:nɪst] [ˈdʒɑ:nz] [ɪnˈɡlɔ:riəs] [wɪðˈdrɔ:əl] [kloʊzd][ðə; ði] [ˈɪnɪŋ] .
Honest John's inglorious withdrawal closed the inning .
诚实的 约翰的 不光彩的 退出 关闭 这 局 .
诚实约翰的耻辱性退场结束了这一局。

[ðə; ði] [ˈkæljʊˌmet] [sent] [web] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði][bæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈɪnɪŋ] ,
The Calumets sent Webb first to the bat at the opening of the next inning ,
这 烟囱 发送 韦伯 第一的 到 这 蝙蝠 在 这 开幕 的 这 下一个 局 ,
卡鲁梅茨队在下一局开始时派韦伯第一个上场击球。

[bʌt; bət] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfɔ:rtʃənət] .
but Charlie was not fortunate .
但 查理 曾是 不是 幸运 .
但查理就没有那么幸运了。

[hi:; hi][hɪt][ðə; ði][bɔ:l] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [went] [haɪ] [ɪn] [er] ,
He hit the ball several times , and it went high in air ,
他 打 这 球 一些 时代 , 和 它 去 高的 在 空气 ,
他多次击球, 球都高高飞起。

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtælpə] .
and escaped the vigilance of the Catalpas .
和 逃脱 这 警觉 的 这 梓树 .
并逃脱了卡塔帕斯人的监视。

[bʌt; bət] [web] [sent] [ʌp] [wʌn] [faʊl] [tu:] [ˈmeni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃfl] [ænd; ənd][ˈædʒ(ə)] [ˈlæri] [bɔɪn]
But Webb sent up one foul too many and the watchful and agile Larry Boyne
但 韦伯 发送 向上 一 犯规 也 许多 和 这 警惕 和 敏捷 拉里 博因
[ˈkæptʃərd] [aɪ ˈti:] ,
captured it ,
捕获 它 ,
但韦伯犯规过多, 被眼疾手快的拉里·博伊恩截获。

[ˈæftər][ə; eɪ][hɑːrd] [rʌn] .
after a hard run .
后 一个 难的 跑步 .

经过一番艰苦的奔跑。

[dʒeɪmz] [məˈkwɪljəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] [feɪst] [ˈtʃɑːrli] [ˈkɪŋz] [pɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]
James McWilliams for the second time faced Charlie King's pitching , and as he
詹姆斯 麦克威廉姆斯 为了 这 第二 时间 面对 查理 国王学院 投球 , 和 作为 他
[left] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
left his seat ,
左边 他的 座位 ,

詹姆斯·麦克威廉姆斯第二次面对查理·金的投球，当他离开座位时，

[sed] , " [ˈbɔɪz] , [aɪ] [iːt] [ˈkloʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][hɪt][hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [ðɪs] [taɪm] .
said , " Boy's , I'll eat clover for a week if I don't hit him safely this time .
说 , " 男孩们 , 患病的 吃 三叶草 为了 一个 星期 如果 我 不 打 他 安全 这 时间 .
他说：“小子们，如果这次我没能安全地打中他，我就吃一个星期的苜蓿。”

" [mæk][hæd; həd][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" Mac had fire in his eye ,
" 苹果 有 火 在 他的 眼睛 ,

麦克眼中燃起了怒火，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] [dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] [ˈkɪŋ] ,
and his look and his remark did not escape the attention of Charlie King ,
和 他的 看 和 他的 评论 做过 不是 逃脱 这 注意力 的 查理 国王 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

他的眼神和话语并没有逃过查理·金的眼睛，查理·金当时说道：

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] ,
turning to his captain ,
转弯 到 他的 队长 ,

转向他的船长，

[ˈslaɪli] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɪˈkɑːgoʊ] [mæn][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [hɪz; ɪz]
slyly promised to give the Chicago man an opportunity to make good his
狡猾地 承诺 到 给 这 芝加哥 男人 一个 机会 到 制作 好的 他的
[ˈprɑːmɪs] .
promise .
承诺 .

他狡猾地承诺会给这位芝加哥人一个兑现承诺的机会。

[ˈkɪŋ] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈkʌniŋ] [pɪtʃɪŋ] ,
King kept his word , and , by cunning pitching ,
国王 保留 他的 单词 , 和 , 经过 狡猾 投球 ,

金信守诺言，凭借巧妙的投球，

[rɪˈtaɪərd] [məˈkwɪljəmz] [ɑːn] [straɪks] [ˈæftər][sɪks] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
retired McWilliams on strikes after six balls were charged against him .
退休 麦克威廉姆斯 在 罢工 后 六 球 是 带电 反对 他 .

麦克威廉姆斯被判出局，共被判六次三振。

[ˈkæptɪn] [ˈdæriəs] [ˈɛrz] [hɪt] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [fiːld] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
Captain Darius Ayres hit safely to the left field , but it was too late ,
队长 达里厄斯 艾尔斯 打 安全 到 这 左边 场地 , 但 它 曾是 也 晚的 ,
达里厄斯·艾尔斯队长击出的球安全飞向左外野，但为时已晚。

[æz; əz][sæm] [mɔ:rs] ['ru:ɪnd] [ɔ:l] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skoʊ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæljʊ,met] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]
as Sam Morse ruined all chances of the scoring of the Calumets by sending a
作为 山姆 莫尔斯 毁坏 全部 机会 的 这 得分 的 这 烟囱 经过 发送 一个
[flaɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ni:tli] [kɔ:t] [baɪ][hɑ:rt] ['stə:lɪŋ] [æt; ət] ['sekənd] [beɪs] .
fly which was neatly caught by Hart Stirling at second base .
飞 哪个 曾是 整齐地 捕捉 经过 哈特 斯特灵 在 第二 根据 .

萨姆·莫尔斯击出一记高飞球，被二垒手哈特·斯特林干净利落地接住，卡鲁梅茨队的所有得分机会都因此破灭。
[ðə; ði] [kə'tælpə] [ɔ:'lsou] [feɪld] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ['eni] [rʌnz] [tu:; tə][ðer; ðər] [skoʊ:r] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['ɪnɪŋ] .
The Catalpas also failed to add any runs to their score in the fifth inning .
这 梓树 还 失败的 到 添加 任何 跑步 到 他们的 分数 在 这 第五 局 .
卡塔帕斯队在第五局也未能再添一分。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
At this point ,
在 这 观点 ,
在此刻,
[sæm] [mɔ:rs] [wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [ɪn]['ædmərəb(ə)] [staɪl] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt]
Sam Morse was pitching in admirable style and it was with difficulty that
山姆 莫尔斯 曾是 投球 在 令人钦佩的 风格 和 它 曾是 和 困难 那
[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd][hɪt][ðə; ði][bɔ:l][æt; ət][ɔ:l] .
the visitors could hit the ball at all .
这 访客 可以 打 这 球 在 全部 .
萨姆·莫尔斯投球状态极佳，客队球员很难击中球。

[mɔ:rs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektʃuəl] [aʊt] - [kɜ:rv] ,
Morse had a very effectual out - curve ,
莫尔斯 有 一个 非常 有效的 出去 - 曲线 ,
莫尔斯的外弧线非常有效,
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [tu:] ['ɪnɪŋz] .
and he had made good use of it during the last two innings .
和 他 有 制成 好的 使用 的 它 期间 这 最后的 二 局 .
他在最后两局比赛中充分利用了这一点。

['kæptɪn] ['haɪrəm] ['pɒtər] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bæt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Captain Hiram Porter went to the bat with some of the
队长 希拉姆 搬运工 去 到 这 蝙蝠 和 一些 的 这
队长海勒姆·波特上场击球，其中一些.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 131**]
[页 -]
[第131页]

['kɔ:nfɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
confidence that he had tried to inspire in the breasts of his comrades ,
信心 那 他 有 尝试 到 启发 在 这 乳房 的 他的 同志们 ,
他曾努力在战友们心中激发这种信心。

[bʌt; bət][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [ə'kɔ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [dɪ'zaɪər] ,
but he failed to accomplish his dearest desire ,
但 他 失败的 到 完成 他的 亲爱的 欲望 ,
但他未能实现自己最渴望的愿望。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [straɪks] [sək'sesɪvli] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][ʌmpaɪər] .
and went out on the strikes successively called by the umpire .
和 去 出去 在 这 罢工 依次 称为 经过 这 裁判 .
随后，他连续被裁判判罚三振出局。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ben] [ˈbɜːrtɪn] ,
He was followed by Ben Burton ,
他 曾是 随后 经过 本 伯顿 ,
紧随其后的是本·伯顿。

[huː] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætsmənz] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪzi][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmænər] ,
who walked up to the batsman's position with a lazy and indifferent manner ,
WHO 步行 向上 到 这 击球手的 位置 和 一个 懒惰的 和 冷漠 方式 ,
他懒散而漠然地走向击球手的位置，

[hɪt][ðə; ði][bɔːl][ɪn][æn; ən][ɔːf] - [hænd] [ˈfæ(ə)n] ,
hit the ball in an off - hand fashion ,
打 这 球 在 一个 离开 - 手 时尚 ,
用非惯用手击球，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfiːldɪd] [baɪ] [ɡlen] [ˈɑːtoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and had the pleasure of seeing it fielded by Glenn Otto , **and was**
和 有 这 乐趣 的 看到 它 已部署 经过 格伦 奥托 , 和 曾是
[rɪˈtaɪəd][æt; ət][fɜːrst] [beɪs] .
retired at first base .
退休 在 第一的 根据 :
并有幸看到格伦·奥托接住了这个球，结果被封杀在了一垒。

[hɪr] " [ðə; ði] [ˈlɪli] " [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ə; eɪ][hoʊm] [rʌn] ,
Here " The Lily " made a desperate attempt to achieve a home run ,
这里 " 这 百合 " 制成 一个 绝望的 试图 到 达到 一个 家 跑步 ,
在这里，“百合花”孤注一掷地试图击出本垒打。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði][bɔːl][fɑːr]
and he probably would have been successful if he had hit the ball far
和 他 大概 会 有 到过 成功的 如果 他 有 打 这 球 远的
[ɪˈnʌf] [ɪntuː][ðə; ði][əʊt] - [fiːld] ,
enough into the out - field ,
足够的 进入 这 出去 - 场地 ,
如果他能将球打到外野足够远的地方，他很可能会成功。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] " [sprɪntɪd] " [tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [sləʊ] [bɔːl]
judging from the manner in which he " sprinted " to first base on a slow ball
评判 从 这 方式 在 哪个 他 " 冲刺 " 到 第一的 根据 在 一个 慢的 球
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈredɪli] [ˈfiːldɪd] [baɪ][ˈdʒeɪmi] [ˈkenədi] .
which was readily fielded by Jamie Kennedy .
哪个 曾是 容易 已部署 经过 杰米 肯尼迪 :
从他“冲刺”到一垒的方式来看，尽管杰米·肯尼迪轻松接住了慢速球。

" [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌki] [ˈɪnɪŋ] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈɛrz] [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈhændi] ,
" This is our lucky inning , " said Captain Ayres to John Handy ,
" 这 是 我们的 幸运的 局 , " 说 队长 艾尔斯 到 约翰 便利 ,
“这是我们的幸运局，”艾尔斯队长对约翰·汉迪说。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [ˈɪnɪŋ] .
as the latter started to face the pitching of Charlie King in the sixth inning .
作为 这 后者 开始 到 脸 这 投球 的 查理 国王 在 这 第六 局 :
后者在第六局开始面对查理·金的投球。

" [hɪr] , [teɪk] [maɪ][bæʊt][fɔːr; fər] [lʌk] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" Here , take my bat for luck , " he added ,
" 这里 , 拿 我的 蝙蝠 为了 运气 , " 他 额外 ,
“给你，拿着我的球棒，祝你好运，”他补充道。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jə] [kɑːnt] [juːz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] .
" and see if you can't use it to advantage .
" 和 看 如果 你 不能 使用 它 到 优势 :
看看能不能利用它为自己谋利。

" [ˈhændi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [klʌb] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪˈfekt]
" **Handy accepted the offer of the captain's club and used it with good effect**
" 便利 公认 这 提供 的 这 船长的 俱乐部 和 用过的 它 和 好的 影响
.
:
.

“汉迪接受了队长俱乐部的提议，并很好地利用了它。”

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [bɔːl] , [kɔːt] [kɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] ,
He called for a high ball , caught King off his guard as he struck ,
他 称为 为了 一个 高的 球 , 捕捉 国王 离开 他的 警卫 作为 他 击 ,
他要求打高球，击球时金猝不及防。

[ænd; ənd][soʊ] [sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][bɔːl] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɜːrst] [beɪs] .
and so secured a good hit on the very first ball , and made first base .
和 所以 安全 一个 好的 打 在 这 非常 第一的 球 , 和 制成 第一的 根据 :
于是，他在第一球就击出安打，成功上了一垒。

[rɑːb] [ˈpiːbəːdi] [ˈfɑːloʊd] [ænd; ənd][hɪt][ə; eɪ][ˈlaɪnər][tuː; tə] [ˈnedi] [ˈelɪs] [huː] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns]
Rob Peabody followed and hit a liner to Neddie Ellis who misjudged the distance
抢 皮博迪 随后 和 打 一个 衬垫 到 内迪 埃利斯 WHO 判断失误 这 距离
,
.
.

罗布·皮博迪随后击出一记直线球，内迪·埃利斯判断失误，未能接住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːl] [went] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [rɑːb][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ˈbeɪsiːz] ,
and the ball went over his head and allowed Rob to make two bases ,
和 这 球 去 超过 他的 头 和 允许 抢 到 制作 二 基地 ,
球越过了他的头顶，让罗布上垒两次。

[waɪl] [ˈhændi] [gɑːt] [ˈseɪfli] [hoʊm] .
while Handy got safely home .
尽管 便利 得到 安全 家 :
.

汉迪安全到家了。

[ðɪs] [pʊt][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [θriː] [tuː; tə] [tuː] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtælpə] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
This put the figures three to two in favor of the Catalpas and seemed to
这 放 这 数据 三 到 二 在 偏爱 的 这 梓树 和 似乎 到
[ɪnˈspaɪər][ðə; ði] [ˈkæljʊˌmet] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
inspire the Calumets with new confidence ,
启发 这 烟囱 和 新的 信心 ,
这使得卡塔帕斯队以三比二的优势领先，似乎也激发了卡卢梅特队新的信心。

[ðer; ðər] [ˈkæptɪn] [riˈmaːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌki] [ˈɪnɪŋ] .
their captain remarking with glee , " I told you this was our lucky inning .
他们的 队长 评论 和 高兴 , " 我 讲述 你 这 曾是 我们的 幸运的 局 :
他们的队长高兴地说：“我早就告诉过你们，这是我们的幸运局。”

" [raɪt] [hɪr] , [haʊˈevər] , [ˈtɑːmi] [ˈɔf] [went] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə]
" **Right here , however , Tommy Shoff went out on a fly to**
" 正确的 这里 , 然而 , 汤米 肖夫 去 出去 在 一个 飞 到
然而，就在这里，汤米·肖夫突然飞了出去。

[ˈlæəri] [bɔɪn] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈliː] " [kɔ:t] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [faʊl] [tɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][bæt][ʌv; əv] [glen]
Larry Boyne , and " The Lily " caught a sharp foul tip from the bat of Glenn
拉里 博因 , 和 " 这 百合 " 捕捉 一个 锋利的 犯规 提示 从 这 蝙蝠 的 格伦

[ˈɑ:tʊ] ,
Otto ,
奥托 ,

拉里·博伊恩和“百合花”接住了格伦·奥托击出的强劲界外球，

[wɪtʃ] [left] [ˈpiːbəːdi] [ɑ:n] [ˈsekənd] [beɪs] [ænd; ənd] [tu:] [men] [aʊt] .
which left Peabody on second base and two men out .
哪个 左边 皮博迪 在 第二 根据 和 二 男人 出去 .

这样一来，皮博迪就站上了二垒，两名跑垒员出局。

[ðə; ði] [ˈpraːspekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [naɪn] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈbraɪtnɪŋ] .
The prospects of the home nine were not brightening .
这 前景 的 这 家 九 是 不是 提亮 .

主队九人组的前景并不乐观。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði][bæt] [keɪm] [ˈdʒeɪmi] [ˈkenədi] ,
Next to the bat came Jamie Kennedy ,
下一个 到 这 蝙蝠 来了 杰米 肯尼迪 ,

紧随其后的是杰米·肯尼迪。

[hu:] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [raɪt] [fi:ld] [hɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:g]
who tried his best to make a short right field hit that should send his colleague
WHO 尝试 他的 最好的 到 制作 一个 短的 正确的 场地 打 那 应该 发送 他的 同事

[ˈseɪfli] [hoʊm] ,
safely home ,
安全 家 ,

他竭尽全力想击出一记右外野短打，这样他的队友就能安全回本垒得分。

[æz; əz] [ˈpiːbəːdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [beɪs] [ˈrʌnər] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ˈoʊnli] " [hæf][ə; eɪ] [tʃæns] " [tu:; tə]
as Peabody was a good base runner and needed only " half a chance " to
作为 皮博迪 曾是 一个 好的 根据 跑步者 和 需要 仅有的 " 一半 一个 机会 " 到

[meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] .
make a home run .
制作 一个 家 跑步 .

因为皮博迪是一名优秀的跑垒员，只需要“半个机会”就能打出本垒打。

[ˈdʒeɪmi] [hɪt][ðə; ði] [bɔ:ɪ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Jamie hit the ball in the right direction ,
杰米 打 这 球 在 这 正确的 方向 ,

杰米把球打向了正确的方向。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tu:] [hɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [ˈkleɪvərli] [kɔ:t] [baɪ]
but his blow was a trifle too hard and the ball was cleverly caught by
但 他的 吹 曾是 一个 琐事 也 难的 和 这 球 曾是 巧妙地 捕捉 经过

[dʒɑ:n] [ˈbrʌbəkə] [æt; ət] [raɪt] [fi:ld] ,
John Brubaker at right field ,
约翰 布鲁贝克 在 正确的 场地 ,

但他的击球力道稍大，球被右外野的约翰·布鲁贝克巧妙地接住了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [left] [ðə; ði] [ɡeɪm] [stiːl] [θri:] [tu:; tə] [tu:] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtælpə] .
and this left the game still three to two in favor of the Catalpas .
和 这 左边 这 游戏 仍然 三 到 二 在 偏爱 的 这 梓树 .

这使得比赛比分仍然是卡塔帕斯队以 3 比 2 领先。

[ðə; ði] [ˈlætər] [dɪd][nɑ:t] , [haʊˈevər] , [fi:l] [seɪf] [wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [li:d] ,
The latter did not , however , feel safe with so small a lead ,
这 后者 做过 不是 , 然而 , 感觉 安全的 和 所以 小的 一个 带领 ,

然而，后者并不认为领先优势如此之小就安全。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [send] ['sevrəl] [mɔ:r] [men] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv]
and they thought it prudent to send several more men around the circuit of
和 他们 想法 它 谨慎 到 发送 一些 更多的 男人 大约 这 电路 的
[ðə; ði] ['beɪsɪ:z] ,
the bases ,
这 基地 ,

他们认为谨慎起见，应该再派几个人巡视一下各个基地。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] .
if possible .
如果 可能的 .

如果可能的话。

['læɪrɪ] [bɔɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][tu:; tə][ðə; ði][bæt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'tælpə] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['ɪnɪŋ]
Larry Boyne was the first man to the bat for the Catalpas in the sixth inning
拉里 博因 曾是 这 第一的 男人 到 这 蝙蝠 为了 这 梓树 在 这 第六 局
,
.
,

拉里·博伊恩是卡塔帕斯队在第六局第一个上场击球的球员。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɪ'kjɔrd] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ɑ:n] [kɔ:ld] [bɔ:lz] , [bʌt; bət] [fel] [bɪ'fɔ:r] ['tʃɑ:rlɪ] ['webz] ['θroʊɪŋ]
and he secured his base on called balls , but fell before Charlie Webb's throwing
和 他 安全 他的 根据 在 称为 球 , 但 跌倒 前 查理 韦伯的 投掷
,
.
,

他凭借裁判判罚的坏球安全上垒，但在查理·韦伯的投球前被接杀出局。

[waɪl] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [bæg] .
while trying to steal to the second bag .
尽管 尝试 到 偷 到 这 第二 包 .

在试图偷第二个包的时候。

[sæm] ['mɔ:ɾɪsən] [strʌk] [aʊt] ,
Sam Morrison struck out ,
山姆 莫里森 击 出去 ,

萨姆·莫里森被三振出局

[ænd; ənd] ['nɛdi] ['elɪs] ['endɪd] [ðə; ði] ['ɪnɪŋ] [baɪ] ['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][skaɪ] - ['skreɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and Neddie Ellis ended the inning by sending up a sky - scraper which was
和 内迪 埃利斯 结束 这 局 经过 发送 向上 一个 天空 - 刮刀 哪个 曾是
['naɪsli] [nɪpt] ,
nicely nipped ,
很好 轻咬 ,

内迪·埃利斯以一记高飞球结束了这一局，但被对方漂亮地接住了。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , [ə'pærəntli] , [baɪ][rɑ:b] ['pi:bə:di] .
just in the nick of time , apparently , by Rob Peabody .
只是 在 这 缺口 的 时间 , 显然 , 经过 抢 皮博迪 .

显然，罗布·皮博迪及时赶到。

[ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['ɪnɪŋ] , [bəʊθ] [klʌbz] [feɪld] [tu:; tə] [skɔ:r] .
In the seventh inning , both clubs failed to score .
在 这 第七 局 , 两个都 俱乐部 失败的 到 分数 .

第七局，两队均未得分。

[web] [hɪt][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ben] ['bɜːrtɪn] [huː] [meɪd] [æn; ən] [ˌoʊvər'θroʊ] [tuː; tə]
Webb hit a ball in the direction of Ben Burton who made an overthrow to
韦伯 打 一个 球 在 这 方向 的 本 伯顿 WHO 制成 一个 推翻 到
[fɜːrst] [beɪs] .
first base .
第一的 根据 .

韦伯击出的球飞向本·伯顿，但本·伯顿传球过高，未能传到一垒。

[mə'kwɪljəmz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][hɪt][ə; eɪ] [ɔːrt] [wʌn][tuː; tə][hɑːrt] ['stəːlɪŋ] [æt; ət] ['sekənd] [beɪs] , [huː] ,
McWilliams followed and hit a short one to Hart Stirling at second base , who ,
麦克威廉姆斯 随后 和 打 一个 短的 一 到 哈特 斯特灵 在 第二 根据 , WHO ,
麦克威廉姆斯随后击出一记短球，被二垒手哈特·斯特林接住，
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['haɪrəm] ['pɒtər] , [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] .
with the aid of Hiram Porter , made a very pretty double play .
和 这 援助 的 希拉姆 搬运工 , 制成 一个 非常 漂亮的 双倍的 玩 .

在海勒姆·波特的帮助下，完成了一次非常漂亮的双杀。

[ˈdæɪəs] ['ɛrz] [sɪ'kjɔrd] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ɑːn] [kɔːld] [bɔːlz] , [stoʊl] [tuː; tə] ['sekənd] [beɪs] ,
Darius Ayres secured his base on called balls , stole to second base ,
达里厄斯 艾尔斯 安全 他的 根据 在 称为 球 , 偷窃 到 第二 根据 ,
达里厄斯·艾尔斯靠着裁判判罚的坏球上垒，然后盗垒到二垒。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 133**]
[页 -]

[第133页]

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər] , [æz; əz][sæm] [mɔːrs] [rɪ'taɪərd][ɑːn] [straɪks] .
but was left there , as Sam Morse retired on strikes .
但 曾是 左边 那里 , 作为 山姆 莫尔斯 退休 在 罢工 .
但由于萨姆·莫尔斯因罢工而退休，他也被留在了那里。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kə'tælpə] ['pleɪɜːz] [riːtft] [fɜːrst] [beɪs] .
Not one of the Catalpa players reached first base .
不是 一 的 这 楸 玩家 达到 第一的 根据 .
卡塔帕队没有一名球员上到一垒。

['tʃɑːrli] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɑːrt] ['stəːlɪŋ] [bəʊθ] [went] [aʊt] [ɑːn] [flaɪz] ,
Charlie King and Hart Stirling both went out on flies ,
查理 国王 和 哈特 斯特灵 两个都 去 出去 在 苍蝇 ,
查理·金和哈特·斯特林都乘苍蝇出去了。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][tuː; tə][tɑːm] ['ɔf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [ɡlen] ['ɑːtoʊ] .
the former to Tom Shoff and the latter to Glenn Otto .
这 以前的 到 汤姆 肖夫 和 这 后者 到 格伦 奥托 .
前者归汤姆·肖夫所有，后者归格伦·奥托所有。

[dʒɑːn] ['brʌbəkɜː] [feɪld] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [kɔːld] [aʊt] [ɑːn] [straɪks] .
John Brubaker failed to hit the ball and was consequently called out on strikes .
约翰 布鲁贝克 失败的 到 打 这 球 和 曾是 最后 称为 出去 在 罢工 .
约翰·布鲁贝克未能击中球，因此被判三振出局。

" [ðə; ði] ['kælɪʃmət] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ɡeɪn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , " [ri'mɑːkt]
" **The Calumets have everything to gain and nothing to lose ,** " **remarked**
" 这 烟囱 有 一切 到 获得 和 没有什么 到 失去 , " 评论
[ˈmɪstər] . [ˈhiːtən] , [ˈseɪdʒli] ,
Mr . Heaton , sagely ,
先生 . 希顿 , 睿智地 ,
“卡卢梅特一家稳赚不赔,”希顿先生睿智地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəːks][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv]
as he regarded the field from the box from which the little party of
作为 他 认为 这 场地 从 这 盒子 从 哪个 这 小的 派对 的
[ˈɪntrəstɪd] - [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [siːn] [br'loʊ] .
interested Catalpans overlooked the beautiful scene below .
感兴趣的 - 被忽视的 这 美丽的 场景 以下 .
他站在包厢里眺望着球场，一小群感兴趣的卡塔潘人从包厢里俯瞰着下方美丽的景色。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [sʌn] , [naʊ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['westwərd] ,
The yellow sun , now declining westward ,
这 黄色的 太阳 , 现在 下降 向西 ,
那轮黄色的太阳，此刻正向西沉去。
[ˈtɪntɪd] [ðə; ði] ['wʊd wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][stændz][ænd; ənd] [enk'ləʊzəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][hjuː] ,
tinted the woodwork of the stands and enclosures with a golden hue ,
有色 这 木工 的 这 站立 和 外壳 和 一个 金的 色调 ,
将看台和围栏的木制品涂成金黄色，
[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [flɔːntɪd] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] [flægz] [ðæt] [ə'dɔːrnd]

and a breeze from the lake flaunted the many - colored flags that adorned
和 一个 微风 从 这 湖 炫耀 这 许多 - 有色 旗帜 那 装饰
[ðə; ði] ['strʌktʃər] .
the structure .
这 结构 .
湖面吹来的微风吹拂着建筑物上五彩缤纷的旗帜。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] ['oʊnli] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɡriːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ,
The yellow light only intensified the brilliant greenness of the lawn ,
这 黄色的 光 仅有的 加强 这 杰出的 绿色 的 这 草地 ,
黄光反而衬托出草坪翠绿的颜色。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [fiːld] [wʌz; wəz][leɪd] ,
on which the Diamond Field was laid ,
在 哪个 这 钻石 场地 曾是 铺设 ,
钻石矿就位于这片土地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜːz] [wɜːr; wər] [trɪkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]
and the brilliant costumes of the players were tricked out with a new
和 这 杰出的 服装 的 这 玩家 是 被骗了 出去 和 一个 新的
[ænd; ənd][streɪndʒ] ['lʌstər] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [reɪnd] [daʊn] [θruː] ['veɪlɪŋ] [mɪsts] .
and strange luster as the sunshine rained down through veiling mists .
和 奇怪的 光泽 作为 这 阳光 下雨了 向下 通过 面纱 薄雾 .
阳光穿透薄雾，洒落在演员们华丽的戏服上，使它们焕发出一种奇异的新光彩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əb'zɔːrbd] [spek'teɪtəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tensli] [ɪn'ɡroʊst] ['pleɪɜːz] [ɪn][ðə; ði]
But the absorbed spectators , as well as the intensely engrossed players in the
但 这 吸收 观众 , 作为 出色地 作为 这 强烈地 全神贯注 玩家 在 这
[fiːld] [br'loʊ] ,
field below ,
场地 以下 ,
但是，那些全神贯注的观众，以及下方球场上全神贯注的球员们，

[hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
had no eyes for the picture .
有 不 眼睛 为了 这 图片 .
完全没注意到这幅画。

[ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][dʒɑːn] [ˈhændi] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæt][fɔːr; fər][ðə; ði]
Every eye was fixed on John Handy , as he went to the bat for the
每一个 眼睛 曾是 固定的 在 约翰 便利 , 作为 他 去 到 这 蝙蝠 为了 这
[ˈkæljʊ,met] .
Calumets .
烟囱 .

所有人的目光都集中在约翰·汉迪身上，他上场为卡卢梅茨队击球。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˈdespəɾət] [ˈtʃænsɪz] .
It was felt that they would take desperate chances .
它 曾是 毛毡 那 他们 会 拿 绝望的 机会 .

人们认为他们会铤而走险。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [pleɪz] [maɪt] [tɜːrn][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
On the next few plays might turn the issue of the game .
在 这 下一个 很少 演出 可能 转动 这 问题 的 这 游戏 .

接下来的几回合可能会扭转比赛的局势。

[ˈsaɪləns] [æz; əz] [kəmˈpliːt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði][væst] [ɪnˈkloʊzər] [ˈreɪnd]
Silence as complete as if there was not a soul in the vast enclosure reigned
沉默 作为 完全的 作为 如果 那里 曾是 不是 一个 灵魂 在 这 广阔的 外壳 统治
[æz; əz] [ˈhændi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][bæt] .
as Handy took his place at the bat .
作为 便利 采取 他的 地方 在 这 蝙蝠 .

当汉迪站上击球区时，整个场地一片寂静，仿佛空无一人。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][bɔːl] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [fiːld] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈpiːbəːdi] [huː]
He placed the ball safely in the center field and was followed by Peabody who
他 放置 这 球 安全 在 这 中心 场地 和 曾是 随后 经过 皮博迪 WHO
[ˈɔːlsoʊ] [geɪnd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [hɪt] ,
also gained a single hit ,
还 获得 一个 单身的 打 ,

他将球安全地击到中外野，随后皮博迪也击出一支安打。

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [left] [fiːld] .
sending the ball into the left field .
发送 这 球 进入 这 左边 场地 .

将球击向左外野。

[ðə; ði][nekst] [bɔːl] [wʌz; wəz] [hɪt] [tuː; tə] [ben] [ˈbɜːrtɪn]
The next ball was hit to Ben Burton
这 下一个 球 曾是 打 到 本 伯顿

下一个球被本·伯顿击中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 134**]
[页 -]

[第134页]

[baɪ] [ˈʃɒf] .
by Shoff .
经过 肖夫 .

作者：Shoff。

[ben] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)] [ðə; ði] [bɔːl] [ˈprɑːpərli] ,
Ben was unable to handle the ball properly ,
本 曾是 无法 到 处理 这 球 适当地 ,
本无法正确控球。

[ænd; ənd][hɑ:rt] [ˈstə:liŋ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈreskju:] [ænd; ənd][æz; əz][ben] [drɑ:pt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv]
and Hart Stirling came to his rescue and as Ben dropped it out of
和 哈特 斯特灵 来了 到 他的 救援 和 作为 本 掉落 它 出去 的
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

哈特·斯特林及时赶来救了他，本手中的东西也随之掉落。

[ˈstə:liŋ] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ənd][sent] [aɪ ˈti:][tu:; tə][fɜ:rst] [beɪs] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hed] [ɔ:f] [ˈɔf] .
Stirling picked it up and sent it to first base in time to head off Shoff .
斯特灵 挑选 它 向上 和 发送 它 到 第一的 根据 在 时间 到 头 离开 肖夫 .

斯特林接住球并及时传到一垒，阻止了肖夫的得分。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
At this point in the game ,
在 这 观点 在 这 游戏 ,

在比赛的这个阶段，

[ˈoʊnli][wʌn][mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd][θɜ:rd][ˈbeɪsi:z] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:kjupaid] .
only one man was out and the second and third bases were occupied .
仅有的 一 男人 曾是 出去 和 这 第二 和 第三 基地 是 占领 .

只有一名球员出局，二垒和三垒都有人占据。

[ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈerər] [wʊd] [taɪ][ðə; ði] [geɪm] .
A trifling error would tie the game .
一个 琐事 错误 会 领带 这 游戏 .

一个微小的失误就可能让比赛打成平局。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [beɪs] [hɪt] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈkæljʊ,met] [ðə; ði] [li:d] .
A single base hit would give the Calumets the lead .
一个 单身的 根据 打 会 给 这 烟囱 这 带领 .

卡鲁梅茨队只要击出一支安打就能取得领先。

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:ts] [wʌz; wəz]
The attention with which the play was now regarded from the seats was
这 注意力 和 哪个 这 玩 曾是 现在 认为 从 这 座位 曾是

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][ˈpeɪnf(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈtensnəs] .
something almost painful in its tenseness .
某物 几乎 痛苦 在 它是 紧张 .

观众席上弥漫着一种近乎令人窒息的紧张气氛，人们全神贯注地观看这场戏剧。

[ɡlen] [ˈɑ:toʊ] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [tʃɑ:rlɪ] [ˈkɪŋz] [pɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][rezəˈlu:ʃ(ə)n][ænd; ənd]
Glenn Otto stood before Charlie King's pitching with a look of resolution and
格伦 奥托 站立 前 查理 国王学院 投球 和 一个 看 的 解决 和

[dɪˈfaɪəns] .
defiance .
蔑视 .

格伦·奥托站在查理·金的投球前，神情坚定而充满挑衅。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [nɔ:t][tu:; tə] [straɪk] [æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pʊt] [wer] [hi:; hi]
He had been ordered not to strike at a ball until it was put where he
他 有 到过 订购 不是 到 罢工 在 一个 球 直到 它 曾是 放 在哪里 他

[æskt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
asked for it ,
问 为了 它 ,

他被命令只有在球被放到他指定的位置时才能击球。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkætʃər; ˈketʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtælpə] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
and to take the chances of the catcher of the Catalpas having a
和 到 拿 这 机会 的 这 捕手 的 这 梓树 拥有 一个
[pæst] [bɔːl] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
passed ball charged to him :
通过了 球 带电 到 他 :
并且要承担卡塔帕斯接球手被判漏接球的风险。

[ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [skiːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈerər] .
In this little scheme there was one error .
在 这 小的 方案 那里 曾是 一 错误 :
这个小方案中存在一个错误。

[kɪŋ] [ˈveri] [wel] [nuː] [ðə; ði] [ˈpʊːrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] ,
King very well knew the purpose of his opponent ,
国王 非常 出色地 知道 这 目的 的 他的 对手 ,
国王非常清楚对手的意图。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔɪnts] [soʊ] [wel] [ðæt] ,
and he managed his own points so well that ,
和 他 管理 他的 自己的 积分 所以 出色地 那 ,
他把自己的得分处理得非常好，以至于

[bɪˈfɔːr] [ˈɑːtoʊ][kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] , [kɪŋ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn]
before Otto could realize what was about to happen , King had him out on
前 奥托 可以 意识到 什么 曾是 关于 到 发生 , 国王 有 他 出去 在
[straks] .
strikes :
罢工 :
奥托还没反应过来，金就让他罢工了。

[ˈdʒermi] [ˈkenədi] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][mæn][tuː; tə] [fɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈstræktɪv] [ˈtæktɪks] [naʊ]
Jamie Kennedy was the next man to fall before the destructive tactics now
杰米 肯尼迪 曾是 这 下一个 男人 到 落下 前 这 破坏性的 策略 现在
[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈtælpə] .
followed by the Catalpas .
随后 经过 这 梓树 :
杰米·肯尼迪是下一个倒在卡塔帕斯帮派如今所采用的破坏性战术之下的人。

[ˈdʒermi][hɪt][ə; eɪ] [fɑːrp] [bɔːl][tuː; tə] [ˈlæri] [bɔɪn] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [skɪl] , [rɪˈtaɪərd][hɪm; ɪm]
Jamie hit a sharp ball to Larry Boyne , who , with characteristic skill , retired him
杰米 打 一个 锋利的 球 到 拉里 博因 , WHO , 和 特征 技能 , 退休 他
[æt; ət][fɜːrst] [beɪs] .
at first base .
在 第一的 根据 :
杰米击出一记强劲的球，拉里·博因凭借其特有的技巧，将他出局于一垒。

[ðɪs] [ˈklevər] [bɪt][ʌv; əv] [pleɪ] [tʊk] [ə; eɪ][loʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtælpə] , [ænd; ənd] ,
This clever bit of play took a load from the hearts of the Catalpas , and ,
这 聪明的 少量 的 玩 采取 一个 加载 从 这 心 的 这 梓树 , 和 ,
这一巧妙的举动减轻了卡塔帕斯人的心头重担，而且，

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈdepjʊti] [ˈferɪf] [ˈhwɪlər] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] " [gɑːʃ] [ɔːl]
in the excitement of the moment , Deputy Sheriff Wheeler ejaculated " Gosh all
在 这 激动 的 这 片刻 , 副 警长 惠勒 射精 " 天哪 全部
[ˈhemləːk] !
hemlock !
铁杉 !
在激动的心情下，副警长惠勒脱口而出：“哎呀，全是毒芹！”

" [ˌwerəˈpɑːn] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən] [læft] ,
" whereupon everybody in that region laughed ,
" 于是 大家 在 那 地区 笑了 ,
于是, 那片地区的所有人都笑了。

[æz; əz] [ɪf] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpriːtekst][tuː; tə] [ˈslækən] [ðer; ðər] [əˈten](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] [fɔːr; fər]
as if glad of a pretext to slacken their attention from the play for
作为 如果 高兴的 的 一个 借口 到 放松 他们的 注意力 从 这 玩 为了
[æn; ən] [ˈɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .
仿佛很高兴能找到一个借口, 让他们可以暂时放松一下对戏剧的注意力。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]
[第135页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɪvɪtɪd] [ɪnˈtentnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪˈzjuːmd] [æz; əz][ðə; ði]
But the riveted intentness of the spectators was at once resumed as the
但 这 铆接 专注 的 这 观众 曾是 在 一次 恢复 作为 这
[bɔɪz] [ʌv; əv][kəˈtælpə] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæt][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈɪnɪŋ] ,
boys of Catalpa went to the bat in the eighth inning ,
男孩们 的 楸 去 到 这 蝙蝠 在 这 第八 局 ,
但当卡塔帕队的队员们在第八局上场击球时, 观众们的注意力立刻又集中了起来。

[ænd; ænd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [əˈnʌðər] [rʌn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkredit] .
and succeeded in placing another run to their credit .
和 成功了 在 放置 其他 跑步 到 他们的 信用 .
并成功地为他们再添一笔佳绩。

[ˈhaɪrəm] [ˈpɒtər] [hɪt][tuː; tə] [ˈkenədi] [æt; ət] [ˈsekənd] [beɪs] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][rɪˈtaɪərd][æt; ət][fɜːrst] [beɪs] .
Hiram Porter hit to Kennedy at second base , and was retired at first base .
希拉姆 搬运工 打 到 肯尼迪 在 第二 根据 , 和 曾是 退休 在 第一的 根据 .
Hiram Porter击球后被Kennedy在二垒接杀, 随后被封杀在一垒。

[ben] [ˈbɜːrtɪn] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)l][ænd; ænd] " [ðə; ði] [ˈlɪli] " [ˈfaɪnəli] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði] [hoʊm] [rʌn]
Ben Burton followed his example and " The Lily " finally secured the home run
本 伯顿 随后 他的 例子 和 " 这 百合 " 最后 安全 这 家 跑步
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɒkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [kəˈtælpə] .
which he had been looking for ever since he had left Catalpa .
哪个 他 有 到过 寻找 为了 曾经 自从 他 有 左边 楸 .
本·伯顿效仿了他的做法, “百合花”终于取得了自离开卡塔帕以来他一直梦寐以求的全垒打。

" [ðə; ði] [ˈlɪli] " [hæd; həd] [ˈmeni] [strɔːŋ] [pɔɪnts] , [bʌt; bət] [beɪs] - [ˈrʌnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]
" The Lily " had many strong points , but base - running was not one of
" 这 百合 " 有 许多 强的 积分 , 但 根据 - 跑步 曾是 不是 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
“百合花”有很多优点, 但跑垒并不是其中之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [straɪks] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [bɔːlz] [pɪtʃt] ,
He had two strikes called on the first two balls pitched ,
他 有 二 罢工 称为 在 这 第一的 二 球 投球 ,
他前两个球都被裁判判为好球,

[ænd; ænd] [ðen] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ænd] , [æz; əz][ðə; ði][bɔːl] [kɜːrvd] [ɪn] ,
and then made ready for the third , and , as the ball curved in ,
和 然后 制成 准备好 为了 这 第三 , 和 , 作为 这 球 弯曲 在 ,
然后准备投第三球, 当球划出一道弧线飞入球网时,

[hi:; hi] [stept] ['bækwərdz] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][hɪt][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,
he stepped backwards a few inches and hit it with all his might ,
他 步 向后 一个 很少 英寸 和 打 它 和 全部 他的 可能 ,
他后退几英寸，然后用尽全力击打它。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [fɔ:r; fər] " [ðə; ðɪ] ['lɪli] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [brɔ:n] [ænd; ənd]
which was a great deal , for " The Lily " was a man of brawn and
哪个 曾是 一个 伟大的 交易 , 为了 " 这 百合 " 曾是 一个 男人 的 膂力 和
[ˈmʌs(ə)] .
muscle .
肌肉 .

这可是一笔巨款，因为“莉莉”是个肌肉发达、力大无穷的人。

[ðə; ðɪ] [bɔ:l] [flu:] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sentər] ['fi:ldɜ:z] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)] - [fɑ:t] [ænd; ənd] [bɪl] ['kʌvəd]
The ball flew over the center fielder's head like a rifle - shot and Bill covered
这 球 飞翔 超过 这 中心 外野手的 头 喜欢 一个 步枪 - 射击 和 账单 涵盖
[ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['sɜ:rkɪt] [wɪð; wɪθ] [i:z] ,
the entire circuit with ease ,
这 全部的 电路 和 舒适 ,

球像步枪子弹一样飞过中外野手的头顶，比尔轻松地完成了整个接球路线。

['wɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪrɪ'presəb(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
winning an irrepressible and resounding burst of applause from the
获胜 一个 不可抑制的 和 高亢 爆裂 的 掌声 从 这
[ˈmʌltɪtju:dz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ðə; ðɪ] ['æmfɪθi:ətər] .
multitudes that crowded the amphitheater .
众多 那 挤 这 露天剧场 .

赢得了挤满露天剧场的众多观众的热烈掌声。

" ['splendɪd] , [bɪl] ! ['pɜ:rʃɪktli] ['splendɪd] ! " [kraɪd] ['ælis] ['haʊəl] ,
" **Splendid , Bill ! perfectly splendid !** " **cried Alice Howell** ,
" 灿烂 , 账单 ! 完美 灿烂 ! " 哭 爱丽丝 豪厄尔 ,
“太棒了，比尔！真是太棒了！”爱丽丝·豪厄尔喊道。

['hoʊlli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] ['pi:p(ə)] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] [ɪn][ðə; ðɪ]
wholly oblivious of the fact that there were other people than herself in the
完全 浑然不觉 的 这 事实 那 那里 是 其他 人们 比 她自己 在 这
[ˈsɜ:rk(ə)] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
circle about her .
圆圈 关于 她 .
她完全没有意识到，在她周围的圈子里除了她自己之外还有其他人。

['mɪstər] . ['hi:tən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪm'pʌlsɪv] [gɜ:rl] ,
Mr . Heaton looked around with admiration at the impulsive girl ,
先生 . 希顿 看起来 大约 和 钦佩 在 这 冲动 女孩 ,
希顿先生带着钦佩的目光环顾着这位冲动的女孩。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['meɪd(ə)n] [ænt] [glɑ:nst] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][nekst][bɔ:ks][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['enɪbɑ:di]
while the dignified maiden aunt glanced into the next box to see if anybody
尽管 这 凝重 少女 阿姨 瞥了一眼 进入 这 下一个 盒子 到 看 如果 任何人
[hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'ræɪk] [wɔ:rd][ænd; ənd] [ni:s] .
had caught the words of her erratic ward and niece .
有 捕捉 这 字 的 她 不稳定的 病房 和 侄女 .
而那位端庄的姑妈则瞥了一眼隔壁的盒子，看看是否有人听到了她那古怪的养女兼侄女说的话。

[waɪl] [ðɪs] ['lɪt(ə)]['baɪpleɪ] [went] [ɑ:n] ,
While this little byplay went on ,
尽管 这 小的 旁观 去 在 ,
就在这场小插曲进行的同时，

[ˈælisəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ˈlæri] [bɔɪn] [huː] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈertθ] [ˈɪnɪŋ] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][flaɪ]
Alice's eyes were fixed on Larry Boyne who ended the eighth inning by sending a fly
爱丽丝的 眼睛 是 固定的 在 拉里 博因 WHO 结束 这 第八 局 经过 发送 一个 飞
[bɔːl][tuː; tə] [məˈkwɪljəmz] [ænd; ənd][soʊ][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
ball to McWilliams and so going out .
球 到 麦克威廉姆斯 和 所以 去 出去 .

爱丽丝的目光一直盯着拉里·博伊恩，他在第八局结束时击出一记高飞球被麦克威廉姆斯接住，然后出局。

[ðə; ði] [skɔːr] [naʊ] [stʊd] [fɔːr] [tuː; tə] [tuː] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtælpə] .
The score now stood four to two in favor of the Catalpas .
这 分数 现在 站立 四 到 二 在 偏爱 的 这 梓树 .

比分变为四比二，卡塔帕斯队领先。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 136**]
[页 -]

[第136页]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [[əˈɡrɪn] , [ˈkæptɪn] [ˈerz] [sɔː] [dɪˈfiːt] [ˈsterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
To his infinite chagrin , Captain Ayres saw defeat staring him in the face .
到 他的 无限 懊恼 , 队长 艾尔斯 锯 击败 凝视 他 在 这 脸 .

令艾尔斯上尉无比懊恼的是，失败近在眼前。

[ˈheɪstɪli] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n] ,
Hastily calling his men about him , he held a hurried consultation ,
草草 呼叫 他的 男人 关于 他 , 他 握住 一个 慌忙 咨询 ,

他匆忙召集部下，匆匆商议了一番。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .
as they came in from the field .
作为 他们 来了 在 从 这 场地 .

他们从田里回来的时候。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

" [bɔɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʰænsɪz] [ðɪs] [taɪm] .
" **Boys , we must take all the chances this time .**
" 男孩们 , 我们 必须 拿 全部 这 机会 这 时间 .

“孩子们，这次我们必须抓住所有机会。”

[ðeɪ] [liːd] [juːˈes] [tuː] [rʌnz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔːrdər][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][taɪ][ðem; ðəm] ,
They lead us two runs , and , in order at least to tie them ,
他们 带领 我们 二 跑步 , 和 , 在 命令 在 至少 到 领带 他们 ,

他们领先我们两分，为了至少追平比分，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [ˈerərz] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [duː][ˈnɑːt] [hʌɡ] [ðə; ði][ˈbeɪsɪːz] .
you must trust to errors , and , above all things , do not hug the bases .
你 必须 相信 到 错误 , 和 , 多于 全部 事物 , 做 不是 拥抱 这 基地 .

你必须相信自己会犯错，而且，最重要的是，不要固守成规。

" [ˈkæptɪn] [ˈdæɪriəs][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] ,
" **Captain Darius was right in this particular ,**
" 队长 达里厄斯 曾是 正确的 在 这 特别的 ,

“达里厄斯船长在这件事上是对的。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][men] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu;; tə][ðə; ði] ['letə] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu;; tə] [hʌɡɪŋ] [ðə; ði]
and the men obeyed his instructions to the letter in regard to hugging the
和 这 男人 服从 他的 指示 到 这 信 在 看待 到 拥抱 这
['beɪsɪz] ;
bases ;
基地 ;

士兵们一丝不苟地执行了他的指示，紧紧贴着垒包。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu;; tə] [[ʊ] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [ɪnsə,bɔ:rdɪ'neɪʃn] ,
but it was impossible for them to show any sign of insubordination ,
但 它 曾是 不可能的 为了 他们 到 展示 任何 符号 的 不服从 ,
但他们不可能表现出任何不服从的迹象。

[æz; əz][nɑ:tɪ][ə; eɪ][mæn] [went] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][fɜ:rst] [beɪs] .
as not a man went beyond the first base .
作为 不是 一个 男人 去 超过 这 第一的 根据 :
没有一个人上垒。

['evri] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪjʊ,met] [klʌb] [wʌz; wəz][rɪ'taɪərd][æz; əz][fæst][æz; əz][hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði]
Every member of the Calumet club was retired as fast as he went to the
每一个 成员 的 这 卡卢梅特 俱乐部 曾是 退休 作为 快速地 作为 他 去 到 这
[bæt] .
bat .
蝙蝠 :

卡卢梅特俱乐部的每一位成员都像上场击球一样迅速地退役了。

['tʃɑ:rlɪ] [web] ['geɪlɪ] [feɪst] " ['trɪki] ['tʃɑ:rlɪ] , " [ænd; ʌnd][hɪt][ðə; ði][fɜ:rst][bɔ:l] [pɪtʃt] .
Charlie Webb gayly faced " tricky Charlie , " and hit the first ball pitched .
查理 韦伯 同性恋地 面对 " 棘手 查理 , " 和 打 这 第一的 球 投球 .

查理·韦伯勇敢地面对“狡猾的查理”，击中了投出的第一球。

[aɪ 'ti:] [went] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ʌnd][ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sæm] ['mɔ:rɪsən] .
It went sailing out of the Diamond and into the hands of Sam Morrison .
它 去 帆船 出去 的 这 钻石 和 进入 这 双手 的 山姆 莫里森 :
它飞出钻石球场，落入了萨姆·莫里森手中。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [mə'kwɪljəmz] [hu:] [feɪld] [tu;; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [praɪd][ʌv; əv] [kɪŋ] ,
The second victim was McWilliams who failed to take down the pride of King ,
这 第二 受害者 曾是 麦克威廉姆斯 WHO 失败的 到 拿 向下 这 自豪 的 国王 ,
第二个受害者是麦克威廉姆斯，他没能扳倒国王的骄傲。

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] ;
as he had promised himself that he would ;
作为 他 有 承诺 他自己 那 他 会 ;
正如他向自己承诺的那样；

[ænd; ʌnd] ['tʃɑ:rlɪ] [felt] ['praʊdə] [ðæn; ðən] ['evər][æz; əz][hi;; hi] [sent] [hɪz; ɪz][fɔ:rmɪdəb(ə)l][æn'tæɡənɪst][tu;; tə]
and Charlie felt prouder than ever as he sent his formidable antagonist to
和 查理 毛毡 更骄傲 比 曾经 作为 他 发送 他的 强大 反派 到
[ðə; ði] ['pleɪɜ:z] - [bentʃ] ,
the players ' bench ,
这 玩家 - 长椅 ,

查理将他强大的对手送下场，感到无比自豪。

[pʊt] [aʊt] [ɑ:n] [straɪks] .
put out on strikes .
放 出去 在 罢工 :

罢工导致停摆。

[ˈdæriəs] [ˈɛrz] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [əˈtɛmptɪs] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [sfɪr] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]
Darius Ayres made several ineffectual attempts to hit the sphere , and at last
达里厄斯 艾尔斯 制成 一些 无效 尝试 到 打 这 领域 , 和 在 最后的
[strʌk] [ðə; ði][bɔːl] [ˈferli] ,
struck the ball fairly ,
击 这 球 相当 ,
达里厄斯·艾尔斯多次尝试击球均告失败, 最终才成功击中球。

[bʌt; bət] [ˈlæri] [bɔɪn] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
but Larry Boyne was prepared for its coming his way .
但 拉里 博因 曾是 准备 为了 它是 未来 他的 方式 .
但拉里·博伊恩早已预料到这一切会降临到他身上。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈbækwərdz] ,
Running backwards ,
跑步 向后 ,
倒退着跑,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [spek] [ðæt] [draːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ]
with his eye fixed on the little black speck that dropped out of the clouds with
和 他的 眼睛 固定的 在 这 小的 黑色的 斑点 那 掉落 出去 的 这 云 和
[ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [ˈswɪftnəs] ,
lightning - like swiftness ,
闪电 - 喜欢 速度 ,
他的目光紧紧盯着从云层中以闪电般速度落下的小黑点,

[ˈlæri] [muːvd] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɜːrf] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .
Larry moved over the turf without seeming to move .
拉里 已搬 超过 这 草皮 没有 似乎 到 移动 .
拉里在草坪上移动, 看起来却好像没动一样。

[ˈaɪdə] [ˈbɔːdmən] [soʊ][faːr][fərˈgɑːt][hɜːrˈself][æz; əz][tuː; tə][kraɪ][aʊt] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈdʒʌŋktʃər] , " **Ida Boardman so far forgot herself as to cry out , at this critical juncture ,** "
艾达 博德曼 所以 远的 忘了 她自己 作为 到 哭 出去 , 在 这 批判的 契机 , "
[kætʃ]
Catch
抓住
伊达·博德曼竟然忘乎所以, 在这个关键时刻喊道：“抓住！ ”

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 137**]
[页 -]
[第137页]

[ˌaɪˈtiː] !
it !
它 !
它!
[kætʃ] [ˌaɪˈtiː] !
catch it !
抓住 它 !
抓住它!

" [ðə; ði] [sfɪr] [fel] [ˈɪntuː] [ˈlɛriːz] [ˈhɑrdnd] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [θʌd] ,
" **The sphere fell into Larry's hardened hand with a resounding thud ,** "
" 这 领域 跌倒 进入 拉里的 硬化 手 和 一个 高亢 砰的一声 ,
“球体砰的一声落入拉里坚硬的手中。”
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] " [ˈhev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] !
and with a fervent " Heaven bless you !
和 和 一个 热切 " 天堂 保佑 你 !
然后热情地说：“愿上天保佑你！ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [sʌŋk] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [si:t] , [waɪl] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [tʃɪr] ,
" the young lady sunk back into her seat , while a prodigious cheer ,
" 这 年轻的 女士 沉浸 后退 进入 她 座位 , 尽管 一个 惊人 欢呼 ,
“那位年轻女士颓然地靠回座位上，与此同时，爆发出一阵雷鸣般的欢呼声，

[ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði][ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] [ðæt] [ˈtwɪtə] [ɑːn][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
frightening to flight the sparrows that twittered on the edges of the
令人恐惧 到 航班 这 麻雀 那 推特 在 这 边缘 的 这
[ˈstrʌktʃər] ,
structure ,
结构 ,
吓得飞起来的麻雀们在建筑物边缘叽叽喳喳地叫着。

[ænd; ænd] [ˈfeɪntli] [hɜːrd] [fɑːr] [aʊt] [baɪ] [ˈseɪləz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,
and faintly heard far out by sailors on the lake ,
和 淡淡的 听到 远的 出去 经过 水手们 在 这 湖 ,
湖上的水手们远远地都隐约听到了。

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði][ˈkɑːntest] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈvɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][kəˈtælpə] [naɪn]
proclaimed the contest ended with a famous victory for the Catalpa Nine
宣布 这 竞赛 结束 和 一个 著名的 胜利 为了 这 楸 九
.
:
.

宣布比赛以卡塔帕九人队的辉煌胜利而告终。
" [ˈaɪdə] [ˈbɔːdmən] [soʊ] [fɑːr] [fərˈɡaːt] [hɜːrˈself] [æz; əz][tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)]
" IDA BOARDMAN SO FAR FORGOT HERSELF AS TO CRY OUT AT THIS CRITICAL
" 国际发展协会 博德曼 所以 远的 忘了 她自己 作为 到 哭 出去 在 这 批判的
[ˈdʒʌŋktʃər] : - [kætʃ] [aɪ ˈtiː] !
JUNCTURE : ' CATCH IT !
契机 : - 抓住 它 !
“艾达·博德曼竟然忘乎所以，在这个关键时刻大喊：‘接住它！’”

[kætʃ] [aɪ ˈtiː] ! - " — [peɪdʒ] - .
CATCH IT ! ' " — Page 136 .
抓住 它 ! - " — 页 - .

抓住它！——第 136 页。
[ðə; ði][bənd] [broʊk] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
The band broke forth into a pæan of triumph ,
这 乐队 打破 前进 进入 一个 祈祷 的 胜利 ,
乐队齐声奏响了凯旋的颂歌，

[ænd; ænd] [waɪl] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈʌf(ə)] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈiːɡər]
and while the majority of the spectators began to shuffle out with eager
和 尽管 这 多数 的 这 观众 开始 到 洗牌 出去 和 渴望的
[heɪst] , [ə; eɪ] [fjuː] ,
haste , a few ,
匆忙 , 一个 很少 ,
当大部分观众开始急忙散去时，少数人，

[ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm] [kəˈtælpə] ,
other than the delighted visitors from Catalpa ,
其他 比 这 高兴极了 访客 从 楸 ,
除了来自卡塔帕的欣喜游客之外，

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪs'gaɪzd] [ædmə'reɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['stɔːlwɜrt] [ænd; ənd] ['hænsəm]
remained to gaze with undisguised admiration on the stalwart and handsome
剩余 到 目光 和 不加掩饰的 钦佩 在 这 坚定的 和 英俊的
[jʌŋ] ['feləʊz] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
young fellows who had so unexpectedly won the day .
年轻的 伙伴们 WHO 有 所以 不料 韩元 这 天 .

她留下来，毫不掩饰地钦佩地注视着这些英俊挺拔的年轻人，他们出人意料地赢得了比赛。

[ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] , [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [kən'kluːdɪd] , [əd'vænst] [təːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər]
The two captains , as the game was concluded , advanced towards each other
这 二 队长 , 作为 这 游戏 曾是 结束 , 先进的 向 每个 其他
[wɪð; wɪθ] [ʌʊt'stretʃt] [hændz] .
with outstretched hands .
和 伸展 双手 .

比赛结束后，两位队长伸出手，向对方走去。

" [jɜː; jər] [men] [ɑːr; ər]['kæpɪt(ə)] ['pleɪz-] , " [sed] ['haɪrəm] ['pɒtər] , [ə; eɪ] [glɒʊ] [sə'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
" **Your men are capital players , " said Hiram Porter , a glow suffusing his cheek ,**
" 你的 男人 是 首都 玩家 , " 说 希拉姆 搬运工 , 一个 辉光 弥漫 他的 脸颊 ,
"你们的人都是顶尖高手，"海勒姆·波特说道，脸颊泛起红晕。

" [ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'fiːtɪd] [ðem; ðəm] . "
" **and I consider it a great honor to have defeated them .** " "
" 和 我 考虑 它 一个 伟大的 荣誉 到 有 战败 他们 . " "
"我以战胜他们为荣。"

" [aɪ] , [aɪ] , " [sed] ['kæptɪn] ['ɛrz] , [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɪns] .
" **Aye , aye , " said Captain Ayres , not without a wince .** "
" 是的 , 是的 , " 说 队长 艾尔斯 , 不是 没有 一个 畏缩 . "
"是，是，"艾尔斯船长说道，脸上不禁露出一丝痛苦的表情。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hɑːrd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] ['æftər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm]
" **It is a little hard for our boys to be defeated after playing a game**
" 它 是 一个 小的 难的 为了 我们的 男孩们 到 是 战败 后 玩耍 一个 游戏
[wɪ'ðəʊt] ['erərz] ;
without errors ;
没有 错误 ;

“我们的队员们打了一场没有失误的比赛后却输了，这让他们有点难以接受；

[bʌt; bət][jɜː; jər] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['lʌki] ['bætɪŋ] ,
but your victory was due to lucky batting ,
但 你的 胜利 曾是 到期的 到 幸运的 击球 ,
但你的胜利是靠运气取胜的。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [jɜː; jər] [men] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['betər] ['pleɪz-] .
and it does not signify that your men are the better players .
和 它 做 不是 表示 那 你的 男人 是 这 更好的 玩家 .
但这并不意味着你的队员是更优秀的球员。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [teɪblz] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] .
We will try and turn the tables to - tomorrow .
我们 将要 尝试 和 转动 这 表格 到 - 明天 .
明天我们将努力扭转局面。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [geɪv] [θriː] [tʃɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'pəʊnənts] , [ænd; ənd] [ðen]
" **The visitors gave three cheers and a tiger for their opponents , and then**
" 这 访客 给予 三 干杯 和 一个 老虎 为了 他们的 对手 , 和 然后
[rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .
retired from the field .
退休 从 这 场地 .

“客队队员向对手发出三声欢呼和一声老虎叫，然后退出了比赛。”

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi] [ˈjuːsləs] [tuː, tə] [əˈtempt] [tuː, tə] [dɪˈskraɪb] [ðə, ði] [θɪɪ] [ænd; ənd][ðə, ði] [səˈprest]
It would be useless to attempt to describe the thrill and the suppressed
它 会 是 无用 到 试图 到 描述 这 刺激 和 这 被抑制
[egzəlˈteɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːd] [ɑːn][ðə, ði] [ˈbʊlətɪn] [ˈbɔːdz] [ʌv; əv]
exultation with which they read on the bulletin boards of
大喜 和 哪个 他们 读 在 这 公告 板 的
试图描述他们在公告栏上阅读时所感受到的那种激动和压抑的喜悦是徒劳的。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 138]
[页 -]
[第138页]

[ðə, ði] [ˈsɪti] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː, tə][ðer; ðər] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [ðə, ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
the city newspaper offices , as they went to their lodgings , the following
这 城市 报纸 办公室 , 作为 他们 去 到 他们的 住宿 , 这 下列的
[skɔːr] : — [wʌn][tuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks][ˈsevən][eɪt][naɪn]
score : — 1 2 3 4 5 6 7 8 9
分数 : — 1 2 3 4 5 6 7 8 9
城市报社的记者们在返回住处时，记下了以下比分： —1 2 3 4 5 6 7 8 9

[ˈkæljʊ,met] - [wʌn] - - - [wʌn] - - - =2 .
Calumets 0 1 0 0 0 1 0 0 0 =2 .
烟囱 - 1 - - - 1 - - - =2 .
卡鲁梅茨 0 1 0 0 0 1 0 0 0 =2。

[kəˈtælpə] [wʌn] - [tuːˈtuː] - - - - [wʌn] - =4 .
Catalpas 1 0 2 0 0 0 0 1 0 =4 .
梓树 1 - 2 - - - - 1 - =4 .
梓树 1 0 2 0 0 0 0 1 0 =4。

[rʌnz] [ɜːrɪnd] — [ˈkæljʊ,met] , - ; [kəˈtælpə] , [fɔːr] .
Runs earned — Calumets , 0 ; Catalpas , 4 .
跑步 获得 — 烟囱 , - ; 梓树 , 4 .
得分——卡鲁梅茨队，0分；卡塔帕斯队，4分。

[bers] [hɪts] — " [faɪv] , " [sɪks] .
Base hits — " 5 , " 6 :
根据 点击量 — " 5 , " 6 .
安打数——“5”、“6”。

[ˈerərz] — " - , " [θriː] .
Errors — " 0 , " 3 :
错误 — " - , " 3 .
错误——“0，”3。

[ˈʌmpaɪər] , [ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [wɔːlʃ] .
Umpire , Mr . Thomas Walsh .
裁判 , 先生 . 托马斯 沃尔什 .
裁判员：托马斯·沃尔什先生。

[taɪm] [ʌv; əv] [geɪm] , [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊərz] .
Time of game , two and a half hours .
时间 的 游戏 , 二 和 一个 一半 小时 .
比赛时长：两个半小时。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 139]
[页 -]
[第139页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
AFTER THE VICTORY .
后 这 胜利 .

胜利之后。

" [ðə; ði] [bɔːs] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [les] [nɔɪz] .
" **THE boss says he would be obliged to you if you would make less noise** .
" 这 老板 说道 他 会 是 有义务 到 你 如果 你 会 制作 较少的 噪音 .

老板说，如果你能小声点，他会很感激你的。

" [ɑɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [red] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] [huː] [brɔːt] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə]
" **It was a tall and red - faced young man who brought this message to**
" 它 曾是 一个 高的 和 红色的 - 面对 年轻的 男人 WHO 带来 这 信息 到

[ðə; ði][kəˈtælpə] [naɪn] ,
the Catalpa Nine ,
这 楸 九 ,

“将这个信息带给卡塔帕九人组的是一位身材高大、脸色通红的年轻人。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡæðəd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈhaɪrəm] [ˈpɒtər] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈlɑːdʒɪŋ] -
as they were gathered in the room of Captain Hiram Porter , in their lodging -
作为 他们 是 聚集 在 这 房间 的 队长 希拉姆 搬运工 , 在 他们的 住宿 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

当他们聚集在希拉姆·波特船长的房间里时，他们住在他的寄宿公寓里。

[ˈæftər][ðə; ði] [ɡreɪt] [mætʃ] [ɡeɪm] .
after the great match game .
后 这 伟大的 匹配 游戏 .

精彩的比赛之后。

[ɑːl] [ˈhiːtən] [hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Al Heaton had hurried to join the boys ,
阿尔 希顿 有 慌忙 到 加入 这 男孩们 ,

阿尔·希顿急忙赶来和男孩们会合。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [kəˈtælpə] [hɪz; ɪz] [dɪˈspætʃ] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
as soon as he had sent to Catalpa his despatch announcing the result
作为 很快 作为 他 有 发送 到 楸 他的 调度 宣布 这 结果
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɡloʊɪŋ] [tɜːrmz] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈtelɪɡræf]
of the contest in the most glowing terms consistent with the rate of telegraph
的 这 竞赛 在 这 最多 发光 条款 持续的 和 这 速度 的 电报
[təʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈniːdɪd] [kənˈsaɪsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] .
tolls and the needed conciseness of a despatch .
收费 和 这 需要 简明 的 一个 调度 .

他立即向卡塔帕发出电报，宣布比赛结果，措辞热情洋溢，但又符合电报收费标准和电报所需的简洁性。

[ɔ:l] [hændz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðæt] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈænim(ə)] [ˈspirits] [ðæt] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd]
All hands were in that flow of animal spirits that might have been expected
全部 双手 是 在 那 流动 的 动物 烈酒 那 可能 有 到过 预期的
[frʌm; frəm] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪˈleɪtɪd] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd]
from nearly a dozen young fellows who are elated over a great victory and
从 几乎 一个 打 年轻的 伙伴们 WHO 是 欣喜若狂 超过 一个 伟大的 胜利 和
[hu:] [hæv; həv] [ləˈbɔ:riəsli] [rɪˈprest] [ðer; ðər] [dʒu:bɪˈleɪn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əˈloʊn]
who have laboriously repressed their jubilation until they are alone
WHO 有 费力地 压抑 他们的 欢腾 直到 他们 是 独自的
所有人都沉浸在那种动物般的兴奋之中，这大概是十几个年轻人取得巨大胜利后所表现出的，他们一直努力压抑着喜悦，直到独处时才释放出来。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !
“那里！
[aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] , [bɔɪz] , [ðæt] [jɔr; jər] [ˈskaɪlɑ:rkɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlændlɔ:rd] .
I told you , boys , that your skylarking would bring up the landlord .
我 讲述 你 ， 男孩们 ， 那 你的 欢笑 会 带来 向上 这 房东 .
我早就告诉过你们，孩子们，你们的嬉闹会引来房东的。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ˈnedi] , [kwɪt] [jɔr; jər] [ˈfu:lɪŋ] .
Oh , I say , Neddie , quit your fooling .
哦 ， 我 说 ， 内迪 ， 辞职 你的 愚弄 .
哦，我说，内迪，别再装傻了。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θroʊ] - [ðə; ði] [ˈlɪli] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪ] [ɔ:l] [naɪt] ;
You can't throw ' The Lily , ' if you try all night ;
你 不能 扔 - 这 百合 ， - 如果 你 尝试 全部 夜晚 ；
即使你整晚尝试，你也扔不出“百合花”；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrækɪt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪz] [dɪˈstɜ:rbd] .
and we are making such a racket that the whole house is disturbed .
和 我们 是 制作 这样的 一个 球拍 那 这 所有的 房子 是 不安 .
我们制造的噪音太大了，整个房子都受到了干扰。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈpɔrtɜ-z] [ædməˈnɪ(ə)n] .
" **This was Captain Porter's admonition** .
" 这 曾是 队长 搬运工 警告 .
这是波特船长的告诫。

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 140**]
[页 -]
[第140页]

" [brˈsɑrdz] , " [sed] [ˈlæri] [bɔɪn] ,
" **Besides , " said Larry Boyne ,**
" 除了 , " 说 拉里 博因 ,
“此外，”拉里·博恩说道，
[hu:] [wʌz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌnˈwoʊntɪd] [ɪgˈzɜ:rʃn] [ʌv; əv] [ˈbu:stɪŋ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [kɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
who was panting with the unwonted exertion of boosting Charlie King over the
WHO 曾是 喘息 和 这 不寻常的 用力 的 提升 查理 国王 超过 这
[ˈhedbɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbedsted] ,
headboard of the bedstead ,
床头板 的 这 床架 ,
他气喘吁吁，费了九牛二虎之力才把查理·金举过床头板。

[wer] [tʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][gʊv] , " [br'saɪdz] [ɔ:l] [ðæt] , [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər]
where Charlie was determined he would not go , " besides all that , it's time for
在哪里 查理 曾是 决定 他 会 不是 去 , " 除了 全部 那 , 它是 时间 为了
[ju:; jʊ][ænd; ənd][,em 'i:] ,
you and me ,
你 和 我 ,

查理决心不去的地方,“除此之外,现在是你我独处的时候了。”

[haɪ] , [tu:; tə][get] ['redi] [tu:; tə][gʊv] [aʊt] [tu:; tə] ['dɪnər] . "
Hi , to get ready to go out to dinner ."
你好 , 到 得到 准备好 到 去 出去 到 晚餐 . "

嗨, 准备出去吃晚饭。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:] ['feloʊz] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] ['dɪnər] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [hæf][ə; eɪ][dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz]
" Where are you two fellows going to dinner ? " demanded half a dozen voices
" 在哪里 是 你 二 伙伴们 去 到 晚餐 ? " 要求 一半 一个 打 声音
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

“你们两个小伙子要去哪儿吃饭?”六个人同时问道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊvɪŋ][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ɑ:n][ju: 'es][ɪn] [ðæt] [wei] ?
" Are you going to throw off on us in that way ?
" 是 你 去 到 扔 离开 在 我们 在 那 方式 ?

“你打算用这种方式耍我们吗?”

" ['kæptɪn] ['haɪrəm] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['læri] [hæd; həd] [ək'septɪd] [æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə]
" Captain Hiram explained that he and Larry had accepted an invitation to
" 队长 希拉姆 解释 那 他 和 拉里 有 公认 一个 邀请 到
[teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['mɔ:ɾɪs] ,
take dinner with Judge Morris ,
拿 晚餐 和 法官 莫里斯 ,

“海勒姆船长解释说, 他和拉里接受了莫里斯法官的邀请, 要和他共进晚餐。”

[wɪð; wɪθ] [hu:z] ['fæməli][mɪstər] . ['hi:tən] [ænd; ənd]['ælbərt][wɜ:r; wər] ['steɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres]
with whose family Mr . Heaton and Albert were staying during the progress
和 谁 家庭 先生 . 希顿 和 阿尔伯特 是 入住 期间 这 进步
[ʌ; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ɪn] [fr'kɑ:gʊv] .
of the games in Chicago .
的 这 游戏 在 芝加哥 .

在芝加哥奥运会期间, 希顿先生和阿尔伯特就住在他们家。

[ðə; ði] ['mɔ:ɾɪs] , [hi:; hi] ['ædɪd] , [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
The Morrises , he added , lived on the north side of the river ,
这 莫里斯 , 他 额外 , 居住地 在 这 北 边 的 这 河 ,

他补充说, 莫里斯一家住在河的北岸。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['læri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] ,
and he and Larry should be ready to start ,
和 他 和 拉里 应该 是 准备好 到 开始 ,

他和拉里应该已经准备好开始了。

[ɪn'sted] [ʌ; əv] " ['kʌtɪŋ] [ʌp] " [tu:; tə] [ʃʊv] [haʊ] ['tɪk(ə)ld] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ri:s(ə)nt]
instead of " cutting up " to show how tickled they were with their recent
反而 的 " 切割 向上 " 到 展示 如何 挠痒 他们 是 和 他们的 最近的
[vɪktəri] .
victory .
胜利 .

而不是“嬉闹”来表达他们对最近胜利的喜悦之情。

" [bʌt; bət] - [twʌz] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈvɪktəri] , " [ˈkwʊtɪd] [ˈlæri] , " [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
" **But** ' **twas** **a** **famous** **victory** , " **quoted** **Larry** , " **for** **all** **that** ,
" 但 - 那是 一个 著名的 胜利 , " 引 拉里 , " 为了 全部 那 ,
"但尽管如此，这仍然是一场著名的胜利，"拉里引用道， "

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈselɪbreɪt] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ɡoʊ]
and **I** **would** **just** **as** **soon** **stay** **with** **the** **boys** **and** **celebrate** **it** **as** **go**
和 我 会 只是 作为 很快 停留 和 这 男孩们 和 庆祝 它 作为 去
[aʊt] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [ˈmɔːrɪs] ,
out **to** **dine** **with** **Judge** **Morris** ,
出去 到 用餐 和 法官 莫里斯 ,

我宁愿和哥们儿们待在一起庆祝，也不愿和莫里斯法官出去吃饭。
[huː] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈhevi] [swel] . "
who , **they** **say** , **is** **a** **heavy** **swell** . "
WHO , 他们 说 , 是 一个 重的 膨胀 . "

他们说，他就像一股巨大的浪潮。

" [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [mɪs] [ˈælis] [ˈhaʊəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [mɪs] [ˈaɪdə][ɑːr; ər]
" **I** **happen** **to** **know** **that** **Miss** **Alice** **Howell** **and** **her** **friend** **Miss** **Ida** **are**
" 我 发生 到 知道 那 错过 爱丽丝 豪厄尔 和 她 朋友 错过 艾达 是
[ˈstaːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrɪs] ,
stopping **with** **the** **Morrises** ,
停止 和 这 莫里斯 ,

“我碰巧知道爱丽丝·豪厄尔小姐和她的朋友艾达小姐要暂住在莫里斯家。”

[ˈlæri] , " [sed] [ben] [ˈbɜːrtɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [lɪr] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈhaɪrəm]
Larry , " **said** **Ben** **Burton** , **with** **an** **unpleasant** **leer** , " **and** **you** **and** **Hiram**
拉里 , " 说 本 伯顿 , 和 一个 令人不快的 斜视 , " 和 你 和 希拉姆
[wɪl] [biː; bi][ɪn][ˈkloʊvər] ;
will **be** **in** **clover** ;
将要 是 在 三叶草 ;

“拉里，”本·伯顿带着不愉快的笑容说道，“你和海勒姆将会过上好日子；

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [jeɪk] [juː ˈes] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [geɪm] .
so **you** **can** **afford** **to** **shake** **us** **until** **the** **next** **game** .
所以 你 能 买得起 到 摇 我们 直到 这 下一个 游戏 .

所以你可以一直吊着我们到下一场比赛。

" [ˈlæri] [ɡruː] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ,
" **Larry** **grew** **very** **red** **in** **the** **face** **at** **this** ,
" 拉里 生长 非常 红色的 在 这 脸 在 这 ,
听到这话，拉里脸涨得通红。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɡliːm] [ɪn][ˈhaɪrəm] [ˈpɔrtəz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði]
and **there** **was** **a** **dangerous** **gleam** **in** **Hiram** **Porter's** **eye** **as** **he** **noted** **the**
和 那里 曾是 一个 危险的 闪耀 在 希拉姆 搬运工 眼睛 作为 他 著名的 这
[ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [skaʊl] [ɑːn] [ˈbɜːtənz] [ˈkaʊntənəns] .
ill - **natured** **scowl** **on** **Burton's** **countenance** .
患病的 - 自然 皱眉头 在 伯顿的 面容 .

希拉姆·波特注意到伯顿脸上阴沉的表情，眼中闪过一丝危险的光芒。

[hiː; hi] [rɪˈstreɪnd]
He **restrained**
他 克制

他克制住了自己

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **141**]
[页 -]

[hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kən'tɪnjuəli] [hɑ:rp][ɑ:n][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz]
himself , however , and said , " Why do you continually harp on the Judge's
他自己 , 然而 , 和 说 , " 为什么 做 你 持续 竖琴 在 这 法官的
[ˈdɔːtər] , [ben] ?
daughter , Ben ?
女儿 , 本 ?

然而，他自己却说：“本，你为什么总是纠缠于法官的女儿呢？”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][frʌm; frəm][ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [taʊn] ,
The young lady is from our own town ,
这 年轻的 女士 是 从 我们的 自己的 镇 ,

这位年轻女士是我们镇上的人，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tælpə] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]
and she is more interested in the success of the Catalpas than some of its
和 她 是 更多的 感兴趣的 在 这 成功 的 这 梓树 比 一些 的 它是
[ˈmembər] ,
members ,
成员 ,

而且她对卡塔帕斯乐队的成功比乐队中的一些成员更感兴趣。

[aɪ] ['rekən] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] . "
I reckon ; at least , I think so , judging from appearances . "
我 估计 ; 在 至少 , 我 思考 所以 , 评判 从 外貌 . "

我猜是这样；至少，从外表上看是这样。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [haɪ] ['pɒtər] ? " [di'mɑːndɪd] [ben] , ['hɑːtli] .
" What do you mean by that , Hi Porter ? " demanded Ben , hotly .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 , 你好 搬运工 ? " 要求 本 , 热 .

“你这话是什么意思，海·波特？”本怒气冲冲地问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'sɪnjuːeɪtɪd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː] ['meni] [taɪmz] [ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] .
" You have insinuated that sort of thing too many times in my hearing .
" 你 有 暗示 那 种类 的 事物 也 许多 时代 在 我的 听力 .

“你当着我的面暗示过太多次这种事了。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [ɑːn] ['eni] ['kæptənz] ['ɛrz] ['oʊvər][em 'iː]
And I want you to understand that you can't put on any captain's airs over me
和 我 想 你 到 理解 那 你 不能 放 在 任何 船长的 播出 超过 我
,
:
,

我希望你明白，你不能在我面前摆出一副船长的样子。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] .
now that we are off the field .
现在 那 我们 是 离开 这 场地 .

现在我们已经离开球场了。

[aɪ][eɪ 'em][maɪ] [oʊn] ['mæstər][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ['eniweɪ] . "
I am my own master for to - night anyway . "
我 是 我的 自己的 掌握 为了 到 - 夜晚 反正 . "

今晚，我就是自己的主人。

" [kʌm] , [kʌm] , [bɔɪz] , " [ɪntər'pouzɪd] ['læri] , ['suːðɪŋli] .
" Come , come , boys , " interposed Larry , soothingly .
" 来 , 来 , 男孩们 , " 插入 拉里 , 舒缓地 .

“来吧，来吧，孩子们，”拉里安慰道。

" [dəʊnt] [let] [ju: 'es][mɑ:r][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [i:vnɪŋ] [baɪ] [lʌŋɪŋ] [ɪn] ['eni] [oʊld] ['kwɔrəlz] [ɔ:r]
" **Don't let us mar the enjoyment of this evening by lugging in any old quarrels or**
" 不 让 我们 马尔 这 享受 的 这 晚上 经过 搬运 在 任何 老的 争吵 或者
[lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .
little differences .
小的 差异 .

“不要让过去的争吵或小分歧破坏今晚的愉快气氛。”

[wɪz; wi][æɪ; əɪ][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [pʊl] [tə'geðər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] [wɪz; wi][ɑ:r; əɹ][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði]
We shall all have to pull together to - morrow , if we are to beat the
我们 将 全部 有 到 拉 一起 到 - 明天 , 如果 我们 是 到 打 这
[kæljʊ,met] .
Calumets .
烟囱 .

明天, 如果我们想战胜卡卢梅茨队, 我们所有人都必须团结一致。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [stɪf] [brʌʃ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ðæt] .
They are going to give us a stiff brush , and you may depend on that .
他们 是 去 到 给 我们 一个 僵硬的 刷子 , 和 你 可能 依赖 在 那 .

他们会毫不留情地对待我们, 这一点你可以预料到。

[kʌm] , ['haɪrəm] , [lets] [bi:; bi][ɔ:f] .
Come , Hiram , let's be off .
来 , 希拉姆 , 我们来吧 是 离开 .

来吧, 海勒姆, 我们出发吧。

" ['bɜ:rtɪn] [sed] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌlənlɪ] [ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋktli] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Burton said something , sullenly and indistinctly , about the certainty of the**
" 伯顿 说 某物 , 闷闷不乐地 和 模糊不清 , 关于 这 肯定 的 这
[dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tælpə] ,
defeat of the Catalpas ,
击败 的 这 梓树 ,

伯顿闷闷不乐地含糊不清地说了些什么, 大概意思是说卡塔帕斯人必败无疑。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wɪtʃ] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɪli] , " [hu:] ,
to - morrow , which caught the ear of " The Lily , " who ,
到 - 明天 , 哪个 捕捉 这 耳朵 的 " 这 百合 , " WHO ,
[dɪ'fɪ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'tælpə] ,
明天, 这引起了“莉莉”的注意, 她

[stɪl] ['pʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['nɛdi] ['elɪs] ,
still puffing with the effects of his tussle with Neddie Ellis ,
仍然 抽气 和 这 效果 的 他的 争执 和 内迪 埃利斯 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'tælpə] ,
他仍然喘着粗气, 显然是刚和内迪·埃利斯打了一架。

[wʌz; wəz] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [mælkən'tent] [ben][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡʊd]
was regarding the malcontent Ben with an expression of wonder on his good
曾是 关于 这 不满者 本 和 一个 表达 的 想知道 在 他的 好的
- ['neɪtʃərd] [feɪs] .
- **natured face** .
- 自然 脸 .

他面带微笑, 带着惊奇的神情看着闷闷不乐的本。

[hi:; hi] ['sləʊli] [dra:pt] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['kɑ:ment] , [ɪn][hɪz; ɪz][fju:ʒuəl] ['fæʃ(ə)n] ,
He slowly dropped out a few words of comment , in his usual fashion ,
他 缓慢地 掉落 出去 一个 很少 字 的 评论 , 在 他的 通常 时尚 ,
[ə'pɑ:n] ['bɜ:tənz] [ʌn'frendli] [æ'tɪtu:d] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :
他像往常一样, 缓缓地说了几句评论。

[ə'pɑ:n] ['bɜ:tənz] [ʌn'frendli] [æ'tɪtu:d] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :
upon Burton's unfriendly attitude and then added :
之上 伯顿的 不友好 态度 和 然后 额外 :

针对伯顿不友好的态度, 他补充道:

" [aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['wʌndə] [waɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [ɡɪv] [ʌp] ['pleɪɪŋ] [beɪs] [bɔːl] ,
" **I say , I wonder why you don't give up playing base ball ,**
" 我 说 , 我 想知道 为什么 你 不 给 向上 玩耍 根据 球 ,
"我说, 我很好奇你为什么不放弃打棒球。"

[sɪns] [juː; jʊ][faɪnd][soʊ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [ɪn][aɪ 'tiː] .
since you find so little fun in it .
自从 你 寻找 所以 小的 乐趣 在 它 .
因为你从中找不到什么乐趣。

- [perz] [tuː; tə][em 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər]
' Pears to me you are
- 梨 到 我 你 是
对我来说, 你就像梨子一样。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]
[第142页]

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aʊt] - [oʊ] ['sɔːrts] — [laɪk] .
all the time out ' o sorts — like .
全部 这 时间 出去 - o 排序 — 喜欢 .
总是感觉不对劲——就像。

[juː; jʊ][dəʊnt][ɪn'dʒɔɪ] [ɡʊd] [helθ] , [ben] , [ænd; ʌnd] [ðæts] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
You don't enjoy good health , Ben , and that's what is the matter along of you .
你 不 享受 好的 健康 , 本 , 和 那就是 什么 是 这 事情 沿着 的 你 .
本, 你的身体不好, 这就是你唯一的问题所在。

[naʊ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kælɪʃ,met] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
Now , why do you think that the Calumets are going to get away with us ,
现在 , 为什么 做 你 思考 那 这 烟囱 是 去 到 得到 离开 和 我们 ,
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
to - morrow ?
到 - 明天 ?

那么, 你为什么认为卡卢梅特一家明天就能逃脱惩罚呢?

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ben] [kʊd; kəd] [fɔːrm][ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [ænd; ʌnd] ['kʌvər] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [krept] ['oʊvər]
" **But before Ben could form a reply and cover the confusion that crept over**
" 但 前 本 可以 形式 一个 回复 和 覆盖 这 困惑 那 悄悄地爬 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

但本还没来得及做出回应, 掩饰脸上浮现的困惑,

['nɛdɪ] ['elɪs] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] , " [oʊ] ,
Neddie Ellis , who was the universal favorite of the club , broke in with , " Oh ,
内迪 埃利斯 , WHO 曾是 这 普遍的 最喜欢的 的 这 俱乐部 , 打破 在 和 , " 哦 ,
[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

俱乐部里人见人爱的内迪·埃利斯插话道: “哦, 我说,

[bɔɪz] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪːz] [rɪ'kaːɡoʊ] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [juː 'es] ?
boys , do you know what these Chicago people call us ?
男孩们 , 做 你 知道 什么 这些 芝加哥 人们 称呼 我们 ?
孩子们, 你们知道芝加哥人怎么称呼我们吗?

[waɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [juː 'es] - [ðə; ði][kæts] . -
why they call us ' The Cats . '
为什么 他们 称呼 我们 - 这 猫 . -
他们为什么叫我们“猫队”。

[ðæts] [ɔ:rt] [fɔ:r; fər] [kə'tælpə] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
That's short for Catalpas , I suppose .
那就是 短的 为了 梓树 , 我 认为 .

我猜那是梓树的简称。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['kæljʊ,met] - [ðə; ði][kædz] , - [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]
We ought to call the Calumets ' The Cads , ' and I guess that would be
我们 应该 到 称呼 这 烟囱 - 这 卡德斯 , - 和 我 猜测 那 会 是
[ˈgetɪŋ] [ˈi:v(ə)n] .
getting even .
获得 甚至 .

我们应该把卡卢梅特人叫做“无赖帮”，我想这样也算是扯平了。

" [ˈʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [læf] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sæli] [reɪzd] , ['haɪrəm] , ['læri] ,
" **Under cover of the laugh which this sally raised , Hiram , Larry ,**
" 在下面 覆盖 的 这 笑 哪个 这 莎莉 提高 , 希拉姆 , 拉里 ,
“在这次突袭引发的笑声掩护下，海勒姆、拉里.....”

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['hi:tən] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə][fʊl'fɪl][ðər; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] ,
and young Heaton departed to fulfil their engagement on the north side ,
和 年轻的 希顿 已离开 到 实现 他们的 订婚 在这 北 边 ,
于是，年轻的希顿启程前往北边履行他们的合约。

[ben] ['bɜ:rtn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['da:kənd] ['kaʊntənəns] .
Ben Burton looking after them with a darkened countenance .
本 伯顿 寻找 后 他们 和 一个 变暗 面容 .
本·伯顿面色阴沉地照看着他们。

" [ben][ɪz]['æŋɡrɪ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['mɔ:rɪsɪz] , " [sed] ['læri] ,
" **Ben is angry because he is not invited to Judge Morris's , " said Larry ,**
" 本 是 生气的 因为 他 是 不是 受邀 到 法官 莫里斯 , " 说 拉里 ,
“本很生气，因为他没有被邀请去莫里斯法官家，”拉里说。

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] ['feləʊz] [stept] ['laɪtlɪ] [ɔ:f][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [kɑ:r] .
as the three young fellows stepped lightly off in search of a street car .
作为 这 三 年轻的 伙伴们 步 轻轻 离开 在 搜索 的 一个 街道 车 .
三个年轻人轻快地走下车，去找有轨电车。

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['tempər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [slaɪt] [sets]
" **He has a jealous temper , and the least thing that looks like a slight sets**
" 他 有 一个 嫉妒的 脾气 , 和 这 至少 事物 那 看起来 喜欢 一个 轻微 套
[hɪm; ɪm][ɔ:f] . " **him off . "**
他 离开 . "

“他脾气很暴躁，一点小小的怠慢就能激怒他。”

" [wel] , " [sed] ['ælbərt] ,
" **Well , " said Albert ,**
" 出色地 , " 说 阿尔伯特 ,

“嗯，”阿尔伯特说。

" ['æləs] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [naɪn] ,
" **Alice said that the Judge would have liked to have invited the whole nine ,**
" 爱丽丝 说 那 这 法官 会 有 喜欢 到 有 受邀 这 所有的 九 ,
爱丽丝说，法官本来很想邀请全部九个人。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ru:m] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ðəm; ðəm] ['prɑ:pərli] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['hædnt] ,
if he had had room to entertain them properly ; but he hadn't ,
如果 他 有 有 房间 到 招待 他们 适当地 ; 但 他 之前没有 ,
如果他有足够的空间好好招待他们就好了；但他没有。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ˈoʊnli] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wʌz; wəz][moʊst] [əˈkweɪntɪd] .
and so he invited only those with whom the governor was most acquainted .
和 所以 他 受邀 仅有的 那些 和 谁 这 州长 曾是 最多 熟人 .

"
"
"

因此，他只邀请了总督最熟悉的人。

" [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈælis] ? " [ˈædɪd] [ˈhaɪrəm] , [ˈslaɪli] .
" To say nothing of Miss Alice ? " added Hiram , slyly .
" 到 说 没有什么 的 错过 爱丽丝 ? " 额外 希拉姆 , 狡猾地 .

“更别提爱丽丝小姐了？”海勒姆狡黠地补充道。

[ˈælbərt] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [mɪs] [ˈælisəz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [kənˈsʌltɪd]
Albert admitted that Miss Alice's wishes were consulted
阿尔伯特 承认 那 错过 爱丽丝的 愿望 是 咨询

阿尔伯特承认，他征求了爱丽丝小姐的意愿。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] ,
in the matter , and that it was only natural that she , being a visitor ,
在 这 事情 , 和 那 它 曾是 仅有的 自然的 那 她 , 存在 一个 游客 ,
就此事而言，她作为一名访客，自然会.....

[ʃʊd; ʃəd] [ˈɪndɪkeɪt] [hɜːr; hər] [ˈpref(ə)rənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
should indicate her preferences in the matter .
应该 表明 她 偏好 在 这 事情 .

应该表明她对此事的意愿。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ˈsɪɡnɪfaɪ] , [ˈenihaʊ] ? " [sed] [ˈlæri] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" What does it signify , anyhow ? " said Larry , a little impatiently .
" 什么 做 它 表示 , 无论如何 ? " 说 拉里 , 一个 小的 不耐烦地 .

“这到底意味着什么呢？”拉里有些不耐烦地问道。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ben] [ˈbɜːrtɪn] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][flaɪ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ˌpraːvəˈkeɪʃ(ə)n]
" It seems to me that Ben Burton is ready to fly out at the least provocation
" 它 似乎 到 我 那 本 伯顿 是 准备好 到 飞 出去 在 这 至少 挑衅
.
:
.

“在我看来，本·伯顿似乎一有风吹草动就准备飞走。”

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈmɔːrɪsɪz] .
I almost wish we had never thought of going over to Judge Morris's .
我 几乎 希望 我们 有 绝不 想法 的 去 超过 到 法官 莫里斯 .

我真希望我们当初没想过要去莫里斯法官家。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [maɪ][ˈlev(ə)l] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [wɪð; wɪθ][ben] ,
I am sure I have tried my level best to keep the peace with Ben ,
我 是 当然 我 有 尝试 我的 等级 最好的 到 保持 这 和平 和 本 ,

我确信我已经尽了全力去维持与本的和平关系。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ɡroʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kænˈtæŋkərəs] [ˈevri] [deɪ] .
but he seems to grow more and more cantankerous every day .
但 他 似乎 到 生长 更多的 和 更多的 脾气暴躁的 每一个 天 .

但他似乎每天都变得越来越暴躁易怒。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [briːz] ['oʊvər] [sʌt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] [aʊt]
To think of raising a breeze over such a trifle as this of our going out
到 思考 的 提高 一个 微风 超过 这样的 一个 琐事 作为 这 的 我们的 去 出去

[tuː; tə] ['dɪnər] [wɪ'daʊt] [hɪm; ɪm] !
to dinner without him !
到 晚餐 没有 他 !

竟然会因为我们没带他出去吃饭这种小事而大惊小怪！

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It makes me ashamed of my companionship with him .
它 制作 我 羞愧 的 我的 友谊 和 他 .

这让我为与他交往感到羞耻。

" [ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [stɔːpt] [baɪ][ðer; ðər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [stri:t] [kɑːr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" The conversation was stopped by their entering a street car where they were
" 这 对话 曾是 停止 经过 他们的 进入 一个 街道 车 在哪里 他们 是
[entər'teɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɔːdəbl] ['kɑːments] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsndʒə-] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [geɪm] [ðæt]
entertained by the audible comments of the passengers on the wonderful game that
娱乐 经过 这 可听见的 评论 的 这 乘客 在 这 精彩的 游戏 那
[hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ðæt] [æftər'nuːn] .
had been played that afternoon .
有 到过 玩 那 下午 .

“他们的谈话被一辆有轨电车打断了，车上的乘客们对当天下午进行的精彩比赛的评论让他们兴致盎然。

[bers] [bɔːl] [ɪn] [r'kɑːgoʊ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaimz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .
Base ball in Chicago is one of the favorite pastimes of the people .
根据 球 在 芝加哥 是 一 的 这 最喜欢的 消遣 的 这 人们 .

棒球是芝加哥人最喜爱的消遣活动之一。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ʌnɪk'spektɪdnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
But there was so much of the element of unexpectedness in the result of
但 那里 曾是 所以 很多 的 这 元素 的 意外性 在 这 结果 的
[ðæt] ['derz] [geɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][set][ðə; ðɪ] [tʌŋz] [ʌv; əv]['evrɪbɑːdɪ; 'evrɪbʌdɪ][tuː; tə] ['wæɡɪŋ] .
that day's game that it set the tongues of everybody to wagging .
那 天 游戏 那 它 放 这 舌头 的 大家 到 摇尾巴 .

但那天比赛的结果充满了意想不到的因素，这让每个人都议论纷纷。

[ʌn'noʊn] [ænd; ænd][ɪn] ['saɪləns] ,
Unknown and in silence ,
未知 和 在 沉默 ,

无人知晓，一片寂静。

[ðə; ðɪ] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'tælpə] [naɪn] [hɜːrd] [ðəm'selvz] [ænd; ænd][ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] [dɪ'skʌst]
the champions of the Catalpa Nine heard themselves and their playing discussed
这 冠军 的 这 楸 九 听到 他们自己 和 他们的 玩耍 讨论
[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['friːdəm] [ænd; ænd][æni'meɪʃ(ə)n] .
with great freedom and animation .
和 伟大的 自由 和 动画片 .

卡塔帕九人组的冠军们听到了大家自由而热烈地讨论他们自己和他们的比赛。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [ðæt] " [ðə; ðɪ][kæts] " [wʊd] , [nekst] [deɪ] ,
The general verdict was that " The Cats " would , next day ,
这 一般的 判决 曾是 那 " 这 猫 " 会 , 下一个 天 ,

普遍的看法是，《猫》将在第二天上映。

[rɪ'siːv] [ðer; ðər][rɪ'wɔːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['bæskɪt] [ʌv; əv] [ɡuːs] [egz] " [wɪð; wɪθ] [wɪt]
receive their reward in the shape of a " basket of goose eggs " with which
收到 他们的 报酬 在 这 形状 的 一个 " 篮子 的 鹅 鸡蛋 " 和 哪个
[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm] ,
they would depart for home ,
他们 会 离开 为了 家 ,

他们会得到一篮鹅蛋作为奖励，带着这篮鹅蛋回家。

[ˈsædʒ] [ænd; ənd][ˈwaɪzər][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈvɪzɪt] .
sadder and wiser for their visit .
更悲伤 和 更明智 为了 他们的 访问 .

这次旅行让他们更加悲伤，也更加睿智。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][æən; ən] [əˈpɪnjən] , [ˈlæəri] ? " [æskt] [ˈhaɪrəm] , [ˈlæfɪŋli] ,
" What do you think of that for an opinion , Larry ? " asked Hiram , laughingly ,
" 什么 做 你 思考 的 那 为了 一个 观点 , 拉里 ? " 问 希拉姆 , 笑着 ,
“拉里，你觉得这个意见怎么样？”海勒姆笑着问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] , [wʌŋ] [blɑːk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
as they alighted from the car , one block from their destination .
作为 他们 下车 从 这 车 , 一 堵塞 从 他们的 目的地 .

他们下了车，距离目的地还有一个街区。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" What do you think of
" 什么 做 你 思考 的

你觉得怎么样？

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæljʊˌmet] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [juː ˈes][ɑːn]
the woman in the corner who said that the Calumets were only encouraging us on
这 女士 在 这 角落 WHO 说 那 这 烟囱 是 仅有的 鼓励 我们 在
[tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [dɪˈfiːt] ?
to our defeat ?
到 我们的 击败 ?

角落里那个说卡卢梅特人只会助长我们走向失败的女人？

" [ˈlæəri] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ben] [ˈbɜːrtɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd][ˈhaɪrəm]
" Larry replied that that was precisely what Ben Burton thought , and Hiram
" 拉里 回复 那 那 曾是 恰恰 什么 本 伯顿 想法 , 和 希拉姆
[ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] , " [oʊ] , [hiː; hi] [dʌz] ,
ejaculated , " Oh , he does ,
射精 , " 哦 , 他 做 ,

拉里回答说，本·伯顿正是这么想的，海勒姆脱口而出：“哦，他确实这么想。”

[dʌz] [hiː; hi] ?
does he ?
做 他 ?

是吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的棒球队以及它如何赢得(Our Base Ball Club and How It Won the)

第7/9页

[ðen] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ʼaʊə; ɑ:r] [ɔ:rt] [stɑ:p][ænd; ənd][ʼaʊə; ɑ:r] [ʼædvə,seriz] , [ɔ:r][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]
Then it seems that our short stop and our adversaries , or the friends of
然后 它 似乎 那 我们的 短的 停止 和 我们的 对手 , 或者 这 朋友们 的
[ʼaʊə; ɑ:r] [ʼædvə,seriz] ,
our adversaries ,
我们的 对手 ,

那么看来, 我们的游击手和我们的对手, 或者我们对手的朋友,
[ə'gri:] [æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [ɪz][ʼgoʊɪŋ][tu;; tə] [ˈhæpən] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "
agree as to what is going to happen to - morrow . "
同意 作为 到 什么 是 去 到 发生 到 - 明天 . "
商定一下明天要发生的事情。

" [pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [raɪt] , " [sed] [ˈælbərt] , [ˈtʃɪrəli] .
" Perhaps they are right , " said Albert , cheerily .
" 也许 他们 是 正确的 , " 说 阿尔伯特 , 兴高采烈地 .
“也许他们是对的,”阿尔伯特兴高采烈地说。

" [bʌt; bət] [hɪr] [wi;; wi][ɑ:r; əɹ] , " [ænd; ənd] [ˈstɑ:pɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈhaʊs] ,
" But here we are , " and stopping before a handsome house ,
" 但 这里 我们 是 , " 和 停止 前 一个 英俊的 房子 ,
“但我们现在到了,”说着, 他停在一栋漂亮的房子前。

[hi;; hi][ˈdɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bel] .
he darted up the steps and rang the door bell .
他 飞镖 向上 这 步骤 和 响铃 这 门 钟 .
他飞快地跑上台阶, 按响了门铃。

[waɪ] [ðə; ði] [lædz] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ədˈmi:(ə)n] , [ˈlæri] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwestwərd] , [wɪð; wɪθ]
While the lads waited for admission , Larry turned and looked westward , with
尽管 这 小伙子们 等待 为了 入学 , 拉里 转向 和 看起来 向西 , 和
[ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] ,
wistful eyes , and said ,
怅惘 眼睛 , 和 说 ,
小伙子们等待入场的时候, 拉里转过身, 眼神迷离地望向西方, 说道:

" [aɪ] [ˈwʌndəɹ] [ˈhaʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ɪn][kəˈtælpə] , [əˈbʌst] [naʊ] ?
" I wonder how they are taking the news in Catalpa , about now ?
" 我 想知道 如何 他们 是 采取 这 消息 在 榧 , 关于 现在 ?
“我想知道卡塔帕现在对这个消息作何反应? ”

" [ˈælbɜ:ts] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈprɑ:bəbli] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑ:ləfəˈkeɪʃən] [ˈri:əli] [dɪˈskraɪbd] [wʌt]
" Albert's reply that they were probably having a jollification really described what
" 阿尔伯特的 回复 那 他们 是 大概 拥有 一个 欢宴 真的 描述 什么
[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .
was at that moment taking place .
曾是 在 那 片刻 采取 地方 .
“阿尔伯特的回答——他们当时可能正在狂欢——确实描述了当时正在发生的事情。”

[tɑ:m] [ˈselbi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpi] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] [ˈlæri] ,
Tom Selby was the happy recipient of early telegrams from Larry ,
汤姆 塞尔比 曾是 这 快乐的 接受者 的 早期的 电报 从 拉里 ,
汤姆·塞尔比很高兴地收到了拉里早期发来的电报。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['editə] [ʌ; əv][ðə; ði] [li:f] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ](ə)n][baɪ] ['pɒtɪŋ] [aʊt] ['bulɪtɪnz]
and the editor of The Leaf sustained his reputation by putting out bulletins
和 这 编辑 的 这 叶子 持续 他的 名声 经过 推杆 出去 公告
[frʌm; frəm][ɑ:l] ['hi:tən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
from Al Heaton and his father ,
从 阿尔 希顿 和 他的 父亲 ,
《叶子报》的编辑通过刊登阿尔·希顿和他父亲的简讯来维持自己的声誉。

[æt; ət] ['fri:kwənt] [ˈɪntərvɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:ɡres] [ʌ; əv][ðə; ði] [geɪm] .
at frequent intervals during the progress of the game .
在 频繁 间隔 期间 这 进步 的 这 游戏 .
在游戏过程中频繁出现。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wækst] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['kɑ:ntest] [prə'si:did] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt]
The excitement waxed high as the contest proceeded , and when the final result
这 激动 打蜡 高的 作为 这 竞赛 继续 , 和 什么时候 这 最终的 结果
[wʌz; wəz] [ri:tɪt] ,
was reached ,
曾是 达到 ,
随着比赛的进行，现场气氛越来越热烈，当最终结果揭晓时，

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['ferli] [mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
the town was fairly mad with joy .
这 镇 曾是 相当 疯狂的 和 喜悦 .
全镇上下都欣喜若狂。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd] [ɪ'klɪpst] ['evriθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
The event had eclipsed everything of the kind that had happened during the
这 事件 有 日食 一切 的 这 种类 那 有 发生 期间 这
[ˈsi:z(ə)n] .
season .
季节 .
这件事比本赛季发生的所有类似事件都更加引人注目。

['evri] [mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][flæg] [hʌŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] .
Every man who had a flag hung it out to the breeze .
每一个 男人 WHO 有 一个 旗帜 悬挂 它 出去 到 这 微风 .
所有拥有旗帜的人都把旗帜挂起来迎风飘扬。

[ˌdʒedi'daɪə][væn] ['ɔrmən] , " [ðə; ði] ['lɪli:z] " ['fɑ:ðər] ,
Jedediah Van Orman , " The Lily's " father ,
耶底底亚 范 奥尔曼 , " 这 莉莉的 " 父亲 ,
杰迪迪亚·范·奥尔曼，“百合花”的父亲

[tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'lek](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['ʃɒp,ki:pəz] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [sə'plai] [ʌ; əv]
took up a collection from the willing shopkeepers and bought a supply of
采取 向上 一个 收藏 从 这 愿意的 店主 和 买 一个 供应 的
[ˈpaʊdə] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
powder , with which he
粉末 , 和 哪个 他
他向愿意捐款的店主们募集资金，购买了一批药粉，并用这些药粉.....

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈfaɪər][ə; eɪ] [səˈluːt] [frʌm; frəm] [fɔːr] [ˈænvɪl] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɑːrˈtɪləri] [ðən] [əkˈsesəb(ə)] [ɪn]
proceeded to fire a salute from four anvils , the only artillery then accessible in
继续 到 火 一个 礼炮 从 四 铁砧 , 这 仅有的 炮兵 然后 可访问 在
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

然后，他从镇上唯一可用的四门火炮——四门铁砧炮——上鸣放礼炮。

[ˈvɪktəri] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][kəˈtælpə] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈhaʊs] [æz; əz][ðə; ði] [red] [sʌn] [went] [daʊn] ,
Victory brooded over Catalpa , and in every house as the red sun went down ,
胜利 沉思 超过 楸 , 和 在 每一个 房子 作为 这 红色的 太阳 去 向下 ,
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

胜利的喜悦笼罩着卡塔帕，那天晚上，当红日西沉时，家家户户都沉浸在胜利的氛围中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]
there was
那里 曾是

有

[bʌt; bət][wʌn] [θiːm] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] — [beɪs] [bɔːl] .
but one theme of conversation — base ball .
但 一 主题 的 对话 — 根据 球 .

但谈话的主题之一是棒球。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[praɪd] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːl] .
PRIDE HAS A FALL .
自豪 有 一个 落下 .

骄傲终有落幕之时。

[fɑːg] [ænd; ənd] [ˈdæmpnəs] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ɪˈkɑːɡoʊ] , [nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [kəˈtælpə]
FOG and dampness covered the city of Chicago , next day , when the Catalpa
多雾路段 和 潮湿 涵盖 这 城市 的 芝加哥 , 下一个 天 , 什么时候 这 楸
[naɪn] ,
nine ,
九 ,

第二天，芝加哥城被雾气和潮湿笼罩，当时“卡塔帕九号”.....

[ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [er] ,
shivering in the chilly air ,
瑟瑟发抖 在 这 寒冷 空气 ,

在寒冷的空气中瑟瑟发抖

[ˈlɔɪtəd] [ðə; ði] [taɪm] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊər] [keɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈpræktɪs] [ɪn]
loitered the time away before the hour came for their little preliminary practice in
徘徊 这 时间 离开 前 这 小时 来了 为了 他们的 小的 初步的 实践 在
[ðə; ði] [beɪs] [bɔːl] [ɡraʊndz] .
the base ball grounds .
这 根据 球 理由 .

在棒球场进行简短的赛前练习之前，他们闲逛了一会儿。

[ˈsʌmbɑːdi] [sed] , [waɪ] [ˈkæptɪn] [ˈhaɪrəm][wʌz; wəz] [ˈmɑːjəliŋ] [hɪz; ɪz] [men] ,
Somebody said , while Captain Hiram was marshalling his men ,
某人 说 , 尽管 队长 希拉姆 曾是 编组 他的 男人 ,

当希拉姆上尉正在集结部下时, 有人说道:

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; ei][bəd][wʌn][fɔːr; fər] [kəˈtælpə] .
that the day was a bad one for Catalpa .
那 这 天 曾是 一个 坏的 一 为了 楸 .

对于卡塔帕来说, 这一天并不好过。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈlæri] [læft] [ˈhɑːrtɪli] .
At this Larry laughed heartily .
在 这 拉里 笑了 衷心地 .

拉里听了这话, 哈哈大笑起来。

" [æz; əz] [ɪf] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **As if , " he said ,**
" 作为 如果 , " 他 说 ,

“仿佛,”他说。

" [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈfɑːɡi] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][æz; əz] [ˈɑːmɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪˈkɑːɡoʊ] [bɔɪz]
" **the gloom of a foggy day was not just as ominous for the Chicago boys**
" 这 愁云 的 一个 雾蒙蒙的 天 曾是 不是 只是 作为 不祥的 为了 这 芝加哥 男孩们
[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈtælpə] . " **as for the Catalpas .** "
作为 为了 这 梓树 . "
“雾天的阴霾对芝加哥男孩们来说, 并不像对卡塔帕斯男孩们那样不祥。”

" [oʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] , " [sed] [ben] [ˈbɜːrtɪn] , [ˈɡrʌfli] .
" **Oh they are used to it , " said Ben Burton , gruffly .**
" 哦 他们 是 用过的 到 它 , " 说 本 伯顿 , 粗声粗气地 .

“哦, 他们早就习惯了,”本·伯顿粗声粗气地说。

[suːn] [ˈæftər] , [wen] [ðə; ði] [ˈaʊər][fɔːr; fər] [pleɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ben][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi]
Soon after , when the hour for play had arrived , Ben was nowhere to be
很快 后 , 什么时候 这 小时 为了 玩 有 到达的 , 本 曾是 无处 到 是
[faʊnd] . **found .**
成立 .

不久之后, 到了玩耍的时间, 却发现本不见了。

[ˈveɪnli] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈveriəs] [nʊks] [ænd; ænd][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] ,
Vainly they looked for him in various nooks and corners of the structure ,
徒劳地 他们 看起来 为了 他 在 各种各样的 角落 和 角落 的 这 结构 ,

他们徒劳地在建筑物的各个角落寻找他。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈwei] [wen]
and they were beginning to ask if he had not been spirited away when
和 他们 是 开始 到 问 如果 他 有 不是 到过 精神抖擞 离开 什么时候
[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ɪn] , **he hurried in ,**
他 慌忙 在 ,

他们正开始问他是不是被人偷偷带走了, 这时他匆匆走了进来。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [flʌʃt] [ænd; ænd] [red] .
looking very flushed and red .
寻找 非常 配 和 红色的 .

脸色红润, 看起来很红。

[wen] [æskt] [ˈsʌmwʌt] [ˈtɑːrtli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
When asked somewhat tartly by his captain where he had been ,
什么时候 问 有些 酸涩的 经过 他的 队长 在哪里 他 有 到过 ,

当船长略带尖刻地问他去了哪里时,

[ben] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [bʌt; bət] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][bæt][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
Ben made no answer but took up his bat and marched in with the rest .
本 制成 不 回答 但 采取 向上 他的 蝙蝠 和 行军 在 和 这 休息 .
本没有回答，而是拿起球棒，和其他人一起走了进去。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðooz] [kən'faʊndɪd] [pu:l]
" He has been visiting some of those confounded pool
" 他 有 到过 访问 一些 的 那些 令人困惑 水池
他一直在拜访那些该死的游泳池。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 147]
[页 -]
[第147页]

[ru:mz; rʊmz] , [aɪ] [bi:; bi] [baʊnd] , " ['wɪspəd] [sæm] ['mɔ:risən] ,
rooms , I'll be bound , " whispered Sam Morrison ,
房间 , 患病的 是 边界 , " 低声说道 山姆 莫里森 ,
“我会被束缚在房间里,”萨姆·莫里森低声说道。

[hu:] ['kɔ:rdʒəli] [dis'laɪkt] [ænd; ənd] ['æktɪvli] [sə'spektɪd] [ðə; ði][kə'tælpə] [ʃɔ:rt] [stɔ:p] .
who cordially disliked and actively suspected the Catalpa short stop .
WHO 诚挚地 不喜欢 和 积极 怀疑 这 楸 短的 停止 .
他非常讨厌卡特帕队的游击手，并且积极怀疑他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌ(ə)n] .
But there was no time for discussion .
但 那里 曾是 不 时间 为了 讨论 .
但没有时间进行讨论。

[ðə; ði][naɪn] [naʊ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɪ'ntu:][ðə; ði][ə'ri:nə] .
The nine now emerged into the arena .
这 九 现在 出现 进入 这 竞技场 .
九个人随即进入了竞技场。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['braɪtnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [naɪn] [met] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði][væst]
The sky was brightening as the two nines met , and the crowds in the vast
这 天空 曾是 提亮 作为 这 二 九 遇见 , 和 这 人群 在 这 广阔的
[ˈæmfɪθi:ətər] ,
amphitheater ,
露天剧场 ,
当两个九点钟方向的钟声相接时，天空渐渐明亮起来，巨大的圆形剧场里的人群也随之沸腾起来。

['lɑ:rdʒli] [ri:ɪn'fɔ:rst] [sɪns] ['jestərdeɪ] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [naɪn]
largely reinforced since yesterday , in consequence of the fame of the visiting nine
很大程度上 加强型 自从 昨天 , 在 结果 的 这 名声 的 这 访问 九
['bi:ɪŋ] [spred] [ə'brɔ:d] ,
being spread abroad ,
存在 传播 国外 ,
由于来访的九人队的名声传遍海外，这一情况比昨天得到了很大程度的加强。

[geɪv] " [ðə; ði][kæts] " [ə; eɪ] ['tʃɪri] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns]
gave " The Cats " a cheery round of applause as they made their appearance
给予 " 这 猫 " 一个 欢快的 圆形的 的 掌声 作为 他们 制成 他们的 外貌
[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] .
at the entrance to the field .
在 这 入口 到 这 场地 .
当“猫队”出现在球场入口时，观众们报以热烈的掌声。

" [ki:p] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈʌpər] [lɪp] , [ˈlæri] , [oʊld] [bɔɪ] ,
" Keep a stiff upper lip , Larry , old boy ,
" 保持 一个 僵硬的 上 唇 , 拉里 , 老的 男生 ,
“拉里，老伙计，保持镇定。”

" [wʌz; wəz] [ˈælbəːts] [ˈhɑ:rtnɪŋ] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [frendz] [ˈpɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːweɪz] .
" **was Albert's heartening injunction as the two friends parted at the doorways** .
" 曾是 阿尔伯特的 令人鼓舞 禁令 作为 这 二 朋友们 分手了 在 这 门口 .
“这是阿尔伯特在两位朋友于门口分别时给予的令人鼓舞的嘱咐。”

[ˈlæri] [smaɪld] [ˈbraɪtli] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈʌpər] [bɑːks][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
Larry smiled brightly and his eye involuntarily sought the upper box from which
拉里 微笑 明亮地 和 他的 眼睛 不由自主 寻求 这 上 盒子 从 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,
he had seemed to draw so much inspiration ,
他 有 似乎 到 画 所以 很多 灵感 ,
拉里灿烂地笑了, 目光不由自主地落在了上面的盒子上, 他似乎从中汲取了许多灵感。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] .
the day before .
这 天 前 .
前一天。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ænd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
It was empty , and he felt a little pang of disappointment .
它 曾是 空的 , 和 他 毛毡 一个 小的 疼痛 的 失望 .
房间空无一人, 他感到一阵失望。

[ðə; ði] [ˈmooməntəri] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] , [haʊˈevər] ,
The momentary feeling of depression was soon dissipated , however ,
这 瞬间 感觉 的 沮丧 曾是 很快 消散 , 然而 ,
然而, 短暂的沮丧感很快就消散了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] , [ænd; ænd] [ˌsentɪmenˈtælɪtɪz]
for the serious work of the day was now to begin , and sentimentalities
为了 这 严肃的 工作 的 这 天 曾是 现在 到 开始 , 和 感伤
[wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
were out of place .
是 出去 的 地方 .
因为今天真正重要的工作即将开始, 此时此刻感伤是不合时宜的。

[ðə; ði] [kəˈtælpə] [feɪld] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [tɔːs] ,
The Catalpas failed to win the toss ,
这 梓树 失败的 到 赢 这 折腾 ,
卡塔帕斯队未能赢得掷硬币,

[hwerˈæt] [ˈnɛdi] [ˈelɪs] [geɪv] [ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ɡroʊn] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ænd] [ˈwɪspəd] ,
whereat Neddie Ellis gave a comical little groan of pain and whispered ,
哪里 内迪 埃利斯 给予 一个 滑稽 小的 呻吟 的 疼痛 和 低声说道 ,
[fəˈsiːʃəsli] , [tuː; tə][ben] [ˈbɜːrtɪn] ,
facetiously , to Ben Burton ,
戏谑地 , 到 本 伯顿 ,
于是, 内迪·埃利斯发出了一声滑稽的痛苦呻吟, 并戏谑地低声对本·伯顿说道:

" [əˈnʌðər] [ˈiːv(ə)l][saɪn] , [ˈbenɪ] ! "
" **Another evil sign , Bennie !** "
" 其他 邪恶的 符号 , 本尼 ! "
“又一个不祥之兆, 本尼! ”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ben] , [ˈɡluːmɪli] , " [ðə; ði][wɜːrst] [jet] .
" **Yes ,** " **replied Ben , gloomily ,** " **the worst yet** .
" 是的 , " 回复 本 , 阴郁地 , " 这 最差 然而 .
“是的,”本沮丧地回答道, “情况更糟了。”

" [hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] - ['mɑ:kɪŋ] [læf] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]
" He paid no attention to Neddie's mocking laugh , but took his place on the
" 他有薪酬的不注意力到 - 嘲讽笑 , 但采取他的地方在这
[ˈpleɪɜːz] [bent] ,
player's bench ,
球员的长椅 ,

他没有理会内迪的嘲讽笑声，径直走到球员替补席上坐下。

[æz; əz] [ˈlæəri] [bɔɪn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][bæt][ænd; ənd] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ɪn] [ə'bi:diəns]
as Larry Boyne took up his bat and advanced to the position in obedience
作为拉里博因采取向上他的蝙蝠和先进的到这位置在服从
[tu:; tə][ˈɔ:rdərz] .
to orders .
到订单 .

拉里·博伊恩拿起球棒，服从命令走向击球位置。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsko:rər][hæd; həd] [ˈʌʊtɪd] , " [ˈlæəri] [bɔɪn] [tu:; tə][ðə; ði][bæt] , [ænd; ənd][sæm] [ˈmɔ:risən]
For the scorer had shouted , " Larry Boyne to the bat , and Sam Morrison
为了这得分手有喊叫 , " 拉里博因到这蝙蝠 , 和山姆莫里森
[ɑ:n] [dek] !
on deck !
在甲板 !

记分员喊道：“拉里·博伊恩上场击球，萨姆·莫里森准备上场！”

" [ˌpi: 'dʒi: -]
" [Pg 148]
" [页 -]

[第148页]

[æz; əz] [ˈlæəri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læstɪk] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈfɪgjər] , [pleɪst] [hɪm'self]
As Larry , with an elastic movement of his manly figure , placed himself
作为拉里 , 和一个松紧带移动的他的男子气概数字 , 放置他自己
[ˈskwerli] [bɪ'fɔ:r] [sæm] [mɔ:rs] ,
squarely before Sam Morse ,
完全前山姆莫尔斯 ,

拉里身形矫健，灵活地走到萨姆·莫尔斯面前，

[ðə; ði] [kæljəməts] [ˈpɪtʃər] , [hi:; hi] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'i:][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [haɪ] [bɔ:lz] ,
the Calumet's pitcher , he said , " Give me one of your favorite high balls ,
这卡鲁梅特投手 , 他说 , " 给我一 的 你的 最喜欢的 高的 球 ,
他对卡卢梅特队的投手说：“给我投一个你最擅长的高球。”

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ˈoʊvər] [ðæt] [ˈnetɪŋ] .
and I'll try to put it over that netting .
和患病的尝试到放它超过那张网 .

我会试着把它套在那张网子上。

" [mɔ:rs] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [skwerd] [hɪm'self] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'ɪlvər] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z]
" Morse , in his turn , squared himself and at once began to deliver a series
" 莫尔斯 , 在他的转动 , 平方他自己和 在 一次 开始 到 递送 一个 系列
[ʌv; əv][hɑ:t] [bɔ:lz] ,
of hot balls ,
的 热的 球 ,

莫尔斯随即摆好姿势，开始连续投出一连串犀利的球。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tu:] [lʊʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'tælpə] [ˈpleɪər] [tu:; tə] [straɪk] [æt; ət] .
but all of them too low for the Catalpa player to strike at .
但全部的他们也 低的 为了 这 楸 玩家 到 罢工 在 .

但这些球的高度都太低了，卡塔帕球员无法击中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [bɔːl][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [haɪt] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] ,
But he gave one ball at the desired height , however , and ,
但 他 给予 一 球 在 这 想要的 高度 , 然而 , 和 ,
但他确实投出了一个高度合适的球, 而且,

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈliːli] , " [ˈlæri] " [hɪt][aɪˈtiː] [ˈskwerli] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] ,
to use the expression of " The Lily , " Larry " hit it squarely on the nose ,
到 使用 这 表达 的 " 这 百合 , " 拉里 " 打 它 完全 在 这 鼻子 ,
用《百合花》的话说, “拉里一语中的”。

" [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [beɪs] [hɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkredit] .
" and placed a base hit to his credit .
" 和 放置 一个 根据 打 到 他的 信用 :
并击出一支安打。

[sæm] [ˈmɔːrɪsən] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði][bɔːl] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði] [left] [fiːld] .
Sam Morrison profited by his example and put the ball safely in the left field .
山姆 莫里森 获利 经过 他的 例子 和 放 这 球 安全 在 这 左边 场地 :
山姆·莫里森以他为榜样, 将球安全地打到了左外野。

[ˈnedi] [ˈeɪlɪs] [ðen] [keɪm] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Neddie Ellis then came up , with a beaming smile on his face ,
内迪 埃利斯 然后 来了 向上 , 和 一个 光芒四射 微笑 在 他的 脸 ,
这时, 内迪·埃利斯走了过来, 脸上带着灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][ekspekˈteɪ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈtælpə] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [siːts] , [naʊ]
and justified the expectations of the Catalpa delegation in the seats , now
和 合理的 这 期望 的 这 楸 代表团 在 这 座位 , 现在
[ˈlɑːrdʒli] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [nuː] [əˈraɪvlz] .
largely increased by new arrivals .
很大程度上 增加 经过 新的 到达 :
并且证明了 Catalpa 代表团在席位上的期望是正确的, 现在席位因新成员的加入而大大增加。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði][bɔːl][ə; eɪ] [rɪˈzʌʊndɪŋ] [θwæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈbeɪsiːz] ,
He hit the ball a resounding thwack which was good for three bases ,
他 打 这 球 一个 高亢 钉入 哪个 曾是 好的 为了 三 基地 ,
他一记响亮的击球, 直接上垒, 推进了三个垒位。

[ænd; ənd] [sent] [ɪn] [tuː] [rʌnz] , [ˈlæri] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪsən] [rɪˈtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [iːz] .
and sent in two runs , Larry and Morrison reaching the home plate with ease .
和 发送 在 二 跑步 , 拉里 和 莫里森 到达 这 家 盘子 和 舒适 :
拉里和莫里森轻松跑回本垒, 拿下两分。

[ˈtʃɑːrli] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] ; [hiː; hi][hɪt][ðə; ði][bɔːl] ,
Charlie King was the first man to be put out ; he hit the ball ,
查理 国王 曾是 这 第一的 男人 到 是 放 出去 ; 他 打 这 球 ,
查理·金是第一个出局的球员; 他击球,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑːrp] [wʌn] , [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈhændi] [æt; ət][θɜːrd] [beɪs] ,
which was a sharp one , to John Handy at third base ,
哪个 曾是 一个 锋利的 一 , 到 约翰 便利 在 第三 根据 ,
那球很刁钻, 传给了三垒手约翰·汉迪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈæktɪv] [jʌŋ] [mæn] [ˈmæstərd] [aɪˈtiː][ɪn] [faɪn] [stɑɪl] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] [ˈtʃɑːrli] [æt; ət]
and that active young man mastered it in fine style and retired Charlie at
和 那 积极的 年轻的 男人 精通 它 在 美好的 风格 和 退休 查理 在
[fɜːrst] [beɪs] .
first base .
第一的 根据 :
那位精力充沛的年轻人出色地完成了任务, 让查理出局, 守住了一垒。

[ðə; ði][hɪt] , [haʊ'veər] ,
The hit , however ,
这 打 , 然而 ,

然而, 这次打击

[pru:vɔd] [tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv][ˈvæljuː][æz; əz][aɪ ˈtiː][sent] [ˈnɛdi] [ˈelis] [ˈseɪfli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ɡoʊl][ænd; ənd]
proved to be of value as it sent Neddie Ellis safely across the goal and
已证实 到 是 的 价值 作为 它 发送 内迪 埃利斯 安全 穿过 这 目标 和
[wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈtæliːɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] [rʌŋ][fɔɪr; fər][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [naɪn] .
was the means of tallying the third run for the visiting nine .
曾是 这 方法 的 统计 这 第三 跑步 为了 这 访问 九 .

事实证明, 这一举动很有价值, 因为它让内迪·埃利斯安全地越过了球门, 并为客队拿下了第三次得分。

[hɑ:rt] [ˈstə:liŋ] [went] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [faʊl] [bɔ:l][tu;; tə] [ˈtʃɑ:rlɪ] [web] ,
Hart Stirling went out on a foul ball to Charlie Webb ,
哈特 斯特灵 去 出去 在 一个 犯规 球 到 查理 韦伯 ,

哈特·斯特林被查理·韦伯击出的界外球淘汰出局。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [ˈbrʌbəkɜː] [sent] [ʌp][ə; eɪ][skaɪ] - [ˈskreɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] [baɪ] [məˈkwɪljəmz] [ɪn]
and John Brubaker sent up a sky - scraper which was captured by McWilliams in
和 约翰 布鲁贝克 发送 向上 一个 天空 - 刮刀 哪个 曾是 捕获 经过 麦克威廉姆斯 在
[ðə; ði][left] [fi:ld] .
the left field .
这 左边 场地 .

约翰·布鲁贝克投出一记高飞球, 被左外野的麦克威廉姆斯接住。

[ðɪs] [ˈendɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪnɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd]
This ended the first half of the first inning , and , with light hearts and
这 结束 这 第一的 一半 的 这 第一的 局 , 和 , 和 光 心 和
[ˈreɪdiənt] [ˈfeɪsɪz] ,
radiant faces ,
辐射状 面孔 ,

第一局上半场结束, 队员们心情轻松愉快, 脸上洋溢着笑容。

[ðə; ði] [kəˈtælpə] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [fi:ld] .
the Catalpas went to the field .
这 梓树 去 到 这 场地 .

卡塔帕斯人去了田野。

[[pi: ˈdʒiː] -]
[**Pg 149**]
[页 -]

[第149页]

[æz; əz] [ˈlæri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [æt; ət][θɜ:rd] [beɪs] ,
As Larry took his position at third base ,
作为 拉里 采取 他的 位置 在 第三 根据 ,

拉里站上三垒位置时,

[hi;; hi] [ɡlɑ:nst] [ˈfɜ:rtɪvli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dreɪpt] [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡrænd][stænd] .
he glanced furtively toward the draped box on the right of the grand stand .
他 瞥了一眼 偷偷摸摸 朝向 这 垂坠的 盒子 在 这 正确的 的 这 盛大 站立 .
他偷偷地瞥了一眼看台右侧挂着帷幔的包厢。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [bluː] [ˈpærəsɔ:l][wʌz; wəz] [ʌnˈfə:ld] ,
At that moment , a blue parasol was unfurled ,
在 那 片刻 , 一个 蓝色的 阳伞 曾是 展开 ,

就在这时, 一把蓝色阳伞被撑开了。

[fɔɪr; fər][ðə; ði] [sʌŋ] [naʊ] [brʊʊk] [fɔɪrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪst] .
for the sun now broke forth from the clouds and mist .
为了 这 太阳 现在 打破 前进 从 这 云 和 薄雾 .

太阳终于穿透了云雾。

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] [sper] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
One glance was all that he could spare , but it was enough .
一 瞥一眼 曾是 全部 那 他 可以 空闲的 , 但 它 曾是 足够的 .

他只能瞥一眼，但这已经足够了。

" [fi; ji][hæz; həz] [kʌm] , " [hi; hi] [sed] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['si:kɾət] [hɑ:rt] .
" She has come , " he said to his secret heart .
" 她 有 来 , " 他 说 到 他的 秘密 心 .

“她来了，”他对着自己内心深处的声音说道。

[ðə; ði] ['kæljʊ,met] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
The Calumets , on the other hand ,
这 烟囱 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，卡卢梅特一家

[wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [wið; wiθ] [lʊks] [ʌv; əv][kɑ:nstər'nei](ə)n [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp]
were coming in from the field with looks of consternation which did not escape
是 未来 在 从 这 场地 和 看起来 的 惊愕 哪个 做过 不是 逃脱

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʊʊldli][kɾɪtɪk(ə)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [bɑ:ks] .
the attention of the coldly critical young ladies in the upper box .
这 注意力 的 这 冷冷地 批判的 年轻的 女士们 在 这 上 盒子 .

他们从场上回来时，脸上带着惊恐的神色，这并没有逃过上层包厢里那些冷眼旁观的年轻女士们的注意。

['skænɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [hɜ:r; hər] [glæs] ,
Scanning them through her glass ,
扫描 他们 通过 她 玻璃 ,

她透过玻璃杯扫视着他们，

[ælis] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ][tu; tə][ə; eɪ]['fju:nərəl] , [ænd; ənd]
Alice declared that they looked as if they were going to a funeral , and
爱丽丝 声明 那 他们 看起来 作为 如果 他们 是 去 到 一个 葬礼 , 和

['depjuti] ['jerɪf] ['hwɪlər] ,
Deputy Sheriff Wheeler ,
副 警长 惠勒 ,

爱丽丝说他们看起来像是要去参加葬礼，副警长惠勒也这样说道。

[fɑ:r] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] , [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [demə'krætɪk] ['oʊpən] [si:ts] ,
far around on the other side of the enclosure , in the more democratic open seats ,
远的 大约 在 这 其他 边 的 这 外壳 , 在 这 更多的 民主 打开 座位 ,

在围栏另一侧较远的地方，在更民主的开放式座位上，

[sed] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
said very much the same thing .
说 非常 很多 这 相同的 事物 .

说的话大同小异。

" ['nevər] [maɪnd] , [bɔɪz] , " [sed] ['kæptɪn] ['erz] , ['traɪŋ] [tu; tə] [ɪn'stɪl][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ɪ'ntu:]
" Never mind , boys , " said Captain Ayres , trying to instil a bit of courage into
" 绝不 头脑 , 男孩们 , " 说 队长 艾尔斯 , 尝试 到 灌输 一个 少量 的 勇气 进入

[hɪz; ɪz] [men] .
his men .
他的 男人 .

“别担心，伙计们，”艾尔斯上尉说道，试图鼓舞士兵们的士气。

" [pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] [bɔ:l][ænd; ənd][wi; wi] [meɪ] [bæt][aɪ 'ti:][ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] .
" Perhaps that is a lively ball and we may bat it all over the field .
" 也许 那 是 一个 热闹 球 和 我们 可能 蝙蝠 它 全部 超过 这 场地 .

“也许那是一个很有活力的球，我们可以把它打遍整个球场。”

" [ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][bæt] ,
" The gallant captain took his place at the bat ,
" 这 英勇 队长 采取 他的 地方 在 这 蝙蝠 ,

这位英勇的队长走上击球区，

[ænd; ənd][hɪt][ə; eɪ][laɪn][bɔ:l] [wɪt] [wʌz; wəz] ['ni:tli] ['kæptʃərd] [baɪ][dʒɑ:n] ['brʌbəkə] ,
and hit a line ball which was neatly captured by John Brubaker ,
和 打 一个 线 球 哪个 曾是 整齐地 捕获 经过 约翰 布鲁贝克 ,
他击出一记直线球, 被约翰·布鲁贝克干净利落地接住。

[hu:] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd][aɪdə] ['bɔ:dmən] [weɪvd] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər]
who received a round of applause , and Ida Boardman waved at him her
WHO 已收到 一个 圆形的 的 掌声 , 和 艾达 博德曼 挥手 在 他 她
[pærəsɔ:l] ,
parasol ,
阳伞 ,

他赢得了一阵掌声, 艾达·博德曼向他挥了挥阳伞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'vɔ:ləntəri] [kraɪ][ʌv; əv] " [gʊd] , [dʒɑ:n] !
with the involuntary cry of " Good , John !
和 这 非自愿 哭 的 " 好的 , 约翰 !
不由自主地喊道: “好, 约翰! ”

" [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][sæm] [mɔ:rs] , [ðə; ðɪ][nekst][æt; ət][ðə; ðɪ][bæt] .
" More fortunate than his captain was Sam Morse , the next at the bat .
" 更多的 幸运 比 他的 队长 曾是 山姆 莫尔斯 , 这 下一个 在 这 蝙蝠 .
“比队长更幸运的是, 接下来上场击球的萨姆·莫尔斯。”

[hi:; hi] ['sɔ:lvd] [ðə; ðɪ] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlɪ] ['kɪŋz] [ɪn] - [ʃu:t] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ðɪ][bɔ:l]['oʊvər][ha:rt]
He solved the mysteries of Charlie King's in - shoot and hit the ball over Hart
他 已解决 这 谜团 的 查理 国王学院 在 - 射击 和 打 这 球 超过 哈特
['stɜ:lɪŋz] [hed] [fɔ:r; fər][wʌn] [beɪs] .
Stirling's head for one base .
斯特林的 头 为了 一 根据 .

他破解了查理·金内切球的奥秘, 将球击过哈特·斯特林的头顶, 拿下了一垒。

[dʒɑ:n] ['hændɪ] [ðen] ['hændəld][ðə; ðɪ]['æʃ(ə)n] [stɪk] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ][sləʊ] [bɔ:l][tu:; tə][ben] ['bɜ:rtn] [hu:]
John Handy then handled the ashen stick and sent a slow ball to Ben Burton who
约翰 便利 然后 处理 这 铁青 戳 和 发送 一个 慢的 球 到 本 伯顿 WHO
['fʌmbld] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ]['straɪkər][tu:; tə] [ri:tʃ] [fɜ:rst] [beɪs] ,
fumbled it and allowed the striker to reach first base ,
笨手笨脚 它 和 允许 这 前锋 到 抵达 第一的 根据 ,
约翰·汉迪随后拿起球杆, 投出一个慢球给本·伯顿, 伯顿接球失误, 让击球手上了一垒。

['i:v(ə)n][soʊ][fa:r] [fə'getɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə]
even so far forgetting himself as to
甚至 所以 远的 遗忘 他自己 作为 到
甚至到了忘记自己的地步

[[pi: 'dʒɪ: -]
[**Pg 150**]
[页 -]

[第150页]

[nɪ'glekt] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ðɪ][bɔ:l][tu:; tə] ['stə:lɪŋ] [hu:] [stəd] ['redi] [ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt][æt; ət] ['sekənd]
neglect to throw the ball to Stirling who stood ready and impatient at second
忽视 到 扔 这 球 到 斯特灵 WHO 站立 准备好 和 不耐烦 在 第二
[beɪs] [tu:; tə] [hed] [ɔ:f][sæm] [mɔ:rs] .
base to head off Sam Morse .
根据 到 头 离开 山姆 莫尔斯 .

他没有把球传给站在二垒、焦急等待接球的斯特林, 而是让萨姆·莫尔斯上垒。

[ˈstɜːlɪŋ] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ˈklɪrli] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm]
Stirling grew red in the face , clearly losing his temper , and , judging from
斯特灵 生长 红色的 在 这 脸 , 清楚地 输 他的 脾气 , 和 , 评判 从
[ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [wɔːr] ,
the look he wore ,
这 看 他 穿着 ,

斯特林脸涨得通红，显然失去了耐心，从他的表情来看，

[ðə; ði] [loʊ] [ˈmɜːrmər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] [stɑːp][wʌz; wəz][noʊ] [ˈplez(ə)nt]
the low murmur in which he gave a word to the short stop was no pleasant
这 低的 低语 在 哪个 他 给予 一个 单词 到 这 短的 停止 曾是 不 令人愉快的
[wʌn][tuː; tə] [hɪr] .
one to hear .
一 到 听到 .

他低声跟游击手说了几句话，那声音听起来并不好听。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][bæt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæljʊ,met] [wʌz; wəz][rɑːb] [ˈpiː,bɑːdi] ,
The fourth man at the bat for the Calumets was Rob Peabody ,
这 第四 男人 在 这 蝙蝠 为了 这 烟囱 曾是 抢 皮博迪 ,
卡鲁梅茨队第四个上场击球的是罗布·皮博迪。

[huː] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪ] [wɪtʃ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [beɪs] [mæn] ,
who sent up a short fly which fell into the willing hands of the second base man ,
WHO 发送 向上 一个 短的 飞 哪个 跌倒 进入 这 愿意的 双手 的 这 第二 根据 男人 ,
他击出一记短飞球，球落入了二垒手的手中。

[ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæljʊ,met] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪsɪːz] [ˈɑːkjupaɪd] ,
making two out for the Calumets with two of the bases occupied ,
制作 二 出去 为了 这 烟囱 和 二 的 这 基地 占领 ,
卡卢梅茨队在两个垒位有人的情况下，两次出局。

[wen] [tɑːm] [ˈʃɒf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætsmənz] [skwer] .
when Tom Shoff went to the batsman's square .
什么时候 汤姆 肖夫 去 到 这 击球手的 正方形 .
当汤姆·肖夫走向击球手区域时。

" [ɑː] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈdʒoʊnə] ! " [sed] [ˈtʃɑːrli] [kɪŋ] , [ˈbekəniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːldəz] [tuː; tə] [muːv]
" **Ah , this is my Jonah ! " said Charlie King , beckoning to the fielders to move**
" 啊 , 这 是 我的 约拿 ! " 说 查理 国王 , 招手 到 这 外野手 到 移动
[ˈbækwərd] ,
backward ,
落后 ,
“啊，这是我的约拿！”查理·金说着，示意外野手们后退。

[ˈnoʊɪŋ] - [əˈbɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbætər] .
knowing Shoff's ability as a batter .
会心 - 能力 作为 一个 连击 .
了解肖夫的击球能力。

[ɪn] [ðɪs] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [fɔːr; fər] [ˈʃɒf] [hɪt][ðə; ði][fɜːrst][bɔːl] [pɪtʃt] ,
In this judgment Charlie was correct , for Shoff hit the first ball pitched ,
在 这 判断 查理 曾是 正确的 , 为了 肖夫 打 这 第一的 球 投球 ,
查理的判断是正确的，因为肖夫击中了投出的第一球。

[ænd; ənd][sent][aɪˈtiː] [ˈseɪlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [fiːld] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs]
and sent it sailing into the right field , out of the reach of the anxious
和 发送 它 帆船 进入 这 正确的 场地 , 出去 的 这 抵达 的 这 焦虑的
[ˈfiːldər] [ðer; ðər] ,
fielder there ,
外野手 那里 ,
球飞向右外野，那里的守场员根本够不着。

[æz; əz][hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [send] [ɔːf] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈæŋkʃəs] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [kəˈtælpə] .
as he darted out to send off a despatch to the anxious people in Catalpa .
作为 他 飞镖 出去 到 发送 离开 一个 调度 到 这 焦虑的 人们 在 楸 .
他飞奔出去，向焦急的卡塔帕人民送去一份公文。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] , " [wʌz; wəz][ˈhaɪrəm] [ˈpɔrtɜ-z] [rɪˈmɑːrk] , [huː] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ]
" We could be worse off , " was Hiram Porter's remark , who was preparing
" 我们 可以 是 更糟 离开 , " 曾是 希拉姆 搬运工 评论 , WHO 曾是 准备
[tuː; tə] [feɪs] [ˈmɔːrsɪz] [ˈkɜːvz] .
to face Morse's curves .
到 脸 莫尔斯电码 曲线 .
“我们的情况可能会更糟，”海勒姆·波特说道， 他正准备迎接莫尔斯的挑战。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" Boys , " he continued ,
" 男孩们 , " 他 持续 ,
“孩子们，”他继续说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ˈiːv(ə)n] [tɜːrmz][ænd; ænd][stænd][ðə; ðɪ] [seɪm] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [duː] .
" we are on even terms and stand the same chance of winning that they do .
" 我们 是 在 甚至 条款 和 站立 这 相同的 机会 的 获胜 那 他们 做 .
"
"
"
"
“我们实力相当，获胜的机会和他们一样。”

" [prəˈvaɪdɪd][wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [ˈpleɪɜ-z] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [pʊt] [ɪn] [ben] [ˈbɜːrtɪn] ,
" Provided we are as good players as they are , " put in Ben Burton ,
" 假如 我们 是 作为 好的 玩家 作为 他们 是 , " 放 在 本 伯顿 ,
“前提是我们和他们一样优秀，”本·伯顿补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
with a little laugh .
和 一个 小的 笑 .
带着一丝轻笑。

[ˈpɒtər] [hɪt] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈgraʊndər] [tuː; tə] [ˈhændɪ] [huː] [feɪld] [tuː; tə][ˈmæstər][,aɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hed]
Porter hit a swift grounder to Handy who failed to master it in time to head
搬运工 打 一个 迅速 滚球 到 便利 WHO 失败的 到 掌握 它 在 时间 到 头
[ɔːf] [ðə; ðɪ] [swɪft] [beɪs] [ˈrʌnər] ,
off the swift base runner ,
离开 这 迅速 根据 跑步者 ,
波特击出一记快速滚地球，汉迪没能及时接住，没能阻止快速上垒的跑垒员。

[huː] [rɪːtʃt] [ðə; ðɪ][fɜːrst][bæg][ɪn] [ˈseɪftɪ] .
who reached the first bag in safety .
WHO 达到 这 第一的 包 在 安全 .
谁安全到达了第一个行李袋。

[ben] [ˈbɜːrtɪn] [bɪˈheɪvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈɪndʒərɪŋ] [ðə; ðɪ][bɔːl] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt]
Ben Burton behaved as if he were afraid of injuring the ball and the result
本 伯顿 表现 作为 如果 他 是 害怕的 的 受伤 这 球 和 这 结果
[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpleɪɜ-z] - [bentʃ] [baɪ] [ˈhɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈiːzi] [bɔːl]
was that he was sent back to the players ' bench by hitting an easy ball
曾是 那 他 曾是 发送 后退 到 这 玩家 - 长椅 经过 击中 一个 简单的 球
[tuː; tə] [glen] [ˈɑːtoʊ] .
to Glenn Otto .
到 格伦 奥托 .
本·伯顿表现得好像害怕伤到球一样，结果他被格伦·奥托轻松接住一个球，然后被送回了球员替补席。

" [ðə; ði] ['lɪli] " [nekst] [ɛ'seɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [sfɪr] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [greɪt] [maɪt] ,
" The Lily " next essayed his skill and hit the sphere with all his great might ,
" 这 百合 " 下一个 尝试 他的 技能 和 打 这 领域 和 全部 他的 伟大的 可能 ,
接下来,“百合花”展现了他的技巧,用尽全力击球。

[bʌt; bət][ˈdʒeɪmi] ['kenədi] ['hændəld][aɪ 'ti:] ['faɪnli] [ænd; ənd]
but Jamie Kennedy handled it finely and
但 杰米 肯尼迪 处理 它 精细地 和
但杰米·肯尼迪处理得很好。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 152]
[页 -]
[第152页]

[rɪ'taɪərd][ðə; ði][ˈstraɪkər][æt; ət][fɜ:rst] [beɪs] .
retired the striker at first base .
退休 这 前锋 在 第一的 根据 :
让击球手出局,他被封杀在一垒。

['læri] [bɔɪn] , [hu:z] [tɜ:rn] [keɪm] [nekst] ,
Larry Boyne , whose turn came next ,
拉里 博因 , 谁 转动 来了 下一个 ,
接下来轮到拉里·博伊恩了。

[wʌz; wəz] [heɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃæmpi:ənz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tælpə] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:]
was hailed by the champions and friends of the Catalpas as the man who
曾是 赞誉 经过 这 冠军 和 朋友们 的 这 梓树 作为 这 男人 WHO
[wʊd] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [hɪt] ;
would put in a safe hit ;
会 放 在 一个 安全的 打 ;
被卡塔帕斯队的冠军和朋友们誉为能够稳稳击出安打的人;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [aʊt][baɪ] ['pi:,bɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [fi:ld] .
but he was caught out by Peabody in the right field .
但 他 曾是 捕捉 出去 经过 皮博迪 在 这 正确的 场地 :
但他被右外野的皮博迪接杀出局。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] , ['pi:,bɑ:di] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['rʌnɪŋ] [kæʃ] , [ðə; ði] [bɔ:l] ,
In putting him out , Peabody made a brilliant running catch , the ball ,
在 推杆 他 出去 , 皮博迪 制成 一个 杰出的 跑步 抓住 , 这 球 ,
皮博迪在将他出局时,做出了一次精彩的奔跑接球,球被接住了。

[ə'pærəntli] ['bi:ɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][goʊ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
apparently being certain to go over his head .
显然 存在 肯定 到 去 超过 他的 头 :
显然,这件事肯定会越过他直接过去。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['stiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['brookən][baɪ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪr]
The profound stillness of the arena was immediately broken by a ringing cheer
这 深刻的 寂静 的 这 竞技场 曾是 立即地 破碎的 经过 一个 铃声 欢呼
[sə'lu:ɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kæʃ] .
saluting the successful catch .
敬礼 这 成功的 抓住 :
竞技场内一片寂静,随即爆发出雷鸣般的欢呼声,庆祝这次成功的接球。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈstraɪkər][ɪn] [ðɪs] [ɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæljʊ,met] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rlɪ] [web] ,
The first striker in this inning for the Calumets was Charlie Webb ,
这 第一的 前锋 在 这 局 为了 这 烟囱 曾是 查理 韦伯 ,
卡鲁梅茨队本局第一个击球的是查理·韦伯。

[hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [tʃæns] [ˈhɪtər] , " [bʌt; bət] [hu:] [ɪnˈveriəbli] [geɪv] [ðə; ði] [bɔ:l] ,
who was known as " the chance hitter , " but who invariably gave the ball ,
WHO 曾是 已知 作为 " 这 机会 击球手 , " 但 WHO 总是 给予 这 球 ,
他被称为“机会型击球手”，但他总是把球传给别人。

[wen] [hi;; hi][dɪd][hɪt][aɪ ˈti:] ,
when he did hit it ,
什么时候 他 做过 打 它 ,

当他击中目标时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bloʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈhwiːld] [θru:] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [biːn]
such a tremendous blow that it whistled through the air as if it had been
这样的 一个 巨大的 吹 那 它 吹口哨 通过 这 空气 作为 如果 它 有 到过
[belʃtʃt] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkænən] .
belched forth from a cannon .
打嗝 前进 从 一个 大炮 .

如此巨大的冲击力，仿佛是从大炮里发射出来的一样，呼啸着划破空气。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈmoɪsnd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][bæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
Charlie moistened his hands and swung his bat over his shoulder ,
查理 湿润 他的 双手 和 摇摆 他的 蝙蝠 超过 他的 肩膀 ,

查理把手沾了点水，然后把球棒甩到肩上。

[æz; əz][hi;; hi] [stroʊd] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rlɪ] [kɪŋ] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [vɔɪs] ,
as he strode up in front of Charlie King , calling in a big voice ,
作为 他 大步走 向上 在 正面 的 查理 国王 , 呼叫 在 一个 大的 嗓音 ,

他大步走到查理·金面前，大声喊道：

" [naʊ] [ɡɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [haɪ] [bɔ:l] !
" Now give me a high ball !
" 现在 给 我 一个 高的 球 !

“现在给我来个高球！ ”

" [hi;; hi][hɪt][ðə; ði] [bɔ:l] , [hɪt][aɪ ˈti:][dʒʌst] [wer] [hi;; hi] [eɪmd] [tu;; tə][hɪt][aɪ ˈti:] ,
" He hit the ball , hit it just where he aimed to hit it ,
" 他 打 这 球 , 打 它 只是 在哪里 他 旨在 到 打 它 ,

他击球了，而且击球点正中他预定的位置。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsti] [blu:] [əˈbʌv] .
and for a moment it was lost in the misty blue above .
和 为了 一个 片刻 它 曾是 丢失的 在 这 蒙蒙 蓝色的 多于 .

一时间，它消失在上方朦胧的蓝色天空中。

[bʌt; bət] [ˈnedi] [ˈelis] , [ˈflaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsentər] [fi:ld] [fens] ,
But Neddie Ellis , flying for the center field fence ,
但 内迪 埃利斯 , 飞行 为了 这 中心 场地 栅栏 ,

但内迪·埃利斯飞身扑向中外野围墙，

[geɪv] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃfl] [spekˈteɪtəs] [æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæniʃt]
gave the watchful spectators an inkling of the whereabouts of the vanished
给予 这 警惕 观众 一个 暗示 的 这 下落 的 这 消失了
[sfɪr] .
sphere .
领域 .

这让细心的旁观者们隐约知道了消失的球体的下落。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [web] , [ˈmi:nwaɪ] , [wʌz; wəz] [ˈklɪɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪsɪ:z][æt; ət][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [geɪt] , [ænd; ənd]
Charlie Webb , meanwhile , was clearing the bases at a tremendous gait , and
查理 韦伯 , 同时 , 曾是 清理 这 基地 在 一个 巨大的 步态 , 和
 ,
 ,
 ,

与此同时，查理·韦伯正以惊人的速度清空垒包，而且，

[bɪfɔːr] [ðə; ði][bɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] [fiːld] ,
before the ball could be returned to the Diamond Field ,
前 这 球 可以 是 返回 到 这 钻石 场地 ,
在球被送回钻石球场之前,

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][hoʊm] [pleɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][klʌb] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .
he had crossed the home plate and had put his club in the lead .
他 有 交叉 这 家 盘子 和 有 放 他的 俱乐部 在 这 带领 .
他跑回本垒，帮助球队取得领先。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪmpə'tetɪk] [rɪ'kɑːgʊʊ] [ɑːn] -
There was another rumble of applause from the sympathetic Chicago on -
那里 曾是 其他 隆隆 的 掌声 从 这 交感神经 芝加哥 在 -
[ˈlʊkʌz] ,
lookers ,
外貌 ,
同情的芝加哥围观者们再次报以一阵掌声。

[ænd; ənd] ['ælis] ['haʊəlz] ['pi:tʃi] [tʃiːk] ['ferli] [peɪld] .
and Alice Howell's peachy cheek fairly paled .
和 爱丽丝 豪威尔的 桃子味 脸颊 相当 苍白 .
爱丽丝·豪厄尔原本红润的脸颊也变得苍白起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
But she said not a word .
但 她 说 不是 一个 单词 .
但她一句话也没说。

[naʊ] [mə'kwɪljəmz] [hɪt][ə; eɪ] ['graʊndər] [tuː; tə] ['læri] [bɔɪn] [huː]
Now McWilliams hit a grounder to Larry Boyne who
现在 麦克威廉姆斯 打 一个 滚球 到 拉里 博因 WHO
现在麦克威廉姆斯击出一记滚地球，被拉里·博伊恩接住。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 153**]
[页 -]
[第153页]

[ˈmænɪdʒd] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌɡ(ə)l] , [tuː; tə][get][aɪ 'tiː][tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] [ɪn] [ɡʊd] ['siːz(ə)n] ,
managed , by dint of a hard struggle , to get it to first base in good season ,
管理 , 经过 凹痕 的 一个 难的 斗争 , 到 得到 它 到 第一的 根据 在 好的 季节 ,
经过一番艰苦努力，终于在一个不错的赛季里把球推进到了一垒。

[ænd; ənd][mæk] [went] [aʊt] .
and Mac went out .
和 苹果 去 出去 .
麦克出去了。

[ˈɛrz] , [ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] , [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ][flaɪ]
Ayres , the gallant captain , met with the same fate in his turn , sending a fly
艾尔斯 , 这 英勇 队长 , 遇见 和 这 相同的 命运 在 他的 转动 , 发送 一个 飞
[tuː; tə] ['læri] ;
to Larry ;
到 拉里 ;
英勇的船长艾尔斯也遭遇了同样的命运，他向拉里放了一只苍蝇；

[ænd; ənd][sæm] [mɔːrs] ['endɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪnɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] ['fiːldɪd] [aʊt][æt; ət][fɜːrst] [beɪs] [baɪ]
and Sam Morse ended the second inning by being fielded out at first base by
和 山姆 莫尔斯 结束 这 第二 局 经过 存在 已部署 出去 在 第一的 根据 经过
[ˈstɜːlɪŋ] .
Stirling .
斯特灵 .
萨姆·莫尔斯在第二局结束时被斯特林在一垒接杀出局。

[æ̣t; ət] [ð̣ɪs] , [ð̣er; ð̣ər][ẉʌz; ẉəz][ə̣; eɪ] [ṣaɪ] [ʌ̣v; ə̣v] [ṛɪˈliːf] [f̣rʌm; frəm][ð̣ə; ð̣i][kəˈtælpə] [ˈsek](ə)n] ,
At this , there was a sigh of relief from the Catalpa section ,
在 这 , 那里 曾是 一个 叹 的 宽慰 从 这 楸 部分 ,
这时, 楸树丛中传来一阵松了一口气。

[æ̣nd; ʌ̣nd][ṇoʊ] [ˈɔːdəbl̩] [ṭɪr̩] [əˈmʌŋ] [ð̣ə; ð̣i] [f̣rendz] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][ḥoʊm] [ḳlʌb] .
and no audible cheer among the friends of the home club .
和 不 可听见的 欢呼 之中 这 朋友们 的 这 家 俱乐部 .
主队球迷中没有发出任何欢呼声。

[ɪ̣n][ð̣ə; ð̣i][θ̣ɜːrd̩] [ˈɪ̣nɪŋ] ,
In the third inning ,
在 这 第三 局 ,
第三局,
[ð̣ə; ð̣i] [kəˈtælpə] [ˈmæ̣nɪdʒd̩] [tuː; tə][geɪ̣n][ṣʌm; səm][ʌ̣v; ə̣v][ð̣er; ð̣ər][ḅɔːst̩] [gṛaʊ̣nd̩] [baɪ] [ˈmeɪ̣kɪŋ] [ð̣ə; ð̣i][ˈsɪŋg(ə)]
the Catalpas managed to gain some of their lost ground by making the single
这 梓树 管理 到 获得 一些 的 他们的 丢失的 地面 经过 制作 这 单身的
[ṛʌŋ] [ˈnesə̣seri] [tuː; tə][p̣ʊt̩][ð̣em; ð̣əm][ˈiːv(ə)n][ẉɪð̩; ẉɪθ̩][ð̣er; ð̣ər][æ̣nˈtæ̣gə̣nɪsts] .
run necessary to put them even with their antagonists .
跑步 必要的 到 放 他们 甚至 和 他们的 反派 .
卡塔帕斯队通过一次必要的进攻, 成功夺回了一些失去的阵地, 与他们的对手打成了平手。

[ṣæm] [ˈmɔːrɪsən] [hɪt̩][ə̣; eɪ] [ʃ̣ɑːrp̩] [ḅɔːl̩][tuː; tə] [ˈhæ̣ndi] , [huː] [əˈtɛ̣mptɪd̩] [tuː; tə] [fɪːld̩] [aɪ ˈtiː] ,
Sam Morrison hit a sharp ball to Handy , who attempted to field it ,
山姆 莫里森 打 一个 锋利的 球 到 便利 , WHO 尝试过 到 场地 它 ,
萨姆·莫里森击出一记刁钻的球, 汉迪试图接球。

[ḅʌt; ḅət][ð̣ə; ð̣i] [ṣfɪr̩] [ẉent̩] [θ̣ruː] [hɪz; ɪz][hæ̣ndz][æ̣nd; ʌ̣nd] [ḅaʊ̣ndɪd̩] [ˈoʊ̣vər][ð̣ə; ð̣i] [f̣aʊl̩] [laɪ̣n] .
but the sphere went through his hands and bounded over the foul line .
但 这 领域 去 通过 他的 双手 和 有界 超过 这 犯规 线 .
但球从他手中滑过, 弹过了犯规线。

[ˈmɔːrɪsən] [ẉʌz; ẉəz] [əˈbaʊt̩] [tuː; tə] [ṛɪˈtɜːr̩n] [tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] [ḥoʊ̣m] [pleɪt̩] , [ˈθ̣ɪŋkɪŋ] [ð̣æt̩] [ð̣ə; ð̣i][ḅɔːl̩] [ẉʌz; ẉəz]
Morrison was about to return to the home plate , thinking that the ball was
莫里森 曾是 关于 到 返回 到 这 家 盘子 , 思维 那 这 球 曾是
" [f̣aʊl̩] .
" **foul .**
" 犯规 .

莫里森正要返回本垒, 以为球是“界外球”。

" [ḅʌt; ḅət] [ˈlæ̣ri] [ḅɔɪ̣n] [ɪ̣mˈpet̩ʃuəsli] [kraɪd̩] , " [ḥoʊ̣ld̩][j̣ɔːr; j̣ər] [beɪs] !
" **But Larry Boyne impetuously cried , " Hold your base !**
" 但 拉里 博因 冲动地 哭 , " 抓住 你的 根据 !
但拉里·博伊恩却冲动地喊道: “守住你的基地! ”

" [ˈɪ̣nstə̣ntli] , [ð̣ə; ð̣i] [kraʊ̣dz] [ẉɜːr; ẉər][ɔːl̩] [ɪ̣kˈsaɪ̣tmə̣nt̩] .
" **Instantly , the crowds were all excitement .**
" 即刻 , 这 人群 是 全部 激动 .
“人群瞬间沸腾起来。”

[ṃen][æ̣nd; ʌ̣nd] [ḅɔɪ̣z] [roʊ̣z̩][tuː; tə][ð̣er; ð̣ər] [fɪːt̩] [ˈʃ̣aʊ̣tɪŋ] " [f̣aʊl̩] ! "
Men and boys rose to their feet shouting " Foul ! "
男人 和 男孩们 玫瑰 到 他们的 脚 喊叫 " 犯规 ! "
男人们和男孩们纷纷站起来, 高喊“犯规! ”

" [f̣aʊl̩] !
" **Foul !**
" 犯规 !

“犯规!

" [ɔ:ɪ] [wʌz; wəz][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhi:tən] , [ˈælbərt] ,
" All was confusion , and Mr . Heaton , Albert ,
" 全部 曾是 困惑 , 和 先生 : 希顿 , 阿尔伯特 ,
" "一片混乱, 希顿先生, 阿尔伯特,

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [bɑ:ks] [lʊkt] [ɑ:n] [ˈspi:tʃləsli] [æz; əz][ðə; ði]
and the young ladies in the upper box looked on speechlessly as the
和 这 年轻的 女士们 在 这 上 盒子 看起来 在 无言 作为 这
[ˌpændəˈmoʊniəm][reɪdʒd] [brɪˈloʊ] .
pandemonium raged below .
混乱 愤怒 以下 .

楼上包厢里的年轻女士们目瞪口呆地看着楼下一片混乱。

[ðə; ði][ˈʌmpaɪər] [si:md] [deɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhu:təz] , [hu:] [ɑ:r; ər][ˈevər][ˈprez(ə)nt] , [jeld] " [faʊl]
The umpire seemed dazed , and the hooters , who are ever present , yelled " Foul
这 裁判 似乎 茫然 , 和 这 猫头鹰餐厅 , WHO 是 曾经 展示 , 大喊 " 犯规
[bɔ:l] ! "
ball ! "
球 ! "

裁判似乎有些懵了, 而那些总是在场的叫喊者们则大喊: “界外球! ”

" [faʊl] [bɔ:l] !
" Foul ball !
" 犯规 球 !

“界外球! ”

" [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [nɔɪz] [wʊd] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" as if their noise would determine the question .
" 作为 如果 他们的 噪音 会 决定 这 问题 .

“仿佛他们的噪音就能决定问题的结果。”

[ben] [ˈbɜ:rtɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪkst] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ʃəˈgrɪn] , [wa:tʃt]
Ben Burton , with an expression of mixed amazement and chagrin , watched
本 伯顿 , 和 一个 表达 的 混合 惊愕 和 懊恼 , 观看
[ˈlæri] ,
Larry ,
拉里 ,

本·伯顿脸上带着既惊讶又懊恼的表情, 看着拉里。

[hu:] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈʌmpaɪər][wɪð; wɪθ] [ˈspɔ:ldɪŋz] [əˈfɪ(ə)l] [ɡaɪd] - [bʊk] [ʌv; əv] [beɪs] [bɔ:l] .
who approached the puzzled umpire with Spalding's official guide - book of base ball .
WHO 接近 这 困惑 裁判 和 斯伯丁的 官方的 指导 - 书 的 根据 球 .

他拿着斯伯丁官方棒球指南走近一脸困惑的裁判。

[ðə; ði][ˈʌmpaɪər] [ɡlɑ:nst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊpən][peɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [klɪrd] [æt; ət][wʌns] .
The umpire glanced over the open page and his countenance cleared at once .
这 裁判 瞥了一眼 超过 这 打开 页 和 他的 面容 已清除 在 一次 .

裁判瞥了一眼翻开的那页纸, 脸上的笑容立刻消散了。

[ˈbəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] [pəˈlaɪtnəs] , [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ,
Bowing with cold politeness , he said , " You are right ,
鞠躬 和 寒冷的 礼貌 , 他 说 , " 你 是 正确的 ,
" "你做得对."
他冷冷地鞠了一躬, 礼貌地说: “你说得对。”

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ˈmɪstər] . [bɔɪn] .
Mr . Boyne .
先生 . 博因 .

博因先生。

[aɪ][ˌeɪˈem][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈprɛrɪ] [ˈpleɪɜːz][ɑːr; ər] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ]
I am glad to see that you prairie players are well informed as to all the
我是高兴的到看那你草原玩家是出色地知情的作为到全部这
[pɔɪnts] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈnæ(ə)nəl] [ɡɛrm] .
points in the national game .
积分在这国家的游戏 .

我很高兴看到你们草原地区的球员对这项国民运动的所有要点都非常了解。

" [ˈlæɪrɪ] [əkˈnaːlɪdʒd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmænli] [ˌsæljuˈteɪ](ə)n][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
" **Larry acknowledged the compliment with a manly salutation and returned to**
" 拉里 已确认 这 赞扬 和 一个 男子气概 问候 和 返回 到
[ðə; ðɪ] [ˈpleɪɜːz] - [bentʃ] .
the players ' bench .
这 玩家 - 长椅 .

拉里以一个男子汉的敬礼回应了赞美，然后回到了球员席。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌspekˈteɪtəs] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [rɪˈzʌlt] , [ænd; ənd] [haʊld] [ɑːn] [voʊˈsɪfərəsli] .
But the spectators would have no such result , and howled on vociferously .
但 这 观众 会 有 不 这样的 结果 , 和 嚎叫 在 大声地 .

但观众们并不希望出现这样的结果，他们继续大声叫喊。

[ðə; ðɪ][ˈʌmpaɪər] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ɡeɪm] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [wʌz; wəz] [stɔːpt] [ʌnˈtɪl] [ˈsaɪləns][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd]
The umpire called the game and playing was stopped until silence was restored
这 裁判 称为 这 游戏 和 玩耍 曾是 停止 直到 沉默 曾是 恢复
.
:
.

裁判宣布比赛结束，比赛暂停，直到场内恢复安静。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [ðə; ðɪ][ˈʌmpaɪər] [rɪˈd] [ðə; ðɪ] [ruːl] [ɪn][ə; eɪ] [stenˈtɔːriən] [toʊn] [ʌv; əv]
When he could be heard , the umpire read the rule in a stentorian tone of
什么时候 他 可以 是 听到 , 这 裁判 读 这 规则 在 一个 洪亮的 语气 的
[voɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

当观众能听到他的声音时，裁判用洪亮的声音宣读了规则。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈɡrʌmblɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈdʒenərəs] [məˈdʒɔːrəti] ,
whereupon there was some grumbling , but the generous majority ,
于是 那里 曾是 一些 抱怨 , 但 这 慷慨的 多数 ,
于是虽然有些抱怨，但慷慨的大多数人

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] , [tʃɪrd] " [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrli] -
seeing the justice of the position taken for the visitors , cheered " The Curly -
看到 这 正义 的 这 位置 已采取 为了 这 访客 , 欢呼 " 这 卷曲 -
[ˈhedɪd] [kæt] .
headed Cat .
标题 猫 .

看到对来访者采取的公正立场，卷发猫欢呼起来。

" [ˈlæɪrɪ] [əkˈnaːlɪdʒd] [ðə; ðɪ] [ˈduːbiəs] [ˈkɑːmplɪmənt] .
" **Larry acknowledged the dubious compliment** .
" 拉里 已确认 这 可疑 赞扬 .

拉里承认了这句似是而非的恭维。

[ˈæləs] [ˈhaʊəl] [hɪd][hɜːr; hər] [ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ˈpærəsɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡeɪm] [went] [ɑːn]
Alice Howell hid her blushing face behind her parasol , and the game went on
爱丽丝 豪厄尔 隐藏 她 脸红 脸 在后面 她 阳伞 , 和 这 游戏 去 在
.
:
.

爱丽丝·豪厄尔用阳伞遮住了她发红的脸，比赛继续进行。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [ˈepɪsoʊd] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ðə; ði] [ˈkæljʊˌmet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
But it was evident that this episode had shaken the Calumets a little ,
但 它 曾是 明显 那 这 插曲 有 摇晃 这 烟囱 一个 小的 ,
但很明显, 这件事给卡卢梅特一家带来了一些震动。

[æz; əz][ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈstraɪkəz] [sɪˈkjɔrd] [ðer; ðər][ˈbeɪsiːz][baɪ] [ˈerərz] .
as the next two strikers secured their bases by errors .
作为 这 下一个 二 前锋 安全 他们的 基地 经过 错误 .
接下来的两名前锋都利用对方的失误保住了自己的垒位。

[ˈelɪs] [wʌn] [hɪz; ɪz][baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪsˈpleɪ] [baɪ] [ɡlen] [ˈɑːtoʊ] ,
Ellis won his by a misplay by Glenn Otto ,
埃利斯 韩元 他的 经过 一个 失误 经过 格伦 奥托 ;
埃利斯凭借格伦·奥托的失误赢得了比赛。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz][baɪ][æn; ən] [ˈerər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈhændi] .
and King took his by an error on the part of Handy .
和 国王 采取 他的 经过 一个 错误 在 这 部分 的 便利 .
金的胜利是因为汉迪的失误。

[ðɪs] [left] [ðə; ði] [θriː] [ˈbeɪsiːz][ˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][pʊt] [aʊt] — [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər]
This left the three bases occupied and nobody put out — a capital chance for
这 左边 这 三 基地 占领 和 无人 放 出去 — 一个 首都 机会 为了
[ðə; ði] [kəˈtælpə] [tuː; tə][ɡet][ɪn][səm; səm] [ˈtelɪŋ] [wɜːrk] .
the Catalpas to get in some telling work .
这 梓树 到 得到 在 一些 讲述 工作 .
这样一来, 三个垒位都被占据, 而且没有人出垒——这是卡塔帕斯队取得一些关键性胜利的绝佳机会。

[ˈstɜːlɪŋ] [wʌz; wəz][rɪˈtaɪərd][æt; ət][fɜːrst] [beɪs] [baɪ] [ˈhændi] ,
Stirling was retired at first base by Handy ,
斯特灵 曾是 退休 在 第一的 根据 经过 便利 ;
斯特林被汉迪封杀在一垒。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [əˈlaʊd] [sæm] [ˈmɔːrɪsən] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [pleɪt] [ɪn] [ˈseɪfti] , [baɪ]
but his being out allowed Sam Morrison to cross the marble plate in safety , by
但 他的 存在 出去 允许 山姆 莫里森 到 叉 这 大理石 盘子 在 安全 , 经过
[ˈskɪlf(ə)l] [beɪs] - [ˈrʌnɪŋ] .
skillful base - running .
熟练 根据 - 跑步 .
但他的出局让萨姆·莫里森凭借娴熟的跑垒技巧安全地越过了大理石板。

[dʒɑːn] [ˈbrʌbəkəz] [hɪt][ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə] [ˈpiːbəːdi] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [fiːld] ;
John Brubaker hit a fly to Peabody in the right field ;
约翰 布鲁贝克 打 一个 飞 到 皮博迪 在 这 正确的 场地 ;
约翰·布鲁贝克击出一记右外野高飞球, 被皮博迪接住;

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði][bɔːl] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʌb(ə)l] [pleɪ] [æz; əz] [ˈnɛdi] [ˈelɪs]
the latter captured the ball and also made a fine double play as Neddie Ellis
这 后者 捕获 这 球 和 还 制成 一个 美好的 双倍的 玩 作为 内迪 埃利斯
[traɪd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
tried to come home on it ,
尝试 到 来 家 在 它 ;
后者接住了球, 并在内迪·埃利斯试图跑回本垒时完成了一次漂亮的双杀。

[fəˈɡetɪŋ] [ðə; ði][repjuˈteɪ(ə)n] [wɪt] [ˈpiːbəːdi] [hæd; həd] [wʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈθroʊər] .
forgetting the reputation which Peabody had won as a long thrower .
遗忘 这 名声 哪个 皮博迪 有 韩元 作为 一个 长的 投掷者 .
忘记了皮博迪作为远投选手所赢得的声誉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kəˈtælpə] [əˈɡen] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] .
And then the Catalpas again took the field .
和 然后 这 梓树 再次 采取 这 场地 .
然后, 卡塔帕斯队再次上场。

" [aɪ] [tel] [juː; jɒ] [wʌt] , [bɔɪz] , [ɪts] ['mɑːti] [tʌf] [wɜːrk][tuː; tə] [bi:t]
" **I tell you what , boys , it's mighty tough work to beat**

" 我 告诉 你 什么 , 男孩们 , 它是 强大的 艰难的 工作 到 打

我跟你们说，伙计们，打败他们可不是件容易的事。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 155**]
[页 -]

[第155页]

[ðɪːz] ['preri] ['ruːstər] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæljʊːmet] ,
these prairie roosters , " said the good - natured captain of the Calumets ,

这些 草原 公鸡 , " 说 这 好的 - 自然 队长 的 这 烟囱 ,

“这些草原公鸡,”卡卢梅特号上性情温和的船长说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'souʃierts] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['pleɪɜːz] - [bentʃ] .
as his associates took their seats once more on the players ' bench .

作为 他的 同事 采取 他们的 座位 一次 更多的 在 这 玩家 - 长椅 .

他的队友们再次回到球员席上就座。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][wʌns] [get][ə; eɪ] [gʊd] [li:d] [ɑːn][ðem; ðəm] , " [ri'mɑːkt] ['dʒeɪmi] ['kenədi] ,
" **If we could only once get a good lead on them , " remarked Jamie Kennedy ,**

" 如果 我们 可以 仅有的 一次 得到 一个 好的 带领 在 他们 , " 评论 杰米 肯尼迪 ,

“如果我们能有一次获得关于他们的有效线索就好了,”杰米·肯尼迪说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['bædli] [di'mɔːrəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'weɪ] [wið; wiθ]
" **I am sure they would be so badly demoralised that we should get away with**

" 我 是 当然 他们 会 是 所以 糟糕 士气低落 那 我们 应该 得到 离开 和

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

“我相信他们会因此士气大挫，我们肯定能逃脱惩罚。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [tuː; tə] [sker] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] .
But they don't seem to scare worth a cent .

但 他们 不 似乎 到 吓 值得 一个 中心 :

但他们似乎一点也不吓人。

[ðeɪ] [hoʊld][ɑːn] [laɪk] [grɪm] [deθ] .
They hold on like grim death .

他们 抓住 在 喜欢 严峻 死亡 :

他们死死地抱着不放。

" [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['ʌmpaɪər] ['ʃaʊtɪŋ] , " [dʒɑːn]
" **This conversation was brought to a close by the umpire shouting , " John**

" 这 对话 曾是 带来 到 一个 关闭 经过 这 裁判 喊叫 , " 约翰

[hændi] [tuː; tə][ðə; ði][bæt] !

Handy to the bat !

便利 到 这 蝙蝠 !

“裁判喊道：‘约翰·汉迪上场击球！’，结束了这场对话。”

" [ænd; ənd][dʒɑːn] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] , [æz; əz][ðə; ði] [diːn] ['kaʊnti] ['ʃerɪf] [ri'mɑːkt] ,
" **and John convinced the spectators , as the Dean County Sheriff remarked ,**

" 和 约翰 确信 这 观众 , 作为 这 院长 县 警长 评论 ,

正如迪恩县警长所说，“约翰说服了在场的观众。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [nɑːt] ['hændi] [æt; ət] ['bætɪŋ] , " [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [aʊt] ; [ænd; ənd]
that he was " not handy at batting , " for he was struck out ; and

那 他 曾是 " 不是 便利 在 击球 , " 为了 他 曾是 击 出去 ; 和

['piːbəːdi] ,

Peabody ,

皮博迪 ,

他“击球技术不好”，因为他被三振出局了；还有皮博迪，

[hu:] [ˈfɑ:lʊd] , [went] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [faʊl] [tu;; tə] [ˈkæptɪn] [ˈpʊtər] .
who followed , went out on a foul to Captain Porter .
WHO 随后 , 去 出去 在 一个 犯规 到 队长 搬运工 :
随后上场的球员因对波特队长犯规而被淘汰出局。

[tɑ:m] [ˈɒf] [ðen] [pru:vɪd] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [na:t] [ˈhoʊli] " [ðə; ði] [ˈdʒoʊnə] " [ðæt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [kɪŋ]
Tom Shoff then proved that he was not wholly " The Jonah " that Charlie King
汤姆 肖夫 然后 已证实 那 他 曾是 不是 完全 " 这 约拿 " 那 查理 国王
[hæd; həd] [ˈfɪrɪd] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [bi;; bi] [baɪ] [ˈmɪrli] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:n] [flaɪ] [tu;; tə] [left] [fi:ld] .
had feared him to be by merely going out on a long fly to left field .
有 害怕 他 到 是 经过 仅仅 去 出去 在 一个 长的 飞 到 左边 场地 .
汤姆·肖夫随后证明，他并不像查理·金担心的那样完全是“约拿”，他只是击出一记左外野高飞球出局。

[ðɪs] [ˈendɪd] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kənˈtestənts] [nek] [ænd; ənd] [nek] , [i:tʃ] [ˈbi:ɪŋ]
This ended the third inning , with the contestants neck and neck , each being
这 结束 这 第三 局 , 和 这 参赛者 脖子 和 脖子 , 每个 存在
[ˈkreditɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [rʌnz] .
credited with four runs .
已认可 和 四 跑步 :
第三局结束，双方比分不分伯仲，各得四分。

[æz; əz] [hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] ,
As he took his position before the pitcher ,
作为 他 采取 他的 位置 前 这 投手 ,
当他站到投手面前时，

[ˈkæptɪn] [ˈhaɪrəm] [ˈpʊtər] [ɪkˈsprest] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈtælpə]
Captain Hiram Porter expressed to his comrades his conviction that the Catalpas
队长 希拉姆 搬运工 表达 到 他的 同志们 他的 定罪 那 这 梓树
[wɜ:r; wər] [tu;; tə] [du:ɪ] [sʌm; səm] [gʊd] [wɜ:rk] [ɪn] [ðæt] [ˈɪnɪŋ] .
were to do some good work in that inning .
是 到 做 一些 好的 工作 在 那 局 .
队长海勒姆·波特向他的战友们表达了他坚信卡塔帕斯队会在这一局中发挥重要作用的信念。

[hi;; hi] [felt] [aɪ ˈti:] " [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊnz] , " [hi;; hi] [sed] , [hwerˈæt] [ben] [ˈbɜ:rtn] [læft] [kənˈtemptʃuəsli] ,
He felt it " in his bones , " he said , whereat Ben Burton laughed contemptuously ,
他 毛毡 它 " 在 他的 骨头 , " 他 说 , 哪里 本 伯顿 笑了 轻蔑地 ,
他说，他“从骨子里”就感觉到了，本·伯顿听后轻蔑地笑了。

[ænd; ənd] [sed] [tu;; tə] " [ðə; ði] [ˈlɪli] , " [hu:] [sæt] [nekst] [hɪm; ɪm] ,
and said to " The Lily , " who sat next him ,
和 说 到 " 这 百合 , " WHO 卫星 下一个 他 ,
他对坐在他旁边的“百合花”说：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈhaɪrəm] [wɜ:r; wər] [tu;; tə] [bi;; bi] [ðə; ði] [bəˈrɑ:mɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm]
that if the bones of Captain Hiram were to be the barometer of the game
那 如果 这 骨头 的 队长 希拉姆 是 到 是 这 晴雨表 的 这 游戏
,
:
,
如果说希拉姆船长的遗骸能反映出这场游戏的走向，

[ðə; ði] [kəˈtælpə] [wʊd] [bi;; bi] [ɪn] [hɑ:rd] [lʌk] .
the Catalpas would be in hard luck .
这 梓树 会 是 在 难的 运气 :
卡塔帕斯人将会遭遇不幸。

[hi;; hi] [hæd; həd] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʊtər] [ˈfæməli] [boʊnz] , [hi;; hi] [sed] .
He had no faith in the Porter family bones , he said .
他 有 不 信仰 在 这 搬运工 家庭 骨头 , 他 说 .
他说，他对波特家族的血脉毫无信心。

[bʌt; bət][ˈhaɪrəm][ˈdʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpreʃəns] [baɪ] [ˈhɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt]
But Hiram justified his faith in his own impressions by hitting with all his might
但 希拉姆 合理的 他的 信仰 在 他的 自己的 印象 经过 击中 和 全部 他的 可能
[ðə; ði][fɜ:rst][bɔ:l] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ]
the first ball pitched and thereby
这 第一的 球 投球 和 从而

但希拉姆用尽全力击中了投出的第一球，证明了他对自身感觉的信任是正确的。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 156**]
[页 -]

[siˈkjuəɪŋ] [wʌn] [beɪs] .
securing one base .
确保 一 根据 .

确保一个基地稳固。

[ben] [ˈbɜ:rtɪn] , [hu:] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] , [ˈɔ:lsoʊ] [tʊk] [wʌn] [beɪs] ,
Ben Burton , who followed him , also took one base ,
本 伯顿 , WHO 随后 他 , 还 采取 一 根据 ,
紧随其后的本·伯顿也攻入一垒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈɛrz] ,
but this was through the error of Captain Ayres ,
但 这 曾是 通过 这 错误 的 队长 艾尔斯 ,
但这都是艾尔斯船长的失误造成的。

[hu:] [mʌft] [ə; eɪ][bɔ:l] [θroʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ˈdʒeɪmi] [ˈkenədi] .
who muffed a ball thrown to him by Jamie Kennedy .
WHO 闷闷的 一个 球 抛掷 到 他 经过 杰米 肯尼迪 .
他接球失误，没能接住杰米·肯尼迪传给他的球。

" [ðə; ði] [ˈlɪli] " [keɪm] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][bæt] .
" The Lily " came next to the bat .
" 这 百合 " 来了 下一个 到 这 蝙蝠 .
“百合花”紧随蝙蝠之后。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈweɪdʒər][wɪð; wɪθ][ben] [ˈbɜ:rtɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk]
He had previously made a small wager with Ben Burton that he would make
他 有 之前 制成 一个 小的 赌注 和 本 伯顿 那 他 会 制作
[ə; eɪ] [seɪf] [hɪt] ,
a safe hit ,
一个 安全的 打 ,
他之前曾和本·伯顿打赌，他会击出一支安全的安打。

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dɪˈfi:t] [ˈbɜ:rtɪn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði] [klʌb] ,
and , in order to defeat Burton and at the same time benefit the club ,
和 , 在 命令 到 击败 伯顿 和 在 这 相同的 时间 益处 这 俱乐部 ,
为了击败伯顿，同时也为了俱乐部的利益，

[hi:; hi] [kept] [ˈpɜ:rfɪktli] [ku:l] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [æt; ət] [ˈeni]
he kept perfectly cool , waiting for his opportunity , refusing to strike at any
他 保留 完美 凉爽的 , 等待 为了 他的 机会 , 拒绝 到 罢工 在 任何
[ʌv; əv] " [ˈmɔ:rsɪz] [ˈkooksərz] ,
of " Morse's coaxers ,
的 " 莫尔斯电码 哄骗者 ,
他始终保持冷静，等待时机，拒绝攻击任何“莫尔斯的劝说者”。

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [staɪld] [ðə; ði] [ˈkæljʊ,met] - [ˈpɪtʃɜ:z] [wɜ:rk] .
" as the boys styled the Calumets ' pitcher's work .
" 作为 这 男孩们 风格 这 烟囱 - 投手 工作 .

“正如男孩们对卡鲁梅茨投手表现的评价一样。”

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [bɔ:l] [weɪst] - [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] ,
When he got a ball waist - high over the plate ,
什么时候 他 得到 一个 球 腰部 - 高的 超过 这 盘子 ,
当他接到一个齐腰高的球越过本垒板时，

[hi:; hi][hɪt][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] ['paʊər] [tu:; tə] [fel] [æn; ən][ɑ:ks] .
he hit it with sufficient power to fell an ox .
他 打 它 和 充足的 力量 到 跌倒 一个 牛 .
他用足以击倒一头牛的力道击中了它。

[ðə; ði] [sfɪr] ['trævlɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [raɪt] [laɪn][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [[ɑ:t] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
The sphere traveled on a right line as though it were shot out of a
这 领域 旅行 在 一个 正确的 线 作为 尽管 它 是 射击 出去 的 一个
[ˈkænənz] [maʊθ] ,
cannon's mouth ,
大炮的 嘴 ,
球体沿直线运动，就像从大炮口射出一样。

[ænd; ənd] [geɪv] " [ðə; ði] ['lɪli] " [tu:] ['beɪsɪ:z] ,
and gave " The Lily " two bases ,
和 给予 " 这 百合 " 二 基地 ,
并给《百合花》这首歌起了两个垒，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sendɪŋ] ['pɒtər] [ænd; ənd] ['bɜ:rtɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊm] [pleɪt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]
at the same time sending Porter and Burton over the home plate and giving
在 这 相同的 时间 发送 搬运工 和 伯顿 超过 这 家 盘子 和 给予
[ðə; ði] [kətælpə] [ə; eɪ] [li:d] [ʌv; əv] [tu:] [rʌnz] .
the Catalpas a lead of two runs .
这 梓树 一个 带领 的 二 跑步 .
与此同时，波特和伯顿跑回本垒得分，使卡塔帕斯队领先两分。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [smɑɪl] [ə'dɔ:rnd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɪli] , " [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][kæp][ɪn]
A broad smile adorned the countenance of " The Lily , " and , with cap in
一个 广阔 微笑 装饰 这 面容 的 " 这 百合 , " 和 , 和 帽 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
“百合花”脸上绽放出灿烂的笑容，手里拿着帽子，

[hi:; hi] [stʊd] ['redi] [tu:; tə][flaɪ][tu:; tə][θɜ:rd] [beɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz][hɪt] .
he stood ready to fly to third base as soon as the ball was hit .
他 站立 准备好 到 飞 到 第三 根据 作为 很快 作为 这 球 曾是 打 .
他做好了球被击出后立即冲向三垒的准备。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑ:rd(ə)nt] [dɪ'zʌɪɜ:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['grætɪfard] ;
But his ardent desires were not to be gratified ;
但 他的 热心 欲望 是 不是 到 是 满意 ;
但他强烈的愿望最终未能实现；

[ðə; ði][nekst] [θri:] [men] [went] [aʊt][ɪn] " [wʌn] - [tu:] - [θri:] " ['ɔ:rdər] , ['læri] [bɔɪn] [ɑ:n][ə; eɪ][flaɪ][tu:; tə]
the next three men went out in " one - two - three " order , Larry Boyne on a fly to
这 下一个 三 男人 去 出去 在 " 一 - 二 - 三 " 命令 , 拉里 博因 在 一个 飞 到
[glen] ['ɑ:toʊ] ,
Glenn Otto ,
格伦 奥托 ,
接下来的三名球员按“一二三”的顺序出局，拉里·博伊恩被格伦·奥托接住高飞球出局，

[sæm] ['mɔ:ɾɪsən] [ɑ:n][ə; eɪ] ['graʊndər] [tu:; tə] ['hændi] , [ænd; ənd] ['hɛdi] ['elɪs] [ɑ:n] [straɪks] .
Sam Morrison on a grounder to Handy , and Neddie Ellis on strikes .
山姆 莫里森 在 一个 滚球 到 便利 , 和 内迪 埃利斯 在 罢工 .
Sam Morrison 被 Handy 击出滚地球出局，Neddie Ellis 被三振出局。

[θɜ:rd] [beɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [væn] [ˈɔrmən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊm] [pleɪt] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Third base was the nearest Van Orman came to the home plate , much to his
第三 根据 曾是 这 最近的 范 奥尔曼 来了 到 这 家 盘子 , 很多 到 他的
[gri:f] ;
grief ;
悲伤 ;

令范·奥尔曼非常沮丧的是，三垒是他离本垒最近的一次。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði][nekst][tɜ:rn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bəʔ] , [hi:; hi]
and , as he adjusted his gloves for the next turn behind the bat , he
和 , 作为 他 调整 他的 手套 为了 这 下一个 转动 在后面 这 蝙蝠 , 他
[ˈmʌtəd] ,
muttered ,
低声说道 ,

当他调整手套准备下一次击球时，他喃喃自语道：

" [wel] , [aɪ] [meɪd] [ðæt] [bɔ:l] ['wɪs(ə)l] , ['enihaʊ] !
" Well , I made that ball whistle , anyhow !
" 出色地 , 我 制成 那 球 哨 , 无论如何 !

“好吧，反正我让那个球发出哨声了！”

" [ˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [prəˈtektəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [rentʃɪz] , [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [aʊt] ,
" Buttoning his hand protectors , with a series of wrenches , he jerked out ,
" 扣纽扣 他的 手 保护者 , 和 一个 系列 的 扳手 , 他 猛地一抖 出去 ,
他用一连串扳手扣好护手，猛地站了起来。

" [ðə; ði][nekst][wʌn] — [ðæt] [bɪl] [hɪts] — [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [faʊnd] .
" The next one — that Bill hits — will never be found .
" 这 下一个 — — 那 账单 点击量 — 将要 绝不 是 成立 .

“比尔击出的下一个球将永远不会被找到。”

" [glen] ['ɑ:təʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði]
" Glenn Otto was the first man at the base for the
" 格伦 奥托 曾是 这 第一的 男人 在 这 根据 为了 这
格伦·奥托是第一个到达基地的人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 157**]
[页 -]

[第157页]

[ˈkæljʊˌmet] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['ɪnɪŋ] ;
Calumets in the fourth inning ;
烟囱 在 这 第四 局 ;

卡卢梅茨在第四局；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɪˈkjʊrd] [hɪz; ɪz] [beɪs] [baɪ] ['nɛdi] ['ɛlɪsɪz] [mʌf] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:zi] [bɔ:l] ,
and he secured his base by Neddie Ellis's muff of an easy ball ,
和 他 安全 他的 根据 经过 内迪 埃利斯的 耳罩 的 一个 简单的 球 ,
他凭借内迪·埃利斯接球失误，稳稳地拿下了一垒。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪmi] ['kenədi] [ri:tʃt] [fɜ:rst] [beɪs] [ɑ:n] [kɔ:ld] [bɔ:lz] .
and Jamie Kennedy reached first base on called balls .
和 杰米 肯尼迪 达到 第一的 根据 在 称为 球 .

杰米·肯尼迪因裁判判罚的坏球上了一垒。

[bəʊθ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [men] , [haʊˈevər] , [wɜ:ɪ; wər] [left] ['weɪtɪŋ] ,
Both of these men , however , were left waiting ,
两个都 的 这些 男人 , 然而 , 是 左边 等待 ,

然而，这两个人却只能继续等待。

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['pleɪɜːz] [hu:] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði][bæt] [feɪld] [tuː; tə] [pleɪs]
as the three players who succeeded them at the bat failed to place
作为 这 三 玩家 WHO 成功了 他们 在 这 蝙蝠 失败的 到 地方
[ðə; ði][bɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tælpə] .
the ball out of the reach of the Catalpas .
这 球 出去 的 这 抵达 的 这 梓树 .
接替他们击球的三名球员都没能把球打到卡塔帕斯够不着的地方。

[tʃɑːrli] [web] [went] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə] ['læri] [bɔɪn] ,
Charlie Webb went out on a fly to Larry Boyne ,
查理 韦伯 去 出去 在 一个 飞 到 拉里 博因 ,
查理·韦伯飞去拜访了拉里·博因,
[ænd; ənd] [mə'kwɪljəmz] [hɪt] [æən; ən] ['iːzi] [flaɪ][tuː; tə] [tʃɑːrli] [kɪŋ] ;
and McWilliams hit an easy fly to Charlie King ;
和 麦克威廉姆斯 打 一个 简单的 飞 到 查理 国王 ;
麦克威廉姆斯轻松击出一记高飞球，被查理·金接住；

[ðen] ['dæriəs] ['ɛrz] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [æt; ət][fɜːrst] [beɪs] [baɪ] ['læri] [bɔɪn] .
then Darius Ayres was thrown out at first base by Larry Boyne .
然后 达里厄斯 艾尔斯 曾是 抛掷 出去 在 第一的 根据 经过 拉里 博因 .
然后达里厄斯·艾尔斯被拉里·博伊恩在一垒触杀出局。

[ðə; ði] ['ɪnɪŋ] ['endɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [naɪn] ,
The inning ended without adding a run to the score of the home nine ,
这 局 结束 没有 添加 一个 跑步 到 这 分数 的 这 家 九 ,
该局比赛结束，主队九人队未能得分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stediˌnəs] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][men] [huː]
but they kept at their work with the steadiness and coolness of men who
但 他们 保留 在 他们的 工作 和 这 稳定性 和 凉爽 的 男人 WHO
[hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n][æz; əz] ['pleɪɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ]
had a high reputation as players and the consciousness of great strength
有 一个 高的 名声 作为 玩家 和 这 意识 的 伟大的 力量
[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [əd'vɜːrsəti] .
to support them under adversity .
到 支持 他们 在下面 逆境 .
但他们始终保持着沉着冷静，就像那些在赛场上享有盛誉的球员一样，并且意识到自己拥有强大的力量去应对逆境。

[ɪ'leɪʃn] ['reɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tælpə] [naɪn] .
Elation reigned among the friends of the Catalpa nine .
欣喜 统治 之中 这 朋友们 的 这 楸 九 .
卡塔帕九人组的朋友们欣喜若狂。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [bɑːks][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fer] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm][kə'tælpə] ['sɜːrveɪd] [ðə; ði] [fiːld]
In the high box from which the fair delegation from Catalpa surveyed the field
在 这 高的 盒子 从 哪个 这 公平的 代表团 从 楸 调查 这 场地
,
,
,

在卡塔帕博览会代表团检阅场地时所处的高台上，
[mɪs] ['æliːs] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fæk](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
Miss Alice expressed her complete satisfaction with the condition of affairs ,
错过 爱丽丝 表达 她 完全的 满意 和 这 状况 的 事务 ,
爱丽丝小姐对目前的情况表示完全满意。

[ɔːl'dʊʊ] [mɪs] ['aɪdə] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [entər'teɪn] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] .
although Miss Ida pretended to entertain feelings of distrust .
虽然 错过 艾达 假装 到 招待 情怀 的 怀疑 .
尽管艾达小姐假装心存不信任。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æɪ; əɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['ɪnɪŋ] , [ˈjestərdeɪ] ,
" **Why** , " **she said** , " **at the end of the fourth inning** , **yesterday** ,
" 为什么 , " 她 说 , " 在 这 结尾 的 这 第四 局 , 昨天 ,
" 为什么 , " 她说 , " 昨天第四局结束时 ,

[ðə; ði] [kə'tælpə] [wɜːr; wər] [θriː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæljʊ,met] - [wʌn] — [dʒʌst][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [tuː] ,
the Catalpas were three to the Calumets ' one — just leading them two ,
这 梓树 是 三 到 这 烟囱 - — 只是 领导 他们 二 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] .
as they are to - day .
作为 他们 是 到 - 天 .

卡塔帕斯队以三比一领先卡鲁梅特队——就像今天一样，他们只是领先两分。

[duː][juː; jʊ] [sə'pouz] [ðæt][ðə; ði] [kə'tælpə] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [geɪm] ? " **Do you suppose that the Catalpas will keep this up all through the game ?** "
做 你 认为 那 这 梓树 将要 保持 这 向上全部 通过 这 游戏 ? "
你认为卡塔帕斯队能将这种状态保持到比赛结束吗？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] ['tɒməs] [æz; əz][ben] ['bɜːrtɪn] [ɪz] , [ˈaɪdə] , " ['ænsər]
" **You are as much of a doubting Thomas as Ben Burton is** , **Ida** , " **answered**
" 你 是 作为 很多 的 一个 怀疑 托马斯 作为 本 伯顿 是 , 艾达 , " 回答
['æɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

“艾达，你和本·伯顿一样，都是多疑的托马斯。”爱丽丝回答道。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [bɔɪn] , [ben][ɪz] [krəʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
" **According to Mr . Boyne , Ben is croaking all the while** .
" 根据 到 先生 . 博因 , 本 是 呱呱叫 全部 这 尽管 .
“据博伊恩先生说，本一直在发出嘶哑的声音。”

[ɪf] [ðə; ði] [wɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['skeptɪk(ə)] ,
If the wish were father to the thought , he could not be more skeptical ,
如果 这 希望 是 父亲 到 这 想法 , 他 可以 不是 是 更多的 怀疑论者 ,
如果说愿望是思想之父，那么他对此表示极度怀疑。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] .
it seems to me .
它 似乎 到 我 .

在我看来。

['ɪznt] [hiː; hi] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] ?
Isn't he perfectly horrid ?
不是 他 完美 可怕的 ?

他是不是简直糟糕透了？

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 158**]
" [页 -]

[第158页]

[bʌt; bət] [wɜːrdz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['weɪstɪd] [naʊ] .
But words could not be wasted now .
但 字 可以 不是 是 浪费 现在 .

但现在不能浪费口舌了。

[ðə; ði] [kə'tælpə] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæt] [ə'gen] ,
The Catalpas went to the bat again ,
这 梓树 去 到 这 蝙蝠 再次 ,

卡塔帕斯队再次上场击球，

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['tʃɑ:rlɪ] [kɪŋ] , [hu:] ,
and every eye was riveted on the tall form of Charlie King , who ,
和 每一个 眼睛 曾是 铆接 在 这 高的 形式 的 查理 国王 , WHO ,
所有人的目光都集中在查理·金高大的身影上, 他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] , ['sɔ:ntəd] [ɪn] ['li:zərli] [ænd; ənd]['kɔ:nfɪdənt] ['fæ(ə)n] [tu:; tə]
with his club on his shoulder , sauntered in leisurely and confident fashion to
和 他的 俱乐部 在 他的 肩膀 , 漫步 在 悠闲 和 自信的 时尚 到
[ðə; ði] [skwer] .
the square .
这 正方形 .

他肩扛球杆, 悠闲自信地踱步走向广场。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɔ:l] [tu:] [haɪ] , [həʊ'evər] ,
He lifted the ball too high , however ,
他 抬起 这 球 也 高的 , 然而 ,
然而, 他把球挑得太高了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][tɑ:m] ['ɔf] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [fi:ld] .
and it was captured by Tom Shoff in the center field .
和 它 曾是 捕获 经过 汤姆 肖夫 在 这 中心 场地 .
球被中外野手汤姆·肖夫接住。

[hɑ:rt] ['stə:liŋ] [wʌz; wəz] [di'si:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:rp] [ɪnwərd] ['kɜ:vz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]
Hart Stirling was deceived by a few sharp inward curves from the pitcher of
哈特 斯特灵 曾是 受骗 经过 一个 很少 锋利的 向内 曲线 从 这 投手 的
[ðə; ði] ['kæljʊ,met] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [wɪ'ðəʊt] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:l] .
the Calumets and retired to his seat without hitting a ball .
这 烟囱 和 退休 到 他的 座位 没有 击中 一个 球 .
哈特·斯特林被卡鲁梅茨队投手投出的几个急转弯所迷惑, 没能击中任何球就回到了座位上。

[dʒɑ:n] ['brʌbəkɜ:] [hɪt][ðə; ði][bɔ:l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [frʌm; frəm]['ɑ:təʊ][tu:; tə] ['ɛrz] .
John Brubaker hit the ball , but was thrown out from Otto to Ayres .
约翰 布鲁贝克 打 这 球 , 但 曾是 抛掷 出去 从 奥托 到 艾尔斯 .
约翰·布鲁贝克击球, 但被奥托传球给艾尔斯后出局。

[ðə; ði] ['kæljʊ,met] [naʊ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ɑ:n][ðər; ðər]['feɪsɪz] .
The Calumets now came in with a look of determination on their faces .
这 烟囱 现在 来了 在 和 一个 看 的 决心 在 他们的 面孔 .
卡卢梅特一家走了进来, 脸上带着坚定的神情。

" ['stedi] , [lædz] , ['stedi] ! " [sed] ['kæptɪn] ['dæɪəs] .
" Steady , lads , steady ! " said Captain Darius .
" 稳定的 , 小伙子们 , 稳定的 ! " 说 队长 达里厄斯 .
“稳住, 伙计们, 稳住!”达里乌斯上尉说道。

" [weɪt] [fɔ:r; fər] [gʊd] [bɔ:lz] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ki:p] ['stedi] .
" Wait for good balls ; and , above all things , keep steady .
" 等待 为了 好的 球 ; 和 , 多于 全部 事物 , 保持 稳定的 .
“等待好球; 最重要的是, 保持稳定。”

" [sæm] [mɔ:rs] , [hu:] [wʌz; wəz][fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði][bæt] ,
" Sam Morse , who was first at the bat ,
" 山姆 莫尔斯 , WHO 曾是 第一的 在 这 蝙蝠 ,
“第一个上场击球的萨姆·莫尔斯,

['striktli] [əu'beɪd] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔ:l] .
strictly obeyed orders and waited for what he considered a good ball .
严格 服从 订单 和 等待 为了 什么 他 经过考虑的 一个 好的 球 .
他严格服从命令, 等待他认为的好球。

[hiː; hi] [strʌk] [æn; ən] [ˈiːzi] [wʌn][tuː; tə][ben] [ˈbɜːrtʃn] , [bʌt; bət][ben] [mʌft] [aɪ ˈtiː] ,
He struck an easy one to Ben Burton , but Ben muffed it ,
他 击 一个 简单的 一 到 本 伯顿 , 但 本 闷闷的 它 ,
他给本·伯顿打了个简单的球, 但本·伯顿没接住。

[ænd; ʌnd] [mɔːrs] [ri:tft] [fɜːrst] [beɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɔːl] [dɪd] .
and Morse reached first base before the ball did .
和 莫尔斯 达到 第一的 根据 前 这 球 做过 .
莫尔斯比球先到达一垒。

[ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈhaɪrəm][æz; əz][hiː; hi] [ˈæŋkəsli] [stʊd] [æt; ət]
A dark cloud passed over the face of Captain Hiram as he anxiously stood at
一个 黑暗的 云 通过了 超过 这 脸 的 队长 希拉姆 作为 他 焦虑地 站立 在
[fɜːrst] [beɪs] ,
first base ,
第一的 根据 ,
希拉姆上尉焦急地站在一垒, 脸上掠过一片阴霾。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmθɪŋ] [lɑːk][ə; eɪ] [klaʊd] [ˈdaːkənd] [ˈæliːs] [ˈhaʊəlz] [fer] [tʃiːk] , [fɑːr][ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði]
and something like a cloud darkened Alice Howell's fair cheek , far up above the
和 某物 喜欢 一个 云 变暗 爱丽丝 豪威尔的 公平的 脸颊 , 远的 向上 多于 这
[ˈbrɑːtli] - [ˈlaɪtɪd] [fiːld] ,
brightly - lighted field ,
明亮地 - 照明 场地 ,
在灯火通明的田野上方, 一片乌云笼罩着爱丽丝·豪厄尔白皙的脸颊。

[naʊ] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [sʌn] .
now illuminated by the afternoon sun .
现在 照明 经过 这 下午 太阳 .
现在沐浴在午后的阳光下。

[ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [went] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][kəˈtælpə] [kənˈtɪndʒənt][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [siːts] , [æz; əz]
A deep sigh went around among the Catalpa contingent in the open seats , as
一个 深的 叹 去 大约 之中 这 楸 队伍 在 这 打开 座位 , 作为
[ˈstəːlɪŋ] ,
Stirling ,
斯特灵 ,
露天座位上的卡塔帕支持者们发出了一声深深的叹息, 斯特林说道:

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][hɑːt][bɔːl][frʌm; frəm][rɑːb] [ˈpiːbəːdi] , [feɪld] [tuː; tə] [pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
having received a hot ball from Rob Peabody , failed to pick it up with his
拥有 已收到 一个 热的 球 从 抢 皮博迪 , 失败的 到 挑选 它 向上 和 他的
[əˈkʌstəmd] [skɪl] ,
accustomed skill ,
习惯 技能 ,
接到罗布·皮博迪的快速球后, 他没能用惯常的技巧接住球。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði][mɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈædʒ(ə)l] [beɪs] [ˈrʌnər] [get][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]
and had the mortification of seeing the agile base runner get to the first
和 有 这 屈辱 的 看到 这 敏捷 根据 跑步者 得到 到 这 第一的
[bæg][ɪn] [ˈseɪftɪ] .
bag in safety .
包 在 安全 .
眼睁睁看着身手敏捷的跑垒员安全到达第一垒, 自己却颜面尽失。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈeɪvɪdənt] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [kəˈtælpə] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəs] .
It was clearly evident now that the Catalpas were a little nervous .
它 曾是 清楚地 明显 现在 那 这 梓树 是 一个 小的 紧张的 .
现在很明显, 梓树有点紧张了。

" [wiː; wi][hæv; həv]
" We have
" 我们 有

我们有

[,piː 'dʒiː] -
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[ðem; ðəm] ['rætld] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kæljʊ,met] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ðei] [sæt] [ɪk'spektəntli]
them rattled , " whispered the Calumets among themselves , as they sat expectantly
他们 摇晃 , " 低声说道 这 烟囱 之中 他们自己 , 作为 他们 卫星 满怀期待地
[ɑːn][ðə; ði] ['pleɪɜːz] - [bentʃ] .
on the players ' bench .
在 这 玩家 - 长椅 .

“它们发出嘎嘎声,”卡卢梅特一家人坐在球员替补席上，满怀期待地低声议论着。

[ˈiːv(ə)n] [tʃɑːrli] [kɪŋ] , [huː] ['nevər] [bɔːst][hɪz; ɪz] ['ekwɪpɔɪz] ,
Even Charlie King , who never lost his equipoise ,
甚至 查理 国王 , WHO 绝不 丢失的 他的 平衡 ,

即使是查理·金，他从未失去过沉着冷静，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
appeared to have left some of his skill behind him ,
出现 到 有 左边 一些 的 他的 技能 在后面 他 ,

似乎他的一些技能被留在了身后。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][twɜːrɪ][ðə; ði] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪ'wɪldərɪŋ] [dek'sterəti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] , [ɔːl]
for he did not twirl the ball with that bewildering dexterity that had been , all
为了 他 做过 不是 捻 这 球 和 那 扑朔迷离 灵巧 那 有 到过 , 全部
[ə'bɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

因为他没有像以往那样，以令人眼花缭乱的灵巧技巧旋转球。

[ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæljʊ,met] .
the envy and the terror of the Calumets .
这 嫉妒 和 这 恐怖 的 这 烟囱 .

卡卢梅特家族的羡慕与恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [woʊ] - [bɪ'ɡɔːn] [ɪk'spre(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tælpə] ['pleɪɜːz] —
There was a woe - begone expression on the faces of the Catalpa players —
那里 曾是 一个 悲哀 - 走开 表达 在 这 面孔 的 这 楸 玩家 —
[seɪv] [wʌŋ] ,
save one ,
节省 — ,

除了一个人之外，卡塔帕队队员脸上都带着悲惨的表情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ben] ['bɜːrtɪn] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] ['setld] [smaɪl][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
and that was Ben Burton , who wore a settled smile of derision .
和 那 曾是 本 伯顿 , WHO 穿着 一个 定居 微笑 的 嘲笑 .

那是本·伯顿，脸上带着一丝冷笑。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [truː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He seemed to be congratulating himself on the possible coming true of his
他 似乎 到 是 祝贺 他自己 在 这 可能的 未来 真的 的 他的
[ˈprɒfɪsɪz] .
prophecies .
预言 .

他似乎在为自己的预言可能成真而沾沾自喜。

[ˈeni] [ˌmɪsˈpleɪ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtælpə] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər] [wʌt] [hɑːrt] [ˈstəːlɪŋ]
Any misplay on the part of the Catalpas was the signal for what Hart Stirling
任何 失误 在 这 部分 的 这 梓树 曾是 这 信号 为了 什么 哈特 斯特灵
[tɜːm] " [wʌn][ʌv; əv][ben] [ˈbɜːtənz] [kənˈtemptəbl̩] [lɑːfs] .
termed " one of Ben Burton's contemptible laughs .
称为 " 一 的 本 伯顿的 可鄙 笑声 .
卡塔帕斯队的任何失误都会引发哈特·斯特林所说的“本·伯顿那种令人不齿的笑声”。

" [ˈɔf] [əˈgen] [feɪst] [ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈpleɪɜːz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ]
" Shoff again faced the pitching of Charlie King and the two players exchanged a
" 肖夫 再次 面对 这 投球 的 查理 国王 和 这 二 玩家 交换 一个
[grɪn] ,
grin ,
咧嘴笑 ,
“肖夫再次面对查理·金的投球，两人交换了一个微笑，

[ə; eɪ][hæf] - [dɪˈfaɪənt] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfrendli] [ænˈtæɡənɪzəm] .
a half - defiant recognition of their friendly antagonism .
一个 一半 - 桀骜不驯 认出 的 他们的 友好的 对抗 .
半是挑衅地承认他们之间友好的对抗关系。

[ˈtɒməs] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][hɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnɪŋ] ,
Thomas repeated his hit of the first inning ,
托马斯 重复 他的 打 的 这 第一的 局 ,
托马斯重现了第一局的安打，

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][ðə; ði][left] [fiːld] [fens] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈbeɪsiːz][ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ɪn] [mɔːrs] ,
sending the ball to the left field fence for three bases and sending in Morse ,
发送 这 球 到 这 左边 场地 栅栏 为了 三 基地 和 发送 在 莫尔斯 ,
将球击到左外野围墙，推进三个垒位，送莫尔斯得分。

[ˈhændi][ænd; ənd] [ˈpiːbəːdi] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][klʌb] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd]
Handy and Peabody , and putting his club in the coveted position of a good
便利 和 皮博迪 , 和 推杆 他的 俱乐部 在 这 令人垂涎的 位置 的 一个 好的
[liːd] .
lead .
带领 .
汉迪和皮博迪，让他的俱乐部处于令人垂涎的领先地位。

[nekst] ,
Next ,
下一个 ,
下一个，

[ɡlen] [ˈɑːtoʊ][hɪt][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɡraʊndər] [tuː; tə] [bɔɪn] [huː] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈseɪfli] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][ðə; ði]
Glenn Otto hit a lively grounder to Boyne who caught it safely and retired the
格伦 奥托 打 一个 热闹 滚球 到 博因 WHO 捕捉 它 安全 和 退休 这
[beɪs] [ˈrʌnər] ;
base runner ;
根据 跑步者 ;
格伦·奥托击出一记强劲的滚地球，博伊恩安全接住，将跑垒员出局；

[bʌt; bət][tɑːm] [ˈɔf] [went] [traɪˈʌmfəntli] [ˈhoʊm] .
but Tom Shoff went triumphantly home .
但 汤姆 肖夫 去 凯旋而归 家 .
但汤姆·肖夫凯旋而归。

[ˈæftər] [ðɪs] , " [ðə; ði][kæts] " [si:md] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər][oʊld] ['vɪɡər][ænd; ənd]
After this , " The Cats " seemed to regain something of their old vigor and
后 这 , " 这 猫 " 似乎 到 恢复 某物 的 他们的 老的 活力 和
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

此后，“猫”乐队似乎恢复了往日的活力和精神。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ɪmˈpresɪŋ] [ɑ:n][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ku:l] ,
A few words of warning , impressing on them the need of keeping cool ,
一个 很少 字 的 警告 , 令人印象深刻 在 他们 这 需要 的 保持 凉爽的 ,
几句警告的话, 让他们明白保持冷静的必要性。

[ænd; ənd] [riˈmaɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] ['evrɪθɪŋ] [tu:; tə][geɪn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
and reminding them that they now had everything to gain , and nothing
和 提醒 他们 那 他们 现在 有 一切 到 获得 , 和 没有什么
[tu:; tə] [lu:z] ,
to lose ,
到 失去 ,

并提醒他们, 他们现在拥有的是一切, 而没有什么可失去的。

[wɜ:r; wər] [dra:pt] [baɪ][ðər; ðər] ['kæptɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [breɪst] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
were dropped by their captain , as they braced themselves for a
是 掉落 经过 他们的 队长 , 作为 他们 支撑 他们自己 为了 一个
他们被队长抛弃了, 因为他们正准备迎接一场.....

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 160**]
[页 -]

[第160页]

[gʊd] [strɔ:ŋ] [pleɪ] .
good strong play .
好的 强的 玩 .

打得不错, 很精彩。

[kɪŋ] ['ni:tli] [fu:ld] ['dʒeɪmi] ['kenədi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drɪ'septɪv] [ɪn] - [ʃu:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætsmən]
King neatly fooled Jamie Kennedy with his deceptive in - shoots and the batsman
国王 整齐地 被骗了 杰米 肯尼迪 和 他的 欺骗性的 在 - 芽 和 这 击球手
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæljɜːmet] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt] [ɑ:n] [straɪks] .
of the Calumets was called out on strikes .
的 这 烟囱 曾是 称为 出去 在 罢工 .

金用他那具有欺骗性的内旋球巧妙地骗过了杰米·肯尼迪, 卡鲁梅茨队的击球手被判三振出局。

['tʃɑ:rlɪ] [web] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ləst][mæn][æt; ət][ðə; ði] [bæt][ɪn] [ðɪs] ['ɪnɪŋ] ,
Charlie Webb was the last man at the bat in this inning ,
查理 韦伯 曾是 这 最后的 男人 在 这 蝙蝠 在 这 局 ,
查理·韦伯是本局最后一个上场击球的球员。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][flaɪ][tu:; tə][hɑ:rt] ['stə:lɪŋ] .
and he went out on a fly to Hart Stirling .
和 他 去 出去 在 一个 飞 到 哈特 斯特灵 .
他飞去哈特斯特灵。

" [ðæt] ['endz][ðə; ði] [fɪfθ] ['ɪnɪŋ] ! " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] ['skɔ:rər] .
" That ends the fifth inning ! " shouted the scorer .
" 那 结束 这 第五 局 ! " 喊叫 这 得分手 .
“第五局结束!”记分员喊道。

" [skɔ:r] , [eɪt] [tu:; tə][sɪks][ɪn] ['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæljɜːmet] [klʌb] ,
" Score , eight to six in favor of the Calumet club ,
" 分数 , 八 到 六 在 偏爱 的 这 卡卢梅特 俱乐部 ,
“比分, 卡卢梅特俱乐部以八比六获胜,

" [æŋ; əŋ] [əˈnaʊnsmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['kʌmfɜrtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]
" an announcement which was not very comforting to the gentlemen from
" 一个 公告 哪个 曾是 不是 非常 令人感到安慰 到 这 先生们 从
[kəˈtælpə] ,
Catalpa ,
楸 ,

“这一消息对来自卡塔帕的先生们来说并不太令人欣慰。”

[weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['daɪmənd] [fi:ld] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][bɑ:ksɪz] .
whether they were in the Diamond Field or in the boxes .
无论 他们 是 在 这 钻石 场地 或者 在 这 盒子 .

无论他们是在钻石球场还是在包厢里。

[ɑ:l] ['hi:tən] [dæft] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [went] ['sɑ:ləmli] [daʊn] [tu:; tə][send]
Al Heaton dashed his hat down over his eyes and went solemnly down to send
阿尔 希顿 虚线 他的 帽子 向下 超过 他的 眼睛 和 去 庄严地 向下 到 发送
[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] ,
a despatch which ,
一个 调度 哪个 ,

阿尔·希顿猛地把帽子拉下来遮住眼睛，神情肃穆地下去送去一份电报，该电报内容是：

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , [wʌz; wəz] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][kəˈtælpə] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
a few minutes afterwards , was read in the streets of Catalpa with great
一个 很少 分钟 然后 , 曾是 读 在 这 街道 的 楸 和 伟大的
[kɑ:nstərˈneɪʃ(ə)n] .
consternation .
惊愕 .

几分钟后，卡塔帕的街头传出了这则消息，人们对此感到非常震惊。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['ɪnɪŋ] ,
In the sixth inning ,
在 这 第六 局 ,

第六局，

[ðə; ði] ['kælɪʃ,met] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [si:mz] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ə; eɪ] [klʌb]
the Calumets played with the good luck that usually seems to follow a club
这 烟囱 玩 和 这 好的 运气 那 通常 似乎 到 跟随 一个 俱乐部
[wɪtʃ] [hæz; hæz][ðə; ði] [li:d] [ɪn][ðə; ði] [skɔ:r] .
which has the lead in the score .
哪个 有 这 带领 在 这 分数 .

卡鲁梅茨队运气不错，领先球队往往能取得好成绩。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][self] - ['kɑ:nfɪdəns] , ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] , [ðæt] [ɪn'spaɪərd]
Perhaps it was their self - confidence , natural and fitting , that inspired
也许 它 曾是 他们的 自己 - 信心 , 自然的 和 配件 , 那 灵感
[ðem; ðəm] [naʊ] .
them now .
他们 现在 .

或许正是他们与生俱来的自信，激励了他们走到今天。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðeɪ] [rɪˈtaɪərd][ðə; ði][kəˈtælpə] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [geɪm] [wɪˈðəʊt] [əˈlaʊɪŋ] [wʌn]
they retired the Catalpa representatives of the national game without allowing one
他们 退休 这 楸 代表 的 这 国家的 游戏 没有 允许 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] [beɪs] .
of them to reach the first base .
的 他们 到 抵达 这 第一的 根据 .

他们让卡塔帕代表队全军覆没，没有让其中任何一人到达一垒。

[ˈkæptɪn] [ˈpɒtə] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [beɪs] [baɪ][ˈdʒeɪmi] [ˈkenədi] ,
Captain Porter was thrown out at the first base by Jamie Kennedy ,

队长 搬运工 曾是 抛掷 出去 在 这 第一的 根据 经过 杰米 肯尼迪 ,

波特队长被杰米·肯尼迪在第一垒触杀出局。

[ben] [ˈbɜːrtɪn] [went] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə] [məˈkwɪljəmz] ,
Ben Burton went out on a fly to McWilliams ,

本 伯顿 去 出去 在 一个 飞 到 麦克威廉姆斯 ,

本·伯顿飞去麦克威廉姆斯那里，

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈlɪli] " [hɪt][æn; ən] [ˈiːzi] [graʊnd] [bɔːl][tuː; tə][dʒɑːn] [ˈhændi] ,
and " The Lily " hit an easy ground ball to John Handy ,

和 " 这 百合 " 打 一个 简单的 地面 球 到 约翰 便利 ,

“莉莉”轻松击出一记滚地球，被约翰·汉迪接住。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [θroʊ] [tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hed] [ɔːf][ðə; ði] [ˈdiːpli]
who made a lightning throw to first base in time to head off the deeply

WHO 制成 一个 闪电 扔 到 第一的 根据 在 时间 到 头 离开 这 深

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈwɪljəm] .
disappointed William .

失望的 威廉 .

他及时向一垒快速传球，阻止了威廉上垒，威廉因此非常失望。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəˈtælpə] [ˈpleɪɜːz] [ˌoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [hɑːrt] ,
But the Catalpa players showed that they were not out of heart ,

但 这 楸 玩家 显示 那 他们 是 不是 出去 的 心 ,

但卡塔帕队的球员们表明他们并没有放弃斗志。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpleɪɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [strɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnɪŋ] .
for their playing was remarkably strong in this part of the inning .

为了 他们的 玩耍 曾是 非常 强的 在 这 部分 的 这 局 .

因为他们在这一局的这个阶段表现得非常出色。

[ˈbɜːrtɪn] [θruː] [məˈkwɪljəmz] [aʊt][æt; ət][fɜːrst]
Burton threw McWilliams out at first

伯顿 扔 麦克威廉姆斯 出去 在 第一的

伯顿一垒就把麦克威廉姆斯淘汰出局。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 161**]
[页 -]

[第161页]

[beɪs] ;
base ;
根据 ;

根据;

[ðen] [ˈdæɪrɪəs] [ˈɛrɜː] [hɪt][ə; eɪ] " [ˈlaɪnər] " [tuː; tə][ðə; ði][left] [fiːld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkleɪvərli] [kɔːt]
then Darius Ayres hit a " liner " to the left field which was very cleverly caught

然后 达里厄斯 艾尔斯 打 一个 " 衬垫 " 到 这 左边 场地 哪个 曾是 非常 巧妙地 捕捉

[baɪ][sæm] [ˈmɔːrɪsən] ;
by Sam Morrison ;

经过 山姆 莫里森 ;

然后达里厄斯·艾尔斯击出一记左外野方向的平飞球，被萨姆·莫里森非常巧妙地接住；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][baɪ][sæm] [mɔːrs] [huː] [strʌk] [aʊt] ;
and the inning was then brought to an end by Sam Morse who struck out ;

和 这 局 曾是 然后 带来 到 一个 结尾 经过 山姆 莫尔斯 WHO 击 出去 ;

随后，萨姆·莫尔斯被三振出局，结束了这一局。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spek'teɪtəs] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [smɔ:l]
and the sentiment of the spectators was reflected by an irrepressible small
和 这 情绪 的 这 观众 曾是 反映 经过 一个 不可抑制的 小的
[bɔɪ] [hu:] [kraɪd] ,
boy who cried ,
男生 WHO 哭 ,

观众们的情绪也体现在一个无法抑制哭泣的小男孩身上。

" [naʊ] - [ðə; ði][kæts] - [wɪl] [get][ə; eɪ][rʌn] !
" Now ' The Cats ' will get a run !
" 现在 - 这 猫 - 将要 得到 一个 跑步 !

“现在《猫》要上演了！ ”

" ['læri] [bɔɪn] , [hu:] [went] [tu;; tə][ðə; ði][bæt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [klʌb] ,
" Larry Boyne , who went to the bat for the visiting club ,
" 拉里 博因 , WHO 去 到 这 蝙蝠 为了 这 访问 俱乐部 ,

“拉里·博伊恩，他代表客队上场击球，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz][tu;; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['bɔɪz] [prɪ'dɪkʃn] .
was the fortunate man who was to make good the small boy's prediction .
曾是 这 幸运 男人 WHO 曾是 到 制作 好的 这 小的 男孩们 预言 .

他是那个幸运的人，他实现了小男孩的预言。

[hi; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] ['ɪnɪŋ] [ɪn][mæg'hɪfɪs(ə)nt] [stɑɪl] [baɪ] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] ['ferli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
He opened the inning in magnificent style by hitting the ball fairly and the flying
他 打开 这 局 在 壮丽 风格 经过 击中 这 球 相当 和 这 飞行
[sfɪr] [ˈɔ:lməʊst] [strʌk] [ðə; ði][left] [fi:ld] [faʊl] [laɪn] .
sphere almost struck the left field foul line .
领域 几乎 击 这 左边 场地 犯规 线 .

他以精彩的方式开启了这一局，击出的球落在界内，飞出的球几乎击中了左外野的界外线。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [taɪt] [skwi:z] , " [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tælpə][ɑ:n] - ['lʊkəz] [əb'zɜ:rvd] ,
It was " a tight squeeze , " as one of the Catalpa on - lookers observed ,
它 曾是 " 一个 紧的 挤 , " 作为 一 的 这 楸 在 - 外貌 观察到 ,

正如一位在卡塔帕岛观望的游客所说，那里“非常拥挤”。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌmpaɪərz] [dɪ'sɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'vəʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kælɪʃmət] .
and the umpire's decision was invoked by the captain of the Calumets .
和 这 裁判的 决定 曾是 调用 经过 这 队长 的 这 烟囱 .

裁判的判罚被卡鲁梅茨队的队长援引。

[ðə; ði]['ʌmpaɪər]['dʒʌstli] [geɪv] [ðə; ði][bɔ:l][æz; əz] [fer] ,
The umpire justly gave the ball as fair ,
这 裁判 公正地 给予 这 球 作为 公平的 ,

裁判判罚球为有效球，判罚公正。

[ˌwerə'pɑ:n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsər][sɔ:rt][ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] [brɪ'ɡæn][tu;; tə] [hu:t] [ænd; ənd]
whereupon some of the baser sort in the amphitheater began to hoot and
于是 一些 的 这 基础 种类 在 这 露天剧场 开始 到 叱 和

[kraɪ] " [faʊl] !
cry " Foul !
哭 " 犯规 !

于是，剧场里一些下流之徒开始起哄，喊道：“犯规！

" [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ðʌs] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌmpaɪər] .
" as if they would thus reverse the decision of the umpire .
" 作为 如果 他们 会 因此 撤销 这 决定 的 这 裁判 .

“仿佛他们这样就能推翻裁判的判决。”

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['ku:lɪi] [ˈɔ:rdəd] [ðə; ði] [ɡeɪm] [tu;; tə][stɑ:p] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] ['si:st] ;
That gentleman coolly ordered the game to stop until the noise had ceased ;
那 绅士 冷静地 订购 这 游戏 到 停止 直到 这 噪音 有 停止 ;

那位先生冷静地命令停止比赛，直到噪音停止为止；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kaʊntər] [kraɪz] [ʌv; əv] " [feɪm] ！
there were counter cries of " Shame ！
那里 是 柜台 哭泣 的 " 耻辱 ！

有人反驳道：“耻辱！ ”

" [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['ɔːrdərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] , [ænd; ʌnd] [ðen] , ['kwaɪət]
" from some of the more orderly of the spectators , and then , quiet
" 从 一些 的 这 更多的 秩序 的 这 观众 , 和 然后 , 安静的
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] ,
having been restored ,
拥有 到过 恢复 ,

“从一些比较守规矩的观众那里，然后，安静下来之后，

[ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz] [rɪ'zjuːmd] , [sæm] ['mɔːrɪsən] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæt] .
the contest was resumed , Sam Morrison being at the bat .
这 竞赛 曾是 恢复 , 山姆 莫里森 存在 在 这 蝙蝠 .

比赛重新开始，萨姆·莫里森上场击球。

[ˈsæmjʊəl] [went] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə] ['erz] .
Samuel went out on a fly to Ayres .
塞缪尔 去 出去 在 一个 飞 到 艾尔斯 .

塞缪尔乘飞机去了艾尔斯。

[waɪl] ['nɛdi] ['elɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bæt] ,
While Neddie Ellis was at the bat ,
尽管 内迪 埃利斯 曾是 在 这 蝙蝠 ,

当内迪·埃利斯击球时，

[ə; eɪ] [pæst] [bɔːl] [ə'laʊd] ['læri] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][θɜːrd] [beɪs] .
a passed ball allowed Larry to get around to third base .
一个 通过了 球 允许 拉里 到 得到 大约 到 第三 根据 .

对方的漏接让拉里跑到了三垒。

['nɛdi] [rɪ'taɪəd][ɑːn][ə; eɪ] [faʊl] [tɪp][tuː; tə] ['tʃɑːrli] [web] ,
Neddie retired on a foul tip to Charlie Webb ,
内迪 退休 在 一个 犯规 提示 到 查理 韦伯 ,

内迪因查理·韦伯的犯规轻击而退场。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'tælpə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌŋ] [wɜːr; wər]
and it looked as if the chances for the Catalpas to make a run were
和 它 看起来 作为 如果 这 机会 为了 这 梓树 到 制作 一个 跑步 是

[ˈveri] ['slendər] [ɪn'diːd] .
very slender indeed .
非常 苗条 的确 .

看起来卡塔帕斯队冲击冠军的机会确实非常渺茫。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
But Charlie King came to the rescue .
但 查理 国王 来了 到 这 救援 .

但查理·金出手相助。

[hiː; hi][hɪt][ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə] [ɡlen] ['ɑːtoʊ][æt; ət] [fɔːrt] [stɑːp] , [wɪtʃ] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'tælpə] ,
He hit a ball to Glenn Otto at short stop , which , luckily for the Catalpas ,
他 打 一个 球 到 格伦 奥托 在 短的 停止 , 哪个 , 幸运的是 为了 这 梓树 ,

他击出的球被游击手格伦·奥托接住，幸运的是，对于卡塔帕斯队来说，

[went] [θruː] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ʌnd] [ə'laʊd]
went through his legs and allowed
去 通过 他的 腿 和 允许

从他两腿之间穿过，然后允许

[kɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈlæri] [bɔɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [pleɪt] [əˈmɪdst][ðə; ði]
King to take his base and brought Larry Boyne to the home plate amidst the
国王 到 拿 他的 根据 和 带来 拉里 博因 到 这 家 盘子 在.....之中 这
[tʃɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ədˈmaɪərəz] .
cheers of his many admirers .
干杯 的 他的 许多 仰慕者 .

金跑上垒包，将拉里·博伊恩送回本垒，现场充满了球迷的欢呼声。

[bʌt; bət][hɑːrt] [ˈstɜːlɪŋ] [dæft] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɪnɪŋ] [baɪ] [ˈsendɪŋ]
But Hart Stirling dashed the hopes of his comrades for this inning by sending
但 哈特 斯特灵 虚线 这 希望 的 他的 同志们 为了 这 局 经过 发送
[ʌp][ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə][ˈdʒeɪmi] [ˈkenədi] [æt; ət][ˈsekənd] [beɪs] .
up a fly to Jamie Kennedy at second base .
向上 一个 飞 到 杰米 肯尼迪 在 第二 根据 .

但哈特·斯特林击出一记高飞球，被二垒手杰米·肯尼迪接住，粉碎了队友们在本局的希望。

[ˈæləɪs] [ˈhaʊəlz] [ˈlɪt(ə)l][hænd][wʌz; wəz] [ˈdrʌmɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːks] ,
Alice Howell's little hand was drumming nervously on the rail of her box ,
爱丽丝 豪威尔的 小的 手 曾是 打鼓 紧张地 在这 轨 的 她 盒子 ,
[ˈæləɪsˌhaʊəlˈlɪt(ə)lˈhændwʌzˈdrʌmɪŋˈnɜːrvəsliɑːnðəðireɪlʌvəvˈhɜːrhərˈbɑːks] ,
爱丽丝·豪厄尔的小手焦躁地敲着箱子的栏杆。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ɪn][dɪˈdʒektɪd] [ˈsaɪləns][ðə; ði] [siːn] ,
as she regarded in dejected silence the scene ,
作为 她 认为 在 垂头丧气 沉默 这 场景 ,
[æzˌəzʃiːʃiɪrɪˈɡɑːrdɪdɪndɪˈdʒektɪdˈsaɪlənsðəðisiːn] ,
她沮丧地沉默着，望着眼前的景象。

[wen] [ðə; ði] [ˈkælɪjʊˌmet] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɔːnfɪdəns] [ˈredɪli]
when the Calumets came to the bat with a feeling of confidence readily
什么时候 这 烟囱 来了 到 这 蝙蝠 和 一个 感觉 的 信心 容易
[ˈmænɪfɛst][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
manifest in their faces .
显现 在 他们的 面孔 .

卡鲁梅特队上场击球时，脸上洋溢着自信。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [əˈpəʊnənts] [pleɪd] [ə; eɪ][faɪn] [ˈfiːldɪŋ] [geɪm] ,
But their opponents played a fine fielding game ,
但 他们的 对手 玩 一个 美好的 守备 游戏 ,
[bʌtˌbətðerðərəˈpəʊnəntspleɪdəeɪfaɪnˈfiːldɪŋgeɪm] ,
但是他们的对手防守表现出色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [naɪn][wɜːr; wər] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪɡjərətɪv] " [guːs] [eg] " [wɪtʃ]
and the home nine were presented with the figurative " goose egg " which
和 这 家 九 是 呈现 和 这 比喻 " 鹅 蛋 " 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːntest] .
had been so often referred to during the contest .
有 到过 所以 经常 指 到 期间 这 竞赛 .

而主场作战的九名队员则遭遇了比赛中经常被提及的“一无所获”的尴尬局面。

[ˈhændi] [strʌk] [θriː] [taɪmz][ðə; ði] [ʌnsəbˈstænfəl] [er] ,
Handy struck three times the unsubstantial air ,
便利 击 三 时代 这 不实质性的 空气 ,
[ˈhændiˈstrʌkθriːtaɪmzðəðiʌnsəbˈstænfəlɛr] ,
汉迪三次击中了虚无缥缈的空气，

[ænd; ənd] [ˈpiːbəːdi] [went] [aʊt] [dɪˈzæstrəsli] [ˈɔːlsəʊ][ɑːn][ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə][ˈhaɪrəm] [ˈpɒtər] .
and Peabody went out disastrously also on a fly to Hiram Porter .
和 皮博迪 去 出去 灾难性的 还 在 一个 飞 到 希拉姆 搬运工 .
[ændˌəndˈpiːbəːdiwentaʊtdɪˈzæstrəsliˈɔːlsəʊɑːnəeɪflaɪtuːtəˈhaɪrəmˈpɒtər] .
皮博迪飞往海勒姆·波特的途中也遭遇了惨败。

[ʃɒf] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:rst] [beɪs] [ɑ:n] [kɔ:ld] [bɔ:lz] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ðer; ðər] ,
Shoff reached the first base on called balls , but only to be left there ,
肖夫 达到 这 第一的 根据 在 称为 球 , 但 仅有的 到 是 左边 那里 ,
肖夫靠着裁判判罚的坏球上到一垒，但最终却被留在了那里。

[æz; əz][ˈdʒeɪmi] [ˈkenədi] [feɪld] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði][bɔ:l] [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [θri:] [təˈrɪfɪk] [lʌn(d)ʒ] [æt; ət]
as Jamie Kennedy failed to strike the ball after making three terrific lunges at
作为 杰米 肯尼迪 失败的 到 罢工 这 球 后 制作 三 了不起 弓步 在
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

杰米·肯尼迪三次奋力扑球，但都没能击中球。
[ðə; ði] [kəˈtælpə] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈhoʊpf(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈsæŋɡwɪn] .
The Catalpas were still hopeful , but not sanguine .
这 梓树 是 仍然 充满希望 , 但 不是 乐观 .

卡塔帕斯人仍然抱有希望，但并不乐观。
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [rʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][taɪ][ðer; ðər] [kəmˈpetətərz] ,
They had only one run to make in order to tie their competitors ,
他们 有 仅有的 一 跑步 到 制作 在 命令 到 领带 他们的 竞争对手 ,
他们只需要再跑一趟就能追平对手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
and they went to work now with a will .
和 他们 去 到 工作 现在 和 一个 将要 .
他们现在带着决心去工作了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈnɪrli] [soʊ][ˈbædli] [ɔ:f][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
They were not nearly so badly off as they might have been ,
他们 是 不是 几乎 所以 糟糕 离开 作为 他们 可能 有 到过 ,
他们的处境远没有想象中那么糟糕。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ˈkɑ:ment] [ʌv; əv] [ˈlæri] [bɔɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bæt][wʌns] [mɔ:r]
was the cheery comment of Larry Boyne , as they went to the bat once more
曾是 这 欢快的 评论 的 拉里 博因 , 作为 他们 去 到 这 蝙蝠 一次 更多的
.
:
.

拉里·博伊恩兴高采烈地评论道，他们再次上场击球。
[bʌt; bət] [feɪt] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][rɪˈtaɪərd][ɪn] " [wʌn] - [tu:] - [θri:]
But fate was against them , and they were retired in " one - two - three
但 命运 曾是 反对 他们 , 和 他们 是 退休 在 " 一 - 二 - 三
[ˈɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,

但命运对他们不公，他们按“一二三”的顺序退役了。
" [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæljʊ,met] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ɡeɪm] .
" **as the Calumets played a winning game .**
" 作为 这 烟囱 玩 一个 获胜 游戏 .
“因为卡鲁梅茨队打了一场胜利的比赛。”

[dʒɑ:n] ['brʌbəkə] [hɪt][ə; eɪ][bɔ:ɪ][tu:; tə] ['kenədi] [hu:] [sent][aɪ'ti:][tu:; tə][fɜ:rst] [beɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər]
John Brubaker hit a ball to Kennedy who sent it to first base in a manner
约翰 布鲁贝克 打 一个 球 到 肯尼迪 WHO 发送 它 到 第一的 根据 在 一个 方式
[ðæt] [wʌn] [ðə; ði] ['plɔ:dɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdʒ] [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntest][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:ts]
that won the plaudits of the crowds intently watching the contest from the seats
那 韩元 这 赞誉 的 这 人群 专注地 观看 这 竞赛 从 这 座位
[ə'raʊnd] [ðə; ði][hju:dʒ] ['æmfɪθi:ətər] .
around the huge amphitheater .
大约 这 巨大的 露天剧场 .

约翰·布鲁贝克击出一记好球，肯尼迪接球后将球送上一垒，这一精彩的击球赢得了在巨大的露天剧场周围座位上全神贯注观看比赛的观众的喝彩。

['kæptɪn] ['pɒtər] [hɪt][ə; eɪ][flaɪ][tu:; tə][left] [fi:ld] [wɪt]
Captain Porter hit a fly to left field which
队长 搬运工 打 一个 飞 到 左边 场地 哪个

波特队长击出一记左外野高飞球

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 163**]
[页 -]

[第163页]

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] [mə'kwɪljəmz] [ɪn] ['wʌndərfəli] [faɪn] [stɑɪl] , [ænd; ənd][ben] ['bɜ:rtɪn] [strʌk] [aʊt] .
was captured by McWilliams in wonderfully fine style , and Ben Burton struck out .
曾是 捕获 经过 麦克威廉姆斯 在 太棒了 美好的 风格 , 和 本 伯顿 击 出去 .
麦克威廉姆斯以精彩绝伦的方式接住了球，本·伯顿被三振出局。

[ðə; ði] ['kælɪʊ,met] [wɜ:r; wər] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] [æt; ət][ðə; ði][bæt] .
The Calumets were very fortunate at the bat .
这 烟囱 是 非常 幸运 在 这 蝙蝠 .

卡鲁梅特队在击球方面非常幸运。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [rʌn][ænd; ənd] [ə'gen] [pleɪst] [ðəm'selvz] [tu:] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði]
In this inning they made another run and again placed themselves two runs in the
在 这 局 他们 制成 其他 跑步 和 再次 放置 他们自己 二 跑步 在 这
[li:d] .
lead .
带领 .

在这一局中，他们又得了一分，再次将领先优势扩大到两分。

['kenədi] [meɪd] [ə; eɪ] [beɪs] [hɪt] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['sekənd] [beɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [pæst] [bɔ:ɪ] ,
Kennedy made a base hit , and went to second base on a passed ball ,
肯尼迪 制成 一个 根据 打 , 和 去 到 第二 根据 在 一个 通过了 球 ,
肯尼迪击出一垒安打，并利用对方的捕逸上到二垒。

[ænd; ənd] [ðen] [ri:tʃt] [θɜ:rd] [beɪs] [ɑ:n] ['bɜ:tənz] ['erər] [ʌv; əv] ['webz] [ɪn] - [fi:ld] [hɪt] .
and then reached third base on Burton's error of Webb's in - field hit .
和 然后 达到 第三 根据 在 伯顿的 错误 的 韦伯的 在 - 场地 打 .

然后，由于伯顿对韦伯的内野安打出现失误，他上到了三垒。

['dʒeɪmi] ['faɪnəli] [skɔ:rd] [ɑ:n] [mækwɪljəms] [aʊt][æt; ət][fɜ:rst] [beɪs] .
Jamie finally scored on McWilliams's out at first base .
杰米 最后 得分 在 麦克威廉姆斯 出去 在 第一的 根据 .

杰米最终在麦克威廉姆斯一垒出局后得分。

[nekst]['dæriəs] ['ɛrz] [hɪt][ə; eɪ][flaɪ][tu:; tə][sæm] ['mɔ:risən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'taɪərd] ,
Next Darius Ayres hit a fly to Sam Morrison and was retired ,
下一个 达里厄斯 艾尔斯 打 一个 飞 到 山姆 莫里森 和 曾是 退休 ,
接下来，达里厄斯·艾尔斯击出一记高飞球，被萨姆·莫里森接住并出局。

[ænd; ənd] [mɔːrs] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈɪnɪŋ] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] ,
and Morse ended the inning by striking out ,
和 莫尔斯 结束 这 局 经过 引人注目 出去 ;
莫尔斯以三振出局结束了这一局。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] [naɪn][tuː; tə][ˈsev(ə)n][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæljʊ,met] .
leaving the score nine to seven in favor of the Calumets .
离开 这 分数 九 到 七 在 偏爱 的 这 烟囱 ;
最终比分定格在卡鲁梅茨队九比七领先。

" [smɔːl] [ˈtʃænsɪz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] , " [wʌz; wəz][ben]
" Small chances for our taking the championship this season , " was Ben
" 小的 机会 为了 我们的 采取 这 锦标赛 这 季节 ; " 曾是 本
[ˈbɜːtənz] [ˈgliːflɪ] [rɪˈmɑːrk] ,
Burton's gleeful remark ,
伯顿的 兴高采烈 评论 ;
“我们本赛季夺冠的机会渺茫,”本·伯顿得意洋洋地说道。

[æz; əz][ðə; ði] [kəˈtælpə] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
as the Catalpas took their places on the bench .
作为 这 梓树 采取 他们的 地方 在 这 长椅 ;
卡塔帕斯队队员们在替补席上就位。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmaɪtɪli] [ˈtɪk(ə)ld] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] " [ðə; ði] [ˈlɪli] ,
" And you seem to be mightily tickled about it , " replied " The Lily ,
" 和 你 似乎 到 是 非常 挠痒 关于 它 ; " 回复 " 这 百合 ;
“看来你对此非常高兴,”莉莉回答道。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri] [ɡler] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" with an angry glare in his eyes .
" 和 一个 生气的 强光 在 他的 眼睛 ;
他眼中闪过一丝怒意。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈdrʌbɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
" If I were as pleased as you seem to be at the drubbing we are
" 如果 我 是 作为 高兴 作为 你 似乎 到 是 在 这 痛击 我们 是
[ˈlaɪkli] [tuː; tə][ɡet][frʌm; frəm] [ðiːz] [tʃæps] ,
likely to get from these chaps ,
可能 到 得到 从 这些 小伙子们 ;
“如果我像你一样对我们可能被这些家伙痛揍一顿感到高兴,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ˈfaɪərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [fɔːr; fər] [ˈtretʃəri] .
I should expect to be fired out of the club for treachery .
我 应该 预计 到 是 被解雇 出去 的 这 俱乐部 为了 背信弃义 ;
我应该会因为背叛而被俱乐部开除。

" [væn] [ˈɔrmən] [dɪd][nɑːt][stɔːp][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] [wɪtʃ] [ˈbɜːrtɪn] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ræθ] ,
" Van Orman did not stop to hear the reply which Burton , white with wrath ,
" 范 奥尔曼 做过 不是 停止 到 听到 这 回复 哪个 伯顿 ; 白色的 和 愤怒 ;
范·奥曼没有停下来听伯顿的回答, 伯顿气得脸色苍白。

[meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːnt] .
made to this taunt .
制成 到 这 嘲讽 ;
对此嘲讽。

[ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][bəʊt] ,
Seizing his bat ,
抓住 他的 蝙蝠 ;
他抓起球棒,

[hiː; hi] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskwɜː] [ænd; ənd] [ˈfeɪst] [ðə; ði] [ˈpɪtʃɪŋ] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)] [ænd; ənd]
he hurried to the square and faced the pitching of the redoubtable and
他 慌忙 到 这 正方形 和 面对 这 投球 的 这 令人敬畏的 和
[ˈkɑːnfɪdənt] [ˈmɔːrs] .
confident Morse .
自信的 莫尔斯 .

他匆匆赶到广场，迎面而来的是令人敬畏、自信满满的莫尔斯的质问。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔːl][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [rɪˈsiːvd] [wʌn] .
He waited patiently for a good ball and finally received one .
他 等待 耐心 为了 一个 好的 球 和 最后 已收到 一 .
他耐心地等待着一个好球，最终如愿以偿。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — " [ðə; ði] [ˈliːli] " [hɪt][ðə; ði] [ˈsfɪr]
With all his might — which was a great deal — " The Lily " hit the sphere
和 全部 他的 可能 — 哪个 曾是 一个 伟大的 交易 — " 这 百合 " 打 这 领域
[ænd; ənd] [sent] [aɪ ˈtiː] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [fiːld] ,
and sent it flying to the left field ,
和 发送 它 飞行 到 这 左边 场地 ,
他使出浑身解数——而且力气很大——“百合花”击中了球，把球打到了左外野。

[wer] [ðə; ði] [laɪð] [ænd; ənd][ˈædʒ(ə)] [məˈkwɪljəmz] [ˈkæptʃəd] [aɪ ˈtiː] ,
where the lithe and agile McWilliams captured it ,
在哪里 这 轻盈 和 敏捷 麦克威廉姆斯 捕获 它 ,
身姿矫健的麦克威廉姆斯捕捉到了这一瞬间。

[ˈæftər][ə; eɪ][hɑːrd] [rʌn] [wɪtʃ] [kɔːld] [ˈfɔːrθ] [æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [bɜːrst][ˈʌv; əv] [əˈplɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
after a hard run which called forth an involuntary burst of applause from the
后 一个 难的 跑步 哪个 称为 前进 一个 非自愿 爆裂 的 掌声 从 这
[ræpt] [ˈspekˈteɪtəs] .
rapt spectators .
欣喜若狂 观众 .
经过一番激烈的奔跑，观众们情不自禁地爆发出热烈的掌声。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]
[第164页]

" [hæŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] !
" Hang it all !
" 悬挂 它 全部 !
“把一切都挂掉！ ”

[dʒʌst][maɪ] [lʌk] !
Just my luck !
只是 我的 运气 !
真是倒霉！

" [ˈmʌtəd] [væn] [ˈɔːrmən] , [æz; əz] , [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][bæt] , [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
" muttered Van Orman , as , throwing down his bat , he returned to his seat .
" 低声说道 范 奥尔曼 , 作为 , 投掷 向下 他的 蝙蝠 , 他 返回 到 他的 座位 .
“范·奥曼嘟囔着，扔下球棒，回到座位上。”

[bʌt; bət] [ˈlæri] [ˈbɔɪn] , [æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsprɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [keɪm] [nekst] ,
But Larry Boyne , as cool and calm as a spring morning , came next ,
但 拉里 博因 , 作为 凉爽的 和 冷静的 作为 一个 春天 早晨 , 来了 下一个 ,
但接下来出场的拉里·博伊恩却像春日清晨般冷静沉着。

[ˌriːəʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈkɒmreɪdɪz] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈfɪɡjər]
reassuring his friends and comrades by the mere poise of his handsome figure
令人安心 他的 朋友们 和 同志们 经过 这 仅仅 沉着 的 他的 英俊的 数字
[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbætərz] [skwer] .
as he took his place in the batter's square .
作为 他 采取 他的 地方 在 这 击球手的 正方形 .
他英俊的身姿沉稳地站在击球区，仅凭这一点就足以让他的朋友和战友们安心。

[nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd][hiː; hi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][hæf] - [ˈaʊər] ,
Not a word had he said for the past half - hour ,
不是 一个 单词 有 他 说 为了 这 过去的 一半 - 小时 ,
过去半个小时他一句话也没说。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn][tuː; tə] [siː] [ðæt][hiː; hi] [ˈkiːnli] [felt][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ðæt] [naʊ] [ˌsteərd][ðə; ði]
and it was plain to see that he keenly felt the defeat that now stared the
和 它 曾是 清楚的 到 看 那 他 敏锐地 毛毡 这 击败 那 现在 凝视 这
[kəˈtælpə] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Catalpas in the face .
梓树 在 这 脸 .
很明显，他深切地感受到了卡塔帕斯军团即将面临的失败。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈʃʊd] [noʊ] [waɪt] [ˈfeðər] ,
But he showed no white feather ,
但 他 显示 不 白色的 羽毛 ,
但他没有露出白羽。

[ˈberɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən] [ˈevri] - [deɪ] [əˈkɜːrəns] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn][soʊ]
bearing himself as if it were an every - day occurrence to find himself in so
轴承 他自己 作为 如果 它 是 一个 每一个 - 天 发生 到 寻找 他自己 在 所以
[ˈdɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [prɪˈdɪkəmənt] .
difficult a predicament .
难的 一个 困境 .
他表现得好像身处如此困境是件稀松平常的事。

[tuː] [straɪks] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] ;
Two strikes were called on him in rapid succession ;
二 罢工 是 称为 在 他 在 迅速的 演替 ;
他接连被判两次犯规；

[ðə; ði][θɜːrd] [bɔːl][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ænd; ənd] [mɪst] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [rɪˈtaɪərd]
the third ball he struck at and missed and he was consequently retired
这 第三 球 他 击 在 和 错过 和 他 曾是 最后 退休
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][bɔːl] .
for the first time during the day for having failed to hit the ball .
为了 这 第一的 时间 期间 这 天 为了 拥有 失败的 到 打 这 球 .
他击打的第三个球没有击中，因此当天第一次因未能击中球而被淘汰。

[ðə; ði][taɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪrɪˈtriːvəbli] [ˈrʌnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
The tide seemed to be irretrievably running against the visitors ,
这 潮 似乎 到 是 不可挽回地 跑步 反对 这 访客 ,
潮水似乎无可挽回地朝着不利于游客的方向发展。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ˈɪntrəstɪd] [ˌspekˈteɪtəs] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
and many of the less interested spectators began to make their way to the
和 许多 的 这 较少的 感兴趣的 观众 开始 到 制作 他们的 方式 到 这
[ˈeksɪts] ,
exits ,
出口 ,
许多不太感兴趣的观众开始走向出口。

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

saying as they went , that the game was over .
说 作为 他们 去 , 那 这 游戏 曾是 超过 .

他们边走边说，比赛结束了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɑːvʒ:rʒ(ə)n][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtælpə] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] .

But a little diversion in favor of the Catalpas now took place .
但 一个 小的 导流 在 偏爱 的 这 梓树 现在 采取 地方 .

但现在出现了一点有利于卡塔帕斯人的转折。

[sæm] [ˈmɔːrɪsən] [meɪd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [laɪn][hɪt][tuː; tə] [ˈsentər] [fiːld] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈbeɪsiːz] ,

Sam Morrison made a long line hit to center field for three bases ,
山姆 莫里森 制成 一个 长的 线 打 到 中心 场地 为了 三 基地 ,

萨姆·莫里森击出一记中外野方向的长距离平飞球，拿下三个垒位。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv][hoʊp] [dɔːnd] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [kəˈtælpə]

and a slight glimmer of hope dawned in the breasts of the sons of Catalpa
和 一个 轻微 微光 的 希望 黎明 在 这 乳房 的 这 儿子们 的 楸

.
:
.

卡塔帕的儿子们心中燃起了一丝希望。

[ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈtʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [bʌnt[t] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [siːts] ,

The friendly champions of the club , bunched together in the seats ,
这 友好的 冠军 的 这 俱乐部 , 成束的 一起 在 这 座位 ,

俱乐部友好的冠军们，挤在座位上，

[jeld] [ðəmˈselvz] [hɔːrs] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

yelled themselves hoarse over this little turn in the game ,
大喊 他们自己 嘶哑 超过 这 小的 转动 在 这 游戏 ,

他们为了比赛中的这个小转折喊得嗓子都哑了。

[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈtaʊnzməɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ]

encouraging their fellow - townsmen in the Diamond Field with all sorts of cheering
鼓励 他们的 同伴 - 镇民 在 这 钻石 场地 和 全部 排序 的 欢呼

[kraɪz][ænd; ənd] [riˈmaːks] .

cries and remarks .
哭泣 和 评论 .

他们用各种欢呼声和话语鼓励钻石矿区的同乡们。

[æləs] [ˈhaʊəl] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ][tɜːrnz] ,

Alice Howell , red and white by turns ,
爱丽丝 豪厄尔 , 红色的 和 白色的 经过 转弯 ,

爱丽丝·豪厄尔，红白相间，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [nɔːt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈmɔɪstʃər] [ðæt] [ˈɡæðərd] [ɪn]

and sometimes not seeing the field for the unwonted moisture that gathered in
和 有时 不是 看到 这 场地 为了 这 不寻常的 水分 那 聚集 在

[hɜːr; hər] [aɪz] , [weɪvd] [hɜːr; hər]

her eyes , waved her
她 眼睛 , 挥手 她

有时，她眼中涌起的泪水让她看不见田野，她挥了挥手。

[[piːˈdʒiː] -]

[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[ˈhæŋkətʃɪf] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [brɪˈloʊ] , [ˈnevər] [ˈtrʌstɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

handkerchief at the boys below , never trusting herself to say a word .
手帕 在 这 男孩们 以下 , 绝不 信任 她自己 到 说 一个 单词 .

她用手帕捂住下面男孩们的脸，却始终不敢开口说话。

[wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] ,
With **breathless** **interest** ,
和 喘不过气 兴趣 ,

带着屏息的好奇，

[ˈnedi] [ˈelis] [wʌz; wəz] [wɑ:tft] [æz; əz][hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði][bæt][ænd; ənd] [skwɜrd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]
Neddie **Ellis** **was** **watched** **as** **he** **ran** **to** **the** **bat** **and** **squared** **himself** **for**
内迪 埃利斯 曾是 观看 作为 他 跑 到 这 蝙蝠 和 平方 他自己 为了
[ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
a **decisive** **stroke** **of** **business** .
一个 决定性 中风 的 商业 .

人们注视着内迪·埃利斯跑向球棒，摆好姿势准备打出决定性的一击。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈʌmpaɪər] , [ˈkærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'wʊntɪd] [ˈkraɪsɪs] ,
Even **the** **umpire** , **carried** **away** **by** **the** **unwonted** **crisis** ,
甚至 这 裁判 , 携带 离开 经过 这 不寻常的 危机 ,
就连裁判也被这突如其来的危机所影响，

[fər'gɑ:t] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
forgot **everything** **but** **the** **trembling** **balance** **of** **the** **result** **of** **the** **game** .
忘了 一切 但 这 发抖 平衡 的 这 结果 的 这 游戏 .
除了比赛结果那摇摇欲坠的平衡点之外，其他一切都被我抛在了脑后。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd][stænd] [wen]
He **was** **brought** **to** **his** **senses** **by** **a** **shouting** **from** **the** **grand** **stand** **when**
他 曾是 带来 到 他的 感官 经过 一个 喊叫 从 这 盛大 站立 什么时候
[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][bɔ:l] [wʌz; wəz] [tu:] [loʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [straɪk] ,
he **considered** **a** **ball** **was** **too** **low** **to** **be** **called** **a** **strike** ,
他 经过考虑的 一个 球 曾是 也 低的 到 是 称为 一个 罢工 ,
当他意识到一个球太低不能判为好球时，看台上有人大声喊叫，才让他回过神来。

[ɔ:l'doʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] .
although **there** **were** **only** **a** **few** **persons** **who** **thought** **to** **the** **contrary** .
虽然 那里 是 仅有的 一个 很少 人 WHO 想法 到 这 相反 .
尽管只有少数人持相反观点。

[ˈnedi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɜ:rvəs] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈnʌf] , [baɪ][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Neddie **was** **made** **a** **little** **nervous** , **naturally** **enough** , **by** **the** **commotion** **and**
内迪 曾是 制成 一个 小的 紧张的 , 自然 足够的 , 经过 这 骚动 和
[ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksɪdʒənsɪ] .
the **stress** **of** **the** **exigency** .
这 压力 的 这 紧急情况 .
骚动和紧急情况带来的压力，自然让内迪有些紧张。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [naʊ] [dɪ'pendɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
He **knew** **that** **there** **were** **some** **chances** **of** **winning** **now** **depending** **on** **his**
他 知道 那 那里 是 一些 机会 的 获胜 现在 取决于 在 他的
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɪt] .
making **a** **good** **hit** .
制作 一个 好的 打 .

他知道现在有机会赢球，就看他能否打出一记好球。

[ɑɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊsli] [kən'testɪd] [ˈstrʌɡ(ə)] .
It **was** **a** **critical** **point** **in** **the** **closely** **contested** **struggle** .
它 曾是 一个 批判的 观点 在 这 密切 有争议的 斗争 .
这是这场势均力敌的斗争中的一个关键节点。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [lʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] ,
He **made** **a** **desperate** **lunge** **at** **the** **ball** ,
他 制成 一个 绝望的 弓步 在 这 球 ,
他奋力扑向球，

[bʌt; bət][ˈdʒeɪmi] [ˈkenədi] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpoʊst][ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈhedi] [kʊd; kəd]
but Jamie Kennedy was at his post and before the hapless Neddie could
但 杰米 肯尼迪 曾是 在 他的 邮政 和 前 这 不幸的 内迪 可以
[ˈriːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
realize what had happened ,
意识到 什么 有 发生 ,

但杰米·肯尼迪坚守岗位，在倒霉的内迪还没反应过来发生了什么事之前，

[ˈkenədi] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] [beɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Kennedy had retired him at first base and the game was won for the
肯尼迪 有 退休 他 在 第一的 根据 和 这 游戏 曾是 韩元 为了 这
[ˈkæljʊ,met] .
Calumets .
烟囱 .

肯尼迪将他出局，卡鲁梅茨队赢得了比赛。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˌaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [ˈmʌltɪtjuːdz] ,
Then a mighty shout went up from the throats of the assembled multitudes ,
然后 一个 强大的 喊 去 向上 从 这 喉咙 的 这 组装 众多 ,
[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ,

随后，聚集的人群发出了一声响亮的呐喊，因为：

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmeni] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ɪn] [taɪm][tuː; tə][əˈvaɪd] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ]
although many had slipped out in time to avoid the press of the departing
虽然 许多 有 滑倒了 出去 在 时间 到 避免 这 按 的 这 离开
[θrɒŋz] ,
throngs ,
人群 ,

尽管许多人及时溜走，避开了离去人群的拥挤，

[ðoʊz] [huː] [rɪˈmeɪnd] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ]
those who remained were sufficiently numerous and enthusiastic to create a
那些 who 剩余 是 足够 很多的 和 热情的 到 创造 一个
[voʊˈsɪfərəs] [ˈʌprɔːr] .
vociferous uproar .
喧闹的 骚动 .

留下来的人人数众多，热情高涨，引起了一阵喧闹。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
In the midst of this ,
在 这 中间 的 这 ,

在此过程中，

[ðə; ði] [tuː] [ˈkæptɪnz] [met][ɪn][mɪd] - [fiːld] [ænd; ənd] [ʃɒk] [hændz] [ˈkɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]
the two captains met in mid - field and shook hands cordially with a few
这 二 队长 遇见 在 中 - 场地 和 摇晃 双手 诚挚地 和 一个 很少
[kɑːmplɪˈmentri] [wɜːrdz][frʌm; frəm] [iːt] ,
complimentary words from each ,
免费 字 从 每个 ,

两位队长在中场相遇，热情握手，并互相致以几句赞扬之词。

[æz; əz][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [klaʊbz] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] .
as their respective clubs gathered around .
作为 他们的 各自 俱乐部 聚集 大约 .

他们的俱乐部成员都聚集在周围。

[ðen] , [ðə; ði] [prə'miskjuəs] [ˈtʃɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:ts] [ˈhævɪŋ] [səb'saidɪd] , [ðə; ði] [ˈvɪktəz] [geɪv] [ə; eɪ]
Then , the promiscuous cheering in the seats having subsided , the victors gave a
然后 , 这 淫乱 欢呼 在 这 座位 拥有 平静下来 , 这 胜利者 给予 一个
[ˈraʊzɪŋ] [tʃɪr] , [mɔ:ɪ]
rousing cheer , more
振奋人心的 欢呼 , 更多的

随后, 看台上嘈杂的欢呼声渐渐平息, 胜利者们发出了更加热烈的欢呼声。

[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ɔ:r] [les] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zʌltənt] [ˈspɪrɪts] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][æn'tæɡənɪsts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
or less inspired by their own exultant spirits , for their antagonists ; and the
或者较少的 灵感 经过 他们的 自己的 眉飞色舞 烈酒 , 为了 他们的 反派 ; 和 这
[kə'tælpə] ,
Catalpas ,
梓树 ,

或者说, 他们不像自己的对手那样充满激情, 而是被他们的热情所感染; 还有卡塔帕斯人,

[ˈnʌθɪŋ] [ə'bæʃt] [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'fi:t] , [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [tʃɪr] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈhɑ:rtɪnəs] .
nothing abashed by their defeat , returned the cheer with great heartiness .
没有什么 羞愧 经过 他们的 击败 , 返回 这 欢呼 和 伟大的 热情 .
他们虽败犹荣, 热情地回以欢呼。

" [mi:t] [ju: 'es][æt; ət][kə'tælpə] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈhaɪrəm] [ˈpɒtər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Meet us at Catalpa , " said Captain Hiram Porter to the captain of the
" 见面 我们 在 楸 , " 说 队长 希拉姆 搬运工 到 这 队长 的 这
[ˈkæljʊ,met] [klʌb] .
Calumet club .
卡卢梅特 俱乐部 .

“在卡塔帕和我们会合, ”海勒姆·波特上尉对卡卢梅特俱乐部的队长说道。

" [mi:t] [ju: 'es][æt; ət][kə'tælpə] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [traɪ][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ðə; ði] [ɪl] [ˈfɔ:rtʃən]
" Meet us at Catalpa , and we will try hard to retrieve the ill fortune
" 见面 我们 在 楸 , 和 我们 将要 尝试 难的 到 取回 这 患病的 财富
[ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] .
of this day .
的 这 天 .

“请到卡塔帕与我们会面, 我们将尽力挽回今天所遭遇的不幸。”

" [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'ɡri:d] [ðæt] [ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] [kən'klu:dɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" It had been agreed that the third and concluding game of the
" 它 有 到过 同意 那 这 第三 和 总结 游戏 的 这
[ˈtʃæmpiənʃɪp] [ˈsɪri:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪd] [æt; ət][kə'tælpə] ,
championship series should be played at Catalpa ,
锦标赛 系列 应该 是 玩 在 楸 ,

“双方已达成一致, 锦标赛系列赛的第三场也是最后一场比赛应在卡塔帕举行。”

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈkæljʊ,met] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [geɪm] .
in case the Calumets should win the second game .
在 案件 这 烟囱 应该 赢 这 第二 游戏 .

如果卡鲁梅茨队赢得了第二场比赛的话。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['hɜ:rid] [wɜ:rdz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['frendli] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz]
with a few hurried words relating to a friendly meeting of the captains
和 一个 很少 慌忙 字 相关 到 一个 友好的 会议 的 这 队长
[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [naɪn] ,
of the two nines ,
的 这 二 九 ,

匆匆说了几句关于两队队长友好会面的话后，

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rou] , [ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [dɪ'spɜ:rst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .
on the morrow , the players dispersed from the field .
在 这 明天 , 这 玩家 分散的 从 这 场地 .

第二天，球员们就离开了球场。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ri:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['bɔ:rdz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ]
This was what might have been read on the bulletin boards as they went along
这 曾是 什么 可能 有 到过 读 在 这 公告 板 作为 他们 去 沿着
[ðeɪ; ðəɪ] ['hoʊmwərd] [weɪ] : —
their homeward way : —
他们的 回家 方式 : —

这或许是在他们回家的路上，从公告栏上看到的内容：

[beɪs] [bɔ:l] [tu:; tə] - [deɪ] . [wʌn][tu:'tu:][θri:][fɔ:r][faɪv][sɪks]['sevn][eɪt][naɪn]
BASE BALL TO - DAY . 1 2 3 4 5 6 7 8 9
根据 球 到 - 天 . 1 2 3 4 5 6 7 8 9

今日棒球比赛。1 2 3 4 5 6 7 8 9

[kə'tælpə] [θri:] - [wʌn][tu:'tu:] - - [wʌn] - - ['sevn] .
Catalpas 3 0 1 2 0 0 1 0 0 7 .
梓树 3 - 1 2 - - 1 - - 7 .

梓树 3 0 1 2 0 0 1 0 0 7。

['kæljʊ,met] [θri:][wʌn] - - [fɔ:r] - - [wʌn] - [naɪn] .
Calumets 3 1 0 0 4 0 0 1 0 9 .
烟囱 3 1 - - 4 - - 1 - 9 .

卡鲁梅茨 3 1 0 0 4 0 0 1 0 9。

[rʌnz] [ɜ:rnd] , [kə'tælpə] , [fɔ:r] ; ['kæljʊ,met] , [tu:'tu:] .
Runs earned , Catalpas , 4 ; Calumets , 2 .
跑步 获得 , 梓树 , 4 ; 烟囱 , 2 .

得分：卡塔帕斯队 4 分；卡鲁梅茨队 2 分。

[beɪs] [hɪts] , [kə'tælpə] , ['sevn] ; ['kæljʊ,met] , ['sevn] .
Base hits , Catalpas , 7 ; Calumets , 7 .
根据 点击量 , 梓树 , 7 ; 烟囱 , 7 .

安打数：卡塔帕斯，7；卡鲁梅茨，7。

['erərz] , [kə'tælpə] , [faɪv] ; ['kæljʊ,met] , ['sevn] .
Errors , Catalpas , 5 ; Calumets , 7 .
错误 , 梓树 , 5 ; 烟囱 , 7 .

错误，梓树，5；卡鲁梅茨，7。

[ʌmpaɪər] , ['mɪstər] . [mɑ:rk][bi:] . ['redmænd] .
Umpire , Mr . Mark B . Redmond .
裁判 , 先生 . 标记 B . 雷德蒙德 .

裁判员：马克·B·雷德蒙德先生。

[taɪm] [ʌv; əv] [geɪm] , [tu:] ['aʊərz] [ænd; ænd][ten] ['mɪnɪts] .
Time of game , two hours and ten minutes .
时间 的 游戏 , 二 小时 和 十 分钟 .

比赛时长：两小时十分钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的棒球队以及它如何赢得(Our Base Ball Club and How It Won the)

第8/9页

[ˈtʃæptər] [ˌɛksaɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
A STRANGE MESSAGE FROM HOME .
一个 奇怪的 信息 从 家 .

来自家里的奇怪信息。

" [wel] , " [kraɪd] [ˈnɛdi] [ˈelɪs] , [ˈtʃɪrəli] , [æz; əz][ðə; ði][naɪn] [faɪld][ˈɪntu:] [ˈkæptɪn] [ˈhaɪrəm] [ˈpɔrtɜːz]
" WELL , " cried Neddie Ellis , cheerily , as the nine filed into Captain Hiram Porter's
" 出色地 , " 哭 内迪 埃利斯 , 兴高采烈地 , 作为 这 九 已提交 进入 队长 希拉姆 搬运工
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“好！”内迪·埃利斯兴高采烈地喊道，九个人鱼贯走进海勒姆·波特上尉的房间。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈræliɪŋ] - [pleɪs] ,
which had been used as a rallying - place ,
哪个 有 到过 用过的 作为 一个 集结 - 地方 ,
曾被用作集结地，

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , " [wel] ,
as it was the largest assigned to any member of the club , " well ,
作为 它 曾是 这 最大 分配 到 任何 成员 的 这 俱乐部 , " 出色地 ,
由于它是分配给俱乐部任何成员的最大一笔款项，“好吧，

[wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [mɔːr] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæljʊˌmet] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz] [ˈhoʊp] [waɪl] [ðeəz; ðəz]
we have one more chance at the Calumets , and there is hope while there's
我们 有 一 更多的 机会 在 这 烟囱 , 和 那里 是 希望 尽管 有
[laɪf] .
life .
生活 .

我们还有最后一次机会战胜卡卢梅特人，只要活着就有希望。

[heɪ] , [ˈlæri] ?
Hey , Larry ?
嘿 , 拉里 ?

嘿，拉里？

" [ˈlæri] [dɪd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈplaɪ] .
" Larry did not immediately reply .
" 拉里 做过 不是 立即地 回复 .

拉里没有立即回复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ben] [ˈbɜːrtən] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪ(ə)n] .
He was regarding Ben Burton with suspicion .
他 曾是 关于 本 伯顿 和 怀疑 .

他带着怀疑的目光打量着本·伯顿。

[ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] ,
That individual had received a telegram from the hands of a messenger ,
那 个人 有 已收到 一个 电报 从 这 双手 的 一个 信使 ,
那个人从信使手中收到了一份电报。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wɪθ] , ['hævɪŋ] [riːd] ,
as he came into the house , which , having read ,
作为 他 来了 进入 这 房子 , 哪个 , 拥有 读 ,
他走进屋子, 读完之后,

[hiː; hi] [tɔːr] ['ɪntuː] ['veri] [smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
he tore into very small pieces and threw away with a disturbed expression of
他 撕裂 进入 非常 小的 件 和 扔 离开 和 一个 不安 表达 的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他把它撕成碎片, 然后神情不安地扔掉了。
[ˈbenz] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɪkst] [ɑːn]['haɪrəm] , [huː] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Ben's eyes were now fixed on Hiram , who , on coming into the room ,
本的 眼睛 是 现在 固定的 在 希拉姆 , WHO , 在 未来 进入 这 房间 ,
本的目光此刻紧紧盯着海勒姆, 海勒姆走进房间时,

[hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm'self] .
had noticed on the mantel - piece a telegram addressed to himself .
有 注意到 在 这 壁炉架 - 片 一个 电报 已解决 到 他自己 .
他注意到壁炉架上有一封寄给他的电报。

[ben] ['bɜːtənz] [feɪs] [gruː] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , ['terɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] ,
Ben Burton's face grew white as his captain , tearing open the envelope ,
本 伯顿的 脸 生长 白色的 作为 他的 队长 , 撕裂 打开 这 信封 ,
当他队长撕开信封时, 本·伯顿的脸色变得惨白。

[riːd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ræθ] [dɪ'pɪktɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['juːzuəli; 'juːzəli]
read the despatch with astonishment and wrath depicted on his usually
读 这 调度 和 惊讶 和 愤怒 描绘 在 他的 通常
[ˈplez(ə)nt] ['vɪzɪdʒ] .
pleasant visage .
令人愉快的 面容 .
他读着这份电报, 脸上露出了震惊和愤怒的神色, 这与他平日里和蔼可亲的形象截然不同。

" [riːd] [hɜːr; hər][aʊt] , ['kæptɪn] , " [kraɪd] " [ðə; ði] ['lɪli] . "
" **Read her out , Captain ,** " **cried** " **The Lily .** "
" 读 她 出去 , 队长 , " 哭 " 这 百合 . "
“把她念出来, 船长,” “莉莉。”

" [riːd] [hɜːr; hər]
" **Read her**
" 读 她
读读她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 168**]
[页 -]
[第168页]

[aʊt][ænd; ənd][let][juː 'es][dɪ'vaɪd][ðə; ði][bæd] [nuːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
out and let us divide the bad news with you .
出去 和 让 我们 划分 这 坏的 消息 和 你 .
出来吧, 让我们一起分担坏消息。

[aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [bæd] [nuːz] , [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] , [ˈnɛdi] ?
I'm sure it's bad news , isn't it , Neddie ?
我是 当然 它是 坏的 消息 , 不是 它 , 内迪 ?
我敢肯定这是个坏消息, 对吧, 内迪?

" [wɪˈðəʊt] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [kənˈsɪdə] [ˈweðər] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər] [dɪˈskri:t] [ɔ:r] [nɑ:t] [tu:; tə] [daɪˈvʌldʒ] [ðə; ði]
" **Without stopping to consider whether it were discreet or not to divulge the**
" 没有 停止 到 考虑 无论 它 是 慎重 或者 不是 到 泄露 这
[ˈmesɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌt] [ˌpɜ:rtərˈbeɪʃn] ,
message that was causing him so much perturbation ,
信息 那 曾是 导致 他 所以 很多 扰动 ,
“他甚至没有考虑泄露这条令他如此不安的信息是否谨慎,

[ˈhaɪrəm] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [glæns] [æt; ət] [ben] [ˈbɜ:rtɪn] , [sed] , " [aɪˈti:] [ɪz] [bæd] [nu:z] , [bɔɪz] ,
Hiram , casting a sharp glance at Ben Burton , said , " It is bad news , boys ,
希拉姆 , 铸件 一个 锋利的 瞥一眼 在 本 伯顿 , 说 , " 它 是 坏的 消息 , 男孩们 ,
海勒姆狠狠地瞥了本·伯顿一眼, 说道: “孩子们, 这是个坏消息。”

[fɔ:r; fər] [aɪˈti:] [əˈkju:zɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] .
for it accuses one of our number of treachery .
为了 它 指控 一 的 我们的 数字 的 背信弃义 .
因为它指控我们当中有人犯了叛国罪。

[aɪˈti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [tɑ:m] [ˈselbi] , [ænd; ənd] [aɪˈti:] [ri:dz] [ðʌs] : —
It is from Tom Selby , and it reads thus : —
它 是 从 汤姆 塞尔比 , 和 它 阅读 因此 : —
这段文字出自汤姆·塞尔比之手, 内容如下: ——

" - [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ben] [ˈbɜ:rtɪn] ; [hi:; hi] [hæz; həz] [soʊld] [ðə; ði] [geɪm] . - "
" ' **Look out for Ben Burton ; he has sold the game . ' "**
" - 看 出去 为了 本 伯顿 ; 他 有 卖 这 游戏 . - "
“小心本·伯顿; 他已经把比赛卖光了。”

" [ɪts] [æn; ən] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [laɪ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ben] , [ˈpæʃənətli] , [ænd; ənd] [ˈveri] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
" **It's an infernal lie ! " shouted Ben , passionately , and very red in the face ,**
" 它是 一个 地狱 说谎 ! " 喊叫 本 , 热情地 , 和 非常 红色的 在 这 脸 ,
“这是弥天大谎! ”本激动地喊道, 脸涨得通红。

[ænd; ənd] [ˈfeɪki] [ɪn] [ðə; ði] [lɪmz] .
and shaky in the limbs .
和 摇晃 在 这 四肢 .
四肢发抖。

" [wʌt] [dʌz] [tɑ:m] [ˈselbi] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [sel] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn]
" **What does Tom Selby know about the game , and how could I sell the game in**
" 什么 做 汤姆 塞尔比 知道 关于 这 游戏 , 和 如何 可以 我 卖 这 游戏 在
[kəˈtælpə] ?
Catalpa ?
楸 ?
“汤姆·塞尔比对这款游戏了解多少? 我怎么可能在卡塔帕卖出这款游戏? ”

[aɪl] [θræʃ] [tɑ:m] [ˈselbi] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [aɪ] [get] [hoʊm] ; [si:] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] ! "
I'll thrash Tom Selby as quick as I get home ; see if I don't ! "
患病的 鞭挞 汤姆 塞尔比 作为 快的 作为 我 得到 家 ; 看 如果 我 不 ! "
我一回家就把汤姆·塞尔比揍得屁滚尿流; 你等着瞧!

" [nəʊ] [ju:; jʊ] [wəʊnt] , " [sed] [ˈælbərt] [ˈhi:tən] , [hu:] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
" **No you won't , " said Albert Heaton , who entered the room at this moment .**
" 不 你 惯于 , " 说 阿尔伯特 希顿 , WHO 进入 这 房间 在 这 片刻 .
“不, 你不会的,”这时走进房间的阿尔伯特·希顿说道。

" [nəʊ] [ju:; jʊ] [wəʊnt] .
" **No you won't** .
" 不 你 惯于 .
“不, 你不会的。”

[hɪr] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtən] .
Hear this , Mr . Burton .
听到 这 , 先生 . 伯顿 .

听着，伯顿先生。

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈselbi] , [ˈdɜːtɪd][æ; ət][kəˈtælpə] , [faɪv] : - [piː] . [em] .
It's a despatch from Dr . Selby , dated at Catalpa , 5 : 20 P . M .
它是 一个 调度 从 博士 . 塞尔比 , 日期 在 楸 , 5 : - P . M .
这是塞尔比博士下午5点20分在卡塔帕发出的电报。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [gɔːt][ðə; ði] [nuːz] [ðæt][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][lɔːst] : —
You see they had then got the news that the game was lost : —
你 看 他们 有 然后 得到 这 消息 那 这 游戏 曾是 丢失的 : —
你看，他们当时已经得知比赛输了：——

" - [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][get] [ˈtɑːmz] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" ' **I am afraid you did not get Tom's despatch to the captain ,**
" - 我 是 害怕的 你 做过 不是 得到 汤姆的 调度 到 这 队长 ,
“恐怕你没有收到汤姆发给船长的电报。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [gɒːn] .
for we hear that the game is gone .
为了 我们 听到 那 这 游戏 是 已消失 .
因为我们听说这款游戏已经停产了。

[hʌnt] [ʌp] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ˈhaɪrəm] , [sent] [tuː; tə] [ˈlɑːdʒɪŋz] . - "
Hunt up despatch to Hiram , sent to lodgings . ' "
打猎 向上 调度 到 希拉姆 , 发送 到 住宿 . - "
找到希拉姆，把他送到住处。

" [wɒts] [ðæt] [dɪˈspætʃ] [juːv] [gɔːt][ðer; ðər][haɪ] ?
" **What's that despatch you've got there Hi ?**
" 是什么 那 调度 你已经 得到 那里 你好 ?
“你那边送来的是什么货？嗨？”

[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈtɑːmz] ? "
Is it Tom's ? "
是 它 汤姆的 ? "
是汤姆的吗？

" [jes] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **Yes , " answered the captain .**
" 是的 , " 回答 这 队长 .
“是的，”船长回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][tɑːm] .
" **It is from Tom .**
" 它 是 从 汤姆 .
“这是汤姆发来的。”

[riːd] [aɪ ˈtiː] . "
Read it . "
读 它 . "
读一下。

" [riːd] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ˈkæptɪn] , " [kraɪd] " [ðə; ði] [ˈlɪli] . " — [peɪdʒ] - .
" **READ HER OUT , CAPTAIN , " CRIED " THE LILY . " — Page 167 .**
" 读 她 出去 , 队长 , " 哭 " 这 百合 . " — 页 - .
“把她念出来，船长，”莉莉喊道。——第167页。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 169**]
[页 -]

[ˈælbərt] [ri:d] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [dɪˈlɪbəɾətli] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [naʊ] .
Albert read the despatch deliberately and said : " I see it all now .
阿尔伯特 读 这 调度 故意地 和 说 : " 我 看 它 全部 现在 :

阿尔伯特仔细地读了这份电报，然后说：“我现在都明白了。”

[maɪ] [dɪˈspætʃ] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ˈmɔrɪsɪz] [ˈɑ:fɪs] ,
My despatch was sent to Judge Morris's office ,
我的 调度 曾是 发送 到 法官 莫里斯 办公室 ,

我的电报已送至莫里斯法官办公室。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ] [stɔ:pt] [ɪn][ðer; ðə][ɑ:n][maɪ] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði]
where I found it when I stopped in there on my way back from seeing the
在哪里 我 成立 它 什么时候 我 停止 在 那里 在 我的 方式 后退 从 看到 这
[ˈleɪdɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] - [kɑ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] .
ladies on board of a street - car for the north side .
女士们 在 木板 的 一个 街道 - 车 为了 这 北 边 :

我是在看完北边有轨电车上的女士们后，顺道去那里的时候发现它的。

[jʊr; jər] [dɪˈspætʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:l] [graʊndz] ,
Your despatch should have been sent to the ball grounds ,
你的 调度 应该 有 到过 发送 到 这 球 理由 ,

你的邮件应该已经送到球场了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈidiəts] [hɪr] [hæv; həv] [kept] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
and the idiots here have kept it until it was too late .
和 这 白痴 这里 有 保留 它 直到 它 曾是 也 晚的 :

而这里的蠢货们却一直拖延到为时已晚。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [bæd] !
Oh , this is too bad !
哦 , 这 是 也 坏的 !

哦，这太糟糕了！

" [ænd; ənd][ˈælbərt] [ˈferli] [groʊn] .
" **and Albert fairly groaned .**
" 和 阿尔伯特 相当 呻吟 :

“然后阿尔伯特呻吟了一声。”

" [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] , [ɑ:l] , " [sed] [ˈlæri] , [ˈsu:ðɪŋli] .
" **They couldn't tell what was in the despatch , Al , " said Larry , soothingly .**
" 他们 不能 告诉 什么 曾是 在 这 调度 , 阿尔 , " 说 拉里 , 舒缓地 :

“他们看不懂电报里写了什么，阿尔，”拉里安慰道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊvər] [spɪlt] [mɪlk] .
" **There's no use crying over spilt milk .**
" 有 不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶 :

覆水难收。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɪz][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtn] .
But what I should like is an explanation from Mr . Burton .
但 什么 我 应该 喜欢 是 一个 解释 从 先生 : 伯顿 :

但我希望伯顿先生能给我一个解释。

" [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ˈbɜ:rtn] , [hu:] [dɪˈfaɪəntli] [feɪst] [hɪz; ɪz] [əˈkju:zəz] .
" **All eyes were now turned on Burton , who defiantly faced his accusers .**
" 全部 眼睛 是 现在 转向 在 伯顿 , who 公然挑衅 面对 他的 指控者 :

“所有人的目光都转向了伯顿，他无畏地面对着指控他的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə] [breɪv] [aʊt][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [ə'geɪnst] [hɪm; ɪm]
He was evidently determined to brave out the charge made against him
他 曾是 显然 决定 到 勇敢的 出去 这 收费 制成 反对 他
[frʌm; frəm][kətælpə] .
from Catalpa .
从 楸 .

他显然决心勇敢地面对卡塔帕对他的指控。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [gruː] [red] [ænd; ənd] [peɪl] [baɪ][tʃːrɪnz] ,
His cheek grew red and pale by turns ,
他的 脸颊 生长 红色的 和 苍白 经过 转弯 ,
他的脸颊时而泛红，时而苍白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sə'renəti] [ðæt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] .
and he failed to keep the serenity that he attempted .
和 他 失败的 到 保持 这 宁静 那 他 尝试过 .
他未能保持他试图保持的平静。

" [siː] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] , " [sed] " [ðə; ði] ['lɪli] , " [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [kən'tempt] .
" See him shake , " said " The Lily , " with bitter contempt .
" 看 他 摇 , " 说 " 这 百合 , " 和 苦的 鄙视 .
“看他颤抖的样子，”百合花带着苦涩的轻蔑说道。

" [dɪd] ['eni] [mæn]['evər] [ʃeɪk] [laɪk] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
" Did any man ever shake like that when he was innocent .
" 做过 任何 男人 曾经 摇 喜欢 那 什么时候 他 曾是 清白的 .
“有哪个男人在无辜的时候会像这样颤抖吗？”

[oʊ] , [noʊ] , ['beni] [dɪd][nɑːt] [pleɪ] [ə; eɪ] [mʌf] [geɪm] , [ðɪs] [æftər'nuːn] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ! "
Oh , no , Bennie did not play a muffing game , this afternoon , for nothing ! "
哦 , 不 , 本尼 做过 不是 玩 一个 松饼 游戏 , 这 下午 , 为了 没有什么 ! "
哦，不，本尼今天下午可不是白费力气玩捉迷藏游戏的！

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] ? " [rɔːrd] [ben] , ['fʊrɪəs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" I tell you that's a lie ? " roared Ben , furious with rage .
" 我 告诉 你 那就是 一个 说谎 ? " 咆哮 本 , 狂怒 和 愤怒 .
“我告诉你那是谎言？”本怒吼道，怒不可遏。

" ['eni] [mæn] [huː] [sez] [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ]['slaːndərə] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪt] [hɪm; ɪm] .
" Any man who says I threw the game is a slanderer and I'll fight him .
" 任何 男人 WHO 说道 我 扔 这 游戏 是 一个 诽谤者 和 患病的 斗争 他 .
“任何说我故意输掉比赛的人都是诽谤者，我会和他斗争到底。”

['eni] [mæn] [wʊd] [ʃoʊ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] , [bɪl] [væn] ['ɔːrmən] ,
Any man would show feeling and shake , as you call it , Bill Van Orman ,
任何 男人 会 展示 感觉 和 摇 , 作为 你 称呼 它 , 账单 范 奥尔曼 ,
任何男人都会有感情，都会颤抖，就像你说的，比尔·范·奥曼。

[ɪf] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [æz; əz] ['selɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
if accused of doing such a mean thing as selling out his club , and you
如果 被告 的 正在做 这样的 一个 意思是 事物 作为 销售 出去 他的 俱乐部 , 和 你
[noʊ] [aɪ 'tiː] .
know it .
知道 它 .

如果你被指控做了出卖俱乐部这种卑鄙的事情，你心里也清楚。

" [mɔːr] [ɪn] ['sɑːrou] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgər] ,
" More in sorrow than in anger ,
" 更多的 在 悲哀 比 在 愤怒 ,
更多的是悲伤而非愤怒，

[ˈkæptɪn] [ˈhaɪrəm] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][dra:p][ðə; ði] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Captain Hiram ordered the boys to drop the matter for the present .
队长 希拉姆 订购 这 男孩们 到 降低 这 事情 为了 这 展示 .

希拉姆上尉命令孩子们暂时不要再追究此事。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [spəˈsɪfɪk] [ˈtestɪmoʊni] , [wʌt] [əˈmaʊnt]
It could not be determined , in the absence of specific testimony , what amount
它 可以 不是 是 决定 , 在 这 缺席 的 具体的 见证 , 什么 数量
由于缺乏具体证词, 无法确定具体金额。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[ʌv; əv] [truːθ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
of truth would be found in the startling charge made against a member of the
的 真相 会 是 成立 在 这 令人震惊 收费 制成 反对 一个 成员 的 这
[klʌb] .
club .
俱乐部 .

真相或许就藏在针对俱乐部一名成员提出的惊人指控中。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , [hiː; hi] [sed] ,
They must wait until they reached home , he said ,
他们 必须 等待 直到 他们 达到 家 , 他 说 ,
他说, 他们必须等到回家后才能等。

[bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
before it would be worth while to take any steps in the matter .
前 它 会 是 值得 尽管 到 拿 任何 步骤 在 这 事情 .
只有在时机成熟之后, 采取任何行动才有意义。

[ˈmiːntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时,

[hiː; hi] [wʊd] [ədˈvaɪz] ([bʌt; bət][nɑ:t][ˈɔːrdər]) [ðæt] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [dra:p][ðə; ði]
he would advise (but not order) that the members of the club drop the
他 会 建议 (但 不是 命令) 那 这 成员 的 这 俱乐部 降低 这
[ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
business and say nothing about it ,
商业 和 说 没有什么 关于 它 ,
他会建议（但不会命令）俱乐部成员放弃这件事, 并且对此事保持沉默。

[ɪˈspeʃəli] [nɑ:t][tuː; tə] [ˈeni] [aʊtˈsaɪdər] .
especially not to any outsider .
尤其 不是 到 任何 局外人 .

尤其不要对外人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɡev] ,
It was good advice that the captain gave ,
它 曾是 好的 建议 那 这 队长 给予 ,
船长给的建议很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɔːl] [ˈfɑːləʊd] [aɪ ˈtiː][soʊ][ˈfɑːr][æz; əz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the members of the club all followed it so far as speaking of the
和 这 成员 的 这 俱乐部 全部 随后 它 所以 远的 作为 请讲 的 这
[ˈmætər] [tuː; tə] [aʊtˈsaɪdər] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
matter to outsiders was concerned .
事情 到 局外人 曾是 担心的 .
俱乐部成员在向外人谈论此事时也都遵循了这一规定。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [tuː] [mʌt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tʊːk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
It was asking too much that they should not talk it over among themselves .
它 曾是 问 也 很多 那 他们 应该 不是 讲话 它 超过 之中 他们自己 .
要求他们之间不进行任何沟通是过分的。

[baɪ] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] , [haʊˈevər] , [ben] [ˈbɜːrtɪn] [wʌz; wəz] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ][ɔːl][hændz] .
By common consent , however , Ben Burton was avoided by all hands .
经过 常见的 同意 , 然而 , 本 伯顿 曾是 避免 经过全部 双手 .
然而，大家一致认为，本·伯顿是所有人都避而远之的对象。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈsʌpər] , [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ˈeni] [wɜːrd][æz; əz]
He stood about the house until after supper , then , without leaving any word as
他 站立 关于 这 房子 直到 后 晚餐 , 然后 , 没有 离开 任何 单词 作为
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] ,
to his intentions ,
到 他的 意图 ,
他一直待在房子周围，直到晚饭后才离开，没有留下任何关于他意图的信息。

[hiː; hi][ˈkwaɪətli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .
he quietly disappeared and was seen no more .
他 悄悄 消失 和 曾是 已见 不 更多的 .
他悄无声息地消失了，从此再也没有人见过他。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [striːk] [ʌv; əv] [lʌk] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈlæri] [bɔɪn] [tuː; tə] [ˈnedi] [ˈelɪs] .
" **What a wretched streak of luck !** " **murmured Larry Boyne to Neddie Ellis .**
" 什么 一个 可怜 条纹 的 运气 ! " 低声说道 拉里 博因 到 内迪 埃利斯 .
“真是倒霉透了！”拉里·博恩低声对内迪·埃利斯说道。

" [ɪf] [ðæt] [dɪˈspætʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ɑːl] [ˈhiːtən] , [ɔːr][tuː; tə][ˈhaɪrəm][æt; ət][ðə; ði] [bɔːl]
" **If that despatch had been sent to Al Heaton , or to Hiram at the ball**
" 如果 那 调度 有 到过 发送 到 阿尔 希顿 , 或者 到 希拉姆 在 这 球
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,
“如果那份电报是发给阿尔·希顿，或是发给球场上的海勒姆，

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] .
all would have been well .
全部 会 有 到过 出色地 .
一切本来都会很顺利的。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪðˈdrɔːn] [ben] [ˈbɜːrtɪn] [ænd; ənd][pʊt] [wɪl] [ˈspreɪɡ] , [ɔːr][ɑːl] [ˈhiːtən] , [ɪn]
We could have withdrawn Ben Burton and put Will Sprague , or Al Heaton , in
我们 可以 有 撤回 本 伯顿 和 放 将要 斯普拉格 , 或者 阿尔 希顿 , 在
[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
his place ,
他的 地方 ,
我们本可以撤下本·伯顿，换上威尔·斯普拉格或者阿尔·希顿。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [bɪˈɡæən] .
before the game began .
前 这 游戏 开始 .
比赛开始前。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][tɑːm][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][send][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hɪr] ? "
Oh , why did Tom do such a foolish thing as to send the message here ? " "
哦 , 为什么 做过 汤姆 做 这样的 一个 愚蠢 事物 作为 到 发送 这 信息 这里 ? " "
哦，汤姆为什么要做这么愚蠢的事，把信息发到这里来呢？

" [tɑːm][ɪz][æn; ən][ˈɪdiət] ! " [sed] [ˈnedi] , [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" **Tom is an idiot !** " **said Neddie , indignantly .**
" 汤姆 是 一个 笨蛋 ! " 说 内迪 , 愤慨地 .
“汤姆是个白痴！”内迪愤愤不平地说。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈfeðər] - [hed] ; [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] !
" **He's a feather - head ; always was , and always will be !**
" 他是 一个 羽毛 - 头 ; 总是 曾是 , 和 总是 将要 是 !
" 他是个笨蛋; 过去是, 将来也是! "

[lets] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dɪˈspætʃ] [əˈgen] , [ˈkæptɪn] .
Let's look at that despatch again , captain .
我们来吧 看 在 那 调度 再次 , 队长 .
船长, 我们再看一下那份电报。

" [ˈkrɪtɪk(ə)] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈʃʊd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈrɪkɑːɡoʊ]
" **Critical examination of the message showed that it was received in Chicago**
" 批判的 考试 的 这 信息 显示 那 它 曾是 已收到 在 芝加哥
[æt; ət] [hæf] - [pæst] [wʌn] [əˈklɒk, əu-] .
at half - past one o'clock .
在 一半 - 过去的 一 点钟 .
" 仔细检查该信息后发现, 它是在芝加哥于下午一点半收到的。"

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [left] [kəˈtælpə] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [rɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] .
It had left Catalpa at half - past eleven o'clock in the forenoon .
它 有 左边 楸 在 一半 - 过去的 十一 点钟 在 这 午前 .
它于上午十一点半离开卡塔帕。

[ˌpiː ˈdʒiː] - []
[**Pg 171**]
[页 -]

[第171页]

" [tuː] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [send] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈmesɪdʒ] !
" **Two hours to send that little message !**
" 二 小时 到 发送 那 小的 信息 !
" 发送这条小信息竟然花了两个小时! "

" [ˈɔːlmoʊst] [ˈfriːkt] [ˈnedi] [ˈelɪs] .
" **almost shrieked Neddie Ellis .**
" 几乎 尖叫 内迪 埃利斯 .
" 内迪·埃利斯几乎尖叫起来。"

" [ɪts] [ðæt] [ˈɡɪdi] , [fləːtɪŋ] [gɜːrl] [ðæt] [wɜːrks] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [kəˈtælpə] !
" **It's that giddy , flirting girl that works the telegraph office in Catalpa !**
" 它是 那 头晕 , 调情 女孩 那 作品 这 电报 办公室 在 楸 !
" 就是那个在卡塔帕电报局工作的轻浮、爱调情的女孩! "

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
That's what's the matter with the message .
那就是 是什么 这 事情 和 这 信息 .
这就是信息的问题所在。

[naʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [rɪˈmembər] [ðæt] , [bɔɪz] . "
Now you just remember that , boys . "
现在 你 只是 记住 那 , 男孩们 . "
孩子们, 记住这一点。

" [ˈsɔːftli] ! [ˈsɔːftli] !
" **Softly ! softly !**
" 轻轻 ! 轻轻 !
" 轻点! 轻点! "

"轻点! 轻点! "

[ˈnedi] , " [sed] [ˈlæri] .
Neddie , " said Larry .
内迪 , " 说 拉里 .
" 内迪, "拉里说。

"内迪,"拉里说。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] .

" You mustn't accuse the operator .
" 你 不得 控 这 操作员 .

你不能指责操作员。

[pər'hæps][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [daʊn] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] ['blʌndəd] .

Perhaps the line was down , or somebody else blundered .
也许 这 线 曾是 向下 , 或者 某人 别的 犯错 .

或许是线路故障，或许是其他人犯了错误。

[æɪt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] .

At any rate , the mischief is done .
在 任何 速度 , 这 恶作剧 是 完毕 .

总之，恶作剧已经结束了。

[wi:l] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [hoʊm] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [miːnz] . "

We'll wait until we get home before we try to find out what it all means . "
出色地 等待 直到 我们 得到 家 前 我们 尝试 到 寻找 出去 什么 它 全部 方法 . "

我们得等到回家后才能弄清楚这一切到底意味着什么。

" [ɑː'hɑː] ! " [kraɪd] " [ðə; ði] ['lɪli] , " [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst] [ʌv; əv] [laɪt] .

" Aha ! " cried " The Lily , " as if he had seen a sudden burst of light .
" 啊哈 ! " 哭 " 这 百合 , " 作为 如果 他 有 已见 一个 突然 爆裂 的 光 .

“啊哈！”“百合花”喊道，仿佛看到了一道耀眼的光芒。

" [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [waɪ] [ben] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

" Now we know why Ben was late in the field .
" 现在 我们 知道 为什么 本 曾是 晚的 在 这 场地 .

现在我们知道为什么本在场上迟到了。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [stoʊl] [aʊt] ['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɔːt] [θruː] ['præktɪsɪŋ] , [ðɪs] [nuːn] ,

Don't you remember he stole out after we had got through practicing , this noon ,
不 你 记住 他 偷窃 出去 后 我们 有 得到 通过 练习 , 这 中午 ,

你不记得了吗？就在今天中午，我们练习结束后，他偷偷溜走了。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ɔːr] [soʊ] ?

and was gone half an hour , or so ?
和 曾是 已消失 一半 一个 小时 , 或者 所以 ?

大概半小时左右就离开了？

[wer] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ?

Where was he ?
在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿？

[waɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [ʃiːp] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

Why , he looked as if he had been stealing sheep when he came back .
为什么 , 他 看起来 作为 如果 他 有 到过 偷窃 羊 什么时候 他 来了 后退 .

他回来的时候，看起来像是偷了羊似的。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] .

I'll tell you where he had been .
患病的 告诉 你 在哪里 他 有 到过 .

我来告诉你他去过哪里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [graʊndz] ,

He had been to the telegraph office on the corner below the grounds ,
他 有 到过 到 这 电报 办公室 在 这 角落 以下 这 理由 ,

他曾去过球场下方拐角处的电报局，

['teləgræfɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kən'fedərət] [ɪn] [kə'tælpə] . "

telegraphing to some confederate in Catalpa . "
电报 到 一些 南方邦联 在 楸 . "

向卡特帕的某个同盟国成员发电报。

" [sma:rt] [bɔɪ] , [bɪl] ;
" **Smart boy , Bill ;**
" 聪明的 男生 , 账单 ;

“聪明的孩子，比尔；

[bʌt; bət] [waɪ] [fʊd; fəd][hi:; hi][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [blɑ:k] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊndz] [wen] [ðer; ðər][ɪz]
but why should he go to the next block below the grounds when there is
但 为什么 应该 他 去 到 这 下一个 堵塞 以下 这 理由 什么时候 那里 是
[æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?
an office in the building ?
一个 办公室 在 这 建筑 ?

但他为什么要去楼下的下一个街区，而那栋楼里就有办公室呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][wʌn] ,
And how could his telegram to his confederate , if he has one ,
和 如何 可以 他的 电报 到 他的 南方邦联 , 如果 他 有 一 ,
如果他真的有电报的话，那他又怎么可能给他的同盟国发电报呢？

[get] [bæk] [hɪr] [ɪn][tɑ:m] ['selbɪz] ['mesɪdʒ] ? "
get back here in Tom Selby's message ? "
得到 后退 这里 在 汤姆 塞尔比的 信息 ? "
汤姆·塞尔比的信息里有提到这一点吗？

" [ðæts] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] , [kæp] ,
" **That's more than I know , Cap ,**
" 那就是 更多的 比 我 知道 , 帽 ,
“那可比我知道的要多，队长。”

[bʌt; bət][aɪ][fʊd; fəd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [der] [tu:; tə][send] ['eni] ['krʊkɪd] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but I should say that he wouldn't dare to send any crooked message from the
但 我 应该 说 那 他 不会 敢 到 发送 任何 歪 信息 从 这
[bɔ:l] [graʊndz] ,
ball grounds ,
球 理由 ,
但我必须说，他绝不敢从球场上发出任何不正当的信息。

[wer] [hi:; hi][ɪz] [noʊn] . "
where he is known . "
在哪里 他 是 已知 . "
他在那里为人所知。

" [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [sens] [ɪn][ðæt] , [ˈbɪli] [bɔɪ] , " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] [kɪŋ] ,
" **There is good sense in that , Billy boy , " said Charlie King ,**
" 那里 是 好的 感觉 在 那 , 比利 男生 , " 说 查理 国王 ,
“这话很有道理，比利小子，”查理·金说道。

[hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] [wʌz; wəz]
who had joined the party while the discussion was
WHO 有 加入 这 派对 尽管 这 讨论 曾是
在讨论进行期间加入该党的

[[pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 172**]
[页 -]

[第172页]

['gʊʊɪŋ][ɑ:n] .
going on .
去 在 .

正在进行中。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˌplɔːzəˈbɪləti] [ɪn][aɪˈtiː] , [tuː] ,
" **There is plausibility in it , too ,**
" 那里 是 合理性 在 它 , 也 ,
" 这其中也有一定的道理。"

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈsiːɪŋ] [ben][gʊð][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ,
for I remember seeing Ben go into that office and make some inquiries ,
为了 我 记住 看到 本 去 进入 那 办公室 和 制作 一些 查询 ,
因为我记得看到本走进那个办公室, 问了一些问题。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] , [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] , [tuː; tə] [ˈpræktɪs] .
as we were going to the grounds , day before yesterday , to practice .
作为 我们 是 去 到 这 理由 , 天 前 昨天 , 到 实践 .
前天, 我们正要去训练场练习。

" [ˈmiːnwaɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈhiːtən] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [dʒʌdʒ]
" **Meanwhile , Mr . Heaton was trying to comfort the young ladies in Judge**
" 同时 , 先生 . 希顿 曾是 尝试 到 舒适 这 年轻的 女士们 在 法官
[ˈmɔːrɪsɪz] [ˈfæməli] ,
Morris's family ,
莫里斯 家庭 ,
与此同时, 希顿先生正在安慰莫里斯法官家的年轻女士们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wel] - [ment] [ˈefɜːts] [wɜːr; wər] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋli] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [fer] [ˈtʃæmpiːənz]
but his well - meant efforts were discouragingly received by the fair champions
但 他的 出色地 - 意思是 努力 是 令人沮丧地 已收到 经过 这 公平的 冠军
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtælpə] [klʌb] .
of the Catalpa club .
的 这 楸 俱乐部 .
但他的良好意愿却受到了卡塔帕俱乐部公正冠军们的冷遇。

[mɪs] [ˈæɪɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n] , [fɪː; fɪ] [ˈævɜːd] , [ðæt] [ben] [ˈbɜːrtɪn] [hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli] "
Miss Alice was perfectly certain , she averred , that Ben Burton had purposely "
错过 爱丽丝 曾是 完美 肯定 , 她 断言 , 那 本 伯顿 有 故意 "
[θroʊn] " [ðə; ði] [geɪm] .
thrown " the game .
抛掷 " 这 游戏 .
爱丽丝小姐断言, 她完全确信本·伯顿故意输掉了比赛。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈnæroʊli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] , [æt; ət] [taɪmz] ,
She had watched him narrowly , and had been , at times ,
她 有 观看 他 勉强 , 和 有 到过 , 在 时代 ,
她一直密切关注着他, 有时,

[hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [send] [daʊn] [wɜːrd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [bɔɪn] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
half inclined to send down word to Mr . Boyne , or to the captain ,
一半 倾斜 到 发送 向下 单词 到 先生 . 博因 , 或者 到 这 队长 ,
我有点想派人去通知博因先生或者船长,

[ˈræðər] ([ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ]) , [ðæt] [ˈbɜːrtɪn] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈfɔːls] .
rather (and this was said with a blush) , that Burton was playing false .
相当 (和 这 曾是 说 和 一个 脸红) , 那 伯顿 曾是 玩耍 错误的 .
(说着说着, 他脸红了) 伯顿却装作不诚实。

[ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] ,
The players could not see it , but she could ,
这 玩家 可以 不是 看 它 , 但 她 可以 ,
球员们看不到, 但她能看到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][hɪm; ɪm] [waɪl]
and she knew him so well that she could not keep her eyes off him while
和 她 知道 他 所以 出色地 那 她 可以 不是 保持 她 眼睛 离开 他 尽管
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] ,
he was playing ,
他 曾是 玩耍 ,

她对他非常了解，所以当他演奏时，她的目光总是忍不住从他身上移开。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [æt; ət][ðə; ði][bæt] , [ɔːr] [beɪs] - [ˈrʌnɪŋ] .
whether it was in the field , at the bat , or base - running .
无论 它 曾是 在 这 场地 , 在 这 蝙蝠 , 或者 根据 - 跑步 .

无论是在场上、击球还是跑垒。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [iːvniŋ] , [ˈælbərt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][kətælpə] [men] ,
Later in the evening , Albert came in with two or three of the Catalpa men ,
之后 在 这 晚上 , 阿尔伯特 来了 在 和 二 或者 三 的 这 楸 男人 ,

当晚晚些时候，阿尔伯特带着两三个卡塔帕人进来了。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈdoʊlf(ə)l] [nuːz] [frʌm; frəm][tɑːm] [ˈselbi] .
bearing the doleful news from Tom Selby .
轴承 这 悲伤的 消息 从 汤姆 塞尔比 .

带来汤姆·塞尔比带来的噩耗。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈælis] , [wɪð; wɪθ][æniˈmeɪ](ə)n] .
" Didn't I tell you so ? " demand Alice , with animation .
" 没有 我 告诉 你 所以 ? " 要求 爱丽丝 , 和 动画片 .

“我不是早就告诉过你了吗？”爱丽丝激动地问道。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈlæri] [bɔɪn] , [tuː; tə] [brɪˈwer] [ʌv; əv][ðæt] [jʌŋ] [mæn] ? "
" Didn't I tell you , Larry Boyne , to beware of that young man ? "
" 没有 我 告诉 你 , 拉里 博因 , 到 提防 的 那 年轻的 男人 ? "

“我不是告诉过你，拉里·博恩，要提防那个年轻人吗？”

" [juː; jʊ][dɪd] [ɪnˈdiːd] , [mɪs] [ˈhaʊəl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlæri] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [dɪˈdʒekʃn] .
" You did indeed , Miss Howell , " replied Larry , with mock dejection .
" 你 做过 的确 , 错过 豪厄尔 , " 回复 拉里 , 和 嘲笑 沮丧 .

“您确实做到了，霍威尔小姐，”拉里假装沮丧地回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [səˈdʒestɪd] ,
" And we would have looked out for him , as you suggested ,
" 和 我们 会 有 看起来 出去 为了 他 , 作为 你 建议 ,

“我们会像你建议的那样照顾他。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [ˈtændʒəb(ə)l] [səˈspi](ə)n] , [ɔːr] [ˈeni] [pruːf] [ˌwʌtsəʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi]
if we had had any tangible suspicion , or any proof whatsoever , that he
如果 我们 有 有 任何 有形 怀疑 , 或者 任何 证明 任何 , 那 他
[wʌz; wəz] - [ˈkrʊkɪd] . -
was ' crooked . '
曾是 - 歪 . -

如果我们有任何确凿的怀疑，或者任何证据，表明他是“奸诈的”。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈnʌmbər] ,
But how could we make a stand against one of our own number ,
但 如何 可以 我们 制作 一个 站立 反对 一 的 我们的 自己的 数字 ,

但是，我们怎么能与自己人对抗呢？

[ˈmɪrli] [ɑːn][soʊ] [veɪɡ] [ə; eɪ][hɪnt][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ?
merely on so vague a hint as that which we had ?
仅仅 在 所以 模糊的 一个 暗示 作为 那 哪个 我们 有 ?

仅仅凭借我们得到的如此模糊的暗示？

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'tælpə] [klʌb] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] ,
" If I were a member of the Catalpa club , " said the girl , with spirit ,
" 如果我是 一个 成员 的 这 楸 俱乐部 , " 说 这 女孩 , 和 精神 ,
“如果我是卡塔帕俱乐部的成员,”女孩精神抖擞地说, “

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][soʊ]['i:v(ə)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ben] ['bɜːrtɪn] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
" I would not have so evil a young man as Ben Burton in it ,
" 我 会 不是 有 所以 邪恶的 一个 年轻的 男人 作为 本 伯顿 在 它 ,
“我不会让本·伯顿这样邪恶的年轻人出演这个角色。”

[ˈeɪdəns] [ɔːr][noʊ] [ˈeɪdəns] . "
evidence or no evidence . "
证据 或者 不 证据 . "

有证据还是没有证据？

" [mɪs] [ˈæɪs] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['nɛdi] ['eɪs] , " [aɪ]['ɔːlweɪz] [dɪd] [dɪs'laɪk] [ben] ['bɜːrtɪn] ,
" Miss Alice is right , " said Neddie Ellis , " I always did dislike Ben Burton ,
" 错过 爱丽丝 是 正确的 , " 说 内迪 埃利斯 , " 我 总是 做过 不喜欢 本 伯顿 ,
“爱丽丝小姐说得对,”内迪·埃利斯说, “我一直都不喜欢本·伯顿。”

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['voʊtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
and I would have voted against him ,
和 我 会 有 投票 反对 他 ,
我会投反对票。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][æt; ət] [ʃɔːrt] [stɔːp] [ðæt] [aɪ]
if it had not been that he was such a good man at short stop that I
如果 它 有 不是 到过 那 他 曾是 这样的 一个 好的 男人 在 短的 停止 那 我
['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)][ˈpredʒudɪsɪz] [ə'genst] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gʊd]
couldn't think of putting my little prejudices against what seemed to be the good
不能 思考 的 推杆 我的 小的 偏见 反对 什么 似乎 到 是 这 好的
[ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] .
of the nine .
的 这 九 .

如果不是因为他是一位如此优秀的游击手, 以至于我无法将我的些许偏见与九人组的整体良好表现相悖, 我恐怕就不会这么做了。

" [wʌns] [mɔːr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl]
" Once more it was agreed that it was useless to discuss the matter until
" 一次 更多的 它 曾是 同意 那 它 曾是 无用 到 讨论 这 事情 直到
[ðə; ði]['pɑːrtɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] ,
the party had reached home ,
这 派对 有 达到 家 ,
“大家再次一致认为, 在全队回到家之前讨论此事毫无意义。”

[wen] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] ['bɜːrtɪn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈeɪdəns] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] ,
when the charges against Burton , and the evidence , if there were any ,
什么时候 这 收费 反对 伯顿 , 和 这 证据 , 如果 那里 是 任何 ,
当针对伯顿的指控以及证据（如果有的话）.....

[wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [duː] [fɔːrm] .
would be brought up in due form .
会 是 带来 向上 在 到期的 形式 .
会按正规程序提出。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈpleɪɜːz][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfrendz][hæd; həd][ɪmˈbɑːkt][ɑːn][ðə; ði][west] - [baʊnd]
By the time the players and their friends had embarked on the west - bound
经过 这 时间 这 玩家 和 他们的 朋友们 有 启航 在 这 西方 - 边界
[treɪn] , [nekst][deɪ] ,
train , next day ,
火车 , 下一个 天 ,

第二天，当球员们和他们的朋友们登上西行的火车时，

[ðeɪ][hæd; həd][rɪˈkʌvəd][ˈsʌmwʌt][ðer; ðər][ˈjuːzuəl][haɪ][ˈspɪrɪts] .
they had recovered somewhat their usual high spirits .
他们 有 恢复 有些 他们的 通常 高的 烈酒 .

他们的精神状态有所恢复，不再像往常那样高昂。

[ðə; ði][ˈbɔɪənsɪ][ʌv; əv][juːθ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈhoʊpfʌnəs][ʌv; əv][ˈhelθi][jʌŋ][ˈfeləʊz]
The buoyancy of youth and the natural hopefulness of healthy young fellows
这 浮力 的 青年 和 这 自然的 希望 的 健康 年轻的 伙伴们
[laɪk][ðiːz][keɪm][tuː; tə][ðer; ðər][rɪˈliːf] ,
like these came to their relief ,
喜欢 这些 来了 到 他们的 宽慰 ,

年轻人的活力和健康年轻人的天性乐观让他们感到宽慰。

[ænd; ənd][ðə; ði][geɪ] , [ˈtʃætərɪŋ][ˈpaːrtɪ][ðæt][tʊk][pəˈzeɪn][ʌv; əv][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪlweɪ]
and the gay , chattering party that took possession of one end of a railway
和 这 同性恋 , 喋喋不休 派对 那 采取 拥有 的 一 结尾 的 一个 铁路
[kɑːr] , [ðæt][ˈmɔːrnɪŋ] ,
car , that morning ,
车 , 那 早晨 ,

那天早上，一群欢声笑语的人们占据了一节火车车厢的一端。

[kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv][bɪn][kəmˈperd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈprest][ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ][nɑːt][ʌv; əv]
could hardly have been compared with the depressed and angry knot of
可以 几乎 有 到过 比较的 和 这 郁闷 和 生气的 结 的
[ˈjʌŋstəz][ðæt][hæd; həd][dɪˈskʌst][dɪˈfiːt][ænd; ənd][ˈtretʃəri] ,
youngsters that had discussed defeat and treachery ,
年轻人 那 有 讨论 击败 和 背信弃义 ,

这与之前那群沮丧愤怒、讨论失败和背叛的年轻人相比，简直天壤之别。

[ðə; ði][naɪt][brɪˈfɔːr] .
the night before .
这 夜晚 前 .

前一天晚上。

[ɪf][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][sɔʊld][aʊt] , [ðeɪ][ˈɑːrgjuːd][tuː; tə][ðəmˈselvz] ,
If they had been sold out , they argued to themselves ,
如果 他们 有 到过 卖 出去 , 他们 争论 到 他们自己 ,

他们心想，如果他们已经被出卖了，

[ænd; ənd][hæd; həd][stɪl][ˈferli][held][ðer; ðər][oʊn][əˈɡenst][ðə; ði][feɪmd][ˈkæljʊˌmet] ,
and had still fairly held their own against the famed Calumets ,
和 有 仍然 相当 握住 他们的 自己的 反对 这 著名的 烟囱 ,

他们仍然能够与著名的卡鲁梅特人抗衡。

[wʌt][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði][tiːm][wen][pəˈdʒd][ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈwɜːrði][ˈmembər] ?
what was not possible for the team when purged of an unworthy member ?
什么 曾是 不是 可能的 为了 这 团队 什么时候 已清除 的 一个 不配 成员 ?

当团队剔除一名不称职的成员后，还有哪些事情是做不到的？

[soʊ] [ðeɪ] [niə] [hoʊm] [wið; wiθ] ['hɑ:rts] ['laɪtnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gri:vəs] ['bɜ:rd(ə)n][ænd; ənd][wɜ:r; wər]
So they neared home with hearts lightened of a grievous burden and were
所以 他们 接近 家 和 心 轻度 的 一个 严重的 负担 和 是
[wʌns] [mɔ:ɹ] [tʃɪrd] [wið; wiθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [wʌn][ˈnoʊtəb(ə)l] ['vɪktəri] ,
once more cheered with the reflection that they had achieved one notable victory ,
一次 更多的 欢呼 和 这 反射 那 他们 有 已达成 一 值得注意的 胜利 ,
于是, 他们带着卸下沉重负担的轻松心情回到了家附近, 并且再次因取得了一项重大胜利而感到振奋。

[æt; ət] [li:st] , [sɪns] [ðər; ðər]
at least , since their
在 至少 , 自从 他们的

至少, 自从他们

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɔ:l'doʊ] [ə; eɪ] [dɪ'fi:t] ['kaʊntə,bælənst] [ðæt] ['traɪʌmf] .
departure for Chicago , although a defeat counterbalanced that triumph .
离开 为了 芝加哥 , 虽然 一个 击败 平衡 那 胜利 .
启程前往芝加哥, 虽然一场失利抵消了那场胜利。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kətælpə] ['di:poʊ] ,
And when the train drew up before the Catalpa depot ,
和 什么时候 这 火车 画 向上 前 这 楸 仓库 ,
当火车停靠在卡塔帕车站前时,

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æd'ventʃəz] [wɜ:r; wər] ['glædnɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [flægz] ['flaɪŋ]
the returning adventurers were gladdened by the sight of innumerable flags flying
这 返回 冒险者 是 高兴 经过 这 视线 的 无数 旗帜 飞行
[ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
over the town in the distance .
超过 这 镇 在 这 距离 .
归来的冒险者们看到远处城镇上空飘扬着无数旗帜, 都感到十分高兴。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [wið; wiθ][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] , ['æftər][ɔ:l] , [nɑ:t][æz; əz] [hju'mɪlieɪtɪd]
They were to be received with congratulations , after all , not as humiliated
他们 是 到 是 已收到 和 恭喜! , 后 全部, 不是 作为 受辱
['kæptɪvz] .
captives .
俘虏 .

毕竟, 他们应该受到祝贺, 而不是作为受辱的俘虏。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [kʌm] [hoʊm] [nek] [ænd; ənd] [nek] , [aɪ] [spoʊz] , " [sed] " [ðə; ði] ['lɪli] ,
" **That is because we come home neck and neck , I s'pose , " said " The Lily** ,
" 那 是 因为 我们 来 家 脖子 和 脖子 , 我 假设 , " 说 " 这 百合 ,
“我想那是因为我们总是并驾齐驱地回到家,”莉莉说道。

" [æz; əz][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] [bənd] ['stɑ:rtld] [hɪz; ɪz][ˈæmp(ə)l] [ɪr] .
" **as the notes of a brass band startled his ample ear** .
" 作为 这 笔记 的 一个 黄铜 乐队 惊慌 他的 充足 耳朵 .
“铜管乐队的音符惊扰了他那双肥大的耳朵。”

" [ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['bædli] [ɔ:f] [æz; əz][wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] , ['bɪli] [bɔɪ] ,
" **It's because we are not so badly off as we might be , Billy boy** ,
" 它是 因为 我们 是 不是 所以 糟糕 离开 作为 我们 可能 是 , 比利 男生 ,
“那是因为我们的处境还没有我们想象的那么糟糕, 比利小子。”

" [rɪ'plaɪd] ['læəri] [bɔɪn] .
" **replied Larry Boyne** .
" 回复 拉里 博因 .

拉里·博因回答道。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 :

第十五章

[maɪk] - [dɪˈskʌvəri] .
MIKE COSTIGAN'S DISCOVERY .
麦克风 - 发现 :

迈克·科斯蒂根的发现。

[ˈmiːntaɪm] , [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][kəˈtælpə] .
MEANTIME , strange things had happened in Catalpa .
与此同时 , 奇怪的 事物 有 发生 在 楸 :

与此同时，卡塔帕发生了一些奇怪的事情。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fərˈment] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪ] [wen] [ðə; ði][kəˈtælpə]
The town was in a ferment on the morning of the great day when the Catalpa
这 镇 曾是 在 一个 发酵 在 这 早晨 的 这 伟大的 天 什么时候 这 楸
[naɪn][wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər][ˈsekənd] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæljʊˌmet] .
nine were to play their second game with the Calumets .
九 是 到 玩 他们的 第二 游戏 和 这 烟囱 :

在卡塔帕九人队与卡卢梅茨队进行第二场比赛的那个重要日子的早晨，全镇都沸腾了。

[ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdeɪz] [ˈvɪktəri] [ˈʃʊn] [ˈbrɑːtli] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv]
The glory of the first day's victory shone brightly to encourage the friends of
这 荣耀 的 这 第一的 天 胜利 闪耀 明亮地 到 鼓励 这 朋友们 的
[ðə; ði] [klʌb] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɔɪtəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈklʌstərd] [ˈʌndər][ðə; ði]
the club as they loitered towards the telegraph office and clustered under the
这 俱乐部 作为 他们 徘徊 向 这 电报 办公室 和 聚类 在下面 这
[ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] ,
windows of the office of The Leaf ,
视窗 的 这 办公室 的 这 叶子 ,

首日胜利的荣光闪耀，鼓舞着俱乐部的朋友们，他们聚集在电报局附近，或聚集在《叶子报》办公室的窗户下。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [druː] [nɪr] .
when the time for calling the game drew near .
什么时候 这 时间 为了 呼叫 这 游戏 画 靠近 :

当比赛即将结束时。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈʃiːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ,
In the office of that influential sheet there was much commotion ,
在 这 办公室 的 那 有影响 床单 那里 曾是 很多 骚动 ,
那份颇具影响力的报纸办公室里一片混乱。

[æz; əz] [ˈevri] [ˈprɪntər] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslendər] [ˌedɪˈtɔːriəl] [stɑːf] ,
as every printer at the case and every member of the slender editorial staff ,
作为 每一个 打印机 在 这 案件 和 每一个 成员 的 这 苗条 社论 职员 ,
就像案件中的每一位印刷工人和每一位精简的编辑人员一样，

[ˈiːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [ruːt] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʰkɑːɡoʊ]
even down to the young lady who wrote fashion articles out of the Chicago
甚至 向下 到 这 年轻的 女士 WHO 写道 时尚 文章 出去 的 这 芝加哥
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

甚至包括那位为芝加哥报纸撰写时尚文章的年轻女士。

[wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [beɪs] [bɔ:l] .
was in some way interested in base ball .
曾是 在 一些 方式 感兴趣的 在 根据 球 .

我对棒球多少有点兴趣。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪn][wɜ:r; wər][ɪn] ['treɪnɪŋ] ,
Those who were not members of a nine were in training ,
那些 WHO 是 不是 成员 的 一个 九 是 在 训练 ,
那些不属于九人小组的成员正在接受训练。

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [reprɪzɛntɪd] [baɪ][men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['æktɪv] ['pleɪz] .
or were represented by men who were active players .
或者 是 代表 经过 男人 WHO 是 积极的 玩家 .
或者由现役球员代表。

[ðɜrfɔ:r] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] [fɔ:r; fər] [nu:z]
Therefore , while the expectant crowd in the street below was hungry for news
所以 , 尽管 这 怀孕 人群 在 这 街道 以下 曾是 饥饿的 为了 消息
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪmənd] [fi:ld] ,
from the Diamond Field ,
从 这 钻石 场地 ,
因此, 当街下翘首以盼的人群渴望听到来自钻石矿区的消息时,

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [kɑ:nvə'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] [ə'bʌv] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['hʌŋɡri:ɜ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
the smaller convocation in the printing office above was even hungrier for the
这 较小的 召集 在 这 印刷 办公室 多于 曾是 甚至 饥饿 为了 这
[ɑ:pər'tu:nəti]
opportunity
机会

楼上印刷厂里的小规模集会甚至更加渴望这个机会。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[tu:; tə] [hæŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [wɪt] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [wʊd] [weɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]
to hang out the banner of victory which all were sure would wave from the
到 悬挂 出去 这 横幅 的 胜利 哪个 全部 是 当然 会 海浪 从 这
[ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
roof of The Leaf before the day was done .
屋顶 的 这 叶子 前 这 天 曾是 完毕 .

所有人都确信, 在一天结束之前, 胜利的旗帜将会在“叶子”酒吧的屋顶上飘扬。

[ə; eɪ] [fju:] [dɪ'spætʃ] , [veɪɡ] [ænd; ənd] ['di:lɪŋ] ['oʊnli][ɪn] ['ɡlɪtərɪŋ] [dʒenə'rælɪti:z] , [æz; əz][ðə; ði]
A few despatches , vague and dealing only in glittering generalities , as the
一个 很少 电报 , 模糊的 和 处理 仅有的 在 闪闪发光 一般性 , 作为 这
[ˈeditər] [sed] ,
editor said ,
编辑 说 ,

正如编辑所说, 几篇报道内容含糊不清, 只涉及一些华丽的空泛之谈。

[wɜ:r; wər][sent] ['ɜ:rlɪ] [baɪ]['ælbərt] ['hi:tən] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['du:li] ['bʊlətɪnd] [baɪ] " [ðə; ði] ['li:flət] ,
were sent early by Albert Heaton and were duly bulletined by " The Leaflet ,
是 发送 早期的 经过 阿尔伯特 希顿 和 是 正式地 公告 经过 " 这 传单 ,
这些传单由阿尔伯特·希顿提前发出, 并由《传单》杂志及时发布。

" [æz; əz]['mɪstər] . ['daʊni:z] ['ɑ:fɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] .
" as Mr . Downey's office boy was generally called .
" 作为 先生 : 唐尼 办公室 男生 曾是 一般来说 称为 .

“正如唐尼先生的办公室小弟通常被称呼的那样。”

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] ['meni] [in'kwaɪəriz][æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] [nu:z] , [bʌt; bət] " [ðə; ði]['leɪdi]
There were many inquiries at the telegraph office for news , but " the lady
那里 是 许多 查询 在 这 电报 办公室 为了 消息 , 但 " 这 女士
[ˈɑ:pəreɪtər] ,
operator ,
操作员 ,

电报局接到了很多询问新闻的电话, 但是“女接线员,

" [wɪð; wɪθ] ['ni:dləs] [æ'sperəti] , [rɪ'fɜ:rd] [ɔ:l] [æplɪkənts] [tu:; tə][ðə; ði]['editər][ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] .
" with needless asperity , referred all applicants to the editor of The Leaf .
" 和 不必要 粗糙度 , 指 全部 申请人 到 这 编辑 的 这 叶子 .
“语气毫无必要地严厉, 将所有申请人转给了《叶子报》的编辑。”

[maɪk] ['kɑ:stɪgən] , [ðə; ði] ['telɪgræf] ['mesɪndʒər] , [ænd; ænd][hæŋk][ˈdʒæksən] , [ðə; ði][eks] - ['tʃæmpiən]
Mike Costigan , the telegraph messenger , and Hank Jackson , the ex - champion
麦克风 科斯蒂根 , 这 电报 信使 , 和 汉克 杰克逊 , 这 前任 - 冠军
[ʌv; əv][ðə; ði] [di:n] ['kaʊnti] [naɪn] ,
of the Dean County Nine ,
的 这 院长 县 九 ,

电报员迈克·科斯蒂根和迪恩县九人赛的前冠军汉克·杰克逊

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['gretɪst] ['traɪəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:n] - ['sʌfərɪŋ] ['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] [desk]
were the greatest trials which the long - suffering lady at the telegraph desk
是 这 最 试验 哪个 这 长的 - 痛苦 女士 在 这 电报 桌子
[hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] .
had to endure .
有 到 忍受 .

这是那位长期在电报台工作的、饱受折磨的女士所要承受的最大考验。

[maɪk] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['bɑ:di] ,
Mike had put his whole soul , which was large for his small body ,
麦克风 有 放 他的 所有的 灵魂 , 哪个 曾是 大的 为了 他的 小的 身体 ,
迈克倾注了全部心力, 他的灵魂对于他瘦小的身躯来说显得格外庞大。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [beɪs] [bɔ:l] ['tʃæmpiənʃɪp] ,
into the base ball championship ,
进入 这 根据 球 锦标赛 ,
进入棒球锦标赛,

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [wi:p] [ɪf] [ðə; ði] [kə'tælpə] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [wʌt]
and he was ready to weep if the Catalpas should not return with what
和 他 曾是 准备好 到 哭泣 如果 这 梓树 应该 不是 返回 和 什么
[hi:; hi] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [skɛlpz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [[ɪ'kɑ:goʊ] ['felɜ:z] " [æt; ət][ðer; ðær] [belts] .
he called " the skelps of them Chicago fellers " at their belts .
他 称为 " 这 海带的 他们 芝加哥 伙计们 " 在 他们的 腰带 .

如果卡塔帕斯人没有带着他所谓的“芝加哥那些家伙的破烂玩意儿”腰带回来, 他就要哭了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hæŋk] , [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['moʊmənteri] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
As for Hank , he pretended to be in momentary expectation of a
作为 为了 汉克 , 他 假装 到 是 在 瞬间 期待 的 一个
[ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ] .
telegraphic despatch .
电报 调度 .

至于汉克, 他假装正在等待电报。

[æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz] [naɪn][oʊ] - [kla:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
As early as nine o ' clock in the morning ,
作为 早期的 作为 九 o - 钟 在 这 早晨 ,
早在早上九点,

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt]
he had begun to haunt the telegraph office and demand a message that
他 有 开始 到 出没 这 电报 办公室 和 要求 一个 信息 那
[dɪd][nɑːt] [kʌm] .
did not come .
做过 不是 来 :

他开始频繁出入电报局，索要一条始终没有收到的信息。

[maɪk] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] ['dʒæksən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɜːrli] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][wɔːr] ,
Mike was sure that Jackson would have early news from the seat of war ,
麦克风 曾是 当然 那 杰克逊 会 有 早期的 消息 从 这 座位 的 战争 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

迈克确信杰克逊会第一时间从战区带回消息，而且，

[ˈwaɪzli] [fiəriŋ] ['hæŋks] ['hevi] [hænd][ænd; ənd] [rʌf] [tʌŋ] , [hiː; hi] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]
wisely fearing Hank's heavy hand and rough tongue , **he followed him at a**
明智地 害怕 汉克的 重的 手 和 粗糙的 舌头 , 他 随后 他 在 一个
[rɪ'spektfɪ] ['dɪstəns] ,
respectful distance ,
尊重 距离 ,

他明智地畏惧汉克的严厉手段和尖酸刻薄的言辞，与他保持着一段恭敬的距离。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz][fɑːnd] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tælpə] [klʌb] .
waiting to hear something to encourage his fond hopes of the Catalpa club .
等待 到 听到 某物 到 鼓励 他的 喜爱 希望 的 这 楸 俱乐部 .

等待着听到一些消息，以鼓励他对卡塔帕俱乐部的美好憧憬。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌrɪŋ] [aʊt] [wið; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['hi:tənz] [f'laʊəɪŋ] [mɪlz] ,
The lad had been hurrying out with a message to Heaton's flouring mills ,
这 小伙子 有 到过 匆忙 出去 和 一个 信息 到 希顿的 撒粉 磨坊 ;
那小子当时正匆匆忙忙地赶往希顿面粉厂送信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊnst] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf]
and he bounced up the stairs of the telegraph
和 他 弹跳 向上 这 楼梯 的 这 电报
他蹦蹦跳跳地上了电报局的楼梯。

['ɑːfɪs] , [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
office , three at a time ,
办公室 , 三 在 一个 时间 ;

办公室，一次三个，

[ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][hɑːrd] - [wɜːrkt] ['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz] ['rætɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and flew into the room where the hard - worked operator was rattling at the
和 飞翔 进入 这 房间 在哪里 这 难的 - 工作 操作员 曾是 嘎嘎作响 在 这
[ˈɪnstɾəmənt] .
instrument .
乐器 :

然后飞进了房间，只见辛勤工作的操作员正在摆弄着仪器。

[ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [frʌm; frəm] [maɪk] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
A swift look from Mike took in the whole situation .
一个 迅速 看 从 麦克风 采取 在 这 所有的 情况 :

迈克迅速扫了一眼，将整个情况尽收眼底。

[ˈhenri] [ˈdʒæksən][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
Henry Jackson was seated on a bench in a corner of the office ,
亨利 杰克逊 曾是 坐着 在 一个 长椅 在 一个 角落 的 这 办公室 ;
亨利·杰克逊坐在办公室角落的长凳上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈpʌzɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [telɪˈɡræfɪk]
with his back to the door , puzzling over a little book and a telegraphic
和 他的 后退 到 这 门 , 令人费解 超过 一个 小的 书 和 一个 电报
[dɪˈspætʃ] .
despatch .
调度 .
他背对着门，正埋头研究一本小册子和一份电报。

[hi:; hi] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ðen] [skænd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He inspected the pages of the book , then scanned the message , and then ,
他 检查 这 页面 的 这 书 , 然后 扫描 这 信息 , 和 然后 ,
他翻阅了书页，然后浏览了信息，然后，

[ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [li:d] - [ˈpens(ə)l] , [roʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpər] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]
licking the end of a lead - pencil , wrote something on the paper containing the
舔舐 这 结尾 的 一个 带领 - 铅笔 , 写道 某物 在 这 纸 包含 这
[dɪˈspætʃ] .
despatch .
调度 .
他舔了舔铅笔头，在装有电报的纸上写了些什么。

" [hɪr] , [ˈhɜ:ri] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] , [maɪk] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
" **Here , hurry with this message , Mike ,** " **said the lady in the office ,**
" 这里 , 匆忙 和 这 信息 , 麦克风 , " 说 这 女士 在 这 办公室 ;
“迈克，快点把这个消息送过去，”办公室里的女士说道。

" [ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlɪtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [wen] [ju:; jʊ]
" **and be quick about it ; you are always loitering about the corner when you**
" 和 是 快的 关于 它 ; 你 是 总是 游荡 关于 这 角落 什么时候 你
[ɑ:r; ər] [ˈwa:ntɪd] .
are wanted .
是 通缉 .
“而且要快点；你总是在被通缉的时候在街角闲逛。”

" [ˈɔ:lmoʊst][waɪld][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [sent] [aʊt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə]
" **Almost wild at being sent out before he could get an opportunity to**
" 几乎 荒野 在 存在 发送 出去 前 他 可以 得到 一个 机会 到
[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nu:z] [frʌm; frəm][hæŋk][ˈdʒæksən] ,
extract a bit of news from Hank Jackson ,
提炼 一个 少量 的 消息 从 汉克 杰克逊 ,
“他几乎气疯了，还没来得及从汉克·杰克逊那里套取一点消息就被派出去了。”

[maɪk] [flu:] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈerənd] ,
Mike flew out on his errand ,
麦克风 飞翔 出去 在 他的 差事 ,
迈克乘飞机外出办事了。

[əˈstɑ:nɪʃt] [ðə; ði] [rɪˈsi:vər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
astonished the receiver of the message by telling him to hurry up with his
惊讶 这 接收者 的 这 信息 经过 讲述 他 到 匆忙 向上 和 他的
[ˈsɪɡnətʃər] ,
signature ,
签名 ,
他催促收信人赶紧签字，这让收信人大吃一惊。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] .
and then went back to the office on the wings of the wind .
和 然后 去 后退 到 这 办公室 在 这 翅膀 的 这 风 .

然后乘着风的翅膀回到了办公室。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wen] [mark] [ˌɑːrˈiː] - [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈbreθləs] [ænd; ənd][hɔːt] ,
when Mike re - entered the room , breathless and hot ,
什么时候 麦克风 关于 - 进入 这 房间 , 喘不过气 和 热的 ,

当迈克气喘吁吁、浑身发热地重新走进房间时，

[hæŋk] [hæd; həd] [drˈpɑːrtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ðæt]
Hank had departed without leaving any trace of the quality of the news that
汉克 有 已离开 没有 离开 任何 痕迹 的 这 质量 的 这 消息 那
[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] .
he might have received .
他 可能 有 已收到 .

汉克离开时没有留下任何关于他可能收到的消息质量的痕迹。

[noʊ] , [nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ][bəd][æz; əz] [ðæt] , [θɔːt] [mark] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈruːfəli] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ˈempti]
No , not quite so bad as that , thought Mike , as he ruefully surveyed the empty
不 , 不是 相当 所以 坏的 作为 那 , 想法 麦克风 , 作为 他 懊悔地 调查 这 空的
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

“不，没那么糟糕，”迈克一边懊恼地环顾着空荡荡的长椅，一边心想。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [tɔːst] [ˈʌndər][ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈhenri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ]
for there in a corner , tossed under the bench on which Henry had been sitting
为了 那里 在 一个 角落 , 抛掷 在下面 这 长椅 在 哪个 亨利 有 到过 坐着
 ,
 ,
 ,

因为在角落里，被扔在亨利刚才坐的长凳下面，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] [ˈkrʌmpld] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɪkˈspɪəriənst] [aɪz] [təʊld][hɪm; ɪm]
was a wad of crumpled paper which the boy's experienced eyes told him
曾是 一个 瓦德 的 皱巴巴的 纸 哪个 这 男孩们 经验丰富的 眼睛 讲述 他
[wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈkʌmpəniːz] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈsteɪʃənəri] .
was from the telegraph company's stores of stationery .
曾是 从 这 电报 公司的 商店 的 静止的 .

那是一团皱巴巴的纸，男孩凭借经验判断，那是电报公司文具仓库里的存货。

[ˈpaʊnsɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [bɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌŋɡər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv]
Pouncing upon the ragged ball with the hunger of a small boy in pursuit of
猛扑 之上 这 破烂不堪 球 和 这 饥饿 的 一个 小的 男生 在 追逐 的
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [beɪs] [bɔːl] [mætʃ] ,
information concerning a base ball match ,
信息 有关 一个 根据 球 匹配 ,

他像个渴望打探棒球比赛信息的小男孩一样，扑向那个破旧的棒球。

[mark] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] " [rɪˈsiːvɪŋ] [blæŋk] , " [tɔːrn][ænd; ənd]
Mike drew forth a " receiving blank , " torn and
麦克风 画 前进 一个 " 接收 空白的 , " 撕裂 和

迈克拿出了一张“空白的接收纸”，撕碎了。

['krʌmpld] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æ n; ə n][ɪ n,kɑ: mprɪ 'hensə b(ə) l] ['mesɪ dʒ] .
crumpled , **on which** **was** **written** **an** **incomprehensible** **message** .
皱巴巴的 , 在 哪个 曾是 书面 一个 难以理解 信息 .
皱巴巴的纸上写着一些看不懂的信息。

['ni: lɪ ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ: r] , [hɪ z; ɪ z] ['stʌ bi] [hænd z] ['feɪ kɪ ŋ] [wɪ ð; wɪ θ] [ɪ k'saɪ t mə nt] , [maɪ k] [smu: ðd] [aʊ t]
Kneeling on the floor , **his** **stubby** **hands** **shaking** **with** **excitement** , **Mike** **smoothed** **out**
跪着 在 这 地面 , 他的 矮胖的 双手 摇晃 和 激动 , 麦克风 平滑 出去
[ðə; ði][tɔ: rn] [dɪ 'spætʃ] ,
the torn despatch ,
这 撕裂 调度 ,
迈克跪在地上, 他那粗短的手激动得颤抖, 他抚平了撕破的电报。

['dʒɔɪ nɪ ŋ][ðə; ði] [tu:] ['lɑ: rdʒər] ['fræ gmə nt s] [soʊ][æ z; ə z][tu: ; tə][get][ðə; ði] ['mi: nɪ ŋ] [ʌ v; ə v][ðə; ði][wɜ: rdz] .
joining the two larger fragments so as to get the meaning of the words .
加入 这 二 更大的 片段 所以 作为 到 得到 这 意义 的 这 字 .
将两个较大的片段连接起来, 从而得到词语的含义。

[ænd; ə nd] [ðɪ s] , ['æ ftər][sʌ m; sə m] [bɑ: ðə 'reɪ ŋ] , [wʌ z; wə z] [wʌ t] [wʌ z; wə z] [rɪ 'vi: ld] [tu: ; tə] ['maɪ k s]
And this , after some botheration , was what was revealed to Mike's
和 这 , 后 一些 烦扰 , 曾是 什么 曾是 揭晓 到 迈克的
[dɪ 'stendɪ d] [aɪ z] : —
distended eyes : —
膨胀 眼睛 : —

经过一番折腾, 迈克睁大了眼睛, 终于看到了眼前的景象: ——

[get] [ɔ: l][ðə; ði][bet][ju: ; jʊ][kæ n; kən] [ə 'genst] [kə 'tæ lpə] [ðeɪ] [lu: z] [geɪ m] [ʃər]
Get all the bet you can against Catalpas they lose game sure
得到 全部 这 赌注 你 能 反对 梓树 他们 失去 游戏 当然
尽你所能押注卡塔帕斯输球, 他们肯定会输。

" [gɑ: ʃ] [ɔ: l] ['hemlɑ: k] !
" **Gosh all hemlock !**
" 天哪 全部 铁杉 !

“天哪, 全是毒芹! ”

" [ðɪ s] [wʌ z; wə z] ['maɪ k s] [ɪ k'stri: m] [ʌ v; ə v][prə 'fæ nətɪ ,proʊ 'fæ nətɪ] , " [ɪ f] [ben] ['bɜ: rtn] ['hæ znt] [gɔ: n] [ænd; ə nd]
" **this was Mike's extreme of profanity** , " **if Ben Burton hasn't gone and**
" 这 曾是 迈克的 极端 的 亵渎 , " 如果 本 伯顿 还没有 已消失 和
[soʊ ld][ðə; ði] [geɪ m] !
sold the game !
卖 这 游戏 !

“这是迈克爆粗口的极限了, ‘如果本·伯顿还没把游戏卖掉的话!’ ”

" [ðə; ði] [læ d] , [hu:] [wʌ z; wə z] ['fru: d] [bɪ 'jɑ: nd] [hɪ z; ɪ z] ['jɪ rz] ,
" **The lad , who was shrewd beyond his years** ,
" 这 小伙子 , who 曾是 精明 超过 他的 年 ,
“这个少年虽然年纪轻轻, 却非常精明,

['kerfə li] [pʊ t][ðə; ði] ['pi: sɪ z] [ʌ v; ə v]['peɪ pər][ɪ n'saɪ d][ʌ v; ə v][hɪ z; ɪ z]['dʒæk ɪ t] , ['bʌ tnd] [aɪ 'ti:][ʌ p] ['tɑ: tli] ,
carefully put the pieces of paper inside of his jacket , buttoned it up tightly ,
小心 放 这 件 的 纸 里面 的 他的 夹克 , 纽扣 它 向上 紧紧 ,
[ænd; ə nd] ,
and ,
和 ,

他小心翼翼地把纸片放进外套里, 把外套扣子扣好, 然后.....

[ˈæftər] [ˌæsəˈteɪn] [ðæt] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈklɪnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] , [ænd; ənd] [ðæt]
after ascertaining that no message was coming over the wires , and that
后 确定 那 不 信息 曾是 未来 超过 这 电线 , 和 那
[hiː; hi] [maɪt] [dɪˈkæmp] [wɪˈðəʊt] [fɪr] ,
he might decamp without fear ,
他 可能 撤离 没有 害怕 ,

在确认电线上没有传来任何消息，并且他可以毫无顾虑地逃走之后，

[ˈboʊltɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [θruː] [hɪmˈself] [ˌdaʊnˈsterz] , [ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
bolted out of the office , threw himself downstairs , and darted into Dr .
螺栓连接 出去 的 这 办公室 , 扔 他自己 楼下 , 和 飞镖 进入 博士 .
[ˈselbɪz] [ˈɑːp] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
Selby's shop like a shot .
塞尔比的 店铺 喜欢 一个 射击 .

他冲出办公室，飞奔下楼，像箭一样冲进了塞尔比医生的店里。

" [mɑːk] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði] [tʊːrn] [dɪˈspæt] . " — [peɪdʒ] - .
" MIKE SMOOTHED OUT THE TORN DESPATCH . " — Page 178 .
" 麦克风 平滑 出去 这 撕裂 调度 : " — 页 - .

“迈克把那份破损的电报润色好了。”——第 178 页。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

" [hɪr] ! [hɪr] !
" Here ! here !
" 这里 ! 这里 !

“这里！这里！”

[tɑːm] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , [ˈɔːlmoʊst] [brˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][əˈlɑːrm] .
Tom , " he gasped , almost beside himself with anxiety and alarm .
汤姆 , " 他 倒吸一口气 , 几乎 旁 他自己 和 焦虑 和 警报 .

“汤姆，”他喘着气说，焦虑和惊恐几乎让他失去了理智。

" [ben] [ˈbɜːtənz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ɡeɪm] !
" Ben Burton's goin ' to sell the game !
" 本 伯顿的 去 - 到 卖 这 游戏 !

“本·伯顿要卖掉这款游戏了！ ”

[ˈliːstweɪz] , [hɪəz] [ˈsʌmθɪn] - [ˈkrʊkɪd] !
Leastways , here's somethin ' crooked !
至少 , 这里是 某物 - 歪 !

至少，这里面有些不对劲的地方！

[lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] !
Look at it !
看 在 它 !

瞧瞧！

" [ˈtɒməs] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ˈɑːp] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈæbsənt][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" Thomas , who was keeping shop while his father was absent for a moment ,
" 托马斯 , WHO 曾是 保持 店铺 尽管 他的 父亲 曾是 缺席的 为了 一个 片刻 ,
[tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
took the paper ,
采取 这 纸 ,

“托马斯趁父亲暂时离开，在店里帮忙，他拿起了那份报纸。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [æt; ət] [maɪk] , [ðen] ['spredɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] , ['skru:tɪ,aɪzɪd]
with a puzzled look at Mike , then spreading it out on the counter , scrutinized
和 一个 困惑 看 在 麦克风 , 然后 传播 它 出去 在 这 柜台 , 仔细审查
[aɪ 'ti:] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ,
it carefully , and ,
它 小心 , 和 ,
她疑惑地看了迈克一眼, 然后把纸条摊在柜台上, 仔细地端详了一番, 然后.....

[æz; əz][hi; hi] [felt] [ə; eɪ][kʊʊld] [tɪl] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][revə'leɪ](ə)n][ʌv; əv][æn; ən]
as he felt a cold chill running down his back at the revelation of an
作为 他 毛毡 一个 寒冷的 寒意 跑步 向下 他的 后退 在 这 启示 的 一个
[ʌnsə'spektɪd] [ræs'kæləti] ,
unsuspected rascality ,
意想不到的 坏事 ,
当他发现一个意想不到的无赖行径时, 一股寒意顺着后背传来。

[hi; hi] [smʊt] [ðə; ði] ['wɔ:lnʌt] [plæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd][kraɪd] , " [baɪ]['dʒɪndʒər] !
he smote the walnut plank of the counter and cried , " By ginger !
他 猛击 这 核桃 板 的 这 柜台 和 哭 , " 经过 姜 !
他猛击胡桃木板, 喊道: “姜啊! ”
" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tɑ:mz] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv][prə'fænəti,prʊə'fænəti] .
" This was Tom's extreme of profanity :
" 这 曾是 汤姆的 极端 的 亵渎 .
这是汤姆最极端的粗俗用语。

" [wer] [dɪd][ju; jʊ][get] [ðɪs] ?
" Where did you get this ?
" 在哪里 做过 你 得到 这 ?
你从哪里弄来的?
" [hi; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [maɪk] .
" he demanded of the excited Mike .
" 他 要求 的 这 兴奋的 麦克风 .
“他向兴奋的迈克问道。”

" [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ʌndər][ðə; ði] [bentʃ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [wer] [hæŋk] [θroʊd] [aɪ 'ti:] .
" In the office , under the bench there by the stove , where Hank threwed it .
" 在 这 办公室 , 在下面 这 长椅 那里 经过 这 火炉 , 在哪里 汉克 扔 它 .
“在办公室里, 炉子旁边的长凳下面, 汉克把它扔到了那里。”

[aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] ['ri:dɪŋ] - [aɪ 'ti:] ,
I seen him readin ' it ,
我 已见 他 阅读 - 它 ,
我看见他在读它,
[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪn] - ['ɪntu:][ə; eɪ]['ɪt(ə)l] [bʊk] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bʊks] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði]
and then lookin ' into a little book — one of them books that has the
和 然后 在看 - 进入 一个 小的 书 — 一 的 他们 图书 那 有 这
['mi:nɪŋ] - [ʌv; əv][wɜ:rdz]['ɪntu:] - [ɪm] . "
meanin ' of words into ' em . "
含义 - 的 字 进入 - 呢 . "
然后翻阅一本小册子——那种解释词语含义的小册子。

" ['dɪkʃənəri] ? " [sə'dʒestɪd] [tɑ:m] .
" Dictionary ? " suggested Tom .
" 字典 ? " 建议 汤姆 .
“字典? ”汤姆建议道。
" [jes] , ['dɪkʃənəri] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" Yes , dictionary , that's what it is .
" 是的 , 字典 , 那就是 什么 它 是 .
“是的, 字典, 它就是字典。”

[ænd; ənd][ˈhi:d] [get][ə; eɪ][wɜ:rd] [ˈajtən] [ðæt] , [ðen] [pʊt][aɪ ˈti:] [daʊn] .
And he'd get a word outen that , then put it down .
和 他会 得到 一个 单词 奥滕 那 , 然后 放 它 向下 .
他会把话说完, 然后放下笔。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] - [ˈskwaɪər] [ˈdju(:)i] ,
I had to get out on a message to ' Squire Dewey ,
我 有 到 得到 出去 在 一个 信息 到 - 乡绅 杜威 ,
我必须出去给杜威乡绅送个信,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑ:t] [bæk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
and when I got back he was gone ; but I got the message .
和 什么时候 我 得到 后退 他 曾是 已消失 ; 但 我 得到 这 信息 .
当我回来时, 他已经走了; 但我明白了他的意思。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈkrʊkɪd] ? "
Don't you think it's crooked ? "
不 你 思考 它是 歪 ? "
你不觉得这很不正当吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:;] ;
" Of course I do ;
" 的 课程 我 做 ;
当然, 我愿意;

[ænd; ənd][bi:; bi] [[ɔr] [ju:; jʊ][dəʊnt][let][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] .
and be sure you don't let on to a living soul what you have seen .
和 是 当然 你 不 让 在 到 一个 活的 灵魂 什么 你 有 已见 .
切记不要向任何人透露你所看到的一切。

[wi:l] [ˌsɜ:rkəm'vent][hɪm; ɪm] [jet] .
We'll circumvent him yet .
出色地 规避 他 然而 .
我们总有一天会绕过他。

" [maɪk] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pʊʊst] ,
" Mike rushed back to his post ,
" 麦克风 匆忙 后退 到 他的 邮政 ,
迈克匆匆赶回岗位,

[ˈsoʊbər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈsi:kɾət] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkærid] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd]
sober with a sense of the important secret that he carried under his ragged
清醒 和 一个 感觉 的 这 重要的 秘密 那 他 携带 在下面 他的 破烂不堪
jacket .
夹克 .

他神情清醒, 隐隐意识到自己破旧的外套下藏着一个重要的秘密。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈselbi] [rɪˈtɜ:rnd] , [tɑ:m][leɪd][ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
As soon as Dr . Selby returned , Tom laid the matter before him .
作为 很快 作为 博士 . 塞尔比 返回 , 汤姆 铺设 这 事情 前 他 .
塞尔比医生一回来, 汤姆就把这件事告诉了他。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [ænd; ənd] [gri:vd] .
The old gentleman was astounded and grieved .
这 老的 绅士 曾是 震惊 和 伤心 .
这位老先生既震惊又悲痛。

[noʊ] [taɪm]
No time
不 时间
没时间

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .
 was to be lost .
曾是 到 是 丢失的 .

注定要迷失。

[tɑːm][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][send][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə]
 Tom must hasten to the telegraph office and send a warning message to
汤姆 必须 趋 到 这 电报 办公室 和 发送 一个 警告 信息 到
[ˈkæptɪn] [ˈhaɪrəm] [ˈpɒtər] .
 Captain Hiram Porter .
队长 希拉姆 搬运工 .

汤姆必须赶紧去电报局，向海勒姆·波特船长发出警告信息。

[ðə; ði][læd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] ,
 The lad hurried away ,
这 小伙子 慌忙 离开 ,

那男孩匆匆离开了。

[ˈstɔːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [bɪˈlɒʊ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][noʊt] [hæŋk][ˈdʒæksən] [ˈɔːfərɪŋ]
 stopping on the sidewalk below the office long enough to note Hank Jackson offering
停止 在 这 人行道 以下 这 办公室 长的 足够的 到 笔记 汉克 杰克逊 提供
" [tuː] [tuː; tə][wʌn] ,
" two to one ,
" 二 到 一 ,

在办公室下面的人行道上停了一会儿，注意到汉克·杰克逊开出了“二比一”的赔率，

" [æz; əz][hiː; hi] [freɪzd] [aɪˈtiː] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [kəˈtælpə] .
" as he phrased it , against the Catalpas .
" 作为 他 措辞 它 , 反对 这 梓树 .

正如他所说，对抗卡特帕斯。

[ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [wʌz; wəz][sent][ænd; ənd][tɑːm] [ˈsɔːntəd] [bæk] ,
 The despatch was sent and Tom sauntered back ,
这 调度 曾是 发送 和 汤姆 漫步 后退 ,

信送出去后，汤姆悠悠地走了回去。

[hæf] - [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔfɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [ˈboʊstfl]
 half - tempted to take up one of the offers of the presumptuous and boastful
一半 - 受诱惑 到 拿 向上 一 的 这 优惠 的 这 放肆 和 自夸
[hæŋk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈfreɪnd] .
 Hank ; but he refrained .
汉克 ; 但 他 克制 .

他一度很想接受狂妄自大的汉克提出的一个提议；但他还是克制住了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [ɡerm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːkəmˈventɪd] .
 He knew that the game of the conspirators had been circumvented .
他 知道 那 这 游戏 的 这 阴谋者 有 到过 规避 .

他知道阴谋者的诡计已经被识破了。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [dɪsˈɑːnɪst] [skiːm]
 It would be his day's delight to stand by and see the dishonest scheme
它 会 是 他的 天 喜 到 站立 经过 和 看 这 不诚实 方案
[rɪˈkɔɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ɪts] [prəˈməʊtəz] .
 recoil upon the heads of its promoters .
畏缩 之上 这 头部 的 它是 发起人 .

对他来说，最开心的事莫过于站在一旁，看着这个不诚实的计划最终反噬其发起者。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][deɪ] [wɔːr] [ɑːn][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl] [graʊnd] ([æt; ət][fɜːrst] **But as the day wore on and despatches from the ball ground (at first**
但 作为 这 天 穿着 在 和 电报 从 这 球 地面 (在 第一的
[ˈfeɪvərəbl] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɪpt] [ðə; ði] **favorable and conclusive proof to the Selbys that they had nipped the**
有利 和 确凿 证明 到 这 塞尔比 那 他们 有 轻咬 这
[kən'spɪrəsi] [ɪn][ðə; ði][bʌd]) [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] , **conspiracy in the bud) grew more and more discouraging** ,
阴谋 在 这 芽) 生长 更多的 和 更多的 令人沮丧 ,

但随着时间的推移，从球场传来的消息（起初对塞尔比家族来说是有利且确凿的证据，证明他们已经将阴谋扼杀在萌芽状态）变得越来越令人沮丧。

[tɔːm] [br'keɪm] ['despərət] ;
Tom became desperate ;
汤姆 成为 绝望的 ;

汤姆变得绝望了；

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [wɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [flaɪ][tuː; tə][rɪ'kaːgəʊ][ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] **he longed for wings that he might fly to Chicago and reveal the depth of**
他 渴望 为了 翅膀 那 他 可能 飞 到 芝加哥 和 揭示 这 深度 的
[ˈɪnfəmi] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] . **infamy into which one of the club had fallen** .
骂名 进入 哪个 一 的 这 俱乐部 有 倒下 .

他渴望长出翅膀，飞到芝加哥，揭露俱乐部中某位成员所堕落的罪恶深渊。

[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [dɪ'fɪt] [siːmd] [ˈsɜːrt(ə)n] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɪmpɔː'tjuːnətiz] , **Later in the day , when defeat seemed certain , yielding to the boy's importunities** ,
之后 在 这 天 , 什么时候 击败 似乎 肯定 , 屈服 到 这 男孩们 纠缠 ,
[ˈdrɑɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈsɛlbi] [sɛnt][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ˈælbərt] [ˈhiːtən] , [ɪn] [ker] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ˈmɔːrɪs] .
Dr . Selby sent a message to Albert Heaton , in care of Judge Morris .
博士 . 塞尔比 发送 一个 信息 到 阿尔伯特 希顿 , 在 关心 的 法官 莫里斯 .
[ˈsɛlbi] [dɪd][juː; jʊ] [sɛnd] [ˈhaɪrəmz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ?
" **Where did you send Hiram's despatch to ?**
" 在哪里 做过 你 发送 希拉姆的 调度 到 ?
[ˈhiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][tɔːm] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [sə'spɪ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **he asked of Tom , suddenly , as if a new suspicion crossed his mind** .
" 他 问 的 汤姆 , 突然 , 作为 如果 一个 新的 怀疑 交叉 他的 头脑 .
[ˈhiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][tɔːm] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [sə'spɪ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **he asked of Tom , suddenly , as if a new suspicion crossed his mind** .
" 他突然问汤姆，好像脑海中闪过一个新的怀疑。”

[ˈdrɑɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈsɛlbi] [sɛnt][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ˈælbərt] [ˈhiːtən] , [ɪn] [ker] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ˈmɔːrɪs] .
Dr . Selby sent a message to Albert Heaton , in care of Judge Morris .
博士 . 塞尔比 发送 一个 信息 到 阿尔伯特 希顿 , 在 关心 的 法官 莫里斯 .
[ˈsɛlbi] [dɪd][juː; jʊ] [sɛnd] [ˈhaɪrəmz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ?
" **Where did you send Hiram's despatch to ?**
" 在哪里 做过 你 发送 希拉姆的 调度 到 ?
[ˈhiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][tɔːm] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [sə'spɪ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **he asked of Tom , suddenly , as if a new suspicion crossed his mind** .
" 他 问 的 汤姆 , 突然 , 作为 如果 一个 新的 怀疑 交叉 他的 头脑 .
[ˈhiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][tɔːm] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [sə'spɪ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **he asked of Tom , suddenly , as if a new suspicion crossed his mind** .
" 他突然问汤姆，好像脑海中闪过一个新的怀疑。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [sɛnd] [ˈhaɪrəmz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ?
" **Where did you send Hiram's despatch to ?**
" 在哪里 做过 你 发送 希拉姆的 调度 到 ?
[ˈhiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][tɔːm] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [sə'spɪ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **he asked of Tom , suddenly , as if a new suspicion crossed his mind** .
" 他 问 的 汤姆 , 突然 , 作为 如果 一个 新的 怀疑 交叉 他的 头脑 .
[ˈhiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][tɔːm] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [sə'spɪ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **he asked of Tom , suddenly , as if a new suspicion crossed his mind** .
" 他突然问汤姆，好像脑海中闪过一个新的怀疑。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˌævə'let] [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **To the Lavalette House , of course** .
" 到 这 拉瓦莱特 房子 , 的 课程 .
[ˈhiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][tɔːm] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [sə'spɪ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **he asked of Tom , suddenly , as if a new suspicion crossed his mind** .
" 他 问 的 汤姆 , 突然 , 作为 如果 一个 新的 怀疑 交叉 他的 头脑 .
[ˈhiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][tɔːm] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [sə'spɪ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **he asked of Tom , suddenly , as if a new suspicion crossed his mind** .
" 他突然问汤姆，好像脑海中闪过一个新的怀疑。”

你把希拉姆的信寄到哪里去了？

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˌævə'let] [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **To the Lavalette House , of course** .
" 到 这 拉瓦莱特 房子 , 的 课程 .
[ˈhiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][tɔːm] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [sə'spɪ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **he asked of Tom , suddenly , as if a new suspicion crossed his mind** .
" 他 问 的 汤姆 , 突然 , 作为 如果 一个 新的 怀疑 交叉 他的 头脑 .
[ˈhiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][tɔːm] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [sə'spɪ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **he asked of Tom , suddenly , as if a new suspicion crossed his mind** .
" 他突然问汤姆，好像脑海中闪过一个新的怀疑。”

当然是去拉瓦莱特之家。

[ðeɪ] [ɔːl][stɑːp][ðər; ðər] ! "
They all stop there ! "
他们 全部 停止 那里 ! "
[ˈhiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][tɔːm] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [sə'spɪ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **he asked of Tom , suddenly , as if a new suspicion crossed his mind** .
" 他 问 的 汤姆 , 突然 , 作为 如果 一个 新的 怀疑 交叉 他的 头脑 .
[ˈhiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][tɔːm] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [sə'spɪ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **he asked of Tom , suddenly , as if a new suspicion crossed his mind** .
" 他突然问汤姆，好像脑海中闪过一个新的怀疑。”

他们都停在那里！

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈɪdiət] ! " [groʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" **Oh , you idiot !** " **groaned his father** .
" 哦 , 你 笨蛋 ! " 呻吟 他的 父亲 .
[ˈhiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][tɔːm] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [sə'spɪ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **he asked of Tom , suddenly , as if a new suspicion crossed his mind** .
" 他 问 的 汤姆 , 突然 , 作为 如果 一个 新的 怀疑 交叉 他的 头脑 .
[ˈhiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][tɔːm] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [sə'spɪ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **he asked of Tom , suddenly , as if a new suspicion crossed his mind** .
" 他突然问汤姆，好像脑海中闪过一个新的怀疑。”

“哦，你这个笨蛋！”他父亲呻吟道。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [dɪ'spætʃ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ʃɪ'kɑ:ɡoʊ] !
" They had gone to the ball ground before your despatch could reach Chicago !
" 他们 有 已消失 到 这 球 地面 前 你的 调度 可以 抵达 芝加哥 !
“在你把消息送达芝加哥之前，他们就已经去了棒球场！”

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 181]
" [页 -]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [leɪd] [ˈoʊpən] .
THE CONSPIRACY LAID OPEN .
这 阴谋 铺设 打开 .

阴谋败露。

[ðə; ði] [kept] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l] ,
THE Selbys kept their own counsel ,
这 塞尔比 保留 他们的 自己的 法律顾问 ,

塞尔比家族一直保持沉默。

[ɔ:l'doʊ] [tɑ:m] [bə:nd] [tu:; tə] [tel] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [hu:m] [hi:; hi] [met] [nɑ:t][tu:; tə] [bet] [wɪð; wɪθ] [hæŋk]
although Tom burned to tell everybody whom he met not to bet with Hank
虽然 汤姆 烧伤 到 告诉 大家 谁 他 遇见 不是 到 赌注 和 汉克
[ˈdʒæksən][ɑ:n][ðə; ði] [beɪs] [bɔ:l] [mætʃ] ;
Jackson on the base ball match ;
杰克逊 在 这 根据 球 匹配 ;

尽管汤姆恨不得告诉遇到的每个人不要和汉克·杰克逊打棒球比赛的赌；

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [ˈpɒndərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
but , after pondering the matter in his mind ,
但 , 后 沉思 这 事情 在 他的 头脑 ,

但是，他仔细思考了一番之后，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [bet][ɑ:n][ə; eɪ] [beɪs] [bɔ:l] [geɪm] ,
he came to the conclusion that if people would bet on a base ball game ,
他 来了 到 这 结论 那 如果 人们 会 赌注 在 一个 根据 球 游戏 ,
他得出结论，如果人们会就一场棒球比赛下注，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rʌŋ][ðer; ðər] [oʊn] [rɪskz][ænd; ənd] [ˈtʃænsɪz] .
they must run their own risks and chances .
他们 必须 跑步 他们的 自己的 风险 和 机会 .

他们必须自行承担风险和机会。

[aɪˈti:] [wʊd] [sɜ:rv] [ðem; ðəm] [raɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [lu:z] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ɪn] [ðɪs]
It would serve them right , he thought , if they did lose their money in this
它 会 服务 他们 正确的 , 他 想法 , 如果 他们 做过 失去 他们的 钱 在 这
[ˈfu:lɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] .
foolish fashion .
愚蠢 时尚 .

他心想，如果他们真的因为这种愚蠢的方式赔光了钱，那也是他们咎由自取。

[ðə; ði] [li:g] , [hi:; hi] [nu:] , [hæd; həd] [ɪˈnæktɪd] [sɪˈvɪr] [ru:lz] [əˈɡenst] [ˈɡeɪmɪŋ] ,
The League , he knew , had enacted severe rules against gaming ,
这 联盟 , 他 知道 , 有 已颁布 严重 规则 反对 赌博 ,

他知道，联盟已经制定了严格的禁止赌博的规定。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['streŋθənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [baɪ][ðə; ði]
and the influence of that example should be strengthened even if by the
和 这 影响 的 那 例子 应该 是 加强 甚至 如果 经过 这
[mɪs'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [leɪd][ˈweɪdʒərz] .
misfortunes of those who laid wagers .
不幸 的 那些 WHO 铺设 赌注 .

即使那些下注的人遭遇不幸，这个例子的影响力也应该得到加强。

[soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæŋks] [kəm'plɪsəti] [ɪn] ['eni] [plɑːt] ,
So there would have been no suspicion of Hank's complicity in any plot ,
所以 那里 会 有 到过 不 怀疑 的 汉克的 共谋 在 任何 阴谋 ,
因此，不会有人怀疑汉克参与了任何阴谋。

[ɪf] [maɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
if Mike had been able to keep a secret ,
如果 麦克风 有 到过 有能力的 到 保持 一个 秘密 ,
如果迈克能够保守秘密的话，

[bʌt; bət] [maɪk] [ə'dɔːrd] " [ðə; ði] ['leɪdi] ['ɑːpəreɪtər] " ['siːkrətli] [ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
but Mike adored " the lady operator " secretly and from afar .
但 麦克风 受人喜爱 " 这 女士 操作员 " 偷偷 和 从 远方 .
但迈克暗地里远远地爱慕着“那位女接线员”。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ʌnd] [ʌnkəm'pleɪnɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'bʌfs] [ænd; ʌnd] ['skəʊldɪŋz]
He submitted in silence and uncomplainingly to her rebuffs and scoldings
他 提交 在 沉默 和 毫无怨言 到 她 拒绝 和 责骂
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər][rɪ'gɑːrd] .
for the sake of winning her regard .
为了 这 清酒 的 获胜 她 看待 .

为了赢得她的好感，他默默地、毫无怨言地忍受着她的拒绝和责骂。

[ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['kɔːnfɪdəns] ,
In a moment of confidence ,
在 一个 片刻 的 信心 ,
在自信满满的时刻，

[hiː; hi] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌm] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
he imparted to the object of his dumb worship the information that the
他 传授 到 这 目的 的 他的 哑的 崇拜 这 信息 那 这
['saɪfər] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ]
cipher message which
密码 信息 哪个
他将密码信息传授给了他哑口崇拜的对象，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] ['dʒæksən][wʌz; wəz] " ['krʊkɪd] .
she had received for Jackson was " crooked .
她 有 已收到 为了 杰克逊 曾是 " 歪 .
她收到的杰克逊的礼物是“歪的”。
" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .
" The young lady was shocked .
" 这 年轻的 女士 曾是 震惊 .
这位年轻女士感到震惊。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hæŋk][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [taʊn] [ˈɔːfəriŋ] [tuː; tə][bet] [əˈɡenst] [ðə; ði]
She had heard that Hank was going about town offering to bet against the
她有听到那汉克曾是去关于镇提供到赌注反对这
[kəˈtælpə] [naɪn] ,
Catalpa nine ,
楸九 ,

她听说汉克在城里到处叫嚣，要跟卡塔帕九人队打赌输球。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː, ʃi] [ˈɪnstəntli] [diˈvaɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪɡnənt]
and now she instantly divined what was going on , and was indignant
和现在她即刻神谕什么曾是去在 , 和曾是愤怒
[əˈkɔːrdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

她立刻明白了发生了什么事，并因此感到愤慨。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ʌnˈkɔːŋəs] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪkeɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The fact that she had been the unconscious channel of communicating with the
这事实那她有到过这无意识渠道的沟通
[kʌlprɪt] [dɪd][nɑːt][ˈles(ə)n][hɜːr; hər] [ræθ] .
culprit did not lessen her wrath .
罪魁祸首做过不是减少她愤怒 .

尽管她曾是与罪犯进行无意识沟通的渠道，但这并没有减轻她的愤怒。

[ʌnˈhæpɪli] [fɔːr; fər] [ˈhenri] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
Unhappily for Henry , he came to the office in the course of the afternoon ,
不幸地为了亨利 , 他来了到这办公室在这课程
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] ,
and the operator ,
和这操作员 ,

不幸的是，亨利下午来到办公室，接线员.....

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,
as soon as she saw him , " gave him a piece of her mind ,
作为很快作为她锯他 , " 给予他一个片的她头脑 ,
她一见到他就“狠狠地训斥了他一顿”。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
" **to his great discomfiture** .
" 到他的伟大的沮丧 .

令他大失所望。

[hæŋk] , [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz][ˌsiːˈoʊ - [kənˈspɪrətər] , [dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
Hank , unlike his co - conspirator , did not attempt to deny anything ,
汉克 , 与此不同他的合作 - 同谋 , 做过不是试图到否定任何事物 ,
与他的同谋不同，汉克并没有试图否认任何事情。

[bʌt; bət] [ˈtæsɪtli] [ədˈmɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][aɪˈreɪt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
but tacitly admitted all that was charged against him by the irate young lady .
但默许地承认全部那曾是带电反对他经过这愤怒年轻的女士 .
但他却默许了那位愤怒的年轻女子对他的所有指控。

[ˈæftər] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
After turning over in his mind the circumstances of the scrape into which he
后转弯超过在他的头脑这情况
[hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ,
had been drawn ,
有到过绘制 ,

他仔细回想了自己卷入这场麻烦的来龙去脉之后，

[ˈmæstər][ˈdʒæksən] [ˈkuːlɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈroʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ben] [ˈbɜːrtən] :
Master Jackson coolly sat down and wrote the following despatch to Ben Burton :
掌握 杰克逊 冷静地 卫星 向下 和 写道 这 下列的 调度 到 本 伯顿 :
杰克逊大师冷静地坐下，给本·伯顿写了以下电报：

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [bloʊn] .
The thing is blown .
这 事物 是 吹 .

东西炸了。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
Look out for yourself .
看 出去 为了 你自己 .

保护好自己。

[ˈhenri] [dʒeɪ] . [ˈdʒæksən] .
HENRY J . JACKSON .
亨利 J . 杰克逊 .

亨利·J·杰克逊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈwɔːrnɪŋ] , [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈbɜːrtən] [ˈæftər][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
It was this warning , received by Burton after the game was over ,
它 曾是 这 警告 , 已收到 经过 伯顿 后 这 游戏 曾是 超过 ,
这是伯顿在比赛结束后收到的一条警告。

[ðæt] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [sent]
that put him on his guard when he was confronted with the despatch sent
那 放 他 在 他的 警卫 什么时候 他 曾是 面对 和 这 调度 发送
[tuː; tə][ˈhaɪrəm] [ˈpɒtər] .
to Hiram Porter .
到 希拉姆 搬运工 .

当他看到发给海勒姆·波特的信函时，他顿时警觉起来。

[nekst] [deɪ] ,
Next day ,
下一个 天 ,

第二天，

[wen] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈtɜːrnɪŋ]
when the town was alive with enthusiasm over the reception to the returning
什么时候 这 镇 曾是 活 和 热情 超过 这 接待 到 这 返回
[beɪs] [bɔːl] [klʌb] ,
base ball club ,
根据 球 俱乐部 ,

全镇上下都洋溢着对棒球队凯旋的热情。

[ˈhenri] [ˈdʒæksən][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [gruːps] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði]
Henry Jackson did not appear in any of the excited groups that accompanied the
亨利 杰克逊 做过 不是 出现 在 任何 的 这 兴奋的 团体 那 伴随 这
[ˈpleɪəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdiːpəʊt][tuː; tə][ðer; ðər] [klʌb] - [ruːmz; rʊmz] .
players from the depot to their club - rooms .
玩家 从 这 仓库 到 他们的 俱乐部 - 房间 .

亨利·杰克逊没有出现在任何一群兴奋地陪同球员们从车站前往俱乐部房间的人群中。

[ðə; ði][hɪˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdæmpənd] [baɪ][ðə; ði]
The hilarity of the day was somewhat dampened by the
这 欢闹 的 这 天 曾是 有些 潮湿 经过 这
当天的欢乐气氛被.....多少冲淡了一些。

[fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
fact that one of the nine was a traitor , and that he must be
事实 那 一 的 这 九 曾是 一个 叛徒 , 和 那 他 必须 是
['dɪsəplɪnd] ,
disciplined ,
纪律严明的 ,

九人之中有一人是叛徒，必须对他进行惩戒。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər] ['pruːvɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
if the charge were proven against him .
如果 这 收费 是 已证实 反对 他 .

如果对他的指控属实。

[ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [[oʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðer; ðər][ə'reɪv(ə)][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [kən'kluːsɪv] , [bʌt; bət]
The evidence shown to the boys on their arrival was tolerably conclusive , but
这 证据 所示 到 这 男孩们 在 他们的 到达 曾是 勉强可以接受 确凿 , 但
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdfl] ,
it was needful ,
它 曾是 需要 ,

男孩们到达后看到的证据相当确凿，但这却是必要的。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ,
as they thought ,
作为 他们 想法 ,

正如他们所想的那样，

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ben][ɔːr] ['henri] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
to secure an admission from either Ben or Henry that there had been
到 安全的 一个 入学 从 任何一个 本 或者 亨利 那 那里 有 到过
[kə'lʊːʒ(ə)n] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
collusion between them .
共谋 之间 他们 .

确保本或亨利承认他们之间存在串谋。

['bɜːtənz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['mɪlər] , [sɔːt] [aʊt] ['kæptɪn] ['haɪrəm] , [ænd; ənd] ,
Burton's father , a worthy and honest miller , sought out Captain Hiram , and ,
伯顿的 父亲 , 一个 值得 和 诚实的 磨坊主 , 寻求 出去 队长 希拉姆 , 和 ,
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [griːf] ,
with much grief ,
和 很多 悲伤 ,

伯顿的父亲是一位正直善良的磨坊主，他找到了海勒姆船长，并怀着极大的悲痛，

[təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ben][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
told him that Ben had written to him from Chicago ,
讲述 他 那 本 有 书面 到 他 从 芝加哥 ,

告诉他本从芝加哥给他写过信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][ɪndi'ænə][ɑːn] [ʌnɪk'spektɪd] ['bɪznəs] ,
saying that he was going to Indiana on unexpected business ,
说 那 他 曾是 去 到 印第安纳州 在 意外 商业 ,

他说他要去印第安纳州处理一些突发事务。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [kə'tælpə][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] .
and that he would not be in Catalpa for some weeks to come .
和 那 他 会 不是 是 在 楸 为了 一些 周 到 来 .

并且他未来几周都不会在卡塔帕。

[ðɪs] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [rɪˈpɔːrts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz]
This , to the old gentleman , who had heard the flying reports to his son's
这 , 到 这 老的 绅士 , WHO 有 听到 这 飞行 报告 到 他的 儿子的
[dɪsˈkredit] ,
discredit ,
诋毁 ,

那位老先生听到了那些不利于他儿子名誉的飞行报告后，对此感到非常难过。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈspɪjəs] [ˈsɜːrkəmstæns] .
was a suspicious circumstance .
曾是 一个 可疑的 环境 .

情况十分可疑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈbendʒəməɪn][hæd; həd] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [sed] ,
He did not like to believe that Benjamin had done anything wrong , he said ,
他 做过 不是 喜欢 到 相信 那 本杰明 有 完毕 任何事物 错误的 , 他 说 ,
他说，他不愿意相信本杰明做错了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] " [əˈfiəd] , " [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] " [əˈfiəd] .
but he was " afeard , " yes , he was " afeard .
但 他 曾是 " 害怕 , " 是的 , 他 曾是 " 害怕 .

但他“害怕”，是的，他“害怕”。

" [dʒʌdʒ] [ˈhaʊəl] [sent] [fɔːr; fər] [hæŋk] [ˈdʒæksən] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [ɔːlˈðoʊ] [æt; ət][fɜːrst]
" Judge Howell sent for Hank Jackson , and that young man , although at first
" 法官 豪厄尔 发送 为了 汉克 杰克逊 , 和 那 年轻的 男人 , 虽然 在 第一的
[dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstʌbərən] ,
disposed to be stubborn ,
处置 到 是 固执的 ,

“霍威尔法官派人去叫汉克·杰克逊，这个年轻人虽然起初有些固执，

[ˈfaɪnəli] [broʊk] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] - [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][toʊld][ɔːl] [ðæt]
finally broke down before the majesterial bearing of the Judge and told all that
最后 打破 向下 前 这 - 轴承 的 这 法官 和 讲述 全部 那
[wʌz; wəz] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ben] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni]
was needful to convict himself and Ben of having combined to make money
曾是 需要 到 定罪 他自己 和 本 的 拥有 合并 到 制作 钱
[baɪ] [ˈbetɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkæljʊˌmet] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈtælpə] .
by betting on the game between the Calumets and the Catalpas .
经过 投注 在 这 游戏 之间 这 烟囱 和 这 梓树 .

最终，他在法官威严的气场下崩溃了，说出了所有足以定罪他和本的罪名，即合谋通过赌博卡鲁梅特队和卡塔帕斯队之间的比赛来赚钱。

[ben] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [trɪk] , [əˈgriːɪŋ] [tuː; tə] " [θroʊ] [ðə; ði] [geɪm] , " [ɪf]
Ben , he said , had suggested the trick , agreeing to " throw the game , " if
本 , 他 说 , 有 建议 这 诡计 , 同意 到 " 扔 这 游戏 , " 如果
[hæŋk] ,
Hank ,
汉克 ,

他说，是本提议了这个计谋，本同意如果汉克愿意，他就“故意输掉比赛”。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈʌðər] [kənˈfedərət] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [sɪˈlekt] , [wʊd] [get][ðə; ði][bets] [sɪˈkjʊrd] [ɪn]
and any other confederate whom he might select , would get the bets secured in
和 任何 其他 南方邦联 谁 他 可能 选择 , 会 得到 这 赌注 安全 在
[kəˈtælpə] .
Catalpa .
楸 .

而他可能选择的任何其他同盟者，都将在卡塔帕获得赌注保障。

[ˈhenri] [ˈɔːlsou] [θɔːt] [ðæt] [ben] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [skiːm] [æt; ət] [ðə; ði]
Henry also thought that Ben had arranged to have a similar scheme at the
亨利 还 想法 那 本 有 安排 到 有 一个 相似的 方案 在 这
[seɪm] [taɪm] [pleɪd] [ɪn] [ˈsændi] [kiː] ,
same time played in Sandy Key ,
相同的 时间 玩 在 沙 钥匙 ,
亨利还认为本也安排了类似的骗局，同时在桑迪基岛上演。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [buːn] [kəmˈpænjən] .
where he had a boon companion .
在哪里 他 有 一个 恩惠 伴侣 .

他在那里有了一个知己。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈklɪrli] [ʌnˈrævəld] .
The story of the despatches was now clearly unravelled .
这 故事 的 这 电报 曾是 现在 清楚地 解开 .

这些电报背后的故事现在已经彻底揭开了。

[ben] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [ˈhenri] [ˈdʒæksən] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftər]
Ben had sent a despatch to Henry Jackson directly after
本 有 发送 一个 调度 到 亨利 杰克逊 直接地 后

本恩随后立即向亨利·杰克逊发送了一份电报。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 184**]
[页 -]

[第184页]

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪkɑːgoʊ] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] ;
leaving the Chicago lodgings of the club , on the morning of the second day ;
离开 这 芝加哥 住宿 的 这 俱乐部 , 在 这 早晨 的 这 第二 天 ;
[ˈsʌbsɪkwəntli] ,
subsequently ,
随后 ,

第二天早上离开俱乐部在芝加哥的住处；随后，

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [ˈsændi] [kiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈjuːtəlaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ]
he had remembered that his friend in Sandy Key might be utilized as a
他 有 记得 那 他的 朋友 在 沙 钥匙 可能 是 利用 作为 一个
[ˈfelou] [kənˈspɪrətər] ,
fellow conspirator ,
同伴 同谋 ,

他想起他在桑迪基的朋友或许可以被利用来做同谋。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ]
and , just before the game was called , he had hurried off a despatch
和 , 只是 前 这 游戏 曾是 称为 , 他 有 慌忙 离开 一个 调度
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlsou] .
to him , also .
到 他 , 还 .

就在比赛即将结束之际，他还匆匆给那人发了一份电报。

[ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn]
Inquiries subsequently developed the fact that this was exactly what had been done
查询 随后 发达 这 事实 那 这 曾是 确切地 什么 有 到过 完毕
.
:
.

后续调查证实，事实正是如此。

[waɪl] ['henri] [wʌz; wəz] [ʌndə'gəʊɪŋ] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'heɪ](ə)n][ɪn] [dʒʌdʒ] ['haʊəlz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði]
While Henry was undergoing an examination in Judge Howell's private office , the
尽管 亨利 曾是 正在经历 一个 考试 在 法官 豪威尔的 私人的 办公室 , 这
[naɪn] [wɜːr; wər][ɪn][ˌkɑːns(ə)'teɪ](ə)n] .
nine were in consultation .
九 是 在 咨询 .

当亨利在霍威尔法官的私人办公室接受检查时，九个人正在商议。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] ['prɪz(ə)nər] [ə'pɪrd]
Presently , the door opened and the Judge and his unwilling prisoner appeared
目前 , 这 门 打开 和 这 法官 和 他的 不情愿 囚犯 出现
.
.
.

这时，门开了，法官和他不情愿的囚犯出现了。

" ['henri] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['bɪznəs] , ['kæptɪn]
" Henry has decided to make a clean breast of this unhappy business , Captain
" 亨利 有 决定 到 制作 一个 干净的 胸部 的 这 不开心 商业 , 队长
[ˈpɒtər] ,
Porter ,
搬运工 ,

“亨利已经决定坦白交代这件不愉快的事情，波特船长。”

" [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" said the Judge .
" 说 这 法官 .

法官说道。

" [spiːk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , ['henri] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld]
" Speak up like a man , Henry , and tell the gentlemen what you have told
" 说话 向上 喜欢 一个 男人 , 亨利 , 和 告诉 这 先生们 什么 你 有 讲述
[em 'iː] .
me .
我 .

“亨利，像个男人一样，把你告诉我的话告诉各位先生。”

" [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌlən] ['mænər] , [hæŋk] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] ,
" With downcast eyes and a sullen manner , Hank fumbled with his cap ,
" 和 沮丧 眼睛 和 一个 忧郁 方式 , 汉克 笨手笨脚 和 他的 帽 ,
[ænd; ənd] ['mʌmbld] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
and mumbled his story ,
和 喃喃自语 他的 故事 ,

“汉克低着头，一脸闷闷不乐，笨拙地摆弄着帽子，咕哝着他的故事。”

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [əʊ'mɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] ['reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] .
but without omitting anything relevant to the case .
但 没有 省略 任何事物 相关的 到 这 案件 .

但不能遗漏任何与案件相关的内容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] ['saɪləns] , [ɔːl'doʊ] " [ðə; ði] ['lɪli] , " [huːz] [aɪz] [glɛəd] ['vendʒfəli] [æt; ət]
He was heard in silence , although " The Lily , " whose eyes glared vengefully at
他 曾是 听到 在 沉默 , 虽然 " 这 百合 , " 谁 眼睛 怒目而视 怀着复仇的怒火 在
[ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,
the culprit ,
这 罪魁祸首 ,

他沉默不语，但“百合花”却用充满复仇意味的目光怒视着罪魁祸首。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .
with difficulty restrained himself .
和 困难 克制 他自己 .

他费了好大劲才克制住自己。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [br'haɪnd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] ,
And when the door closed behind the judge and the criminal ,
和 什么时候 这 门 关闭 在后面 这 法官 和 这 刑事 ,
当法官和罪犯身后的门关上时,

[ðə; ði] [ʌn'dʒɛntl] [ˈwɪljəm] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] [fɜːrst] ,
the ungentle William gave a roar of rage that astonished first ,
这 不温柔 威廉 给予 一个 吼 的 愤怒 那 惊讶 第一的 ,
粗暴的威廉发出了一声愤怒的咆哮，这让在场的所有人都感到震惊。

[ænd; ənd] [ðen] [set][ðə; ði] [klʌb] [ɔːf] [ˈɪntuː] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
and then set the club off into fits of laughter ,
和 然后 放 这 俱乐部 离开 进入 适合 的 笑声 ,
然后引得俱乐部成员哄堂大笑。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
in spite of the solemnity of the occasion .
在 尽管如此 的 这 严肃 的 这 场合 .
尽管场合庄严肃穆。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [dɪˌlɪbə'reɪʒnz] , [ˈmɪstər] . [bɔɪn] ?
" **Well , what is the result of your deliberations , Mr . Boyne ?**
" 出色地 , 什么 是 这 结果 的 你的 审议 , 先生 . 博因 ?
“那么，博伊恩先生，你们的考虑结果是什么呢？”

" [æskt] [ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈsiːdi] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [daʊn]
" **asked a brisk and somewhat seedy young man , as the boys came down**
" 问 一个 轻快 和 有些 肮脏的 年轻的 男人 , 作为 这 男孩们 来了 向下
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [klʌb] - [ru:m] .
from their club - room .
从 他们的 俱乐部 - 房间 .
“一个衣着邋遢、略显邋遢的年轻人问道，当时男孩们正从他们的俱乐部房间下来。”

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈmoɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈpens(ə)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk]
Pulling out a note book and moistening a pencil at his lip , as he spoke
拉 出去 一个 笔记 书 和 润湿 一个 铅笔 在 他的 唇 , 作为 他 辐
, [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
he continued ,
他 持续 ,
他一边说着，一边掏出笔记本，用嘴唇沾了沾铅笔，继续说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 185**]
[页 -]
[第185页]

" [ˈʃɑːkɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'prævəti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈbɜːrtɪn] .
" **Shocking case of depravity on the part of young Burton .**
" 令人震惊 案件 的 堕落 在 这 部分 的 年轻的 伯顿 .
“年轻的伯顿的行为令人震惊，简直是堕落至极。”

[kwɑɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ɑːn][maɪ] [wɜːrd] .
Quite a small sensation , on my word .
相当 一个 小的 感觉 , 在 我的 单词 .
说真的，这只是很小的一点感觉。

[smɔːl] , [smɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsɪti] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] [sen'seɪʃən(ə)] [fɔːr; fər] [kə'tælpə] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Small , small for a big city , but really sensational for Catalpa , you know .
小的 , 小的 为了 一个 大的 城市 , 但 真的 轰动一时 为了 楸 , 你 知道 .
对于一个大城市来说，这里很小，但对于卡塔帕来说，这真是太棒了。

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sæli] .
" **and the young gentleman laughed at his little sally** .
" 和 这 年轻的 绅士 笑了 在 他的 小的 莎莉 .

“这位年轻的绅士嘲笑他的小萨莉。”

" [greɪt] ['paʊəz] ! " [wʌz; wəz] ['lɛrɪ:z] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] .
" **Great powers ! " was Larry's exclamation** .
" 伟大的 权力 ! " 曾是 拉里的 感叹 .

“伟大的力量！”拉里惊叹道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['gouɪŋ][tu:; tə][prɪnt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [li:f] ,
" **You are not going to print anything about this disgraceful business in The Leaf** ,
" 你 是 不是 去 到 打印 任何事物 关于 这 可耻 商业 在 这 叶子 ,
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
are you ? "
是 你 ? "

“你们《叶报》不会刊登任何关于这起令人不齿的事件的内容，是吗？”

" [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ['mɪstər] . [bɔɪn] .
" **Why , certainly , Mr . Boyne** .
" 为什么 , 当然 , 先生 . 博因 .

“当然可以，博伊恩先生。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ʌp] .
I have a lovely article written up .
我 有 一个 迷人的 文章 书面 向上 .

我写了一篇很棒的文章。

[wi:; wi]['oʊnli][wɑ:nt][ðə; ði]['æktʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [tu:; tə] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] ,
We only want the action of the club to round it off ,
我们 仅有的 想 这 行动 的 这 俱乐部 到 圆形的 它 离开 ,

我们只希望俱乐部的行动能为此事画上圆满的句号。

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tənəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
give it completeness as it were , and there you are . "
给 它 完整性 作为 它 是 , 和 那里 你 是 . "

把它完善一下，就完成了。

" [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [bæd] !
" **Oh , that would be very bad !**
" 哦 , 那 会 是 非常 坏的 !

“哦，那可就糟了！”

" [kraɪd] ['læri] .
" **cried Larry** .
" 哭 拉里 .

“拉里喊道。”

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd][jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɜ:rtɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
" **I don't mind your saying in the paper that Mr . Burton has been obliged to**
" 我 不 头脑 你的 说 在 这 纸 那 先生 . 伯顿 有 到过 有义务 到
[li:v] [ðə; ði] [klʌb] ,
leave the club ,
离开 这 俱乐部 ,

“我不介意你在报纸上说伯顿先生被迫离开俱乐部。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [səˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈælbərt] [ˈhiːtən] [æt; ət] [ʃɔːrt]
and that we have supplied his place by placing Mr . Albert Heaton at short
和 那 我们 有 供应 他的 地方 经过 放置 先生 . 阿尔伯特 希顿 在 短的
[stɑːp] ,
stop ,
停止 ,

我们已安排阿尔伯特·希顿先生担任短手，以填补他的空缺。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈspreɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] ,
Mr . William Sprague being unable to play ,
先生 . 威廉 斯普拉格 存在 无法 到 玩 ,
威廉·斯普拉格先生无法上场比赛，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [waɪl] [ˈpræktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] .
on account of having sprained his thumb while practicing with the club .
在 帐户 的 拥有 扭伤 他的 拇指 尽管 练习 和 这 俱乐部 .
由于在俱乐部练习时扭伤了拇指。

[bʌt; bət][dəʊnt][let][juː ˈes] [dɪsˈgreɪs] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpʌbɪk] [ben] [ˈbɜːtənz]
But don't let us disgrace the town and the club by making public Ben Burton's
但 不 让 我们 耻辱 这 镇 和 这 俱乐部 经过 制作 民众 本 伯顿的
[ˈtretʃəri] !
treachery !
背信弃义 !

但是我们不能因为公开本·伯顿的背叛行为而让这座城镇和俱乐部蒙羞！

" [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtɜːz] [maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sʌkt] [hɪz; ɪz]
" A new light seemed to dawn on the reporter's mind , and he sucked his
" 一个 新的 光 似乎 到 黎明 在 这 记者 头脑 , 和 他 真烂 他的
[ˈpens(ə)l] [rɪˈflektɪvli] .
pencil reflectively .
铅笔 反思地 .

“记者脑海中似乎闪过一个新想法，他若有所思地吮吸着铅笔。”

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [ˈbraɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈmɪstər] .
Finally , he brightened up and said , " Well , you must go and see Mr .
最后 , 他 明亮 向上 和 说 , " 出色地 , 你 必须 去 和 看 先生 .
[ˈdaʊni] .
Downey .
唐尼 .

最后，他精神一振，说道：“好吧，你一定要去见见唐尼先生。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrekənɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈstɔːri] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .
He was reckoning that we would have a first - class story out of this .
他 曾是 清算 那 我们 会 有 一个 第一的 - 班级 故事 出去 的 这 .
他认为我们会从中得到一个一流的故事。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [əˈθɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
I have no authority in the premises .
我 有 不 权威 在 这 前提 .
我没有进入该场所的权限。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][æn; ən][ˈhʌmb(ə)l] [ˈskɪblər] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈloʊk(ə)l] - [ˈaɪtəmz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
I am only an humble scribbler , a mere local - items , so to speak .
我 是 仅有的 一个 谦逊的 涂鸦者 , 一个 仅仅 当地的 - 项目 , 所以 到 说话 .
我只是个卑微的写手，说白了，只是个地方小人物。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈeditər] - [ɪn] - [tʃi:f] , [ˈmɪstər] . [bɔɪn] , [wɪl] [hæv; həv]
But a word from you to the editor - in - chief , Mr . Boyne , will have
但 一个 单词 从 你 到 这 编辑 - 在 - 首席 , 先生 : 博因 , 将要 有
[ɪts] [ɪˈfekt] .
its effect .
它是 影响 .

但是, 博伊恩先生, 您跟总编辑说句话, 就会起到作用。

[jes] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [ɪˈfekt] .
Yes , it will have its effect .
是的 , 它 将要 有 它是 影响 .

是的, 这会产生影响。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈstɔ:ri] [spɔɪld] , [ˈmɪstər] . [bɔɪn] .
But that is a lovely story spoiled , Mr . Boyne .
但 那 是 一个 迷人的 故事 被宠坏了 , 先生 : 博因 .

博伊恩先生, 那可真是一个美好的故事被破坏了。

" [ˈmɪstər] . [ˈdaʊni] , [wen] [sɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fis] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] , [wʌz; wəz]
" **Mr . Downey , when sought in the office of The Leaf , was**
" 先生 : 唐尼 , 什么时候 寻求 在 这 办公室 的 这 叶子 , 曾是

“当记者在《叶子报》办公室寻找唐尼先生时, 他

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[ˈdi:pli] [əˈɡrɪnd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [bɔ:l] [klʌb] [wɜ:r; wər] [ʌnˈwɪlɪŋ]
deeply chagrined to learn that the members of the base ball club were unwilling
深 懊恼地 到 学习 那 这 成员 的 这 根据 球 俱乐部 是 不情愿
[ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʊd; əd] [əˈpɪr] [ɪn][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈpeɪpər] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [əˈfer] [ɪn]
that anything should appear in next morning's paper regarding the unfortunate affair in
那 任何事物 应该 出现 在 下一个 早晨 纸 关于 这 不幸 事务 在
[wɪtʃ] [ben] [ˈbɜ:rtn] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɔ:lvd] .
which Ben Burton was involved .
哪个 本 伯顿 曾是 涉及 .

得知棒球俱乐部的成员们不愿让第二天早上的报纸上刊登任何关于本·伯顿卷入的不幸事件的内容, 我深感懊恼。

[nu:z] [wʌz; wəz] [nu:z] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ,
News was news , he said , and , what was more ,
消息 曾是 消息 , 他 说 , 和 , 什么 曾是 更多的 ,

他说, 新闻就是新闻, 而且, 更重要的是,

[nu:z] [wʌz; wəz] [ˈveri] [skɜ:s] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
news was very scarce at this season of the year .
消息 曾是 非常 稀少 在 这 季节 的 这 年 .

每年的这个时候, 新闻都非常匮乏。

[ˈhɑ:rɪstɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhoʊlli] [kəmˈpli:tɪd] .
Harvesting was not wholly completed .
收割 曾是 不是 完全 完全的 .

收割工作尚未完全完成。

[noʊ] [ˈʃu:tɪŋ] [mætʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [jet] [əˈreɪndʒd] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)]
No shooting matches had been yet arranged , and there was a frightful
不 射击 比赛 有 到过 然而 安排 , 和 那里 曾是 一个 可怕
[ˈdʌlnəs] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
dullness throughout the county .
乏味 自始至终 这 县 .

射击比赛尚未安排, 整个县一片死气沉沉。

[hɪz; ɪz] [heitɪd] ['raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [di:n] ['kaʊnti] ['bænər] , [wʊd] [bi:; bi][ˈɔ:lmʊst][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][get][hoʊld]
His hated rival , The Dean County Banner , would be almost certain to get hold
他的 憎恨 竞争对手 , 这 院长 县 横幅 , 会 是 几乎 肯定 到 得到 抓住
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
of the affair ,
的 这 事务 ,

他最痛恨的竞争对手《迪恩县旗帜报》几乎肯定会报道此事。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['bænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['semi] - ['wi:kli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] , [laɪk][ðə; ði]
and , as The Banner was a semi - weekly , instead of a daily , like The
和 , 作为 这 横幅 曾是 一个 半 - 每周 , 反而 的 一个 日常的 , 喜欢 这
[li:f] ,
Leaf ,
叶子 ,

而且，《旗帜报》是半周刊，而不是像《叶子报》那样是日报，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][wɜ:rk][aɪ 'ti:][ʌp]['ɪntu:] [ðæt] [daɪm] ['nɑ:v(ə)l][sen'seɪ(ə)n][tu:; tə] [wɪt]
he would have time to work it up into that dime novel sensation to which
他 会 有 时间 到 工作 它 向上 进入 那 一角硬币 小说 感觉 到 哪个
[ðə; ði] ['bænər] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'dɪktɪd] .
The Banner was so addicted .
这 横幅 曾是 所以 上瘾 .

他有时间把它打造成《旗帜报》所痴迷的那种畅销廉价小说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['editər][ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] [kɜ:rlɪd] [hɪz; ɪz][lɪp][wɪð; wɪθ] [faɪn] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]
And the editor of The Leaf curled his lip with fine contempt for his rival
和 这 编辑 的 这 叶子 卷曲 他的 唇 和 美好的 鄙视 为了 他的 竞争对手
.
:
.

《叶子报》的编辑对他的竞争对手露出了轻蔑的笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [oʊvər'welmd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
But the arguments of the young men overwhelmed the generous mind of the
但 这 论点 的 这 年轻的 男人 不堪重负 这 慷慨的 头脑 的 这
[ˈeditər] , [hu:] ,
editor , who ,
编辑 , WHO ,

但是，这些年轻人的论点最终压倒了编辑宽容的心肠，他

[ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] ['sɪmələr][pər'sweɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ðə; ði]['editər][ʌv; əv]
on condition that similar persuasion should be brought to bear on the editor of
在 状况 那 相似的 劝说 应该 是 带来 到 熊 在 这 编辑 的
[ðə; ði] ['bænər] ,
The Banner ,
这 横幅 ,

前提是，也应该对《旗帜报》的编辑施加类似的劝说。

[kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pærŋ] , [ðə; ði] ['haɪli] - ['si:znd]
consigned to the waste - basket , but with a pang , the highly - seasoned
寄售 到 这 浪费 - 篮子 , 但 和 一个 疼痛 , 这 高度 - 经验丰富的
[ˈnærətɪv] [wɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rtər] [hæd; həd] [prɪ'perd] .
narrative which his reporter had prepared .
叙述 哪个 他的 记者 有 准备 .

这份精心撰写的报道被扔进了废纸篓，但令他感到一阵刺痛，这份报道是他的记者事先准备好的。

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ˈælbərt] [ˈhi:tən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [ben] [ˈbɜːrtən] [wʌz; wəz][nɑːt]

The substitution of Albert Heaton for the derelict Ben Burton was not
这 替代 的 阿尔伯特 希顿 为了 这 废弃的 本 伯顿 曾是 不是
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)] .

effected without a struggle .
受影响 没有 一个 斗争 .

用阿尔伯特·希顿取代潦倒的本·伯顿并非一帆风顺。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [fɜːrm][ɪn][hɜːr; hər] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [beɪs] [bɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [geɪm]

His mother , firm in her conviction that base ball was not an aristocratic game
他的 母亲 , 公司 在 她 定罪 那 根据 球 曾是 不是 一个 贵族 游戏
,
.
.

他的母亲坚信棒球不是一项贵族运动，

[held] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈɑːrgju:mənts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] , [ʌnˈtɪl] [dʒʌdʒ]

held out against the arguments of her husband and her son , until Judge
握住 出去 反对 这 论点 的 她 丈夫 和 她 儿子 , 直到 法官
[ˈhʌʊəl] ,
Howell ,
豪厄尔 ,

她一直坚持己见，不顾丈夫和儿子的反对，直到霍威尔法官介入。

[ˌæksɪˈdentəli] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] , [wʌn] [deɪ] ,

accidentally meeting her on the street , one day ,
偶然 会议 她 在 这 街道 , 一 天 ,

有一天，我在街上偶然遇到了她。

[ˈkræftɪli] [wʌn] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][baɪ] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn]

craftily won her over by informing her that he wished that he had a son
巧妙地 韩元 她 超过 经过 通知 她 那 他 希望 那 他 有 一个 儿子
[bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [beɪs] [bɔːl] .

big enough to play base ball .
大的 足够的 到 玩 根据 球 .

他巧妙地赢得了她的芳心，告诉她他希望自己有个足够大的儿子去打棒球。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [dɪˈfiːtɪŋ] [ðə; ði] [kræk]

He was sure that the honor and the glory of defeating the crack
他 曾是 当然 那 这 荣誉 和 这 荣耀 的 击败 这 裂缝
他确信，击败裂缝的荣誉和荣耀将无可估量。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[beɪs] [bɔːl] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] [wʊd] [naʊ] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈtælpə] [naɪn] .

base ball club of the State would now fall to the Catalpa nine .
根据 球 俱乐部 的 这 状态 会 现在 落下 到 这 楸 九 .

该州的棒球队现在将败给卡塔帕九人队。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪ] [fɔːr; fər] [kəˈtælpə] [wen] [ðɪs] [ˈhæpənd] .

It would be a great day for Catalpa when this happened .
它 会 是 一个 伟大的 天 为了 楸 什么时候 这 发生 .

如果这件事真的发生，对卡塔帕来说将是意义非凡的一天。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdi] [səˈrendərd] .

The good lady surrendered .
这 好的 女士 投降 .

这位善良的女士投降了。

[wʌt] [dʒʌdʒ] [ˈhəʊəl] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɡɑːsp(ə)] ,
What Judge Howell thought and said seemed to her like law and gospel ,
什么 法官 豪厄尔 想法 和 说 似乎 到 她 喜欢 法律 和 福音 ,
[ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔːrəl] .
social and moral .
社会的 和 道德 .

在她看来，霍威尔法官的所思所言如同法律和福音，既有社会层面的，也有道德层面的。

[ˈælbərt] [ˈdʒɔɪfəli] [rɪˈsiːvd] [kənˈsent] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪn] — " [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] .
Albert joyfully received consent to play with the nine — " just for this once .
阿尔伯特 欣喜地 已收到 同意 到 玩 和 这 九 — " 只是 为了 这 一次 .
阿尔伯特欣喜地获准与九个人一起玩耍——“就这一次”。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 188**]
" [页 -]

[第188页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈvɪktəri] .
A FAMOUS VICTORY .
一个 著名的 胜利 .

一场著名的胜利。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər] [beɪs] [bɔːl] [wen] [ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] [ˈkæljʊˌmet] [klʌb] [keɪm] [tuː; tə]
IT was a great day for base ball when the far - famed Calumet club came to
它 曾是 一个 伟大的 天 为了 根据 球 什么时候 这 远的 - 著名的 卡卢梅特 俱乐部 来了 到
[kəˈtælpə][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [hoʊm] [naɪn] .
Catalpa to play the home nine .
楸 到 玩 这 家 九 .

对于棒球运动来说，这是一个伟大的日子，因为远近闻名的卡卢梅特俱乐部来到卡塔帕进行主场九洞比赛。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [treɪn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [met][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
The visitors arrived by the evening train and were met at the station by the
这 访客 到达的 经过 这 晚上 火车 和 是 遇见 在 这 车站 经过 这
[ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtælpə] [klʌb] ,
greater part of the Catalpa club ,
更大的 部分 的 这 楸 俱乐部 ,
来宾们乘坐晚间火车抵达，卡塔帕俱乐部的大部分成员在车站迎接了他们。

[huː] [ˈeskɔːtɪd] [ðər; ðər] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn] [wɪtʃ] [ˈkwɔːrtərz][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] .
who escorted their friends to the hotel in which quarters had been engaged .
WHO 护送 他们的 朋友们 到 这 酒店 在 哪个 四分之一 有 到过 已订婚的 .
他们陪同朋友们前往预订了房间的酒店。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][kʃʊriˈɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd]
To say that the strangers were objects of curiosity to the youths and
到 说 那 这 陌生人 是 对象 的 好奇心 到 这 青年 和
[ˈlæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈfeɪntli] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
lassies of the town would only faintly describe the enthusiasm with which they
姑娘们 的 这 镇 会 仅有的 淡淡的 描述 这 热情 和 哪个 他们
[wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [kəˈtælpə] .
were received by the people of Catalpa .
是 已收到 经过 这 人们 的 楸 .
如果说这些陌生人是镇上青年男女好奇的对象，那就远远不足以形容卡塔帕镇的人们对他们的热情。

[ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɡerm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] ,
The **morrow** **was** **to** **witness** **the** **final** **game** **of** **the** **struggle** ,
这 明天 曾是 到 证人 这 最终的 游戏 的 这 斗争 ,
明天将见证这场斗争的最后一场比赛。

[ɔ:ˈredi] [meɪd] [səˈfɪntli] ['noʊtəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
already **made** **sufficiently** **notable** **by** **the** **narrowness** **of** **the** **margin** **left** **for** **the**
已经 制成 足够 值得注意的 经过 这 狭窄 的 这 利润 左边 为了 这
[tu:] [kənˈtestənts] ,
two **contestants** ,
二 参赛者 ,
由于留给两位参赛者之间的差距非常小，这一点已经足够引人注目了。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][ˌnoʊtəˈraɪəti][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][aɪˈti:] [baɪ][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ben] ['bɜ:rtn] , [naʊ] [taʊn]
and **by** **the** **notoriety** **given** **to** **it** **by** **the** **treachery** **of** **Ben** **Burton** , **now** **town**
和 经过 这 恶名 给定 到 它 经过 这 背信弃义 的 本 伯顿 , 现在 镇
- [tɔ:k] ,
- **talk** ,
- 讲话 ,
而由于本·伯顿的背叛，这件事臭名昭著，现在成了人们茶余饭后的谈资。

[bʌt; bət] ([θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜːz]) [nɑ:t] [noʊn] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [kəˈtælpə] .
but **(** **thanks** **to** **the** **discretion** **of** **the** **players** **)** **not** **known** **outside** **of** **Catalpa** .
但 (谢谢 到 这 审慎 的 这 玩家) 不是 已知 外部的 的 楸 .
但（由于球员们的谨慎）在卡塔帕以外的地方并不为人所知。

[soʊ] [haɪ] [ræn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['sli:pləs] ['jʌŋstəz] [ɪn] [kəˈtælpə] ,
So **high** **ran** **the** **excitement** **that** **there** **were** **many** **sleepless** **youngsters** **in** **Catalpa** ,
所以 高的 跑 这 激动 那 那里 是 许多 失眠 年轻人 在 楸 ,
[ðæt] [naɪt] ,
that **night** ,
那 夜晚 ,
那晚，卡塔帕镇上许多年轻人兴奋得彻夜难眠。

[ɔ:ˈðoʊ] [ðə; ði] ['si:znd] ['vetərənz] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðə; ði]['dra:mə] [slept] [æz; əz]
although **the** **seasoned** **veterans** **who** **were** **the** **actors** **in** **the** **drama** **slept** **as**
虽然 这 经验丰富的 退伍军人 WHO 是 这 演员 在 这 戏剧 睡着了 作为
['saʊndli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [nɑ:t] [da:n] ,
soundly **as** **though** **the** **next** **day** **would** **not** **dawn** ,
稳固地 作为 尽管 这 下一个 天 会 不是 黎明 ,
尽管剧中那些经验丰富的演员们睡得很香，仿佛第二天不会到来，

[bɪɡ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɛrt]
big **with** **the** **fate**
大的 和 这 命运
命运重大
[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg** **189**]
[页 -]
[第189页]

[ʌv; əv]['raɪv(ə)l] [beɪs] [bɔ:l] [klʌbz] .
of **rival** **base** **ball** **clubs** .
的 竞争对手 根据 球 俱乐部 .
竞争对手的棒球俱乐部。

[tɑ:m] ['selbi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [rɪˈpɔ:rtɪd] , [əˈroʊz][æt; ət] ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
Tom **Selby** , **as** **his** **father** **reported** , **arose** **at** **frequent** **intervals** **through** **the** **night** ,
汤姆 塞尔比 , 作为 他的 父亲 据报道 , 出现 在 频繁 间隔 通过 这 夜晚 ,
据他父亲所说，汤姆·塞尔比夜里频繁醒来。

[lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] [ə'krɔ:s] [wɪt] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [mu:n] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ,
looked out on the cloudless sky across which the harvest moon was riding ,
看起来 出去 在 这 无云 天空 穿过 哪个 这 收成 月亮 曾是 骑术 ,
他望着万里无云的夜空，一轮满月高悬其间。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] - [drɔ:n] [saɪ] [ʌv; əv][,sætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət]
and went back to his bed with a deep - drawn sigh of satisfaction at
和 去 后退 到 他的 床 和 一个 深的 - 绘制 叹 的 满意 在
[ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [faɪn] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [mætʃ] .
the prospect of another fine day for the great match .
这 前景 的 其他 美好的 天 为了 这 伟大的 匹配 .

想到又是一个适合进行这场伟大比赛的好日子，他深深地叹了口气，心满意足地回到了床上。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [deɪ] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [stoʊn] ['rɪvər] ;
It was a beautiful day that lighted up the valley of Stone River ;
它 曾是 一个 美丽的 天 那 照明 向上 这 谷 的 石头 河 ;
阳光明媚，照亮了斯通河谷；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meləʊ] [ɑ:k'toʊbər] [sʌn] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['splendər] ,
and the mellow October sun flooded the scene with splendor ,
和 这 醇厚 十月 太阳 被淹 这 场景 和 辉煌 ,
十月的阳光温暖柔和，将眼前的景色渲染得绚丽多彩。

[wen] [ðə; ði] [kraʊdz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [floʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [fer] [graʊndz] , [naʊ] [ɑ:r 'i:] -
when the crowds began to flow towards the Agricultural Fair Grounds , now re -
什么时候 这 人群 开始 到 流动 向 这 农业 公平的 理由 , 现在 关于 -
['fɜ:bɪʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,
furbished with great care ,
家具 和 伟大的 关心 ,
当人群开始涌向经过精心翻修的农业展览场地时，

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
and decorated with every available bit of bunting in the place .
和 装饰 和 每一个 可用的 少量 的 彩旗 在 这 地方 .
并用屋里所有能找到的彩旗装饰一新。

[æn; ən] [ɪ'no:rməs] [θrɔ:ŋ] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]
An enormous throng greeted the sight of the players as they entered the
一个 巨大的 人群 问候 这 视线 的 这 玩家 作为 他们 进入 这
[ɪn'klaʊzər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fəsəɜz] - [oʊld][ru:mz; rʊmz] ,
enclosure and made their way directly to the officers ' old rooms ,
外壳 和 制成 他们的 方式 直接地 到 这 警官 - 老的 房间 ,
当球员们进入围场时，一大群人围观，球员们径直走向军官们以前的房间。

[naʊ] [set] [ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [naɪn] .
now set apart for the use of the members of the two nines .
现在 放 除 为了 这 使用 的 这 成员 的 这 二 九 .
现在划拨出来供两个九人小组的成员使用。

['speʃ(ə)l] [treɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['reɪlrəʊdz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,
Special trains had been run on the two railroads entering the town ,
特别的 火车 有 到过 跑步 在 这 二 铁路 进入 这 镇 ,
进城的两条铁路线都开行了专列。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [keɪm] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][fa:rm] - ['wægənz] [fɪld]
and from the country round about came long lines of farm - wagons filled
和 从 这 国家 圆形的 关于 来了 长的 线条 的 农场 - 马车 已填
[wɪð; wɪθ] ['rʌstɪk] [belz] [ænd; ənd] [boʊz] ,
with rustic belles and beaux ,
和 乡村 美女 和 美男子 ,
周围乡村开来了长长的农用马车，车上满载着乡野姑娘和俊男靓女。

[ˈstɔːlwɜrt] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrʊərəl] [ˈdɪstrɪkts] , [ˈeldə] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm] [ˈaʊtlaɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
stalwart young fellows from the rural districts , elder people from outlying villages ,
坚定的 年轻的 伙伴们 从 这 乡村的 地区 , 长老 人们 从 边远 村庄 ,

来自农村地区的精干青年, 来自偏远村庄的老人们,

[ænd; ənd] [smɔːl] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][əˈfaːr][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvent] [ðæt]
and small boys who had heard from afar the news of the great event that
和 小的 男孩们 WHO 有 听到 从 远方 这 消息 的 这 伟大的 事件 那

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] ,
was about to happen ,
曾是 关于 到 发生 ,

还有那些从远处听到即将发生大事消息的小男孩们,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtrʌdʒd] [ˈɪntuː] [taʊn] [frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [ˈhoʊmz] ,
and had trudged into town from distant homes ,
和 有 艰难跋涉 进入 镇 从 遥远 房屋 ,

他们从远方的家乡跋涉到镇上,

[ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər][ˈfruːg(ə)] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ɔːl] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][spɔːrt] .
carrying their frugal luncheons with them — all bound to see the sport .
携带 他们的 节俭 午餐会 和 他们 — 全部 边界 到 看 这 运动 .

他们带着简朴的午餐——都是为了观看比赛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] [ˈhaʊəlz] [ˈkæərɪdʒ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɔr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hɪz; ɪz]
There was Judge Howell's carriage , you may be sure , with the Judge , his
那里 曾是 法官 豪威尔的 运输 , 你 可能 是 当然 , 和 这 法官 , 他的
[ˈprɪti] [ˈdɔːtər] ,
pretty daughter ,
漂亮的 女儿 ,

可以肯定的是, 霍威尔法官的马车就在车上, 法官本人和他漂亮的女儿也在车上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪm] [ˈsɪstər] , [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] , [ˈiːv(ə)n] [mɪs] - [ˈgrɪmli]
and his prim sister , eager for the sight , even Miss Anstress grimly
和 他的 原始 姐姐 , 渴望的 为了 这 视线 , 甚至 错过 - 阴沉地

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] ,
admitting ,
承认 ,

还有他那拘谨的妹妹, 也渴望一睹芳容, 就连安斯特雷斯小姐也严肃地承认道:

[æz; əz] [ɪf] [ˈʌndər] [greɪt] [ˈment(ə)] [ˈpreʃər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈtælpə]
as if under great mental pressure , that she did hope that the Catalpas
作为 如果 在下面 伟大的 精神的 压力 , 那 她 做过 希望 那 这 梓树

仿佛承受着巨大的精神压力, 她确实希望卡塔帕斯

[wʊd] [biːt] [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈveri]
would beat and so have done with what she thought a long and very
会 打 和 所以 有 完毕 和 什么 她 想法 一个 长的 和 非常
[ʌnˈnesəsəri] [ˈkɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃæmpɪənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
unnecessary contest for the championship of the State .
不必要 竞赛 为了 这 锦标赛 的 这 状态 .

她认为这是一场漫长而毫无必要的州冠军争夺战, 并最终赢得了胜利。

[ðer; ðər] , [tu:] , [wʌz; wəz][oʊld] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] , [əˈlɜ:rt][ænd; ənd][sprɪt][æz; əz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]
There , too , was old Rough and Ready , alert and spry as a lad of
那里 , 也 , 曾是 老的 粗糙的 和 准备好 , 警报 和 轻快 作为 一个 小伙子 的
[ˌnaɪnˈti:n] ,
nineteen ,
十九 ,

那里还有老“粗犷与敏捷”，他依然像十九岁的小伙子一样机敏敏捷。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈtrɪmɪŋ] [ðə; ði][flægz] , [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ]
making himself very busy trimming the flags , inspecting the grounds , and running
制作 他自己 非常 忙碌的 修剪 这 旗帜 , 检查 这 理由 , 和 跑步
[ʌv; əv] [ˈerəndz] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [ˈpleɪɜ:z] ,
of errands for the players ,
的 跑腿 为了 这 玩家 ,
他忙着修剪旗帜、检查场地、为球员跑腿办事。

[ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:ɾ; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [geɪm] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] .
conscious that but for him the game could not go on .
有意识的 那 但 为了 他 这 游戏 可以 不是 去 在 .

他意识到，如果没有他，比赛就无法继续进行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [tu:ˈmʌltʃuəs] [tʃɪr] [wen] [ðə; ði] [tu:] [naɪn] , [klæd][ɪn][ðer; ðər]
There was a great and tumultuous cheer when the two nines , clad in their
那里 曾是 一个 伟大的 和 动荡的 欢呼 什么时候 这 二 九 , 覆膜 在 他们的
[ˈju:nɪfɔ:rmz] ,
uniforms ,
制服 ,

当两名身着制服的九号球员出现时，现场爆发出热烈的欢呼声。

[ˈfaɪnəli] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈpeɪntɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] [nɪr] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] - [stænd][ɪn] [wɪtʃ]
finally emerged from the unpainted little buildings near the judges ' stand in which
最后 出现 从 这 未上漆 小的 建筑物 靠近 这 法官 - 站立 在 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈredi] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [geɪm] .
they had made ready for the game .
他们 有 制成 准备好 为了 这 游戏 .

他们终于从裁判席附近那些未上漆的小房子里走了出来，这些小房子是他们为比赛做准备的地方。

[hæŋk][ˈdʒæksən] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [sʌm; səm] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ʌnˈpærəleɪd] [ˈɪmpjədəns] , [ˈʌndər][ðə; ði]
Hank Jackson , with what some thought was unparalleled impudence , under the
汉克 杰克逊 , 和 什么 一些 想法 曾是 无与伦比 厚颜无耻 , 在下面 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

在当时的情况下，汉克·杰克逊表现出了某些人认为无与伦比的厚颜无耻。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɑ:mptɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv] [rɪˈpentəns] ,
but which may have been prompted by a spasm of repentance ,
但 哪个 可能 有 到过 提示 经过 一个 痉挛 的 悔改 ,

但这可能是由一阵强烈的悔恨所引发的。

[stʊd] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] " [θri:] [ˈraʊzɪŋ] [tʃɪrɪz] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][kəˈtælpə] [naɪn] "
stood up on his seat and proposed " three rousing cheers for the Catalpa nine "
站立 向上 在 他的 座位 和 建议的 " 三 振奋人心的 干杯 为了 这 楸 九 "
[æz; əz] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˌɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n] [faɪld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [fi:ld] .
as that famous organization filed into the Diamond Field .
作为 那 著名的 组织 已提交 进入 这 钻石 场地 .

他站起身来，提议“为卡塔帕九人组欢呼三声”，当时这支著名的队伍正列队进入钻石球场。

[ˌwerəˈpɑ:n] , [ˈmɪstər] . [ˈhi:tən] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][fɑ:nd] [pəˈtɜ:rnɪ] [aɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Whereupon , Mr . Heaton , fixing his fond paternal eye on his son ,
于是 , 先生 . 希顿 , 定影 他的 喜爱 父系 眼睛 在 他的 儿子 ,

于是，希顿先生满怀慈爱地注视着他的儿子，

[naʊ] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [klaʊb] ,
now wearing the uniform of the home club ,
现在 穿着 这 制服 的 这 家 俱乐部 ,
现在身穿主队队服 ,

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [hæt][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [θriː] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
waved his tall hat and asked for three cheers for the visitors ,
挥手 他的 高的 帽子 和 问 为了 三 干杯 为了 这 访客 ,
他挥舞着高高的帽子，请求大家为来宾们欢呼三声。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
and these were given with a will .
和 这些 是 给定 和 一个 将要 .
这些都是遗赠的。

" [ɑː] ! " [saɪd] [ˈæləs] ,
" **Ah !** " **sighed Alice** ,
" 啊 ! " 叹了口气 爱丽丝 ,
“啊！”爱丽丝叹了口气。

[æz; əz][ðə; ði] [kəˈtælpə] [lɔːst][ðə; ði] [tɔːs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæt][æt; ət][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
as the Catalpas lost the toss and went to the bat at the direction
作为 这 梓树 丢失的 这 折腾 和 去 到 这 蝙蝠 在 这 方向
[ʌv; əv][ðər; ðər][ænˈtæɡənɪsts] ,
of their antagonists ,
的 他们的 反派 ,
由于卡塔帕斯队输掉了掷硬币，并按照对手的指示选择先击球，

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [saɪn] ;
" **that is a bad sign** ;
" 那 是 一个 坏的 符号 ;
“那可不是什么好兆头；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][naːt][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈeni] [mɔːr] [saɪnz] , [ɡʊd] , [bæd] , [ɔːr]
but I have made up my mind not to notice any more signs , good , bad , or
但 我 有 制成 向上 我的 头脑 不是 到 注意 任何 更多的 标志 , 好的 , 坏的 , 或者
[ɪnˈdɪfrənt] . "
indifferent . "
冷漠 . "

但我已经下定决心不再留意任何迹象，无论是好的、坏的还是无关紧要的。
" [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][kənˈkluːʒ(ə)n] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [ænt] .
" **A sensible conclusion , child ,** " **said the aunt** .
" 一个 明智的 结论 , 孩子 , " 说 这 阿姨 .
“这是个明智的结论，孩子，”姑姑说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [beɪs] [bɔːl] [ˈpleɪɜːz] [ɑːr; ər][æz; əz] [suːpərˈstɪʃəs] [æz; əz] [ˈseɪləz] ,
" **I have heard that base ball players are as superstitious as sailors** ,
" 我 有 听到 那 根据 球 玩家 是 作为 迷信的 作为 水手们 ,
我听说棒球运动员和水手一样迷信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɡeɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈbeɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and that is one reason why I think that the game must be debasing to the
和 那 是 一 原因 为什么 我 思考 那 这 游戏 必须 是 贬值 到 这
[ˈmɔərəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] .
morals of the players .
德 的 这 玩家 .
这也是我认为这款游戏必然会败坏玩家道德的原因之一。

[ˈælis] [læft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðɪs] ,
Alice laughed loud and long at this ,
爱丽丝 笑了 大声 和 长的 在 这 ,

爱丽丝听了这话，哈哈大笑起来。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][seɪdʒ]
and even the judge relaxed his face into a smile as he heard the sage
和 甚至 这 法官 轻松 他的 脸 进入 一个 微笑 作为 他 听到 这 圣人
[ɑːbzərˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈleɪdi] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
observation of the elderly lady before him .
观察 的 这 老年 女士 前 他 .

就连法官听到面前这位老妇人的睿智见解，脸上也露出了笑容。

" [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈælis] , " [sed] [hɜːr; hær] [frend] [ˈaɪdə] , " [ðer; ðær][ɡoʊz] [ðæt] [ˈhænsəm] [ˈlæri] [tuː; tə]
" Pay attention , Alice , " said her friend Ida , " there goes that handsome Larry to
" 支付 注意力 , 爱丽丝 , " 说 她 朋友 艾达 , " 那里 去 那 英俊的 拉里 到
[ðə; ði][bæt] !
the bat !
这 蝙蝠 !

“注意了，爱丽丝，”她的朋友艾达说，“看，英俊的拉里去击球了！ ”

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːdləs] [tuː; tə][dəˈrekt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪər] .
" But it was needless to direct attention to the player .
" 但 它 曾是 不必要 到 直接的 注意力 到 这 玩家 .

但没有必要将注意力集中在球员身上。

[ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][bæt] [ˈdʒɔːntɪli] [ænd; ənd] [tʊk]
Every eye was fixed on the favorite as he lifted his bat jauntily and took
每一个 眼睛 曾是 固定的 在 这 最喜欢的 作为 他 抬起 他的 蝙蝠 轻快地 和 采取
[hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [smaɪl] [tuː; tə][sæm] [mɔːrs] ,
his position with a knowing smile to Sam Morse ,
他的 位置 和 一个 会心 微笑 到 山姆 莫尔斯 ,
所有人的目光都集中在这位热门选手身上，他轻快地举起球棒，带着一丝意味深长的微笑走向萨姆·莫尔斯，摆好了击球姿势。

[ðə; ði] [ˈkæljʊˌmet] - [ˈpɪtʃər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðær][ˈfɔːrmər] [ˈkɑːntests; kənˈtests] .
the Calumets ' pitcher , as if in recognition of their former contests .
这 烟囱 - 投手 , 作为 如果 在 认出 的 他们的 以前的 比赛 .

卡鲁梅茨队的投手，仿佛是为了纪念他们之前的比赛。

[bʌt; bət] [ˈlæri] , [ænd; ənd][sæm] [ˈmɔːrɪsən] , [huː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][hɪm; ɪm] , [feɪld] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði]
But Larry , and Sam Morrison , who succeeded him , failed to hit the
但 拉里 , 和 山姆 莫里森 , who 成功了 他 , 失败的 到 打 这
[bɔːl] [ˈseɪfli] .
ball safely .
球 安全 .

但是拉里和接替他的萨姆·莫里森都没能安全地击球。

[ænd; ənd] [ˈnɛdi] [ˈelɪs] , [huː] [keɪm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][bæt] ,
And Neddie Ellis , who came next to the bat ,
和 内迪 埃利斯 , who 来了 下一个 到 这 蝙蝠 ,

接下来上场击球的内迪·埃利斯，

[sɪˈkjʊrd] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ˈoʊnli][baɪ][æn; ən] [ˈerər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈɛrz] , [æt; ət][fɜːrst] [beɪs] .
secured his base only by an error on the part of Captain Ayres , at first base .
安全 他的 根据 仅有的 经过 一个 错误 在 这 部分 的 队长 艾尔斯 , 在 第一的 根据 .

他之所以能安全上垒，全靠一垒手艾尔斯队长的失误。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈtælpə] [tuː; tə] [skoːr] ,
There was then a chance for the Catalpas to score ,
那里 曾是 然后 一个 机会 为了 这 梓树 到 分数 ,

随后卡塔帕斯队获得了一次得分机会。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈkɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][flaɪ] .
but this was destroyed by Charlie King's going out on a fly .
但 这 曾是 损毁 经过 查理 国王学院 去 出去 在 一个 飞 .

但这被查理·金的一次外出破坏了。

[ˈiːkwəli] [ˌʌnsək'sesfl] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈkæljʊ,met] , [hu:] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][bæt][wɪð; wɪθ] [haɪ]
Equally unsuccessful were the Calumets , who now came to the bat with high
同样地 不成功 是 这 烟囱 , WHO 现在 来了 到 这 蝙蝠 和 高的
[hoʊps] .
hopes .
希望 .

同样不成功的还有卡鲁梅特队，他们原本满怀希望地走上击球区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的棒球队以及它如何赢得(Our Base Ball Club and How It Won the)

第9/9页

[ˈdæriəs] [ˈɛrz] [hɪt][ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə][dʒɑːn] [ˈbrʌbəkə] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [fiːld] ,
Darius Ayres hit a fly to John Brubaker , in the right field ,
达里厄斯 艾尔斯 打 一个 飞 到 约翰 布鲁贝克 , 在 这 正确的 场地 ,
达里厄斯·艾尔斯击出一记高飞球, 被右外野手约翰·布鲁贝克接住。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈvɪgərəs] [jʌŋ] [mæn] [ˈniːtli] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði][bɔːl] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈplɔːdɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and that vigorous young man neatly captured the ball amid the plaudits of his
和 那 蓬勃 年轻的 男人 整齐地 捕获 这 球 之中 这 赞誉 的 他的
[ˈfeləʊ] [ˈtaunzmən] ,
fellow townsmen ,
同伴 镇民 ,
那位身强力壮的年轻人稳稳地接住了球, 赢得了镇上居民的喝彩。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈpleɪnli] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [əˈkeɪzn] [fɔːr; fər][hɪˈlærəti] .
who were plainly glad of the least occasion for hilarity .
WHO 是 显然 高兴的 的 这 至少 场合 为了 欢闹 .
他们显然对任何能带来欢笑的契机都感到欣喜若狂。

[sæm] [mɔːrs] [wʌz; wəz][rɪˈtaɪərd][æt; ət][fɜːrst] [beɪs] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈhændi] [hɪt][ə; eɪ][skaɪ] - [ˈskreɪpər][tuː; tə]
Sam Morse was retired at first base , and John Handy hit a sky - scraper to
山姆 莫尔斯 曾是 退休 在 第一的 根据 , 和 约翰 便利 打 一个 天空 - 刮刀 到
[ˈnɛdi] [ˈelɪs] ,
Neddie Ellis ,
内迪 埃利斯 ,
萨姆·莫尔斯在一垒被封杀出局, 约翰·汉迪击出一记高飞球被内迪·埃利斯接杀出局。

[ˈɛndɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [rʌŋ] .
ending the first inning without a run .
结束 这 第一的 局 没有 一个 跑步 .
第一局结束, 双方均未得分。

[əˈgen] [bəʊθ] [klʌbz] , [ˈwɒtʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ˈrɪdʒɪd][ˈskruːtəni] , [feɪld] [tuː; tə] [skoːr] [ə; eɪ] [rʌŋ] .
Again both clubs , watching each other with rigid scrutiny , failed to score a run .
再次 两个都 俱乐部 , 观看 每个 其他 和 死板的 审查 , 失败的 到 分数 一个 跑步 .
两队再次互相严密观察, 却都没能得分。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈmɔːd(ə)] [ˈfiːldɪŋ] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɔːt]
Each of the nines played a model fielding game and the result was that not
每个 的 这 九 玩 一个 模型 守备 游戏 和 这 结果 曾是 那 不是
[ə; eɪ] [ˈpleɪər] [rɪːtʃt] [fɜːrst] [beɪs] [ɪn] [ˈseɪfti] .
a player reached first base in safety .
一个 玩家 达到 第一的 根据 在 安全 .
每个九人队都打出了一场精彩的守备比赛, 结果是没有任何一名球员安全到达一垒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈtælpə] , [hɑːrt] [ˈstɜːlɪŋ] [strʌk] [aʊt] ; [dʒɑːn] [ˈbrʌbəkə] [hɪt][ə; eɪ] [sləʊ] [bɔːl] [tuː; tə]
For the Catalpas , Hart Stirling struck out ; John Brubaker hit a slow ball to
为了 这 梓树 , 哈特 斯特灵 击 出去 ; 约翰 布鲁贝克 打 一个 慢的 球 到
卡塔帕斯队方面, 哈特·斯特林被三振出局; 约翰·布鲁贝克击出一记慢球。

[ˈdʒeɪmi] [ˈkenədi] [hu:] [ˈfi:ldɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [fɜ:rst] [beɪs] ,
Jamie Kennedy who fielded him out at first base ,
杰米 肯尼迪 WHO 已部署 他 出去 在 第一的 根据 ;
杰米·肯尼迪在一垒接住了他的传球,

[ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [ˈpɒtər] [went] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [flaɪ] [tu:; tə] [dʒeɪmz] [mækwɪljəmz] .
and Hiram Porter went out on a fly to James McWilliams .
和 希拉姆 搬运工 去 出去 在 一个 飞 到 詹姆斯 麦克威廉姆斯 .
希拉姆·波特飞去拜访了詹姆斯·麦克威廉姆斯。

[ðə; ði] [ˈkæljʊ,met] [wɜ:r; wər] [rɪˈtaɪərd] [wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəl] [prɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ənd] [səˈlerɪti] ,
The Calumets were retired with equal precision and celerity ,
这 烟囱 是 退休 和 平等的 精确 和 速度 ,
卡鲁梅特步枪以同样的精准度和速度退役了。

[rɑ:b] [ˈpi:,bə:di] [ˈbi:ɪŋ] [θroʊn] [aʊt] [æt; ət] [fɜ:rst] [beɪs] [baɪ] [ˈælbərt] [ˈhi:tən] ,
Rob Peabody being thrown out at first base by Albert Heaton ,
抢 皮博迪 存在 抛掷 出去 在 第一的 根据 经过 阿尔伯特 希顿 ,
罗布·皮博迪被阿尔伯特·希顿在一垒触杀出局

[tɑ:m] [ˈʃɒf] [ˈmi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ˈstə:lɪŋ] ,
Tom Shoff meeting his fate at the same point at the hands of Hart Stirling ,
汤姆 肖夫 会议 他的 命运 在 这 相同的 观点 在 这 双手 的 哈特 斯特灵 ,
汤姆·肖夫也在同一地点死于哈特·斯特林之手。

[waɪl] [glen] [ˈɑ:toʊ] [feɪld] [tu:; tə] [hɪt] [ðə; ði] [bɔ:l] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [meɪd] [θri:] [ˈmɑ:ti] [stroʊks] [æt; ət]
while Glenn Otto failed to hit the ball , although he made three mighty strokes at
尽管 格伦 奥托 失败的 到 打 这 球 , 虽然 他 制成 三 强大的 笔画 在
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

格伦·奥托虽然奋力挥杆三次，但都没能击中球。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈɪnɪŋ] [brɪˈgæn] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [rʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [klʌb] ,
The third inning began without a run to the credit of either club ,
这 第三 局 开始 没有 一个 跑步 到 这 信用 的 任何一个俱乐部 ,
第三局开始时，双方均未得分。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈendɪd] [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] .
and it ended in like manner .
和 它 结束 在 喜欢 方式 .

故事也以同样的方式结束了。

[ðə; ði] [kəˈtælpə] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [əˈtʃi:v] [ˈsʌmθɪŋ]
The Catalpas went to work with a will that promised to achieve something
这 梓树 去 到 工作 和 一个 将要 那 承诺 到 达到 某物
[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [səkˈses] ,
for their success ,
为了 他们的 成功 ,

卡塔帕一家怀着必胜的决心投入工作，他们相信自己的成功能够带来丰硕的成果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈfi:ldɪŋ] [ɡeɪm] [pleɪd] [baɪ] [ðə; ði]
but they were forced to yield to the strong fielding game played by the
但 他们 是 强制 到 屈服 到 这 强的 守备 游戏 玩 经过 这
[ˈvɪzɪtər] .
visitors .
访客 .

但他们最终还是败给了客队强大的防守实力。

[ɑ:l] [ˈhi:tən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [əˈpɪrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [bæt] ,
Al Heaton made his first appearance at the bat ,
阿尔 希顿 制成 他的 第一的 外貌 在 这 蝙蝠 ,
阿尔·希顿首次上场击球。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv] [əˈplɔːz] [ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [siːts] [æz; əz][hiː; hi] [stept]
and a little rustle of applause ran around the crowded seats as he stepped
和 一个 小的 沙沙 的 掌声 跑 大约 这 挤 座位 作为 他 步
[ˈlaɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] .
lightly to his position .
轻轻 到 他的 位置 .

当他轻盈地走到自己的位置时，拥挤的座位间响起了一阵轻微的掌声。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈferki] , " [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] [kɑːnfɪˈdenʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He had been " a little shaky , " as he expressed it confidentially to his
他 有 到过 " 一个 小的 摇晃 , " 作为 他 表达 它 保密 到 他的
[ˈfrend] [ˈlæri] ,
friend Larry ,
朋友 拉里 ,

他私下向朋友拉里透露，自己当时“有点紧张”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwelkəm] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbreɪsɪŋ] [ʌv; əv]
but the welcome he received from the spectators gave him a bracing of
但 这 欢迎 他 已收到 从 这 观众 给予 他 一个 支撑 的
[ðə; ði] [ˈmʌslz] ,
the muscles ,
这 肌肉 ,

但观众们的热烈欢迎让他精神一振。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hɪt][ə; eɪ][hɑːrd][bɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [fiːld] ,
and he hit a hard ball to the right field ,
和 他 打 一个 难的 球 到 这 正确的 场地 ,
[wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] [ˈniːtli] [baɪ][rɑːb] [ˈpiːbəːdi] .
where it was captured neatly by Rob Peabody .
在哪里 它 曾是 捕获 整齐地 经过 抢 皮博迪 .

罗布·皮博迪巧妙地捕捉到了这一幕。

" [ðə; ði] [ˈlɪli] " [nekst] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [bɔːl] ,
" The Lily " next tried his best to hit the ball ,
" 这 百合 " 下一个 尝试 他的 最好的 到 打 这 球 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [send] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz] [ˈdepjuti] [ˈferf]
but he could not send it out of the diamond , and , as Deputy Sheriff
但 他 可以 不是 发送 它 出去 的 这 钻石 , 和 , 作为 副 警长
[ˈhwɪlər] [riˈmɑːkt] ,
Wheeler remarked ,
惠勒 评论 ,

但他无法将它从钻石中送出，正如副警长惠勒所说，

" [hiː; hi] [daɪd] [æt; ət][fɜːrst] [beɪs] .
" he died at first base .
" 他 死亡 在 第一的 根据 :
[ˈlæri] [bɔɪn] [ˈfərd] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈpriːdɪsesəz] ,
" Larry Boyne fares no better than his predecessors ,
" 拉里 博因 表现 不 更好的 比 他的 前任 ,

他死在了第一垒。

" [ˈlæri] [bɔɪn] [ˈfərd] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈpriːdɪsesəz] ,
" Larry Boyne fares no better than his predecessors ,
" 拉里 博因 表现 不 更好的 比 他的 前任 ,
[æz; əz][hiː; hi][hɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [flaɪ] [wɪt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [ˈʃɒf] .
as he hit up a very easy fly which fell to the lot of Shoff .
作为 他 打 向上 一个 非常 简单的 飞 哪个 跌倒 到 这 很多 的 肖夫 .

他打出一个非常简单的飞球，球落到了肖夫的怀里。

[æz; əz][hiː; hi][hɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [flaɪ] [wɪt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [ˈʃɒf] .
as he hit up a very easy fly which fell to the lot of Shoff .
作为 他 打 向上 一个 非常 简单的 飞 哪个 跌倒 到 这 很多 的 肖夫 .
[ˈhɪt] [ˈʃɒf] .
他打出一个非常简单的飞球，球落到了肖夫的怀里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][dɪˈspooz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæljʊ,met] .
It was the work of a few minutes to dispose of the Calumets .
它 曾是 这 工作 的 一个 很少 分钟 到 处置 的 这 烟囱 .

处理这些烟囱只用了几分钟时间。

[ˈdʒeɪmi] ['kenədi] [strʌk] [aʊt] ; [ˈtʃɑːrli] [web] [wʌz; wəz][rɪˈtaɪərd][æt; ət][fɜːrst] [beɪs] ,
Jamie Kennedy struck out ; Charlie Webb was retired at first base ,
杰米 肯尼迪 击 出去 ; 查理 韦伯 曾是 退休 在 第一的 根据 ,
杰米·肯尼迪被三振出局；查理·韦伯在一垒被封杀出局。

[ˈæftər] [ˈhɪtɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt][bɔːl][tuː; tə][hɑːrt] ['stəːlɪŋ] ,
after hitting a hot ball to Hart Stirling ,
后 击中 一个 热的 球 到 哈特 斯特灵 ,
在击出一记强劲的球给哈特·斯特林之后，

[ænd; ənd] [məˈkwɪljəmz] [went] [daʊn] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈseptɪv] ['kɜːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kətælpə] - ['pɪtʃər] .
and McWilliams went down before the deceptive curves of the Catalpas ' pitcher .
和 麦克威廉姆斯 去 向下 前 这 欺骗性的 曲线 的 这 梓树 - 投手 .
麦克威廉姆斯被卡塔帕斯队投手的诡谲曲线球击倒在地。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 193**]
[页 -]

[第193页]

" [θriː] ['ɪnɪŋz] [ænd; ənd][naːt][ə; eɪ][rʌŋ] [jet] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈaɪdə]
" Three innings and not a run yet ! " was the exclamation of Miss Ida
" 三 局 和 不是 一个 跑步 然而 ! " 曾是 这 感叹 的 错过 艾达
['bɔːdmən] .
Boardman .
博德曼 .

“三局过后还没得分！ ”艾达·博德曼小姐惊呼道。

" [waɪ] , [bəʊθ] [klʌbz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌtʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [wɒd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ]
" Why , both clubs seem to be watching each other as a cat would watch a
" 为什么 , 两个都 俱乐部 似乎 到 是 观看 每个 其他 作为 一个 猫 会 手表 一个
[maʊs] !
mouse !
老鼠 !

“为什么这两个俱乐部看起来就像猫盯着老鼠一样互相关注呢！ ”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈiːðər] [wɪl] [skɔːr] [ə; eɪ][rʌŋ] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] ?
I wonder if either will score a run in this game ?
我 想知道 如果任何一个 将要 分数 一个 跑步 在 这 游戏 ?
我想知道他们俩在这场比赛中能否得分？

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [aɪ][jæl; ʌl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] , [jænt] [juː; jʊ] , [ˈæləs] ?
If they don't , I shall feel as if my time was wasted , shan't you , Alice ?
如果 他们 不 , 我 将 感觉 作为 如果 我的 时间 曾是 浪费 , 不会 你 , 爱丽丝 ?
如果他们不这样做，我会觉得我的时间白费了，你觉得呢，爱丽丝？

" [bʌt; bət] [mɪs] ['æləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈmjər] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] ,
" But Miss Alice , with a demure glance at her aunt ,
" 但 错过 爱丽丝 , 和 一个 端庄 瞥一眼 在 她 阿姨 ,
“但是爱丽丝小姐羞涩地看了她姑妈一眼，

[huː] [bɪˈheld] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪstləs] ['mænər] , [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli]
who beheld the field with a listless manner , declared that the playing was simply
WHO 观看 这 场地 和 一个 蔫 方式 , 声明 那 这 玩耍 曾是 简单地
[ˈsplendɪd] ,
splendid ,
灿烂 ,

他神情呆滞地看着球场，宣称比赛简直精彩绝伦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pitɪd] ['enɪbəːdɪ] [hʊː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [ˈfiːldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she pitied anybody who could not appreciate the wonderful fielding of the
和 她 可怜的 任何人 WHO 可以 不是 欣赏 这 精彩的 守备 的 这
[tuː] [klʌbz] .
two clubs .
二 俱乐部 .

她很同情那些无法欣赏这两支球队精彩守备表现的人。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [naɪn] ;
She wished victory for the home nine ;
她 希望 胜利 为了 这 家 九 ;

她祝愿主队取得胜利；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'hoʊld] [hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but she could not withhold her generous praise for the fine playing of the
但 她 可以 不是 扣压 她 慷慨的 称赞 为了 这 美好的 玩耍 的 这
[ˈvɪzɪtər] .
visitors .
访客 .

但她还是忍不住对客队的出色表现给予了高度赞扬。

[wen] [sæm] ['mɔːrɪsən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'tælpə] ,
When Sam Morrison went to the bat for the Catalpas ,
什么时候 山姆 莫里森 去 到 这 蝙蝠 为了 这 梓树 ,

当萨姆·莫里森代表卡塔帕斯队上场击球时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪ'nei(ə)n] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['mɪstʃɪf] ,
there was on his face a look of determination that indicated mischief ,
那里 曾是 在 他的 脸 一个 看 的 决心 那 表明的 恶作剧 ,

他脸上露出一一种坚定的神情，似乎在酝酿着什么恶作剧。

[æz; əz][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
as his admirers said among themselves .
作为 他的 仰慕者 说 之中 他们自己 .

正如他的仰慕者们私下里所说的那样。

" [ðə; ði] ['lɪli] " [sed] , " [aɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
" The Lily " said , " It is high time that something was done ,
" 这 百合 " 说 , " 它 是 高的 时间 那 某物 曾是 完毕 ,

“莉莉”说：“是时候采取行动了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [send] [ə; eɪ][mæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [plert] .
and we must be the first to send a man across the plate .
和 我们 必须 是 这 第一的 到 发送 一个 男人 穿过 这 盘子 .

我们必须率先将球员送上本垒。

" [sæm] [hɪt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['graʊndər] [tuː; tə] ['hændɪ] ,
" Sam hit a difficult grounder to Handy ,
" 山姆 打 一个 难的 滚球 到 便利 ,

“萨姆击出了一个难度很高的滚地球，被汉迪接住了。”

[hʊː] [ə'laʊd] [ðə; ði] [beɪs] ['rʌnər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][bæg][ɪn] ['seɪftɪ] ,
who allowed the base runner to reach the first bag in safety ,
WHO 允许 这 根据 跑步者 到 抵达 这 第一的 包 在 安全 ,

是谁让跑垒员安全到达一垒？

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [θroʊ] [tuː; tə] ['ɛrz] , ['æftər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [stɔːp] , [æt; ət]
by making a poor throw to Ayres , after accomplishing a first - rate stop , at
经过 制作 一个 贫穷的 扔 到 艾尔斯 , 后 完成 一个 第一的 - 速度 停止 , 在
[θɜːrd] [beɪs] .
third base .
第三 根据 .

在三垒完成一次精彩的拦截后，传球失误，未能传给艾尔斯。

[ˈnɛdi] [ˈɛlɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [beɪs] [hɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ədˈvænst] [ˈmɔːrɪsən]
Neddie Ellis made his first base hit of the game , and this advanced Morrison
内迪 埃利斯 制成 他的 第一的 根据 打 的 这 游戏 , 和 这 先进的 莫里森
[tuː; tə][θɜːrd] [beɪs] .
to third base .
到 第三 根据 .

内迪·埃利斯击出了本场比赛的第一支安打，这使得莫里森推进到了三垒。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈstraɪkɜːz] , [ˈtʃɑːrli] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɑːrt] [ˈstɜːlɪŋ] ,
The next two strikers , Charlie King and Hart Stirling ,
这 下一个 二 前锋 , 查理 国王 和 哈特 斯特灵 ,
接下来的两名前锋，查理·金和哈特·斯特林，

[θruː] [ə; eɪ] [ɡluːm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtælpə] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈælaɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ræpt]
threw a gloom over the spirits of the Catalpas and their allies sitting in rapt
扔 一个 愁云 超过 这 烈酒 的 这 梓树 和 他们的 盟国 坐着 在 欣喜若狂
[ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [bentʃɪz] [əˈraʊnd] ,
silence in the benches around ,
沉默 在 这 长椅 大约 ,

这给坐在周围长椅上肃然起敬的卡塔帕斯战士及其盟友蒙上了一层阴霾。

[baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət][fɜːrst] [beɪs] .
by going out at first base .
经过 去 出去 在 第一的 根据 .
出局于一垒。

[æz; əz][dʒɑːn] [ˈbrʌbəkɜː] , [ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)] , [ˈhændəld][hɪz; ɪz][bæt][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnɪŋ] ,
As John Brubaker , the redoubtable , handled his bat in this inning ,
作为 约翰 布鲁贝克 , 这 令人敬畏的 , 处理 他的 蝙蝠 在 这 局 ,
约翰·布鲁贝克，这位令人敬畏的球员，在本局中挥动着他的球棒时，

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
the attention of the spectators was fixed on him when he took his position .
这 注意力 的 这 观众 曾是 固定的 在 他 什么时候 他 采取 他的 位置 .
当他站好位置时，所有观众的目光都集中在他身上。

[ðə; ði]
The
这
这

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]
[第194页]

[aɪz] [ʌv; əv][sæm] [ˈmɔːrɪsən] [ænd; ənd] [ˈnɛdi] [ˈɛlɪs] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn][dʒɑːn] ;
eyes of Sam Morrison and Neddie Ellis were also riveted on John ;
眼睛 的 山姆 莫里森 和 内迪 埃利斯 是 还 铆接 在 约翰 ;
萨姆·莫里森和内迪·埃利斯的目光也紧紧地盯着约翰；

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz][ɑːn][θɜːrd] [beɪs] , [ænd; ənd] [ˈnɛdi] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈriːtʃɪŋ]
the former was on third base , and Neddie had succeeded in reaching
这 以前的 曾是 在 第三 根据 , 和 内迪 有 成功了 在 到达
[ðə; ði][ˈsekənd] [bæg][ɪn] [ˈseɪftɪ] .
the second bag in safety .
这 第二 包 在 安全 .

前者在三垒，而内迪已经安全到达二垒。

[ˈæŋkʃəsli] [dɪd] [ðer] [weɪt][tuː; tə][biː; bi] [sent] [əˈraʊnd] [ˈhəʊmwərdz] .
Anxiously did they wait to be sent around homewards .
焦虑地 做过 他们 等待 到 是 发送 大约 回家 .
他们焦急地等待着被送回家。

[dʒɑ:n][hɪt][ə; eɪ][bɔ:ɪ][ˈoʊvər][ðə; ði][hed][ʌv; əv][tɑ:m][ˈʃɒf][wɪt][sɪˈkjɔrd][hɪm; ɪm][tu:]['beɪsɪ:z][ænd; ənd]
John hit a ball over the head of Tom Shoff which secured him two bases and
约翰 打 一个 球 超过 这 头 的 汤姆 肖夫 哪个 安全 他 二 基地 和
[hɪz; ɪz][klʌb][ðə; ði][seɪm][ˈnʌmbər][ʌv; əv][rʌnz] ,
his club the same number of runs ,
他的 俱乐部 这 相同的 数字 的 跑步 ,
约翰击出的球越过汤姆·肖夫的头顶，使他自己上垒两次，也为他的球队赢得了相同的分数。

[æz; əz][ˈmɔ:ɾɪsən][ænd; ənd][ˈnedi][ˈfɪnɪʃt][ðə; ði][ˈsɜ:rkɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪ:z][ɑ:n][ðɪs][ˈtaɪmli][hɪt][ʌv; əv]
as Morrison and Neddie finished the circuit of the bases on this timely hit of
作为 莫里森 和 内迪 完成的 这 电路 的 这 基地 在 这 及时 打 的
[ðə; ði][raɪt][ˈfi:ldər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm][naɪn] .
the right fielder of the home nine .
这 正确的 外野手 的 这 家 九 .
莫里森和内迪在右外野手的及时安打下绕垒得分。

[ə; eɪ][greɪt][rɔ:r][ʌv; əv][əˈplɔ:z][went][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈsemlɪdʒ] ,
A great roar of applause went up from the assemblage ,
一个 伟大的 吼 的 掌声 去 向上 从 这 装配 ,
人群中爆发出雷鸣般的掌声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔɪstʃər][ˈɡæðərd][ɪn][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:r][ɪmˈpreʃənəb(ə)]
and the moisture gathered in the eyes of some of the more impressionable
和 这 水分 聚集 在 这 眼睛 的 一些 的 这 更多的 易受影响的
[ʌv; əv][ðə; ði][fer][wʌnz][əˈmʌŋ][ðə; ði][spekˈteɪtəs] .
of the fair ones among the spectators .
的 这 公平的 一个 之中 这 观众 .
一些比较容易受影响的观众眼中都泛起了泪光。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɔ:ˈspɪʃəs][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][kəˈtælpə] .
It was an auspicious moment for the Catalpas .
它 曾是 一个 吉祥 片刻 为了 这 梓树 .
对于梓树来说，这是一个吉祥的时刻。

[ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:n] - [ˈlʊkəz][wɜ:r; wər][ˈslɑ:tlɪ][ˈdæmpənd] , [haʊˈevər] , [baɪ][ˈkæptɪn]
The spirits of the on - lookers were slightly dampened , however , by Captain
这 烈酒 的 这 在 - 外貌 是 轻微地 潮湿 , 然而 , 经过 队长
[ˈhaɪrəmz][ˈbi:ɪŋ][pʊt][aʊt] ,
Hiram's being put out ,
希拉姆的 存在 放 出去 ,
然而，希拉姆船长被扑灭的消息让围观者的情绪略感沮丧。

[wɪt][ˈendɪd][ðɪs][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnɪŋ] .
which ended this half of the inning .
哪个 结束 这 一半 的 这 局 .
至此，上半局结束。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈskɔ:rɪŋ][ʌv; əv][rʌnz][tu:; tə][bi:; bi][kənˈfaɪnd][tu:; tə][wʌn][klʌb] .
Nor was the scoring of runs to be confined to one club .
也不 曾是 这 得分 的 跑步 到 是 受限 到 一 俱乐部 .
得分也不仅限于一个俱乐部。

[ðə; ði][ˈkæljʊ,met] , [ɪn][ðer; ðər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnɪŋ] , [ˈɔ:lsou] " [broʊk][ðə; ði][aɪs] ,
The Calumets , in their half of the inning , also " broke the ice ,
这 烟囱 , 在 他们的 一半 的 这 局 , 还 " 打破 这 冰 ,
卡鲁梅茨队在上半局也“打破了僵局”。

" [æz; əz][rɑ:b][ˈpi:bə:di][ɪkˈsprest][aɪˈti:][tu:; tə][ˈʃɒf] .
" as Rob Peabody expressed it to Shoff .
" 作为 抢 皮博迪 表达 它 到 肖夫 .
正如罗布·皮博迪向肖夫表达的那样。

[ˈkæptɪn] [ˈdæəriəs][hɪt][ðə; ði][fɜːrst][bɔːl] [pɪtʃt] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈjiːldɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [beɪs] [hɪt] .
Captain Darius hit the first ball pitched and it yielded him a base hit .
队长 达里厄斯 打 这 第一的 球 投球 和 它 产生 他 一个 根据 打 .
达里厄斯队长击中了投出的第一球，成功上垒。

[sæm] [mɔːrs] [strʌk] [ʌp][æn; ən] [ˈiːzi] [flaɪ] [wɪtʃ] [fel] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈskɪlf(ə)l] [ˈfiːldɪŋ] [ʌv; əv][sæm]
Sam Morse struck up an easy fly which fell before the skillful fielding of Sam
山姆 莫尔斯 击 向上 一个 简单的 飞 哪个 跌倒 前 这 熟练 守备 的 山姆
[ˈmɔːrɪsən] .
Morrison .
莫里森 .

山姆·莫尔斯轻松击出一记高飞球，球落在了山姆·莫里森的巧妙接球之前。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][bæt] [keɪm] [dʒɑːn] [ˈhændi] , [huː] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈbrʌbəkə] ,
Next to the bat came John Handy , who imitated the example of John Brubaker ,
下一个 到 这 蝙蝠 来了 约翰 便利 , WHO 模仿 这 例子 的 约翰 布鲁贝克 ,
紧随其后的是约翰·汉迪，他效仿了约翰·布鲁贝克的做法。

[ˈsendɪŋ] [hoʊm][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [tuː] - [beɪs] [hɪt] .
sending home his captain on a two - base hit .
发送 家 他的 队长 在 一个 二 - 根据 打 .
队长击出两垒安打，送他回本垒得分。

[rɑːb] [ˈpiːbəːdi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ɑːn] [kɔːld] [bɔːlz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [niːt] [ˈdʌb(ə)l]
Rob Peabody took his base on called balls , but was put out by a neat double
抢 皮博迪 采取 他的 根据 在 称为 球 , 但 曾是 放 出去 经过 一个 整洁的 双倍的
[pleɪ] .
play .
玩 .

罗布·皮博迪因裁判判罚的坏球上垒，但被一次漂亮的双杀出局。

[tɑːm] [ˈʃɒf] [hɪt][ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə][ɑːl] [ˈhiːtən] [huː] [θruː] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈstɜːlɪŋ] ,
Tom Shoff hit a ball to Al Heaton who threw it to Stirling ,
汤姆 肖夫 打 一个 球 到 阿尔 希顿 WHO 扔 它 到 斯特灵 ,
汤姆·肖夫击球给阿尔·希顿，希顿又把球传给斯特林。

[huː] [pʊt] [aʊt] [ˈpiːbəːdi] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] [ɪn][taɪm] [tuː; tə] [hed] [ɔːf]
who put out Peabody and then threw it to first base in time to head off
WHO 放 出去 皮博迪 和 然后 扔 它 到 第一的 根据 在 时间 到 头 离开
[ˈtɒməs] ;
Thomas ;
托马斯 ;

他先是出局了皮博迪，然后及时将球传到一垒，阻止了托马斯的得分；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [klaʊzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈtælpə] [tuː] [tuː; tə][wʌn][fɔːr; fər][ðer; ðər]
and the fourth inning was closed with the Catalpas two to one for their
和 这 第四 局 曾是 关闭 和 这 梓树 二 到 一 为了 他们的
[kəmˈpetətərz] .
competitors .
竞争对手 .

第四局结束时，卡塔帕斯队以 2 比 1 领先对手。

[ˈhwɛr'æt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [rʌʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːrj(ə)l]
Whereat there was a thundering round of applause from the partial
哪里 那里 曾是 一个 雷鸣 圆形的 的 掌声 从 这 部分的
[spek'teɪtəs] .
spectators .
观众 .

现场部分观众爆发出雷鸣般的掌声。

[ɪn'spaɪəd][baɪ] [ðɪs] [ˈtʊʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] ,
Inspired by this token of their success ,
灵感 经过 这 令牌 的 他们的 成功 ,
[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [kə'tælpə] [went] [ˈtʃɪrəli] [tuː; tə][ðə; ði][bæt][ænd; ənd][bɪ'gæn] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]
the sons of Catalpa went cheerily to the bat and began what proved to be
这 儿子们 的 楸 去 兴高采烈地 到 这 蝙蝠 和 开始 什么 已证实 到 是
[ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klʌb] .
a fruitless attempt to increase the lead of their club .
一个 徒劳无功 试图 到 增加 这 带领 的 他们的 俱乐部 .

卡塔帕的儿子们兴高采烈地走上击球区，开始了他们试图扩大俱乐部领先优势的徒劳尝试。

[ˈælbərt] [ˈhiːtən] , [ðer; ðər][fɜːrst][ˈstraɪkər] ,
Albert Heaton , their first striker ,
阿尔伯特 希顿 , 他们的 第一的 前锋 ,
[ðə; ði] [fɜːrst][ˈstraɪkər] [bɪː; bi]
他们的第一位前锋是阿尔伯特·希顿。

[meɪd] [ə; eɪ] [beɪs] [hɪt][ænd; ənd] [riːtɪt] [ˈsekənd] [beɪs] [ɑːn][ə; eɪ][bæd] [θroʊ] [baɪ] [ˈtʃɑːrli] [web] ,
made a base hit and reached second base on a bad throw by Charlie Webb ,
制成 一个 根据 打 和 达到 第二 根据 在 一个 坏的 扔 经过 查理 韦伯 ,
[ðə; ði] [bɪː; bi]
他击出一垒安打，并因查理·韦伯的传球失误上到二垒。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər] , [æz; əz] " [ðə; ði] [ˈlɪli] , " [ˈlæri] [bɔɪn] ,
but he was left there , as " The Lily , " Larry Boyne ,
但 他 曾是 左边 那里 , 作为 " 这 百合 , " 拉里 博因 ,
[ðə; ði] [bɪː; bi]
但他却被留在了那里，就像“百合花”拉里·博伊恩一样。

[ænd; ənd][sæm] [ˈmɔːrɪsən] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈrɪˈtaɪəd][æt; ət][fɜːrst] [beɪs] .
and Sam Morrison were all retired at first base .
和 山姆 莫里森 是 全部 退休 在 第一的 根据 .
[ðə; ði] [bɪː; bi]
萨姆·莫里森和萨姆·莫里森都曾担任过一垒手。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈkælɪjʊˌmet] [pleɪd] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [geɪm] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði][ˈbeɪsiːz][ɪn] [faɪn] [staɪl] ,
Here the Calumets played a first - rate game and ran the bases in fine style ,
这里 这 烟囱 玩 一个 第一的 速度 游戏 和 跑 这 基地 在 美好的 风格 ,
[ðə; ði] [bɪː; bi]
卡卢梅特队在这里打了一场精彩的比赛，跑垒也十分漂亮。

[ˈteɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈerərz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ə'pəʊnənts] ,
taking advantage of two errors committed by their opponents ,
采取 优势 的 二 错误 坚定的 经过 他们的 对手 ,
[ðə; ði] [bɪː; bi]
利用对手的两次失误，

[wɪtʃ] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [skɔːr] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [rʌn] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ˈiːv(ə)n]
which allowed them to score the single run needed to put them on even
哪个 允许 他们 到 分数 这 单身的 跑步 需要 到 放 他们 在 甚至
[tɜːrmz] .
terms .
条款 .

这使他们得了一分，从而扳平了比分。

[ɡlen] [ˈɑːtoʊ] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈstraɪkər] , [went] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə] [ˈlæri] [bɔɪn] .
Glenn Otto , the first striker , went out on a fly to Larry Boyne .
格伦 奥托 , 这 第一的 前锋 , 去 出去 在 一个 飞 到 拉里 博因 .
[ðə; ði] [bɪː; bi]
第一个上垒的格伦·奥托被拉里·博因接杀出局。

[ðə; ði][nekst][mæn][tu:; tə][ðə; ði][bæt][wʌz; wəz][ˈdʒeɪmi] [ˈkenədi] , [hu:] [hɪt][ə; eɪ][laɪn] [bɔ:l][tu:; tə][sæm]
The next man to the bat was Jamie Kennedy , who hit a line ball to Sam
这 下一个 男人 到 这 蝙蝠 曾是 杰米 肯尼迪 , WHO 打 一个 线 球 到 山姆
[ˈmɔ:ɹɪsən] ,
Morrison ,
莫里森 ,

接下来上场击球的是杰米·肯尼迪，他击出一记直线球，被萨姆·莫里森接住。

[hu:] [ˈfʌmbld] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [beɪs] [ˈrʌnər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][fɜ:rst][bæg] [ˈseɪfli] .
who fumbled it and allowed the base runner to reach the first bag safely .
WHO 笨手笨脚 它 和 允许 这 根据 跑步者 到 抵达 这 第一的 包 安全 .

他失误了，让垒上的跑垒员安全到达了第一垒。

[ˈkenədi] [ðen] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsekənd] [beɪs] [baɪ][ə; eɪ] [pæst] [bɔ:l] ,
Kennedy then succeeded in reaching the second base by a passed ball ,
肯尼迪 然后 成功了 在 到达 这 第二 根据 经过 一个 通过了 球 ,
随后，肯尼迪利用对方的捕逸成功上到二垒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [hoʊm] [pleɪt] [baɪ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [web] ,
and was sent across the home plate by Charlie Webb ,
和 曾是 发送 穿过 这 家 盘子 经过 查理 韦伯 ,
被查理·韦伯送过本垒板

[hu:] [strʌk] [ðə; ði][bɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [beɪs] [hɪt] .
who struck the ball for a base hit .
WHO 击 这 球 为了 一个 根据 打 .
击球者上垒。

[məˈkwɪljəmz] [went] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [faʊl] [flaɪ][tu:; tə] " [ðə; ði] [ˈlɪli] , " [ænd; ənd][ˈdæɪɪəs] [ˈɛrz] [ˈendɪd] [ðə; ði]
McWilliams went out on a foul fly to " The Lily , " and Darius Ayres ended the
麦克威廉姆斯 去 出去 在 一个 犯规 飞 到 " 这 百合 , " 和 达里厄斯 艾尔斯 结束 这
[ˈɪnɪŋ] ,
inning ,
局 ,
麦克威廉姆斯被“百合花”击出界外高飞球出局，达里厄斯·艾尔斯结束了这一局。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈfi:ldɪd] [aʊt] [æt; ət][fɜ:rst] [beɪs] .
being fielded out at first base .
存在 已部署 出去 在 第一的 根据 .
被一垒手接杀出局。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [ˈɪnɪŋ] , [ðə; ði] [kətælpə] [wʌns] [mɔ:r] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] .
In the sixth inning , the Catalpas once more took the lead .
在 这 第六 局 , 这 梓树 一次 更多的 采取 这 带领 .
第六局，卡塔帕斯队再次取得领先。

[ˈnɛdi] [ˈelɪs] [led] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪs] [hɪt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [kɪŋ] ,
Neddie Ellis led off with a base hit and was followed by Charlie King ,
内迪 埃利斯 引领 离开 和 一个 根据 打 和 曾是 随后 经过 查理 国王 ,
内迪·埃利斯率先击出一垒安打，随后是查理·金。

[hu:] [sɪˈkjɔrd] [hɪz; ɪz] [beɪs] [baɪ][æn; ən] [ˈerər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ɡlen] [ˈɑ:tʊʊ] .
who secured his base by an error on the part of Glenn Otto .
WHO 安全 他的 根据 经过 一个 错误 在 这 部分 的 格伦 奥托 .
他凭借格伦·奥托的失误巩固了自己的基地。

[hɑ:rt] [ˈstə:lɪŋ] [went] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][flaɪ][tu:; tə][rɑ:b] [ˈpi:bɑ:di] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [æt; ət][ðə; ði]
Hart Stirling went out on a fly to Rob Peabody and was followed at the
哈特 斯特灵 去 出去 在 一个 飞 到 抢 皮博迪 和 曾是 随后 在 这
[bæt][baɪ][dʒɑ:n] [ˈbrʌbəkɜː] ,
bat by John Brubaker ,
蝙蝠 经过 约翰 布鲁贝克 ,
哈特·斯特林被罗布·皮博迪击出高飞球出局，紧随其后的是约翰·布鲁贝克。

[hu:] [hit]
who hit
WHO 打

谁击中了

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 196**]
[页 -]

[第196页]

[ˈseɪfli] [ænd; ənd][soʊ][sent][ɪn] [ˈnedi] [ˈeɪs] [əˈmɪdst][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈspekˈteɪtəs] ,
safely and so sent in Neddie Ellis amidst the cheers of the excited spectators ,
安全 和 所以 发送 在 内迪 埃利斯在.....之中 这 干杯 的 这 兴奋的 观众 ,
于是, 在兴奋的观众的欢呼声中, 内迪·埃利斯安全地被送上了场。

[naʊ] [ˈferli] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ɪnˈθu:ziæzəm] .
now fairly alive with enthusiasm .
现在 相当 活 和 热情 .

现在精神焕发, 充满热情。

[ˈhaɪrəm] [ˈpɒtər] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][æt; ət][fɜ:rst] [beɪs] , [ænd; ənd][ɑ:l] [ˈhi:tən] [hɪt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [flaɪ][tu:; tə]
Hiram Porter was thrown out at first base , **and Al Heaton hit a long fly to**
希拉姆 搬运工 曾是 抛掷 出去 在 第一的 根据 , 和 阿尔 希顿 打 一个 长的 飞 到
[məˈkwɪljəmz] ,
McWilliams ,
麦克威廉姆斯 ,

希拉姆·波特在一垒被触杀出局, 阿尔·希顿击出一记高飞球被麦克威廉姆斯接杀出局。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈdeftli] [ˈkæptʃərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] , [əˈpærəntli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:m]
which the latter deftly captured , **and the crowd** , **apparently anxious to seem**
哪个 这 后者 巧妙地 捕获 , 和 这 人群 , 显然 焦虑的 到 似乎
[ɪmˈpɑ:rɪ(ə)] , [ˈlaʊdli] [əˈplɔ:d] [ðə; ði] [kætʃ] .
impartial , **loudly applauded the catch** .
公正 , 高声 鼓掌 这 抓住 .

后者巧妙地接住了球, 而人群似乎急于显得公正, 大声为这次接球鼓掌。

[ðə; ði] [ˈkælɪʒmət] [feɪld] [tu:; tə] [ˈtæli] [wʌn][ɪn][ðer; ðər][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnɪŋ] .
The Calumets failed to tally one in their half of this inning .
这 烟囱 失败的 到 相符 一 在 他们的 一半 的 这 局 .

卡鲁梅茨队在本局上半场未能得分。

[sæm] [ˈmɔ:ɾɪsən] [meɪd] [ə; eɪ] [beɪs] [hɪt][ænd; ənd] [ˈpi:bɑ:di] [went] [tu:; tə][fɜ:rst][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈerər] [baɪ]
Sam Morrison made a base hit and Peabody went to first on a trifling error by
山姆 莫里森 制成 一个 根据 打 和 皮博迪 去 到 第一的 在 一个 琐事 错误 经过
[ˈkæptɪn] [ˈpɒtər] ,
Captain Porter ,
队长 搬运工 ,

萨姆·莫里森击出一垒安打, 皮博迪趁着波特队长的一次小失误上到一垒。

[bʌt; bət]
but
但

但

[ˈhændi] , [ˈʃɒf] [ænd; ənd] [ɡlen] [ˈɑ:toʊ][wɜ:r; wər][rɪˈtaɪərd][ɪn] [kwɪk] [səkˈseɪ(ə)n] ,
Handy , **Shoff and Glenn Otto were retired in quick succession** ,
便利 , 肖夫 和 格伦 奥托 是 退休 在 快的 演替 ,

汉迪、肖夫和格伦·奥托相继退役。

[ðə; ði][fɜːrst] - [neɪmd] [æt; ət][fɜːrst] [beɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðə] [tuː] [ɑːn] [haɪ] [flaɪz][tuː; tə][ðə; ði][aʊt] - **the first - named at first base and the other two on high flies to the out -**
 这 第一的 - 命名 在 第一的 根据 和 这 其他 二 在 高的 苍蝇 到 这 出去 -
[ˈfiːldəz] .
fielders .
 外野手 .

第一个被任命的球员在一垒，另外两个被任命的球员在外野高飞球时接球。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [kəˈtælpə] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [skoːr] ,
Once more the Catalpas added to their score ,
一次 更多的 这 梓树 额外 到 他们的 分数 ,
[ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊm] [rʌn] [ˈfɔːlɪŋ] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] " [ðə; ði] [ˈlɪli] .
the glory of making a home run falling this time to " The Lily .
这 荣耀 的 制作 一个 家 跑步 坠落 这 时间 到 " 这 百合 .
这次全垒打的荣耀落到了“百合花”身上。

" [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈæʃ(ə)n][bæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd]
" Coming to the square , he swung his ashen bat over his shoulder , and
" 未来 到 这 正方形 , 他 摇摆 他的 铁青 蝙蝠 超过 他的 肩膀 , 和
[səˈlektɪŋ] [ə; eɪ] " [draːp][bɔːl] ,
selecting a " drop ball ,
选择 一个 " 降低 球 ,
“来到广场上，他把灰烬般的球棒甩过肩头，选择了一颗‘下坠球’，
" [hiː; hi][hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
" he hit with a will and with all his might ,
" 他 打 和 一个 将要 和 和 全部 他的 可能 ,
他用尽全力，奋力一击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪr] [fluː] [faːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsentər] [ˈfiːldəz] [hed] ,
and the sphere flew far over the center fielder's head ,
和 这 领域 飞翔 远的 超过 这 中心 外野手的 头 ,
球飞过了中外野手的头顶很远。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈɡrætɪfaɪd][ˈkætʃər; ˈketʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [naɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ˈoʊnli] [hoʊm] [rʌn]
giving the gratified catcher of the home nine the first and only home run
给予 这 满意 捕手 的 这 家 九 这 第一的 和 仅有的 家 跑步
[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
of the game .
的 这 游戏 .
让本垒九号位的接球手欣喜若狂，因为他打出了本场比赛唯一一支本垒打。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] ,
Before the ball could be returned to the diamond ,
前 这 球 可以 是 返回 到 这 钻石 ,
在球被送回球场之前，

[væn] [ˈɔːrmən] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪsɪːz] , [ænd; ənd] ,
Van Orman had cleared the circuit of the bases , and ,
范 奥尔曼 有 已清除 这 电路 的 这 基地 , 和 ,
范·奥尔曼已经清除了基地的电路，并且

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ˈbreθləsli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpleɪəz] - [bentʃ] ,
as he seated himself breathlessly on the players ' bench ,
作为 他 坐着 他自己 气喘吁吁 在 这 玩家 - 长椅 ,
他气喘吁吁地坐在球员席上。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [raʊnd] [ʌv; əv] [tʃɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [θrɔːŋ] .
he was greeted with a hearty round of cheers from the excited throng .
他 曾是 问候 和 一个 爽朗 圆形的 的 干杯 从 这 兴奋的 人群 .
他受到了兴奋的人群热烈的欢呼。

[kraɪz] [ʌv; əv] " [gʊd] [fɔːr; fər] - [ðə; ði] ['lɪli] - [ʌv; əv] [kə'tælpə] !
Cries of " Good for ' The Lily ' of Catalpa !
哭泣 的 " 好的 为了 - 这 百合 - 的 楸 ！

“好样的，梓树之百合！”

" [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [ænd; ənd] ['aɪdə] ['bɔːdmən] [weɪvd] [hɜːr; hər] [skɑːrf] [æt; ət] [ðə; ði]
" burst from the multitude , and Ida Boardman waved her scarf at the
" 爆裂 从 这 民众 , 和 艾达 博德曼 挥手 她 围巾 在 这
['bæʃfl] ['wɪljəm] ,
bashful William ,
害羞的 威廉 ,

“人群中突然涌出一团，艾达·博德曼向害羞的威廉挥舞着她的围巾，

[huː] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
who detected the compliment from his post on the opposite side of the
WHO 检测到 这 赞扬 从 他的 邮政 在 这 对面的 边 的 这
['æmfɪθiːətər] .
amphitheater .
露天剧场 .

他从圆形剧场另一侧的岗位上看到了这句赞美之词。

" [get] [ʌp] , [bɪl] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [praʊd] ! " [kraɪd] ['nedi] ['elis] .
" Get up , Bill , and show yourself proud ! " cried Neddie Ellis .
" 得到 向上 , 账单 , 和 展示 你自己 自豪的 ！ " 哭 内迪 埃利斯 .
"起来，比尔，让你骄傲起来！"内迪·埃利斯喊道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [æn; ən] ['ɑːnkoːr] .
" You have won an encore .
" 你 有 韩元 一个 安可 .
你赢得了返场。

" [æt; ət] [ðɪs] , [bɪl] [hiːvd] [ʌp]
" At this , Bill heaved up
" 在 这 , 账单 喘息 向上
听到这话，比尔喘了口气

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]
[第197页]

[hɪz; ɪz] ['bɜːrli] [fɔːrm] , [dɔːft] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] ['grɪmli] [boʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] ,
his burly form , doffed his cap and grimly bowed to the spectators ,
他的 魁梧的 形式 , 脱掉 他的 帽 和 阴沉地 鞠躬 到 这 观众 ,
他魁梧的身躯脱下帽子，神情肃穆地向观众鞠了一躬。

[huː] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['waɪldli] [ðæn; ðən] ['evər] .
who cheered him more wildly than ever .
WHO 欢呼 他 更多的 疯狂地 比 曾经 .
他们为他欢呼的热情比以往任何时候都更加热烈。

[bʌt; bət] ['læri] , [huː] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwer] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv] [ɔːl]
But Larry , who now took his bat to the square , was the cynosure of all
但 拉里 , WHO 现在 采取 他的 蝙蝠 到 这 正方形 , 曾是 这 焦点 的 全部
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
但拉里现在拿着球棒来到球场中央，成为了所有人的目光焦点。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] ,
Somehow , the confidence of the great assembly was with him always ,
不知何故 , 这 信心 的 这 伟大的 集会 曾是 和 他 总是 ,
不知何故，大会的信心始终与他同在。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðər; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] [siːmd] [ˈlævɪʃt] [ɑːn] [ˈpiːtʃi] - [ˈtʃiːkt] [ˈnɛdi] [ˈelɪs] .
even as their affection seemed lavished on peachy - cheeked Neddie Ellis .
甚至 作为 他们的 感情 似乎 慷慨的 在 桃子味 - 脸颊 内迪 埃利斯 .

甚至他们的喜爱似乎都倾注在了脸颊红润的内迪·埃利斯身上。

[bʌt; bət] [ˈlæri] [feɪld] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈplɔːdɪts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈredɪli] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [liːst]
But Larry failed to win the plaudits that would have readily followed the least
但 拉里 失败的 到 赢 这 赞誉 那 会 有 容易 随后 这 至少
[ˈpriːtektst][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [əˈplɔːz] .
pretext for a burst of applause .
借口 为了 一个 爆裂 的 掌声 .

但拉里未能赢得应有的赞誉，即便只是最轻微的鼓掌机会，他也未能获得应有的掌声。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [hɪt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [skɔːr] [ə; eɪ] [rʌŋ] , [æz; əz][sæm] [ˈmɔːrɪsən] ,
He made a single hit , but did not score a run , as Sam Morrison ,
他 制成 一个 单身的 打 , 但 做过 不是 分数 一个 跑步 , 作为 山姆 莫里森 ,
他击出一支安打，但没有得分，就像萨姆·莫里森一样。

[ˈnɛdi] [ˈelɪs] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [kɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [rɪˈtaɪərd] , [wʌŋ][ˈæftər] [əˈhʌðər] .
Neddie Ellis and Charlie King were rapidly retired , one after another .
内迪 埃利斯 和 查理 国王 是 快速 退休 , 一 后 其他 .
内迪·埃利斯和查理·金相继迅速退役。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkæljʊˌmet] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪˈðɪn] [wʌŋ] [rʌŋ] [ʌv; əv]
In this inning , the Calumets succeeded in keeping themselves within one run of
在 这 局 , 这 烟囱 成功了 在 保持 他们自己 之内 一 跑步 的
[ðər; ðər] [əˈpəʊnənts] .
their opponents .
他们的 对手 .

在这一局中，卡鲁梅茨队成功地将比分差距控制在一分之内。

[ˈdʒɛrmi] [ˈkenədi] [meɪd] [ə; eɪ] [tuː] - [beɪs] [hɪt] , [ænd; ənd] ,
Jamie Kennedy made a two - base hit , and ,
杰米 肯尼迪 制成 一个 二 - 根据 打 , 和 ,
杰米·肯尼迪击出二垒安打，

[ˈæftər] [ˈtʃɑːrli] [web] [ænd; ənd][dʒɛɪmz] [mækˈwɪljəmz] [wɜːr; wər] [rɪˈtaɪərd][æt; ət][fɜːrst] [beɪs] ,
after Charlie Webb and James McWilliams were retired at first base ,
后 查理 韦伯 和 詹姆斯 麦克威廉姆斯 是 退休 在 第一的 根据 ,
查理·韦伯和詹姆斯·麦克威廉姆斯在一垒退役后，

[ðeɪ] [skɔːrd] [ə; eɪ] [rʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈtʃiːvd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈdæɪrɪəs] [ˈɛrz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [beɪs] [hɪt] .
they scored a run which was achieved by Captain Darius Ayres making a base hit .
他们 得分 一个 跑步 哪个 曾是 已达成 经过 队长 达里厄斯 艾尔斯 制作 一个 根据 打 .
他们得了一分，这是由队长达里厄斯·艾尔斯击出一垒安打取得的。

[sæm] [ˈmɔːrɪsən] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈɪnɪŋ] [baɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] " [ˈlaɪnər] " [tuː; tə] [ˈlæri] [ˈbɔɪn] .
Sam Morrison ended the inning by going out on a " liner " to Larry Boyne .
山姆 莫里森 结束 这 局 经过 去 出去 在 一个 " 衬垫 " 到 拉里 博因 .
萨姆·莫里森以被拉里·博伊恩击出的平飞球出局结束了这一局。

[ðə; ði] [skɔːr] [naʊ] [stʊd] [fɔːr] [tuː; tə] [θriː] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtælpə] ,
The score now stood four to three in favor of the Catalpas ,
这 分数 现在 站立 四 到 三 在 偏爱 的 这 梓树 ,
比分变为四比三，卡塔帕斯队领先。

[ænd; ənd][æz; əz] " [ðə; ði] [ˈlɪli] " [ˈseɪdʒli] [rɪˈmɑːkt] , " [ɪts] [ˈeniːbədiːz] [ɡeɪm] .
and as " The Lily " sagely remarked , " It's anybody's game .
和 作为 " 这 百合 " 睿智地 评论 , " 它是 任何人的 游戏 .
正如“百合花”睿智地指出，“胜负难料”。

" [ðə; ði] [hoʊm] [klʌb] [traɪd] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [mə'hu:vər] [tu;; tə] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] [li:d] ; [bʌt; bət] [ɔ:l]
" The home club tried every possible maneuver to increase their lead ; but all
" 这 家 俱乐部 尝试 每一个 可能的 演习 到 增加 他们的 带领 ; 但 全部
[wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] .
was in vain .
曾是 在 徒劳 .

主队尝试了各种可能的策略来扩大领先优势；但一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['kɑ:ntest] [wʌz; wəz] [naʊ] ['drɔ:ɪŋ] [tu;; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ,
The contest was now drawing to a close ,
这 竞赛 曾是 现在 绘画 到 一个 关闭 ,
比赛即将结束。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ʌv; əv] [lʌk] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [naɪn] [wʊd] ['kæri]
and the least bit of luck falling into the hands of the visiting nine would carry
和 这 至少 少量 的 运气 坠落 进入 这 双手 的 这 访问 九 会 携带
[ðem; ðəm] [soʊ] [fɑ:r] [ə'hed] [ðæt] [dɪ'fi:t] [wʊd] [bi;; bi] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kətælpə] [klʌb] .
them so far ahead that defeat would be inevitable for the Catalpa club .
他们 所以 远的 前方 那 击败 会 是 不可避免的 为了 这 楸 俱乐部 .
客队九人若能稍稍走运，便能遥遥领先，卡塔帕俱乐部必败无疑。

[hɑ:rt] ['stə:lɪŋ] , [dʒɑ:n] ['brʌbəkə] , [ænd; ənd] ['haɪrəm] ['pɒtər] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [θri:] ['straɪkəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Hart Stirling , John Brubaker , and Hiram Porter , the first three strikers for the
哈特 斯特灵 , 约翰 布鲁贝克 , 和 希拉姆 搬运工 , 这 第一的 三 前锋 为了 这
[hoʊm] [klʌb] ,
home club ,
家 俱乐部 ,
哈特·斯特林、约翰·布鲁贝克和海勒姆·波特，是主队最初的三名前锋。

[went] [aʊt] ['veri] ['kwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [neɪmd] .
went out very quickly in the order named .
去 出去 非常 迅速地 在 这 命令 命名 .
很快就按顺序送出去了。

[ðen] [ðə; ði] ['kælɪʃ,met] [keɪm] [tu;; tə] [ðə; ði] [bæt] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]
Then the Calumets came to the bat with high hopes of securing at least the
然后 这 烟囱 来了 到 这 蝙蝠 和 高的 希望 的 确保 在 至少 这
[wʌn] [rʌŋ] ['ni:ɪdɪd] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu;; tə]
one run needed to bring them up to
一 跑步 需要 到 带来 他们 向上 到
然后卡鲁梅茨队上场击球，他们满怀希望地想要至少拿下所需的1分，使他们的比分追至.....

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 198]
[页 -]
[第198页]

[æn; ən] ['i:v(ə)n] [skɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ædvər,serɪz] .
an even score with their adversaries .
一个 甚至 分数 和 他们的 对手 .
与对手战成平手。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [du:md] [tu;; tə] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
But they , too , were doomed to disappointment .
但 他们 , 也 , 是 注定失败 到 失望 .
但他们也注定要失望。

[dʒɑ:n] ['hændi] , [rɑ:b] ['pi:,ba:di] , [ænd; ənd][ta:m] ['ɔf] [wɜ:r; wər][pʊt] [aʊt] [ɪn] " [wʌn] - [tu:] - [θri:] ['ɔ:rdər]
John Handy , Rob Peabody , and Tom Shoff were put out in " one - two - three order
约翰 便利 , 抢 皮博迪 , 和 汤姆 肖夫 是 放 出去 在 " 一 - 二 - 三 命令
,
:
,

约翰·汉迪、罗布·皮博迪和汤姆·肖夫按“一二三”的顺序被淘汰出局。

" [soʊ] ['skɪlf(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fi:ldɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['ækjərət] [ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv] ['læri] [bɔɪn] ,
" so skillful was the fielding and so accurate the throwing of Larry Boyne ,
" 所以 熟练 曾是 这 守备 和 所以 准确的 这 投掷 的 拉里 博因 ,
[hɑ:rt] ['stə:liŋ] ,
Hart Stirling ,
哈特 斯特灵 ,

“拉里·博伊恩和哈特·斯特林的守备技巧如此精湛，投球如此精准，

[ænd; ənd][ɑ:l] ['hi:tən] .
and Al Heaton .
和 阿尔 希顿 .

还有艾尔·希顿。

" [ðə; ði][ləst] ['ɪnɪŋ] !
" The last inning !
" 这 最后的 局 !

“最后一局！ ”

[ðə; ði][ləst] ['ɪnɪŋ] ! " [kraɪd] [mɪs] ['ælis] , ['gli:fəli] ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,
The last inning ! " cried Miss Alice , gleefully clapping her hands ,
这 最后的 局 ! " 哭 错过 爱丽丝 , 兴高采烈地 鼓掌 她 双手 ,

“最后一局！”爱丽丝小姐兴奋地拍着手喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kətælpə] [ɑ:r; ər][fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði][bæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:d] [ʌv; əv][wʌn][tu:; tə][ðer; ðər]
" and the Catalpas are first at the bat with a lead of one to their
" 和 这 梓树 是 第一的 在 这 蝙蝠 和 一个 带领 的 一 到 他们的
['kredit] !
credit !
信用 !

“卡塔帕斯队率先击球，目前以一分领先！ ”

[oʊ] , [aɪ][du:] [hoʊp] [ðæt] ['ælbərt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] !
Oh , I do hope that Albert will make a run !
哦 , 我 做 希望 那 阿尔伯特 将要 制作 一个 跑步 !

哦，我真希望阿尔伯特能跑一次！

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] !
I know he will !
我 知道 他 将要 !

我知道他会的！

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][stændz] !
Look at him where he stands !
看 在 他 在哪里 他 站立 !

看看他站在哪里！

['ɪznt] [hi:; hi] ['hænsəm] , [ænt] - ?
Isn't he handsome , Aunt Anstress ?
不是 他 英俊的 , 阿姨 - ?

安斯特雷斯阿姨，他是不是很帅？

" [mɪs] - ['haʊəl] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [kuːl] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd]
" **Miss Anstress Howell turned her cool glance in the direction of the Diamond**
" 错过 - 豪厄尔 转向 她 凉爽的 瞥一眼 在 这 方向 的 这 钻石
[fiːld] ,
Field ,
场地 ,

“安斯特雷斯·豪厄尔小姐冷冷地瞥了一眼钻石矿区的方向，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ælbəɹt] ,
and looking at Albert ,
和 寻找 在 阿尔伯特 ,

看着阿尔伯特，

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt] [ʃʊɹ] ['weðəɹ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪn]
said that she was not sure whether a young man could be called good - looking in
说 那 她 曾是 不是 当然 无论 一个 年轻的 男人 可以 是 称为 好的 - 寻找 在
[ðoʊz] ['sɪŋgjələɹli] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliəɹ] [kloʊðz] [ðæt] [bɔːl] - ['pleɪɜːz] [wɔːɹ] ;
those singularly ill - fitting and peculiar clothes that ball - players wore ;
那些 单独地 患病的 - 配件 和 奇特 衣服 那 球 - 玩家 穿着 ;

她说，她不确定一个年轻男子穿着棒球运动员所穿的那种特别不合身、奇特的衣服，是否还能被称为英俊；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
but she was interested in the game , as a whole , she said ,
但 她 曾是 感兴趣的 在 这 游戏 , 作为一个 所有的 , 她 说 ,

但她表示，她对整个游戏都感兴趣。

[wɪ'dəʊt] ['eni] ['speɪ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪɜːz] [æz; əz][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
without any special interest in the players as individuals .
没有 任何 特别的 兴趣 在 这 玩家 作为 个人 .

对球员个人没有任何特殊兴趣。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [pəɹ'fɔːrməns] [wɪ'dəʊt] ['eni] [θɔːt] [fɔːɹ; fəɹ][ðə; ði] [men] [huː] ['kæɹɪd] [aɪ 'tiː]
She took in the performance without any thought for the men who carried it
她 采取 在 这 表现 没有 任何 想法 为了 这 男人 WHO 携带 它
[fɔːrwəɹd] .
forward .
向前 .

她全神贯注地欣赏着表演，丝毫没有想到那些为之付出努力的男人们。

" [juː; jʊ][ɑːɹ; əɹ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['oʊvɜːsiːɪŋ] ['praːvɪdəns] , - ? " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **You are a kind of overseeing providence , Anstress ?** " **said the Judge** .
" 你 是 一个 种类 的 监督 普罗维登斯 , - ? " 说 这 法官 .

“安斯特雷斯，你是一位冥冥之中的守护神吗？”法官说道。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːɹ; wəɹ] ['tɔːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['mɜːɹməɹ] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɜːɹməɹ] , [ʌv; əv][kaːnvəɹ'seɪ(ə)n] [swept]
While they were talking , a murmur , only a murmur , of conversation swept
尽管 他们 是 说 , 一个 低语 , 仅有的 一个 低语 , 的 对话 扫荡
[ə'raʊnd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ɪn'kloʊzəɹ] ,
around the crowded enclosure ,
大约 这 挤 外壳 ,

他们说话的时候，拥挤的围栏里响起了一阵低语声，仅仅是低语声而已。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbəɹ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and everybody seemed to be saying to his neighbor that this was the
和 大家 似乎 到 是 说 到 他的 邻居 那 这 曾是 这
[kən'kluːsɪv] [ænd; ənd] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] .
conclusive and crucial moment in the struggle .
确凿 和 至关重要的 片刻 在 这 斗争 .

每个人似乎都在对邻座说，这是这场斗争的决定性、关键时刻。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'tent] [ɑ:n][ə:l] ['hi:tən] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [groʊn] [men] [held][ðer; ðər] [breθ] ,
All eyes were intent on Al Heaton , and even grown men held their breath ,
全部 眼睛 是 意图 在 阿尔 希顿 , 和 甚至 生长 男人 握住 他们的 气息 ,
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

所有人的目光都集中在艾尔·希顿身上，就连成年男人也屏住了呼吸。

[wɪð; wɪθ] [kloʊz] ['ten](ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [nɜ:rv] , [ðei] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [ɪn]
with close tension of every nerve , they watched the movements of the players in
和 关闭 紧张 的 每一个 神经 , 他们 观看 这 移动 的 这 玩家 在
[ðə; ði] [fi:ld] .
the field .
这 场地 .

他们全神贯注，神经紧绷，密切关注着场上球员的动向。

[tɑ:m] ['sɛlbi] , [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)] ['sætələɪt] , [maɪk] ['kɑ:stɪgən] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]
Tom Selby , attended by his faithful satellite , Mike Costigan , who had a
汤姆 塞尔比 , 参加 经过 他的 忠实 卫星 , 麦克风 科斯蒂根 , WHO 有 一个
汤姆·塞尔比由他忠实的助手迈克·科斯蒂根陪同，科斯蒂根当时.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 199**]
[页 -]

[第199页]

[ˈhɑ:lədeɪ] , [geɪzd] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [demi] - [gɑ:d] , ['ælbərt] ['hi:tən] , [ænd; ənd][soʊ]
holiday , gazed with admiring eyes at his demi - god , Albert Heaton , and so
假期 , 凝视 和 钦佩 眼睛 在 他的 半 - 上帝 , 阿尔伯特 希顿 , 和 所以
[sti:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] ,
still was the air ,
仍然 曾是 这 空气 ,

假期里，他满怀崇拜地凝视着他的半神阿尔伯特·希顿，空气中一片寂静。

[naʊ] [sɔ:ft][ænd; ənd][wɔ:rm][ænd; ənd] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌstrəs] [ɑ:k'toʊbər] [heɪz] ,
now soft and warm and dimmed by the lustrous October haze ,
现在 柔软的 和 温暖的 和 调暗 经过 这 光泽的 十月 阴霾 ,
现在，光线柔和温暖，被十月朦胧的薄雾笼罩着。

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [li:f] [dra:p] , [æz; əz] [bɪl] [væn] ['ɔrmən] ['eləkwəntli] [ɪk'sprest]
that one might have heard a leaf drop , as Bill Van Orman eloquently expressed
那 一 可能 有 听到 一个 叶子 降低 , 作为 账单 范 奥尔曼 雄辩地 表达
[aɪ 'ti:] , [ˈæftərwərdz] .
it , afterwards .
它 , 然后 .

正如比尔·范·奥尔曼后来雄辩地描述的那样，人们或许会听到树叶掉落的声音。

['ælbərt] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔ:l] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn] [kʌm] , [æt; ət][læst]
Albert patiently waited for a good ball , and when he saw one come , at last
阿尔伯特 耐心 等待 为了 一个 好的 球 , 和 什么时候 他 锯 一 来 , 在 最后的
,
.
,

阿尔伯特耐心地等待着一个好球，当他终于看到一个球飞过来时，

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [sfɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [glen] ['ɑ:toʊ][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [bers] [hɪt]
he sent the sphere out of the reach of Glenn Otto and placed a base hit
他 发送 这 领域 出去 的 这 抵达 的 格伦 奥托 和 放置 一个 根据 打
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] .
to his credit .
到 他的 信用 .

他将球击出格伦·奥托够不到的地方，并成功击出一垒安打。

[ˈnekst] [keɪm] " [ðə; ði] [ˈlɪli] " [huː] [hɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [bɔːl] [pɪtʃt] , [fɔːr; fər] [tuː] [ˈbeɪsɪːz] , [ænd; ənd] ,
Next came " The Lily " who hit the very first ball pitched , for two bases , and ,
下一个 来了 " 这 百合 " WHO 打 这 非常 第一的 球 投球 , 为了 二 基地 , 和 ,
接下来出场的是“莉莉”，她击中了投出的第一球，上垒两次，然后.....

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [ɑː] - [eɪt] - [eɪtʃ] - [es] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sent] [ɪn] [ɑːl] [ˈhiːtən] [tuː; tə] [ðə; ði]
with a volley of ah - h - h - s following him , sent in Al Heaton to the
和 一个 截击 的 啊 - h - h - s 下列的 他 , 发送 在 阿尔 希顿 到 这
[hoʊm] [plɛt] .
home plate .
家 盘子 .

伴随着一阵阵“啊啊啊”的欢呼声，阿尔·希顿跑回了本垒。

[ˈlæri] [keɪm] [ˈnekst] [ɪn] [ˈɔːrdər] ,
Larry came next in order ,
拉里 来了 下一个 在 命令 ,
接下来是拉里，

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈæliːs] [ˈhaʊəl] [felt] [ə; eɪ] [ˈkwɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pʌls] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈkʌlər]
and pretty Alice Howell felt a quickening of her pulse and her color
和 漂亮的 爱丽丝 豪厄尔 毛毡 一个 加速 的 她 脉冲 和 她 颜色
[ˈɡloʊɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [ˈrezələːt] [ænd; ənd] [ˈstɜːrdi] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
glowing as she saw the resolute and sturdy figure of the favorite of the
发光 作为 她 锯 这 坚决 和 结实的 数字 的 这 最喜欢的 的 这
[kʌb] [ˈʃoʊldɜːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæt] [ænd; ənd] [straɪdɪŋ] [tuː; tə] [pəˈzi(ə)n] .
club shouldering his bat and striding to position .
俱乐部 肩部 他的 蝙蝠 和 大步走 到 位置 .

美丽的爱丽丝·豪厄尔看到俱乐部最受欢迎的球员那坚定而健壮的身影扛起球棒，大步走向击球位置，不禁感到心跳加速，脸色也红润起来。

[ˈlæri] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [hɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [fiːld] , [ˈsendɪŋ] [ɪn] " [ðə; ði] [ˈlɪli] ,
Larry made a safe hit to the right field , sending in " The Lily ,
拉里 制成 一个 安全的 打 到 这 正确的 场地 , 发送 在 " 这 百合 ,
拉里击出一记安全安打，球飞向右外野，送回了“莉莉”。

" [ænd; ənd] [siˈkjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [beɪs] .
"
" **and securing his own base .**
" 和 确保 他的 自己的 根据 .

并巩固自己的基地。

[sæm] [ˈmɔːrɪsən] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] [fɜːrst] [waɪl] [ˈlæri] [ɑːt] [tuː; tə] [ˈsekənd] [beɪs] .
Sam Morrison was put out at first while Larry shot to second base .
山姆 莫里森 曾是 放 出去 在 第一的 尽管 拉里 射击 到 第二 根据 .
萨姆·莫里森在一垒被接杀出局，而拉里则迅速跑上二垒。

[ðen] [ˈnɛdi] [ˈelɪs] [went] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [flaɪ] [tuː; tə] [rɑːb] [ˈpiːbəːdi] ,
Then Neddie Ellis went out on a fly to Rob Peabody ,
然后 内迪 埃利斯 去 出去 在 一个 飞 到 抢 皮博迪 ,
然后内迪·埃利斯飞去罗布·皮博迪那里，

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [kɪŋ] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kətælpə] , [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] , [ˈliːvɪŋ]
and Charlie King ended the inning for the Catalpas , by striking out , leaving
和 查理 国王 结束 这 局 为了 这 梓树 , 经过 引人注目 出去 , 离开
[ˈlæri] [ɑːn] [θɜːrd] [beɪs] ,
Larry on third base ,
拉里 在 第三 根据 ,

查理·金被三振出局，结束了卡塔帕斯队的这一局，拉里则留在三垒上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstoʊlən] [ˈmiːnwaɪl] .
to which he had stolen meanwhile .
到 哪个 他 有 被盗 同时 .
他趁此机会偷走了一些东西。

[ðə; ði] [kə'tælpə] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [li:d] [ʌv; əv] [θri:] ,
The Catalpas now had a lead of three ,
这 梓树 现在 有 一个 带领 的 三 ,
卡塔帕斯队现在领先三分。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kæljʊ,met] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði][bəet][wɪð; wɪθ] [lə'gu:brɪəs] ['feɪsɪz] .
and the Calumets came to the bat with lugubrious faces .
和 这 烟囱 来了 到 这 蝙蝠 和 忧郁的 面孔 .
卡卢梅特一家面色愁容地走上击球区。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['sɪkər] [t'ɪldrən] [ðæn; ðən] [ðɪs] [get] [wel] , " [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [eɪres]
" But I have seen sicker children than this get well , " was Captain Ayres's
" 但 我 有 已见 更病 孩子们 比 这 得到 出色地 , " 曾是 队长 艾尔斯
[fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] ,
philosophical remark ,
哲学 评论 ,
“但我见过比这更严重的孩子康复了,”艾尔斯上尉意味深长地说道。

[æz; əz] [glen] ['ɑ:tou] [went] [tu;; tə][ðə; ði][bəet][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [klʌb] .
as Glenn Otto went to the bat for the visiting club .
作为 格伦 奥托 去 到 这 蝙蝠 为了 这 访问 俱乐部 .
格伦·奥托代表客队上场击球。

[ðə; ði] [kə'tælpə] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'leɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [kən'si:l] ,
The Catalpas went to the field with an elation which they could hardly conceal ,
这 梓树 去 到 这 场地 和 一个 欣喜 哪个 他们 可以 几乎 隐藏 ,
卡塔帕斯队队员们带着难以掩饰的兴奋之情来到赛场。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [fɜ:rm] [bɪ'li:f] [ɪn]
and with a tolerably firm belief in
和 和 一个 勉强可以接受 公司 信仰 在
并且对以下方面抱有相当坚定的信念：

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 200]
[页 -]
[第200页]

[ðer; ðər] ['vɪktəri] .
their victory .
他们的 胜利 .
他们的胜利。

[ðeɪ] ['hændəld][ðə; ði][bɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dek'sterəti][ˈɔ:lmoust][,ʌnɪg'zɑ:mpld] , [ɪ:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
They handled the ball with a dexterity almost unexampled, even for them ,
他们 处理 这 球 和 一个 灵巧 几乎 史无前例 , 甚至 为了 他们 ,
他们控球的技巧之娴熟，即使对他们来说也几乎是前所未见的。

[ænd; ʌnd] ['spi:dəli] [pʊt][ə; eɪ]['dæmpər][ɑ:n] ['eni] [houps] [ðæt] [ðə; ði] ['kæljʊ,met] [maɪt] [hæv; həv] [tʃerɪʃt]
and speedily put a damper on any hopes that the Calumets might have cherished
和 迅速地 放 一个 阻尼器 在 任何 希望 那 这 烟囱 可能 有 珍爱
.
:
.
并迅速浇灭了卡卢梅特一家可能怀有的任何希望。

[glen] ['ɑ:tou] [went] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ][flaɪ][tu;; tə][dʒɑ:n] ['brʌbəkə] .
Glenn Otto went out on a fly to John Brubaker .
格伦 奥托 去 出去 在 一个 飞 到 约翰 布鲁贝克 .
Glenn Oto 飞向 John Brubaker。

[ˈdʒeɪmi] [ˈkenədi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][æt; ət][fɜːrst] [beɪs] [baɪ][hɑːrt] [ˈstəːlɪŋ] ,
Jamie Kennedy was thrown out at first base by Hart Stirling ,
杰米 肯尼迪 曾是 抛掷 出去 在 第一的 根据 经过 哈特 斯特灵 ,
杰米·肯尼迪被哈特·斯特林在一垒触杀出局。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [web] [ˈendɪd] [ðə; ði] [geɪm] [baɪ] [ˈhɪtɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt][bɔːl][tuː; tə] [ˈlæri] [bɔɪn] [huː]
and Charlie Webb ended the game by hitting a hot ball to Larry Boyne who
和 查理 韦伯 结束 这 游戏 经过 击中 一个 热的 球 到 拉里 博因 WHO
[meɪd] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [θroʊ] [tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] ,
made a lightning throw to first base ,
制成 一个 闪电 扔 到 第一的 根据 ,
比赛最后，查理·韦伯击出一记强劲的球，拉里·博因迅速将球传到一垒，结束了比赛。

[brɪfɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] ,
before any of the spectators could see what had become of the ball ,
前 任何 的 这 观众 可以 看 什么 有 变得 的 这 球 ,
在所有观众看清球的最终去向之前，

[soʊ] [swɪft] [ænd; ənd][ˈædʒ(ə)l][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈməʊjənz] .
so swift and agile were his motions .
所以 迅速 和 敏捷 是 他的 运动 .
他的动作如此迅捷灵活。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] .
A great cheer burst forth from the multitude .
一个 伟大的 欢呼 爆裂 前进 从 这 民众 .
人群中爆发出热烈的欢呼声。

[ðə; ði][ˈʌmpaɪər] [suːˈpɜːrfluəsli] [kraɪd] " [geɪm] " [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [ˈʌprɔːr] ,
The umpire superfluously cried " Game " in the midst of a deafening uproar ,
这 裁判 多余的 哭 " 游戏 " 在 这 中间 的 一个 震耳欲聋 骚动 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
裁判在震耳欲聋的欢呼声中多余地喊了一声“比赛结束”，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈkæptɪnz] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə][klæsp][hændz] , [ðə; ði] [kəˈtælpə] ,
as the two captains advanced towards each other to clasp hands , the Catalpas ,
作为 这 二 队长 先进的 向 每个 其他 到 搭扣 双手 , 这 梓树 ,
当两位船长走向彼此准备握手时，卡塔帕斯号战舰.....

[rɪˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [pent] - [ʌp] [ɪnˈθuːziæzəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jɛl] , [swuːp] [daʊn] [əˈpɑːn] [ˈlæri]
relieving their pent - up enthusiasm with a wild yell , swooped down upon Larry
缓解 他们的 五角星 - 向上 热情 和 一个 荒野 叫喊 , 俯冲 向下 之上 拉里
[bɔɪn] ,
Boyne ,
博因 ,
他们发出狂野的呐喊，释放出压抑已久的兴奋，然后猛扑向拉里·博伊恩。

[huːz] [ˈbrɪliənt] [pleɪ] [hæd; həd] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈbɔːdɪli] , [ˈkæərɪd]
whose brilliant play had terminated the game , and , seizing him bodily , carried
谁 杰出的 玩 有 终止 这 游戏 , 和 , 抓住 他 身体上的 , 携带
[hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
him above their heads ,
他 多于 他们的 头部 ,
他的精彩表现终结了比赛，他们一把抓住他，把他举过头顶。

[ˈʃaʊtɪŋ] " [həˈrɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈkɜːrli] - [ˈhedɪd] [kæt] ! - " [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]
shouting " Hurrah for the ' Curly - headed Cat ! ' " as they swung around and
喊叫 " 欢呼 为了 这 - 卷曲 - 标题 猫 ! - " 作为 他们 摇摆 大约 和
[raʊnd] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [fiːld] .
round the Diamond Field .
圆形的 这 钻石 场地 :
他们一边高喊着“卷毛猫万岁！”，一边绕着钻石场转圈。

[men][ænd; ənd] [bɔɪz] [huːpt] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈwɪmɪn] [weɪvd] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][ænd; ənd]
Men and boys whooped and shouted , women waved handkerchiefs and
男人 和 男孩们 欢呼 和 喊叫 , 女性 挥手 手帕 和
[ˈpærəˌsɔːlz] ,
parasols ,
阳伞 ,
男人们和男孩们欢呼雀跃，女人们挥舞着手帕和阳伞。

[ænd; ənd] [ˈnʌmbərləs] [smɔːl] [bɔɪz] [ˈʃrɪli] [ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn] .
and numberless small boys shrilly added to the din .
和 无数 小的 男孩们 尖锐地 额外 到 这 din :
无数小男孩的尖叫声也加入了喧闹声中。

[ˈtruːli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][kəˈtælpə] .
Truly it was a great day for Catalpa .
真的 它 曾是 一个 伟大的 天 为了 楸 :
对于卡塔帕来说，这真是个好日子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈælis] [kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɜːrˈself][tuː; tə] [spiːk] .
For a moment , Alice could not trust herself to speak .
为了 一个 片刻 , 爱丽丝 可以 不是 相信 她自己 到 说话 :
有一瞬间，爱丽丝不敢开口说话。

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈstedi] [vɔɪs] , [ʃiː; ji] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [dɪˈlaɪtɪd]
And when , with unsteady voice , she responded to her father's delighted
和 什么时候 , 和 不稳定 嗓音 , 她 回应 到 她 父亲的 高兴极了
[ˈkɑːments] ,
comments ,
评论 ,
当她用颤抖的声音回应父亲欣喜的赞扬时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [sed] ,
he looked at her with surprise and said ,
他 看起来 在 她 和 惊喜 和 说 ,
他惊讶地看着她，说道：

" [waɪ] , [ˈælis] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkraɪɪŋ] ! "
" Why , Alice , my child , I believe you are crying ! "
" 为什么 , 爱丽丝 , 我的 孩子 , 我 相信 你 是 哭泣 ! "
“哎呀，爱丽丝，我的孩子，我觉得你在哭！”
" [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ˈpɑːpə] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [ʃiː; ji] [sed] .
" For joy , papa , " was all she said .
" 为了 喜悦 , 爸爸 , " 曾是 全部 她 说 :
“为了快乐，爸爸，”她只说了这么一句。

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] [lædz] , [stɪl] [ˈkæriɪŋ] [ˈlæri] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] ,
Just then , the lads , still carrying Larry , with flushed face and sparkling eyes ,
只是 然后 , 这 小伙子们 , 仍然 携带 拉里 , 和 酡 脸 和 闪闪发光 眼睛 ,
就在这时，几个小伙子抬着拉里，脸涨得通红，眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrli] [her] [ˈrʌfld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈwʊəntɪd] [ˈtriːtmənt] , [ˈsɜːdʒd] [tɔːrdz]
his curly hair ruffled by his unwonted treatment , surged towards
他的 卷曲 头发 褶皱的 经过 他的 不寻常的 治疗 , 激增 向
他那因不寻常的待遇而蓬乱的卷发，向着……涌动。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈkæɪɪdʒ] .
the Judge's carriage .
这 法官的 运输 .

法官的马车。

[ˈæɪɪs] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hær][hænd] , [ænd; ɛnd][ðer; ðær] [aɪz] [met][wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] [glæns] [ʌv; əv]
Alice extended her hand , and their eyes met with one swift glance of
爱丽丝 扩展 她 手 , 和 他们的 眼睛 遇见 和 一 迅速 瞥一眼 的
[ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ɪˈleɪʃn] .
unspeakable elation .
无法形容 欣喜 .

爱丽丝伸出手，两人目光交汇，一瞬间，心中充满了难以言喻的喜悦。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [bɪˈhɪgnənt] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] ,
The Judge looked on with benignant approbation ,
这 法官 看起来 在 和 仁慈的 赞许 ,
法官带着和蔼的赞许目光注视着这一切。

[æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [lʌmp] [ˈraɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnəˈfektɪd] [ædməˈreɪʃ(ə)n]
an unusual lump rising in his throat as he regarded with unaffected admiration
一个 异常 块 上升 在 他的 喉 作为 他 认为 和 不受影响 钦佩

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈæθliːt] [huː] [hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
the young athlete who had carried off the honors of the day .
这 年轻的 运动员 WHO 有 携带 离开 这 荣誉 的 这 天 .

他看着这位赢得当日荣誉的年轻运动员，不禁感到喉咙里一阵哽咽，脸上带着毫不掩饰的钦佩之情。

" [həˈrɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɜːrli] - [ˈhedɪd] [kæt] ! " — [peɪdʒ] - .
" **HURRAH FOR THE CURLY - HEADED CAT ! " — Page 200** .
" 欢呼 为了 这 卷曲 - 标题 猫 ! " — 页 - .
“卷毛猫万岁！ ”——第 200 页。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ˈveri] [ˈhɑːrtɪli] , [ˈmɪstər] . [bɔɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You are to be congratulated very heartily , Mr . Boyne , " he said** .
" 你 是 到 是 恭喜 非常 衷心地 , 先生 . 博因 , " 他 说 .
“博伊恩先生，您值得衷心祝贺，”他说。

" [ˈaʊər; ɑːr] [klʌb] [hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈvɪktəri] ,
" **Our club has won a famous victory** ,
" 我们的 俱乐部 有 韩元 一个 著名的 胜利 ,
“我们俱乐部取得了一场著名的胜利，

[ænd; ɛnd][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər][əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiets] [fɪks] [əˈpɑːn][juː; jʊ]
and it is a proud thing for you that your associates fix upon you
和 它 是 一个 自豪的 事物 为了 你 那 你的 同事 使固定 之上 你
[æz; əz][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈwɔːrɪər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
as the noblest warrior of them all .
作为 这 最高贵 战士 的 他们 全部 .

你的同伴们都认为你是所有人中最崇高的战士，这让你感到无比自豪。

" [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [tʃɪrɪz] [ænd; ɛnd][kənˈgrætʃəˈleɪʃ(ə)nɪz] , [ðə; ði] [əˈsembli] [ˈsloʊli] [drɪˈspɜːrst] ,
" **With more cheers and congratulations , the assembly slowly dispersed** ,
" 和 更多的 干杯 和 恭喜 ! , 这 集会 缓慢地 分散的 ,
在更多的欢呼声和祝贺声中，集会慢慢散去。

[ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈænvɪl] [səˈluːt] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðær] [ɪrɪz] [æz; əz][ðə; ði][men] ,
the booming of an anvil salute falling on their ears as the men ,
这 蓬勃发展 的 一个 砧 礼炮 坠落在 他们的 耳朵 作为 这 男人 ,
男人们发出如同铁砧砸在耳边的隆隆声，

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [kəˈtælpə] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
women and children of Catalpa descended the hill to the town .

女性 和 孩子们 的 楸 下降 这 爬坡道 到 这 镇 .
卡塔帕的妇女和儿童从山上下来，来到镇上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ðæt] [praʊd] [kəˈmjuːnəti] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [skɔːr] : —
And in the records of that proud community was written this score : —

和 在 这 记录 的 那 自豪的 社区 曾是 书面 这 分数 : —

在那个引以为傲的社区的记录中，记载着这样的分数：——

[wʌn][tuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks][ˈsevən][eɪt][naɪn][ˈtoʊt(ə)] .
1 2 3 4 5 6 7 8 9 total .

1 2 3 4 5 6 7 8 9 全部的 .

1 2 3 4 5 6 7 8 9 共 9 个。

[kəˈtælpə] - - - [tuːˈtuː] - [wʌn][wʌn] - [tuːˈtuː] =6 .
Catalpas 0 0 0 2 0 1 1 0 2 =6 .

梓树 - - - 2 - 1 1 - 2 =6 .

梓树 0 0 0 2 0 1 1 0 2 =6。

[ˈkæljʊˌmet] - - - [wʌn][wʌn] - [wʌn] - - =3 .
Calumets 0 0 0 1 1 0 1 0 0 =3 .

烟囱 - - - 1 1 - 1 - - =3 .

卡鲁梅茨 0 0 0 1 1 0 1 0 0 =3。

[rʌnz] [ɜːrnd] — [kəˈtælpə] , [θriː] ; [ˈkæljʊˌmet] , [tuːˈtuː] .
Runs earned — Catalpas , 3 ; Calumets , 2 .

跑步 获得 — 梓树 , 3 ; 烟囱 , 2 .

得分——卡塔帕斯队，3分；卡鲁梅茨队，2分。

[beɪs] [hɪts] — " - - ; " [faɪv] .
Base hits — " 10 ; " 5 .

根据 点击量 — " - - ; " 5 .

安打数——“10”；“5”。

[ˈerərz] — " [θriː] ; " [fɔːr] .
Errors — " 3 ; " 4 .

错误 — " 3 ; " 4 .

错误——“3”；“4”。

[ˈʌmpaɪər] , [ˈmɪstər] . [dʒɑːn][iː] . [oʊˈniːl] .
Umpire , Mr . John E . O'Neill .

裁判 , 先生 . 约翰 E . 奥尼尔 .

裁判员：约翰·E·奥尼尔先生。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
All these things happened years ago .

全部 这些 事物 发生 年 前 .

这些事情都发生在很多年前了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [ˈɡæðər] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It would be difficult for any inquiring stranger to gather the threads of the

它 会 是 难的 为了 任何 查询 陌生人 到 收集 这 线程 的 这

[ˈnærətɪv] [ˈhɪrˈɪn] [set] [fɔːrθ] .
narrative herein set forth .

叙述 在此处 放 前进 .

对于任何一个好奇的陌生人来说，要理清这里叙述的脉络都是很困难的。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæljʊˌmet] [beɪs] [bɔːl] [klʌb] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
Even the name of the Calumet base ball club disappeared from the roll of the
甚至 这 姓名 的 这 卡卢梅特 根据 球 俱乐部 消失 从 这 卷 的 这
[liːg] ,
League ,
联盟 ,

就连卡卢梅特棒球俱乐部的名字也从联盟的名单中消失了。

[ˈæftər] [ðæt]
after that
后 那

在那之后

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 202**]
[页 -]

[第202页]

[wʌns] - [ˈfeɪməs] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [riːkənˈstrʌktɪd] , [ˈmɜːdʒd] , [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] -
once - famous organization had been reconstructed , merged , and re -
一次 - 著名的 组织 有 到过 重建 , 合并 , 和 关于 -
[riːkənˈstrʌktɪd] .
reconstructed .
重建 .

这个曾经著名的组织经历了重组、合并和再次重组。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈtælpə] [beɪs] [bɔːl] [klʌb] [hæz; həz] [səˈvaɪvd] [ˈtaɪmz] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
The title of the Catalpa Base Ball Club has survived time's changes ,
这 标题 的 这 楸 根据 球 俱乐部 有 幸存下来 时间 变化 ,

卡塔帕棒球俱乐部的名称经受住了时间的变迁而保留了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɑːr; ər] [naʊ] [sɪˈdeɪt] [ʌpˈhoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd]
but the founders of the club are now sedate upholders of the dignity and
但 这 创始人 的 这 俱乐部 是 现在 稳重 拥护者 的 这 尊严 和
[ˈkredit][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈsɪti] ,
credit of their city ,
信用 的 他们的 城市 ,

但如今，俱乐部的创始人们已成为维护他们城市尊严和声誉的沉稳人士。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ɔːr][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [æθˈletɪk] [spɔːrts] .
with little time or inclination for athletic sports .
和 小的 时间 或者 倾角 为了 运动 运动的 .

很少有时间或兴趣参加体育运动。

[ðər; ðər] [səkˈsesəz] [ˈtʃerɪʃ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [praɪd] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [əˈtʃiːvmənts]
Their successors cherish with just pride the traditions of the early achievements
他们的 继承人 珍惜 和 只是 自豪 这 传统 的 这 早期的 成就
[ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
of the club ,
的 这 俱乐部 ,

他们的继任者们以无比自豪的态度珍视着俱乐部早期取得的成就。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [naɪn] [ɑːr; ər] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ðoʊz]
and the titles of the original nine are carried with due respect for those
和 这 标题 的 这 原来的 九 是 携带 和 到期的 尊重 为了 那些
[huː] [fɜːrst] [wɔːr] [ðem; ðəm] .
who first wore them .
WHO 第一的 穿着 他们 .

最初的九位冠军的头衔，都得到了应有的尊重，以纪念那些最早佩戴这些头衔的人。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn] [kə'tælpə] [wʊd] [nʊt] ['meni] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] ['westərn] [taʊn] [frʌm; frəm] [wɪt]
The visitor in Catalpa would note many changes in the busy western town from which
这 游客 在 楸 会 笔记 许多 变化 在这 忙碌的 西 镇 从 哪个
[ðə; ði] ['feɪməs] [beɪs] [bɔ:ɪ] [klʌb] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] .
the famous base ball club went forth to conquer .
这 著名的 根据 球 俱乐部 去 前进 到 征服 .

到访卡塔帕的游客会注意到这座繁华的西部小镇发生了许多变化，著名的棒球俱乐部就是从这里出发，走向辉煌的。

[dʒʌdʒ] ['hʌʊəl] [hæz; hæz] [left] [ðə; ði] [bent]] ;
Judge Howell has left the bench ;
法官 豪厄尔 有 左边 这 长椅 ;
霍威尔法官已离任;

[ænd; ænd][hi:; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['ælis] [hæv; həv][t'eɪkən][tu:; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['pɑ:rtnər] ,
and he and his daughter Alice have taken to themselves a partner ,
和 他 和 他的 女儿 爱丽丝 有 已采取 到 他们自己 一个 伙伴 ,
他和女儿爱丽丝各自找了个伴侣。

[hu:z] [neɪm] [ə'pɪrɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['saɪnbɔ:rd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] —
whose name appears on a signboard bearing the inscription —
谁 姓名 出现 在 一个 招牌 轴承 这 题词 —
他的名字出现在一块写着“——”的招牌上。

['hʌʊəl] & [bɔɪn] , [ə'tɜ:rnɪz] [æt; ət] [ɔ:] .
Howell & Boyne , Attorneys at Law .
豪厄尔 & 博因 , 律师 在 法律 .
Howell & Boyne 律师事务所。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌməər] [æftər'nu:n] , [wen] [ðə; ði] ['kærz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [meɪ] [bi:; bi][leɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər]
Of a summer afternoon , when the cares of business may be laid down for
的 一个 夏天 下午 , 什么时候 这 关心 的 商业 可能 是 铺设 向下 为了
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,
在一个夏日的午后，当人们可以暂时放下公事烦心事的时候，

- ['skwaɪər] [bɔɪn] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['felʊʊ] - ['taunzmən] ,
' Squire Boyne , as he is called by his fellow - townsmen ,
- 乡绅 博因 , 作为 他 是 称为 经过 他的 同伴 - 镇民 ,
他的乡绅博伊恩，正如他的同乡们所称呼的那样，

[meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] [faʊnd] ['si:trɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [ə'pɔɪntɪd]
may sometimes be found seated in the outer rim of the well - appointed
可能 有时 是 成立 坐着 在这 外 轮缘 的 这 出色地 - 任命
['æmfɪθi:ətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tælpə] [graʊndz] ,
amphitheater of the Catalpa grounds ,
露天剧场 的 这 楸 理由 ,
有时可以看到他们坐在卡塔帕广场设施齐全的圆形剧场的外围。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['bæt(ə)] - ['ska:d] ['vetərənz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪmɪk] ['kɑ:mbæt][ɪn][ðə; ði]
with other battle - scarred veterans around him , watching the mimic combat in the
和 其他 战斗 - 疤痕 退伍军人 大约 他 , 观看 这 模仿 战斗 在这
[fi:ld] [br'loʊ] ,
field below ,
场地 以下 ,
他和其他身经百战的老兵一起，观看下方战场上的模拟战斗。

[ænd; ænd] ['telɪŋ] [wʌnz] [mɔ:r] [hʌʊ] ['aʊər; ɑ:r] [beɪs] [bɔ:ɪ] [klʌb] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .
and telling once more How our Base Ball Club won the Championship .
和 讲述 一次 更多的 如何 我们的 根据 球 俱乐部 韩元 这 锦标赛 .
再次讲述我们的棒球队是如何赢得冠军的。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [beɪs] [bɔ:l] [ænd; ənd] ['spɔ:rtɪŋ] [gʊdz] [haʊs] [ɪn] [ə'merɪkə] .
THE LARGEST BASE BALL AND SPORTING GOODS HOUSE IN AMERICA .
这 最大 根据 球 和 体育 商品 房子 在 美国 .

美国最大的棒球和体育用品商店。

[ə; eɪ] . [dʒi:] . ['spɔ:ldɪŋ] & [brʊʊz] . ,
A . G . SPALDING & BROS . ,
一个 : G : 斯伯丁 & 兄弟 : ,

AG SPALDING & BROS.

[,mænju'fæktʃərəz] , [ɪm'pɔ:təz] , [ænd; ənd] ['di:ləz]
Manufacturers , Importers , and Dealers
制造商 , 进口商 , 和 经销商
制造商、进口商和经销商

— [ɪn] —
— **IN** —
— 在 —

-在-

[beɪs] [bɔ:l] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['spɔ:rtɪŋ] [gʊdz] .
Base Ball Supplies and General Sporting Goods .
根据 球 补给品 和 一般的 体育 商品 .
棒球用品和一般体育用品。

[treɪd]
TRADE
贸易

贸易

['spɔ:ldɪŋ]
SPALDING
斯伯丁

斯伯丁

[mɑ:rk]
MARK
标记

标记

[ə'fɪ(ə)l]
OFFICIAL
官方的

官方的

[li:g] [bɔ:l]
LEAGUE BALL
联盟 球

联赛

[ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [nɔ:rθ'westərn] [li:gz]
Adopted by the National and Northwestern Leagues
已采用 经过 这 国家的 和 西北 联赛
被国家联盟和西北联盟采纳

[ə; eɪ] . [dʒi:] . ['spɔ:ldɪŋ] & [brʊʊz] .
A . G . SPALDING & BROS .
一个 : G : 斯伯丁 & 兄弟 :

AG SPALDING & BROS.

[ˈrʌ:ɡoʊ] .
CHICAGO .
芝加哥 .

芝加哥。

" [ˈspɔːldɪŋz] [li:g] [bɔːl] " [ɪnˈdʒɔɪz][ðə; ði] [ˈveri] [haɪst; ˈhaɪəst][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bers] [bɔːl]
" Spalding's League Ball " enjoys the very highest reputation among the base ball
" 斯伯丁的 联盟 球 " 享受 这 非常 最高 名声 之中 这 根据 球
[ˈpleɪɜːz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
players of America ,
玩家 的 美国 ,

“斯伯丁联盟用球”在美国棒球运动员中享有极高的声誉。

[æz; əz] [ˈeɪdənst] [baɪ][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl][juːz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ɔːl] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [geɪmz]
as evidenced by its general use throughout the country in all championship games
作为 有证据 经过 它是 一般的 使用 自始至终 这 国家 在 全部 锦标赛 游戏
[pleɪd] [ˈʌndər] [li:g] [ruːlz] .
played under League rules .
玩 在下面 联盟 规则 .

这一点已在全国所有按照联盟规则进行的冠军赛中得到普遍体现。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst][əˈdɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [li:g] [æz; əz][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [bɔːl][ʌv; əv] [ðæt]
It was first adopted by the National League as the official ball of that
它 曾是 第一的 已采用 经过 这 国家的 联盟 作为 这 官方的 球 的 那
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɪn] - ,
association in 1879 .
协会 在 - ,

它于 1879 年首次被国家联盟采用为该协会的官方用球。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [iːtʃ] [səkˈsesɪv] [jɪr] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .
and has been each successive year since that time .
和 有 到过 每个 连续 年 自从 那 时间 .

此后每年都是如此。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [li:g] [ruːlz] , [ðɪs] [bɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ˈevri] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [geɪm] [pleɪd]
Under the League rules , this ball must be used in every championship game played
在下面 这 联盟 规则 , 这 球 必须 是 用过的 在 每一个 锦标赛 游戏 玩
[baɪ] [li:g] [klʌbz] .
by League clubs .
经过 联盟 俱乐部 .

根据联赛规则，联赛俱乐部参加的每一场锦标赛都必须使用这个球。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [məˈtɪriəl] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [li:g]
It is made of the very best material , in accordance with the latest League
它 是 制成 的 这 非常 最好的 材料 , 在 根据 和 这 最新的 联盟
[rɪˈkwaɪəmənt] ,
requirements ,
要求 ,

它采用最优质的材料制成，符合联盟最新要求。

[ænd; ənd] [ˈevri] [bɔːl] [ˈwɔːrəntɪd] [tuː; tə][ləst][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][naɪn] [ˈɪnɪŋz] , [wɪˈðəʊt] [ˈrɪpɪŋ] [ɔːr]
and every ball warranted to last a game of nine innings , without ripping or
和 每一个 球 有保证 到 最后的 一个 游戏 的 九 局 , 没有 撕裂 或者
[ˈluːzɪŋ] [ɪts] [ˌeɪp] .
losing its shape .
输 它是 形状 .

每个球都保证能经受住九局比赛的考验，不会撕裂或变形。

[bɪ'wɜː] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ɪmɪ'teɪʃənz] ； [nʌn] ['dʒenjuɪn] [wɪ'ðəʊt] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] [mɑːrk][ɑːn] [iːtʃ] [bɑːks]
Beware of cheap imitations ; none genuine without our trade mark on each box
提防 的 便宜的 仿制品 ； 没有任何 真的 没有 我们的 贸易 标记 在 每个 盒子
[ænd; ænd][bɔːl] .
and ball .
和 球 ；
谨防廉价仿冒品；所有包装盒和球上均无我方商标，否则均为正品。

" [ˈspɔːldɪŋz] [treɪd] [mɑːrkt] [bæts] " [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ænd]
" **Spalding's Trade Marked Bats** " **are used by all the prominent professional and**
" 斯伯丁的 贸易 标记 蝙蝠 " 是 用过的 经过全部 这 著名的 专业的 和
[ˈæmətər] [ˈpleɪɜːz] .
amateur players .
业余 玩家 ；
所有著名的职业和业余球员都在使用“斯伯丁商标球棒”。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['θɜːrəli] ['siːznd] ['tɪmbər] , [ɑːn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ænd][moʊst]
They are made out of thoroughly seasoned timber , on the latest and most
他们 是 制成 出去 的 彻底 经验丰富的 木材 ， 在 这 最新的 和 最多
[ə'pruːvd] [ˈmɒdlz] ,
approved models ,
得到正式认可的 模型 ，
它们采用经过充分干燥的木材制成，属于最新、最受认可的型号。

[ænd; ænd][ɑːr; ər] ['evriwɜː] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkt] .
and are everywhere recognized as the best in the market .
和 是 到处 认可 作为 这 最好的 在 这 市场 ；
它们被公认为市场上最好的产品。
[kəm'pliːt] [beɪs] [bɔːl] ['juːnɪfɔːrmz] [meɪd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] .
COMPLETE BASE BALL UNIFORMS MADE TO ORDER .
完全的 根据 球 制服 制成 到 命令 ；
可定制全套棒球服。

['kætʃər; 'ketʃər] - ['mæskz] , ['kætʃər; 'ketʃər] - [ɡlʌvz] ； [ʊːz] , [pleɪts] ,
CATCHERS ' MASKS , CATCHERS ' GLOVES ; SHOES , PLATES ,
捕手 - 面具 ， 捕手 - 手套 ； 鞋 ， 盘子 ，
捕手面罩、捕手手套；鞋子、板子

[belts] , [kæps] , ['stɔːkɪŋz] , [bæt] [bægz] , ['beɪsɪːz] ,
BELTS , CAPS , STOCKINGS , BAT BAGS , BASES ,
腰带 ， 大写字母 ， 长筒袜 ， 蝙蝠 包 ， 基地 ，
腰带、帽子、长袜、球棒袋、垒包、

[skɔːr] [bʊks] , [ˈʌmpaɪər] ['ɪndɪkeɪtərz] ,
SCORE BOOKS , UMPIRE INDICATORS ,
分数 图书 ， 裁判 指标 ，
记分簿、裁判指示牌、
[ænd; ænd] ['evrɪθɪŋ] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [beɪs] [bɔːl] [ˈpleɪɜːz] - ['aʊtfit] .
AND EVERYTHING PERTAINING TO BASE BALL PLAYERS ' OUTFIT .
和 一切 相关的 到 根据 球 玩家 - 全套服装 ；
以及与棒球运动员服装有关的一切。

[kəm'pliːt] [praɪs] [lɪst] [ʌv; əv] [beɪs] [bɔːl] [sə'plaɪz] ['fɜːrniʃt] [ɑːn] [æpli'keɪʃ(ə)n] .
Complete Price List of Base Ball Supplies furnished on Application .
完全的 价格 列表 的 根据 球 补给品 提供 在 应用 ；
棒球用品全套价格清单可按需提供。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [beɪs] [bɔːl] [sə'plaɪz] [wiː; wi] ['kæri] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [laɪn] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd] [gʌn]
In addition to Base Ball Supplies we carry a complete line of Guns and Gun
在 添加 到 根据 球 补给品 我们 携带 一个 完全的 线 的 枪支 和 枪
[ə'ku:trəmənts] ,
Accoutrements ,
配件 ,

除了棒球用品外，我们还提供全系列的枪支和枪支配件。

[fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] , [baɪsɪkəlz] , [bɔːn] ['tenɪs] , [kroʊ'keɪ] , [ɑːrtʃəri] , [fʊt] [bɔːl] , [aɪs][ænd; ənd][ˈroʊlər]
Fishing Tackle , Bicycles , Lawn Tennis , Croquet , Archery , Foot Ball , Ice and Roller
钓鱼 处理 , 自行车 , 草地 网球 , 槌球 , 射箭 , 脚 球 , 冰 和 滚筒
[skeɪts] , [dʒɪm'neɪziəm] , [θi'ætrɪk(ə)l] ,
Skates , Gymnasium , Theatrical ,
冰鞋 , 健身房 , 戏剧 ,
钓鱼用具、自行车、网球、槌球、射箭、足球、冰鞋和轮滑鞋、体育馆、戏剧器材

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] ['spɔːrtɪŋ] [gʊdz] .
and General Sporting Goods .
和 一般的 体育 商品 .

以及一般体育用品。

[wiː; wi][ˈɔːlsʊʃ] [sə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ðə; ði] [greɪt] [beɪs] [bɔːl] ['stɔːri] , [baɪ] ['noʊə] [brʊks] , [ɛs'kwær] .
We also supply to the trade the great Base Ball Story , by Noah Brooks , Esq .
我们 还 供应 到 这 贸易 这 伟大的 根据 球 故事 , 经过 诺亚 布鲁克斯 , 先生 .
,
.
,
我们还向业内人士提供由诺亚·布鲁克斯律师撰写的精彩著作《棒球的故事》。

" [aʊər; ɑːr] [beɪs] [bɔːl] [klʌb] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .
" OUR BASE BALL CLUB , And How it Won the Championship .
" 我们的 根据 球 俱乐部 , 和 如何 它 韩元 这 锦标赛 .
“我们的棒球队，以及它如何赢得冠军。”

" 4to , [bɔːrd] ['kʌvər] , [wʌn] . -
" 4to , Board Cover , 1 . 50
" 4to , 木板 覆盖 , 1 . -

“4开本，精装封面，1.50

[klɔːθ] ['kʌvər] , [tuː'tuː] . -
Cloth Cover , 2 . 25
布 覆盖 , 2 . -

布面封套，2.25

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['evri] [beɪs] [bɔːl] ['pleɪər] .
A book of great interest to every base ball player .
一个 书 的 伟大的 兴趣 到 每一个 根据 球 玩家 .

这是一本每位棒球运动员都非常感兴趣的书籍。

[ɪn][jʊər; jər] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [praɪs] [lɪsts] [pliːz] ['ɪndɪkeɪt] [kaɪnd][ɔːr] [gʊdz] ['wɑːntɪd] .
In your application for Price Lists please indicate kind or goods wanted .
在 你的 应用 为了 价格 列表 请 表明 种类 或者 商品 通缉 .
请在索取价目表时注明所需商品种类。

[ə'dres] , [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['spɔːldɪŋ] & [brʊʊz] . ,
Address , A . G . SPALDING & BROS . ,
地址 , 一个 . G . 斯伯丁 & 兄弟 . ,
地址：AG SPALDING & BROS.

- ['mædɪsn] [es 'tiː] . , ['ɪkɑːgʊʃ] , [ɪl] .
108 Madison St . , Chicago , Ill .
- 麦迪逊 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市麦迪逊街108号

- ['mɜːrri] [es 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k] .
47 Murray St . , New York .
- 默里 英石 . , 新的 约克 .

纽约默里街47号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

